叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 碧玉(jasper) 000001
2. 碧玉(jasper) 000002
3. 碧玉(jasper) 000003
4. 碧玉(jasper) 000004
5. 碧玉(jasper) 000005
6. 碧玉(jasper) 000006
7. 碧玉(jasper) 000007
8. 碧玉(jasper) 000008
9. 碧玉(jasper) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

碧玉(Jasper)
第1/9页

['mɪsɪz] ['moʊlzˌwɜːrθ]
Mrs **Molesworth**
太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

" ['dʒæspə(r)]
" **Jasper**
" 碧玉

“碧玉

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

“ [s'tɒkɪŋz] .
“ **Stockings** **.**
” 长筒袜 .

“长筒袜。

” ['krisi] ['fɔːtəˌskjuː] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [təʊz] .
” **Chrissie** **Fortescue** **sat** **looking** **at** **her** **toes** **.**
” 克丽丝 福特斯克 卫星 寻找 在 她 脚趾 .

克莉丝·福特斯库坐着，低头看着自己的脚趾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [təʊz] , [pɪŋk] [ænd; ənd] [plʌmp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] .
They **were** **pretty** **little** **toes** **,** **pink** **and** **plump** **and** **even** **.**
他们 是 漂亮的 小的 脚趾 , 粉色的 和 丰满 和 甚至 .

那是一对漂亮的小脚趾，粉嫩饱满，大小均匀。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
But **she** **was** **not** **looking** **at** **them** **in** **admiration** **.**
但 她 曾是 不是 寻找 在 他们 在 钦佩 .

但她看他们的眼神里并没有钦佩之情。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
And **indeed** **this** **morning** **they** **were** **scarcely** **as** **pretty** **as** **usual** **,**
和 的确 这 早晨 他们 是 几乎 作为 漂亮的 作为 通常 ,

而今天早上，它们的确远不如往常漂亮。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪəli] [pɪŋk] ,
for **they** **were** **rapidly** **becoming** **blue** **and** **crimson** **,** **instead** **of** **merely** **pink** **,**
为了 他们 是 快速 成为 蓝色的 和 赤红 , 反而 的 仅仅 粉色的 ,

因为它们迅速变成了蓝色和深红色，而不仅仅是粉红色。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [bluː] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['kʌləs] [ɪn] [ðəm'selvz] ,
and **though** **blue** **and** **crimson** **are** **charming** **colours** **in** **themselves** **,**
和 尽管 蓝色的 和 赤红 是 迷人 颜色 在 他们自己 ,

虽然蓝色和深红色本身都是迷人的颜色，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒn] [təʊz] .
they **are** **not** **seen** **to** **advantage** **on** **toes** **.**
他们 是 不是 已见 到 优势 在 脚趾 .

它们穿在脚趾上并不好看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɪntri] ['weðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl'redi] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , [hæv; həv] [gest] ,

It	was	wintry	weather	,	as	you	will	already	,	I	daresay	,	have	guessed	,
它	曾是	冬季	天气	,	作为	你	将要	已经	,	我	敢说	,	有	猜对了	,

[ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] [ɪn'diːd] ,

and	very	cold	indeed	,
和	非常	寒冷的	的确	,

想必你已经猜到了，当时是冬季天气，而且非常寒冷。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]

and	as	the	unpleasant	consciousness	of	this	made	itself	felt	more	and	more
和	作为	这	令人不快的	意识	的	这	制成	本身	毛毡	更多的	和	更多的

['pleɪnli] ,

plainly	,
显然	,

随着这种不愉快的意识越来越明显地显现出来，

['krɪsiz] [feɪs] [gruː] ['krɒsə(r)][ænd; ənd]['krɒsə(r)] .

Chrissie's	face	grew	crosser	and	crosser	.
克莉茜的	脸	生长	交叉	和	交叉	.

克莉茜的脸色越来越难看。

“ [nɜːs] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] ,

“	Nurse	,	”	she	called	out	,
“	护士	,	”	她	称为	出去	,

“护士，”她喊道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɜːd] [ɔː(r)] [fɔːθ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] , “ [nɜːs] ,

and	it	was	the	third	or	fourth	time	that	she	had	done	so	,	“	Nurse	,
和	它	曾是	这	第三	或者	第四	时间	那	她	有	完毕	所以	,	“	护士	,

这已经是她第三次或第四次这样做了，“护士，

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][maɪ] [s'tɒkɪŋz] ?

will	you	come	and	put	on	my	stockings	?
将要	你	来	和	放	在	我的	长筒袜	?

你愿意来帮我穿上丝袜吗?

[ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['frəʊz(ə)n] .

I	am	getting	quite	frozen	.
我	是	获得	相当	冷冻	.

我感觉好冷啊。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

”	There	was	no	answer	for	a	moment	or	two	,
”	那里	曾是	不	回答	为了	一个	片刻	或者	二	,

“一两分钟内没有回应，”

[ðen] ['nɜːrsɪz] [feɪs] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] ,

then	Nurse's	face	appeared	at	the	door	leading	from	,
然后	护士的	脸	出现	在	这	门	领导	从	,

然后，护士的脸出现在通往……的门口，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - [ruːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [deɪ] ['nɜːsəri] ,

the	little	girls	'	room	into	the	large	day	nursery	,
这	小的	女孩们	-	房间	进入	这	大的	天	苗圃	,

将小女孩的房间改建成大型日托室，

[weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['niːtli] [spred] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['faɪə(r)]

where	the	table	was	already	neatly	spread	for	breakfast	and	a	bright	fire
在哪里	这	桌子	曾是	已经	整齐地	传播	为了	早餐	和	一个	明亮的	火

['bleɪzɪŋ] .

blazing	.
炽烈	.

餐桌上已经整齐地摆放着早餐，壁炉里的火也熊熊燃烧着。

“ [mɪs] ['krisi] , ” [sed] [nɜːs] , [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
“ Miss Chrissie , ” said Nurse , remaining in the doorway ,
“ 错过 克丽丝 , ” 说 护士 , 其余的 在 这 门口 ,

“克丽丝小姐，”护士站在门口说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] — [nəʊ][juːz] [wɒt'evə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] [ðæt] .
“ it is no use — no use whatever your going on calling to me like that .
“ 它 是 不 使用 — 不 使用 任何 你的 去 在 呼叫 到 我 喜欢 那 .

“不管你这样叫我，都没用——不管你在说什么都没用。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][ænd; ənd] [kænt] [pʊt] [ɒn]
I have told you ever so many times this morning that I won't and can't put on
我 有 讲述 你 曾经 所以 许多 时代 这 早晨 那 我 惯于 和 不能 放 在
[jɔː(r); jə(r)] [sˈtɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
your stockings for you .
你的 长筒袜 为了 你 .

今天早上我已经跟你说过很多遍了，我不会也不能帮你穿袜子。

[aɪ] ['prɒmɪst] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt] ,
I promised your Mamma before she went away yesterday that I would not ,
我 承诺 你的 妈妈 前 她 去 离开 昨天 那 我 会 不是 ,

我昨天在你妈妈离开之前答应过她我不会.....

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɒt] [breɪk] [maɪ] ['prɒmɪs] . ”
and I cannot break my promise . ”
和 我 不能 休息 我的 承诺 . ”

我不能违背我的承诺。

“ [aɪ] [kænt] ['aɪðə(r)] , ” [wɒz; wəz] ['krɪsiz] [rɪ'plaɪ] ,
“ I can't either , ” was Chrissie's reply ,
“ 我 不能 任何一个 , ” 曾是 克莉茜的 回复 ,

“我也不能，”克莉茜回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪv] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][woʊnt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [səʊ][ðeə(r)][juː; jʊ]
“ and I've promised myself that I won't put them on this morning , so there you
“ 和 我已经 承诺 我 那 我 惯于 放 他们 在 这 早晨 , 所以 那里 你
[siː] .
see .
看 .

“而且我已经向自己保证，今天早上不会戴上它们，所以你看。”

” [nɜːs] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grəʊn] .
” Nurse turned away with a sort of groan .
” 护士 转向 离开 和 一个 种类 的 呻吟 .

护士叹了口气，转过身去。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [tuː] [bæd][ɒv; əv][juː; jʊ] .
“ Oh dear , ” she said , “ it is really too bad of you .
“ 哦 亲爱的 , ” 她 说 , “ 它 是 真的 也 坏的 的 你 .

“哦，天哪，”她说，“你真是太可怜了。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ten] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] .
A young lady of ten behaving like a baby .
一个 年轻的 女士 的 十 行为 喜欢 一个 婴儿 .

一个十岁的小女孩行为举止像个婴儿。

[aɪl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] [wen] [jʊr; jər] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] , [bʌt; bət]
I'll come at once when you're ready for me to do your hair , but
患病的 来 在 一次 什么时候 你是 准备好 为了 我 到 做 你的 头发 , 但
[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] .
not before .
不是 前 .

当你准备好让我帮你做头发的时候，我会立刻过来，但在此之前不行。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [səʊ] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] ?

How	can	you	behave	so	,	and	trouble	in	the	house	,	too	?
如何	能	你	表现	所以	,	和	麻烦	在	这	房子	,	也	?

你怎么能这样行事，而且家里也闹事?

['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [də'rektli] , [ænd; ənd]['mɑːstə(r)]['dʒæspə(r)][ɔːl] ['redi] ,

Breakfast	will	be	up	directly	,	and	Master	Jasper	all	ready	,
早餐	将要	是	向上	直接地	,	和	掌握	碧玉	全部	准备好	,

早餐马上就好，贾斯珀大师也已经准备就绪。

[ænd; ənd] — ″ [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪn]

and	—	″	poor	Nurse	stopped	short	as	she	caught	sight	of	another	figure	in
和	—	″	贫穷的	护士	停止	短的	作为	她	捕捉	视线	的	其他	数字	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

“然后——”可怜的护士突然停住了，因为她看到了房间里的另一个人影。

“ [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] , ″ [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?

“	Miss	Leila	,	″	she	exclaimed	,	“	what	are	you	thinking	of	?
“	错过	莱拉	,	″	她	惊呼	,	“	什么	是	你	思维	的	?

“莱拉小姐，”她惊呼道，“你在想什么呢？”

['riːdɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] !

Reading	again	before	you've	finished	dressing	!
阅读	再次	前	你已经	完成的	敷料	!

穿好衣服之前再读一遍!

[aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː] — ″

I	heard	your	Mamma	—	″
我	听到	你的	妈妈	—	″

我听到你妈妈——”

“ [əʊ] ['bɒðə(r)] , [nɜːs] , ″ [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['prɒmɪs] ['eniθɪŋ] , [səʊ] [liːv] [ˌem 'iː]

“	Oh	bother	,	Nurse	,	″	interrupted	Leila	,	“	I	didn't	promise	anything	,	so	leave	me
“	哦	打扰	,	护士	,	″	中断	莱拉	,	“	我	没有	承诺	任何事物	,	所以	离开	我

[ə'ləʊn] , [pliːz] .

alone	,	please	.
独自的	,	请	.

“哎呀，护士，”莱拉打断道，“我什么也没答应，所以请让我一个人待着吧。”

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [riːd] [waɪl] [aɪm] ['dresɪŋ] , [ɪts] [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] .

If	I	choose	to	read	while	I'm	dressing	,	it's	my	own	business	.
如果	我	选择	到	读	尽管	我是	敷料	,	它是	我的	自己的	商业	.

如果我选择在穿衣时阅读，那是我自己的事。

″ [ə'pærəntli] [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

″	Apparently	poor	Nurse	was	at	the	end	of	her	patience	,	for	she
″	显然	贫穷的	护士	曾是	在	这	结尾	的	她	耐心	,	为了	她

[dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] ,

disappeared	into	the	other	room	,
消失	进入	这	其他	房间	,

“显然，可怜的护士已经失去了耐心，因为她消失在另一个房间里。”

[rɪ'piːtɪŋ] [rɪ'prəʊtʃfəli] , “ [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tuː] . ″

repeating	reproachfully	,	“	and	trouble	in	the	house	,	too	.	″
重复	责备地	,	“	和	麻烦	在	这	房子	,	也	.	″

他责备地重复道：“家里也有麻烦。”

“ ['rʌbɪʃ] , ″ [sed] ['krisi] [kən'temptʃuəsli] .

“	Rubbish	,	″	said	Chrissie	contemptuously	.
“	垃圾	,	″	说	克丽丝	轻蔑地	.

“胡说八道，”克丽丝轻蔑地说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	There's	no	trouble	in	this	house	.
”	有	不	麻烦	在	这	房子	.

“这房子里没有麻烦。”

[ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l]['pɜːrsi] .

I	didn't	care	much	for	old	Uncle	Percy	.
我	没有	关心	很多	为了	老的	叔叔	珀西	.

我不太喜欢老珀西叔叔。

[dɪd][juː; jʊ] , ['liːlə; 'leɪlə] ?

Did	you	,	Leila	?
做过	你	,	莱拉	?

莱拉，是你吗?

[hiːz] [biːn] [ɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

He's	been	ill	such	a	long	time	,
他是	到过	患病的	这样的	一个	长的	时间	,

他病了很久了，

[ænd; ənd][lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət] ['ferəm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['kwaɪət] . ”

and	last	summer	at	Fareham	it	was	horrid	having	to	be	so	quiet	.	”
和	最后的	夏天	在	法勒姆	它	曾是	可怕的	拥有	到	是	所以	安静的	.	”

去年夏天在费勒姆，因为太安静了，真是太糟糕了。

“ [ai][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wɪl] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn] [piːs] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	I	don't	mind	being	quiet	if	people	will	leave	me	in	peace	,	”	replied	Leila	.
”	我	不	头脑	存在	安静的	如果	人们	将要	离开	我	在	和平	,	”	回复	莱拉	.

“如果人们不让我清静，我不介意保持沉默，”莱拉回答说。

“ [nəʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [nɒt] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [bʊks] , ” ['krisi] [riˈtɔːt] ; “ [bʌt; bət]

“	No	,	I	daresay	not	,	with	your	everlasting	books	,	”	Chrissie	retorted	;	“	but
”	不	,	我	敢说	不是	,	和	你的	永恒	图书	,	”	克丽丝	反驳	;	”	但

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

for	all	that	,
为了	全部	那	,

“不，我不敢说，就凭你那些永不枯竭的书籍，”克莉丝反驳道；“但即便如此，

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [jɔː'self] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

you	needn't	think	yourself	any	better	than	me	.
你	不必	思考	你自己	任何	更好的	比	我	.

你不必觉得自己比我强。

[juː; jʊ] [laɪk] [bʊks]

You	like	books
你	喜欢	图书

你喜欢书

[ænd; ənd][ai] [laɪk] ['pleɪɪŋ] ,

and	I	like	playing	,
和	我	喜欢	玩耍	,

我喜欢玩。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [laɪk] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [nɒt] [wɒt] [wiː; wi][dəʊnt] ,

and	we	both	like	to	do	what	we	like	and	not	what	we	don't	,
和	我们	两个都	喜欢	到	做	什么	我们	喜欢	和	不是	什么	我们	不	,

我们俩都喜欢做自己喜欢的事，而不是自己不喜欢的事。

[ænd; ənd][ai] [səˈpəʊz] [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] ,

and	I	suppose	that's	about	all	that	can	be	said	,
和	我	认为	那就是	关于	全部	那	能	是	说	,

我想大概就只能说这些了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['swɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [dɪ'faɪəntli] .

"	and	she	began	swinging	her	feet	defiantly	.
"	和	她	开始	摇摆	她	脚	公然挑衅	.

她开始挑衅地晃动双脚。

['liːlə; 'leɪlə] ,

Leila	,
莱拉	,

莱拉，

[huː] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə] [riːd]

who	was	getting	to	think	that	after	all	it	would	be	more	comfortable	to	read
WHO	曾是	获得	到	思考	那	后	全部	它	会	是	更多的	舒服的	到	读

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['faɪə(r)] ,

beside	the	nursery	fire	,
旁	这	苗圃	火	,

谁开始觉得，或许在育儿室的壁炉旁读书会更舒服些呢?

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] .

gave	a	little	laugh	,	as	she	hurried	on	with	her	own	dressing	.
给予	一个	小的	笑	,	作为	她	慌忙	在	和	她	自己的	敷料	.

她轻笑一声，一边匆匆忙忙地穿好自己的衣服。

" [teɪsts] ['dɪfə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ;

"	Tastes	differ	,	"	she	remarked	;
"	口味	不同	,	"	她	评论	;

"口味各异，"她说道；

" [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [wɪð] [nəʊ] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [s'tɒkɪŋz] [ɒn] .

"	I	shouldn't	like	to	sit	there	in	the	cold	with	no	shoes	or	stockings	on	.
"	我	不应该	喜欢	到	坐	那里	在	这	寒冷的	和	不	鞋	或者	长筒袜	在	.

"我不喜欢光着脚光着脚坐在寒风中。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəʊks] [nɜːs] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] [heə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

I'm	going	to	coax	Nurse	to	tie	up	my	hair	in	there	by	the	fire	.
我是	去	到	哄	护士	到	领带	向上	我的	头发	在	那里	经过	这	火	.

我打算在火炉旁哄哄护士帮我把头发扎起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəʊld] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

It	is	cold	this	morning	.
它	是	寒冷的	这	早晨	.

今天早上很冷。

" [bʌt; bət] ['krɪstəbel] [sæt] [ɒn] ['ɒbstɪnətli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl]

"	But	Christabel	sat	on	obstinately	,	though	she	was	really	beginning	to	feel
"	但	克里斯塔贝尔	卫星	在	顽固地	,	尽管	她	曾是	真的	开始	到	感觉

['retʃɪdli] ['frəʊz(ə)n] ,

wretchedly	frozen	,
可悲地	冷冻	,

"但克里斯特贝尔固执地坐在那里，尽管她真的开始感到一阵阵的寒冷。"

[ænd; ənd] [æz; əz] ['liːlə; 'leɪlə] ['hʌrid] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] ,

and	as	Leila	hurried	past	her	with	another	word	of	remonstrance	,
和	作为	莱拉	慌忙	过去的	她	和	其他	单词	的	抗议	,

莱拉匆匆走过她身边，又说了句劝阻的话。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [ai] [kænt] [breɪk] — " [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪd] [nɒt]

she	only	muttered	something	about	"	I	can't	break	—	"	which	her	sister	did	not
她	仅有的	低声说道	某物	关于	"	我	不能	休息	—	"	哪个	她	姐姐	做过	不是

['klɪəli] [kætʃ] .

clearly	catch	.
清楚地	抓住	.

她只是喃喃自语说"我不能打破——"，但她的妹妹显然没有听清。

['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊldə][ðæn; ðən] ['krisi] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'pɪərəns] ,

Leila	was	a	year	and	a	half	older	than	Chrissie	,	but	in	appearance	,
莱拉	曾是	一个	年	和	一个	一半	老	比	克丽丝	,	但	在	外貌	,

莱拉比克莉茜大一岁半，但外表上，

[ænd; ənd][ɪn] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [weɪz] ['ɔːlsəʊ] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn]['kærəktə(r)] , [ðeɪ] [siːmd] [mʌtʃ]

and	in	several	other	ways	also	,	though	different	in	character	,	they	seemed	much
和	在	一些	其他	方式	还	,	尽管	不同的	在	特点	,	他们	似乎	很多

[ə'baʊt] [ðə; ðiː] [seɪm] [eɪdʒ] .

about	the	same	age	.
关于	这	相同的	年龄	.

在其他几个方面，虽然性格不同，但他们的年龄看起来却相仿。

[ðeɪ] ['riːəli] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

They	really	loved	each	other	,	but	,	I	am	sorry	to	say	,
他们	真的	喜爱	每个	其他	,	但	,	我	是	对不起	到	说	,

他们真的很相爱，但是，很遗憾地说，

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

this	did	not	prevent	their	quarrelling	a	great	deal	.
这	做过	不是	防止	他们的	争吵	一个	伟大的	交易	.

但这并没有大大减少他们的争吵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [truːθ] [ɪn] [wɒt] ['krɪstəbel] [hæd; həd] [sed] — ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə]

There	was	much	truth	in	what	Christabel	had	said	—	neither	had	learnt	to
那里	曾是	很多	真相	在	什么	克里斯塔贝尔	有	说	—	两者都不	有	学会了	到

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː'self] ;

think	of	others	before	herself	;
思考	的	其他的	前	她自己	;

克里斯特贝尔说的话很有道理——她们俩都没学会先考虑别人再考虑自己；

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] ;

neither	was	willing	to	do	anything	she	did	not	wish	to	do	;
两者都不	曾是	愿意的	到	做	任何事物	她	做过	不是	希望	到	做	;

她们都不愿意做自己不想做的事；

['naɪðə(r)] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'biːdiənt] , [ɔː(r)] , [stɪl] [les] , [ʌn'selfɪʃ] .

neither	had	learnt	to	be	obedient	,	or	,	still	less	,	unselfish	.
两者都不	有	学会了	到	是	听话	,	或者	,	仍然	较少的	,	无私	.

他们俩都没学会服从，更别提无私了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [əʊ][ə; eɪ] [greɪt] ,

But	a	great	deal	,	oh	a	great	,
但	一个	伟大的	交易	,	哦	一个	伟大的	,

但是很多，哦，很多，

[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [frɒm; frəm]['ʌtə(r)] ['θɔːtləsnəs] ,

great	deal	of	all	this	sad	state	of	things	came	from	utter	thoughtlessness	,
伟大的	交易	的	全部	这	伤心	状态	的	事物	来了	从	说出	考虑不周	,

造成这一切令人遗憾的局面，很大程度上是由于完全的粗心大意造成的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ,

and	this	their	mother	was	growing	aware	of	,
和	这	他们的	母亲	曾是	生长	意识到的	的	,

他们的母亲也渐渐意识到了这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bleɪm] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː]['suːnə(r)] .

and	beginning	to	blame	herself	for	not	having	realised	it	sooner	.
和	开始	到	责备	她自己	为了	不是	拥有	意识到	它	很快	.

她开始自责，为什么没有早点意识到这一点。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	have	only	wanted	to	make	them	happy	,	”	she	said	to	herself	.
”	我	有	仅有的	通缉	到	制作	他们	快乐的	,	”	她	说	到	她自己	.

“我只想让他们开心，”她对自己说。

“ ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] , ” [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ['piːp(ə)l]

“	Children	should	be	happy	,	”	and	so	they	should	,	but	are	selfish	people
”	孩子们	应该	是	快乐的	,	”	和	所以	他们	应该	,	但	是	自私	人们

['evə(r)] ['riːəli] ['hæpi] ?

ever	really	happy	?
曾经	真的	快乐的	?

“孩子们应该快乐”，他们也确实应该快乐，但是自私的人真的会快乐吗?

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ˌaʊt'saɪd] [θɪŋz] , [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

The	happiness	that	depends	on	outside	things	,	on	the	circumstances	of	our	lives	,	
这	幸福	那	取决于	在	外部	事物	,	在	这	情况	的	我们的	生活	,	

依赖于外在事物、依赖于我们生活环境的幸福，

[ɒn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [ɪz]

on	amusement	and	indulgence	and	having	every	wish	gratified	—	surely	that	is
在	娱乐	和	放纵	和	拥有	每一个	希望	满意	—	一定	那	是

[nɒt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [truːist] [ænd; ənd] [məʊst] ['lɑːstɪŋ] ?

not	the	best	and	truest	and	most	lasting	?
不是	这	最好的	和	最真实的	和	最多	持久	?

沉溺于娱乐、放纵和满足每一个愿望——这难道不是最好、最真实、最持久的吗?

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['les(ə)n] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] ['rɑːðə(r)] [sɪ'vɪə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .

And	sometimes	this	lesson	has	to	be	taught	by	rather	severe	teachers	.
和	有时	这	课	有	到	是	教授	经过	相当	严重	教师	.

有时候，这种教训必须由相当严厉的老师来传达。

['sɪli] ['krisi] !

Silly	Chrissie	!
愚蠢的	克丽丝	!

傻克莉丝!

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɜː'self] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] .

She	was	already	punishing	herself	by	her	obstinacy	.
她	曾是	已经	惩罚	她自己	经过	她	固执	.

她的固执已经让她自己受到了惩罚。

[aɪ] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sæt] [ðeə(r)] ,

I	really	would	be	afraid	to	say	how	long	she	might	have	sat	there	,
我	真的	会	是	害怕的	到	说	如何	长的	她	可能	有	卫星	那里	,

我实在不敢说她到底在那儿坐了多久。

['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] [ænd; ənd] ['kəʊldə(r)] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] .

growing	colder	and	colder	,	if	something	had	not	happened	.
生长	更冷	和	更冷	,	如果	某物	有	不是	发生	.

如果没有发生什么事，天气会越来越冷。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tæp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] — [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [saɪd] , [juː; jʊ]

The	something	was	a	tap	at	the	door	—	not	from	the	nursery	side	,	you
这	某物	曾是	一个	轻敲	在	这	门	—	不是	从	这	苗圃	边	,	你

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

那声音是敲门声——但不是从育婴室那边传来的，你明白吧。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

but	at	the	other	door	,	which	opened	on	to	the	large	landing	outside	.
但	在	这	其他	门	,	哪个	打开	在	到	这	大的	降落	外部	.

但另一扇门通向外面宽敞的平台。

[æt; ət][fɜːst] ['krisi] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði][tæp] .

At	first	Chrissie	took	no	notice	of	the	tap	.
在	第一的	克丽丝	采取	不	注意	的	这	轻敲	.

起初，克莉茜并没有注意到水龙头。

“ [ɪts] [ðæt] ['taɪəsəm] ['fæni] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	It's	that	tiresome	Fanny	,	I	suppose	,	”	she	said	to	herself	.
”	它是	那	令人厌烦	舢	,	我	认为	,	”	她	说	到	她自己	.

“我想，肯定是那个烦人的芬妮吧。”她自言自语道。

['fæni] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɜːsəri] - [meɪd] .

Fanny	was	the	nursery	-	maid	.
舢	曾是	这	苗圃	-	女佣	.

芬妮是保姆。

“ [ʃiːz] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] [tɪl] [wɪv] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

“	She's	no	business	to	come	bothering	till	we've	left	the	room	.
”	她是	不	商业	到	来	烦人	直到	我们已经	左边	这	房间	.

“在我们离开房间之前，她没必要来打扰我们。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][tæp][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['fæniz]

”	But	the	tap	was	repeated	,	and	a	voice	,	which	was	certainly	not	Fanny's
”	但	这	轻敲	曾是	重复	,	和	一个	嗓音	,	哪个	曾是	当然	不是	芬妮的

, [ə; eɪ] [sɒft] ,

,	a	soft	,
,	一个	柔软的	,

“但敲门声再次响起，一个声音传来，那声音肯定不是范妮的，轻柔而……”

['kəʊksɪŋ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [meɪd] [ɪt'self] ['feɪntli] [hɜːd] .

coaxing	little	voice	,	made	itself	faintly	heard	.
哄骗	小的	嗓音	,	制成	本身	淡淡的	听到	.

一个轻柔的童音渐渐传来。

“ ['krisi] , ['krisi] , [duː; də][let][ˌem 'iː] [kʌm] [ɪn] . ”

“	Chrissie	,	Chrissie	,	do	let	me	come	in	.	”
”	克丽丝	,	克丽丝	,	做	让	我	来	在	.	”

“克莉茜，克莉茜，让我进去吧。”

“ [kʌm] [ɪn] , [ðen] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ] .

“	Come	in	,	then	,	”	was	the	rather	ungracious	reply	.
”	来	在	,	然后	,	”	曾是	这	相当	不友善的	回复	.

“那就进来吧。”对方的回答相当不客气。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] , [tʃaɪld] ?

“	What	do	you	want	,	child	?
”	什么	做	你	想	,	孩子	?

“孩子，你想要什么？”

[aɪm] [nɒt] [drest] .

I'm	not	dressed	.
我是	不是	穿着	.

我还没穿衣服。

” [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] ['entəd] .

”	The	door	opened	and	a	small	figure	entered	.
”	这	门	打开	和	一个	小的	数字	进入	.

门开了，一个矮小的身影走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

It	was	Jasper	,	the	youngest	of	the	family	.
它	曾是	碧玉	,	这	最小的	的	这	家庭	.

他是家中最小的孩子贾斯珀。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['beəli] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɔːl] [ɔː(r)] [bɪg] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

He	was	barely	seven	years	old	,	and	not	tall	or	big	for	his	age	.
他	曾是	仅仅	七	年	老的	,	和	不是	高的	或者	大的	为了	他的	年龄	.

他当时只有七岁，个子也不高，体型也比同龄人小。

[feə(r)] [ænd; ənd] [slaɪt] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] ,

Fair	and	slight	and	rather	delicate	-	looking	,
公平的	和	轻微	和	相当	精美的	-	寻找	,

白皙纤细，看起来颇为娇弱。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [swiːt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['prɪti] [wen] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kləʊsli] ,

and	though	his	face	was	sweet	and	even	pretty	when	you	examined	it	closely	,
和	尽管	他的	脸	曾是	甜的	和	甚至	漂亮的	什么时候	你	检查	它	密切	,

虽然他的脸看起来很和善，仔细观察甚至觉得很漂亮，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [əd'maɪəd] ,

he	was	not	the	sort	of	child	that	is	noticed	or	admired	,
他	曾是	不是	这	种类	的	孩子	那	是	注意到	或者	钦佩	,

他不是那种引人注目或受人喜爱的孩子。

[æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

as	were	his	handsome	brother	and	sisters	.
作为	是	他的	英俊的	兄弟	和	姐妹	.

他的英俊兄弟姐妹们也一样。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” ['krɪstəbel] [rɪ'piːtɪd] .

”	Christabel	repeated	.
”	克里斯塔贝尔	重复	.

克里斯塔贝尔重复道。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [nɒt] [hɑːf] [drest] ?

“	Don't	you	see	I'm	not	half	dressed	?
”	不	你	看	我是	不是	一半	穿着	?

“难道你没看到我没穿半身衣服吗？”

” ['dʒæspə(r)] [n'ɒdɪd] .

”	Jasper	nodded	.
”	碧玉	点头	.

贾斯珀点了点头。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

“	I	know	,	”	he	said	calmly	.
”	我	知道	,	”	他	说	平静地	.

“我知道，”他平静地说。

“ [aɪz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

“	I'se	come	to	help	you	.
”	伊塞	来	到	帮助	你	.

“我是来帮你的。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , ['krisi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	In	spite	of	her	ill	-	humour	,	Chrissie	began	to	laugh	.
”	在	尽管如此	的	她	患病的	-	幽默	,	克丽丝	开始	到	笑	.

尽管克莉茜心情不好，但她还是笑了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv]['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [muːdz] .

She	was	a	child	of	very	changeable	moods	.
她	曾是	一个	孩子	的	非常	多变	情绪	.

她小时候情绪变化无常。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][səʊ][kəʊld] , ” [kən'tɪnjuːd] ['dʒæspə(r)] .

“	You	must	be	so	cold	,	”	continued	Jasper	.
”	你	必须	是	所以	寒冷的	,	”	持续	碧玉	.

“你一定很冷吧，”贾斯珀继续说道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [aɪ][wɒz; wəz] , ” [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [ə'griːd] .

“	I	should	rather	think	I	was	,	”	his	sister	agreed	.
”	我	应该	相当	思考	我	曾是	,	”	他的	姐姐	同意	.

“我倒觉得我的确是，”他妹妹同意道。

“ ['frəʊz(ə)n] !

“	Frozen	!
”	冷冻	!

“冰冻！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [helpt] .

But	you	see	it	can't	be	helped	.
但	你	看	它	不能	是	帮助	.

但你看，这也没办法。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ][woʊnt][pʊt][ɒn][maɪ] [əʊn] [s'tɒkɪŋz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I've	made	a	vow	that	I	won't	put	on	my	own	stockings	this	morning	,
我已经	制成	一个	发誓	那	我	惯于	放	在	我的	自己的	长筒袜	这	早晨	,

我发誓今天早上绝不自己穿袜子。

[ænd; ənd][aɪ][kænt] [breɪk] [ə; eɪ] [vaʊ] .

and	I	can't	break	a	vow	.
和	我	不能	休息	一个	发誓	.

我不能违背誓言。

” ['dʒæspə(r)] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] .

”	Jasper	looked	up	at	her	with	a	twinkle	in	his	bright	blue	eyes	.
”	碧玉	看起来	向上	在	她	和	一个	闪烁	在	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	.

贾斯珀抬起头，湛蓝的眼睛里闪着光芒，望着她。

“ [bæd] [vaʊz] [ɪz]['betə(r)]['brəʊkən][nɔː(r)] [kept] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Bad	vows	is	better	broken	nor	kept	,	”	he	said	.
”	坏的	誓言	是	更好的	破碎的	也不	保留	,	”	他	说	.

他说：“坏誓言最好不要遵守，否则就太可惜了。”

[ðen] ['krisi] [lɑːft] [ə'gen] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['hɑːtɪli] .

Then	Chrissie	laughed	again	,	and	more	heartily	.
然后	克丽丝	笑了	再次	,	和	更多的	衷心地	.

然后克莉丝又笑了，这次笑得更开怀了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	was	a	relief	to	her	,	for	,	to	tell	the	truth	,
它	曾是	一个	宽慰	到	她	,	为了	,	到	告诉	这	真相	,

说实话，这对她来说是一种解脱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] ['getɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɑːft] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

she	was	fast	getting	to	a	state	in	which	if	she	had	not	laughed	she	would
她	曾是	快速地	获得	到	一个	状态	在	哪个	如果	她	有	不是	笑了	她	会

[hæv; həv] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] — [ə; eɪ][sæd] ['daʊnfɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][praɪd][ænd; ənd]['dɪgnəti] .

have	burst	into	tears	—	a	sad	downfall	to	her	pride	and	dignity	.
有	爆裂	进入	眼泪	—	一个	伤心	倒台	到	她	自豪	和	尊严	.

她很快就要崩溃了，如果她不笑，就会放声大哭——这对她的自尊和尊严来说是一种悲哀的打击。

“ [wɒt] ['ɔːf(ə)l] ['græmə(r)] , [dʒæps] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ What awful grammar , Japs , ” she said .
” 什么 可怕 语法 , 日本人 , ” 她 说 .

“日本佬，你的语法真糟糕，”她说。

“ [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] .
“ You really should know better at seven years old .
” 你 真的 应该 知道 更好的 在 七 年 老的 .

“你七岁了，真的应该懂事些。”

” [bʌt; bət] ['dʒæspə(r)] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['merimənt] [kwaɪt] ['plezntli] : [ɪn'diːd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
” But Jasper took her merriment quite pleasantly : indeed he was glad of it ,
” 但 碧玉 采取 她 欢乐 相当 愉快 : 的确 他 曾是 高兴的 的 它 ,

“但贾斯珀却欣然接受了她的快乐：事实上，他为此感到高兴。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
and by this time he was down on his knees on the floor ,
和 经过 这 时间 他 曾是 向下 在 他的 膝盖 在 这 地面 ,

这时他已经跪倒在地了。

['sɒftli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [kəʊld] [fiːt] .
softly stroking his sister's cold feet .
轻轻 抚摸 他的 姐妹 寒冷的 脚 .

他轻轻抚摸着妹妹冰冷的脚。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [naʊ] ?
“ What are you after now ?
” 什么 是 你 后 现在 ?

你现在想要什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
” she said sharply .
” 她 说 尖锐地 .

她厉声说道。

“ [aɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I'se going to put on your stockin's for you , ” he replied ,
” 伊塞 去 到 放 在 你的 长袜 为了 你 , ” 他 回复 ,

“我来帮你穿上长袜，”他回答说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['nidnt] [maɪnd] [ə'baʊt] [vaʊz] , - [sɛpt] [ðæt] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [meɪk] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ and then you needn't mind about vows , ' cept that you'd better not make any more ,
” 和 然后 你 不必 头脑 关于 誓言 , - 除外 那 你会 更好的 不是 制作 任何 更多的 ,

“那么你就不必在意誓言了，只是最好不要再立誓了。”

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['wɔːmə(r)] , ['eni] [weɪ] .
till it gets warmer , any way .
直到 它 获得 更温暖 , 任何 方式 .

总之，至少在天气暖和之前是这样。

” ['krɪstəbel] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Christabel said nothing .
” 克里斯塔贝尔 说 没有什么 .

克里斯塔贝尔什么也没说。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

In	her	heart	she	was	very	thankful	for	this	unexpected	release	from	the
在	她	心	她	曾是	非常	感恩	为了	这	意外	发布	从	这

['sɪli] [prɪ'dɪkəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɜː'self] ['ɪntuː] ,

silly	predicament	she	had	got	herself	into	,
愚蠢的	困境	她	有	得到	她自己	进入	,

她内心非常感激这次意想不到的解脱，让她摆脱了自己陷入的愚蠢困境。

[ænd; ənd] [diːpə(r)] [daʊn] [stɪl] — [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] ['weɪwəd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

and	deeper	down	still	—	for	in	that	wayward	little	heart	of	hers	there	were
和	更深	向下	仍然	—	为了	在	那	任性的	小的	心	的	她的	那里	是

['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːəli]

better	things	than	she	allowed	herself	to	be	conscious	of	—	she	was	really
更好的	事物	比	她	允许	她自己	到	是	有意识的	的	—	她	曾是	真的

[tʌtʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['brʌðərz] ['kaɪndnəs] .

touched	by	her	small	brother's	kindness	.
感动	经过	她	小的	兄弟	仁慈	.

而在她内心深处——因为在她那颗任性的小心里，还有比她允许自己意识到的更美好的事物——她真的被弟弟的善良所感动。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

So	she	said	nothing	,
所以	她	说	没有什么	,

所以她什么也没说。

[bʌt; bət] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [æz; əz][hiː; hi] ['kleɪvəli] [druː] [ɒn][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] —

but	watched	him	with	some	amusement	as	he	cleverly	drew	on	the	stockings	—
但	观看	他	和	一些	娱乐	作为	他	巧妙地	画	在	这	长筒袜	—

[təʊz] [fɜːst] , [ðen] [hiːlz] ,

toes	first	,	then	heels	,
脚趾	第一的	,	然后	高跟鞋	,

但他饶有兴致地看着他巧妙地在袜子上画线——先画脚趾，再画脚跟。

['saɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [legz] ,

sighing	a	little	as	he	got	to	the	long	legs	,
叹息	一个	小的	作为	他	得到	到	这	长的	腿	,

看到那双大长腿时，他轻轻叹了口气。

[səʊ] [ðæt] ['krisi] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [ɔː(r)] [tuː] [hɜː'self] .

so	that	Chrissie	at	this	stage	condescended	to	give	a	pull	or	two	herself	.
所以	那	克丽丝	在	这	阶段	居高临下的	到	给	一个	拉	或者	二	她自己	.

因此，克莉茜在这个阶段纡尊降贵地亲自拉了一两下。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'kʌmplɪʃt] ,

And	at	last	the	task	was	triumphantly	accomplished	,
和	在	最后的	这	任务	曾是	凯旋而归	完成	,

最终，任务圆满完成。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [naʊ] [kləʊðd] [təʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃuːz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

and	she	stood	upright	and	slipped	the	now	clothed	toes	into	the	shoes	lying	in
和	她	站立	直立	和	滑倒了	这	现在	穿着衣服	脚趾	进入	这	鞋	说谎	在

['redinəs] .

readiness	.
准备就绪	.

她站直身子，把穿着鞋套的脚趾伸进早已准备好的鞋子里。

“ [jʊd] ['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [buːt] - [ʃɒp] , [dʒæps] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .

“	You'd	better	be	a	boy	at	a	boot	-	shop	,	Japs	,	”	she	remarked	.
“	你会	更好的	是	一个	男生	在	一个	启动	-	店铺	,	日本人	,	”	她	评论	.

“你最好是靴子店里的学徒，日本佬，”她说道。

“ [jʊr; jər] [səʊ]['klevə(r)] .
“ You're so clever .
“ 你是 所以 聪明的 .

你真聪明。

” ['dʒæspə(r)] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ['miːgə(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv]
” Jasper looked up with great gratification at this rather meagre acknowledgment of
” 碧玉 看起来 向上 和 伟大的 满足感 在 这 相当 微薄 致谢 的
[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
his services .
他的 服务 .

看到自己所作所为得到如此微不足道的认可，贾斯珀欣喜万分地抬起头来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] [gɒt][həʊld]
And then , somehow , the sight of his flushed face and smiling eyes got hold
和 然后 , 不知何故 , 这 视线 的 他的 酡 脸 和 微笑 眼睛 得到 抓住
[ɒv; əv] ['krisi] — [ðə; ði] ['nɔːti] ,
of Chrissie — the naughty ,
的 克丽丝 — 这 淘气 ,

然后，不知怎的，他那涨红的脸和笑眯眯的眼神就吸引了克莉茜——这个淘气的.....

['fuːlɪʃ] [fɪt] [ɒv; əv] ['ɒbstɪnəsi] [left] [hɜː(r); hə(r)] — [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] .
foolish fit of obstinacy left her — she stooped and kissed him .
愚蠢 合身 的 固执 左边 她 — 她 弯腰 和 亲吻 他 .

她一时糊涂，一时固执——她弯下腰吻了他。

“ [juːv] [biːn] ['veri] [kaɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd]
“ You've been very kind , ” she whispered , and Jasper threw his arms round
“ 你已经 到过 非常 种类 , ” 她 低声说道 , 和 碧玉 扔 他的 武器 圆形的
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hʌgd] [hɜː(r); hə(r)] .
her and hugged her .
她 和 拥抱 她 .

“你真是太好了，”她轻声说道，贾斯珀一把搂住她，紧紧地拥抱了她。

[θæŋks] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
Thanks and kisses did not come in his way as often as they ought to have
谢谢 和 吻 做过 不是 来 在 他的 方式 作为 经常 作为 他们 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他得到的感谢和亲吻远没有他应该得到的那么多。

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] [kwɪk] [naʊ] , ” ['krɪstəbel] ['ædɪd] .
“ I'll be very quick now , ” Christabel added .
“ 患病的 是 非常 快的 现在 , ” 克里斯塔贝尔 额外 .

“我现在就快点，”克里斯塔贝尔补充道。

“ [aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] [tuː; tə][duː; də][maɪ][heə(r)][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
“ I'll be ready for Nurse to do my hair in five minutes .
“ 患病的 是 准备好 为了 护士 到 做 我的 头发 在 五 分钟 .

“五分钟后，护士就可以帮我做头发了。”

[rʌn] [ɒf] , [dʒæps] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
Run off , Japs , and tell her so .
跑步 离开 , 日本人 , 和 告诉 她 所以 .

日本佬，快跑，告诉她。

[nəʊ] — [aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
No — I'd rather you didn't , ” and she hesitated .
不 — ID 相当 你 没有 , ” 和 她 犹豫了一下 .

“不——我宁愿你不要这样做，”她犹豫了一下。

['dʒæspə(r)] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [legz] ['rɑːðə(r)] [waɪd] [ə'pɑːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Jasper	stood	still	and	looked	at	her	,	his	legs	rather	wide	apart	,	his	face
碧玉	站立	仍然	和	看起来	在	她	,	他的	腿	相当	宽的	除	,	他的	脸

['sɒləm] .

solemn	.
庄严	.

贾斯珀站在那里，双腿大张着看着她，神情严肃。

" [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['nəʊbədi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wasn't	going	to	tell	nobody	,	"	he	replied	.
"	我	不是	去	到	告诉	无人	,	"	他	回复	.

"我本来没打算告诉任何人，"他回答说。

" [wel] , [rʌn] [ə'weɪ] [ðen] , " ['krɪstəbel] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

"	Well	,	run	away	then	,	"	Christabel	repeated	,	and	off	he	went	.
"	出色地	,	跑步	离开	然后	,	"	克里斯塔贝尔	重复	,	和	离开	他	去	.

"那就快跑吧，"克里斯特贝尔重复道，然后他就跑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['klevə(r)] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [tuː; tə]

She	was	a	quick	and	clever	child	when	she	chose	to	give	her	mind	to
她	曾是	一个	快的	和	聪明的	孩子	什么时候	她	选择	到	给	她	头脑	到

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

她是个聪明伶俐的孩子，一旦她全心投入到某件事中，就会变得非常专注。

['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] [wen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv]

little	more	than	the	five	minutes	had	passed	when	she	opened	the	door	of
小的	更多的	比	这	五	分钟	有	通过了	什么时候	她	打开	这	门	的

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] .

communication	and	called	out	.
沟通	和	称为	出去	.

仅仅过了五分钟，她就打开了沟通之门，大声喊了出来。

" [aɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [heə(r)] .

"	I'm	ready	for	my	hair	.
"	我是	准备好	为了	我的	头发	.

"我准备好做头发了。"

[duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] , [nɜːs] ?

Do	you	hear	,	Nurse	?
做	你	听到	,	护士	?

护士，你听到了吗?

" [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] ['sekənd] ['sʌmənz] .

"	Poor	Nurse	required	no	second	summons	.
"	贫穷的	护士	必需的	不	第二	传票	.

"可怜的护士不需要第二次传唤。"

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['grəʊɪŋ] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] ['krɪstəbel] ,

She	had	really	been	growing	uneasy	about	Christabel	,
她	有	真的	到过	生长	不安	关于	克里斯塔贝尔	,

她其实越来越担心克里斯特贝尔了。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

and	almost	afraid	that	she	herself	would	be	obliged	to	give	in	,
和	几乎	害怕的	那	她	她自己	会	是	有义务	到	给	在	,

她几乎害怕自己也会被迫让步。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

in	spite	of	her	promise	to	Mrs	Fortescue	.
在	尽管如此	的	她	承诺	到	太太	福特斯克	.

尽管她曾向福特斯丘夫人做出过承诺。

[səʊ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krɪsiz] [vɔɪs] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [sə'praɪz] .

So	the	sound	of	Chrissie's	voice	came	as	a	welcome	surprise	.
所以	这	声音	的	克莉茜的	嗓音	来了	作为	一个	欢迎	惊喜	.

所以，听到克莉茜的声音真是一个令人惊喜的意外。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [bʌt; bət][nɒt] [pə'zest] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tækt] ,

She	was	a	kind	and	good	young	woman	,	but	not	possessed	of	much	tact	,
她	曾是	一个	种类	和	好的	年轻的	女士	,	但	不是	拥有	的	很多	策略	,

她是一位善良美好的年轻女子，但不太懂得如何与人相处。

['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['gri:tɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd][ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

otherwise	she	would	not	have	greeted	the	little	girl	as	she	did	on	entering	the
否则	她	会	不是	有	问候	这	小的	女孩	作为	她	做过	在	进入	这

[ru:m] .

room	.
房间	.

否则，她就不会像进门时那样迎接小女孩了。

“ [ðæts] [raɪt] , [mɪs] ['krisi] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

“	That's	right	,	Miss	Chrissie	,	”	she	exclaimed	with	a	smile	;
”	那就是	正确的	,	错过	克丽丝	,	”	她	惊呼	和	一个	微笑	;

“没错，克丽丝小姐，”她笑着说道；

“ [ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [jʊd] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

“	I	was	sure	you'd	think	better	of	it	in	a	few	minutes	,
”	我	曾是	当然	你会	思考	更好的	的	它	在	一个	很少	分钟	,

“我确信你过一会儿就会改变主意。”

[ænd; ənd][nɒt] [fɔ:s] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] ,

and	not	force	me	to	have	to	complain	to	your	dear	Mamma	,
和	不是	力量	我	到	有	到	抱怨	到	你的	亲爱的	妈妈	,

别逼我向你亲爱的妈妈抱怨，

[wen] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [tu:] .

when	there's	trouble	in	the	house	,	too	.
什么时候	有	麻烦	在	这	房子	,	也	.

当家里出现问题时也是如此。

” ['ɪnstəntli] - ['dʒentlə(r)] ['fi:lɪŋz] [tʊk] [flaɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌvi] [ɒv; əv] ['stɑ:tld] [bɜ:dz] .

”	Instantly	Christabel's	gentler	feelings	took	flight	,	like	a	covey	of	startled	birds	.
”	即刻	-	更温和	情怀	采取	航班	,	喜欢	一个	蜂群	的	惊慌	鸟类	.

“克里斯塔贝尔温柔的情感瞬间像一群受惊的小鸟一样飞走了。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'pɒn] [nɜ:s] .

She	turned	upon	Nurse	.
她	转向	之上	护士	.

她转身攻击护士。

“ [ðæts] [nɒt] [tru:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ru:dli] .

“	That's	not	true	,	”	she	said	rudely	.
”	那就是	不是	真的	,	”	她	说	粗鲁地	.

“那不是真的，”她粗鲁地说。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

“	You	know	you	weren't	sure	of	anything	of	the	kind	.
”	你	知道	你	不是	当然	的	任何事物	的	这	种类	.

“你知道你对这类事情并没有什么把握。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] [tu:] [wel] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ'd][gəʊ] [bæk] [frɒm; frəm] [wɒt] [ai] [sed] , [ænd; ənd] ,

You	know	me	too	well	to	think	I'd	go	back	from	what	I	said	,	and	,
你	知道	我	也	出色地	到	思考	ID	去	后退	从	什么	我	说	,	和	,

你太了解我了，你不会认为我会收回我说过的话，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ai]['dɪd(ə)nt] .

as	it	happens	,	I	didn't	.
作为	它	发生	,	我	没有	.

结果，我并没有。

[aɪv] [nɒt] [pʊt] [ɒn][maɪ] [sˈtɒkɪŋz] [maɪˈself] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ai][woʊnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]

I've	not	put	on	my	stockings	myself	this	morning	,	but	I	won't	tell	you	anything	more
我已经	不是	放	在	我的	长筒袜	我	这	早晨	,	但	我	惯于	告诉	你	任何事物	更多的

.

:

.

今天早上我没自己穿袜子，但我不会再告诉你更多了。

[ænd; ənd][ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [liːv] [ɒf] ['tɔːkɪŋ] ['rʌbɪʃ] [əˈbaʊt] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

And	I	do	wish	you'd	leave	off	talking	rubbish	about	trouble	in	the	house	.
和	我	做	希望	你会	离开	离开	说	垃圾	关于	麻烦	在	这	房子	.

我真希望你别再胡说八道家里出了什么事了。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

There's	no	trouble	.
有	不	麻烦	.

没问题。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [dædz] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,

We	didn't	care	for	Dad's	old	uncle	,
我们	没有	关心	为了	爸爸的	老的	叔叔	,

我们不喜欢爸爸的老叔叔。

[huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst][ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] ['skeəsli] ['evə(r)] [sɔː] ,

who	was	as	deaf	as	a	post	and	whom	we	scarcely	ever	saw	,
WHO	曾是	作为	聋	作为	一个	邮政	和	谁	我们	几乎	曾经	锯	,

他耳聋得像根木头，我们几乎从没见过他。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] .

and	we	can't	be	expected	to	.
和	我们	不能	是	预期的	到	.

我们不能被期望做到这一点。

" [nɜːs] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

"	Nurse	was	silent	.
"	护士	曾是	沉默的	.

护士沉默不语。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] ['rɪbənz] [raʊnd] ['krɪsiz] [əˈbʌndənt] [lɒks] ,

She	went	on	tying	the	ribbons	round	Chrissie's	abundant	locks	,
她	去	在	捆绑	这	丝带	圆形的	克莉茜的	丰富	锁	,

她继续把丝带系在克莉茜浓密的秀发上，

[wɪˈðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [lɒŋ] [taɪˈreɪd] .

without	seeming	to	pay	attention	to	this	long	tirade	.
没有	似乎	到	支付	注意力	到	这	长的	长篇大论	.

似乎对这番长篇大论毫不在意。

“ [kænt] [juː; jʊ] [spiːk] ? ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , ['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .

“	Can't	you	speak	?	”	said	the	little	girl	,	irritated	by	her	manner	.
“	不能	你	说话	?	”	说	这	小的	女孩	,	受刺激	经过	她	方式	.

“你不会说话吗？”小女孩被她的态度惹恼了，说道。

“ [jes] , [mɪs] ['krisi] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , “ [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] .

“	Yes	,	Miss	Chrissie	,	”	was	the	reply	,	“	I	can	,	but	I	would	rather	not	.
“	是的	,	错过	克丽丝	,	”	曾是	这	回复	,	“	我	能	,	但	我	会	相当	不是	.

“是的，克丽丝小姐，”对方回答说，“我可以，但我宁愿不。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [æt; ət] [ɔːl] ['prɪti] [ɔː(r)] [naɪs] .

I	don't	think	what	you	say	is	at	all	pretty	or	nice	.
我	不	思考	什么	你	说	是	在	全部	漂亮的	或者	好的	.

我觉得你说的话一点也不好听，也不友好。

〃 ['krisi] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

〃	Chrissie	gave	a	little	laugh	.
〃	克丽丝	给予	一个	小的	笑	.

克莉丝轻笑了一声。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Thank	you	,	〃	she	said	.
〃	感谢	你	,	〃	她	说	.

“谢谢，”她说。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋz] ['sɜːt(ə)n] :

“	Well	,	one	thing's	certain	:
〃	出色地	,	一	事物	肯定	:

“嗯，有一件事是肯定的：

['itl] [biː; bi]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)][æt; ət] ['ferəm] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ] — [jʊl] [siː] .

it'll	be	ever	so	much	jollier	at	Fareham	the	next	time	we	go	—	you'll	see	.
它将	是	曾经	所以	很多	更快乐	在	法勒姆	这	下一个	时间	我们	去	—	你会	看	.

下次我们去费勒姆的时候，一定会更加欢乐——你很快就会知道了。

〃 [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] .

〃	This	was	too	much	for	Nurse	.
〃	这	曾是	也	很多	为了	护士	.

“这对护士来说太过分了。”

“ [əʊ] , [mɪs] ['krisi] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] !

“	Oh	,	Miss	Chrissie	,	〃	she	exclaimed	,	“	and	your	poor	aunt	!
〃	哦	,	错过	克丽丝	,	〃	她	惊呼	,	“	和	你的	贫穷的	阿姨	!

“哦，克丽丝小姐，”她惊呼道，“还有你可怜的姑妈！”

[ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [naʊ] ,

She's	getting	to	be	an	old	lady	now	,
她是	获得	到	是	一个	老的	女士	现在	,

她现在年纪大了，

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [wɪð] [sɜː(r)]['pɜːrsi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɪstə(r)] .

and	lived	all	her	life	with	Sir	Percy	such	a	devoted	sister	.
和	居住地	全部	她	生活	和	先生	珀西	这样的	一个	奉献	姐姐	.

她一生都与珀西爵士相依为命，是一位忠诚的姐姐。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

You	should	care	for	her	.
你	应该	关心	为了	她	.

你应该关心她。

〃 - [feɪs] ['sɔfənd] .

〃	Christabel's	face	softened	.
〃	-	脸	软化	.

克里斯塔贝尔的表情柔和了下来。

“ [wel] , [jes] , [ai][duː; də] [lʌv] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	yes	,	I	do	love	Aunt	Margaret	,	〃	she	said	,
〃	出色地	,	是的	,	我	做	爱	阿姨	玛格丽特	,	〃	她	说	,

“嗯，是的，我确实很爱玛格丽特阿姨，”她说。

“ [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃɪd] [maɪnd][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

“	but	I	never	thought	she'd	mind	so	very	much	.
〃	但	我	绝不	想法	棚	头脑	所以	非常	很多	.

“但我没想到她会这么介意。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃɪd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

I	should	think	she'd	be	glad	to	be	free	.
我	应该	思考	棚	是	高兴的	到	是	自由的	.

我想她应该会很高兴获得自由。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪks]

Why	,	she	can	come	and	stay	with	us	in	London	now	as	much	as	she	likes
为什么	,	她	能	来	和	停留	和	我们	在	伦敦	现在	作为	很多	作为	她	点赞

,

,

,

她现在可以随时来伦敦和我们住在一起了。

[ɪn] [tɜːnz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['ferəm] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ferəm] [wɪl] [biː; bi] ['dædiz]

in	turns	with	us	going	to	Fareham	,	though	,	of	course	,	Fareham	will	be	Daddy's
在	转弯	和	我们	去	到	法勒姆	,	尽管	,	的	课程	,	法勒姆	将要	是	爸爸的

['veri] [əʊn] [naʊ] .

very	own	now	.
非常	自己的	现在	.

当然，我们会轮流去费勒姆，不过，费勒姆现在当然是爸爸的了。

" [ə'gen] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['krisi] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Again	Nurse	was	silent	,	but	this	time	Chrissie	took	no	notice	of	it	,
"	再次	护士	曾是	沉默的	,	但	这	时间	克丽丝	采取	不	注意	的	它	,

护士再次沉默不语，但这次克丽丝没有在意。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['hʌŋgri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəʊld] ,

as	she	was	growing	very	hungry	as	well	as	cold	,
作为	她	曾是	生长	非常	饥饿的	作为	出色地	作为	寒冷的	,

她当时又饿又冷，

[ænd; ənd] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [weə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt]

and	very	glad	to	escape	into	the	next	room	,	where	breakfast	was	now	quite
和	非常	高兴的	到	逃脱	进入	这	下一个	房间	,	在哪里	早餐	曾是	现在	相当

['redi] .

ready	.
准备好	.

很高兴能逃到隔壁房间，那里的早餐已经准备好了。

['liːlə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['krisi] [ræn] [ɪn] , ['rəʊlənd] ,

Leila	and	Jasper	were	already	there	,	and	as	Chrissie	ran	in	,	Roland	,
莱拉	和	碧玉	是	已经	那里	,	和	作为	克丽丝	跑	在	,	罗兰	,

莱拉和贾斯珀已经到了，克莉茜跑进来时，罗兰也到了。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɔː(r)] .

the	eldest	of	the	four	children	,	made	his	appearance	at	the	other	door	.
这	长子	的	这	四	孩子们	,	制成	他的	外貌	在	这	其他	门	.

四个孩子中年纪最大的那个从另一扇门走了进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['hænsəm] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ˌfɔː'tiːn] — ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

He	was	a	tall	,	handsome	boy	of	nearly	fourteen	—	shortly	to	go	to	a
他	曾是	一个	高的	,	英俊的	男生	的	几乎	十四	—	不久	到	去	到	一个

['pʌblɪk] [skuːl] ,

public	school	,
民众	学校	,

他是个身材高挑、相貌英俊的男孩，快十四岁了——不久就要上公立学校了。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['praɪvət]

but	,	for	the	present	,	working	in	preparation	for	this	,	under	a	private
但	,	为了	这	展示	,	在职的	在	准备	为了	这	,	在下面	一个	私人的

['tjuːtə(r)] .

tutor	.
导师	.

但目前，我正在接受私人教师的指导，为此事做准备。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] , [laɪk] ['liːlə; 'leɪlə] ,

He	was	dark	,	like	Leila	,
他	曾是	黑暗的	,	喜欢	莱拉	,

他肤色黝黑，像莱拉一样。

['krɪsiz] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

Chrissie's	reddish	-	brown	hair	and	eyes	making	the	middle	colouring	between	these
克莉茜的	微红	-	棕色的	头发	和	眼睛	制作	这	中间	染色	之间	这些

[tuː] ['eldə(r)] [wʌnz] [ænd; ənd][feə(r)] ,

two	elder	ones	and	fair	,
二	长老	一个	和	公平的	,

克莉丝的红棕色头发和眼睛使她的肤色介于这两位年长者和白皙者之间。

[bluː] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] .

blue	-	eyed	little	Jasper	.
蓝色的	-	眼睛	小的	碧玉	.

蓝眼睛的小贾斯珀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [baɪ] ['roʊləndz]

It	was	not	often	,	as	a	rule	,	that	the	nursery	was	honoured	by	Roland's
它	曾是	不是	经常	,	作为	一个	规则	,	那	这	苗圃	曾是	荣幸	经过	罗兰的

['prez(ə)ns] [æt; ət] ['brekfəst] ,

presence	at	breakfast	,
在场	在	早餐	,

通常情况下，罗兰很少会来托儿所吃早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['splətri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst] [naʊ] ,

but	he	preferred	it	to	solitary	state	in	the	dining	-	room	just	now	,
但	他	首选	它	到	孤	状态	在	这	用餐	-	房间	只是	现在	,

但他宁愿这样，也不愿像刚才那样独自待在餐厅里。

[wen] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [kɔːld] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

when	the	death	of	their	old	uncle	had	called	away	his	father	and	mother
什么时候	这	死亡	的	他们的	老的	叔叔	有	称为	离开	他的	父亲	和	母亲

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

for	some	days	.
为了	一些	天	.

叔叔去世后，他的父母离开了几天。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['plezəntə] [ruːm] [ðæn; ðən] [ðɪs]

And	,	indeed	,	nobody	could	have	wished	for	a	pleasanter	room	than	this
和	,	的确	,	无人	可以	有	希望	为了	一个	更令人愉悦	房间	比	这

['tʃɪəf(ə)l] ['nɜːsəri] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] ,

cheerful	nursery	,	with	its	large	,
快乐	苗圃	,	和	它是	大的	,

的确，没有人能奢求比这间明亮欢快的育婴室更令人愉悦的房间了，它宽敞明亮，

[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [baʊ; bəʊ] - ['wɪndəʊ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðə; ði] ['prɪti] ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,

old	-	fashioned	bow	-	window	facing	the	park	,	the	pretty	paper	on	the	walls	,
老的	-	造型	弓	-	窗户	面向	这	公园	,	这	漂亮的	纸	在	这	墙壁	,

[waɪt] - ['peɪntɪd] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [braɪt] ['faɪə(r)] ,

white	-	painted	furniture	,	bright	fire	,
白色的	-	绘	家具	,	明亮的	火	,

面向公园的老式凸窗，墙上漂亮的壁纸，白色的家具，明亮的炉火。

[ænd; ənd] ['niːtnəs] ; [ðəʊ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [lɑːst] [ə'trækʃ(ə)n] ,

and	neatness	;	though	,	as	regards	this	last	attraction	,
和	整洁	;	尽管	,	作为	问候	这	最后的	景点	,

还有整洁；不过，就最后一点而言，

[aɪ][fɪə(r)][fɜːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

I	fear	first	thing	in	the	morning	was	the	only	hour	at	which	one	could	be
我	害怕	第一的	事物	在	这	早晨	曾是	这	仅有的	小时	在	哪个	一	可以	是

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

sure	of	finding	it	!
当然	的	寻找	它	!

我担心只有在清晨才能确保找到它！

[pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fæni] !

Poor	Nurse	and	Fanny	!
贫穷的	护士	和	舢	!

可怜的护士和芬妮！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] “

I	should	be	sorry	to	say	how	many	times	a	day	they	were	called	upon	to	“
我	应该	是	对不起	到	说	如何	许多	时代	一个	天	他们	是	称为	之上	到	“

['taɪdi] [ʌp] . ”

tidy	up	.	”
整齐的	向上	.	”

我很遗憾地告诉大家，他们一天要被叫去“收拾残局”多少次。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] , ” ['rəʊlənd] [ə'naʊnst] , ['ɑːftə(r)]['dʒæspə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]

“	I've	a	letter	from	Mother	,	”	Roland	announced	,	after	Jasper	,	as	the
“	我已经	一个	信	从	母亲	,	”	罗兰	宣布	,	后	碧玉	,	作为	这

['jʌŋgɪst] ,

youngest	,
最小的	,

“我收到了一封母亲的来信，”罗兰在最小的弟弟贾斯珀之后宣布道。

[hæd; həd] [sed] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] .

had	said	grace	for	the	party	.
有	说	优雅	为了	这	派对	.

他为聚会做了餐前祷告。

“ [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	They	got	there	all	right	.	”
“	他们	得到	那里	全部	正确的	.	”

“他们顺利到达了。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sez] ? ” [ɑːskt] ['krisi] ,

“	Is	that	all	she	says	?	”	asked	Chrissie	,
“	是	那	全部	她	说道	?	”	问	克丽丝	,

“她就说了这些吗？”克丽丝问道。

[fɔː(r); fə(r)]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prɒpt] [ə'genst]

for	Leila	was	already	buried	in	a	book	which	she	had	propped	against
为了	莱拉	曾是	已经	埋葬	在	一个	书	哪个	她	有	支撑	反对

[hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] - [kʌp] ,

her	breakfast	-	cup	,
她	早餐	-	杯子	,

因为莱拉已经埋头读书了，她把书靠在早餐杯上。

['əʊnli] ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dræŋk][hɜː(r); hə(r)] [tiː] .

only	moving	it	from	time	to	time	as	she	drank	her	tea	.
仅有的	移动	它	从	时间	到	时间	作为	她	喝	她	茶	.

她只是在喝茶的时候偶尔挪动一下它。

“ [wen] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
“ When are they coming back ?
” 什么时候 是 他们 未来 后退 ?

他们什么时候回来?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [tel] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] . ”
She said she'd tell us as soon as she could . ”
她 说 棚 告诉 我们 作为 很快 作为 她 可以 . ”

她说她会尽快告诉我们。

“ [ðeid] ['əʊnli] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] .
“ They'd only been there a few hours when she wrote .
” 他们会 仅有的 到过 那里 一个 很少 小时 什么时候 她 写道 .

“她写信时，他们才在那里待了几个小时。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪk'spekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] — [jʊr; jər] [səʊ] ['beɪbiɪʃ] , ['krisi] , ”
I don't know how you could expect her to say — you're so babyish , Chrissie , ”
我 不 知道 如何 你 可以 预计 她 到 说 — 你是 所以 幼稚 , 克丽丝 , ”
[sed] ['rəʊlənd] .
said Roland .
说 罗兰 .

“我不知道你怎么能指望她说——克丽丝，你太幼稚了，”罗兰说。

“ ['beɪbiɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['skɔːnfəli] , “ [ai] [nəʊ] [wɒt] ['mʌmi] [sed] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ Babyish , ” she repeated scornfully , “ I know what Mummy said better than you
” 幼稚 , ” 她 重复 轻蔑地 , “ 我 知道 什么 木乃伊 说 更好的 比 你
[duː; də] .
do .
做 .

“幼稚，”她轻蔑地重复道，“我知道妈妈说的话比你清楚得多。”

[aɪl] [raɪt] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [nɒt][juː; jʊ] .
I'll write and ask her to tell me , not you .
患病的 写 和 问 她 到 告诉 我 , 不是 你 .

我会写信问她，而不是问你。

” ['rəʊlənd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
” Roland by this time had got out the letter and was reading it again .
” 罗兰 经过 这 时间 有 得到 出去 这 信 和 曾是 阅读 它 再次 .

这时，罗兰已经拿出了那封信，又读了一遍。

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ” [hiː; hi] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz]
“ As it happens , ” he said , good - naturedly enough , though his tone was
” 作为 它 发生 , ” 他 说 , 好的 - 自然地 足够的 , 尽管 他的 语气 曾是
[dɪ'saɪdɪdli] “ [suː'pɪəriə(r)] , ”
decidedly “ superior , ”
绝对地 “ 优越的 , ”

“碰巧如此，”他语气和蔼地说，尽管他的语气明显带有“优越感”。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ,
“ she does say something about it , and something else that I don't understand ,
” 她 做 说 某物 关于 它 , 和 某物 别的 那 我 不 理解 ,

“她确实说了些什么，还有一些我听不懂的话，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ['klaʊdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” and the boy's face clouded a little .
” 和 这 男孩们 脸 阴天 一个 小的 .

男孩的脸色微微阴沉下来。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] ['veri] ['bɒðəd] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['daʊtfəli] , [stɪl] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]

“	She	seems	very	bothered	,	”	he	replied	doubtfully	,	still	fingering	the	sheet	of
”	她	似乎	非常	烦恼	,	”	他	回复	怀疑地	,	仍然	指法	这	床单	的

['peɪpə(r)] .

paper	.
纸	.

“她看起来很烦恼，”他一边疑惑地回答，一边继续摆弄着那张纸。

“ [aɪ] [θɪŋk] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dæd][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['wʌrid] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] . ”

“	I	think	both	she	and	Dad	were	pretty	worried	before	they	left	.	”
”	我	思考	两个都	她	和	爸爸	是	漂亮的	担心	前	他们	左边	.	”

“我觉得她和爸爸在离开之前都很担心。”

“ [wel] , ” [sed] ['krisi] , “ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .

“	Well	,	”	said	Chrissie	,	“	I	suppose	they	had	to	be	.
”	出色地	,	”	说	克丽丝	,	“	我	认为	他们	有	到	是	.

“嗯，”克丽丝说，“我想他们肯定得是这样。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l]['pɜːrsi] .

I	suppose	they	had	to	care	for	Uncle	Percy	.
我	认为	他们	有	到	关心	为了	叔叔	珀西	.

我想他们得照顾珀西叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][naɪsə] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gɒt] [səʊ] [def] .

P'raps	he	was	nicer	before	he	got	so	deaf	.
或许	他	曾是	更漂亮	前	他	得到	所以	聋	.

或许他耳聋之前人更好一些。

[aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [mʌmz] [niːd] [hæv; həv] [gɒn] , [ðəʊ] . ”

I	don't	see	that	Mums	need	have	gone	,	though	.	”
我	不	看	那	妈妈们	需要	有	已消失	,	尽管	.	”

但我并不认为妈妈们非得离开。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” ['rəʊlənd] [went] [ɒn] .

“	She's	coming	back	as	soon	as	she	can	,	”	Roland	went	on	.
”	她是	未来	后退	作为	很快	作为	她	能	,	”	罗兰	去	在	.

“她会尽快回来的，”罗兰继续说道。

“ [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [məʊst] ['laɪkli] .

“	On	Monday	,	most	likely	.
”	在	周一	,	最多	可能	.

“很可能是在星期一。”

[dæd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ,

Dad	will	have	to	stay	there	,
爸爸	将要	有	到	停留	那里	,

爸爸得待在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	she	has	to	come	back	to	do	a	lot	of	business	things	for	him
和	她	有	到	来	后退	到	做	一个	很多	的	商业	事物	为了	他

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

她必须回来为他处理很多生意上的事情。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [dæd][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['wʌrid] ,

and	then	she	says	she'll	explain	that	Dad	and	she	are	very	worried	,
和	然后	她	说道	壳	解释	那	爸爸	和	她	是	非常	担心	,

然后她说她会解释，她和爸爸都很担心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊps] [wiːl; wil][ɔːl][biː; bi] ['veri] [gʊd] [waɪl] ['ðer] [ə'weɪ] ,

and	she	hopes	we'll	all	be	very	good	while	they're	away	,
和	她	希望	出色地	全部	是	非常	好的	尽管	它们是	离开	,

她希望在他们不在的这段时间里，我们都能表现得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [breɪv] .

and	that	we	must	help	her	to	be	very	brave	.
和	那	我们	必须	帮助	她	到	是	非常	勇敢的	.

我们必须帮助她变得非常勇敢。

[wɒt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	can	she	mean	?
什么	能	她	意思是	?

她这话是什么意思?

" [ɔːl] [ɪk'sept] ['liːlə; 'leɪlə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ; [ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪk'sept]

"	All	except	Leila	looked	rather	grave	and	puzzled	;	all	,	that	is	to	say	,	except
"	全部	除了	莱拉	看起来	相当	严重	和	困惑	;	全部	,	那	是	到	说	,	除了

[nɜːs] ,

Nurse	,
护士	,

除了莱拉之外，所有人都显得神情严肃而困惑；也就是说，除了护士之外，所有人都如此。

[huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [dɪ'stres] , [bʌt; bət][nɒt] [sə'praɪz] .

whose	face	expressed	distress	,	but	not	surprise	.
谁	脸	表达	痛苦	,	但	不是	惊喜	.

他的脸上露出痛苦的表情，但没有惊讶。

" [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] , " [θɔːt] ['krisi] .

"	She	knows	something	,	"	thought	Chrissie	.
"	她	知道	某物	,	"	想法	克丽丝	.

"她肯定知道些什么，"克丽丝心想。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] .

Then	she	turned	impatiently	to	her	elder	sister	.
然后	她	转向	不耐烦地	到	她	长老	姐姐	.

然后她不耐烦地转向姐姐。

" ['liːlə; 'leɪlə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

"	Leila	,	"	she	exclaimed	,	"	don't	you	hear	?
"	莱拉	,	"	她	惊呼	,	"	不	你	听到	?

"莱拉，"她惊呼道，"你没听到吗？"

[liːv] [ɒf] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ] ['selfɪʃ] [θɪŋ] . "

Leave	off	reading	,	you	selfish	thing	.	"
离开	离开	阅读	,	你	自私	事物	.	"

别看了，你这个自私鬼。

" [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] , " [nɜːs] [dʒɔɪnd][ɪn] , " [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [fə'bɪd(ə)n]

"	Miss	Leila	,	"	Nurse	joined	in	,	"	you	know	your	Mamma	has	forbidden
"	错过	莱拉	,	"	护士	加入	在	,	"	你	知道	你的	妈妈	有	禁止

[juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [miːlz] .

you	to	read	at	meals	.
你	到	读	在	餐	.

"莱拉小姐，"护士插话道，"你知道你妈妈禁止你在吃饭时看书。"

" ['liːlə; 'leɪlə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][lɑːst] .

"	Leila	looked	up	at	last	.
"	莱拉	看起来	向上	在	最后的	.

莱拉终于抬起头来。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you all chattering about ?
“ 什么 是 你 全部 喋喋不休 关于 ?

你们都在聊些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
” she said , and she pushed her book to one side ,
” 她 说 , 和 她 推动 她 书 到 一 边 ,

“她说着，把书推到一边。”

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [mɪlk] [dʒʌg] , [hæd; həd] [nɒt] ['dʒæspə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][nekst]
in so doing almost upsetting the milk jug , had not Jasper , who was next
在 所以 正在做 几乎 镦 这 牛奶 水壶 , 有 不是 碧玉 , WHO 曾是 下一个
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

幸亏坐在她旁边的贾斯珀及时制止，否则她差点打翻牛奶罐。

[dʒʌst] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
just caught hold of it in time , and lifted away the little volume .
只是 捕捉 抓住 的 它 在 时间 , 和 抬起 离开 这 小的 体积 .

及时抓住了它，把那本小册子拿走了。

“ [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['klæmbərɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz][hiː; hi]
“ I'll put it down for you , ” he said , clambering off his chair as he
“ 患病的 放 它 向下 为了 你 , ” 他 说 , 攀爬 离开 他的 椅子 作为 他
[spəʊk] ,
spoke ,
辐 ,

“我来帮你放下吧，”他一边说着，一边从椅子上跳了下来。

[ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] , [huː] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʃæptə(r)]
and Leila , who , to tell the truth , had got to the end of a chapter
, WHO , 到 告诉 这 真相 , 有 得到 到 这 结尾 的 一个 章
,
,
,

而莱拉，说实话，她已经读完了一章。

[meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .
made no objection .
制成 不 异议 .

没有提出异议。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ?
“ What are you all chattering about ?
“ 什么 是 你 全部 喋喋不休 关于 ?

你们都在聊些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] ;
” she repeated , though without giving any one ;
” 她 重复 , 尽管 没有 给予 任何 一 ;

她重复道，但没有告诉任何人；

[ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ri'plai] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [nɜːs] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɒz; wəz]
a chance of replying she turned to Nurse complaining that her tea was
一个 机会 的 回复 她 转向 到 护士 抱怨 那 她 茶 曾是
[kwaɪt] [kəʊld] .
quite cold .
相当 寒冷的 .

她没有回答，而是转向护士抱怨说她的茶太凉了。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] , ” [sed] [ˈkrisi] .

“	**How**	**could**	**it**	**be**	**anything**	**else**	**,**	**”**	**said**	**Chrissie**	**.**
”	如何	可以	它	是	任何事物	别的	,	”	说	克丽丝	.

“还能是什么呢？”克丽丝说。

“ [juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][stænd] [waɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ˈriːdɪŋ] .

“	**You**	**let**	**it**	**stand**	**while**	**you**	**go**	**on**	**reading**	**.**
”	你	让	它	站立	尽管	你	去	在	阅读	.

“你把它放在那里，然后继续阅读。”

[ai][ˈnevə(r)][dɪd] [nəʊ] [ˈeniwʌn] [æz; əz] [ˈselfɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [lɛl] .

I	**never**	**did**	**know**	**anyone**	**as**	**selfish**	**as**	**you**	**,**	**Lell**	**.**
我	绝不	做过	知道	任何人	作为	自私	作为	你	,	莱尔	.

莱尔，我从未见过像你这样自私的人。

” [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][kəʊld] [tiː] [ðeə(r)] [ˈriːəli] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈpɒsəb(ə)l] [dɪˈfens] , [səʊ][ˈliːlə; ˈleɪlə]

”	**As**	**regarded**	**the**	**cold**	**tea**	**there**	**really**	**was**	**no**	**possible**	**defence**	**,**	**so**	**Leila**
”	作为	认为	这	寒冷的	茶	那里	真的	曾是	不	可能的	防御	,	所以	莱拉

[kənˈtentɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈseɪɪŋ] —

contented	**herself**	**with**	**saying**	**—**
满足	她自己	和	说	—

至于那杯冷茶，实在没有任何辩解的余地，所以莱拉只好简单地说——

“ [ai][ˈəʊnli][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

“	**I**	**only**	**ask**	**to**	**be**	**left**	**in**	**peace**	**.**
”	我	仅有的	问	到	是	左边	在	和平	.

“我只求能安宁地过日子。”

[ai][doʊnt][kɔːl] [ðæt] [hɑːf][æz; əz] [ˈselfɪʃ] [æz; əz] [pəˈpetʃuəli] [ˈtiːzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌrɪɪŋ] [ˈevribɒdi] ,

I	**don't**	**call**	**that**	**half**	**as**	**selfish**	**as**	**perpetually**	**teasing**	**and**	**worrying**	**everybody**	**,**
我	不	称呼	那	一半	作为	自私	作为	永恒地	戏弄	和	令人担忧	大家	,

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [ˈkrisi] ,

as	**you**	**do**	**,**	**Chrissie**	**,**
作为	你	做	,	克丽丝	,

我觉得你那样做，远没有你那样总是戏弄和让大家担心那么自私，克丽丝。

” [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɪˈgɪnɪŋ] [hæd; həd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)]

”	**and**	**a**	**war**	**of**	**words**	**was**	**on**	**the**	**point**	**of**	**beginning**	**had**	**not**	**her**
”	和	一个	战争	的	字	曾是	在	这	观点	的	开始	有	不是	她

[ˌkjʊəriˈɒsəti] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][aɪˈdiəz] .

curiosity	**suddenly**	**changed**	**her**	**ideas**	**.**
好奇心	突然	已更改	她	想法	.

一场口水战眼看就要开始了，幸亏她的好奇心突然改变了她的想法。

“ [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [aɪv] [ɑːskt] [juː; jʊ] [twaɪs] .

”	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**I've**	**asked**	**you**	**twice**	**.**
”	她	去	在	,	“	我已经	问	你	两次	.

她接着说：“我已经问过你两次了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] ? ”

What	**are**	**you**	**all**	**so**	**excited**	**about**	**?**	**”**
什么	是	你	全部	所以	兴奋的	关于	?	”

你们都在兴奋什么？

“ [ɪts] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] - , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] [ˈsɒftli] .

“	**It's**	**poor**	**little**	**Mumsey**	**,**	**”**	**said**	**Jasper**	**softly**	**.**
”	它是	贫穷的	小的	-	,	”	说	碧玉	轻轻	.

“可怜的小姆西，”贾斯珀轻声说道。

“ [ʃʌt] [ʌp] , [dʒæps] , ” [sed] ['rəʊlənd] .

“	Shut	up	,	Japs	,	”	said	Roland	.
”	关闭	向上	,	日本人	,	”	说	罗兰	.

“闭嘴，日本佬，”罗兰说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] , ['liːlə; 'leɪlə] .

“	You	don't	deserve	to	be	told	,	Leila	.
”	你	不	应得	到	是	讲述	,	莱拉	.

“你不该被告知这些，莱拉。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] .

It's	a	letter	from	Mother	.
它是	一个	信	从	母亲	.

这是母亲的来信。

[ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn] ['veri] [ləʊ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] — ”

She	seems	in	very	low	spirits	and	—	”
她	似乎	在	非常	低的	烈酒	和	—	”

她看起来情绪很低落，而且——”

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [help] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krɪstəbel] ,

“	She	says	we	must	help	her	to	be	brave	,	”	interrupted	Christabel	,
”	她	说道	我们	必须	帮助	她	到	是	勇敢的	,	”	中断	克里斯塔贝尔	,

“她说我们必须帮助她变得勇敢，”克里斯塔贝尔打断道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] , [ænd; ənd] — ”

“	and	we	don't	know	what	she	means	,	and	—	”
”	和	我们	不	知道	什么	她	方法	,	和	—	”

“我们不知道她是什么意思，而且——”

“ ['krisi] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['rəʊlənd][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wɪð] [mɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][duː; də]

“	Chrissie	,	”	interrupted	Roland	in	his	turn	,	but	certainly	with	more	right	to	do
”	克丽丝	,	”	中断	罗兰	在	他的	转动	,	但	当然	和	更多的	正确的	到	做

[səʊ] ,

so	,
所以	,

“克莉丝，”罗兰打断了他，但他显然更有理由这样做。

“ [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

“	be	so	good	as	to	hold	your	tongue	.
”	是	所以	好的	作为	到	抓住	你的	舌头	.

“请你闭嘴。”

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

The	letter	is	to	me	,	not	to	you	.
这	信	是	到	我	,	不是	到	你	.

这封信是写给我的，不是写给你的。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

”	He	glanced	at	it	again	.
”	他	瞥了一眼	在	它	再次	.

他又瞥了一眼。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] . ”

“	Yes	,	”	he	said	,	“	it	looks	as	if	there	was	something	the	matter	.	”
”	是的	,	”	他	说	,	“	它	看起来	作为	如果	那里	曾是	某物	这	事情	.	”

“是的，”他说，“看来确实出了点问题。”

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	Is	that	all	?	”	said	Leila	.
”	是	那	全部	?	”	说	莱拉	.

“就这些吗？”莱拉问道。

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ I daresay it's nothing much .
” 我 敢说 它是 没有什么 很多 .

“我敢说这没什么大不了的。”

[ʃi:; ʃi] [sed] - [breɪv] - [baɪ] [mis'teik] [fɔ:(r); fə(r)] - ['tʃɪəf(ə)l] ,
P'raps she said ' brave ' by mistake for ' cheerful ,
或许 她 说 - 勇敢的 - 经过 错误 为了 - 快乐 ,

也许她把“开朗”误说成了“勇敢”。

- [fɔ:(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [dædz][ɪz]['rɑ:ðə(r)] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [əʊld]['ʌŋk(ə)l] ,
' for I suppose Dads is rather cut up about old uncle ,
- 为了 我 认为 爸爸们 是 相当 切 向上 关于 老的 叔叔 ,

我想爸爸一定很伤心，因为他失去了老叔叔。

[ðəʊ] ['ri:əli] [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][maɪnd] [mʌtʃ] .
though really we can't be expected to mind much .
尽管 真的 我们 不能 是 预期的 到 头脑 很多 .

不过说真的，我们也不能太在意。

” [ɪn] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ə'pærəntli] [bəuθ]['rəʊlənd][ænd; ənd] ['krɪstəbel] [ə'gri:d] .
” In this sentiment apparently both Roland and Christabel agreed .
” 在 这 情绪 显然 两个都 罗兰 和 克里斯塔贝尔 同意 .

“显然，罗兰和克里斯特贝尔都同意这种观点。”

['əʊnli]['dʒæspə(r)] [m'ɜ:məd] [hɑ:f][tu:; tə] [hɪm'self] —
Only Jasper murmured half to himself —
仅有的 碧玉 低声说道 一半 到 他自己 —

只有贾斯珀低声自语——

“ [ai][doʊnt] [laɪk] ['nəʊbədi][tu:; tə][daɪ] .
“ I don't like nobody to die .
” 我 不 喜欢 无人 到 死 .

“我不希望任何人死去。”

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][pæt][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [faɪv] - [ɒn][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] ” ;
He used to pat my head , and he gave me five shillin's on my birthday ” ;
他 用过的 到 拍 我的 头 , 和 他 给予 我 五 - 在 我的 生日 ” ;

他以前常摸摸我的头，还在我生日那天给了我五先令。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] ['mɒdɪst] ['trɪbju:t] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['ʌŋk(ə)l] ['pɜ:rsiz] ['meməri] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
but to this modest tribute to poor old Uncle Percy's memory there was
[nəʊ] [rɪ'spɒns] .
no response .
不 回复 .

但对于这份对可怜的老珀西叔叔的微薄缅怀，却没有任何回应。

“ [əʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] [ɪts] [ɔ:l] ['rʌbɪʃ] , ” [sed] ['krisi] , ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
“ Oh , I daresay it's all rubbish , ” said Chrissie , having recourse to one of her
” 哦 , 我 敢说 它是 全部 垃圾 , ” 说 克丽丝 , 拥有 追索权 到 一 的 她
['feɪvərɪt] [wɜ:dz] .
favourite words .
最喜欢的 字 .

“哦，我敢说这全是胡说八道，”克莉茜说着，又用上了她最喜欢的词之一。

“ ['eni] [wei] , [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['bɔðərɪŋ] [bɪ'fɔ:hænd] .
“ Any way , it's no good bothering beforehand .
” 任何 方式 , 它是 不 好的 烦人 预先 .

“总之，事先费心也没用。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] [wi:l; wil] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] [ɪ'nʌf] , [wen] [mʌmz] ['kɒmz] [bæk] [ɒn]

If there's anything wrong we'll know it soon enough , when Mums comes back on

如果 有 任何事物 错误的 出色地 知道 它 很快 足够的 , 什么时候 妈妈们 来 后退 在

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . ”

Monday . ”

周一 . ”

如果有什么问题，等妈妈周一回来我们很快就会知道了。

“ ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['li:lə; 'leɪlə][ɪn] [sə'praɪz] .

“ Monday , ” repeated Leila in surprise .

“ 周一 , ” 重复 莱拉 在 惊喜 .

“星期一，”莱拉惊讶地重复道。

“ [ɪz][ʃi:; ʃi] ['kʌmɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðæt] ? ”

“ Is she coming as soon as that ? ”

“ 是 她 未来 作为 很快 作为 那 ? ”

她这么快就来吗?

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [θɪŋz] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][fɔ:(r); fə(r)][dædz][hɪə(r)] , ” [sed] ['rəʊlənd] ,

“ She says she has things to see to for Dads here , ” said Roland ,

“ 她 说道 她 有 事物 到 看 到 为了 爸爸们 这里 , ” 说 罗兰 ,

罗兰说：“她说她要为这里的爸爸们处理一些事情。”

“ [ænd; ənd] [hi:z] [gɒt][tu:; tə] [steɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] . ”

“ and he's got to stay up there for a bit . ”

“ 和 他是 得到 到 停留 向上 那里 为了 一个 少量 . ”

“他得在上面待一会儿。”

“ [əʊ] , [ðæts] [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [sed] ['krisi] .

“ Oh , that's of course , ” said Chrissie .

“ 哦 , 那就是 的 课程 , ” 说 克丽丝 .

“哦，那当然了，”克丽丝说。

“ - [ɔ:l]['aʊəz] [naʊ] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?

“ Fareham's all ours now , don't you see ?

“ - 全部 我们的 现在 , 不 你 看 ?

“费勒姆现在是我们的了，你难道看不出来吗？”

[dædz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [lɒts] [ɒv; əv] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['evriθɪŋ] .

Dads will have to give lots of orders and settle everything .

爸爸们 将要 有 到 给 很多 的 订单 和 定居 一切 .

爸爸们要发号施令，处理各种事情。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] ['mʌmi] [ɪz] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ʃɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [naʊ] ,

I daresay Mummy is bothered about all she'll have to do now ,

我 敢说 木乃伊 是 烦恼 关于 全部 壳 有 到 做 现在 ,

我敢说妈妈现在一定很担心她要做的事情。

[wɪð] [tu:] [bɪg] ['haʊzɪz] — [ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] ['nidnt] [maɪnd] ; [ɪts] ['i:zi] [tu:; tə][get] ['plenti] [ɒv; əv]

with two big houses — though I'm sure she needn't mind ; it's easy to get plenty of

和 二 大的 房屋 — 尽管 我是 当然 她 不必 头脑 ; 它是 简单的 到 得到 很多 的

['sɜ:vənts] .

servants .

仆人 .

她有两栋大房子——不过我相信她不必介意；雇很多仆人很容易。

” [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [nɜ:s] [hɪə(r)] ['ventʃəd] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:k] .

” For the first time Nurse here ventured on a remark .

” 为了 这 第一的 时间 护士 这里 冒险 在 一个 评论 .

“这位护士第一次大胆地发表了评论。”

“ [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [æz; əz][ju:; jʊ] [mait] [θɪŋk] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Not	so	easy	as	you	might	think	,	my	dear	.
”	不是	所以	简单的	作为	你	可能	思考	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，事情并没有你想的那么容易。”

[lɑ:dʒ] [pə'zeʃənz] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['bə:dən] .

Large	possessions	bring	their	burdens	.
大的	财产	带来	他们的	负担	.

拥有大量物品也会带来负担。

[stɪl] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:s] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] , - ['speʃəli] [tu:; tə] [ðəʊz] [nɒt] [ju:st] [tu:; tə] [smɔ:l] [mi:nz] .

Still	there	are	worse	troubles	than	riches	,	'	specially	to	those	not	used	to	small	means	.
仍然	那里	是	更糟	麻烦	比	财富	,	-	特别	到	那些	不是	用过的	到	小的	方法	.

然而，比富有更糟糕的是，对于那些不习惯拮据生活的人来说，尤其如此。

” [ʃi:; ʃi] [saɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʌn'kɒnʃəs] ['sɪmpəθi] , ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] [m'ɜ:məd] [ə'gen] , “

”	She	sighed	,	and	,	in	unconscious	sympathy	,	little	Jasper	murmured	again	,	“
”	她	叹了口气	,	和	,	在	无意识	同情	,	小的	碧玉	低声说道	再次	,	“

[pɔ:(r); pʊə(r)] - . ”

Poor	Mumsey	.	”
贫穷的	-	.	”

她叹了口气，小贾斯珀无意识地同情地又低声说道：“可怜的妈妈。”

“ [jʊr; jər] ['ɔ:lweɪz] [səʊ] ['glu:mi] , [nɜ:s] , ” [sed] ['krisi] ['pɜ:tli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

“	You're	always	so	gloomy	,	Nurse	,	”	said	Chrissie	pertly	,	and	though	it	was
“	你是	总是	所以	阴沉	,	护士	,	”	说	克丽丝	活泼地	,	和	尽管	它	曾是

[fɑ:(r)][frɒm; frəm] [tru:] ,

far	from	true	,
远的	从	真的	,

“你总是这么忧郁，护士，”克丽丝俏皮地说，虽然这完全不是事实，

[nɜ:s] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [dɪ'fens] ; [ʃi:; ʃi]['əʊnli][glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Nurse	said	nothing	in	her	own	defence	;	she	only	glanced	across	the	table	,
护士	说	没有什么	在	她	自己的	防御	;	她	仅有的	瞥了一眼	穿过	这	桌子	,

['seɪɪŋ] ['dʒentli] ,

saying	gently	,
说	轻轻地	,

护士没有为自己辩解，只是瞥了一眼桌子对面，轻声说道：

“ ['mɑ:stə(r)]['rəʊlənd] , [woʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [leɪt] ?

“	Master	Roland	,	won't	you	be	late	?
”	掌握	罗兰	,	惯于	你	是	晚的	?

“罗兰少爷，您不会迟到吧？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] ['heɪstɪli] , [ik'skleim] —

”	The	boy	jumped	up	hastily	,	exclaiming	—
”	这	男生	跳了起来	向上	草草	,	惊呼	—

男孩猛地跳了起来，惊呼道——

“ [wɛrz] [maɪ] [bʊk] [stræp] ?

“	Where's	my	book	strap	?
”	在哪里?	我的	书	带子	?

我的书带呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪə(r)] . ”

I'm	sure	I	brought	it	in	here	.	”
我是	当然	我	带来	它	在	这里	.	”

我肯定是我把它带进来的。

“ [ɪts] ['fɑːsənd] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] , ['roʊli] .
“ It's fastened round your books , Roley .
〃 它是 系紧 圆形的 你的 图书 , 罗利 .

“它绑在你的书上，罗利。”

[ai][dɪd][ðem; ðəm] , 〃 [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
I did them , 〃 said a small voice .
我 做过 他们 , 〃 说 一个 小的 嗓音 .

“是我做的，”一个细小的声音说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæps] ; [jʊr; jər] [nɒt] [hɑːf][ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , 〃 [ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] ,
“ Thank you , Japs ; you're not half a bad sort , 〃 the elder brother returned ,
〃 感谢 你 , 日本人 ; 你是 不是 一半 一个 坏的 种类 , 〃 这 长老 兄弟 返回 ,

“谢谢你，日本佬；你人还不错，”哥哥回答道。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [gləu] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
and Jasper glowed with pleasure .
和 碧玉 发光 和 乐趣 .

贾斯珀脸上洋溢着喜悦。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

“ [spɔɪlt] .
“ Spoilt .
〃 被宠坏了 .

“宠坏了。”

〃 [sʌm; səm][hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)]['rəʊlənd][hæd; həd] [gɒn] , ['luːɪs] , [ðə; ði] ['fʊtmən] ,
〃 Some half - hour or so after Roland had gone , Lewis , the footman ,
〃 一些 一半 - 小时 或者 所以 后 罗兰 有 已消失 , 刘易斯 , 这 男仆 ,

罗兰离开大约半小时后，男仆路易斯

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwɒt] [ə'griːvd] .
made his appearance at the nursery door , looking somewhat aggrieved .
制成 他的 外貌 在 这 苗圃 门 , 寻找 有些 受委屈的 .

他出现在育婴室门口，看起来有些委屈。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] , 〃 [hiː; hi][bɪ'gæn] ;
“ If you please , Miss Leila , 〃 he began ;
〃 如果 你 请 , 错过 莱拉 , 〃 他 开始 ;

“请允许我这么说，莱拉小姐，”他开口道；

[ðen] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv]['liːlə; 'leɪlə] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd]
then catching sight of Leila completely absorbed in her book and
然后 捕捉 视线 的 莱拉 完全地 吸收 在 她 书 和
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
comfortably established by the fire ,
舒适地 已确立的 经过 这 火 ,

然后，他瞥见莱拉完全沉浸在书中，舒服地坐在火炉旁。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['krisi] .
he hesitated and turned to Chrissie .
他 犹豫了一下 和 转向 到 克丽丝 .

他犹豫了一下，然后转向克丽丝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][skræps][ɒv; əv][sɪlk] , ['rɪbən] , ['kʌləd] ['peɪpə(r)]

She	was	sitting	on	the	floor	,	surrounded	by	scraps	of	silk	,	ribbon	,	coloured	paper
她	曾是	坐着	在	这	地面	,	包围	经过	碎屑	的	丝绸	,	丝带	,	有色	纸

,

,

,

她坐在地板上，周围散落着丝绸碎片、丝带和彩色纸片。

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːdʒ] [dɒlz] - [haʊs]

and	every	article	of	furniture	belonging	to	the	beautiful	large	dolls	'	house
和	每一个	文章	的	家具	属于	到	这	美丽的	大的	娃娃	-	房子

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

standing	in	a	corner	of	the	room	.
常设	在	一个	角落	的	这	房间	.

还有房间角落里那座漂亮的大娃娃屋里的所有家具。

“ [ɪts] [mɪs] [ɜːrl] , [pliːz] , [mɪs] ['krisi] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .

“	It's	Miss	Earle	,	please	,	Miss	Chrissie	,	”	he	began	again	.
“	它是	错过	厄尔	,	请	,	错过	克丽丝	,	”	他	开始	再次	.

“请叫我厄尔小姐，克里茜小姐，”他再次开口说道。

“ [ʃiːz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [biːn] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði]

“	She's	been	here	ever	so	long	,	and	now	she's	been	ringing	and	ringing	the
“	她是	到过	这里	曾经	所以	长的	,	和	现在	她是	到过	铃声	和	铃声	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [bel] ,

schoolroom	bell	,
教室	钟	,

“她在这里待了很久了，现在她一直在不停地按教室的铃。”

[tɪl] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] .

till	I	didn't	know	what	was	the	matter	.
直到	我	没有	知道	什么	曾是	这	事情	.

直到我完全不知道发生了什么事。

” ['krisi] [went] [ɒn] ['kɑːmli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɔːtɪŋ] .

”	Chrissie	went	on	calmly	with	her	sortings	.
”	克丽丝	去	在	平静地	和	她	排序	.

克莉丝继续平静地整理着她的物品。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	Well	,	”	she	said	,	“	there's	nothing	the	matter	.
“	出色地	,	”	她	说	,	“	有	没有什么	这	事情	.

“嗯，”她说，“没什么事。”

[tel] [mɪs] [ɜːrl] [wiːl; wil] [kʌm] [də'rektli] ,

Tell	Miss	Earle	we'll	come	directly	,
告诉	错过	厄尔	出色地	来	直接地	,

告诉厄尔小姐，我们会直接过去。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['luːɪs] [hæd; həd][tuː; tə] ['kɒntent] [hɪm'self] .

”	and	with	this	piece	of	information	Lewis	had	to	content	himself	.
”	和	和	这	片	的	信息	刘易斯	有	到	内容	他自己	.

路易斯只能接受这个事实了。

['krisi] [glɑːns, glæns][æt; ət]['liːlə; 'leɪlə] .

Chrissie	glanced	at	Leila	.
克丽丝	瞥了一眼	在	莱拉	.

克莉丝瞥了莱拉一眼。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] , ['kwaɪətli] ['mɑːʃəliŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][tɪn]['səʊldʒəz][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] -
Except **for** **Jasper** **,** **quietly** **marshalling** **an** **army** **of** **tin** **soldiers** **at** **a** **side** **-**
除了 为了 碧玉 , 悄悄 编组 一个 军队 的 锡 士兵 在 一个 边 -
['teɪb(ə)l] ,
table **,**
桌子 ,

除了贾斯珀，他正安静地在边桌上指挥着一群锡兵。

[ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
the **sisters** **were** **alone** **in** **the** **room** **,**
这 姐妹 是 独自的 在 这 房间 ,

姐妹俩独自待在房间里。

[æz; əz] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fæni] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['bedruːm] ,
as **Nurse** **and** **Fanny** **were** **busy** **in** **the** **little** **girls** **'** **bedroom** **,**
作为 护士 和 舢 是 忙碌的 在 这 小的 女孩们 - 卧室 ,

当护士和芬妮在小女孩的卧室里忙碌时，

[ðə; ði] [ə'reɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪdiɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)][ðæn; ðən]
the **arranging** **and** **tidying** **of** **which** **was** **a** **much** **more** **serious** **affair** **than**
这 安排 和 整理 的 哪个 曾是 一个 很多 更多的 严肃的 事务 比
[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,
it **should** **have** **been** **,**
它 应该 有 到过 ,

这件事的安排和整理比它原本应该有的要严肃得多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] .
and **the** **door** **of** **which** **was** **shut** **.**
和 这 门 的 哪个 曾是 关闭 .

门关上了。

“ ['liːlə; 'leɪlə] , ” [sed] ['krisi] .
“ **Leila** **,** **”** **said** **Chrissie** **.**
“ 莱拉 , ” 说 克丽丝 .

“莱拉，”克丽丝说道。

[nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
No **answer** **.**
不 回答 .

没有回应。

“ ['liːlə; 'leɪlə] , ” [mɔː(r)] [ɪm'fætɪkli] , “ ['liːlə; 'leɪlə] ! ”
“ **Leila** **,** **”** **more** **emphatically** **,** **“** **Leila** **!** **”**
“ 莱拉 , ” 更多的 强调地 , “ 莱拉 ! ”

“莱拉，”她更加强调道，“莱拉！”

“ [wel] ? ” [ænd; ənd] ['liːləz] ['lʌvli] ['driːmi] [dɑːk] [aɪz] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
“ **Well** **?** **”** **and** **Leila's** **lovely** **dreamy** **dark** **eyes** **lifted** **themselves** **for** **a** **moment** **.**
“ 出色地 ? ” 和 莱拉的 迷人的 梦幻般的 黑暗的 眼睛 抬起 他们自己 为了 一个 片刻 .

“嗯？”莱拉那双迷人而梦幻的黑眼睛抬起头来，看了看他。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
“ **Didn't** **you** **hear** **?**
“ 没有 你 听到 ?

你没听说吗?

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [stəʊn] [def] , ” ['krisi] [went] [ɒn] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .
You **might** **as** **well** **be** **stone** **deaf** **,** **”** **Chrissie** **went** **on** **,** **growing** **angry** **.**
你 可能 作为 出色地 是 石头 聋 , ” 克丽丝 去 在 , 生长 生气的 .

“你简直就像个聋子，”克莉丝继续说道，语气越来越生气。

“ [mɪs] [ɜːrl] [hæz; həz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiːz] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['aʊəz] . ”
“ Miss Earle has sent up to say she's been waiting hours . ”
“ 错过 厄尔 有 发送 向上 到 说 她是 到过 等待 小时 . ”

“厄尔小姐发来消息说她已经等了好几个小时了。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːlə; 'leɪlə] ['leɪzɪli] .
“ Then she told a great story , ” replied Leila lazily .
“ 然后 她 讲述 一个 伟大的 故事 , ” 回复 莱拉 懒洋洋 .

“然后她讲了一个很棒的故事，”莱拉懒洋洋地回答道。

“ [aɪl] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [dʒʌst] [stɒp] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] . ”
“ I'll come in a moment , but I must just stop at a good place . ”
“ 患病的 来 在 一个 片刻 , 但 我 必须 只是 停止 在 一个 好的 地方 . ”

“我马上就来，但我得先找个好地方停下来。”

“ [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [mætʃ] [ðiːz] ['kʌləs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːnɪtʃə(r)]
“ And I must match these colours for the new drawing - room furniture
“ 和 我 必须 匹配 这些 颜色 为了 这 新的 绘画 - 房间 家具
['kʌvəz] , ” [sed] ['krisi] .
covers , ” said Chrissie .
封面 , ” 说 克丽丝 .

“我必须为客厅新家具的罩子找到与之相配的颜色，”克丽丝说。

“ [aɪl] ['nevə(r)] [get] [ðem; ðəm] [səʊ] [naɪs] [ə'gen] , [ɪf] ['fæni] ['mʌdl] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skræp]
“ I'll never get them so nice again , if Fanny muddles them all up in the scrap
“ 患病的 绝不 得到 他们 所以 好的 再次 , 如果 舢 混乱 他们 全部 向上 在 这 废料
[drɔː(r)] .
drawer .
抽屉 .

“如果范妮把它们全都混在废品抽屉里，我就再也找不到这么漂亮的了。”

” [dʒʌst] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [fel] [ɒn] ['dʒæspə(r)] , [huː] [hæd; həd] [left] [ɒf] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
” Just then her glance fell on Jasper , who had left off playing and was
” 只是 然后 她 瞥一眼 跌倒 在 碧玉 , WHO 有 左边 离开 玩耍 和 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
standing beside her .
常设 旁 她 .

就在这时，她的目光落在了贾斯珀身上，贾斯珀已经停止了玩耍，正站在她旁边。

“ [aɪl] - [reɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət]
“ I'll ' range them for you , if you like , ” he was beginning , but
“ 患病的 - 范围 他们 为了 你 , 如果 你 喜欢 , ” 他 曾是 开始 , 但
['krɪstəbel] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Christabel shook her head .
克里斯塔贝尔 摇晃 她 头 .

“如果你愿意，我可以帮你排序，”他刚开口，克里斯特贝尔就摇了摇头。

“ [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] , ” [jiː; ʃi] [sed] .
“ You couldn't , ” she said .
“ 你 不能 , ” 她 说 .

“你做不到，”她说。

“ [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːfli] - .
“ It's something awfully partickler .
“ 它是 某物 非常 - .

“这真是太有意思了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ,
But I'll tell you what ,
但 患病的 告诉 你 什么 ,

但我可以告诉你，

[dʒæps] — [juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [mɪs] [ɜːrl] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊl] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] ['riːdɪŋ] [fɜːst]

Japs	—	you	run	down	to	Miss	Earle	and	say	you'll	have	your	reading	first
日本人	—	你	跑步	向下	到	错过	厄尔	和	说	你会	有	你的	阅读	第一的

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

this	morning	.
这	早晨	.

日本人——你跑到厄尔小姐那里，告诉她你今天早上第一个要读课。

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [aɪm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [fʌs] .

Tell	her	I'm	having	a	spring	cleaning	and	all	sorts	of	fusses	.
告诉	她	我是	拥有	一个	春天	打扫	和	全部	排序	的	大惊小怪	.

告诉她我要进行春季大扫除，会搞得一团糟。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [leɪt] ,

You	can	say	I	didn't	know	it	was	so	late	,
你	能	说	我	没有	知道	它	曾是	所以	晚的	,

你可以说我不知道时间已经这么晚了，

[ænd; ənd] [wiːl; wɪl] [biː; bi] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [juːv] [hɑːf] ['fɪnɪʃt] .

and	we'll	be	down	before	you've	half	finished	.
和	出色地	是	向下	前	你已经	一半	完成的	.

等你们完成一半的时候，我们就会下去了。

" ['dʒæspə(r)] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [bʌt; bət] [les] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

"	Jasper	moved	towards	the	door	,	but	less	readily	than	usual	.
"	碧玉	已搬	向	这	门	,	但	较少的	容易	比	通常	.

“贾斯珀朝门口走去，但比平时慢了些。”

“ ['hʌri] [ʌp] , [tʃaɪld] , [kænt] [juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] ['krisi] .

“	Hurry	up	,	child	,	can't	you	?	"	exclaimed	Chrissie	.
"	匆忙	向上	,	孩子	,	不能	你	?	"	惊呼	克丽丝	.

“快点儿，孩子，好吗？”克丽丝喊道。

“ - ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['tɪmɪdli] .

“	Mumsey	wanted	us	to	be	very	good	,	”	said	the	little	fellow	timidly	.
"	-	通缉	我们	到	是	非常	好的	,	"	说	这	小的	同伴	胆怯地	.

“妈妈希望我们表现得非常好，”小家伙怯生生地说。

“ [wel] , [wɪr] [nɒt] ['biːɪŋ] ['nɔːti] .

“	Well	,	we're	not	being	naughty	.
"	出色地	,	是	不是	存在	淘气	.

“嗯，我们并没有做坏事。”

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [ɜːrl] [wɪtʃ] ['lesnz] [kʌm] [fɜːst] ?

What	does	it	matter	to	Miss	Earle	which	lessons	come	first	?
什么	做	它	事情	到	错过	厄尔	哪个	课程	来	第一的	?

对厄尔小姐来说，先上哪几节课重要吗？

[ʃiːz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [mʌmz] [peɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .

She's	only	a	governess	,	and	I	am	sure	Mums	pays	her	well	.
她是	仅有的	一个	家庭教师	,	和	我	是	当然	妈妈们	支付	她	出色地	.

她只是个家庭教师，而且我确信妈妈给她的薪水很高。

" [hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːt] ['iːv(ə)n] ['liːləz] [ʌn'hɪrɪŋ] [ɪəz] .

"	Her	raised	tone	of	voice	had	caught	even	Leila's	unhearing	ears	.
"	她	提高	语气	的	嗓音	有	捕捉	甚至	莱拉的	听不见	耳朵	.

“她提高的嗓音甚至连聋子莱拉都听到了。”

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] .

She	turned	sharply	.
她	转向	尖锐地	.

她猛地转身。

“ ['krisi] , [aɪm] [ʃɒkt] [æt; ət][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Chrissie**	**,**	**I'm**	**shocked**	**at**	**you**	**,**	**”**
”	克丽丝	,	我是	震惊	在	你	,	”

she	**said**	**.**
她	说	.

“克莉茜，我真为你感到震惊，”她说。

“ [ðæts] [nɒt] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

“	**That's**	**not**	**like**	**a**	**lady**
”	那就是	不是	喜欢	一个	女士

.
.

“这不像个淑女该有的样子。”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [grəʊn] - [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənis] ,

Suppose	**we**	**were**	**grown**	**-**	**up**	**and**	**had**	**to**	**be**	**governesses**
认为	我们	是	生长	-	向上	和	有	到	是	家庭教师

,
,

假设我们长大成人，不得不当家庭教师，

[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][tu:; tə][laɪk] [ðæt] . ”

you	**wouldn't**	**like**	**to**	**be**	**spoken**	**to**	**like**	**that**	**.**
你	不会	喜欢	到	是	说	到	喜欢	那	.

”
”

你肯定不喜欢别人这样跟你说话。

“ [aɪm][nɒt] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” ['mʌtə] ['krisi] , ['rɑ:ðə(r)] ['sʌlənli] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

“	**I'm**	**not**	**speaking**	**to**	**her**	**,**	**”**	**muttered**	**Chrissie**	**,**	**rather**
”	我是	不是	请讲	到	她	,	”	低声说道	克丽丝	,	相当

sullenly	**,**	**though**	**she**	
闷闷不乐地	,	尽管	她	

[wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rɑ:ðə(r)] [ə'ʃeɪmd] .

was	**already**	**rather**	**ashamed**	**.**
曾是	已经	相当	羞愧	.

“我不想跟她说话，”克莉茜闷闷不乐地嘟囔着，尽管她已经感到有些羞愧。

“ [bʌt; bət][dʒæp] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , ” [pə'sistid] ['li:lə; 'leɪlə] .

“	**But**	**Jap**	**might**	**have**	**said**	**it**	**to**	**her**	**,**	**”**	**persisted**
”	但	日本	可能	有	说	它	到	她	,	”	持续

Leila	**.**
莱拉	.

“但贾普也可能对她说过这话，”莱拉坚持道。

“ [ai] [ˌwʊdnt] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ɪn] [kɔ:s] [ai] [ˌwʊdnt] . ”

“	**I**	**wouldn't**	**,**	**”**	**exclaimed**	**the**	**child**	**indignantly**	**,**	**“**	**in**	**course**	**I**
”	我	不会	,	”	惊呼	这	孩子	愤慨地	,	“	在	课程	我

wouldn't	**.**	**”**
不会	.	”

“我才不会呢！”孩子愤愤不平地喊道，“我当然不会。”

“ [ðen] [gəʊ] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [seɪ] [wɒt] [ai][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] , ” [sed] ['krɪstəbel] ,

“	**Then**	**go**	**off**	**at**	**once**	**and**	**say**	**what**	**I**	**told**	**you**	**to**	**,**
”	然后	去	离开	在	一次	和	说	什么	我	讲述	你	到	,

”	**said**	**Christabel**
”	说	克里斯塔贝尔

,
,

“那就立刻去把我跟你说的话都说出来，”克里斯特贝尔说道。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [əu'bei] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	**Jasper**	**obeyed**	**her**	**.**
和	碧玉	服从	她	.

贾斯珀听从了她的指示。

['li:lə; 'leɪlə] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz] [raʊzd] .

Leila	**,**	**however**	**,**	**for**	**once**	**was**	**roused**	**.**
莱拉	,	然而	,	为了	一次	曾是	唤醒	.

然而，莱拉却破天荒地被唤醒了。

['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ə'baʊt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['eldə(r)]

Certain	**words**	**of**	**her**	**mother's**	**about**	**remembering**	**that**	**she**	**was**	**the**	**elder**
肯定	字	的	她	母亲的	关于	记住	那	她	曾是	这	长老

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [set][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][tu:; tə] ['hi:dləs] ['krisi] ,

and	**should**	**set**	**a**	**good**	**example**	**to**	**heedless**	**Chrissie**	**,**
和	应该	放	一个	好的	例子	到	鲁莽	克丽丝	,

她母亲曾说过一些话，告诫她要记住自己是姐姐，应该给粗心的克莉茜树立榜样。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] .
returned **to** **her** **memory** **.**
返回 到 她 记忆 .

回到了她的记忆中。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] ,
She **shut** **up** **her** **book** **with** **a** **sigh** **,** **and** **stooping** **,**
她 关闭 向上 她 书 和 一个 叹 , 和 弯腰 ,

她叹了口气，合上书，弯下腰。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɒlz] - [bɪ'lɒŋɪŋz] .
began **to** **gather** **together** **some** **of** **the** **dolls** **'** **belongings** **.**
开始 到 收集 一起 一些 的 这 娃娃 - 财物 .

开始收集一些娃娃的物品。

[bʌt; bət] ['krɪsi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
But **Chrissie** **pushed** **her** **away** **.**
但 克丽丝 推动 她 离开 .

但克莉茜把她推开了。

“ [liːv] [maɪ] [θɪŋz] [ə'ləʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ruːdli] .
“ **Leave** **my** **things** **alone** **,** **”** **she** **said** **rudely** **.**
“ 离开 我的 事物 独自的 , ” 她 说 粗鲁地 .

“别碰我的东西！”她粗鲁地说。

“ ['ðer] [nɒt] ['speʃəli] [jɔːz] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ **They're** **not** **specially** **yours** **,** **”** **replied** **Leila** **.**
“ 它们是 不是 特别 你的 , ” 回复 莱拉 .

“它们不是专门属于你的，”莱拉回答说。

“ [ðə; ðɪ] [dɒlz] - [haʊs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][bəuθ] . ”
“ **The** **dolls** **'** **house** **belongs** **to** **us** **both** **.** **”**
“ 这 娃娃 - 房子 属于 到 我们 两个都 . ”

“这间娃娃屋属于我们俩。”

“ [mʌtʃ] [juː; jʊ][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['krisi] [kən'temptʃuəsli] .
“ **Much** **you** **do** **for** **it** **,** **”** **said** **Chrissie** **contemptuously** **.**
“ 很多 你 做 为了 它 , ” 说 克丽丝 轻蔑地 .

“你为它做了那么多，”克丽丝轻蔑地说。

“ ['itəd][biː; bi][ɔːl] [tʃəʊkt] [wɪð] [dʌst] [laɪk] - [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti][əʊld] [haʊs] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['dɜːti][əʊld][mæn] ,
“ **It'd** **be** **all** **choked** **with** **dust** **like** **'** **in** **a** **dirty** **old** **house** **lived** **a** **dirty** **old** **man** **,**
“ 它会 是 全部 窒息 和 灰尘 喜欢 - 在 一个 肮脏的 老的 房子 居住地 一个 肮脏的 老的 男人 ,

“到处都会积满灰尘，就像‘在一间肮脏的老房子里住着一个肮脏的老人’一样。”

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][juː; jʊ] . ”
' **if** **it** **depended** **on** **you** **.** **”**
- 如果 它 取决于 在 你 . ”

“如果这取决于你的话。”

“ [ɪts] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] [dʒʌst] [naʊ] , ['eni] [wei] , ” [riˈmɑːk] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ **It's** **in** **a** **nice** **mess** **just** **now** **,** **any** **way** **,** **”** **remarked** **Leila** **.**
“ 它是 在 一个 好的 混乱 只是 现在 , 任何 方式 , ” 评论 莱拉 .

“反正现在情况乱成一团，”莱拉说道。

“ [wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
“ **Well** **,** **I'm** **going** **down** **to** **the** **schoolroom** **.**
“ 出色地 , 我是 去 向下 到 这 教室 .

“好了，我要去教室了。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You **can** **do** **as** **you** **please** **.**
你 能 做 作为 你 请 .

你可以随心所欲。

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][laɪk][ə; eɪ][spɜː(r)][tuː; tə] [ɪm'petʃuəs] ['krɪstəbel] .

"	The	last	words	were	like	a	spur	to	impetuous	Christabel	.
"	这	最后的	字	是	喜欢	一个	刺	到	浮躁	克里斯塔贝尔	.

"这些话就像一记鞭策，激励了性情冲动的克里斯特贝尔。"

" [juː; jʊ] [ʃænt] [gəʊ][ɒf] [ænd; ənd][pʊt][ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] [mɪs] [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd]

"	You	shan't	go	off	and	put	all	the	blame	on	me	to	Miss	Earle	,	"	she	exclaimed
"	你	不会	去	离开	和	放	全部	这	责备	在	我	到	错过	厄尔	,	"	她	惊呼

,

,

,

"你不能跑去把所有的罪责都推到厄尔小姐身上！"她喊道。

['stɑrtɪŋ] [ʌp] .

starting	up	.
开始	向上	.

启动中。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

"	I'm	coming	too	.
"	我是	未来	也	.

"我也要去。"

[nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , " [nɜːs] , " [səʊ] ['laʊdli] ,

Nurse	,	"	she	went	on	,	"	Nurse	,	"	so	loudly	,
护士	,	"	她	去	在	,	"	护士	,	"	所以	高声	,

"护士，"她继续说道，"护士，"声音很大。

[ðæt] [ðə; ði] ['bedruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [nɜːs] [ænd; ənd] ['fæni] ['hʌrid] [aʊt] [ɪn] [ə'lɑːm] .

that	the	bedroom	door	opened	and	Nurse	and	Fanny	hurried	out	in	alarm	.
那	这	卧室	门	打开	和	护士	和	舢	慌忙	出去	在	警报	.

卧室门开了，护士和芬妮惊慌地跑了出去。

['krisi] [lʊkt] [ʌp] ['kuːlli] .

Chrissie	looked	up	coolly	.
克丽丝	看起来	向上	冷静地	.

克莉丝冷冷地抬起头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [kuːl] [hɜː'self] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

She	had	an	irritating	way	of	getting	cool	herself	as	soon	as	she	saw	that
她	有	一个	令人恼火的	方式	的	获得	凉爽的	她自己	作为	很快	作为	她	锯	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ʌðə(r)z] .

she	had	irritated	others	.
她	有	受刺激	其他的	.

她有一种令人恼火的本事，只要发现自己惹恼了别人，她自己就会立刻变得很冷静。

" [juː; jʊ] ['nɪdnt] [steə(r)][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	needn't	stare	so	,	"	she	said	.
"	你	不必	盯	所以	,	"	她	说	.

"你不必那样盯着看，"她说。

" [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [maɪ] [tɒɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

"	It's	only	about	my	toys	and	things	.
"	它是	仅有的	关于	我的	玩具	和	事物	.

"这只是关于我的玩具和东西。"

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm] [left] [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['les(ə)n] - [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] —

I	want	them	left	exactly	as	they	are	,	till	after	lesson	-	time	this	afternoon	—
我	想	他们	左边	确切地	作为	他们	是	,	直到	后	课	-	时间	这	下午	—

[ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

exactly	as	they	are	.
确切地	作为	他们	是	.

我希望它们保持原样，直到今天下午上课结束后——就保持原样。

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ][seɪ] , [nɜːs] ? ″ ['wæksɪŋ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'gen] .

Don't	you	hear	what	I	say	,	Nurse	?	″	waxing	impatient	again	.
不	你	听到	什么	我	说	,	护士	?	″	打蜡	不耐烦	再次	.

“护士，你没听见我说话吗？”他又开始不耐烦了。

“ [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [mɪs] ['krisi] , ″ [rɪ'plaɪd] [nɜːs] .

“	It's	impossible	,	Miss	Chrissie	,	″	replied	Nurse	.
″	它是	不可能的	,	错过	克丽丝	,	″	回复	护士	.

“不可能，克丽丝小姐，”护士回答道。

“ ['mɑːstə(r)]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] ;

“	Master	Jasper	and	I	couldn't	get	to	the	table	for	our	dinner	;
″	掌握	碧玉	和	我	不能	得到	到	这	桌子	为了	我们的	晚餐	;

“我和贾斯珀少爷没能坐到餐桌旁吃晚饭；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

and	even	if	we	sat	over	at	the	other	side	,
和	甚至	如果	我们	卫星	超过	在	这	其他	边	,

即使我们坐在另一边，

- [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [tred] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd] [θɪŋz]

Fanny'd	be	sure	to	tread	on	some	of	those	dainty	little	chairs	and	things
-	是	当然	到	踏	在	一些	的	那些	纤巧	小的	椅子	和	事物

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm] .

and	break	them	.
和	休息	他们	.

芬妮肯定会踩坏那些精致的小椅子之类的东西。

″ ['krisi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [sɔː] [ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

″	Chrissie	,	as	a	matter	of	fact	,	saw	the	force	of	this	,
″	克丽丝	,	作为	一个	事情	的	事实	,	锯	这	力量	的	这	,

事实上，克莉茜亲眼目睹了这件事的威力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

but	she	would	not	seem	to	give	in	,
但	她	会	不是	似乎	到	给	在	,

但她似乎不肯让步。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪp] - [gəʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] - [meɪd] .

so	she	contented	herself	with	making	a	scape	-	goat	of	the	nursery	-	maid	.
所以	她	满足	她自己	和	制作	一个	逃脱	-	山羊	的	这	苗圃	-	女佣	.

所以她满足于把保姆当作替罪羊。

“ ['fæni] [ɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] , ['klʌmzi] ['kriːtʃə(r)] , [aɪl] [ə'laʊ] , ″ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

“	Fanny	is	an	awkward	,	clumsy	creature	,	I'll	allow	,	″	she	said	,	with	an	air	of
″	舢	是	一个	尴尬的	,	笨拙	生物	,	患病的	允许	,	″	她	说	,	和	一个	空气	的

[greɪt] [ˌmægnə'nɪməti] ,

great	magnanimity	,
伟大的	海量	,

“芬妮是个笨手笨脚的人，我承认，”她带着极大的宽宏大量说道。

“ [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [muːv] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

“	so	you	may	move	them	,	or	make	her	do	it	.
″	所以	你	可能	移动	他们	,	或者	制作	她	做	它	.

“所以你可以移动它们，或者让她去做。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [breɪks] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [aɪl] [kəm'pleɪn] [tuː; tə]['mæmə; mə'mɑː] ; [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd] ,

But	if	she	breaks	one	single	thing	I'll	complain	to	Mamma	;	I	will	indeed	,
但	如果	她	休息	一	单身的	事物	患病的	抱怨	到	妈妈	;	我	将要	的确	,

但如果她弄坏了任何东西，我一定会告诉妈妈的；我一定会的。

" [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['lɔ:dli] [eə(r)] ,
" with a very lordly air ,
" 和 一个 非常 尊贵的 空气 ,

"带着一种非常高贵的姿态，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][gɒt][ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['li:lə; 'leɪlə] [ˌdaʊn'steəz] .
as she got up from the floor and prepared to follow Leila downstairs .
作为 她 得到 向上 从 这 地面 和 准备 到 跟随 莱拉 楼下 .

她从地上站起来，准备跟着莱拉下楼。

[nɜ:s] [hæd; həd][ðə; ði][self] - [kən'trəʊl][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]
Nurse had the self - control to say nothing till the young lady was out of
护士 有 这 自己 - 控制 到 说 没有什么 直到 这 年轻的 女士 曾是 出去 的
['hɪərɪŋ] ,
hearing ,
听力 ,

护士很有自制力，直到那位年轻女士走远后才开口说话。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fæni] [bɪ'gæn] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] [kən'fju:zd] [hi:p] [aʊt][ɒv; əv]
but as she and Fanny began together to clear the confused heap out of
但 作为 她 和 舢 开始 一起 到 清除 这 使困惑 堆 出去 的
['deɪndʒərz] [weɪ] ,
danger's way ,
危险的 方式 ,

但当她和范妮开始一起清理那堆杂乱的物品，使其脱离危险区域时，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] ,
she could not resist saying to the girl ,
她 可以 不是 抵抗 说 到 这 女孩 ,

她忍不住对女孩说：

" [tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [spi:k] [jʊd] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [brəʊk] [ɔ:(r)] [spɔɪlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" To hear the child speak you'd think she never broke or spoilt a thing in her
" 到 听到 这 孩子 说话 你会 思考 她 绝不 打破 或者 被宠坏了 一个 事物 在 她
[laɪf] !
life !
生活 !

"听这孩子说话，你会觉得她这辈子从来没弄坏过什么东西！"

[ʃi:z] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [mɪs] ['li:lə; 'leɪlə] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [bæd] [ɪ'nʌf] , ['ɔ:lweɪz] [hɑ:f][ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
She's worse than Miss Leila , and she's bad enough , always half in a dream
她是 更糟 比 错过 莱拉 , 和 她是 坏的 足够的 , 总是 一半 在 一个 梦
['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [bʊks] .
over her books .
超过 她 图书 .

她比莱拉小姐还糟糕，而莱拉小姐本身就已经够糟糕的了，总是心不在焉地读书。

[bʌt; bət] [mɪs] ['krɪsiz] [wɜ:s] .
But Miss Chrissie's worse .
但 错过 克莉茜的 更糟 .

但克莉茜小姐的情况更糟。

[ðə; ði] ['lu:ziŋ] [ænd; ənd] ['breikiŋ] ! "
The losings and breakings ! "
这 损失 和 打破 ! "

损失和挫折！

" [jes] , " ['fæni] [ə'gri:d] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪŋ] [wɪð] [peɪnt][ænd; ənd][gʌm][ænd; ənd][ɪŋk] .
" Yes , " Fanny agreed , " and the messing with paint and gum and ink .
" 是的 , " 舢 同意 , " 和 这 胡闹 和 画 和 胶 和 墨水 .

"是的，"范妮同意道，"还有摆弄颜料、口香糖和墨水。"

[ðəʊz] [njuː] [blaʊziz] .
Those new blouses .
那些 新的 女式衬衫 .

那些新衬衫。

[nɜːs] , [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['kʌvəd] [wɪð] [spɒts] ,
Nurse , are just covered with spots ,
护士 , 是 只是 涵盖 和 地点 ,

护士们，身上全是斑点。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðev] [ə; eɪ] [brəʊtʃ] [wɪð] [ə; eɪ][pɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and between them I don't think they've a brooch with a pin to it .
和 之间 他们 我 不 思考 他们有 一个 胸针 和 一个 别针 到 它 .

而且我觉得他们俩应该没有带别针的胸针。

" [nɜːs] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .
" Nurse sighed , and the sigh was not a selfish one .
" 护士 叹了口气 , 和 这 叹 曾是 不是 一个 自私 一 .

护士叹了口气，但这声叹息并非出于私心。

[ˌdaʊn'steəz] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [mɪs] [ɜːrl] [hæd; həd] , [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,
Downstairs , in the meantime , Miss Earle had , unwillingly enough ,
楼下 , 在 这 与此同时 , 错过 厄尔 有 , 不情愿地 足够的 ,

与此同时，楼下，厄尔小姐很不情愿地……

[dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzɪst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] ,
judged it wisest to make the best of things and to waste no more time ,
评判 它 最明智的 到 制作 这 最好的 的 事物 和 到 浪费 不 更多的 时间 ,

他认为最明智的做法是充分利用现有条件，不再浪费时间。

[baɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ['dʒæspərz] ['lesnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['krɪstəbel] ,
by beginning Jasper's lessons in accordance with the message from Christabel ,
经过 开始 碧玉的 课程 在 根据 和 这 信息 从 克里斯塔贝尔 ,

贾斯珀开始按照克里斯特贝尔的信息授课，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪ'lɪvəd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
which the little fellow delivered much more politely than he had received it .
哪个 这 小的 同伴 发表 很多 更多的 礼貌地 比 他 有 已收到 它 .

这个小家伙表达的方式比他接受的方式要礼貌得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] .
But the governess was far from satisfied .
但 这 家庭教师 曾是 远的 从 使满意 .

但女家庭教师远不满意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , ['eksələntli] ['kwɒlɪfaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pəʊst] , [ænd; ənd] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd]
She was young , excellently qualified for her post , and really interested
她 曾是 年轻的 , 非常出色 合格的 为了 她 邮政 , 和 真的 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
in the children ,
在 这 孩子们 ,

她年轻有为，完全胜任这份工作，而且对孩子们充满热情。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
as they were far from wanting in intelligence and love of knowledge ,
作为 他们 是 远的 从 想要 在 智力 和 爱 的 知识 ,

因为他们不仅才智出众，而且求知欲旺盛。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lesnz] [went] ['swɪmɪŋli] ; ['braɪtli] [ɪ'nʌf] ['i:v(ə)n][tu:; tə]

and	now	and	then	the	lessons	went	swimmingly	;	brightly	enough	even	to
和	现在	和	然后	这	课程	去	游泳	;	明亮地	足够的	甚至	到

['sætɪsfaɪ][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'θju:ziæzəm] .

satisfy	her	own	enthusiasm	.
满足	她	自己的	热情	.

有时课程进行得非常顺利；甚至足以让她自己感到满意。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['fri:kwənt] [taɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [ə'læs] , [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

But	at	other	and	more	frequent	times	there	was	,	alas	,	a	very	different
但	在	其他	和	更多的	频繁	时代	那里	曾是	,	唉	,	一个	非常	不同的

['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] ,

story	to	tell	,
故事	到	告诉	,

但令人遗憾的是，在其他更频繁的时期，情况却截然不同。

[ə; eɪ] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'pɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɜ:rl] ['ɔ:lməʊst][bɪ'gæn][tu:; tə]

a	sadly	disappointing	report	to	make	,	and	Miss	Earle	almost	began	to
一个	令人遗憾的是	令人失望	报告	到	制作	,	和	错过	厄尔	几乎	开始	到

[dɪ'speə(r)] .

despair	.
绝望	.

这是一份令人非常失望的报告，厄尔小姐几乎要绝望了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [lɒŋ] ,

She	had	not	been	with	the	Fortescues	very	long	,
她	有	不是	到过	和	这	福特斯库斯	非常	长的	,

她和福特斯库一家相处的时间并不长。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ðeə(r)][kaɪnd] ['mʌðə(r)] ,

and	she	was	intensely	anxious	to	give	satisfaction	to	their	kind	mother	,
和	她	曾是	强烈地	焦虑的	到	给	满意	到	他们的	种类	母亲	,

她非常渴望能让慈爱的母亲满意。

[hu:] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

who	had	behaved	to	her	with	the	greatest	consideration	and	liberality	,
WHO	有	表现	到	她	和	这	最	考虑	和	自由主义	,

那些对她极其体贴和慷慨的人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , [ən'les] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][geɪn] [mɔ:(r)] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)]

and	it	grieved	her	to	feel	that	,	unless	she	could	gain	more	influence	over
和	它	伤心	她	到	感觉	那	,	除非	她	可以	获得	更多的	影响	超过

[ðə; ði][g'ɜ:lz] ,

the	girls	,
这	女孩们	,

她感到悲伤的是，除非她能对这些女孩们施加更大的影响，否则

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

she	must	resign	her	charge	of	them	.
她	必须	辞职	她	收费	的	他们	.

她必须辞去对他们的职务。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pli:tli] - [aʊt] [ɒv; əv][hænd] , - [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,

“	They	are	completely	'	out	of	hand	,	'	as	it	were	,
“	他们	是	完全地	-	出去	的	手	,	-	作为	它	是	,

“他们完全‘失控了’，可以说，”

” [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:'self] [wʌn] [deɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] .

”	she	found	herself	one	day	obliged	to	say	to	Mrs	Fortescue	.
”	她	成立	她自己	一	天	有义务	到	说	到	太太	福特斯克	.

有一天，她不得不对福特斯丘太太说。

“ [ðeɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] - [mʌst; məst] - [miːnz] ; [ɪn][fækt] , [ɪn][ðeə(r)] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

“	They	don't	seem	to	know	what	'	must	'	means	;	in	fact	,	in	their	different	ways	,
”	他们	不	似乎	到	知道	什么	-	必须	-	方法	;	在	事实	,	在	他们的	不同的	方式	,

“他们似乎不知道‘必须’是什么意思；事实上，以他们各自的方式，

[ðeə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [laɪk][ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [doʊnt] ,

their	only	idea	is	to	do	what	they	like	and	not	what	they	don't	,
他们的	仅有的	主意	是	到	做	什么	他们	喜欢	和	不是	什么	他们	不	,

他们唯一的想法就是做自己喜欢的事，而不是做自己不喜欢的事。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] ['dɑːlɪŋz]

and	yet	they	are	so	clever	and	honest	and	they	can	be	such	darlings
和	然而	他们	是	所以	聪明的	和	诚实的	和	他们	能	是	这样的	亲爱的们

,

,

,

然而，他们又如此聪明、诚实，而且非常可爱。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɔːlməʊst] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

”	and	she	looked	up	almost	with	tears	in	her	eyes	.
”	和	她	看起来	向上	几乎	和	眼泪	在	她	眼睛	.

她抬起头，眼里几乎噙满了泪水。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪsəplɪn] [ðeɪ] [niːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ænd; ənd] — ” ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “

“	It	is	discipline	they	need	,	”	she	added	,	“	and	—	”	hesitating	a	little	,	“
”	它	是	纪律	他们	需要	,	”	她	额外	,	”	和	—	”	犹豫不决	一个	小的	,	”

[ʌn'selfɪʃnəs] — [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

unselfishness	—	thought	for	others	.
无私	—	想法	为了	其他的	.

“他们需要的是纪律，”她补充道，“还有——”她犹豫了一下，“无私——为他人着想。”

” [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hæv; həv] ['hezɪteɪtɪd] .

”	She	need	not	have	hesitated	.
”	她	需要	不是	有	犹豫了一下	.

她本不必犹豫。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [truː] .

Mrs	Fortescue	knew	it	was	all	true	.
太太	福特斯克	知道	它	曾是	全部	真的	.

福特斯丘夫人知道这一切都是真的。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [aɪ] — [wiː; wi] — [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I	suppose	the	simple	explanation	is	that	I	—	we	—	have	spoilt	them	,	”	she
”	我	认为	这	简单的	解释	是	那	我	—	我们	—	有	被宠坏了	他们	,	”	她

[sed] ['sædli] .

said	sadly	.
说	令人遗憾的是	.

“我想最简单的解释就是我——我们——把他们宠坏了，”她悲伤地说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] .

“	And	now	it	is	beginning	to	show	.
”	和	现在	它	是	开始	到	展示	.

“现在，这种影响开始显现了。”

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)] , [mɪs] [ɜːrl] , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] — [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ðɪ][məʊst] [spɔɪlt] .

But	Jasper	,	Miss	Earle	,	the	youngest	—	he	should	be	the	most	spoilt	.
但	碧玉	,	错过	厄尔	,	这	最小的	—	他	应该	是	这	最多	被宠坏了	.

但是，厄尔小姐，最小的贾斯珀——他应该是最受宠的。

” [mɪs] [ɜːrl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Miss	Earle	shook	her	head	.
”	错过	厄尔	摇晃	她	头	.

厄尔小姐摇了摇头。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [spɔɪlt] [æt; ət][ɔːl] !

“	And	he	is	not	spoilt	at	all	!
”	和	他	是	不是	被宠坏了	在	全部	!

“而且他一点也不娇气！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪk] [tʃaɪld] , [pəˈhæps] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd] [əˈtentɪv] .

“	He	is	not	a	very	quick	child	,	perhaps	,	but	he	is	painstaking	and	attentive	.
”	他	是	不是	一个	非常	快的	孩子	,	也许	,	但	他	是	费尽心力	和	细心	.

“他可能不是一个反应很快的孩子，但他做事认真细致。”

[hiː; hi] [wɪl] [duː; də] [ˈveri] [wel] .

He	will	do	very	well	.
他	将要	做	非常	出色地	.

他会做得很好。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd] [ˈθɔːtflnəs] — [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)][ˈgɪv(ə)n]

And	as	to	obedience	and	thoughtfulness	—	why	,	he	has	never	given
和	作为	到	服从	和	深思熟虑	—	为什么	,	他	有	绝不	给定

[ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈtrʌb(ə)l] .

me	a	moment's	trouble	.
我	一个	瞬间	麻烦	.

至于服从和体贴——他从来没有给我添过一丝麻烦。

” [ðɪs] [tɔːk] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [əˈgəʊ] .

”	This	talk	had	taken	place	some	time	ago	.
”	这	讲话	有	已采取	地方	一些	时间	前	.

“这次谈话发生在一段时间以前。”

[ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] [əˈgen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌvənəs] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][hɪt] [əˈpɒn][sʌm; səm] [weɪ]

Over	and	over	again	the	young	governess	had	tried	to	hit	upon	some	way
超过	和	超过	再次	这	年轻的	家庭教师	有	尝试	到	打	之上	一些	方式

[ɒv; əv] [ˈriːəli] [ɪmˈpresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈpjuːp(ə)lz][mɔː(r)] [ˈlɑːstɪŋli] ,

of	really	impressing	her	pupils	more	lastingly	,
的	真的	令人印象深刻	她	学生	更多的	持久地	,

这位年轻的女家庭教师一次又一次地尝试寻找某种方法，以真正给学生们留下更持久的印象。

[ɒv; əv] [ˈtʃekɪŋ] [ðeə(r)] [ɪnˈkriːsɪŋ] [self] - [wɪl] [ænd; ənd] [hiːdlisnis] .

of	checking	their	increasing	self	-	will	and	heedlessness	.
的	检查	他们的	增加	自己	-	将要	和	粗心大意	.

遏制他们日益增长的任性和鲁莽行为。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][doʊnt][stænd] [stɪl] [ɪn] [ˈkærəktə(r)] ; [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪmˈpruːvɪŋ] ,

For	we	don't	stand	still	in	character	;	if	we	are	not	improving	,
为了	我们	不	站立	仍然	在	特点	;	如果	我们	是	不是	改善	,

因为我们的品格不会停滞不前；如果我们不进步，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] .

it	is	greatly	to	be	feared	we	are	falling	off	.
它	是	非常	到	是	害怕	我们	是	坠落	离开	.

令人担忧的是，我们正在走向衰落。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈhæpɪə] , [bʌt; bət][ˈnevə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

Now	and	then	she	felt	happier	,	but	never	for	more	than	a	day	or	two	,
现在	和	然后	她	毛毡	更快乐	,	但	绝不	为了	更多的	比	一个	天	或者	二	,

她偶尔会感到快乐，但这种状态从来都持续不了超过一两天。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðɪs] [kəʊld]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [gɒt] [ʌp] [lɒŋ]

and	this	morning	—	this	cold	winter	morning	when	she	herself	had	got	up	long
和	这	早晨	—	这	寒冷的	冬天	早晨	什么时候	她	她自己	有	得到	向上	长的

[bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lait] ,

before	it	was	light	,
前	它	曾是	光	,

今天早上——这个寒冷的冬日清晨，她自己天还没亮就起床了——

[tuː; tə][duː; də][sʌm; səm]['ekstrə] ['bʊkwɜːk] ,

to	do	some	extra	bookwork	,
到	做	一些	额外的	簿记	,

做一些额外的账务工作，

[ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn'vælɪd] ['sɪstərz] ['brekfəst] — [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə]

and	attend	to	her	invalid	sister's	breakfast	—	this	morning	was	again	to
和	出席	到	她	无效的	姐妹	早餐	—	这	早晨	曾是	再次	到

[brɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

bring	disappointment	.
带来	失望	.

还要照顾卧病在床的妹妹的早餐——今天早上又一次让她失望了。

[haʊ] ['kəʊzi][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] ,

How	cosy	and	comfortable	the	schoolroom	looked	as	she	came	in	,
如何	舒适	和	舒服的	这	教室	看起来	作为	她	来了	在	,

她走进教室时，觉得教室看起来多么温馨舒适啊。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] !

and	held	out	her	cold	hands	to	the	fire	!
和	握住	出去	她	寒冷的	双手	到	这	火	!

她将冰冷的手伸向火堆！

“ ['riːəli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Really	,	they	are	lucky	children	,	”	she	thought	,
“	真的	,	他们	是	幸运的	孩子们	,	”	她	想法	,

“他们真是幸运的孩子，”她心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kɑːrpɪtlɪs] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] [greit] [ɒv; əv]

as	she	remembered	the	bare	walls	and	carpetless	floor	and	meagre	grates	of
作为	她	记得	这	裸	墙壁	和	无地毯	地面	和	微薄	格栅	的

[ðə; ði] [gʊd] [bʌt; bət][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['həʊmlaɪk] [greɪt] [skuːl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn]

the	good	but	far	from	homelike	great	school	where	she	herself	had	been
这	好的	但	远的	从	家的感觉	伟大的	学校	在哪里	她	她自己	有	到过

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

她想起了自己曾经就读的那所虽好但远不如家温馨的伟大学校，那里的墙壁光秃秃的，地板没有地毯，还有简陋的炉栅。

“ [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] ['prɪti] , ['laɪbrəri]

“	How	good	they	should	be	,	”	as	her	glance	wandered	round	the	pretty	,	library
“	如何	好的	他们	应该	是	,	”	作为	她	瞥一眼	漫步	圆形的	这	漂亮的	,	图书馆

- [laɪk] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

-	like	little	room	.
-	喜欢	小的	房间	.

“它们该有多好啊，”她的目光在漂亮的、像图书馆一样的小房间里游移。

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] ['evriθɪŋ] [wʌn] ['wɒnts]

“	But	perhaps	it	is	not	easy	to	be	unselfish	if	one	has	everything	one	wants
”	但	也许	它	是	不是	简单的	到	是	无私	如果	一	有	一切	一	想要

,

,

,

“但是，如果一个人拥有了一切想要的东西，或许就很难做到无私。”

['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] !

every	wish	gratified	!
每一个	希望	满意	!

每一个愿望都得以实现！

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['taɪəsəm] ['weɪtɪŋ] , [ðə; ði][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] — [ðə; ði]

”	Then	came	the	tiresome	waiting	,	the	unnecessary	waste	of	time	—	the
”	然后	来了	这	令人厌烦	等待	,	这	不必要	浪费	的	时间	—	这

- [krɒs] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

footman's	cross	face	at	the	door	,
-	叉	脸	在	这	门	,

“接下来就是令人厌烦的等待，不必要的时间浪费——门口侍者一脸不悦，

[wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [pə'remptəri] ['sʌmənz] ,

when	she	felt	obliged	to	ring	and	send	up	a	rather	peremptory	summons	,
什么时候	她	毛毡	有义务	到	戒指	和	发送	向上	一个	相当	蛮横	传票	,

当她觉得有必要打电话并发出一份相当严厉的传票时，

[ə; eɪ] ['sʌmənz] ['əʊnli] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][baɪ]['dʒæspə(r)] , ['bəːdnd] [wɪð] ['krɪsiz] [fɑː(r)][frɒm; frəm]

a	summons	only	responded	to	by	Jasper	,	burdened	with	Chrissie's	far	from
一个	传票	仅有的	回应	到	经过	碧玉	,	负担	和	克莉茜的	远的	从

[ˌsætɪs'fæktəri] ['mesɪdʒ] — ['fɒləʊd] ,

satisfactory	message	—	followed	,
令人满意的	信息	—	随后	,

只有贾斯珀回应了传唤，他心中惦记着克莉茜那令人很不满意的讯息——随后，

[dʒʌst] [wen] [mɪs] [ɜːrl] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['riːdɪŋ] ,

just	when	Miss	Earle	was	getting	interested	in	the	little	boy's	reading	,
只是	什么时候	错过	厄尔	曾是	获得	感兴趣的	在	这	小的	男孩们	阅读	,

就在厄尔小姐对小男孩的阅读产生兴趣的时候，

[baɪ][ə; eɪ] [bæŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [gɜːrlz] ['nɔɪzi] ['entrəns] ,

by	a	bang	at	the	door	and	the	younger	girl's	noisy	entrance	,
经过	一个	砰	在	这	门	和	这	年轻	女孩们	嘈杂	入口	,

一声砰的敲门声和小女孩吵闹的进门声，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən]['liːlə; 'leɪlə][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ə; eɪ] [reɪs] , [ɪn]

for	she	had	overtaken	Leila	on	the	staircase	and	insisted	on	a	race	,	in
为了	她	有	被超越	莱拉	在	这	楼梯	和	坚持	在	一个	种族	,	在

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

因为她在楼梯上超过了莱拉，并坚持要和她赛跑，在比赛中，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .

of	course	,	she	had	been	the	winner	.
的	课程	,	她	有	到过	这	优胜者	.

当然，她是最终的赢家。

“ ['krisi] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [ɜːrl] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'mɒnstrənt] .

“	Chrissie	!	”	exclaimed	Miss	Earle	,	surprised	and	remonstrant	.
”	克丽丝	!	”	惊呼	错过	厄尔	,	惊讶	和	抗议者	.

“克丽丝！”厄尔小姐惊呼道，既惊讶又抗议。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðæt] [wei] .

“	My	dear	child	,	you	should	not	burst	into	the	room	in	that	way	.
〃	我的	亲爱的	孩子	,	你	应该	不是	爆裂	进入	这	房间	在	那	方式	.

“我亲爱的孩子，你不应该那样闯进房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈstɑːtlɪŋ] . ”
It is too startling . ”
它 是 也 令人震惊 . ”

太令人震惊了。

“ [jes] , [duː; də] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [mɪs] [ɜːrl] , ” [sed] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [təʊn] ,
“ Yes , do speak to her , Miss Earle , ” said Leila , in a complaining tone ,
“ 是的 , 做 说话 到 她 , 错过 厄尔 , ” 说 莱拉 , 在 一个 抱怨 语气 ,

“是的，厄尔小姐，你一定要跟她谈谈，”莱拉用抱怨的语气说道。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈgʌvənəs] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] [ˈsɪmpəθi] [ðæn; ðən]
with which their governess at one time would have had more sympathy than
和 哪个 他们的 家庭教师 在 一 时间 会 有 有 更多的 同情 比
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] .
she now felt .
她 现在 毛毡 .

他们的女家庭教师曾经会比现在更同情他们。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈtruːli] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] - [ˈkwɔrəlz] [wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst] [ˈɔːlweɪz] “ [sɪks][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd]
For truly the little girls ' quarrels were almost always “ six of one and
为了 真的 这 小的 女孩们 - 争吵 是 几乎 总是 “ 六 的 一 和
[hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] . ”
half - a - dozen of the other . ”
一半 - 一个 - 打 的 这 其他 . ”

事实上，小女孩们的争吵几乎总是“如出一辙”。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [nɒkt] [ˌem ˈiː] [ˌdaʊnˈsteəz] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [kwaɪt] [ˈkwaɪətli] . ”
“ She nearly knocked me downstairs and I was coming quite quietly . ”
“ 她 几乎 敲门 我 楼下 和 我 曾是 未来 相当 悄悄 . ”

“她差点把我撞下楼，而我当时是悄悄走来的。”

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [sed] [gʊd] - [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
“ And in the meantime neither of you has said good - morning to me ,
“ 和 在 这 与此同时 两者都不 的 你 有 说 好的 - 早晨 到 我 ,

“而在此期间，你们俩都没跟我说过早安。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [pɑːst][ðə; ði][hɑːf] - [ˈaʊə(r)] , ” [mɪs] [ɜːrl] [kənˈtɪnjuːd] .
and it is eighteen minutes past the half - hour , ” Miss Earle continued .
和 它 是 十八 分钟 过去的 这 一半 - 小时 , ” 错过 厄尔 持续 .

“现在已经过了半点十八分钟了，”厄尔小姐继续说道。

“ [bɪˈsaɪdz] [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [kʌm] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks]
“ Besides which , you know you should be here before I come , with your books
“ 除了 哪个 , 你 知道 你 应该 是 这里 前 我 来 , 和 你的 图书
[ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] .
and all ready .
和 全部 准备好 .

“此外，你知道你应该在我来之前就到，带着你的书，做好一切准备。”

” [bəuθ] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈsaɪlənt] .
” Both children were silent .
” 两个都 孩子们 是 沉默的 .

两个孩子都沉默不语。

[ðen] ['krɪstəbel] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['sʌlənli] —
Then Christabel said , rather sullenly —
然后 克里斯塔贝尔 说 , 相当 闷闷不乐地 —

克里斯特贝尔闷闷不乐地说——

“ [aɪ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['dʒæspə(r)] .
“ I sent a message by Jasper .
” 我 发送 一个 信息 经过 碧玉 .

“我通过 Jasper 发送了一条消息。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hɪ] ['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] . ”
I suppose he didn't give it properly . ”
我 认为 他 没有 给 它 适当地 . ”

我想他没好好地给。

“ [hiː; hɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['prɒpəli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [wʌn] [kʊd; kəd]
“ He gave it as properly as a message that was not a proper one could
” 他 给予 它 作为 适当地 作为 一个 信息 那 曾是 不是 一个 恰当的 一 可以
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] ,
be given ,
是 给定 ,

“他尽可能地传达了这条信息，尽管那并不是一条恰当的信息。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɜːrlz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] .
” was the reply , and Miss Earle's voice was very cold .
” 曾是 这 回复 , 和 错过 厄尔的 嗓音 曾是 非常 寒冷的 .

“”她回答道，厄尔小姐的声音非常冷漠。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [ɔː'θɒrəti] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ I must keep up my authority , such as it is , ” she said to herself ,
” 我 必须 保持 向上 我的 权威 , 这样的 作为 它 是 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我必须保住我的权力，不管它现在有多大，”她对自己说。

“ [bʌt; bət] [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [səʊ] ['kɒnstəntli] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔːlt] ,
“ but oh , what a pity it is to have so constantly to find fault ,
” 但 哦 , 什么 一个 遗憾 它 是 到 有 所以 不断地 到 寻找 过错 ,

“但是，总是要挑剔别人，真是太可惜了。”

[wen] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] .
when I love them and we might be so happy together .
什么时候 我 爱 他们 和 我们 可能 是 所以 快乐的 一起 .

当我爱他们的时候，我们可能会非常幸福。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [bɪ'gɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] ['lesnz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wɒz; wəz]
” It was a bad beginning for the morning's lessons , and as was
” 它 曾是 一个 坏的 开始 为了 这 早晨 课程 , 和 作为 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
to be expected ,
到 是 预期的 ,

“早上的课程开局不利，不出所料，

[θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['smuːðli] .
things did not go smoothly .
事物 做过 不是 去 顺利 .

事情进展并不顺利。

[ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [bəuθ] ['liːlə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [wɜː(r); wə(r)] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]
In their hearts both Leila and Christabel were feeling rather ashamed of
在 他们的 心 两个都 莱拉 和 克里斯塔贝尔 是 感觉 相当 羞愧 的
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

莱拉和克里斯特贝尔内心都感到十分羞愧。

[bʌt; bət] ['aʊtwədli] [ðɪs] ['əʊnli] [ʃəʊd] [ɪt'self] [baɪ] [ɪn'kriːst] ['sliːpi] [ˌɪnə'tenʃn] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ,

but	outwardly	this	only	showed	itself	by	increased	sleepy	inattention	in	the	one	,
但	向外	这	仅有的	显示	本身	经过	增加	困	注意力不集中	在	这	一	,

但从表面上看，这只表现为其中一人更加困倦、注意力不集中。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɔɪzi] [dɪ'faɪəns] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	a	kind	of	noisy	defiance	in	the	other	.
和	一个	种类	的	嘈杂	蔑视	在	这	其他	.

而另一方则表现出一种喧闹的反抗。

[bʌt; bət] [mɪs] [ɜːrl] [njuː] ['tʃɪldrən] [tuː] [wel] [tuː; tə] “ [paɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['ægəni] , ” [ænd; ənd] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

But	Miss	Earle	knew	children	too	well	to	“	pile	on	the	agony	,	”	and	said	no	more	,
但	错过	厄尔	知道	孩子们	也	出色地	到	“	桩	在	这	痛苦	,	”	和	说	不	更多的	,

但厄尔小姐太了解孩子了，不忍心“雪上加霜”，于是不再说话了。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] ['riːəli] [felt] [ɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wʊd] ['grædʒuəli] [klɪə(r)] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

hoping	that	the	interest	they	really	felt	in	their	work	would	gradually	clear	the	atmosphere	.
希望	那	这	兴趣	他们	真的	毛毡	在	他们的	工作	会	逐步地	清除	这	气氛	.

希望他们对工作的真实兴趣能够逐渐消除这种气氛。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['hɪstri; 'hɪstəri] [nəʊts] [tuː; tə] ['kɒpi] [aʊt] [kə'rektli] ,

So	she	gave	them	some	history	notes	to	copy	out	correctly	,
所以	她	给予	他们	一些	历史	笔记	到	复制	出去	正确	,

所以她给了他们一些历史笔记，让他们正确抄写。

[waɪl] ['dʒæspə(r)] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] .

while	Jasper	went	on	with	his	reading	.
尽管	碧玉	去	在	和	他的	阅读	.

而贾斯珀则继续看书。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [kwɪk] [tʃaɪld] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔːl'redi] ,

He	was	not	a	very	quick	child	,	as	I	think	I	have	said	already	,
他	曾是	不是	一个	非常	快的	孩子	,	作为	我	思考	我	有	说	已经	,

正如我之前提到的，他小时候反应比较慢。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [vekst] [wɪð] [hɪm] ,

but	it	was	impossible	to	feel	vexed	with	him	,
但	它	曾是	不可能的	到	感觉	烦恼	和	他	,

但你不可能对他感到恼火。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['veri] [best] — ['getɪŋ] [pɪŋk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feə(r)] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [wɜːd] .

as	he	did	his	very	best	—	getting	pink	all	over	his	fair	little	face	when	he	came	to	some	very	difficult	word	.
作为	他	做过	他的	非常	最好的	—	获得	粉色的	全部	超过	他的	公平的	小的	脸	什么时候	他	来了	到	一些	非常	难的	单词	.

他尽了全力——每当他遇到非常难的单词时，他那白皙的小脸上都会泛起粉红色。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒmɪk(ə)l] [mɪ'steɪks] ,

Nor	was	it	always	easy	to	help	laughing	at	his	comical	mistakes	,
也不	曾是	它	总是	简单的	到	帮助	笑	在	他的	滑稽	错误	,

但要不被他那些滑稽的错误逗笑也并非易事。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [feɪs] ['nevə(r)] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

but	a	smile	of	amusement	on	his	teacher's	face	never	hurt	his	feelings	.
但	一个	微笑	的	娱乐	在	他的	老师的	脸	绝不	伤害	他的	情怀	.

但是老师脸上那抹戏谑的微笑，从来没有伤害过他的感情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [haʊ'evə(r)] ,

It	was	different	,	however	,
它	曾是	不同的	,	然而	,

然而，情况有所不同。

[wen] ['krisi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['spləmli] [næ'ret] [ðæt] “ [ðə; ði] [geɪ] - ['oʊlər]

when	Chrissie	burst	into	a	roar	at	his	solemnly	narrating	that	“	the	gay	-	oler
什么时候	克丽丝	爆裂	进入	一个	吼	在	他的	庄严地	叙述	那	“	这	同性恋	-	奥勒

[lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɒn][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] . ”

locked	the	door	of	the	cell	on	the	prisoner	.	”
已锁定	这	门	的	这	细胞	在	这	囚犯	.	”

当他一本正经地叙述“那个同性恋老头把囚犯的牢房门锁上了”时，克丽丝突然爆发出一阵咆哮。

“ [ðə; ði] [wɒt] , [maɪ][dɪə(r)] ? ” [sed] [mɪs] [ɜːrl] .

“	The	what	,	my	dear	?	”	said	Miss	Earle	.
“	这	什么	,	我的	亲爱的	?	”	说	错过	厄尔	.

“什么事，亲爱的？”厄尔小姐问道。

['dʒæspərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [wɜːd] .

Jasper's	eyes	were	intently	fixed	on	the	word	.
碧玉的	眼睛	是	专注地	固定的	在	这	单词	.

贾斯珀的目光紧紧地盯着那个词。

“ [gəʊ] - ['eɪlər] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	Go	-	aler	,	”	he	announced	triumphantly	.
“	去	-	警报器	,	”	他	宣布	凯旋而归	.

“进球了！”他得意地宣布。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['nɔɪzi] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪldz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .

Then	came	his	sisters	noisy	laughter	,	and	the	child's	eyes	filled	with	tears	.
然后	来了	他的	姐妹	嘈杂	笑声	,	和	这	孩子的	眼睛	已填	和	眼泪	.

随后传来他姐姐们的大声笑声，孩子的眼里充满了泪水。

“ [biː; bi]['saɪlənt] , ['krisi] , ” [sed] [mɪs] [ɜːrl] ['stɜːnli] ,

“	Be	silent	,	Chrissie	,	”	said	Miss	Earle	sternly	,
“	是	沉默的	,	克丽丝	,	”	说	错过	厄尔	严厉地	,

“克丽丝，安静，”厄尔小姐严厉地说。

[ænd; ənd] ['krɪsiz] [feɪs] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] [nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] .

and	Chrissie's	face	just	then	was	not	pleasant	to	see	.
和	克莉茜的	脸	只是	然后	曾是	不是	令人愉快的	到	看	.

克莉茜当时的表情很不好看。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['tempə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] ['les(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Nor	did	she	recover	her	good	temper	till	the	French	lesson	came	and	her
也不	做过	她	恢复	她	好的	脾气	直到	这	法语	课	来了	和	她

[trænz'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv]['əʊnli] [tuː] [fɔːlts] ,

translation	was	found	to	have	only	two	faults	,
翻译	曾是	成立	到	有	仅有的	二	故障	,

直到法语课到来，她的翻译被发现只有两处错误时，她才恢复了好脾气。

[ˌweər'æz] ['liːləz] [ri'dʒɔis] [ɪn] [faɪv] !

whereas	Leila's	rejoiced	in	five	!
然而	莱拉的	欣喜若狂	在	五	!

而莱拉则在五岁时欣喜若狂！

[ɒn] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [mɪs] [ɜːrl] [frɒm; frəm] [twelv]

On	fine	days	the	three	children	went	for	a	walk	with	Miss	Earle	from	twelve
在	美好的	天	这	三	孩子们	去	为了	一个	走	和	错过	厄尔	从	十二

[tuː; tə][wʌn] — [ðæt] ,

to	one	—	that	,
到	一	—	那	,

天气晴朗的日子里，三个孩子每天从中午十二点到下午一点都会和厄尔小姐一起散步——

[æt; ət] [liːst] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

at	least	,	was	the	rule	.
在	至少	,	曾是	这	规则	.

至少，这是当时的规则。

[bʌt; bət] [haʊ] ['seldəm] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [əu'bei] !

But	how	seldom	was	it	obeyed	!
但	如何	很少	曾是	它	服从	!

但这条规定却很少被遵守!

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [twelv] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [get] ['redi] ,

At	a	quarter	to	twelve	they	were	sent	upstairs	to	get	ready	,
在	一个	四分之一	到	十二	他们	是	发送	楼上	到	得到	准备好	,

十二点四十五分，他们被派到楼上准备。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['fæniz] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] , [ɪf]

but	in	spite	of	Nurse's	and	Fanny's	doing	their	best	,	it	was	rarely	,	if
但	在	尽管如此	的	护士的	和	芬妮的	正在做	他们的	最好的	,	它	曾是	很少	,	如果

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

但尽管护士和范妮尽了最大努力，这种情况也很少发生，甚至从未发生过。

[ðæt] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ə'gen] [tɪl] [ten] [ɔː(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [pɑːst]

that	Leila	and	Chrissie	made	their	appearance	again	till	ten	or	twenty	minutes	past
那	莱拉	和	克丽丝	制成	他们的	外貌	再次	直到	十	或者	二十	分钟	过去的

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] .

the	proper	time	.
这	恰当的	时间	.

莱拉和克丽丝直到过了预定时间十分钟或二十分钟才再次出现。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

And	to	-	day	was	no	exception	.
和	到	-	天	曾是	不	例外	.

今天也不例外。

[nɜːs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'steəz] [hɜː'self] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

Nurse	brought	them	downstairs	herself	,	almost	in	tears	.
护士	带来	他们	楼下	她自己	,	几乎	在	眼泪	.

护士几乎是含着泪亲自把他们带下楼的。

“ [mɪs] [ɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

“	Miss	Earle	,	”	she	began	,	“	I	don't	know	what	to	do	.
“	错过	厄尔	,	”	她	开始	,	“	我	不	知道	什么	到	做	.

“厄尔小姐，”她开口说道，“我不知道该怎么办。”

[wɪl] [juː; jʊ] — [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ?

Will	you	—	can	you	say	anything	to	the	young	ladies	?
将要	你	—	能	你	说	任何事物	到	这	年轻的	女士们	?

你——你能跟这些年轻女士们说点什么吗?

[ai][dɪd][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)]['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [gʊd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

I	did	so	want	to	tell	their	Mamma	that	they	had	been	good	while	she	was
我	做过	所以	想	到	告诉	他们的	妈妈	那	他们	有	到过	好的	尽管	她	曾是

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

我真的很想告诉他们的妈妈，在她不在家的时候，他们都很乖。

[ænd; ənd] [ɪts] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	it's	worse	than	ever	.
和	它是	更糟	比	曾经	.

情况比以往任何时候都更糟。

[mɪs] ['liːləz] [biːn] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] ,

Miss	Leila's	been	reading	all	the	time	I	was	trying	to	dress	her	,
错过	莱拉的	到过	阅读	全部	这	时间	我	曾是	尝试	到	裙子	她	,

我忙着给莱拉小姐穿衣服的时候，她一直在看书。

[ænd; ənd] [mɪs] ['krisi] ['pʊld] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	Miss	Chrissie	pulled	off	her	hat	three	times	and	stamped	on	it	.	”
和	错过	克丽丝	拉	离开	她	帽子	三	时代	和	盖章	在	它	.	”

克莉茜小姐三次摘下帽子，然后踩在上面。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [wʌn] [saɪd] .

“	She	put	it	all	on	one	side	.
”	她	放	它	全部	在	一	边	.

她把所有东西都放在一边。

[aɪ] [lʊkt] [laɪk] ['fɔːlstɑːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['krɪstəbel] ['kuːlli] .

I	looked	like	Falstaff	in	it	,	”	said	Christabel	coolly	.
我	看起来	喜欢	福斯塔夫	在	它	,	”	说	克里斯塔贝尔	冷静地	.

“我穿上那件衣服看起来像福斯塔夫，”克里斯特贝尔冷冷地说。

“ [ðen] [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː'self] ? ” [sed] [mɪs] [ɜːrl] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] .

“	Then	why	do	you	not	put	it	on	yourself	?	”	said	Miss	Earle	,	as	they	went	out	.
”	然后	为什么	做	你	不是	放	它	在	你自己	?	”	说	错过	厄尔	,	作为	他们	去	出去	.

“那你为什么不自己戴上呢？”厄尔小姐一边说着，一边走了出去。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , [wen] ['ðer] [ðeə(r)] [tuː; tə] [dres] [ˌjuː 'es] ? ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

“	Why	should	I	,	when	they're	there	to	dress	us	?	”	was	the	reply	.
”	为什么	应该	我	,	什么时候	它们是	那里	到	裙子	我们	?	”	曾是	这	回复	.

“我为什么要自己穿衣服？他们会帮我们穿的。”对方回答道。

[mɪs] [ɜːrl] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .

Miss	Earle	was	silent	.
错过	厄尔	曾是	沉默的	.

厄尔小姐沉默不语。

['krisi] [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

Chrissie	repeated	her	question	.
克丽丝	重复	她	问题	.

克莉丝重复了一遍她的问题。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [juːz] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnsərɪŋ] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .

“	I	don't	think	there	is	any	use	in	my	answering	you	,	”	she	said	at	last	.
”	我	不	思考	那里	是	任何	使用	在	我的	回答	你	,	”	她	说	在	最后的	.

“我觉得回答你没有任何用处，”她最后说道。

“ [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] .

“	We	look	at	these	things	in	such	a	different	way	,	according	to	different	ideas	.
”	我们	看	在	这些	事物	在	这样的	一个	不同的	方式	,	根据	到	不同的	想法	.

“我们看待这些事情的方式截然不同，依据的是不同的理念。”

” ['krisi] [gruː] [mɔː(r)] ['eɪmiəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Chrissie	grew	more	amiable	at	this	.
”	克丽丝	生长	更多的	可亲	在	这	.

“克莉茜在这方面变得更加和蔼可亲了。”

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] - [ʌp] .

She	liked	to	be	spoken	to	as	if	she	were	grown	-	up	.
她	喜欢	到	是	说	到	作为	如果	她	是	生长	-	向上	.

她喜欢别人像对待成年人一样跟她说话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɪk'spleɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌkɒndɪ'sendɪŋli] .

“	You	may	as	well	explain	,	”	she	said	condescendingly	.
”	你	可能	作为	出色地	解释	,	”	她	说	居高临下地	.

“你最好解释一下，”她居高临下地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] . ”

“	Tell	me	how	you	mean	.	”
”	告诉	我	如何	你	意思是	.	”

“告诉我你的意思。”

“ [ai] [miːn] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [meɪdz] [tuː; tə]

“	I	mean	that	if	I	were	rich	enough	to	have	half	-	a	-	dozen	maids	to
”	我	意思是	那	如果	我	是	富有的	足够的	到	有	一半	-	一个	-	打	女佣	到

[dres] [ˌem ˈiː] — [ɔː(r)] [ˈnɜːsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][ɒv; əv][ˌem ˈiː] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

dress	me	—	or	nurses	to	make	a	baby	of	me	—	I	should	be	,
裙子	我	—	或者	护士	到	制作	一个	婴儿	的	我	—	我	应该	是	,

“我的意思是，如果我富有到可以雇佣六个女仆来给我穿衣服——或者雇佣护士来给我生孩子——那我应该……”

[ænd; ənd][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [əˈʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ˈhelpləs] [æz; əz]

and	at	your	age	should	have	been	,	ashamed	to	be	as	helpless	as
和	在	你的	年龄	应该	有	到过	,	羞愧	到	是	作为	无助	作为

[juː; jʊ][ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][ɑː(r); ə(r)] ,

you	and	Leila	are	,
你	和	莱拉	是	,

在你这个年纪，你应该感到羞愧，因为你和莱拉都如此无助。

” [sed] [mɪs] [ɜːrl] .

”	said	Miss	Earle	.
”	说	错过	厄尔	.

“厄尔小姐说道。”

['liːlə; 'leɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] , ['rigl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Leila	,	who	was	listening	,	wriggled	a	little	.
莱拉	,	WHO	曾是	聆听	,	扭动	一个	小的	.

一直听着的莱拉扭动了一下身子。

['krisi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Chrissie	tossed	her	head	.
克丽丝	抛掷	她	头	.

克莉丝甩了甩头。

“ [aɪm] [nɒt] ['helpləs] .

“	I'm	not	helpless	.
”	我是	不是	无助	.

“我并非无助。”

[ai][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	can	do	anything	I	choose	to	do	.	”
我	能	做	任何事物	我	选择	到	做	.	”

我可以做任何我想做的事。

“ [ɪnˈdiːd] , ” [sed] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] ['draɪli] , “ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Indeed	,	”	said	their	governess	drily	,	“	I	should	not	have	thought	it	.	”
”	的确	,	”	说	他们的	家庭教师	干巴巴地	,	“	我	应该	不是	有	想法	它	.	”

“的确，”他们的女家庭教师冷冷地说，“我真没想到。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ? ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [wiː; wi] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] . ”

“	But	why	should	we	?	”	said	Leila	,	“	We	don't	need	to	.	”
”	但	为什么	应该	我们	?	”	说	莱拉	,	“	我们	不	需要	到	.	”

“但我们为什么要这么做呢？”莱拉说，“我们没必要这么做。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['helpf(ə)l][ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,

“	Why	should	you	learn	to	be	self	-	helpful	and	,	to	a	certain	extent	,
”	为什么	应该	你	学习	到	是	自己	-	有帮助	和	,	到	一个	肯定	程度	,

[ˌɪndɪ'pendənt] ? ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] [ɜːrl] .

independent	?	”	replied	Miss	Earle	.
独立的	?	”	回复	错过	厄尔	.

“为什么要学会自助，并在一定程度上独立呢？”厄尔小姐回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

“	I	should	say	,	for	two	reasons	.
”	我	应该	说	,	为了	二	原因	.

“我应该说，原因有二。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kærəktəz] ,

Because	it	would	be	good	for	your	own	characters	,
因为	它	会	是	好的	为了	你的	自己的	人物	,

因为这对你的人物塑造有好处，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də]['suːnə(r)]

and	also	because	nobody	can	tell	what	they	may	not	have	to	do	sooner
和	还	因为	无人	能	告诉	什么	他们	可能	不是	有	到	做	很快

[ɔː(r)]['leɪtə(r)] ,

or	later	,
或者	之后	,

而且，谁也无法预知自己迟早会不会做某件事，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd]

and	surely	it	is	best	to	be	a	little	prepared	for	the	chances	and
和	一定	它	是	最好的	到	是	一个	小的	准备	为了	这	机会	和

['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [laɪf] . ”

changes	of	life	.	”
变化	的	生活	.	”

当然，对生活中的各种机遇和变化有所准备总是没错的。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] ['krisi] ;

“	I	suppose	you	mean	we	might	be	sent	to	school	some	day	,	”	said	Chrissie	;
”	我	认为	你	意思是	我们	可能	是	发送	到	学校	一些	天	,	”	说	克丽丝	;

“我想你的意思是说，我们将来可能会被送去上学吧，”克丽丝说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃænt] — [ðæts] ['sɜːt(ə)n] . ”

“	but	we	shan't	—	that's	certain	.	”
”	但	我们	不会	—	那就是	肯定	.	”

“但我们肯定不会。”

“ [ai] [ment] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .

“	I	meant	nothing	in	particular	.
”	我	意思是	没有什么	在	特别的	.

“我并没有什么特别的意思。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] .

I	was	only	answering	your	question	.
我	曾是	仅有的	回答	你的	问题	.

我只是在回答你的问题。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] ['sʌmθɪŋ] .

But	I	must	add	something	.
但	我	必须	添加	某物	.

但我必须补充一点。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][let] [jɔː'selvz] [biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk] ['beɪbiz] ,

If	you	do	let	yourselves	be	treated	like	babies	,
如果	你	做	让	你们自己	是	治疗	喜欢	婴儿	,

如果你真的让自己被当成婴儿对待，

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['beɪbiz] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] — ['helθi] ['beɪbiz] ,

at	least	you	should	be	as	nice	as	babies	generally	are	—	healthy	babies	,
在	至少	你	应该	是	作为	好的	作为	婴儿	一般来说	是	—	健康	婴儿	,

至少你应该像一般健康的婴儿那样乖巧可爱。

[ai] [miːn] — [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [triːt] [ðem; ðəm]['kaɪndli] .

I	mean	—	to	those	who	treat	them	kindly	.
我	意思是	—	到	那些	WHO	对待	他们	亲切地	.

我的意思是——对于那些善待他们的人。

" [bəuθ][ðə; ði][g'ɜːlz] [gruː] [red] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɜːrl] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Both	the	girls	grew	red	at	this	,	and	Miss	Earle	was	glad	to	see	it	.
"	两个都	这	女孩们	生长	红色的	在	这	,	和	错过	厄尔	曾是	高兴的	到	看	它	.

"两个女孩听了这话都脸红了，厄尔小姐很高兴看到她们这样。"

" [ai][doʊnt][fɪŋk][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs]['beɪbi] , " [sed] ['dʒæspə(r)] [kən'sɪdərɪŋli] .

"	I	don't	fink	I	was	a	very	nice	baby	,	"	said	Jasper	consideringly	.
"	我	不	芬克	我	曾是	一个	非常	好的	婴儿	,	"	说	碧玉	深思熟虑地	.

"我觉得我小时候不是个很乖的宝宝，"贾斯珀若有所思地说。

" - [sez] [ai] [kraɪd] [lɒts] .

"	Mumsey	says	I	cried	lots	.
"	-	说道	我	哭	很多	.

"妈妈说我哭了很多次。"

[ðæts] [waɪ] [ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [naʊ] . "

That's	why	I	must	try	to	be	good	now	.	"
那就是	为什么	我	必须	尝试	到	是	好的	现在	.	"

所以我现在必须努力做一个好人。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæspə(r)] ! " [sed] [mɪs] [ɜːrl] , " [pə'hæps] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['beɪbi] .

"	Poor	Jasper	!	"	said	Miss	Earle	,	"	perhaps	you	were	a	very	delicate	baby	.
"	贫穷的	碧玉	!	"	说	错过	厄尔	,	"	也许	你	是	一个	非常	精美的	婴儿	.
"																	
"																	

"可怜的贾斯珀！"厄尔小姐说，"也许你小时候是个非常娇弱的婴儿。"

" [ai] [fɪŋk] [ai][wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	I	fink	p'raps	I	was	,	"	he	said	with	satisfaction	.
"	我	芬克	或许	我	曾是	,	"	他	说	和	满意	.

"我想我大概是吧，"他满意地说。

" [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][fɪŋk][ai] [miːnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] . "

"	I	can't	remember	very	well	,	but	I	don't	fink	I	meaned	to	be	naughty	.	"
"	我	不能	记住	非常	出色地	,	但	我	不	芬克	我	意思是	到	是	淘气	.	"

"我记不太清了，但我认为我不是故意要淘气的。"

" [juː; jʊ][dɪd][rɔː(r)] , " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ; " [ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [skwiːl] .

"	You	did	roar	,	"	said	Leila	;	"	I	can	remember	it	;	or	rather	squealed	.
"	你	做过	吼	,	"	说	莱拉	;	"	我	能	记住	它	;	或者	相当	尖叫	.

"你当时确实大吼了一声，"莱拉说；"我记得很清楚；或者更确切地说，是尖叫了一声。"

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][rɔː(r)] . "

You	weren't	big	enough	to	roar	.	"
你	不是	大的	足够的	到	吼	.	"

你个子太小，发不出吼声。

" ['ɛvriˌbɑːdiz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] [sʌm; səm][taɪm][ɔː(r)]['ʌðə(r)] , " [ri'mɑːk] ['krisi] ['dʒɔːntɪli] .

"	Everybody's	got	to	be	naughty	some	time	or	other	,	"	remarked	Chrissie	jauntily	.
"	每个人的	得到	到	是	淘气	一些	时间	或者	其他	,	"	评论	克丽丝	轻快地	.

"每个人都会有调皮捣蛋的时候，"克莉丝俏皮地说道。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [lɛl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['hɔridli] [bæd] , [mɪs] [ɜːrl] ,

"	I	know	you	think	Lell	and	me	horridly	bad	,	Miss	Earle	,
"	我	知道	你	思考	莱尔	和	我	糟糕地	坏的	,	错过	厄尔	,

"我知道你觉得我和莱尔的关系很糟糕，厄尔小姐，

[bʌt; bət] [wiːl; wil] [tɜːn] [aʊt] ['ɔːfli] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] . ”

but	p'raps	we'll	turn	out	awfully	good	after	all	.	”
但	或许	出色地	转动	出去	非常	好的	后	全部	.	”

但或许我们最终会变得非常出色。”

“ [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [sed] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] , ['smaɪlɪŋ] .

“	I	hope	so	,	”	said	their	governess	,	smiling	.
”	我	希望	所以	,	”	说	他们的	家庭教师	,	微笑	.

“但愿如此，”他们的家庭教师笑着说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['rɑːðə(r)] ['greɪvli] , “ [ai] [wɪʃ] , [dɪəz] ,

Then	she	added	rather	gravely	,	“	I	wish	,	dears	,
然后	她	额外	相当	严重地	,	“	我	希望	,	亲爱的们	,

然后她语气严肃地补充道：“我希望，亲爱的们，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪv] [jɔː'selvz] [ɪn]

you	could	understand	how	much	sorrow	and	regret	you	would	save	yourselves	in
你	可以	理解	如何	很多	悲哀	和	后悔	你	会	节省	你们自己	在

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['riːəli] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [naʊ] ,

the	future	if	you	would	really	try	to	be	more	thoughtful	now	,
这	未来	如果	你	会	真的	尝试	到	是	更多的	周到	现在	,

如果你现在能多加考虑，将来就能避免多少悲伤和遗憾。

” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [siːmd] [ɪm'prest] .

”	and	for	a	few	minutes	both	little	girls	seemed	impressed	.
”	和	为了	一个	很少	分钟	两个都	小的	女孩们	似乎	印象深刻	.

“然后，两个小女孩似乎都被深深打动了。”

[ðen] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['krɪstəbel] [bɪ'gæn] [ə'gen] —

Then	,	to	change	the	subject	,	Christabel	began	again	—
然后	,	到	改变	这	主题	,	克里斯塔贝尔	开始	再次	—

然后，为了转移话题，克里斯特贝尔又开始说话了——

“ ['mʌmiz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [mɪs] [ɜːrl] .

“	Mummy's	coming	back	on	Monday	,	Miss	Earle	.
”	木乃伊的	未来	后退	在	周一	,	错过	厄尔	.

“妈妈星期一就回来了，厄尔小姐。”

['rəʊləndz] [hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ʃiːz] ['veri] ['wʌrid] . ”

Roland's	had	a	letter	,	and	he	thinks	she's	very	worried	.	”
罗兰的	有	一个	信	,	和	他	思考	她是	非常	担心	.	”

罗兰收到了一封信，他觉得她非常担心。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [mɪs] [ɜːrl] .

“	I	am	sorry	to	hear	it	,	”	said	Miss	Earle	.
”	我	是	对不起	到	听到	它	,	”	说	错过	厄尔	.

“听到这个消息我很遗憾，”厄尔小姐说。

“ [wel] , ['eni] [wei] , [let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [rɪ'pɔːt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Well	,	any	way	,	let	us	try	to	have	a	cheerful	report	waiting	for	her	,
”	出色地	,	任何	方式	,	让	我们	尝试	到	有	一个	快乐	报告	等待	为了	她	,

“好吧，无论如何，让我们尽量给她一份令人愉快的报告吧。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .

as	far	as	we	are	concerned	.
作为	远的	作为	我们	是	担心的	.

就我们而言。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [pɑːst] [ɪn][ə; eɪ][məʊst] ['plez(ə)nt] [wei] .

”	And	the	rest	of	the	walk	passed	in	a	most	pleasant	way	.
”	和	这	休息	的	这	走	通过了	在	一个	最多	令人愉快的	方式	.

“接下来的路程过得非常愉快。”

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['dɪnə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [wɪð] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [ˌdaʊn'steəz] ,

the	children's	dinner	,	which	the	two	girls	had	with	their	governess	downstairs	,
这	孩子们的	晚餐	,	哪个	这	二	女孩们	有	和	他们的	家庭教师	楼下	,

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

was	a	cause	of	irritation	,
曾是	一个	原因	的	刺激	,

两个女孩和她们的家庭教师在楼下吃的儿童晚餐引起了她们的烦心事。

[fɔː(r); fə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] “ ['griːdi] , ” [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	,	without	being	“	greedy	,	”	I	am	afraid	I	must	allow	that	they	were
为了	,	没有	存在	“	贪婪的	,	”	我	是	害怕的	我	必须	允许	那	他们	是

['veri] “ ['deɪnti] ,

very	“	dainty	,
非常	“	纤巧	,

因为，恕我直言，我恐怕不得不承认，它们非常“精致”。

” [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd] .

”	which	is	almost	as	bad	.
”	哪个	是	几乎	作为	坏的	.

“这几乎和之前一样糟糕。”

“ [ai] [heɪt] ['kʌtlɪts] [dʌn] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['krisi] .

“	I	hate	cutlets	done	like	this	,	”	said	Chrissie	.
“	我	恨	肉饼	完毕	喜欢	这	,	”	说	克丽丝	.

“我讨厌这种做法的肉排，”克丽丝说。

“ ['ðer] [səʊ][draɪ] .

“	They're	so	dry	.
“	它们是	所以	干燥	.

“它们太干了。”

[ai] [laɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðæt] [naɪs] ['ɹɛdi] [sɔːs] . ”

I	like	them	with	that	nice	reddy	sauce	.	”
我	喜欢	他们	和	那	好的	雷迪	酱	.	”

我喜欢蘸着那种美味的红酱吃。”

“ [tə'mɑːtəʊz] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	Tomatoes	,	”	said	Leila	.
“	西红柿	,	”	说	莱拉	.

“西红柿，”莱拉说。

“ [səʊ][duː; də][ai] .

“	So	do	I	.
“	所以	做	我	.

“我也是。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪn] [pə'teɪtəʊz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mæʃt] [ɔː(r)]

And	I	don't	see	why	we	should	have	plain	potatoes	,	instead	of	mashed	or
和	我	不	看	为什么	我们	应该	有	清楚的	土豆	,	反而	的	捣碎	或者

[braʊn] ,

browned	,
棕色	,

我不明白为什么我们要吃普通的土豆，而不是土豆泥或煎土豆。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mʌmiz] [ə'weɪ] .

just	because	Mummy's	away	.
只是	因为	木乃伊的	离开	.

只是因为妈妈不在家。

" [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

"	She	pushed	her	plate	from	her	.
"	她	推动	她	盘子	从	她	.

她把盘子推开了。

" ['liːlə; 'leɪlə] , " [sed] [mɪs] [ɜːrl] ['stɜːnli] , " [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] ,

"	Leila	,	"	said	Miss	Earle	sternly	,	"	go	on	with	your	dinner	,
"	莱拉	,	"	说	错过	厄尔	严厉地	,	"	去	在	和	你的	晚餐	,

"莱拉，"厄尔小姐严厉地说，"继续吃饭吧。"

" [ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

"	and	as	there	was	nothing	else	to	eat	,	and	Leila	was	hungry	,
"	和	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	吃	,	和	莱拉	曾是	饥饿的	,

"由于没有其他食物可吃，而莱拉又饿了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

she	had	to	do	so	.
她	有	到	做	所以	.

她不得不这样做。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [kɔːs] .

Then	came	the	next	course	.
然后	来了	这	下一个	课程	.

接下来是下一门课。

" ['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] !

"	Apple	pudding	!
"	苹果	布丁	!

"苹果布丁！"

[aɪ] [heɪt] [kʊkt] ['æplz] !

I	hate	cooked	apples	!
我	恨	煮熟	苹果	!

我讨厌煮熟的苹果!

" [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəbel] .

"	exclaimed	Christabel	.
"	惊呼	克里斯塔贝尔	.

"克里斯塔贝尔惊呼道。"

" [ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [kriːm] , ['luːɪs] ?

"	Is	there	no	cream	,	Lewis	?
"	是	那里	不	奶油	,	刘易斯	?

"路易斯，没有奶油吗？"

" [nəʊ] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kriːm] .

"	No	—	there	was	no	cream	.
"	不	—	那里	曾是	不	奶油	.

"不——没有奶油。"

" [wɒt] [ə; eɪ] ['heɪtfl] ['dɪnə(r)] , " [bəuθ] ['tʃɪldrən] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [mɪs] [ɜːrl]

"	What	a	hateful	dinner	,	"	both	children	complained	,	and	as	they	saw	Miss	Earle
"	什么	一个	可恶	晚餐	,	"	两个都	孩子们	抱怨	,	和	作为	他们	锯	错过	厄尔

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

about	to	speak	,
关于	到	说话	,

"这顿晚餐真难吃！"两个孩子抱怨道，正当他们看到厄尔小姐要开口说话时，

['krisi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

Chrissie	interrupted	her	.
克丽丝	中断	她	.

克莉丝打断了她。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] — [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv]

“	I	know	what	you're	going	to	say	—	all	that	about	poor	children	who	have
”	我	知道	什么	你是	去	到	说	—	全部	那	关于	贫穷的	孩子们	WHO	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

nothing	to	eat	,
没有什么	到	吃	,

我知道你要说什么——那些关于没饭吃的穷孩子的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] .

and	that	we	should	be	thankful	to	have	anything	.
和	那	我们	应该	是	感恩	到	有	任何事物	.

我们应该对拥有的一切心存感激。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

But	I've	heard	it	hundreds	of	times	,	and	I	don't	see	why	we	should	have
但	我已经	听到	它	数百	的	时代	,	和	我	不	看	为什么	我们	应该	有

['nɑːsti] [θɪŋz] ,

nasty	things	,
可恶的	事物	,

但我已经听过几百遍了，我不明白为什么我们要容忍这些令人厌恶的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] . ”

It	doesn't	make	it	any	better	for	the	poor	children	.	”
它	不	制作	它	任何	更好的	为了	这	贫穷的	孩子们	.	”

这对贫困儿童来说并没有任何好处。

“ [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [naɪs] , [pə'hæps] [ai] [wʊd] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [æz; əz]

“	If	your	food	were	not	nice	,	perhaps	I	would	agree	with	you	,	but	as
”	如果	你的	食物	是	不是	好的	,	也许	我	会	同意	和	你	,	但	作为

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ,

things	are	,
事物	是	,

“如果你的食物不好吃，或许我会同意你的看法，但事实是，

[ai] ['kænɒt] , ” [sed] [mɪs] [ɜːrl] .

I	cannot	,	”	said	Miss	Earle	.
我	不能	,	”	说	错过	厄尔	.

“我不能，”厄尔小姐说。

[bʌt; bət] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] ['æp(ə)l] ['pʊdɪŋ] ['krisi] [wʊd] [nɒt] ,

But	eat	her	apple	pudding	Chrissie	would	not	,
但	吃	她	苹果	布丁	克丽丝	会	不是	,

但克莉丝蒂却不肯吃她的苹果布丁。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['riːəli] [nɒt] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] , ['helθi]

and	as	she	had	really	not	had	enough	dinner	for	a	strong	,	healthy
和	作为	她	有	真的	不是	有	足够的	晚餐	为了	一个	强的	,	健康

[tʃaɪld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

child	as	she	was	,
孩子	作为	她	曾是	,

而且，对于她这样一个强壮健康的孩子来说，她确实没有吃饱晚饭。

[hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æt; ət][ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] ['lesnz] , [ænd; ənd]

her	temper	was	by	no	means	at	its best	for	afternoon	lessons	,	and
她	脾气	曾是	经过	不	方法	在	它是最好的	为了	下午	课程	,	和

[mɪs] [ɜːrl] [wɔːkt] [həʊm] ,

Miss	Earle	walked	home	,
错过	厄尔	步行	家	,

她下午上课时脾气很不好，厄尔小姐步行回家了。

['fiːlɪŋ] ['sædli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

feeling	sadly	discouraged	.
感觉	令人遗憾的是	灰心	.

感到沮丧和灰心。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	must	tell	Mrs	Fortescue	that	I'm	making	no	way	with	them	,	”	she	thought	.
“	我	必须	告诉	太太	福特斯克	那	我是	制作	不	方式	和	他们	,	”	她	想法	.

“我必须告诉福特斯丘太太，我跟他们沟通没有结果，”她心想。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] .

“	Things	have	gone	too	far	.
“	事物	有	已消失	也	远的	.

事情已经发展到无法挽回的地步了。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [siː] [haʊ] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [get] ['eni] ['lɑːstɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] .

I	do	not	see	how	one	is	to	get	any	lasting	impression	on	them	.
我	做	不是	看	如何	一	是	到	得到	任何	持久	印象	在	他们	.

我不明白怎样才能给他们留下深刻的印象。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] !

And	yet	,	I	am	so	sorry	to	disappoint	their	mother	!
和	然而	,	我	是	所以	对不起	到	辜负	他们的	母亲	!

然而，我很抱歉让他们的母亲失望了！

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

I	wonder	if	she	is	really	in	trouble	?
我	想知道	如果	她	是	真的	在	麻烦	?

我想知道她是不是真的遇到麻烦了？

[wɒt] [wʊd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [duː; də] [ɪf] ['æktʃuəl] [mis'fɔːtʃənz] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ?

What	would	those	children	do	if	actual	misfortunes	came	over	them	?
什么	会	那些	孩子们	做	如果	实际的	不幸	来了	超过	他们	?

如果真的不幸降临到这些孩子身上，他们会怎么做？

” [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'zentɪmənt] , [kɔːzd] ['greɪtli] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn]

”	A	sort	of	presentiment	,	caused	greatly	,	no	doubt	,	by	her	sincere	interest	in
”	一个	种类	的	预感	,	导致	非常	,	不	怀疑	,	经过	她	真诚	兴趣	在

[hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

her	pupils	,
她	学生	,

“一种预感，无疑很大程度上是由于她对学生们的真挚关心造成的。”

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [siːmd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] .

and	anxiety	about	them	,	seemed	to	add	to	her	depression	.
和	焦虑	关于	他们	,	似乎	到	添加	到	她	沮丧	.

而对这些事情的焦虑，似乎加剧了她的抑郁。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [wɒt] ['rəʊlənd] [sed] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I	wish	I	had	heard	what	Roland	said	,	”	she	thought	.
“	我	希望	我	有	听到	什么	罗兰	说	,	”	她	想法	.

“我真希望当时能听到罗兰说的话，”她心想。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɔɪ] .

“	He	is	a	good	sort	of	boy	.
”	他	是	一个	好的	种类	的	男生	.

“他是个好孩子。”

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][gˈɜːlz][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Perhaps	he	was	only	trying	to	make	the	girls	more	considerate	for	their
也许	他	曾是	仅有的	尝试	到	制作	这	女孩们	更多的	周到	为了	他们的

['mʌðə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

mother	just	now	.
母亲	只是	现在	.

或许他只是想让女儿们更体贴她们的母亲。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

['breɪkɪŋ] [bæd] [njuːz] .

Breaking	Bad	News	.
打破	坏的	消息	.

带来坏消息。

[ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði]

The	day	I	have	described	was	a	Thursday	,	and	on	Monday	the
这	天	我	有	描述	曾是	一个	周四	,	和	在	周一	这

['tʃɪldrənz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [rɪ'tɜːn] ,

children's	mother	did	return	,
孩子们的	母亲	做过	返回	,

我描述的那天是星期四，孩子们的母亲在星期一就回来了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

as	she	had	said	.
作为	她	有	说	.

正如她所说。

['nʌθɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Nothing	very	particular	had	happened	during	the	last	day	or	two	.
没有什么	非常	特别的	有	发生	期间	这	最后的	天	或者	二	.

过去一两天里并没有发生什么特别的事情。

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] , ['sʌmtaɪmz] [gʊd] - ['tempəd]

Leila	and	Chrissie	had	gone	on	much	as	usual	,	sometimes	good	-	tempered
莱拉	和	克丽丝	有	已消失	在	很多	作为	通常	,	有时	好的	-	淬火

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] — [səʊ] [lɒŋ] ,

and	pleasant	—	so	long	,
和	令人愉快的	—	所以	长的	,

莱拉和克丽丝的关系和往常一样，有时脾气好，相处愉快——就这样，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['rʌf(ə)l] [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] — [bʌt; bət]

that	is	to	say	,	as	there	was	nothing	to	ruffle	or	annoy	them	—	but
那	是	到	说	,	作为	那里	曾是	没有什么	到	褶边	或者	烦人	他们	—	但

['ɔːlweɪz] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['hiːdləs] ,

always	thoughtless	and	heedless	,
总是	轻率	和	鲁莽	,

也就是说，因为没有什么事会让他们感到烦躁或恼怒——但他们总是粗心大意、漫不经心。

[kwaɪt] [ˌʌnkən'sɜːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

quite	unconcerned	as	to	the	comfort	of	those	about	them	,
相当	漠不关心	作为	到	这	舒适	的	那些	关于	他们	,

他们完全不顾及周围人的舒适度，

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .

thinking	of	nothing	but	their	own	wishes	and	amusement	.
思维	的	没有什么	但	他们的	自己的	愿望	和	娱乐	.

他们满脑子想的只有自己的欲望和享乐。

[stɪl] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [bəuθ][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜ:səri] [hæd; həd] [bi:n] ['feəli] ['pi:sf(ə)l] .

Still	,	on	the	whole	,	both	the	schoolroom	and	the	nursery	had	been	fairly	peaceful	.
仍然	,	在	这	所有的	,	两个都	这	教室	和	这	苗圃	有	到过	相当	和平	.

不过总的来说，教室和托儿所都相当平静。

[mɪs] [ɜ:rl] [hæd; həd] [faʊnd] [les] [fɔ:lt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ;

Miss	Earle	had	found	less	fault	than	she	might	have	done	;
错过	厄尔	有	成立	较少的	过错	比	她	可能	有	完毕	;

厄尔小姐发现的缺点比她可能发现的要少；

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [let] [sʌm; səm] [smɔ:l] [ˌmɪsdɪ'mi:nə(r)] [pɑ:s] [æz; əz] [ɪf] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)]['saɪlənt] .

she	even	let	some	small	misdemeanours	pass	as	if	unnoticed	,	but	she	was	grave	and	rather	silent	.
她	甚至	让	一些	小的	轻罪	经过	作为	如果	未被察觉	,	但	她	曾是	严重	和	相当	沉默的	.

她甚至对一些轻微的过错视而不见，但她神情严肃，沉默寡言。

“ [ai] [həʊp] [ʃi:z] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['nægɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , ” [sed] ['krisi] ,

“	I	hope	she's	beginning	to	find	out	that	it's	no	use	nagging	at	us	,	”	said	Chrissie	,
“	我	希望	她是	开始	到	寻找	出去	那	它是	不	使用	唠叨	在	我们	,	”	说	克丽丝	,

“我希望她开始明白，唠叨我们也没用，”克丽丝说。

[ðəʊ] “ ['nægɪŋ] ” [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [mɪs] [ɜ:rlz] [wei] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [ðɪs] , ['li:lə; 'leɪlə] [si:md] ['daʊtf(ə)l] .

though	“	nagging	”	had	never	been	Miss	Earle's	way	;	but	as	to	this	,	Leila	seemed	doubtful	.
尽管	“	唠叨	”	有	绝不	到过	错过	厄尔的	方式	;	但	作为	到	这	,	莱拉	似乎	疑	.

虽然“唠叨”从来都不是厄尔小姐的行事风格；但对此，莱拉似乎表示怀疑。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

I	think	there's	something	the	matter	with	her	,	”	she	replied	.
我	思考	有	某物	这	事情	和	她	,	”	她	回复	.

“我觉得她有点不对劲，”她回答说。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ;

And	so	there	was	;
和	所以	那里	曾是	;

事情就是这样；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɜːnɪŋ]

the	poor	girl	—	for	she	was	still	a	girl	in	spite	of	her	learning
这	贫穷的	女孩	—	为了	她	曾是	仍然	一个	女孩	在	尽管如此	的	她	学习

[ænd; ənd] ['klevənəs] — [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [raɪt]

and	cleverness	—	was	making	up	her	mind	that	she	was	not	the	right
和	聪明才智	—	曾是	制作	向上	她	头脑	那	她	曾是	不是	这	正确的

['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt]['pjuːp(ə)lz] .

person	for	her	present	pupils	.
人	为了	她	展示	学生	.

这个可怜的女孩——尽管她学识渊博、聪明伶俐，但她毕竟还是个女孩——下定决心，她不适合教她现在的学生。

“ [pə'hæps] [æn; ən]['əʊldə] ['gʌvənəs] [wʊd] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm]['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	Perhaps	an	older	governess	would	manage	them	better	,	”	she	thought	.
“	也许	一个	老	家庭教师	会	管理	他们	更好的	,	”	她	想法	.

“或许年纪大些的家庭教师能更好地照顾他们，”她想。

“ [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnz] ,

“	I	must	speak	to	Mrs	Fortescue	when	she	returns	,
“	我	必须	说话	到	太太	福特斯克	什么时候	她	返回	,

“我必须等福特斯丘夫人回来后和她谈谈。”

” [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['waɪzə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] “ [siːnz] .

”	and	in	the	meantime	it	seemed	wiser	to	avoid	“	scenes	.
”	和	在	这	与此同时	它	似乎	更明智	到	避免	“	场景	.

与此同时，避免“场面”似乎更为明智。

” [ænd; ənd] [nɜːs] , [tuː] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

”	And	Nurse	,	too	,	on	her	side	,
”	和	护士	,	也	,	在	她	边	,

“护士也站在她那边，

[hæd; həd] [biːn] ['ekstrə]['peɪʃ(ə)nt] — ['skeəsli] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skwɔbl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi]

had	been	extra	patient	—	scarcely	interfering	in	the	squabbles	and	noisy
有	到过	额外的	病人	—	几乎	干扰	在	这	争吵	和	嘈杂

[dɪ'skʌʃən] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] .

discussions	which	every	day	was	sure	to	bring	.
讨论	哪个	每一个	天	曾是	当然	到	带来	.

我一直格外有耐心——几乎不去干预每天都必然会发生的争吵和喧闹的讨论。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [left] [ɒf] ['begɪŋ] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] ['keələs]

She	almost	left	off	begging	Leila	and	Christabel	to	try	to	be	less	careless
她	几乎	左边	离开	乞讨	莱拉	和	克里斯塔贝尔	到	尝试	到	是	较少的	粗心

[ænd; ənd][ʌn'taɪdi] ;

and	untidy	;
和	凌乱	;

她几乎没再恳求莱拉和克里斯特贝尔尽量少些粗心和邋遢；

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] “ [skəʊldid] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

she	only	“	scolded	,	”	as	they	called	it	,	once	or	twice	,
她	仅有的	“	责骂	,	”	作为	他们	称为	它	,	一次	或者	两次	,

她只“训斥”过一两次，就像他们说的那样。

[wen] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [ɒn] ['liːləz] [njuː] [red] [sɜːdʒ] [frɒk] ,

when	the	inkstand	was	overturned	on	Leila's	new	red	serge	frock	,
什么时候	这	墨水台	曾是	翻覆	在	莱拉的	新的	红色的	哔叽	连衣裙	,

墨水瓶被打翻在莱拉的新红色斜纹呢连衣裙上时，

[ænd; ənd] [wen] ['krɪstəbel] ['wɪlfəli] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [best] [sæʃ] [tuː; tə]

and	when	Christabel	wilfully	cut	a	quarter	of	a	yard	off	her	best	sash	to
和	什么时候	克里斯塔贝尔	故意	切	一个	四分之一	的	一个	院子	离开	她	最好的	窗扇	到

[meɪk] [æn; ən] “ ['aɪdədaʊn] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒl] - [haʊs] [bed] .

make	an	“	eiderdown	”	for	the	doll	-	house	bed	.
制作	一个	“	羽绒被	”	为了	这	玩具娃娃	-	房子	床	.

克里斯塔贝尔故意从她最好的腰带上剪下四分之一码，为娃娃屋的床做“羽绒被”。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [nɜːs] [tuː] , ” [sed] ['krisi] .

“	There's	something	the	matter	with	Nurse	too	,	”	said	Chrissie	.
“	有	某物	这	事情	和	护士	也	,	”	说	克丽丝	.

“护士那边也有点问题，”克丽丝说。

“ [ʃiːz] [æz; əz] ['gluːmi] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] . ”

“	She's	as	gloomy	as	an	owl	.	”
“	她是	作为	阴沉	作为	一个	猫头鹰	.	”

“她像猫头鹰一样忧郁。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] , [ʃiːz] [hæd; həd][bæd] [njuːz] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	Poor	Nurse	,	she's	had	bad	news	,	”	said	Jasper	.
“	贫穷的	护士	,	她是	有	坏的	消息	,	”	说	碧玉	.

“可怜的护士，她听到了坏消息，”贾斯珀说。

“ [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['kraɪɪn] - [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] [lɑːst] [naɪt] .

“	Her	was	cryin	'	all	by	herself	last	night	.
“	她	曾是	哭泣	-	全部	经过	她自己	最后的	夜晚	.

“她昨晚一个人哭了好久。”

[aɪ] [sɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌem 'iː] .

I	sawed	her	,	and	I	kissed	her	,	and	she	hugged	me	.
我	锯	她	,	和	我	亲吻	她	,	和	她	拥抱	我	.

我锯了她，我吻了她，她拥抱了我。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . ”

I	was	so	sorry	for	her	.	”
我	曾是	所以	对不起	为了	她	.	”

我真为她感到难过。

“ ['rʌbɪʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krisi] ; “ [jʊr; jər] [səʊ] ['sɪli] , [dʒæps] .

“	Rubbish	,	”	exclaimed	Chrissie	;	“	you're	so	silly	,	Japs	.
“	垃圾	,	”	惊呼	克丽丝	;	“	你是	所以	愚蠢的	,	日本人	.

“胡说八道，”克莉丝惊呼道；“你真是太傻了，日本佬。”

[aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

I	hate	people	in	low	spirits	.
我	恨	人们	在	低的	烈酒	.

我讨厌情绪低落的人。

[ɪts] [səʊ] ['gluːmi] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌmi] ['kɒmz] [bæk] ,

It's	so	gloomy	,	and	when	Mummy	comes	back	,
它是	所以	阴沉	,	和	什么时候	木乃伊	来	后退	,

天气阴沉沉的，妈妈回来的时候，

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

I	suppose	we'll	have	to	look	rather	gloomy	too	for	a	bit	.
我	认为	出色地	有	到	看	相当	阴沉	也	为了	一个	少量	.

看来我们也要愁眉苦脸一阵子了。

['rəʊlənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] ['diːsnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pɜːrsi] .

Roland	says	it	would	be	only	decent	because	of	Uncle	Percy	.
罗兰	说道	它	会	是	仅有的	体面的	因为	的	叔叔	珀西	.

罗兰说，多亏了珀西叔叔，这里才算体面。

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhʌmbʌg] .

I	call	it	humbug	.
我	称呼	它	骗子	.

我称之为骗局。

〞 [bʌt; bət] [wen] 〝 ['mʌmi] 〞 [dɪd] [ə'raɪv] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] 〝 ['siːmɪŋ] ,

〞	But	when	〝	Mummy	〞	did	arrive	,	there	was	no	need	for	any	〝	seeming	,
〞	但	什么时候	〝	木乃伊	〞	做过	到达	,	那里	曾是	不	需要	为了	任何	〝	似乎	,

但当“木乃伊”出现时，却无需任何“假装”，

〞 [fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dˈɔːtəz] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [feɪs] [ðeɪ]

〞	for	as	soon	as	her	little	daughters	saw	her	poor	face	they
〞	为了	作为	很快	作为	她	小的	女儿们	锯	她	贫穷的	脸	他们

[wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ænd; ənd] ['riːəli] [griːvd] ;

were	both	startled	and	shocked	and	really	grieved	;
是	两个都	惊慌	和	震惊	和	真的	伤心	;

“因为她的小女儿们一看到她可怜的脸，都吓了一跳，非常震惊，也很伤心；

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] , [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk] ,

even	the	few	days	,	less	than	a	week	,
甚至	这	很少	天	,	较少的	比	一个	星期	,

即使只有短短几天，不到一周，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['sædli] .

that	she	had	been	away	from	them	had	changed	her	so	sadly	.
那	她	有	到过	离开	从	他们	有	已更改	她	所以	令人遗憾的是	.

她离开他们这么久，变化真的很大，令人难过。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

And	as	I	have	already	said	,
和	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，

['naɪðə(r)] ['liːlə; 'leɪlə] [nɔː(r)] ['krɪstəbel] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [ɔː(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ə'fekʃn]

neither	Leila	nor	Christabel	was	actually	hard	-	hearted	or	wanting	in	affection
两者都不	莱拉	也不	克里斯塔贝尔	曾是	实际上	难的	-	心地	或者	想要	在	感情

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

down	at	the	bottom	of	her	heart	.
向下	在	这	底部	的	她	心	.

莱拉和克里斯塔贝尔其实都不是铁石心肠，她们内心深处都充满爱意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] — ['selfɪʃnəs] ['truːli] [nɒt] [nəʊn] [baɪ]

It	was	all	thoughtlessness	and	selfishness	—	selfishness	truly	not	known	by
它	曾是	全部	考虑不周	和	自私	—	自私	真的	不是	已知	经过

[ðəm'selvz] — [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['trʌb(ə)lsəm] ,

themselves	—	that	were	the	cause	of	their	being	so	troublesome	,
他们自己	—	那	是	这	原因	的	他们的	存在	所以	麻烦的	,

他们之所以如此令人头疼，全是因为他们的轻率和自私——而他们自己却对此浑然不觉。

[səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , [səʊ] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] , [ɪn] [səʊ] ['meni] [weɪz] .

so	disappointing	,	so	very	far	from	what	they	should	have	been	,	in	so	many	ways	.
所以	令人失望	,	所以	非常	远的	从	什么	他们	应该	有	到过	,	在	所以	许多	方式	.

太令人失望了，在很多方面都远远没有达到应有的水平。

“ ['mʌmi] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krisi] , ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:; tə] ['nəʊtɪs] [θɪŋz] , “ ['mʌmi] , [hæv; həv]

“	Mummy	,	”	exclaimed	Chrissie	,	always	the	first	to	notice	things	,	“	Mummy	,	have
”	木乃伊	,	”	惊呼	克丽丝	,	总是	这	第一的	到	注意	事物	,	”	木乃伊	,	有

[ju:; jʊ] [bi:n] [ɪl] ?

you	been	ill	?
你	到过	患病的	?

“妈妈，”克莉丝惊呼道，她总是第一个注意到事情，“妈妈，你生病了吗？”

['li:lə; 'leɪlə] , [doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [peɪl] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌmi] [ɪz] , [ju:; jʊ]['stju:pɪd] [θɪŋ] ?

Leila	,	don't	you	see	how	pale	poor	Mummy	is	,	you	stupid	thing	?
莱拉	,	不	你	看	如何	苍白	贫穷的	木乃伊	是	,	你	愚蠢的	事物	?

莱拉，你这个笨蛋，难道你没看到可怜的妈妈脸色有多苍白吗?

” [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [glɑ:ns, glæns] [ʌp] [bɪ'si:tʃɪŋli] .

”	Their	mother	glanced	up	beseechingly	.
”	他们的	母亲	瞥了一眼	向上	恳求地	.

他们的母亲抬起头，带着恳求的神情。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] ['dʒæspə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [æz; əz][hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

She	was	kissing	Jasper	over	and	over	again	,	as	he	clung	to	her	,
她	曾是	接吻	碧玉	超过	和	超过	再次	,	作为	他	紧紧抓住	到	她	,

她不停地亲吻着贾斯珀，而贾斯珀也紧紧地抱着她。

[ðəʊ] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

though	with	tears	in	her	eyes	.
尽管	和	眼泪	在	她	眼睛	.

虽然她眼中噙着泪水。

“ [dɪəz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] .

“	Dears	,	”	she	said	,	“	my	head	is	aching	terribly	.
”	亲爱的们	,	”	她	说	,	”	我的	头	是	疼痛	可怕	.

“亲爱的，”她说，“我的头疼得厉害。”

[nəʊ] , ['krisi] , [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['æktʃuəli] [ɪl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

No	,	Chrissie	,	I	have	not	been	actually	ill	,	but	I	have	not	been	able	to
不	,	克丽丝	,	我	有	不是	到过	实际上	患病的	,	但	我	有	不是	到过	有能力的	到

[sli:p] ,

sleep	,
睡觉	,

不，克丽丝，我其实没生病，只是睡不着觉。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [tu:; tə] [i:t] , [sɪns] [aɪ] [left] [ju:; jʊ] .

and	scarcely	to	eat	,	since	I	left	you	.
和	几乎	到	吃	,	自从	我	左边	你	.

自从我离开你之后，我几乎没怎么吃东西。

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dædi] , [tu:] — [wen] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ɒf] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]

And	poor	Daddy	,	too	—	when	I	have	taken	off	my	things	and	rested	a
和	贫穷的	爸爸	,	也	—	什么时候	我	有	已采取	离开	我的	事物	和	休息	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

可怜的爸爸也一样——当我脱下衣服休息了一会儿之后，

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] — ” [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] .

I	will	send	for	you	and	tell	you	—	”	her	voice	broke	.
我	将要	发送	为了	你	和	告诉	你	—	”	她	嗓音	打破	.

我会派人来接你，然后告诉你——”她的声音哽咽了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌju: 'es] [naʊ] , ” [sed] ['heɪsti] ['krɪstəbel] .

“	I	wish	you'd	tell	us	now	,	”	said	hasty	Christabel	.
”	我	希望	你会	告诉	我们	现在	,	”	说	仓促	克里斯塔贝尔	.

“我希望你现在就告诉我们，”克里斯塔贝尔急忙说道。

“ [ɪf] [ɪts] ['eniθɪŋ] ['hɒrɪd] , [ɪts] [wɜːs] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .

“	If	it's	anything	horrid	,	it's	worse	to	have	to	wait	.
”	如果	它是	任何事物	可怕的	,	它是	更糟	到	有	到	等待	.

“如果情况非常糟糕，等待只会更糟。”

” [bʌt; bət]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [raʊzd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [baɪ]

”	But	Leila	was	thoroughly	roused	out	of	her	dreams	for	once	,	by
”	但	莱拉	曾是	彻底	唤醒	出去	的	她	梦境	为了	一次	,	经过

[ðɪs] [taɪm] .

this	time	.
这	时间	.

但此时，莱拉却破天荒地从美梦中彻底醒来。

“ [biː; bi]['kwaɪət] , ['krisi] .

“	Be	quiet	,	Chrissie	.
”	是	安静的	,	克丽丝	.

“安静点，克丽丝。”

[ɪts] ['veri] ['selfɪʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [wen] ['mʌmi] [ɪz][səʊ]['taɪəd] .

It's	very	selfish	of	you	,	when	Mummy	is	so	tired	.
它是	非常	自私	的	你	,	什么时候	木乃伊	是	所以	疲劳的	.

妈妈这么累，你这样太自私了。

[aɪ]['wʌndə(r)] — ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz] [raʊnd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

I	wonder	—	”	and	she	glanced	round	the	schoolroom	,
我	想知道	—	”	和	她	瞥了一眼	圆形的	这	教室	,

“我想知道——”她环顾了一下教室，

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] — [mɪs] [ɜːrl] ['hævɪŋ] [left] — “ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] — ” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

where	they	all	were	—	Miss	Earle	having	left	—	“	I	wonder	if	—	”	but	before	she
在哪里	他们	全部	是	—	错过	厄尔	拥有	左边	—	”	我	想知道	如果	—	”	但	前	她

[kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] ,

could	finish	her	sentence	,
可以	结束	她	句子	,

他们都在哪里——厄尔小姐已经离开了——“我想知道——”但她还没说完，

['dʒæspə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒf] ['sʌd(ə)nli] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ə'gen] , ['veri] ['sɒləm]

Jasper	,	who	had	run	off	suddenly	,	made	his	appearance	again	,	very	solemn
碧玉	,	WHO	有	跑步	离开	突然	,	制成	他的	外貌	再次	,	非常	庄严

[ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

and	important	,
和	重要的	,

突然跑开的贾斯珀再次出现，神情严肃而重要。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [naɪs] ['stiːmɪŋ] [tiː] .

as	he	was	carefully	carrying	a	cup	of	nice	steaming	tea	.
作为	他	曾是	小心	携带	一个	杯子	的	好的	蒸煮	茶	.

他小心翼翼地端着一杯热气腾腾的香茶。

“ ['aʊəz] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Ours	was	just	ready	,	”	he	said	.
”	我们的	曾是	只是	准备好	,	”	他	说	.

“我们的刚刚准备好了，”他说。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [nɜːs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	I	knew	it	was	,	and	Nurse	brought	it	to	the	door	for	me	.
”	我	知道	它	曾是	,	和	护士	带来	它	到	这	门	为了	我	.

“我知道是它，护士把它送到门口给我。”

[hɜː(r); hə(r)] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ɪts] [kwaɪt] [hɒt] .

Her	wants	you	to	take	it	while	it's	quite	hot	.
她	想要	你	到	拿	它	尽管	它是	相当	热的	.

她想让你趁热吃。

" ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [tʊk] [ðə; ði] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [dræŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['glædli] .

"	Mrs	Fortescue	took	the	cup	from	the	kind	little	hands	and	drank	it	gladly	.
"	太太	福特斯克	采取	这	杯子	从	这	种类	小的	双手	和	喝	它	乐意	.

"福特斯丘太太从那双善良的小手中接过杯子，高兴地喝了起来。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌem 'i:] [gʊd] ;

"	Thank	you	,	darling	,	"	she	said	,	"	that	has	done	me	good	;
"	感谢	你	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	那	有	完毕	我	好的	;

"谢谢你，亲爱的，"她说，"这对我很有帮助；

" [bʌt; bət] ['li:lə; 'leɪlə] [lʊkt] ['rɑ:ðə(r)] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] [m'ɜ:məd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] "

"	but	Leila	looked	rather	put	out	,	and	murmured	something	about	a	"
"	但	莱拉	看起来	相当	放	出去	,	和	低声说道	某物	关于	一个	"

['medlsəm] [bræt] . "

meddlesome	brat	.	"
好事	小子	.	"

但莱拉看起来很不高兴，嘟囔着什么"爱管闲事的小鬼"。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] "

"	I	was	just	going	to	order	it	,	"	she	said	,	but	while	she	had	been	"
"	我	曾是	只是	去	到	命令	它	,	"	她	说	,	但	尽管	她	有	到过	"

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

"我本来打算下单的，"她说，但当她"思考的时候，

" ['dʒæspə(r)] [hæd; həd] [bi:n] " ['æktɪŋ] !

"	Jasper	had	been	"	acting	!
"	碧玉	有	到过	"	表演	!

贾斯珀一直在"演戏！"

" [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] .

"	Their	mother	got	up	from	her	seat	.
"	他们的	母亲	得到	向上	从	她	座位	.

他们的母亲从座位上站了起来。

" [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ti:z] [wɪl] [bi:; bi] [kəʊld] .

"	Your	own	teas	will	be	cold	.
"	你的	自己的	茶	将要	是	寒冷的	.

"你自己的茶会凉掉。"

[dəʊnt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .

Don't	stay	any	longer	just	now	.
不	停留	任何	更长	只是	现在	.

现在不要再待下去了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [rʌn] [ʌp] [tu:; tə] [maɪ] [ru:m] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['rəʊlənd] ['kɒmz] [ɪn] ,

You	may	run	up	to	my	room	as	soon	as	Roland	comes	in	,
你	可能	跑步	向上	到	我的	房间	作为	很快	作为	罗兰	来	在	,

罗兰一进来，你就可以跑到我的房间来了。

" [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['lɔɪtə(r)] [ɔ:(r)] ['lɪŋgə(r)] .

"	and	for	once	the	little	girls	felt	they	could	not	loiter	or	linger	.
"	和	为了	一次	这	小的	女孩们	毛毡	他们	可以	不是	游荡	或者	萦绕	.

而这一次，小女孩们觉得她们不能再逗留或逗留了。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [ðə; ði] ['mætə(r)] , " [sed] ['krɪstəbel] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sləʊli]

"	There's	something	awful	the	matter	,	"	said	Christabel	,	as	they	walked	slowly
"	有	某物	可怕	这	事情	,	"	说	克里斯塔贝尔	,	作为	他们	步行	缓慢地

[ˌʌp'steəz] .

upstairs	.
楼上	.

"出了件很糟糕的事，"克里斯塔贝尔一边说着，一边慢慢地走上楼。

“ ['rɔbəz] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː] ['ferəm] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

“	P'raps	robbers	have	got	into	Fareham	and	stolen	lots	of	things	,
”	或许	强盗	有	得到	进入	法勒姆	和	被盗	很多	的	事物	,

“或许劫匪已经闯入费勒姆，偷了很多东西。”

[ænd; ənd] ['mʌmiz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [send] [dɪ'tektɪv] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] — ”

and	Mummy's	come	back	to	send	detectives	after	them	,	and	—	”
和	木乃伊的	来	后退	到	发送	侦探	后	他们	,	和	—	”

妈妈回来了，派侦探去追捕他们，而且——”

“ ['riːəli] , ['krisi] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sɪli] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːlə; 'leɪlə] ;

“	Really	,	Chrissie	,	you	are	too	silly	,	”	interrupted	Leila	;
”	真的	,	克丽丝	,	你	是	也	愚蠢的	,	”	中断	莱拉	;

“克莉茜，你真是太傻了，”莱拉打断道；

“ [æz; əz] [ɪf] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stjuːpɪd] ['bɜːgləri] !

“	as	if	Mamma	would	look	like	that	about	a	stupid	burglary	!
”	作为	如果	妈妈	会	看	喜欢	那	关于	一个	愚蠢的	入室盗窃	!

“好像妈妈会对一件愚蠢的盗窃案露出那种表情似的！”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Besides	,	there	would	have	been	no	secret	about	it	,	and	it	would	have	been
除了	,	那里	会	有	到过	不	秘密	关于	它	,	和	它	会	有	到过

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] . ”

in	the	papers	.	”
在	这	文件	.	”

此外，这件事根本算不上秘密，报纸上肯定会报道。

“ [ðen] [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bɪ] ? ” [sed] ['krɪstəbel] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [æt; ət]

“	Then	what	can	it	be	?	”	said	Christabel	,	and	as	they	were	now	at
”	然后	什么	能	它	是	?	”	说	克里斯塔贝尔	,	和	作为	他们	是	现在	在

[ðə; ðɪ] ['nɜːsəri] [dɔː(r)] ,

the	nursery	door	,
这	苗圃	门	,

“那会是什么呢？”克里斯特贝尔问道，此时她们正站在育婴室门口。

[ʃiː; ʃi] [ræn] [ɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] , [ɪk'skleɪm] [tuː; tə] [nɜːs] , [kwaɪt] ['hiːdləs]

she	ran	in	,	without	waiting	for	an	answer	,	exclaiming	to	Nurse	,	quite	heedless
她	跑	在	,	没有	等待	为了	一个	回答	,	惊呼	到	护士	,	相当	鲁莽

[ɒv; əv] ['fæniz] ['prez(ə)ns] ,

of	Fanny's	presence	,
的	芬妮的	在场	,

她不等回答就冲了进去，大声向护士喊道，完全不顾范妮在场。

“ ['mʌmiz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪl] [æz; əz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [səʊ] ['dredfəli] —

“	Mummy's	come	,	and	she	looks	as	ill	as	anything	,	and	so	dreadfully	—
”	木乃伊的	来	,	和	她	看起来	作为	患病的	作为	任何事物	,	和	所以	极其糟糕	—

“妈妈回来了，她看起来病得很重，非常可怕——”

” [nɜːs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [glɑːns] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , [wɪtʃ] ['liːlə; 'leɪlə] [kɔːt] ,

”	Nurse	shook	her	head	with	a	slight	glance	of	warning	,	which	Leila	caught	,
”	护士	摇晃	她	头	和	一个	轻微	瞥一眼	的	警告	,	哪个	莱拉	捕捉	,

护士摇了摇头，眼神中带着一丝警告，莱拉注意到了。

[ænd; ənd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [ə'tenʃ(ə)n] , [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .

and	by	way	of	attracting	her	sister's	attention	,	pinched	her	arm	.
和	经过	方式	的	吸引	她	姐妹	注意力	,	捏	她	手臂	.

为了引起妹妹的注意，她掐了掐妹妹的胳膊。

“ ['li:lə; 'leɪlə] ! ” [kraɪd] ['krisi] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪntʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [bi:n]

| | | |

['krɪsiz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'pruːf] [ɪn] [gʊd] [pɑːt] .

Chrissie's	curiosity	made	her	take	this	reproof	in	good	part	.
克莉茜的	好奇心	制成	她	拿	这	责备	在	好的	部分	.

克莉茜的好奇心让她欣然接受了这种责备。

“ [ə'baʊt] [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

“	About	what	?	”	she	asked	eagerly	.
”	关于	什么	?	”	她	问	急切地	.

“关于什么？”她急切地问道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][doʊnt] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [feə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

“	You	know	something	that	we	don't	,	and	I	don't	think	it's	fair	to	have
”	你	知道	某物	那	我们	不	,	和	我	不	思考	它是	公平的	到	有

['mɪstəriz] [ænd; ənd] ['siːkrəts] .

mysteries	and	secrets	.
谜团	和	秘密	.

“你知道一些我们不知道的事情，我认为存在谜团和秘密是不公平的。”

[wɪr] [kwaɪt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [tuː] . ”

We're	quite	big	enough	to	know	too	.	”
是	相当	大的	足够的	到	知道	也	.	”

我们规模足够大，也应该知道这一点。”

“ [jes] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [juː; jʊ] [skriːm] [θɪŋz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] [tuː; tə][hɪə(r)] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə]

“	Yes	,	especially	if	you	scream	things	out	for	Fanny	to	hear	,	”	said	Leila
”	是的	,	尤其	如果	你	尖叫	事物	出去	为了	舳	到	听到	,	”	说	莱拉

['tiːzɪŋli] .

teasingly	.
戏谑地	.

“是啊，尤其是如果你大声喊叫让芬妮听到的话，”莱拉打趣道。

“ [waɪ] , [dʒæp][hæz; həz][mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

“	Why	,	Jap	has	more	sense	than	that	,	”	and	she	glanced	at	the	little
”	为什么	,	日本	有	更多的	感觉	比	那	,	”	和	她	瞥了一眼	在	这	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

“哎呀，Jap比这懂事多了。”说着，她瞥了一眼小男孩。

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hɪz; ɪz] [tiː] [ænd; ənd] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ʌn'tʌtʃt]

who	was	seated	at	the	table	,	his	tea	and	bread	-	and	-	butter	untouched
WHO	曾是	坐着	在	这	桌子	,	他的	茶	和	面包	-	和	-	黄油	未受触碰

, [hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [greɪv] [ɪn'diːd] .

,	his	face	very	grave	indeed	.
,	他的	脸	非常	严重	的确	.

他坐在桌旁，茶和面包黄油一口都没动，脸色十分严肃。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] ['veri] [suːn] , ” [sed] [nɜːs] ,

“	You	will	understand	everything	very	soon	,	”	said	Nurse	,
”	你	将要	理解	一切	非常	很快	,	”	说	护士	,

“你很快就会明白一切的，”护士说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

feeling	that	the	time	had	come	for	her	to	try	to	make	some
感觉	那	这	时间	有	来	为了	她	到	尝试	到	制作	一些

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

impression	on	the	children	,
印象	在	这	孩子们	,

她觉得是时候给孩子们留下一些印象了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [help] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['peɪnf(ə)l] [tɑ:sk] .

and	thus	help	their	mother	a	little	in	her	painful	task	.
和	因此	帮助	他们的	母亲	一个	小的	在	她	痛苦	任务	.

这样就能稍微帮帮他们的母亲，减轻她这项痛苦的任务。

“ [jɔ:(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑ:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [beg] [ju:; jʊ] ,

“	Your	Mamma	is	going	to	tell	you	herself	,	and	I	can	only	beg	you	,
”	你的	妈妈	是	去	到	告诉	你	她自己	,	和	我	能	仅有的	求	你	,

[maɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [dɪəz] ,

my	poor	dears	,
我的	贫穷的	亲爱的们	,

“你妈妈会亲自告诉你，我只能求求你们，我可怜的孩子们，

[tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:'selvz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tu:; tə]

to	think	of	her	before	yourselves	and	to	be	of	comfort	to
到	思考	的	她	前	你们自己	和	到	是	的	舒适	到

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

要先人后己，安慰她。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['mɜ:mə(r)] .

”	There	was	no	reply	to	this	,	beyond	a	murmur	.
”	那里	曾是	不	回复	到	这	,	超过	一个	低语	.

除了低声咕哝之外，没有其他人回应。

['li:lə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [felt] [ˌauvə'rɔ:] [ænd; ənd] ['veɪgli] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [jet] [ɪk'saɪtɪd] .

Leila	and	Christabel	felt	overawed	and	vaguely	frightened	and	yet	excited	.
莱拉	和	克里斯塔贝尔	毛毡	敬畏	和	依稀	害怕	和	然而	兴奋的	.

莱拉和克里斯塔贝尔感到既敬畏又有些害怕，但同时也很兴奋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['swɒləʊ] ['eniθɪŋ] ,

They	found	it	difficult	to	swallow	anything	,
他们	成立	它	难的	到	吞	任何事物	,

他们发现吞咽任何东西都很困难。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [praɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðɪs] ,

but	a	sort	of	pride	made	them	unwilling	to	show	this	,
但	一个	种类	的	自豪	制成	他们	不情愿	到	展示	这	,

但某种自尊心使他们不愿表现出这一点。

[səʊ] [ðə; ði] [mi:l] [pɑ:st] [ɪn] [ʌn'ju:ʒuəl] ['saɪləns] , ['nɜ:rsɪz] [vɔɪs] ['kəʊksɪŋ] ['dʒæspə(r)] [tu:; tə] [i:t] ,

so	the	meal	passed	in	unusual	silence	,	Nurse's	voice	coaxing	Jasper	to	eat	,
所以	这	一顿饭	通过了	在	异常	沉默	,	护士的	嗓音	哄骗	碧玉	到	吃	,

于是，这顿饭在异常的沉默中过去了，护士的声音轻声哄着贾斯珀吃饭。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hɜ:d] .

being	almost	the	only	one	heard	.
存在	几乎	这	仅有的	一	听到	.

几乎只有我一个人能听到我的声音。

['li:ləz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['stɔ:riz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ri:d] ,

Leila's	imagination	,	filled	with	the	quantities	of	stories	she	had	read	,
莱拉的	想像力	,	已填	和	这	数量	的	故事	她	有	读	,

莱拉的想象力，充满了她读过的众多故事，

[wɒz; wəz] [hɑ:d] [æt; ət] [wɜ:k] [ɒn] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd]

was	hard	at	work	on	all	sorts	of	extraordinary	things	that	might	have	happened
曾是	难的	在	工作	在	全部	排序	的	非凡的	事物	那	可能	有	发生

[ɔ:(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] ;

or	were	going	to	happen	;
或者	是	去	到	发生	;

他一直在努力研究各种可能发生或将要发生的非凡事件；

['krɪstəbel] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [wʊd] [kiːp] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]

Christabel	**was**	**simply**	**choking**	**down**	**a**	**lump**	**that**	**would**	**keep**	**rising**	**in**	**her**	**throat**
克里斯塔贝尔	曾是	简单地	窒息	向下	一个	块	那	会	保持	上升	在	她	喉

，

，

，

克里斯塔贝尔只是强忍着喉咙里不断涌上来的异物感。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [kraɪ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ ['eni] [wei] ,

and	**trying**	**not**	**to**	**cry**	**,**	**while**	**she**	**repeated**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**Any**	**way**	**,**
和	尝试	不是	到	哭	,	尽管	她	重复	到	她自己	,	“	任何	方式	,

她努力忍住不哭，一边自言自语道：“总之，

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ɪf] [dædz] [ɔː(r)] ['mʌmi] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,

it	**can't**	**be**	**as**	**bad**	**as**	**if**	**Dads**	**or**	**Mummy**	**had**	**been**	**killed**	**on**	**the**	**railway**	**,**
它	不能	是	作为	坏的	作为	如果	爸爸们	或者	木乃伊	有	到过	被杀	在	这	铁路	,

这总比爸爸妈妈在铁路事故中丧生要好得多。

[ɔː(r)] [daɪd] [laɪk] [əʊld] ['ʌŋk(ə)l] ['pɜːrsi] .

or	**died**	**like**	**old**	**Uncle**	**Percy**	**.**
或者	死亡	喜欢	老的	叔叔	珀西	.

或者像老珀西叔叔那样去世。

” ['rəʊlənd] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [həʊm] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tiː] [ˌdaʊn'steəz]

”	**Roland**	**generally**	**came**	**home**	**about**	**half**	**-**	**past**	**five**	**,**	**but**	**he**	**had**	**tea**	**downstairs**
”	罗兰	一般来说	来了	家	关于	一半	-	过去的	五	,	但	他	有	茶	楼下

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

with	**his**	**mother**	**,**
和	他的	母亲	,

“罗兰通常五点半左右回家，但他会在楼下和母亲一起喝茶。”

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɔː(r)] [ə'weɪ] , [baɪ] [hɪm'self] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['stʌdi] .

or	**,**	**if**	**she**	**were**	**out**	**or**	**away**	**,**	**by**	**himself**	**,**	**in**	**his**	**father's**	**study**	**.**
或者	,	如果	她	是	出去	或者	离开	,	经过	他自己	,	在	他的	父亲的	学习	.

或者，如果她不在家，他独自一人待在父亲的书房里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [les] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

It	**was**	**less**	**interrupting**	**for**	**him**	**,**
它	曾是	较少的	打断	为了	他	,

对他来说，这干扰较小。

[æz; əz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] [həʊm] ,

as	**he**	**usually**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**work**	**to**	**do**	**at**	**home**	**,**
作为	他	通常	有	一个	好的	交易	的	工作	到	做	在	家	,

因为他通常有很多家务要做，

[ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] .

than	**with**	**the**	**others**	**in**	**the**	**nursery**	**.**
比	和	这	其他的	在	这	苗圃	.

比托儿所里的其他孩子更甚。

[səʊ] [wen] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [ɪn]

So	**when**	**a**	**summons**	**came**	**for**	**the**	**little**	**girls**	**to**	**go**	**to**	**Mrs**	**Fortescue**	**in**
所以	什么时候	一个	传票	来了	为了	这	小的	女孩们	到	去	到	太太	福特斯克	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] ,

her	**own**	**room**	**,**
她	自己的	房间	,

所以，当传唤小女孩们去福特斯丘太太的房间时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [ɔːl'redi] [ðeə(r)] .

they	**were**	**not**	**surprised**	**to**	**find**	**their**	**elder**	**brother**	**already**	**there**	**.**
他们	是	不是	惊讶	到	寻找	他们的	长老	兄弟	已经	那里	.

他们发现哥哥已经在那里了，这并不让他们感到意外。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ， [haʊˈevə(r)] ， [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] .

His	face	,	however	,	was	not	reassuring	.
他的	脸	,	然而	,	曾是	不是	令人安心	.

然而，他的表情却让人难以放心。

['nevə(r)] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɪm] [səʊ] [greɪv] — ['liːlə; 'leɪlə] ['iːv(ə)n] ['fænsid] [hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] .

Never	had	they	seen	him	so	grave	—	Leila	even	fancied	he	looked	white	.
绝不	有	他们	已见	他	所以	严重	—	莱拉	甚至	幻想	他	看起来	白色的	.

他们从未见过他如此严肃——莱拉甚至觉得他脸色都变白了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

He	was	sitting	beside	his	mother	holding	her	hand	.
他	曾是	坐着	旁	他的	母亲	保持	她	手	.

他坐在母亲身边，握着她的手。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['tʃɪəfəli] [æz; əz] ['liːlə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [keɪm] [ɪn] , ['fɒləʊd] — ['veri] ['nɔɪzləsli] — [baɪ] ['dʒæspə(r)] ,

She	tried	to	smile	cheerfully	as	Leila	and	Christabel	came	in	,	followed	—	very	noiselessly	—	by	Jasper	,
她	尝试	到	微笑	愉快地	作为	莱拉	和	克里斯塔贝尔	来了	在	,	随后	—	非常	无声	—	经过	碧玉	,

莱拉和克里斯特贝尔进来时，她努力挤出一个笑容，随后贾斯珀也悄无声息地走了进来。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

who	had	slipped	out	of	the	nursery	behind	them	,
WHO	有	滑倒了	出去	的	这	苗圃	在后面	他们	,

谁从他们身后的育婴室溜了出来，

['biːɪŋ] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['kɒŋkleɪv] !

being	terribly	afraid	of	being	left	out	of	the	family	conclave	!
存在	可怕	害怕的	的	存在	左边	出去	的	这	家庭	秘密会议	!

非常害怕被排除在家庭会议之外！

“ [waɪ] , ['dʒæspə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [ai] ['dɪd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] — ”

“	Why	,	Jasper	,	”	exclaimed	his	mother	,	when	she	caught	sight	of	him	,	“	I	didn't	send	for	you	—	”
”	为什么	,	碧玉	,	”	惊呼	他的	母亲	,	什么时候	她	捕捉	视线	的	他	,	“	我	没有	发送	为了	你	—	”

“贾斯珀，你这是怎么了？”他母亲看到他时惊呼道，“我可没派人来叫你——”

“ [nəʊ] , - , ['dɑːrlɪn] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [aɪz] [kʌm] ,

“	No	,	Mumsey	,	darlin	'	,	”	he	replied	,	“	but	I'se	come	,
“	不	,	-	,	亲爱的	-	,	”	他	回复	,	“	但	伊塞	来	,

“不，妈妈，亲爱的，”他回答说，“但我已经来了，

” [ænd; ənd] [hiː; hi] ['rigl] [hɪm'self] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊfə] ,

”	and	he	wriggled	himself	on	to	a	corner	of	her	sofa	,
”	和	他	扭动	他自己	在	到	一个	角落	的	她	沙发	,

他扭动着身子，爬到她沙发的一角。

[weə(r)] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

where	he	evidently	meant	to	stay	.
在哪里	他	显然	意思是	到	停留	.

他显然打算留在那里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [hɑːf] ['nɜːvəsli] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,

The	others	could	not	help	laughing	at	him	,	half	nervously	,	I	daresay	,
这	其他的	可以	不是	帮助	笑	在	他	,	一半	紧张地	,	我	敢说	,

其他人忍不住笑出了声，我敢说，笑声中带着一丝紧张。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʊt] [brəʊk] [ðə; ði] [streɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] .

but	still	it	somewhat	broke	the	strain	which	they	were	all	feeling	.
但	仍然	它	有些	打破	这	拉紧	哪个	他们	是	全部	感觉	.

但这多少缓解了他们所有人感受到的压力。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] ['veri] ['sɪəriəs] [θɪŋz] , [maɪ] [bɔɪ] , ” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [sed] ,

“	We're	going	to	talk	of	very	serious	things	,	my	boy	,	”	Mrs	Fortescue	said	,
“	是	去	到	讲话	的	非常	严肃的	事物	,	我的	男生	,	”	太太	福特斯克	说	,

[pər'sɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

persisting	a	little	,
持续	一个	小的	,

“孩子，我们要谈谈非常严肃的事情，”福特斯丘太太坚持道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['sev(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .

“	and	you	are	only	seven	,	you	see	.
“	和	你	是	仅有的	七	,	你	看	.

“而你才七岁呢。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [ˌʌndə'stænd] .

You	could	scarcely	understand	.
你	可以	几乎	理解	.

你几乎听不懂。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [ə'gen] ?

Don't	you	think	you	had	better	run	upstairs	again	?
不	你	思考	你	有	更好的	跑步	楼上	再次	?

你不觉得最好还是再跑上楼去吗?

[nɜːs] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . ”

Nurse	will	give	you	something	to	amuse	you	.	”
护士	将要	给	你	某物	到	娱乐	你	.	”

护士会给你些东西让你开心。

“ [nəʊ] [fæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	fank	you	.
“	不	感谢	你	.

“不用谢。”

[pliːz] [let] [ˌem 'iː] [steɪ] .

Please	let	me	stay	.
请	让	我	停留	.

请让我留下来。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪns] [maɪ] ['bɜːrfdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [jʊl] [ɪk'spleɪn] , [aɪ] [fɪŋk] [aɪl] [ˌʌndə'stænd] .

I'm	not	so	very	little	since	my	birfday	,	and	if	you'll	explain	,	I	fink	I'll	understand	.
我是	不是	所以	非常	小的	自从	我的	生日	,	和	如果	你会	解释	,	我	芬克	患病的	理解	.

自从我过生日以来，我已经不算很小了，如果你能解释一下，我想我会明白的。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

”	By	this	time	he	had	got	hold	of	his	mother's	other	hand	and	was
”	经过	这	时间	他	有	得到	抓住	的	他的	母亲的	其他	手	和	曾是

['skwiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .

squeezing	it	tightly	.
挤压	它	紧紧	.

“这时他已经抓住了母亲的另一只手，紧紧地攥着。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'weɪ] .

She	had	not	the	heart	to	send	him	away	.
她	有	不是	这	心	到	发送	他	离开	.

她不忍心把他赶走。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [əʊn] ['dɑːliŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [lɑːst] , ['rɑːðə(r)]

“	What	you	really	need	to	know	,	my	own	darlings	,	”	she	began	at	last	,	rather
“	什么	你	真的	需要	到	知道	,	我的	自己的	亲爱的们	,	”	她	开始	在	最后的	,	相当

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

“你们真正需要知道的，我的宝贝们，”她终于开口了，语气有些突然。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['spəʊkən] , “ [kæn; kən] [biː; bi] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ]

as	if	otherwise	she	could	scarcely	have	spoken	,	“	can	be	told	you	in	a
作为	如果	否则	她	可以	几乎	有	说	,	”	能	是	讲述	你	在	一个

['veri] [fjuː] [wɜːdz] .

very	few	words	.
非常	很少	字	.

仿佛否则她就几乎无法说话似的，“可以用寥寥数语告诉你。”

[tɪl] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['hæpi] ['tʃɪldrən] — [æt; ət] [liːst] [ai] [həʊp] [səʊ] — [pə'hæps] [ai]

Till	now	you	have	been	very	happy	children	—	at	least	I	hope	so	—	perhaps	I
直到	现在	你	有	到过	非常	快乐的	孩子们	—	在	至少	我	希望	所以	—	也许	我

[ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - ['fɔːtʃənət] ,

should	say	'	fortunate	,
应该	说	-	幸运	,

到目前为止，你们一直都是非常快乐的孩子——至少我希望如此——也许我应该说“幸运的”，

- [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] ['aʊə(r)] [fɜːst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

'	for	your	father	and	I	have	made	you	our	first	thought	and	given
-	为了	你的	父亲	和	我	有	制成	你	我们的	第一的	想法	和	给定

[juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [wɒnt] .

you	everything	you	wanted	or	could	want	.
你	一切	你	通缉	或者	可以	想	.

“因为你父亲和我把你放在第一位，给了你想要的一切，或者你能想要的一切。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] .

We	were	able	to	do	this	because	we	have	had	plenty	of	money	.
我们	是	有能力的	到	做	这	因为	我们	有	有	很多	的	钱	.

我们之所以能够做到这一点，是因为我们资金充裕。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['terəbli] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] , ['evriθɪŋ] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

And	now	,	in	the	most	terribly	unexpected	way	,	everything	is	changed	.
和	现在	,	在	这	最多	可怕	意外	方式	,	一切	是	已更改	.

而现在，一切都以最意想不到的方式改变了。

['aʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['ʌŋkəlz] [deθ] [hæz; həz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dremt] - [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv]

Our	poor	old	uncle's	death	has	brought	a	little	dreamt	-	of	state	of
我们的	贫穷的	老的	叔叔的	死亡	有	带来	一个	小的	梦见	-	的	状态	的

[θɪŋz] [tuː; tə] [laɪt] .

things	to	light	.
事物	到	光	.

我们可怜的老叔叔去世后，让我们梦寐以求的事情变成了现实。

[hiː; hi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi] — [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] ['dædi] [ɪz] [hɪz; ɪz] [eə(r)] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf]

He	,	and	therefore	we	—	for	you	know	Daddy	is	his	heir	—	just	as	if
他	,	和	所以	我们	—	为了	你	知道	爸爸	是	他的	继承人	—	只是	作为	如果

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

he	had	been	his	son	,
他	有	到过	他的	儿子	,

他，因此我们——因为你知道爸爸是他的继承人——就像他是他的儿子一样，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɔːl]['aʊə(r)] [miːnz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][brɪŋk][ɒv; əv]

and	almost	all	our	means	came	from	him	—	he	was	on	the	brink	of
和	几乎	全部	我们的	方法	来了	从	他	—	他	曾是	在	这	边缘	的

['ruːɪn] .

ruin	.
废墟	.

我们几乎所有的资金都来自他——他当时濒临破产。

[ænd; ənd][wiː; wi] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] .

And	we	—	we	are	ruined	.
和	我们	—	我们	是	毁坏	.

而我们——我们完了。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['feɪsɪz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][nəʊ][wʌn] [spəʊk] .

"	The	children's	faces	grew	pale	,	and	for	a	moment	no	one	spoke	.
"	这	孩子们的	面孔	生长	苍白	,	和	为了	一个	片刻	不	一	辐	.

孩子们脸色变得苍白，一时之间没有人说话。

[ðen] [sed] ['rəʊlənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['æŋgri] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] —

Then	said	Roland	,	with	a	sort	of	angry	indignation	in	his	voice	—
然后	说	罗兰	,	和	一个	种类	的	生气的	愤慨	在	他的	嗓音	—

罗兰接着说道，语气中带着愤怒和愤慨——

" [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] ?

"	Did	he	know	it	,	Mother	?
"	做过	他	知道	它	,	母亲	?

"他知道吗，母亲？"

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] — [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] [ded] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

If	he	did	—	I	must	say	it	,	even	though	he	is	dead	—	if	he	did	,
如果	他	做过	—	我	必须	说	它	,	甚至	尽管	他	是	死的	—	如果	他	做过	,

如果他真的这么做了——我必须这么说，即使他已经死了——如果他真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ʃeɪm] [tuː; tə][haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	a	wicked	shame	to	hide	it	.
它	曾是	一个	邪恶	耻辱	到	隐藏	它	.

隐瞒这件事真是太可耻了。

[ɪf] [dædz][hæd; həd] [nəʊn] — [dædz] [huː] [ɪz][səʊ]['klevə(r)] — ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ,

If	Dads	had	known	—	Dads	who	is	so	clever	—	something	could	have	been	done	,
如果	爸爸们	有	已知	—	爸爸们	WHO	是	所以	聪明的	—	某物	可以	有	到过	完毕	,

如果爸爸们知道——爸爸们那么聪明——他们或许就能做些什么了。

[ɔː(r)][æt; ət] [wɜːst] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	at	worst	we	could	have	been	preparing	for	it	.
或者	在	最差	我们	可以	有	到过	准备	为了	它	.

或者最坏的情况是，我们本可以为此做好准备。

" ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [dɪd] [nɒt] [bleɪm] [ðə; ði] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

"	Mrs	Fortescue	did	not	blame	the	boy	for	what	he	said	,	but	she	answered
"	太太	福特斯克	做过	不是	责备	这	男生	为了	什么	他	说	,	但	她	回答

['kwaɪətli] —

quietly	—
悄悄	—

福特斯丘太太并没有责怪男孩说的话，而是平静地回答道——

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [æt; ət] [fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Your	father	felt	almost	as	you	do	,	at	first	,	"	she	said	,
"	你的	父亲	毛毡	几乎	作为	你	做	,	在	第一的	,	"	她	说	,

"起初，你父亲的感受几乎和你一样，"她说。

“ [tɪl] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .

“	till	things	were	explained	a	little	.
”	直到	事物	是	解释	一个	小的	.

直到事情得到了一些解释。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfeəz]

It	seems	that	poor	uncle	had	no	idea	that	the	state	of	his	affairs
它	似乎	那	贫穷的	叔叔	有	不	主意	那	这	状态	的	他的	事务

[wɒz; wəz] [ˈdespərət] ,

was	desperate	,
曾是	绝望的	,

看来这位可怜的叔叔完全没有意识到自己的处境已经十分糟糕了。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈletə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðɪs] [ðæt] [mʌst; məst]

until	the	very	last	—	it	was	the	shock	of	a	letter	telling	this	that	must
直到	这	非常	最后的	—	它	曾是	这	震惊	的	一个	信	讲述	这	那	必须

[hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [kɪld] [hɪm] .

have	caused	the	stroke	that	killed	him	.
有	导致	这	中风	那	被杀	他	.

直到生命的最后一刻——一定是收到一封告知此事的信所带来的冲击，导致了他的中风而去世。

[ɑːnt] [ˈmɑːgrət] [faʊnd] [ðə; ði][ˈletə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈkɒnʃəs] [ænd; ənd]

Aunt	Margaret	found	the	letter	in	his	hand	,	though	he	was	unconscious	and
阿姨	玛格丽特	成立	这	信	在	他的	手	,	尽管	他	曾是	无意识	和

[ˈnevə(r)] [spəʊk] [ˈɑːftəwədz] . ”

never	spoke	afterwards	.	”
绝不	辐	然后	.	”

玛格丽特姨妈在他昏迷不醒的时候，在他手里发现了那封信，之后他再也没有说过话。

“ [bʌt; bət] [stɪl] , ” [ˈrəʊlənd] [went] [ɒn] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] , “ [aɪ] [kænt] [ˌʌndəˈstænd]

“	But	still	,	”	Roland	went	on	,	though	his	tone	was	softer	,	“	I	can't	understand
”	但	仍然	,	”	罗兰	去	在	,	尽管	他的	语气	曾是	更柔和	,	“	我	不能	理解

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“但是，”罗兰继续说道，语气柔和了许多，“我还是不明白。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˈferəm] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] , [ˈmʌsnt]

for	Fareham	belonged	to	him	and	it	must	come	to	father	,	mustn't
为了	法勒姆	属于	到	他	和	它	必须	来	到	父亲	,	不得

[ˌaɪ ˈtiː] ? ”

it	?	”
它	?	”

因为法勒姆是他的，它最终也应该归他所有，不是吗?

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [inˈteɪl] .

“	Yes	,	it	is	entailed	.
”	是的	,	它	是	包含	.

“是的，这是必然的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːdʒ] [ˈprɒpəti] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [prəˈdʌktɪv] [wʌn] .

But	it	is	not	a	very	large	property	,	nor	a	productive	one	.
但	它	是	不是	一个	非常	大的	财产	,	也不	一个	生产力	一	.

但这处房产面积不大，而且也不算高产。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊm] , [bʌt; bət] [ɪkˈspensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

It	is	a	charming	place	as	a	home	,	but	expensive	to	keep	up	.
它	是	一个	迷人	地方	作为	一个	家	,	但	昂贵的	到	保持	向上	.

作为住所来说，这里很迷人，但维护成本很高。

['ʌŋkəlz] [lɑːdʒ] ['ɪnkʌm] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] — [nɒt][lænd] - [ɪn'vestmənts] .

Uncle's	**large**	**income**	**was**	**from**	**other**	**sources**	**—**	**not**	**land**	**-**	**investments**	**.**
叔叔的	大的	收入	曾是	从	其他	来源	—	不是	土地	-	投资	.

叔叔的大笔收入来自其他来源，而不是土地投资。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [peɪ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] [j'iəz] ,

Some	**of**	**these**	**must**	**have**	**begun**	**to**	**pay**	**less**	**for**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
一些	的	这些	必须	有	开始	到	支付	较少的	为了	这	最后的	很少	年	,

近几年，其中一些公司的付款额肯定有所下降。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz]

and	**to**	**make**	**up**	**for**	**this**	**and**	**be**	**able**	**to**	**go**	**on**	**giving**	**us**	**as**
和	到	制作	向上	为了	这	和	是	有能力的	到	去	在	给予	我们	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ,

much	**as**	**we**	**have**	**always**	**had**	**,**
很多	作为	我们	有	总是	有	,

为了弥补这一点，并能够继续像以往一样为我们提供这么多服务，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [tuː; tə] ['spekjuleɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] .

he	**was**	**foolish**	**enough**	**to**	**try**	**other**	**things**	**—**	**to**	**speculate**	**,**	**as**	**it**	**is**	**called**	**.**
他	曾是	愚蠢	足够的	到	尝试	其他	事物	—	到	推测	,	作为	它	是	称为	.

他愚蠢地尝试了其他事情——也就是所谓的投机。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ,

He	**must**	**have**	**lost**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**a**	**year**	**or**	**so**	**ago**	**,**
他	必须	有	丢失的	一个	好的	交易	的	钱	一个	年	或者	所以	前	,

他大概一年前亏了不少钱。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [biːn] ['getɪŋ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] , [ænd; ənd] [naʊ] — [wel]

and	**since**	**then**	**it**	**has**	**all**	**been**	**getting**	**worse**	**and**	**worse**	**,**	**and**	**now**	**—**	**well**
和	自从	然后	它	有	全部	到过	获得	更糟	和	更糟	,	和	现在	—	出色地

; ['præktɪkli] [ɔːl][ɪz] [gɒn] . ”

;	**practically**	**all**	**is**	**gone**	**.**	**”**
;	几乎	全部	是	已消失	.	”

从那以后，情况就越来越糟，现在——唉，几乎一切都消失了。”

“ [stɪl] , ” ['rəʊlənd] [went] [ɒn] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] , “ [ðeəz; ðəz] ['ferəm] . ”

“	**Still**	**,**	**”**	**Roland**	**went**	**on**	**,**	**looking**	**puzzled**	**,**	**“**	**there's**	**Fareham**	**.**	**”**
“	仍然	,	”	罗兰	去	在	,	寻找	困惑	,	“	有	法勒姆	.	”

“不过，”罗兰一脸困惑地继续说道，“还有费勒姆呢。”

“ [jes] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krisi] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Chrissie**	**.**
“	是的	,	”	惊呼	克丽丝	.

“是的，”克莉丝惊呼道。

“ [waɪ] ['ʃudnt] [wiː; wi][gəʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl][ðə; ðɪ][jɪə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv]

“	**Why**	**shouldn't**	**we**	**go**	**and**	**live**	**there**	**all**	**the**	**year**	**round**	**and**	**not**	**have**
“	为什么	不应该	我们	去	和	居住	那里	全部	这	年	圆形的	和	不是	有

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . ”

to	**pay**	**for**	**a**	**house**	**in**	**London**	**.**	**”**
到	支付	为了	一个	房子	在	伦敦	.	”

“为什么我们不能常年住在那里，而不用在伦敦买房呢？”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	**Don't**	**be**	**silly**	**,**	**”**	**said**	**Leila**	**.**
“	不	是	愚蠢的	,	”	说	莱拉	.

“别傻了，”莱拉说。

“ ['hæznt] ['mʌmi] [dʒʌst] [sed] [ðæt]

“	**Hasn't**	**Mummy**	**just**	**said**	**that**
“	还没有	木乃伊	只是	说	那

“妈妈刚才不是说了那句话吗？”

- [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [wɪv] [nəʊ] ['mʌni] ! ”

Fareham's expensive to keep up , and if we've no money ! ”

- 昂贵的 到 保持 向上 , 和 如果我们已经 不 钱 ! ”

费勒姆的生活开销很大，如果我们没钱的话！

“ [hʌʃ] , [dɪəz] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [doʊnt] [spiːk] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

“ Hush , dears , ” said their mother , “ don't speak sharply to each other .

“ 嘘 , 亲爱的们 , ” 说 他们的 母亲 , “ 不 说话 尖锐地 到 每个 其他 .

“嘘，孩子们，”他们的母亲说，“不要互相大声说话。”

[jes] , [ðeə(r)] [ɪz] ['ferəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] .

Yes , there is Fareham , but that is what we have to depend on .

是的 , 那里 是 法勒姆 , 但 那 是 什么 我们 有 到 依赖 在 .

是的，还有费勒姆，但我们只能依靠它。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hiː; hi] [səʊld] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['prɒbəbli] — ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)nli] — [let] [wel] , ['fɜːnɪʃt] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

It can't he sold , but it will probably — almost certainly — let well , furnished , just as it is ,

它 不能 他 卖 , 但 它 将要 大概 — 几乎 当然 — 让 出色地 , 提供 , 只是 作为 它 是 ,

它不能出售，但很可能会——几乎肯定——以现在的样子，连家具都齐全地出租出去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] .

and that will give us a small income in addition to the very little we have of our own .

和 那 将要 给 我们 一个 小的 收入 在 添加 到 这 非常 小的 我们 有 的 我们的 自己的 .

这样一来，除了我们自己微薄的收入之外，我们还能获得一点额外的收入。

[jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] ['siːɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Your father is already seeing about it .

你的 父亲 是 已经 看到 关于 它 .

你父亲已经在处理这件事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [let] ['veri] ['kwɪkli] .

And this house is almost certain to let very quickly .

和 这 房子 是 几乎 肯定 到 让 非常 迅速地 .

这栋房子几乎肯定很快就会租出去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ['liːgəli] .

It is only ours for another year legally .

它 是 仅有的 我们的 为了 其他 年 合法地 .

从法律上讲，它只属于我们一年了。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒʌst] [kiːp] [ɪ'nʌf] ['fɜːnɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [həʊm] , [weə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɪl] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

We will just keep enough furniture for a small home , where Aunt Margaret will live with us ,

我们 将要 只是 保持 足够的 家具 为了 一个 小的 家 , 在哪里 阿姨 玛格丽特 将要 居住 和 我们 ,

我们只会保留足够布置一个小房子的家具，玛格丽特阿姨将和我们一起住。

[ænd; ənd] [sel] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

and sell all the rest .

和 卖 全部 这 休息 .

把剩下的都卖掉。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [meɪ] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] ; [hiː; hi][hæz; həz] [frendz] [huː] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi]

And	your	father	may	get	some	work	;	he	has	friends	who	know	what	he
和	你的	父亲	可能	得到	一些	工作	;	他	有	朋友们	WHO	知道	什么	他

[kæn; kən][duː; də] . ”

can	do	.	”
能	做	.	”

你父亲或许能找到些工作；他有些朋友知道他能做什么。

“ [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [æn; ən][em] . [piː] . ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] ['veri] ['dəʊlfəli] .

“	Will	he	have	to	leave	off	being	an	M	.	P	.	?	”	asked	Leila	very	dolefully	.
“	将要	他	有	到	离开	离开	存在	一个	M	.	P	.	?	”	问	莱拉	非常	悲伤地	.

“他是不是不得不辞去议员职务了？”莱拉忧伤地问道。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['əʊnli] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Mrs	Fortescue	only	bent	her	head	.
太太	福特斯克	仅有的	弯曲	她	头	.

福特斯丘太太只是低下了头。

“ [ænd; ənd] — ” [bɪ'gæn] ['rəʊlənd] [ə'gen] , ['hezɪteɪtɪŋli] , “ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] , [mʌmz] ,

“	And	—	”	began	Roland	again	,	hesitatingly	,	“	I	don't	want	to	be	selfish	,	Mums	,
“	和	—	”	开始	罗兰	再次	,	犹豫地	,	“	我	不	想	到	是	自私	,	妈妈们	,

“而且——”罗兰犹豫地再次开口，“妈妈，我不想自私。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kænt] ['pɒsəbli] [gəʊ][tuː; tə] ['wɪntən] , ” — [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

but	I	suppose	I	can't	possibly	go	to	Winton	,	”	—	the	public	school	for	which
但	我	认为	我	不能	可能	去	到	温顿	,	”	—	这	民众	学校	为了	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .

he	was	preparing	.
他	曾是	准备	.

但我想我不可能去温顿了，”——他原本准备就读的那所公立学校。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['krisi] ['pɜːtli] :

“	Of	course	not	,	”	said	Chrissie	pertly	:
“	的	课程	不是	,	”	说	克丽丝	活泼地	:

“当然不是，”克丽丝俏皮地说：

“ [məʊst] ['laɪkli] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɒfɪs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ]

“	most	likely	you'll	have	to	be	a	boy	in	an	office	,	or	even	an	errand	boy
“	最多	可能	你会	有	到	是	一个	男生	在	一个	办公室	,	或者	甚至	一个	差事	男生

. ”

:	”
.	”

“你很可能得当个办公室小职员，或者跑腿的。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['erənd] [bɔɪ] , ” [kraɪd] ['dʒæspə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] .

“	I	could	be	a	errand	boy	,	”	cried	Jasper	,	his	face	lighting	up	.
“	我	可以	是	一个	差事	男生	,	”	哭	碧玉	,	他的	脸	灯光	向上	.

“我可以去当跑腿的！”贾斯珀喊道，脸上绽放出笑容。

“ [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] .

“	Or	p'raps	a	messenger	boy	.
“	或者	或许	一个	信使	男生	.

“或者可能是个信使。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['kɒmɛd] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['lɪt(ə)l] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

There	was	one	comed	here	the	other	day	that	was	almost	littler	than	me	.
那里	曾是	一	喜剧	这里	这	其他	天	那	曾是	几乎	小	比	我	.

前几天来了一个比我还矮小的孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] [kəʊts] [ænd; ənd][kæps] .

And	they	have	such	nice	coats	and	caps	.
和	他们	有	这样的	好的	外套	和	帽子	.

他们的衣服和帽子真好看。

" [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] , [ðəʊ]

"	The	others	could	not	help	laughing	,	and	again	it	did	them	good	,	though
"	这	其他的	可以	不是	帮助	笑	,	和	再次	它	做过	他们	好的	,	尽管

['dʒæspə(r)] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] .

Jasper	got	rather	red	.
碧玉	得到	相当	红色的	.

其他人都忍不住笑了起来，这又一次对他们有好处，尽管贾斯珀的脸涨得通红。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - [ʌn'kɔːld] - [fɔː(r); fə(r)] [spiːtʃ] .

Mrs	Fortescue	took	no	notice	of	Christabel's	uncalled	-	for	speech	.
太太	福特斯克	采取	不	注意	的	-	未命名	-	为了	演讲	.

福特斯丘太太对克里斯特贝尔那番不合时宜的讲话置之不理。

" [dɪə(r)] ['rəʊlənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Dear	Roland	,	"	she	said	,
"	亲爱的	罗兰	,	"	她	说	,

"亲爱的罗兰，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] .

"	your	school	is	one	of	the	things	we	are	the	most	anxious	about	.
"	你的	学校	是	一	的	这	事物	我们	是	这	最多	焦虑的	关于	.

"你们学校是我们最担心的事情之一。"

[ɪf] [baɪ] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] .

If	by	any	possibility	it	can	be	managed	,	it	shall	be	done	.
如果	经过	任何	可能性	它	能	是	管理	,	它	将	是	完毕	.

如果有可能做到，就应该去做。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['fʊli] [sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

There	are	still	fully	six	months	before	the	date	of	your	going	,
那里	是	仍然	完全	六	几个月	前	这	日期	的	你的	去	,

距离你出发日期还有整整六个月，

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] — [aɪ] [kænt] [help] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	somehow	—	I	can't	help	hoping	for	it	.
和	不知何故	—	我	不能	帮助	希望	为了	它	.

不知为何——我忍不住抱有希望。

" ['rəʊlənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Roland	flushed	a	little	.
"	罗兰	酡	一个	小的	.

罗兰脸微微泛红。

" [aɪ] — [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['selfɪʃ] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [blə:t]

"	I	—	I	feel	as	if	it	was	selfish	even	to	hope	for	it	,	"	he	blurted
"	我	—	我	感觉	作为	如果	它	曾是	自私	甚至	到	希望	为了	它	,	"	他	脱口而出

[aʊt] .

out	.
出去	.

"我——我觉得就连抱有这种希望都是自私的，"他脱口而出。

" [nəʊ] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .

"	No	,	"	his	mother	replied	,	"	it	is	not	.
"	不	,	"	他的	母亲	回复	,	"	它	是	不是	.

"不，"他母亲回答说，"不是的。"

[jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)] [meɪ] [hæŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

Your	whole	future	may	hang	upon	it	.
你的	所有的	未来	可能	悬挂	之上	它	.

你的整个未来可能就取决于此。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [dʌn] ['veri] [wel] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['tjuːtə(r)] .

You	have	always	done	very	well	at	school	,	and	now	with	your	tutor	.
你	有	总是	完毕	非常	出色地	在	学校	,	和	现在	和	你的	导师	.

你在学校一直表现很好，现在有了家教也一样。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] ['skɒləʃɪp] [æt; ət] ['wɪntən] [ænd; ənd] [ðen] ['kɒlɪdʒ] ,

You	might	get	a	scholarship	at	Winton	and	then	College	,
你	可能	得到	一个	奖学金	在	温顿	和	然后	大学	,

你或许能从温顿学院获得奖学金，然后进入大学深造。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ;

which	we	have	always	looked	forward	to	for	you	,	would	be	possible	;
哪个	我们	有	总是	看起来	向前	到	为了	你	,	会	是	可能的	;

我们一直期待着您能实现的愿望，是可以实现的；

" [fɔː(r); fə(r)]['rəʊlənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][ə'bɪləti] , [bʌt; bət] [greɪt] ['stedɪnəs] [ænd; ənd]

"	for	Roland	was	a	boy	not	only	of	ability	,	but	great	steadiness	and
"	为了	罗兰	曾是	一个	男生	不是	仅有的	的	能力	,	但	伟大的	稳定性	和

[ˌpɜːsə'vɪərəns] .

perseverance	.
毅力	.

因为罗兰不仅是一个有能力的孩子，而且是一个沉稳、有毅力的孩子。

" [ɪts] — [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][dædz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] .

"	It's	—	it's	very	good	of	you	and	Dads	,	"	he	murmured	.
"	它是	—	它是	非常	好的	的	你	和	爸爸们	,	"	他	低声说道	.

"你和爸爸真是太好了，"他低声说道。

['mɪsɪz] ['fɔːrtɪskjuːz] ['spɪrɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Mrs	Fortescue's	spirits	seemed	to	be	recovering	themselves	a	little	.
太太	福特斯克	烈酒	似乎	到	是	恢复中	他们自己	一个	小的	.

福特斯丘太太的精神状态似乎稍稍恢复了一些。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['rɑːðə(r)]

She	was	still	quite	a	young	woman	and	naturally	of	a	gentle	,	rather
她	曾是	仍然	相当	一个	年轻的	女士	和	自然	的	一个	温和的	,	相当

['tʃaɪldlaɪk] ['kærəktə(r)] ,

childlike	character	,
孩子气	特点	,

她当时还很年轻，性格自然温柔，略带孩子气。

['iːzəli] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['iːzəli] [tʃɪəd] .

easily	depressed	and	easily	cheered	.
容易地	郁闷	和	容易地	欢呼	.

容易沮丧，也容易高兴。

[ænd; ənd] ['roʊləndz] [wei] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði][bæd] [njuːz] [siːmd] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] .

And	Roland's	way	of	receiving	the	bad	news	seemed	to	strengthen	her	.
和	罗兰的	方式	的	接收	这	坏的	消息	似乎	到	加强	她	.

罗兰接受坏消息的方式似乎反而让她变得更加坚强。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

"	There	are	some	things	I	am	thankful	for	,	"	she	went	on	.
"	那里	是	一些	事物	我	是	感恩	为了	,	"	她	去	在	.

"有些事情我心存感激，"她接着说。

" [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət][wʌns] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [njuː] [wei] ,

"	We	can	at	once	face	it	all	and	arrange	to	live	in	the	new	way	,
"	我们	能	在	一次	脸	它	全部	和	安排	到	居住	在	这	新的	方式	,

"我们可以同时面对这一切，并安排好以新的方式生活，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['weɪtɪŋ] [ɔː(r)] [sə'spens] [ɔː(r)] ['eni] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] .

without	any	waiting	or	suspense	or	any	trying	to	keep	up	appearances	.
没有	任何	等待	或者	悬念	或者	任何	尝试	到	保持	向上	外貌	.

无需等待，无需悬念，也无需掩饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [bləʊ] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [kept] ['siːkrət] .

It	is	the	sort	of	tremendous	blow	that	can't	be	kept	secret	.
它	是	这	种类	的	巨大的	吹	那	不能	是	保留	秘密	.

这是无法掩盖的巨大打击。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ['dædi]

As	soon	as	possible	Daddy
作为	很快	作为	可能的	爸爸

爸爸，越快越好。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] .

and	I	will	look	out	for	a	small	house	.
和	我	将要	看	出去	为了	一个	小的	房子	.

我会留意找一间小房子。

[ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [deɪ] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['weɪstɪŋ] ['mʌni] .

I	feel	as	if	every	day	here	was	wasting	money	.
我	感觉	作为	如果	每一个	天	这里	曾是	浪费	钱	.

我觉得在这里的每一天都在浪费钱。

" ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [hæd; həd] [biːn] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ;

"	Leila	and	Chrissie	had	been	silent	for	a	minute	or	two	;
"	莱拉	和	克丽丝	有	到过	沉默的	为了	一个	分钟	或者	二	;

莱拉和克丽丝沉默了一两分钟；

['liːlə; 'leɪlə][ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [steɪt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] [æz; əz]

Leila	in	a	mixed	state	of	feeling	,	uncertain	whether	to	think	of	herself	as
莱拉	在	一个	混合	状态	的	感觉	,	不确定	无论	到	思考	的	她自己	作为

[ə; eɪ] ['herəʊɪn] ,

a	heroine	,
一个	女英雄	,

莱拉心情复杂，不确定自己是否应该认为自己是女英雄。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

or	a	martyr	.
或者	一个	烈士	.

或者是一位殉道者。

['krɪstəbel] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] " [fʌs] " [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Christabel	,	on	her	side	,	was	far	from	pleased	at	the	"	fuss	"	as	she
克里斯塔贝尔	,	在	她	边	,	曾是	远的	从	高兴	在	这	"	大惊小怪	"	作为	她

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] ,

called	it	to	herself	,
称为	它	到	她自己	,

克里斯塔贝尔本人对这场她所谓的"骚动"非常不满。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] ['rəʊlənd] .

that	her	mother	was	making	about	Roland	.
那	她	母亲	曾是	制作	关于	罗兰	.

她母亲说的关于罗兰的事。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ɪts] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

"	It	isn't	fair	,	"	she	thought	,	"	it's	much	worse	for	us	.
"	它	不是	公平的	,	"	她	想法	,	"	它是	很多	更糟	为了	我们	.

"这不公平，"她想，"这对我们来说更糟糕。"

[bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [kæn; kən] [wɜːk] ; ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʌznt] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Boys	**and**	**men**	**can**	**work**	**;**	**being**	**poor**	**doesn't**	**matter**	**for**	**them**	**.**
男孩们	和	男人	能	工作	;	存在	贫穷的	不	事情	为了	他们	.

男孩和男人都能工作；贫穷对他们来说无关紧要。

[bɪ'saɪdz] , ['roʊləndz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [hiː; hi] ['wɒnts] , [ænd; ənd] [wɪr] ['evɪdəntli] [tuː; tə] [biː; bi]

Besides	**,**	**Roland's**	**going**	**to**	**get**	**all**	**he**	**wants**	**,**	**and**	**we're**	**evidently**	**to**	**be**
除了	,	罗兰的	去	到	得到	全部	他	想要	,	和	是	显然	到	是

['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

sacrificed	**for**	**him**	**,**
牺牲	为了	他	,

此外，罗兰想要什么就能得到什么，而我们显然要成为他的牺牲品。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

"	**and**	**the**	**expression**	**on**	**her**	**face**	**was**	**not**	**a**	**pleasant**	**one**	**.**
"	和	这	表达	在	她	脸	曾是	不是	一个	令人愉快的	一	.

她脸上的表情并不愉快。

" [ænd; ənd] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ɪts] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	**And**	**what's**	**to**	**become**	**of**	**its**	**?**	**"**	**she**	**inquired**	**.**
"	和	是什么	到	变得	的	它是	?	"	她	询问	.

"那它以后会怎么样呢？"她问道。

" [lɛl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ?

"	**Lell**	**and**	**me**	**?**
"	莱尔	和	我	?

"我和莱尔？"

[wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʌvənis] , [ɔː(r)] ['dresmeɪkə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] .

We'll	**have**	**to**	**be**	**governesses**	**,**	**or**	**dressmakers**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
出色地	有	到	是	家庭教师	,	或者	服装设计师	,	我	认为	.

我想我们得去当家庭教师或者裁缝了。

" ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃaɪldz]

"	**Mrs**	**Fortescue**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**,**	**though**	**she**	**felt**	**disappointed**	**at**	**the**	**child's**
"	太太	福特斯克	可以	不是	帮助	微笑	,	尽管	她	毛毡	失望的	在	这	孩子的

[təʊn] .

tone	**.**
语气	.

"福特斯丘太太虽然对孩子的语气感到失望，但还是忍不住笑了。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi]

"	**You**	**certainly**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**think**	**about**	**anything**	**of**	**that**	**kind**	**,**	**"**	**she**
"	你	当然	有	很多	的	时间	到	思考	关于	任何事物	的	那	种类	,	"	她

[sed] .

said	**.**
说	.

"你当然有充足的时间去考虑这类事情，"她说。

" [ai] ['kænɒt] [fɪks] [æz; əz] [jet] [wɒt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː; də] ,

"	**I**	**cannot**	**fix**	**as**	**yet**	**what**	**we**	**must**	**do**	**,**
"	我	不能	使固定	作为	然而	什么	我们	必须	做	,

"我现在还无法确定我们必须做什么，

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ]

but	**in**	**the**	**meantime**	**I**	**hope**	**you**	**will**	**learn**	**as**	**much**	**and**	**as**	**well**	**as**	**you**
但	在	这	与此同时	我	希望	你	将要	学习	作为	很多	和	作为	出色地	作为	你

[kæn; kən] [wɪð] [mɪs] [ɜːrl] .

can	**with**	**Miss**	**Earle**	**.**
能	和	错过	厄尔	.

但与此同时，我希望你能尽可能多地向厄尔小姐学习，并且学得尽可能好。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] ['tiːtʃə(r)] .

She	is	such	a	first	-	rate	teacher	.
她	是	这样的	一个	第一的	-	速度	老师	.

她真是一位一流的老师。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['terəbli] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] .

I	shall	be	terribly	sorry	to	part	with	her	,	"	and	she	sighed	.
我	将	是	可怕	对不起	到	部分	和	她	,	"	和	她	叹了口气	.

“我会非常舍不得和她分开，”她叹了口气。

“ [ai] [ʃænt] , " [sed] ['krisi] , “ [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][skəʊld] . "

“	I	shan't	,	"	said	Chrissie	,	“	she	does	nothing	but	scold	.	"
"	我	不会	,	"	说	克丽丝	,	“	她	做	没有什么	但	骂	.	"

“我不会，”克丽丝说，“她除了责骂什么都不会。”

“ [nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , " [sed] ['rəʊlənd] ['grʌfli] .

“	No	doubt	you	deserve	it	then	,	"	said	Roland	gruffly	.
"	不	怀疑	你	应得	它	然后	,	"	说	罗兰	粗声粗气地	.

“毫无疑问，你罪有应得。”罗兰粗声粗气地说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['terəbli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [wɒnt] [ɒv; əv]

He	was	terribly	sorry	for	his	mother	,	and	his	sisters	'	want	of
他	曾是	可怕	对不起	为了	他的	母亲	,	和	他的	姐妹	-	想	的

['sɪmpəθi] [meɪd] [hɪm] [ɪn'dɪgnənt] .

sympathy	made	him	indignant	.
同情	制成	他	愤怒	.

他非常同情他的母亲，而他的姐妹们缺乏同情心，这让他感到愤慨。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [k'eəz] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [θɪŋz] [doʊnt] [tʌtʃ] [ðəm'selvz] ,

“	I	don't	think	either	of	them	cares	,	as	long	as	things	don't	touch	themselves	,
"	我	不	思考	任何一个	的	他们	关心	,	作为	长的	作为	事物	不	触碰	他们自己	,

“我觉得他们俩都不在意，只要事情不互相牵连就行。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [wen] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

"	he	said	to	Mrs	Fortescue	when	Leila	and	Chrissie	had	left	the	room	.
"	他	说	到	太太	福特斯克	什么时候	莱拉	和	克丽丝	有	左边	这	房间	.

“莱拉和克丽茜离开房间后，他对福特斯丘太太说。”

“ [θɪŋz] [wɪl] [tʌtʃ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɑːpli] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ]

“	Things	will	touch	themselves	,	and	very	sharply	,	"	his	mother	replied	with	a	sigh
"	事物	将要	触碰	他们自己	,	和	非常	尖锐地	,	"	他的	母亲	回复	和	一个	叹

.

:
.

“东西会互相碰撞，而且碰撞得很厉害，”他母亲叹了口气回答道。

“ [ðeɪ] [doʊnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] , ['rəʊlənd] ; [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

“	They	don't	realise	it	at	all	,	Roland	;	we	must	remember	that	they	are	very
"	他们	不	意识到	它	在	全部	,	罗兰	;	我们	必须	记住	那	他们	是	非常

[jʌŋ] . "

young	.	"
年轻的	.	"

“他们根本没意识到这一点，罗兰；我们必须记住，他们还很小。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] ['veri] [spɔɪlt] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtə] .

“	They	are	just	very	spoilt	and	selfish	,	"	the	boy	muttered	.
"	他们	是	只是	非常	被宠坏了	和	自私	,	"	这	男生	低声说道	.

“他们真是太娇生惯养、太自私了，”男孩嘟囔道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][dʒæp] , [mʌmz] — [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !

“	Just	look	at	Jap	,	Mums	—	what	a	difference	!
"	只是	看	在	日本	,	妈妈们	—	什么	一个	不同之处	!

“妈妈们，看看日本人——差别真大！”

[ænd; ənd] [hiːz] ['əʊnli]['sev(ə)n] ,

And	he's	only	seven	,
和	他是	仅有的	七	,

他才七岁。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	quite	ready	to	be	a	shoe	-	black	if	it	would	be	any	help	to	you	.
和	相当	准备好	到	是	一个	鞋	-	黑色的	如果	它	会	是	任何	帮助	到	你	.

如果对您有帮助的话，我非常乐意做您的擦鞋匠。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['mʌðə(r)] ,

I	tell	you	what	,	mother	,
我	告诉	你	什么	,	母亲	,

我告诉你，妈妈，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [gˈɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

it	will	be	a	capital	thing	for	those	girls	to	have	to	rough	it	a	bit	.
它	将要	是	一个	首都	事物	为了	那些	女孩们	到	有	到	粗糙的	它	一个	少量	.

〃

〃

〃

对那些女孩来说，经历一些艰苦的磨练将是一次宝贵的经历。

“ [ai] [həʊp] [səʊ] .

“	I	hope	so	.
〃	我	希望	所以	.

我希望如此。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz] [gʊd] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] ['trʌb(ə)l] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

I	suppose	there	is	good	hidden	in	every	trouble	,	though	it	is	sometimes	difficult	to
我	认为	那里	是	好的	隐	在	每一个	麻烦	,	尽管	它	是	有时	难的	到

[siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

see	it	,
看	它	,

我认为每一种困境中都蕴藏着益处，尽管有时很难看到它。

〃 ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['ɑːnsə(r)d] .

〃	Mrs	Fortescue	answered	.
〃	太太	福特斯克	回答	.

“福特斯丘太太回答道。”

“ [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] [daʊn] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] .

“	But	,	darling	,	don't	be	too	down	on	your	sisters	.
〃	但	,	亲爱的	,	不	是	也	向下	在	你的	姐妹	.

“但是，亲爱的，不要太看不起你的姐妹们。”

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [spɔɪlt] , [ænd; ənd][ai][fɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [fɔːlt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .

If	they	are	spoilt	,	and	I	fear	they	are	,	it	is	my	fault	more	than	theirs	.
如果	他们	是	被宠坏了	,	和	我	害怕	他们	是	,	它	是	我的	过错	更多的	比	他们的	.

如果他们被宠坏了（我担心他们确实被宠坏了），那更多是我的错，而不是他们的错。

〃 ['rəʊlənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

〃	Roland	put	his	arms	round	his	mother	and	kissed	her	.
〃	罗兰	放	他的	武器	圆形的	他的	母亲	和	亲吻	她	.

罗兰搂住母亲，亲吻了她。

“ ['nʌθɪŋz] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [ɪk'sept] [ðæt] [juːv] [biːn] [fɑː(r)] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , 〃 [hiː; hi]

“	Nothing's	your	fault	,	except	that	you've	been	far	too	kind	to	us	all	,	〃	he
〃	没什么。	你的	过错	,	除了	那	你已经	到过	远的	也	种类	到	我们	全部	,	〃	他

[sed] ,

said	,
说	,

“这都不是你的错，只是你对我们所有人都太仁慈了，”他说。

“ [ænd; ənd] — [ə'baʊt] [maɪ] [stɪl] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] — [tuː; tə] ['wɪntən] , [aɪ] [miːn] .

“	and	—	about	my	still	going	to	school	—	to	Winton	,	I	mean	.
”	和	—	关于	我的	仍然	去	到	学校	—	到	温顿	,	我	意思是	.

“还有——关于我继续上学的事——我是说去温顿上学的事。

[aɪ][doʊnt][hɑːf] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	half	like	it	.
我	不	一半	喜欢	它	.

我非常喜欢它。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][tuː; tə] — [wel] ,

Why	should	I	be	the	only	one	to	—	well	,
为什么	应该	我	是	这	仅有的	一	到	—	出色地	,

为什么只有我一个人会——好吧，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [biː; bi] [meɪd] ['smuːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

why	should	things	be	made	smoother	for	me	than	for	the	others	?
为什么	应该	事物	是	制成	更平滑	为了	我	比	为了	这	其他的	?

为什么我应该比其他人享受更顺畅的待遇?

[ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɪts] [nɒt][feə(r)] .

The	girls	will	be	thinking	it's	not	fair	.
这	女孩们	将要	是	思维	它是	不是	公平的	.

女孩们会觉得这不公平。

” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [smaɪld] .

”	His	mother	smiled	.
”	他的	母亲	微笑	.

他的母亲笑了。

“ [ɪts] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	not	likely	that	they	will	be	jealous	of	your	going	to	school	,	”	she	said	.
”	它是	不是	可能	那	他们	将要	是	嫉妒的	的	你的	去	到	学校	,	”	她	说	.

“他们不太可能嫉妒你去上学，”她说。

“ [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [ðəm'selvz] . ”

“	I'm	quite	sure	they	don't	want	to	be	sent	to	school	themselves	.	”
”	我是	相当	当然	他们	不	想	到	是	发送	到	学校	他们自己	.	”

“我很确定他们自己不想被送去上学。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] , ” [sed] ['rəʊlənd] .

“	Oh	,	but	it's	quite	different	for	girls	,	”	said	Roland	.
”	哦	,	但	它是	相当	不同的	为了	女孩们	,	”	说	罗兰	.

“哦，但女孩的情况就大不相同了，”罗兰说。

“ [jes] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] .

“	Yes	,	”	his	mother	agreed	.
”	是的	,	”	他的	母亲	同意	.

“是的，”他母亲同意道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)] ,

“	But	now	,	dear	,
”	但	现在	,	亲爱的	,

“但是现在，亲爱的，

[aɪ][mʌst; məst][send][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɪm][aɪ][gɒt] [həʊm] ['seɪfli] ,

I	must	send	a	word	to	your	father	—	just	to	tell	him	I	got	home	safely	,
我	必须	发送	一个	单词	到	你的	父亲	—	只是	到	告诉	他	我	得到	家	安全	,

我必须向你父亲报个平安，告诉他我安全到家了。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz]['əʊvə(r)] . ”

and	—	and	that	,	in	one	sense	,	the	worst	is	over	.	”
和	—	和	那	,	在	一	感觉	,	这	最差	是	超过	.	”

而且——从某种意义上说，最糟糕的时期已经过去了。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ?
“ You mean the telling us ?
” 你 意思是 这 讲述 我们 ?

你是说告诉我们这件事吗?

[əʊ] , [mʌmz] , [ɪts] [ɔːl] [mʌtʃ] , [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['rəʊlənd] ,
Oh , Mums , it's all much , worse for you than for us , ” said Roland ,
哦 , 妈妈们 , 它是 全部 很多 , 更糟 为了 你 比 为了 我们 , ” 说 罗兰 ,

“哦，妈妈，这对你们来说比对我们来说要糟糕得多，”罗兰说道。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and somehow the words comforted her a little .
和 不知何故 这 字 安慰 她 一个 小的 .

不知为何，这些话让她感到了一丝安慰。

[ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,
Upstairs in the nursery ,
楼上 在 这 苗圃 ,

楼上育婴室里，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [njuːz] [hæd; həd][hæd; həd]
it certainly did not seem as if the strange and startling news had had
它 当然 做过 不是 似乎 作为 如果 这 奇怪的 和 令人震惊 消息 有 有
['eni] ['veri] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒn]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] .
any very depressing effect on Leila and Christabel .
任何 非常 沉闷 影响 在 莱拉 和 克里斯塔贝尔 .

看起来，这个奇怪而令人震惊的消息并没有对莱拉和克里斯特贝尔产生任何非常沮丧的影响。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]['kəʊzi]['kɔːnə(r)] , ['berid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
The former was already established in her usual cosy corner , buried in her
这 以前的 曾是 已经 已确立的 在 她 通常 舒适 角落 , 埋葬 在 她
[njuːɪst] ['stɔːri] - [bʊk] ;
newest story - book ;
最新 故事 - 书 ;

前者已经安顿在她平常舒适的角落里，埋头阅读她最新的故事书；

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] [krɒs] .
the latter was only very cross .
这 后者 曾是 仅有的 非常 叉 .

后者只是非常生气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
She had discovered that Nurse had been crying , and turned upon her
她 有 发现 那 护士 有 到过 哭泣 , 和 转向 之上 她
['ʃɑːpli] ,
sharply ,
尖锐地 ,

她发现护士哭了，便厉声斥责她。

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd]
though the poor thing was only anxious to be all that was kind and
尽管 这 贫穷的 事物 曾是 仅有的 焦虑的 到 是 全部 那 曾是 种类 和
['sɪmpəθaɪz] .
sympathising .
同情的 .

虽然可怜的家伙只是想表现得善良体贴。

“ [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] , [nɜːs] ?
“ What in the world have you to cry about , Nurse ?
” 什么 在 这 世界 有 你 到 哭 关于 , 护士 ?

“护士，你到底有什么好哭的？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	**she**	**demanded**	**.**
"	她	要求	.

她质问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ðeə(r)] [ˈmʌni] . "

"	**It**	**isn't**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**that**	**have**	**lost**	**all**	**their**	**money**	**.**	**"**
"	它	不是	你的	父亲	和	母亲	那	有	丢失的全部		他们的	钱	.	"

"损失所有钱财的不是你的父母。"

" [ai][hæv; həv][nəʊ][ˈfɑːðə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [mɪs] [ˈkrisi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,

"	**I**	**have**	**no**	**father**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**Miss**	**Chrissie**	**,**	**"**	**she**	**said**	**quietly**	**,**
"	我	有	不	父亲	,	作为	你	知道	,	错过	克丽丝	,	"	她	说	悄悄	,

"你知道的，克丽茜小姐，我没有父亲，"她轻声说道。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəz] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [ˈmʌðə(r)] .

"	**and**	**my**	**brothers**	**take**	**good**	**care**	**of**	**mother**	**.**
"	和	我的	兄弟	拿	好的	关心	的	母亲	.

"我的兄弟们都很照顾母亲。"

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] [truː] [frendz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

But	**your**	**father**	**and**	**mother**	**have**	**been**	**kind**	**true**	**friends**	**to**	**me**	**,**
但	你的	父亲	和	母亲	有	到过	种类	真的	朋友们	到	我	,

但是你的父母一直是我真正的朋友，非常友善。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ai][kæn; kən] [fiːl] [ˈsædli] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)]

and	**you**	**surely**	**can**	**understand**	**that**	**I**	**can**	**feel**	**sadly**	**grieved**	**for**
和	你	一定	能	理解	那	我	能	感觉	令人遗憾的是	伤心	为了

[ðeə(r)] [ˈtrʌb(ə)lz] ,

their	**troubles**	**,**
他们的	麻烦	,

你肯定能理解，我对他们的遭遇感到无比悲伤。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

and	**indeed**	**for**	**all**	**of**	**you**	**,**	**my**	**poor**	**dears**	**,**	**"**	**and**	**her**	**voice**
和	的确	为了	全部	的	你	,	我的	贫穷的	亲爱的们	,	"	和	她	嗓音

[brəʊk] .

broke	**.**
打破	.

"真的，对于你们所有人来说，我可怜的孩子们，"说着说着，她的声音哽咽了。

['krisi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] .

Chrissie	**felt**	**a**	**little**	**ashamed**	**.**
克丽丝	毛毡	一个	小的	羞愧	.

克莉丝感到有些羞愧。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siː] ['nɜːrsɪz] [tɪəz] .

She	**turned**	**away**	**so**	**as**	**not**	**to**	**see**	**Nurse's**	**tears**	**.**
她	转向	离开	所以	作为	不是	到	看	护士的	眼泪	.

她转过身去，不去看到护士的眼泪。

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ['kraɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [mɔː(r)] ['dʒentli] .

"	**It's**	**no**	**use**	**crying**	**about**	**it**	**,**	**all**	**the**	**same**	**,**	**"**	**she**	**said**	**more**	**gently**	**.**
"	它是	不	使用	哭泣	关于	它	,	全部	这	相同的	,	"	她	说	更多的	轻轻地	.

"不过，哭也没用，"她语气缓和了一些。

" [wɒt] [kænt][biː; bi] [kjʊəd] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈdjʊəd] . "

"	**What**	**can't**	**be**	**cured**	**,**	**must**	**be**	**endured**	**.**	**"**
"	什么	不能	是	治愈	,	必须	是	忍受	.	"

"无法治愈的，只能忍受。"

“ [ðæts] [truː] , ” [nɜːs] [əˈgriːd] , “ [ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [breɪv] ;

“	That's	true	,	”	Nurse	agreed	,	“	and	I'm	glad	to	see	you	so	brave	;
”	那就是	真的	,	”	护士	同意	,	“	和	我是	高兴的	到	看	你	所以	勇敢的	;

“没错，”护士同意道，“我很高兴看到你如此勇敢；

” [bʌt; bət][tuː; tə] [hɜːˈself] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [tʃaɪld] [ˈriːəlaɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ɔːl]

”	but	to	herself	she	wondered	if	the	thoughtless	child	realised	in	the	very	least	all
”	但	到	她自己	她	想知道	如果	这	轻率	孩子	意识到	在	这	非常	至少	全部

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈfɔːtʃuːn] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði]

the	changes	that	this	unexpected	loss	of	fortune	could	not	but	bring	about	in	the
这	变化	那	这	意外	损失	的	财富	可以	不是	但	带来	关于	在	这

，

，

，

但她心里却在想，这个懵懂的孩子是否至少意识到，这场突如其来的财富损失必然会给她的生活带来怎样的变化?

[tɪl] [naʊ] , [ɪnˈdʌldʒd] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊəriəs] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈtʃɪldrən] .

till	now	,	indulged	and	luxurious	life	of	the	Fortescue	children	.
直到	现在	,	沉溺其中	和	豪华	生活	的	这	福特斯克	孩子们	.

迄今为止，福特斯丘家的孩子们一直过着奢靡的生活。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] [njuː] [həʊm] .

The	New	Home	.
这	新的	家	.

新家。

[sʌm; səm] [deɪz] [pɑːst] .

Some	days	passed	.
一些	天	通过了	.

几天过去了。

[ˈmɪstə(r)] [ˈfɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [dɪˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,

Mr	Fortescue	was	detained	in	the	country	longer	than	he	had	expected	,
先生	福特斯克	曾是	被拘留	在	这	国家	更长	比	他	有	预期的	,

福特斯丘先生在该国被拘留的时间比他预期的要长。

[ænd; ənd][juː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [θɪŋz] [ˈveri]

and	us	it	was	impossible	for	their	mother	to	decide	things	very
和	我们	它	曾是	不可能的	为了	他们的	母亲	到	决定	事物	非常

['defɪnətli] [wɪˈðaʊt] [hɪm] ,

definitely	without	him	,
确实	没有	他	,

对我们来说，没有他，他们的母亲不可能做出明确的决定。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,

especially	as	regarded	the	future	home	of	the	family	,
尤其	作为	认为	这	未来	家	的	这	家庭	,

尤其是考虑到这将是这个家庭未来的家，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈdeɪli] [laɪvz; lɪvz] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .

the	children's	daily	lives	went	on	much	as	usual	.
这	孩子们的	日常的	生活	去	在	很多	作为	通常	.

孩子们的日常生活和往常一样继续着。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]['fænsi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ， ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
“ You could almost fancy it was all a dream ， ” said Leila to her
“ 你 可以 几乎 想要 它 曾是 全部 一个 梦 ， ” 说 莱拉 到 她
['sɪstə(r)] .
sister .
姐姐 .

“你几乎会觉得这一切都像是一场梦，”莱拉对妹妹说。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ， ” ['krɪstəbel] [rɪ'plaɪd] ， “ [fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['nevə(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ]
“ You could , I daresay , ” Christabel replied , “ for you're never doing anything
“ 你 可以 ， 我 敢说 ， ” 克里斯塔贝尔 回复 ， “ 为了 你是 绝不 正在做 任何事物
[bʌt; bət] ['driːmɪŋ] ；
but dreaming ;
但 做梦 ；

“我敢说，你可以的，”克里斯特贝尔回答说，“因为你除了做梦什么也没做；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] .
but I don't feel like that at all .
但 我 不 感觉 喜欢 那 在 全部 .

但我完全没有这种感觉。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['nɜːrsɪz] [red] [aɪz] ，
It's enough to see Nurse's red eyes ,
它是 足够的 到 看 护士的 红色的 眼睛 ，

光是看到护士通红的眼睛就足够了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] ['stepɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɔː] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ，
and the servants stepping about as if there was straw all over the place ,
和 这 仆人 步进 关于 作为 如果 那里 曾是 稻草 全部 超过 这 地方 ，

仆人们走来走去，仿佛地上到处都是稻草。

[laɪk] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [mɪs] [ɜːrlz] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ][kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .
like when people are very ill , and Miss Earle's never been so kind before .
喜欢 什么时候 人们 是 非常 患病的 ， 和 错过 厄尔的 绝不 到过 所以 种类 前 .

比如当人们病得很重的时候，厄尔小姐从来没有这么好心过。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['ɔːlməʊst] [meɪks] [ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] . ”
It really almost makes me try to please her . ”
它 真的 几乎 制作 我 尝试 到 请 她 . ”

这真的让我几乎想要讨好她。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [naɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [riˈmɑːk] .
“ I think it's rather nice of them all , ” Leila remarked .
“ 我 思考 它是 相当 好的 的 他们 全部 ， ” 莱拉 评论 .

“我觉得他们人都挺好的，”莱拉说道。

[ðə; ði] “ [rəʊ'mæntɪk] ” [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] ，
The “ romantic ” side of the position quite took her fancy ,
这 “ 浪漫的 ” 边 的 这 位置 相当 采取 她 想要 ，

这份工作中“浪漫”的一面深深吸引了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [θɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['herəʊɪn] .
and she felt as if she really was some thing of a heroine .
和 她 毛毡 作为 如果 她 真的 曾是 一些 事物 的 一个 女英雄 .

她觉得自己简直就是个女英雄。

“ [ai] [ʃænt] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] — [səʊ] - [səʊ]
“ I shan't mind being poor , if people are so sorry for us — so - so
“ 我 不会 头脑 存在 贫穷的 ， 如果 人们 是 所以 对不起 为了 我们 — 所以 - 所以
[rɪ'spektfl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ， ['krisi] .
respectful , you know , Chrissie .
尊重 ， 你 知道 ， 克丽丝 .

“如果人们真的同情我们，哪怕贫穷我也无所谓——你知道，只要稍微尊重我们一点就行，克丽丝。”

" [bʌt; bət] ['krisi] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

"	But	Chrissie	was	made	of	different	stuff	.
"	但	克丽丝	曾是	制成	的	不同的	东西	.

但克莉丝蒂的性格与众不同。

" [aɪ][doʊnt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praʊd] ['lɪt(ə)l] [hed] ,

"	I	don't	agree	with	you	at	all	,	"	she	said	,	tossing	her	proud	little	head	,
"	我	不	同意	和	你	在	全部	,	"	她	说	,	抛掷	她	自豪的	小的	头	,

"我完全不同意你的看法，"她说着，骄傲地甩了甩小脑袋。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] ['redɪʃ] - [braʊn] [heə(r)] [fel] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃægi]

so	that	her	thick	reddish	-	brown	hair	fell	over	her	face	like	a	shaggy
所以	那	她	厚的	微红	-	棕色的	头发	跌倒	超过	她	脸	喜欢	一个	毛茸茸

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

她浓密的红棕色头发像蓬乱的鬃毛一样披散在脸上。

" ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !

"	Sorry	for	us	!
"	对不起	为了	我们	!

"我们真抱歉！"

[nəʊ] [ɪn'diːd] , [aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

No	indeed	,	I	don't	want	people	to	be	sorry	for	us	.
不	的确	,	我	不	想	人们	到	是	对不起	为了	我们	.

不，我并不想让别人为我们感到难过。

['ɔːlməʊst][ðə; ði] [wɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evrɪbɒdi] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] .

Almost	the	worst	part	of	it	is	everybody	having	to	know	.
几乎	这	最差	部分	的	它	是	大家	拥有	到	知道	.

最糟糕的是，每个人都必须知道这件事。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] ['mʌmi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

I	can't	understand	Mummy	thinking	that	a	good	thing	.
我	不能	理解	木乃伊	思维	那	一个	好的	事物	.

我无法理解妈妈为什么会觉得这是件好事。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] [mɪs] [ɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['sɒf(ə)nɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [ʃiːz] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .

I	don't	mind	Miss	Earle	,	"	she	went	on	,	softening	a	little	,	"	she's	different	somehow	.
我	不	头脑	错过	厄尔	,	"	她	去	在	,	软化	一个	小的	,	"	她是	不同的	不知何故	.

"我不讨厌厄尔小姐，"她语气缓和了一些，"她有点不一样。"

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] , ['eni] [wei] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɛl] , [juː; jʊ] ['sliːpi] , ['driːmɪŋ]

But	I'm	not	going	to	pretend	,	any	way	not	to	you	,	Lell	,	you	sleepy	,	dreaming
但	我是	不是	去	到	假装	,	任何	方式	不是	到	你	,	莱尔	,	你	困	,	做梦

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但我不会假装，至少对你来说不会，莱尔，你这个昏昏欲睡、做梦的小家伙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ɔːl] ['pɜːfɪktli] ['hɒrɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [duː; də] . ”

I'm	not	going	to	pretend	that	I	don't	think	it's	all	perfectly	horrid	,	for	I	do	.	”
我是	不是	去	到	假装	那	我	不	思考	它是	全部	完美	可怕的	,	为了	我	做	.	”

我不会假装我不觉得这一切糟透了，因为我的确这么认为。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ; “ [ə; eɪ] ['prɪti] [kweɪnt]

“	If	we	could	go	to	live	in	the	country	,	”	said	Leila	;	“	a	pretty	quaint
“	如果	我们	可以	去	到	居住	在	这	国家	,	”	说	莱拉	;	“	一个	漂亮的	古雅

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

“如果我们能去乡下生活就好了，”莱拉说，“住一间非常古雅的小屋，

[θætʃt] [pə'hæps] , ['eni] [weɪ] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] — ”

thatched	perhaps	,	any	way	covered	with	roses	—	”
茅草屋顶	也许	,	任何	方式	涵盖	和	玫瑰	—	”

或许是茅草屋顶，总之，到处都覆盖着玫瑰——”

“ [jes] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['wɪntə(r)] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['krisi] .

“	Yes	,	especially	in	winter	,	”	interrupted	Chrissie	.
“	是的	,	尤其	在	冬天	,	”	中断	克丽丝	.

“是的，尤其是在冬天，”克丽丝插嘴道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [lɛl] !

“	What	a	donkey	you	are	,	Lell	!
“	什么	一个	驴	你	是	,	莱尔	!

“你真是个蠢驴，莱尔！”

['betə(r)] [seɪ] ['θɪs(ə)l] . ”

Better	say	thistles	.	”
更好的	说	蓟	.	”

最好说是蓟草。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['rəʊzɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

“	We	could	have	roses	a	good	part	of	the	year	,
“	我们	可以	有	玫瑰	一个	好的	部分	的	这	年	,

“一年中的大部分时间我们都能欣赏到玫瑰花，

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [k'riːpəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['evərˌgrin] .

and	I	know	there	are	some	creepers	that	are	evergreens	.
和	我	知道	那里	是	一些	爬行者	那	是	常绿植物	.

我知道有些藤蔓植物是常绿的。

['aɪvi] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

Ivy	,	for	instance	.
常春藤	,	为了	实例	.

例如，常春藤。

[nəʊ] , [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [səʊ] [bæd] , [haʊ'evə(r)] ['taɪni] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [meɪn'teɪnd]

No	,	a	cottage	wouldn't	be	so	bad	,	however	tiny	it	was	,	”	Leila	maintained
不	,	一个	小屋	不会	是	所以	坏的	,	然而	微小的	它	曾是	,	”	莱拉	维持

.

:
.

“不，哪怕再小，住个小屋也不错，”莱拉坚持说。

“ [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kʊk] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['haʊsmeɪd] ,

“	You'd	have	to	be	cook	,	then	,	and	I'd	have	to	be	housemaid	,
“	你会	有	到	是	厨师	,	然后	,	和	ID	有	到	是	保姆	,

“那你就得当厨师，我就得当女佣。”

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] ['sɜːvənts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['taɪni] ['kɒtɪdʒ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ?

for	where	would	you	put	servants	in	your	tiny	cottage	I'd	like	to	know	?
为了	在哪里	会	你	放	仆人	在	你的	微小的	小屋	ID	喜欢	到	知道	?

我想知道，在你那间小小的农舍里，你会把佣人安置在哪里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['friːzɪŋ] [ɪn]['wɪntə(r)] — [nəʊ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm][ɔː(r)] [hɒt]['wɔːtə(r)] — [ænd; ənd][ɪn]

It	would	be	freezing	in	winter	—	no	bathroom	or	hot	water	—	and	in
它	会	是	冷冻	在	冬天	—	不	浴室	或者	热的	水	—	和	在

['sʌmə(r)] [ɔːl] .

summer	all	insecty	.
夏天	全部	昆虫	.

冬天会非常冷——没有浴室也没有热水——夏天则会到处都是虫子。

['hɒrəb(ə)l] !

Horrible	!
可怕	!

可怕!

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['nidnt] [faɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

However	,	we	needn't	fight	about	it	.
然而	,	我们	不必	斗争	关于	它	.

但是，我们没必要为此争吵。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] .

We're	going	to	stay	in	London	.
是	去	到	停留	在	伦敦	.

我们将留在伦敦。

[mʌmz] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] ,

Mums	says	we	must	,
妈妈们	说道	我们	必须	,

妈妈说我们必须这样做

[ɪf] [dædz][ɪz]['evə(r)][tuː; tə][get] ['eni] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] — [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [kləʊz] [tuː; tə] .

if	Dads	is	ever	to	get	any	work	to	do	—	or	in	the	suburbs	close	to	.
如果	爸爸们	是	曾经	到	得到	任何	工作	到	做	—	或者	在	这	郊区	关闭	到	.

如果爸爸们想要找份工作做——或者在郊区附近。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst] [wɜːs] .

I	think	that	would	be	almost	worse	.
我	思考	那	会	是	几乎	更糟	.

我觉得那几乎会更糟。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [wɪð] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['haʊzɪz] [ɔːl] [ɪg'zæktlɪ] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	sort	of	place	with	rows	and	rows	of	little	houses	all	exactly	like	each	other	,
这	种类	的	地方	和	行	和	行	的	小的	房屋	全部	确切地	喜欢	每个	其他	,

那种地方，一排排小房子，全都一模一样。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [wɪð] ['hɒrɪd] [skræps][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n][ɪn] [frʌnt] . ”

you	know	,	with	horrid	scraps	of	garden	in	front	.	”
你	知道	,	和	可怕的	碎屑	的	花园	在	正面	.	”

你知道，前面就是那几块难看的花园残骸。

“ [nəʊ] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [aɪ] [θɪŋk] ['eni] [sɔːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .

“	No	,	”	said	Leila	,	“	I	think	any	sort	,	of	a	garden	would	make	it	better	.
“	不	,	”	说	莱拉	,	“	我	思考	任何	种类	,	的	一个	花园	会	制作	它	更好的	.

“不，”莱拉说，“我认为任何类型的花园都会让它变得更好。”

[wiː; wi][kʊd; kəd] [grəʊ] [θɪŋz] . ”

We	could	grow	things	.	”
我们	可以	生长	事物	.	”

我们可以种植一些东西。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['gɑːdnɪŋ] , ” [sed] ['krisi] .

“	I'd	like	to	see	you	gardening	,	”	said	Chrissie	.
”	ID	喜欢	到	看	你	园艺	,	”	说	克丽丝	.

“我想看看你种花种草的样子，”克丽丝说。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

“	I	know	what	it	would	be	.
”	我	知道	什么	它	会	是	.

我知道那会是什么。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bentʃ] ,

If	there	was	any	sort	of	a	summer	-	house	,	or	even	a	bench	,
如果	那里	曾是	任何	种类	的	一个	夏天	-	房子	,	或者	甚至	一个	长椅	,

如果那里有任何形式的避暑小屋，哪怕只是一张长椅，

[jʊd] [biː; bi] ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - ['krisi] , ['krisi] ,

you'd	be	settled	there	with	a	book	,	calling	out	,	'	Chrissie	,	Chrissie	,
你会	是	定居	那里	和	一个	书	,	呼叫	出去	,	-	克丽丝	,	克丽丝	,

你会坐在那里，手里拿着一本书，喊着：“克丽丝，克丽丝，

[duː; də] [kʌm] [ænd; ənd] [reɪk] [ðæt] ['bɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

do	come	and	rake	that	border	for	me	.
做	来	和	耙	那	边界	为了	我	.

请你过来帮我耙一下那块边界。

[aɪm][səʊ]['taɪəd] . - ”

I'm	so	tired	.	'	”
我是	所以	疲劳的	.	-	”

我好累啊。

“ [aɪ] [maɪt] [kɔːl] , ” [riˈtɔːt] ['liːlə; 'leɪlə] ['kuːlli] ,

“	I	might	call	,	”	retorted	Leila	coolly	,
”	我	可能	称呼	,	”	反驳	莱拉	冷静地	,

“我可能会打电话，”莱拉冷冷地反驳道。

“ [bʌt; bət][məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði]['bɔːdə(r)] [ˌwʊdnt] [get] [reɪkt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][kɔːl]

“	but	most	certainly	the	border	wouldn't	get	raked	if	I	had	no	one	to	call
”	但	最多	当然	这	边界	不会	得到	耙过的	如果	我	有	不	一	到	称呼

[tuː; tə][bʌt; bət][juː; jʊ] . ”

to	but	you	.	”
到	但	你	.	”

“但如果除了你之外我没有其他人可以求助，边境肯定不会被清理。”

“ [aɪd] [reɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	I'd	rake	it	,	Lelly	,	”	said	Jasper	.
”	ID	耙	它	,	-	,	”	说	碧玉	.

“我会耙它，莱利，”贾斯珀说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bizi] [ɪn]

They	had	not	noticed	that	he	was	in	the	room	,	for	he	was	busied	in
他们	有	不是	注意到	那	他	曾是	在	这	房间	,	为了	他	曾是	忙碌	在

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

a	corner	,
一个	角落	,

他们没有注意到他在房间里，因为他正忙着躲在角落里。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] .

as	quiet	as	a	mouse	,	as	was	often	the	case	.
作为	安静的	作为	一个	老鼠	,	作为	曾是	经常	这	案件	.

像老鼠一样安静，这种情况经常发生。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	I	believe	you	would	,	”	said	Leila	.
”	我	相信	你	会	,	”	说	莱拉	.

“我相信你会的，”莱拉说。

“ [wɪr] [nɒt][ə; eɪ]['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə'baʊt][ðə; ði][best] ,

“	We're	not	a	very	good	-	natured	family	,	but	I	think	you're	about	the	best	,
”	是	不是	一个	非常	好的	-	自然	家庭	,	但	我	思考	你是	关于	这	最好的	,

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][dʒæp] . ”

poor	old	Jap	.	”
贫穷的	老的	日本	.	”

“我们家脾气不太好，但我认为你算是最好的了，可怜的老日本人。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['krɪstəbel] .

“	Nonsense	,	”	said	Christabel	.
”	废话	,	”	说	克里斯塔贝尔	.

“胡说，”克里斯塔贝尔说道。

“ [hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .

“	He's	just	a	baby	.
”	他是	只是	一个	婴儿	.

“他还是个婴儿。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɒs] [ʌp] , [lɛl] ?

Shall	we	toss	up	,	Lell	?
将	我们	折腾	向上	,	莱尔	?

莱尔，我们掷硬币决定吧?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['rekləsli] .

”	she	went	on	recklessly	.
”	她	去	在	鲁莽地	.

她继续鲁莽行事。

“ [hedz] [ɔː(r)][teɪlz] ?

“	Heads	or	tails	?
”	头部	或者	尾巴	?

正面还是反面?

[aɪv] [gɒt] [tuː] ['heipəni, 'hæf,peni] — [hedz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][sɪks] [fiːt] [skweə(r)]

I've	got	two	halfpennies	—	heads	for	a	house	with	a	garden	six	feet	square
我已经	得到	二	半便士	—	头部	为了	一个	房子	和	一个	花园	六	脚	正方形

,

,

,

我有两个半便士硬币——它们代表着一栋带六英尺见方花园的房子。

[teɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɜːti] ['lɪt(ə)l] [pɪg][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] — [əʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [seɪ] . ”

tails	for	a	dirty	little	pig	of	a	house	in	—	oh	,	I	don't	know	where	to	say	.	”
尾巴	为了	一个	肮脏的	小的	猪	的	一个	房子	在	—	哦	,	我	不	知道	在哪里	到	说	.	”

“给一栋脏兮兮的小猪房子画尾巴——哦，我不知道该怎么说。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ; “ [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] ['nɜːrsɪz] ['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] [wɒt] [meɪks] [dresɪz] .

“	I	know	,	”	said	Jasper	;	“	that	place	where	Nurse's	cousin	lives	what	makes	dresses	.
”	我	知道	,	”	说	碧玉	;	“	那	地方	在哪里	护士的	表哥	生活	什么	制作	连衣裙	.

“我知道，”贾斯珀说；“护士的表妹住的那个地方，就是做衣服的地方。”

[aɪv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [nɜːs] .
I've been there with Nurse .
我已经 到过 那里 和 护士 .

我和护士一起去过那里。

['mʌmi] [sed] [ai] [mait] [gəʊ] .
Mummy said I might go .
木乃伊 说 我 可能 去 .

妈妈说我可能会去。

[ɪts] [kwaɪt] [kliːn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɑːrdəni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
It's quite clean , and there's a sort of gardeny place in the middle ,
它是 相当 干净的 , 和 有 一个 种类 的 花园 地方 在 这 中间 ,

这里很干净，中间还有个类似花园的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['pleɪɪn] - .
where the children was playin ' .
在哪里 这 孩子们 曾是 玩耍 - .

孩子们玩耍的地方。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] — [nɒt] ['veri] ['dɜːti] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
They didn't look — not very dirty , " for if Jasper was anything , he was
他们 没有 看 — 不是 非常 肮脏的 , " 为了 如果 碧玉 曾是 任何事物 , 他 曾是
[ɪk'siːdɪŋli] " ['ækjərət] . "
exceedingly " accurate . "
非常 " 准确的 . "

它们看起来并不脏，因为如果说贾斯珀有什么特点的话，那就是他非常"准确"。

" ['riːəli] , ['dʒæspə(r)] , " [bɪ'gæn]['liːlə; 'leɪlə] .
" Really , Jasper , " began Leila .
" 真的 , 碧玉 , " 开始 莱拉 .

"真的吗，贾斯珀？"莱拉开口道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['krɪstəbel] , " [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt]
Then she turned to Christabel , " You don't think it could be as bad as that
然后 她 转向 到 克里斯塔贝尔 , " 你 不 思考 它 可以 是 作为 坏的 作为 那
, ['krisi] ?
, Chrissie ?
, 克丽丝 ?

然后她转向克里斯特贝尔说："克丽丝，你不觉得情况会比这更糟吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'lɑːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [dɑːk] [aɪz] [wɒz; wəz] ['pɪtiəs] .
" and the alarm in her soft dark eyes was piteous .
" 和 这 警报 在 她 柔软的 黑暗的 眼睛 曾是 可怜的 .

"她那双柔和的黑眼睛里流露出的惊恐令人心疼。"

" ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] .
" Living in a slum , that would be .
" 活的 在 一个 贫民窟 , 那 会 是 .

"住在贫民窟里，那才叫生活。"

" [dʒʌst] [ðen] [nɜːs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
" Just then Nurse came into the room .
" 只是 然后 护士 来了 进入 这 房间 .

就在这时，护士走进了房间。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] , [maɪ][dɪə(r)] ?
" What were you saying , Miss Leila , my dear ?
" 什么 是 你 说 , 错过 莱拉 , 我的 亲爱的 ?

"莱拉小姐，亲爱的，你刚才说什么？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" she inquired .
" 她 询问 .

她问道。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [slʌm] - ? "
" Something about a ' slum ' ? "
" 某物 关于 一个 - 贫民窟 - ? "

"好像跟'贫民窟'有关？"

" [ɪts] [wɒt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" It's what Jasper was saying , " said Leila , and she went on to explain .
" 它是 什么 碧玉 曾是 说 , " 说 莱拉 , 和 她 去 在 到 解释 .

"贾斯珀就是这么说的，"莱拉说道，然后她继续解释道。

[nɜːs] [gɒt] ['rɑːðə(r)] [red] .
Nurse got rather red .
护士 得到 相当 红色的 .

护士脸涨得通红。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [slʌm] [weə(r)] [maɪ]['kʌz(ə)n][laɪvz; lɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It can't be called a slum where my cousin lives , " she said .
" 它 不能 是 称为 一个 贫民窟 在哪里 我的 表哥 生活 , " 她 说 .

"我表妹住的地方不能算是贫民窟，"她说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [doʊnt][lɪv; laɪv][ɪn] [slʌmz]
" She's a respectable dressmaker in a small way , and suchlike don't live in slums
" 她是 一个 可敬 裁缝 在 一个 小的 方式 , 和 类似 不 居住 在 贫民窟
.
:
.

"她是一位小有名气的服装设计师，像她这样的人不会住在贫民窟里。"

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [weə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ,
Still it won't be as poor a place as that where , " she hesitated ,
仍然 它 惯于 是 作为 贫穷的 一个 地方 作为 那 在哪里 , " 她 犹豫了一下 ,

但那里不会像……那么贫穷，她犹豫了一下，说道。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn] , " [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] . "
and then went on , " where the new house will be . "
和 然后 去 在 , " 在哪里 这 新的 房子 将要 是 . "

然后接着说："新房子将建在哪里。"

" ['dʒæspərz][səʊ]['vʌlgə(r)] , " [sed] ['krisi] , " [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
" Jasper's so vulgar , " said Chrissie , " the minute you speak of being poor ,
" 碧玉的 所以 庸俗 , " 说 克丽丝 , " 这 分钟 你 说话 的 存在 贫穷的 ,

"贾斯珀真是太粗俗了，"克丽茜说，"只要你一提到贫穷，他就会……"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['liːvɪŋ] [ɒf] ['biːɪŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] . "
he thinks it means leaving off being ladies and gentlemen . "
他 思考 它 方法 离开 离开 存在 女士们 和 先生们 . "

他认为这意味着不再做绅士淑女。

" [aɪ] ['dʌznt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I doesn't , " exclaimed the boy indignantly .
" 我 不 , " 惊呼 这 男生 愤慨地 .

"我才不呢！"男孩愤愤不平地喊道。

“ - [meɪd] [dædz][ænd; ənd] [mʌmz] [nɒt][biː; bi] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [ænd; ənd][ˌjuː 'es]
“ **Nothin'd made Dads and Mums not be ladies and gentlemen — and us**
” - 制成 爸爸们 和 妈妈们 不是 是 女士们 和 先生们 — 和 我们
[tuː] ,
too ,
也 ,

“没有什么能让爸爸妈妈们不再是绅士淑女——我们也是如此。”

” [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] ['sʌmwɒt] [les] ['kɒnfɪdəntli] .
” **but the last words somewhat less confidently .**
” 但 这 最后的 字 有些 较少的 自信地 .

但最后几个字听起来没那么自信。

[bəuθ][ðə; ði][gˈɜːlz] [lɑːft] .
Both the girls laughed .
两个都 这 女孩们 笑了 .

两个女孩都笑了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæp] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [ðəʊ] [aiˈ][doʊnt]['wʌndə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊə(r)]
“ **Thank you , Jap , ” said Leila , “ though I don't wonder he doesn't feel quite sure**
” 感谢 你 , 日本 , ” 说 莱拉 , “ 尽管 我 不 想知道 他 不 感觉 相当 当然
[ɒv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

“谢谢你，Jap，”莱拉说，“不过，我并不奇怪他对你不太信任。”

['krisi] .
Chrissie .
克丽丝 .

克莉丝。

[juː; jʊ] ['riːəli] ['nidnt] [tɔːk] [ɒv; əv] - ['vʌlgə(r)] , - [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] - [hedz] [ænd; ənd] [teɪlz] , - [laɪk] [ə; eɪ]
You really needn't talk of ' vulgar , ' with your ' heads and tails , ' like a
你 真的 不必 讲话 的 - 庸俗 , - 和 你的 - 头部 和 尾巴 , - 喜欢 一个
[striːt] [bɔɪ] .
street boy .
街道 男生 .

你真的没必要像个街头混混一样，用颠三倒四的语气谈论“粗俗”之类的话。

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] [rɪˈtɔːt] [wɒz; wəz][ɒn] - [lɪps] , [bʌt; bət] [nɜːs] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌaɪ 'tiː] .
” **A sharp retort was on Christabel's lips , but Nurse hastened to interrupt it .**
” 一个 锋利的 反驳 曾是 在 - 嘴唇 , 但 护士 加快 到 打断 它 .

克里斯塔贝尔正要反驳，但护士赶紧打断了她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][səʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
“ **What are you so busy about , my dear little boy ?**
” 什么 是 你 所以 忙碌的 关于 , 我的 亲爱的 小的 男生 ?

“我的小宝贝，你在忙什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [lʊk] [æt; ət][hɪm]['ɔːlsəʊ] .
” **she said , turning to Jasper , which made the others look at him also .**
” 她 说 , 转弯 到 碧玉 , 哪个 制成 这 其他的 看 在 他 还 .

“她说着，转向贾斯珀，这让其他人也看向了他。”

“ [aɪz] ['pækɪn] - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'pleɪ] ,
“ **I'se packin ' , ” was the reply ,**
” 伊塞 包装 - , ” 曾是 这 回复 ,

“我收拾好了，”对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['treʒəz] ,
and then they saw that he was surrounded by his special treasures ,
和 然后 他们 锯 那 他 曾是 包围 经过 他的 特别的 宝藏 ,

然后他们发现他被自己的珍宝包围着。

[ɪn] ['veəriəs] [steɪʤɪz][ɒv; əv] ['nju:nəs] [ænd; ənd]['oʊldnəs] , [kəm'pli:tnəs] [ænd; ənd] [bɹ'əʊkənnəs] .

in	various	stages	of	newness	and	oldness	,	completeness	and	brokenness	.
在	各种各样的	阶段	的	新奇	和	老年	,	完整性	和	破碎	.

处于新旧、完整与破碎等不同阶段。

“ [mʌmz] [sed] [ai] [mait] [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][wʌnz][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]

“	Mums	said	I	might	divide	them	,	and	the	old	ones	are	to	go	to	the
”	妈妈们	说	我	可能	划分	他们	,	和	这	老的	一个	是	到	去	到	这

[ɪl] ['tʃɪldrən] ;

ill	children	;
患病的	孩子们	;

“妈妈们说我可以把它们分开，旧的要给生病的孩子；

[ænd; ənd][aɪm][gɔɪn] - [tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['veri] - ,

and	I'm	goin	'	to	pack	the	others	very	caref'ly	,
和	我是	去	-	到	盒	这	其他的	非常	-	,

我会非常仔细地打包其他人的东西。

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [si:] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə][lɑ:st][ˌem 'i:] [naʊ] [tɪl] [aɪm][bɪg] ,

for	you	see	they'll	have	to	last	me	now	till	I'm	big	,
为了	你	看	他们会	有	到	最后的	我	现在	直到	我是	大的	,

你看，它们得一直用到我长大为止。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'selfɪʃ] , [jet] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑ:t] ,

”	and	he	gave	a	little	sigh	,	for	in	his	unselfish	,	yet	childish	heart	,
”	和	他	给予	一个	小的	叹	,	为了	在	他的	无私	,	然而	幼稚	心	,

他轻轻叹了口气，因为在他那颗无私却又孩子气的心里，

[ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [wɒt] ['fju:tʃə(r)] ['krɪsməs] [mait] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

there	had	been	visions	of	what	future	Christmases	might	bring	in	the	shape	of
那里	有	到过	愿景	的	什么	未来	圣诞节	可能	带来	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [nju:] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [stʌd] — “ [stɪl] ['splendɪd] [nɔ:(r)][ðə; ði][wʌn][ai][gɒt] [tu:] [ə'gəʊ] ,

a	new	stable	and	stud	—	“	still	splendider	nor	the	one	I	got	two	birfdays	ago	,
一个	新的	稳定的	和	钉子	—	”	仍然	辉煌者	也不	这	一	我	得到	二	生日	前	,

人们曾憧憬着未来的圣诞节会带来什么，比如一座新的马厩和种马场——“虽然比不上我两天前收到的那座，但依然很棒。”

” [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] .

”	as	he	thought	to	himself	.
”	作为	他	想法	到	他自己	.

他心想。

['li:lə; 'leɪlə] [dru:] [nɪə(r)][hɪm] .

Leila	drew	near	him	.
莱拉	画	靠近	他	.

莱拉走到他身边。

“ [ʃæl; ʃəl][ai][help][ju:; jʊ] ?

“	Shall	I	help	you	?
”	将	我	帮助	你	?

我能帮您吗?

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [bʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , “ [ænd; ənd] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] ,

“	I've	finished	my	book	,	”	she	went	on	,	“	and	I've	nothing	to	do	,
”	我已经	完成的	我的	书	,	”	她	去	在	,	“	和	我已经	没有什么	到	做	,

“我的书写完了，”她继续说道，“我现在无事可做。”

" [æz; əz] [ɪf] [hɑːf] - [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌnˈjuːʒuəl] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] .

"	as	if	half	-	ashamed	of	her	unusual	good	-	nature	.
"	作为	如果	一半	-	羞愧	的	她	异常	好的	-	自然	.

仿佛对自己异乎寻常的善良本性感到有些羞愧。

" [aɪ] [seɪ] , [dʒæps] , [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tɒɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I	say	,	Japs	,	you	do	keep	some	of	your	toys	a	long	time	.
"	我	说	,	日本人	,	你	做	保持	一些	的	你的	玩具	一个	长的	时间	.

"我说，日本人，你们确实会把一些玩具保存很久。"

[aɪ][doʊnt] [siː] ['meni] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɒspɪt(ə)l] .

I	don't	see	many	bad	enough	for	the	Children's	Hospital	.
我	不	看	许多	坏的	足够的	为了	这	孩子们的	医院	.

我觉得严重到需要住进儿童医院的病例还不多。

" ['dʒæspərz] ['sɪəriəs] [bluː] [aɪz] ['sləʊli] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] [spred] - [aʊt] ['treʒəz] ,

"	Jasper's	serious	blue	eyes	slowly	reviewed	his	spread	-	out	treasures	,
"	碧玉的	严肃的	蓝色的	眼睛	缓慢地	已审核	他的	传播	-	出去	宝藏	,

"贾斯珀严肃的蓝眼睛缓缓扫视着他摊开的宝物，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [spiːk] .

but	for	a	minute	or	two	he	did	not	speak	.
但	为了	一个	分钟	或者	二	他	做过	不是	说话	.

但他有一两分钟没说话。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] —

Then	he	said	gravely	—
然后	他	说	严重地	—

然后他严肃地说——

" [ðeəz; ðəz]['ɪz(ə)nt] ['meni] ['brəʊkən] , [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] .

"	There's	isn't	many	broken	,	but	I'd	like	to	give	some	of	the	others	too	.
"	有	不是	许多	破碎的	,	但	ID	喜欢	到	给	一些	的	这	其他的	也	.

"虽然坏的不多，但我还想把其他的也捐出去。"

- [woʊnt][maɪnd] — [ænd; ənd] - , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [send] ['meni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]

Mumsey	won't	mind	—	and	pr'aps	,	you	know	,	I	can't	send	many	more	,	for
-	惯于	头脑	—	和	-	,	你	知道	,	我	不能	发送	许多	更多的	,	为了

[θɛsəl] [hæv; həv][tuː; tə][lɑːst][ˌem ˈiː] ,

these'll	have	to	last	me	,
这些将	有	到	最后的	我	,

妈妈不会介意的——而且，你知道，我不能再寄太多了，因为这些我得自己用。

[ænd; ənd] [aɪl] [get]['fɒndə(r)][ænd; ənd]['fɒndə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I'll	get	fonder	and	fonder	of	them	.
和	患病的	得到	更爱	和	更爱	的	他们	.

我会越来越喜欢他们。

[səʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] [send] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] [naʊ] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] , - ?

So	I	think	I'd	better	send	a	good	lot	now	—	don't	you	think	so	too	,	Lelly	?
所以	我	思考	ID	更好的	发送	一个	好的	很多	现在	—	不	你	思考	所以	也	,	-	?

所以我觉得最好现在就多寄一些——你也这么认为吗，莱利?

" [hɪz; ɪz][hændz] [streɪd] ['lʌvɪŋli] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][dɒgz] , ['skwirəlz] [ænd; ənd]

"	His	hands	strayed	lovingly	over	his	beloved	horses	and	dogs	,	squirrels	and
"	他的	双手	迷路了	深情地	超过	他的	心爱	马匹	和	狗	,	松鼠	和

['ræbɪts] ,

rabbits	,
兔子	,

"他的手充满爱意地抚摸着他心爱的马、狗、松鼠和兔子，

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

each	one	of	which	was	known	to	him	individually	.
每个	一	的	哪个	曾是	已知	到	他	单独	.

他认识其中的每一个人。

" [ɪts] [maɪ]['æmɪnəlz][ai][keə(r)][məʊst][fɔː(r); fə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	my	aminals	I	care	most	for	,	"	he	said	.
"	它是	我的	动物	我	关心	最多	为了	,	"	他	说	.

"我最关心的是我的动物们，"他说。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] [kwɪk] , - ,

"	I	want	to	divide	them	quick	,	Lelly	,
"	我	想	到	划分	他们	快的	,	-	,

"我想尽快把它们分开，莱利，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ai][get] ['griːdi] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl] . "

for	fear	I	get	greedy	and	want	to	keep	them	all	.	"
为了	害怕	我	得到	贪婪的	和	想	到	保持	他们	全部	.	"

我怕自己变得贪婪，想把它们全都留下。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] , ['eni] [wei] , " [sed] ['krisi] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [gruːp] .

"	You	can't	do	that	,	any	way	,	"	said	Chrissie	,	who	had	joined	the	group	.
"	你	不能	做	那	,	任何	方式	,	"	说	克丽丝	,	WHO	有	加入	这	团体	.

"无论如何，你都做不到这一点，"加入小组的克莉茜说道。

" [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] .

"	You	won't	have	room	in	the	new	house	.
"	你	惯于	有	房间	在	这	新的	房子	.

"你在新房子里没有地方住。"

[ai] [ˌdeə'seɪ] [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['nɜːsəri] [æt; ət][ɔːl] .

I	daresay	there'll	be	no	nursery	at	all	.
我	敢说	将会	是	不	苗圃	在	全部	.

我敢说根本不会有托儿所。

[lʊk] [hɪə(r)] , [dʒæps] , [nɜːs] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [b'ɑːskɪts] ,

Look	here	,	Japs	,	Nurse	can	give	us	one	of	the	clothes	-	baskets	,
看	这里	,	日本人	,	护士	能	给	我们	一	的	这	衣服	-	篮子	,

瞧，日本佬，护士可以给我们一个洗衣篮。

[ænd; ənd][wiːl; wil][pʊt] [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌmz] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] ,

and	we'll	put	all	for	the	hospital	in	it	for	Mums	to	look	over	,
和	出色地	放	全部	为了	这	医院	在	它	为了	妈妈们	到	看	超过	,

我们会把医院的所有东西都放进去，供妈妈们查看。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [pæk] [kwaɪt] - [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ,

and	then	you	can	pack	quite	comf'ably	for	yourself	,
和	然后	你	能	盒	相当	-	为了	你自己	,

这样你就可以很轻松地为自己打包行李了。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz]

"	and	with	the	quickness	and	good	sense	she	had	plenty	of	when	she	chose
"	和	和	这	速度	和	好的	感觉	她	有	很多	的	什么时候	她	选择

[tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ,

to	use	them	,
到	使用	他们	,

"而且，当她选择运用这些能力时，她会迅速而明智地做出反应。"

[ʃiː; ʃi] [helpt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)]['peɪnf(ə)l][tɑːsk] .

she	helped	the	little	fellow	in	his	rather	painful	task	.
她	帮助	这	小的	同伴	在	他的	相当	痛苦	任务	.

她帮助这个小家伙完成了他那件相当痛苦的事情。

[ænd; ənd] [wʌns] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['feɪvərɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

And	once	the	division	was	made	,	and	the	old	favourites	out	of	sight	,
和	一次	这	分配	曾是	制成	,	和	这	老的	收藏夹	出去	的	视线	,

一旦分区完成，昔日的热门选手黯然失色，

['dʒæspə(r)] [gruː] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Jasper	grew	more	cheerful	again	,	as	he	murmured	to	himself	,
碧玉	生长	更多的	快乐	再次	,	作为	他	低声说道	到	他自己	,

贾斯珀喃喃自语，心情又变得愉快起来。

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðel] [biː; bi] [kwaɪt] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪl] ['tʃɪldrən] .

“	I	daresay	they'll	be	quite	happy	with	the	ill	children	.
”	我	敢说	他们会	是	相当	快乐的	和	这	患病的	孩子们	.

“我敢说他们会很乐意照顾这些生病的孩子。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bedz] .

They	have	such	nice	little	white	beds	.
他们	有	这样的	好的	小的	白色的	床	.

他们的小白床真漂亮。

” [haʊ] [praʊd] ['krisi] [felt] [ɒv; əv] [hɜː'self] !

”	How	proud	Chrissie	felt	of	herself	!
”	如何	自豪的	克丽丝	毛毡	的	她自己	!

“克莉茜当时有多自豪啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [nɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['seɪɪŋ] —

It	was	just	to	be	regretted	that	Nurse	could	not	help	saying	—
它	曾是	只是	到	是	后悔	那	护士	可以	不是	帮助	说	—

令人遗憾的是，护士忍不住说道——

“ [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] , [mɪs] ['krisi]

“	Dear	me	,	what	a	pity	you	can't	always	be	so	kind	and	helping	,	Miss	Chrissie
”	亲爱的	我	,	什么	一个	遗憾	你	不能	总是	是	所以	种类	和	帮助	,	错过	克丽丝

,

,

,

“哎呀，真可惜，克丽丝小姐，你不能总是这么善良乐于助人。”

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiətli] [keɪm] [ðə; ði] [tɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːti] ['lɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɜːt]

”	for	immediately	came	the	toss	of	the	haughty	little	head	and	the	pert
”	为了	立即地	来了	这	折腾	的	这	傲慢	小的	头	和	这	活泼

[rɪ'plaɪ] —

reply	—
回复	—

“话音刚落，那傲慢的小脑袋就甩了甩，俏皮地回答道——”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [æz; əz] [aɪ] [tʃuːz] ['ɔːlweɪz] , [nɜːs] .

“	I	shall	do	as	I	choose	always	,	Nurse	.
”	我	将	做	作为	我	选择	总是	,	护士	.

“我永远都会做自己想做的事，护士。”

[juː; jʊ] [maɪt] [nəʊ] [ðæt] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . ”

You	might	know	that	,	by	this	time	,	I	should	think	.	”
你	可能	知道	那	,	经过	这	时间	,	我	应该	思考	.	”

你应该知道，到了这个时候，我应该会思考了。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [raɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ,

“	Your	father	writes	that	he	is	coming	home	to	-	morrow	,	”	said	Mrs	Fortescue	,
”	你的	父亲	写	那	他	是	未来	家	到	-	明天	,	”	说	太太	福特斯克	,

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

“你父亲来信说他明天回家，”福特斯丘太太第二天说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wen] [ai][fɜːst][gɒt] [bæk]

“	I	am	so	glad	to	be	feeling	better	and	stronger	than	when	I	first	got	back
〃	我	是	所以	高兴的	到	是	感觉	更好的	和	更强	比	什么时候	我	第一的	得到	后退

，

，

，

“我很高兴现在感觉比刚回来的时候好多了，也强壮多了。”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [haʊs] - ['hʌntɪŋ] [wɪl] [stɑːt] [ɪn] [gʊd] ['ɜːnɪst] .

for	now	house	-	hunting	will	start	in	good	earnest	.
为了	现在	房子	-	打猎	将要	开始	在	好的	认真	.

现在，找房子的工作将正式开始。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][hæv; həv] ['sevrəl] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ðɪs] , [ai][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]

The	agents	have	several	chances	of	letting	this	,	I	hear	,	and	we	must	not
这	代理人	有	一些	机会	的	出租	这	,	我	听到	,	和	我们	必须	不是

[luːz] ['eni] . ”

lose	any	.	”
失去	任何	.	”

我听说特工们有好几次机会放他们走，我们绝不能错失任何一次机会。

“ [haʊ] ['hɒrəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krɪstəbel] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['liːlə; 'leɪlə][dɪd][nɒt] [spiːk] ,

“	How	horrible	it	is	,	”	exclaimed	Christabel	,	and	though	Leila	did	not	speak	,
〃	如何	可怕	它	是	,	”	惊呼	克里斯塔贝尔	,	和	尽管	莱拉	做过	不是	说话	,

“太可怕了！”克里斯特贝尔惊呼道，虽然莱拉没有说话，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] ['veri] ['gluːmi] .

her	face	grew	very	gloomy	.
她	脸	生长	非常	阴沉	.

她的脸色变得非常阴沉。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Their	mother	glanced	at	them	with	disappointment	.
他们的	母亲	瞥了一眼	在	他们	和	失望	.

他们的母亲失望地看了他们一眼。

“ [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Dears	,	”	she	said	,
〃	亲爱的们	,	”	她	说	,

“亲爱的们，”她说。

“ [ai] [həʊpt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːt] ['dædi]

“	I	hoped	you	were	going	to	be	so	brave	and	help	me	to	meet	Daddy
〃	我	希望	你	是	去	到	是	所以	勇敢的	和	帮助	我	到	见面	爸爸

['tʃɪəfəli] . ”

cheerfully	.	”
愉快地	.	”

“我希望你能勇敢一些，帮助我开心地去见爸爸。”

“ ['riːəli] , ['mʌmi] , ” [sed] ['krisi] ,

“	Really	,	Mummy	,	”	said	Chrissie	,
〃	真的	,	木乃伊	,	”	说	克丽丝	,

“真的吗，妈妈？”克莉丝说。

“ [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [skəʊld][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] . ”

“	I	don't	see	why	you	should	scold	us	before	we've	done	anything	naughty	.	”
〃	我	不	看	为什么	你	应该	骂	我们	前	我们已经	完毕	任何事物	淘气	.	”

“我不明白为什么我们要在做错事之前就被你责骂。”

“ [skəʊld][juː; jʊ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Scold	you	,	”	repeated	their	mother	.
〃	骂	你	,	”	重复	他们的	母亲	.

“骂你们！”他们的母亲重复道。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [miːnz] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
“ I don't think you have the least idea of what the word means , my poor
” 我 不 思考 你 有 这 至少 主意 的 什么 这 单词 方法 , 我的 贫穷的
['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
little girl ,
小的 女孩 ,

“我可怜的小女儿，我觉得你根本不知道这个词是什么意思。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
” and she could not help smiling a little .
” 和 她 可以 不是 帮助 微笑 一个 小的 .

她忍不住微微一笑。

“ [wel] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
“ Well , ” persisted the child ,
” 出色地 , ” 持续 这 孩子 ,

“嗯，”孩子坚持道。

“ [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l]['pəʊki] [pleɪs] .
“ you can't expect us to like going to live in some horrible poky place .
” 你 不能 预计 我们 到 喜欢 去 到 居住 在 一些 可怕 慢吞吞 地方 .

“你不能指望我们喜欢住在某个糟糕狭小的地方。”

” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .
” Mrs Fortescue thought it best not to answer .
” 太太 福特斯克 想法 它 最好的 不是 到 回答 .

福特斯丘太太认为最好不要回答。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː] [wel] [wɒt] ['krisi] [kʊd; kəd][biː; bi] , [wʌns][ə; eɪ] “ ['kɒntrəri] ” [fɪt][wɒz; wəz][ɒn]
She knew too well what Chrissie could be , once a “ contrary ” fit was on
她 知道 也 出色地 什么 克丽丝 可以 是 , 一次 一个 ” 相反 ” 合身 曾是 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她太清楚克丽丝一旦遇到“反叛”的情况会变成什么样了。

“ [ɪz] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['kʌmɪŋ] [tuː] ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ Is Aunt Margaret coming too ? ” asked Leila .
” 是 阿姨 玛格丽特 未来 也 ? ” 问 莱拉 .

“玛格丽特阿姨也来吗？”莱拉问道。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Her mother shook her head .
她 母亲 摇晃 她 头 .

她母亲摇了摇头。

“ [nɒt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Not yet , ” she said .
” 不是 然而 , ” 她 说 .

“还没呢，”她说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] ['ferəm]
“ Poor Aunt Margaret has to stay to see the last of things at Fareham
” 贫穷的 阿姨 玛格丽特 有 到 停留 到 看 这 最后的 的 事物 在 法勒姆
.
:
.

“可怜的玛格丽特姑妈不得不留在费勒姆，亲眼目睹一切的最后景象。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['set(ə)ld] .
I don't want her to come till we are at least a little settled .
我 不 想 她 到 来 直到 我们 是 在 至少 一个 小的 定居 .

我不想让她来，至少等我们生活稍微安定下来一些再说。

['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['pi:l] , " [maɪ] ['dɑ:liŋz] ,

Children	,	"	she	went	on	,	rousing	herself	to	a	new	appeal	,	"	my	darlings	,
孩子们	,	"	她	去	在	,	振奋人心的	她自己	到	一个	新的	上诉	,	"	我的	亲爱的们	,

"孩子们,"她继续说道，语气中又涌起一股新的热情，"我的宝贝们，

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['hɑ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)]

I	know	it	is	hard	for	you	,	and	it	is	still	harder	for	your	father
我	知道	它	是	难的	为了	你	,	和	它	是	仍然	更难	为了	你的	父亲

[ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

and	me	,
和	我	,

我知道这对你来说很难，对你父亲和我来说就更难了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ;

because	we	feel	it	for	all	of	you	;
因为	我们	感觉	它	为了	全部	的	你	;

因为我们感同身受;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:dɪst] [ɒv; əv][ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs]

but	it	is	hardest	of	all	for	Aunt	Margaret	to	have	to	leave	the	place
但	它	是	最难	的	全部	为了	阿姨	玛格丽特	到	有	到	离开	这	地方

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [spent] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] ,

where	she	has	spent	all	her	life	,
在哪里	她	有	花费	全部	她	生活	,

但对玛格丽特阿姨来说，最难的是离开她生活了一辈子的地方。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['evri] [tri:] [ænd; ənd] [bʊʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ;

where	she	loves	every	tree	and	bush	as	if	they	were	living	things	;
在哪里	她	爱	每一个	树	和	衬套	作为	如果	他们	是	活的	事物	;

她热爱那里的每一棵树、每一丛灌木，就像它们是有生命的一样;

['nevə(r)][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['welkəmɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] ['aʊə(r)]

never	to	have	the	joy	of	welcoming	us	all	there	,	and	arranging	our
绝不	到	有	这	喜悦	的	欢迎	我们	全部	那里	,	和	安排	我们的

[rʊmz; ru:mz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,

rooms	for	us	,
房间	为了	我们	,

再也无法享受在那里迎接我们所有人、为我们安排房间的乐趣了。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es][səʊ] ['hæpi] .

and	making	us	so	happy	.
和	制作	我们	所以	快乐的	.

并让我们如此开心。

- [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , - [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['aʊə(r)]['vɪzɪts][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .

'	The	delight	of	her	life	,	'	she	called	our	visits	the	other	day	.
-	这	喜	的	她	生活	,	-	她	称为	我们的	访问	这	其他	天	.

"这是我们一生中最快乐的事,"她前几天这样形容我们的探望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:fli] [hɑ:d][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

It	is	awfully	hard	on	her	.
它	是	非常	难的	在	她	.

这对她来说太难了。

['ʌŋk(ə)l] ['pɜ:rsiz] [deθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ][sæd] [bləʊ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

Uncle	Percy's	death	would	have	been	a	sad	blow	at	any	time	,
叔叔	珀西的	死亡	会	有	到过	一个	伤心	吹	在	任何	时间	,

珀西叔叔的去世在任何时候都会是一个令人悲痛的打击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ten] [taɪmz] ['sædə(r)] .

but	the	way	it	came	made	it	ten	times	sadder	.
但	这	方式	它	来了	制成	它	十	时代	更悲伤	.

但它的到来方式却让人更加悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [naʊ] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hiː; hi]

And	she	is	an	old	woman	now	,	though	a	good	deal	younger	than	he
和	她	是	一个	老的	女士	现在	,	尽管	一个	好的	交易	年轻	比	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

她现在已经是个老妇人了，虽然比他年轻得多。

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [haʊ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [saɪd]

Yet	I	cannot	tell	you	how	unselfish	she	is	—	how	determined	to	see	the	bright	side
然而	我	不能	告诉	你	如何	无私	她	是	—	如何	决定	到	看	这	明亮的	边

[ɒv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

但我无法告诉你她有多么无私——多么执着地看到事物光明的一面。

[haʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] .

how	thankful	for	the	blessings	we	still	have	.
如何	感恩	为了	这	祝福	我们	仍然	有	.

感谢上苍，我们依然拥有这么多美好的事物。

″ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .

″	The	children	did	not	speak	.
″	这	孩子们	做过	不是	说话	.

孩子们没有说话。

[ðeə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

Their	mother's	words	could	not	but	impress	them	.
他们的	母亲的	字	可以	不是	但	令人印象深刻	他们	.

母亲的话给他们留下了深刻的印象。

[ðen] [sed] ['krisi] , [stɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] — “ [aɪ] [nəʊ] [ʃiːz] ['ɔːfli] [gʊd] ,

Then	said	Chrissie	,	still	with	a	touch	of	defiance	—	“	I	know	she's	awfully	good	,
然后	说	克丽丝	,	仍然	和	一个	触碰	的	蔑视	—	″	我	知道	她是	非常	好的	,

- ,

Mumsey	,
-	,

然后克丽丝带着一丝不服气的语气说道：“我知道她很厉害，妈妈。”

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	we	do	love	her	,
和	我们	做	爱	她	,

我们都很爱她。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][doʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

but	you	see	I	don't	pretend	to	be	good	and	unselfish	and	all	that	.
但	你	看	我	不	假装	到	是	好的	和	无私	和	全部	那	.

但你看，我并不假装自己善良无私什么的。

- [wen] [aɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [əʊld] , ['ɪtl] [kʌm] ['sʌmhaʊ] .

Pr'aps	when	I	get	to	be	old	,	it'll	come	somehow	.
-	什么时候	我	得到	到	是	老的	,	它将	来	不知何故	.

也许等我老了，总会有办法实现的。

″ ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

″	Mrs	Fortescue	smiled	a	little	.
″	太太	福特斯克	微笑	一个	小的	.

福特斯丘夫人微微一笑。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [prɪ'tend] , - ['krisi] , [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	I	don't	want	you	to	'	pretend	,	'	Chrissie	,	most	certainly	not	.
″	我	不	想	你	到	-	假装	,	-	克丽丝	,	最多	当然	不是	.

“我绝对不希望你‘假装’，克丽丝，绝对不行。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	want	you	to	be	.
我	想	你	到	是	.

我希望你成为那样的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ɒf] ['traɪɪŋ] , [ðə; ði] ['hɑːdə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	the	longer	you	put	off	trying	,	the	harder	you	will	find	it	.
和	这	更长	你	放	离开	尝试	,	这	更难	你	将要	寻找	它	.

你拖延尝试的时间越长，就会发现它越难。

['gʊdnəs] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [ɔːl] [ɒv; əv] [ɪt'self] [laɪk] [wʌnz] [heə(r)] ['getɪŋ] [greɪ] .

Goodness	does	not	come	all	of	itself	like	one's	hair	getting	grey	.
善良	做	不是	来	全部	的	本身	喜欢	一个人的	头发	获得	灰色的	.

善良不会像头发变白那样自然而然地到来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [gɒd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

And	though	it	may	sometimes	seem	as	if	God	left	us	to	ourselves	,
和	尽管	它	可能	有时	似乎	作为	如果	上帝	左边	我们	到	我们自己	,

虽然有时看起来上帝似乎抛弃了我们，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] .

it	is	not	really	so	.
它	是	不是	真的	所以	.

事实并非如此。

['sɒrəʊz] [ænd; ənd] ['traɪəlz] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['hæpinəs]

Sorrows	and	trials	may	have	to	be	our	teachers	if	we	allow	happiness
悲伤	和	试验	可能	有	到	是	我们的	教师	如果	我们	允许	幸福

[ænd; ənd] [prɒ'sperəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] . ”

and	prosperity	to	make	us	selfish	and	thoughtless	.	”
和	繁荣	到	制作	我们	自私	和	轻率	.	”

如果我们任由幸福和繁荣使我们变得自私和不计后果，那么悲伤和磨难或许就成了我们的老师。

“ [wel] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ['gluːmɪli] ,

“	Well	,	”	said	Leila	gloomily	,
“	出色地	,	”	说	莱拉	阴郁地	,

“唉，”莱拉沮丧地说。

“ [pə'hæps] ['ðer] [bɪ'gɪnɪŋ] [naʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	perhaps	they're	beginning	now	—	it	doesn't	look	as	if	there	was	much	to
“	也许	它们是	开始	现在	—	它	不	看	作为	如果	那里	曾是	很多	到

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'baʊt] ;

be	cheerful	about	;
是	快乐	关于	;

“或许他们现在才开始——看起来似乎没有什么值得高兴的事；

” [ænd; ənd] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənd] , ['krɪstəbel] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ,

”	and	,	as	often	happened	,	Christabel	turned	upon	her	sister	,
”	和	,	作为	经常	发生	,	克里斯塔贝尔	转向	之上	她	姐姐	,

而克里斯特贝尔也像往常一样，转而责怪她的妹妹。

[ðəʊ] ['liːlə; 'leɪlə] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ɪk'spresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] ['dɪfrənt] [wɜːdz] .

though	Leila	was	only	expressing	her	own	discontent	in	different	words	.
尽管	莱拉	曾是	仅有的	表达	她	自己的	不满	在	不同的	字	.

虽然莱拉只是用不同的方式表达了自己的不满。

“ [ai] [kɔːl] [ðæt] ['selfɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	call	that	selfish	,	if	you	like	,	”	she	said	.
“	我	称呼	那	自私	,	如果	你	喜欢	,	”	她	说	.

“如果你愿意的话，我称之为自私，”她说。

“ - [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌrid] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['grʌmblɪŋ] . ”

“	Mumsey	has	enough	to	be	worried	about	without	your	grumbling	.	”
”	-	有	足够的	到	是	担心	关于	没有	你的	抱怨	.	”

“妈妈已经够烦心的了，别再来烦我了。”

“ [hʌʃ] , ['krisi] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['wɪərəli] .

“	Hush	,	Chrissie	,	”	said	their	mother	,	rather	wearily	.
”	嘘	,	克丽丝	,	”	说	他们的	母亲	,	相当	疲劳	.

“嘘，克丽丝，”她们的母亲有些疲惫地说。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][traɪ][tuː; tə] [help] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

“	I	think	you	will	both	try	to	help	your	father	and	me	,
”	我	思考	你	将要	两个都	尝试	到	帮助	你的	父亲	和	我	,

“我想你们俩都会尽力帮助你们的父亲和我。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

but	I	cannot	say	any	more	.
但	我	不能	说	任何	更多的	.

但我不能再多说了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] ,

I	have	a	great	many	letters	to	write	,
我	有	一个	伟大的	许多	信件	到	写	,

我有很多信要写，

[ænd; ənd] [mɪs] [ɜːrl] [hæz; həz]['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə] [steɪ] ['leɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

and	Miss	Earle	has	kindly	offered	to	stay	later	to	do	some	for	me
和	错过	厄尔	有	亲切地	提供	到	停留	之后	到	做	一些	为了	我

.

:

.

厄尔小姐好心地提出晚些留下来帮我做些事。

[aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wen] ['dædi] ['kɒmz] .

I	do	want	to	get	them	done	before	to	-	morrow	when	Daddy	comes	.
我	做	想	到	得到	他们	完毕	前	到	-	明天	什么时候	爸爸	来	.

我希望能在爸爸明天来之前把它们做完。

[səʊ] [rʌn] [ɒf] [naʊ] , [dɪəz] .

So	run	off	now	,	dears	.
所以	跑步	离开	现在	,	亲爱的们	.

所以，亲爱的们，快跑吧。

” [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ðəʊ] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

”	All	the	children	loved	their	father	,	though	perhaps	in	a	different	way	from	their
”	全部	这	孩子们	喜爱	他们的	父亲	,	尽管	也许	在	一个	不同的	方式	从	他们的

[swiːt] ['mʌðə(r)] .

sweet	mother	.
甜的	母亲	.

“所有的孩子都爱他们的父亲，尽管他们爱父亲的方式可能与他们慈爱的母亲不同。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] , [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʌblɪk] ['mætəz] ,

But	he	was	a	very	busy	man	,	much	engaged	in	public	matters	,
但	他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	,	很多	已订婚的	在	民众	事情	,

但他是个非常忙碌的人，积极参与公共事务。

[ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

and	till	now	he	had	seen	but	little	of	them	,	comparatively	speaking	,
和	直到	现在	他	有	已见	但	小的	的	他们	,	比较	请讲	,

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] .

especially	of	his	daughters	.
尤其	的	他的	女儿们	.

到目前为止，他与她们相处的时间相对较少，尤其是与他的女儿们相处的时间。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [fɔːlts] , [səʊ] ['greɪtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒəns]

But	for	this	,	possibly	their	faults	,	so	greatly	owing	to	over	-	indulgence
但	为了	这	,	可能	他们的	故障	,	所以	非常	欠款	到	超过	-	放纵

[ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['dʒent(ə)lnəs] ,

and	over	-	gentleness	,
和	超过	-	温柔	,

但或许正是由于他们的过错，很大程度上是由于过度溺爱和过度温柔造成的。

[wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ruːt] .

would	not	have	been	allowed	to	have	taken	such	root	.
会	不是	有	到过	允许	到	有	已采取	这样的	根	.

原本不被允许扎根如此之深。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð]

And	just	at	first	,	on	his	return	home	,	Mr	Fortescue	was	pleased	with
和	只是	在	第一的	,	在	他的	返回	家	,	先生	福特斯克	曾是	高兴	和

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

刚回到家时，福特斯丘先生对他们都很满意。

['rəʊlənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃəʊd] [greɪt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

Roland	,	of	course	,	in	particular	,	for	the	boy	showed	great	good	feeling	and
罗兰	,	的	课程	,	在	特别的	,	为了	这	男生	显示	伟大的	好的	感觉	和

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] .

consideration	for	his	parents	.
考虑	为了	他的	父母	.

当然，罗兰尤其如此，因为这个男孩对父母表现出了极大的爱和体贴。

“ [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] , [tuː] , ” [sed] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]

“	And	Leila	and	Chrissie	,	too	,	”	said	their	father	,	when	speaking	about
”	和	莱拉	和	克丽丝	,	也	,	”	说	他们的	父亲	,	什么时候	请讲	关于

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

them	to	their	mother	,
他们	到	他们的	母亲	,

“还有莱拉和克丽茜，”她们的父亲在和她们的母亲谈起她们时说道。

“ [ðeɪ] [siːm] ['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

“	they	seem	rather	subdued	,	naturally	enough	,
”	他们	似乎	相当	低沉的	,	自然	足够的	,

“他们看起来相当低调，这也很正常。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['plʌki] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][duː; də][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [help]

but	they	will	be	plucky	and	sensible	and	do	all	they	can	to	help
但	他们	将要	是	勇敢的	和	明智的	和	做	全部	他们	能	到	帮助

[ˌjuː 'es] , [ai] [həʊp] . ”

us	,	I	hope	.	”
我们	,	我	希望	.	”

但我希望他们会勇敢理智，尽一切努力帮助我们。

“ [jes] , [ai] [həʊp] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ,

“	Yes	,	I	hope	so	,	”	she	agreed	,
”	是的	,	我	希望	所以	,	”	她	同意	,

“是的，我希望如此，”她同意道。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	Mr	Fortescue	was	too	busy	about	other	things	to	notice	the	want	of
和	先生	福特斯克	曾是	也	忙碌的	关于	其他	事物	到	注意	这	想	的

['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

confidence	and	cheerfulness	in	her	tone	.
信心	和	愉悦	在	她	语气	.

而福特斯丘先生当时正忙于其他事情，没有注意到她语气中缺乏自信和快乐。

[ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] “ ['bɪzɪnɪs] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['peərənts]

Then	followed	a	week	or	two	of	extreme	“	busyness	”	for	the	children's	parents
然后	随后	一个	星期	或者	二	的	极端	“	繁忙	”	为了	这	孩子们的	父母

.

:

.

接下来的一两周，孩子们的父母都非常“忙碌”。

[streɪndʒ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [nəʊt] - [bʊks] ,

Strange	men	were	constantly	coming	to	the	house	,	with	note	-	books	,
奇怪的	男人	是	不断地	未来	到	这	房子	,	和	笔记	-	图书	,

陌生男人不断带着笔记本来到这所房子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [lɒŋ] ['lɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] ,

in	which	they	made	long	lists	of	the	furniture	,	and	pictures	,
在	哪个	他们	制成	长的	列表	的	这	家具	,	和	图片	,

他们列出了长长的家具和画作清单，

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] — [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld][ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kept] .

and	ornaments	—	what	were	to	be	sold	and	what	to	be	kept	.
和	装饰品	—	什么	是	到	是	卖	和	什么	到	是	保留	.

以及装饰品——哪些要出售，哪些要保留。

[haʊs] ['eɪdʒənts] , [tuː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

House	agents	,	too	,	and	several	times	,
房子	代理人	,	也	,	和	一些	时代	,

房屋中介也多次这样做，

['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] —

parties	of	ladies	and	gentlemen	to	be	shown	over	all	the	rooms	—
各方	的	女士们	和	先生们	到	是	所示	超过	全部	这	房间	—

[sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [frendz] [ɔː(r)] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

some	of	whom	were	already	friends	or	acquaintances	of	the	Fortescues	,
一些	的	谁	是	已经	朋友们	或者	熟人	的	这	福特斯库斯	,

一群群男男女女将被带领参观所有房间——其中一些人已经是福特斯丘家族的朋友或熟人。

[sʌm; səm] [kəm'pliːt] ['strendʒər] .

some	complete	strangers	.
一些	完全的	陌生人	.

一些完全陌生的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [kwɪə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt]

It	was	all	very	queer	,	but	there	was	a	certain	kind	of	excitement	about
它	曾是	全部	非常	酷儿	,	但	那里	曾是	一个	肯定	种类	的	激动	关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这一切都非常古怪，但其中却蕴含着某种令人兴奋的感觉。

[ðəʊ] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['krisi] [gruː] [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [sʌm; səm] [m'ɜːməd]

though	once	or	twice	Chrissie	grew	red	and	angry	at	hearing	some	murmured
尽管	一次	或者	两次	克丽丝	生长	红色的	和	生气的	在	听力	一些	低声说道

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

expressions	of	pity	,
表达式	的	遗憾	,

虽然克莉茜一两次听到别人低声表示同情时，都会脸红生气，

[sʌtʃ] [æz; əz] — “ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['pi:p(ə)l] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][sæd][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? ” [ɔ:(r)] , “ [ai][du:; də] [fi:l]

such	as	—	“	Poor	people	,	isn't	it	sad	for	them	?	”	or	,	“	I	do	feel
这样的	作为	—	“	贫穷的	人们	,	不是	它	伤心	为了	他们	?	”	或者	,	“	我	做	感觉

[səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l] . ”

so	for	them	all	.	”
所以	为了	他们	全部	.	”

例如——“可怜的人啊，他们不觉得可怜吗？”或者，“我真为他们感到难过。”

“ [ɪm'pɜ:tɪnənt] [θɪŋz] , ” ['mʌtə] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ðəʊ] ['fɔ:tʃənətli] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

“	Impertinent	things	,	”	muttered	the	child	,	though	fortunately	in	a	whisper	.
“	无礼	事物	,	”	低声说道	这	孩子	,	尽管	幸运的是	在	一个	耳语	.

“无礼之言，”孩子低声嘟囔着，所幸声音很小。

[ðen] [æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn]

Then	at	last	came	the	day	on	which	their	mother	with	a	little	touch	of	relief	in
然后	在	最后的	来了	这	天	在	哪个	他们的	母亲	和	一个	小的	触碰	的	宽慰	在

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

终于到了那一天，他们的母亲语气中带着一丝如释重负的表情说道：

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] [haʊs] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

told	them	that	the	new	house	was	chosen	and	decided	upon	.
讲述	他们	那	这	新的	房子	曾是	选定	和	决定	之上	.

告诉他们新房子已经选好了。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mu:v] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	We	shall	move	into	it	in	about	a	fortnight	,	”	she	said	,
“	我们	将	移动	进入	它	在	关于	一个	两星期	,	”	她	说	,

“我们大约两周后就会搬进去，”她说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi][səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

“	and	it	will	not	be	so	very	difficult	to	manage	.
“	和	它	将要	不是	是	所以	非常	难的	到	管理	.

“而且管理起来也不会太难。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv]['teɪkən]

A	great	deal	of	the	furniture	has	been	bought	by	the	people	who	have	taken
一个	伟大的	交易	的	这	家具	有	到过	买	经过	这	人们	WHO	有	已采取

[ðɪs] [haʊs] ,

this	house	,
这	房子	,

很多家具都是租下这栋房子的人买的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] ,

and	as	they	are	not	coming	in	here	for	a	month	or	more	,
和	作为	他们	是	不是	未来	在	这里	为了	一个	月	或者	更多的	,

而且他们至少一个月内都不会来这里，

[wi:; wi][kæn; kən] [send] [ɒf] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][æt; ət] ['spensər] ['terəs] [nekst] [wi:k] ,

we	can	send	off	all	that	we	shall	require	at	Spenser	Terrace	next	week	,
我们	能	发送	离开	全部	那	我们	将	要求	在	斯宾塞	阳台	下一个	星期	,

下周我们可以把在斯宾塞露台需要的所有东西都寄出去。

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['feəli] [ɪn]['ɔ:də(r)] [brˈfɔ:(r)] [wi:; wi][gəʊ] [ɑ:'selvz] . ”

and	have	it	fairly	in	order	before	we	go	ourselves	.	”
和	有	它	相当	在	命令	前	我们	去	我们自己	.	”

在我们自己出发之前，要把一切都安排妥当。”

“ ['spensər] ['terəs] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['li:lə; 'leɪlə] , “ [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	Spenser	Terrace	,	”	repeated	Leila	,	“	I	never	heard	of	it	.
“	斯宾塞	阳台	,	”	重复	莱拉	,	“	我	绝不	听到	的	它	.

“斯宾塞露台，”莱拉重复道，“我从来没听说过。”

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ["] ['mʌmi] ? "
Where **is** **it** **,** **Mummy** **?** **"**
在哪里 是 它 , 木乃伊 ? "

妈妈，它在哪儿?

" [sʌm; səm] [wei] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Some** **way** **out** **,** **of** **course** **,** **"** **was** **the** **reply** **.**
" 一些 方式 出去 , 的 课程 , " 曾是 这 回复 .

"当然，总会有办法脱身的。"对方回答道。

" [stɪl] , [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] .
" **Still** **,** **not** **in** **the** **suburbs** **,** **which** **I** **am** **glad** **of** **.**
" 仍然 , 不是 在 这 郊区 , 哪个 我 是 高兴的 的 .

"不过，至少不在郊区，这让我很欣慰。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['dædi] [ænd; ənd]['rəʊlənd] ['kʌmɪŋ]
It **will** **be** **easier** **in** **many** **ways** **,** **especially** **for** **Daddy** **and** **Roland** **coming**
它 将要 是 更轻松 在 许多 方式 , 尤其 为了 爸爸 和 罗兰 未来
[ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] .
and **going** **.**
和 去 .

这在很多方面都会变得更容易，尤其是对于爸爸和罗兰的来来往往而言。

['dædi] [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ][pəʊst] , [maɪ] [dɪəz] — ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Daddy **has** **got** **a** **post** **,** **my** **dears** **—** **nothing** **very** **much** **,** **but** **we** **are** **very**
爸爸 有 得到 一个 邮政 , 我的 亲爱的们 — 没有什么 非常 很多 , 但 我们 是 非常
['θæŋkfl] .
thankful **.**
感恩 .

亲爱的们，爸爸找到了一份工作——虽然不是什么大事，但我们非常感激。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] ,
We **shall** **just** **be** **able** **to** **get** **on** **with** **great** **care** **,**
我们 将 只是 是 有能力的 到 得到 在 和 伟大的 关心 ,

我们只要小心谨慎，就能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɪn'sɪst] [ɒn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnkʌm] [left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]['aʊəz] .
for **Aunt** **Margaret** **insists** **on** **joining** **the** **little** **income** **left** **to** **her** **,** **to** **ours** **.**
为了 阿姨 玛格丽特 坚持 在 加入 这 小的 收入 左边 到 她 , 到 我们的 .

玛格丽特阿姨坚持要把她剩下的那点收入也并入我们的收入中。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] - [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
And **I** **hope** **and** **think** **we** **can** **manage** **Roley's** **school** **,** **"** **she** **added** **as** **she**
和 我 希望 和 思考 我们 能 管理 - 学校 , " 她 额外 作为 她
['hʌrid] [ɒf] .
hurried **off** **.**
慌忙 离开 .

"我希望也认为我们能够应付罗利的学校，"她一边匆匆离开一边补充道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] ['krɪstəbel] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] ,
" **Of** **course** **,** **"** **said** **Christabel** **,** **when** **she** **and** **Leila** **were** **alone** **,**
" 的 课程 , " 说 克里斯塔贝尔 , 什么时候 她 和 莱拉 是 独自的 ,

"当然，"克里斯塔贝尔和莱拉单独相处时说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['rəʊlənd][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [keə(r)] [ə'baʊt] .
" **of** **course** **Roland** **is** **the** **one** **they** **care** **about** **.**
" 的 课程 罗兰 是 这 一 他们 关心 关于 .

当然，他们最关心的是罗兰。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ['enihaʊ] [ɔː(r)]['nəʊhaʊ] , [ai] [sə'pəʊz] ,
You **and** **I** **are** **to** **be** **educated** **anyhow** **or** **nohow** **,** **I** **suppose** **,**
你 和 我 是 到 是 受过教育 无论如何 或者 无论如何 , 我 认为 ,

我想，你我无论如何都要接受教育，或者不接受教育也好。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] ['wintən] .

so	long	as	he	goes	to	Winton	.
所以	长的	作为	他	去	到	温顿	.

只要他去温顿就行。

[waɪ] , [wiː; wi] [ʃænt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənis] ! ”

Why	,	we	shan't	even	be	able	to	be	governesses	!	”
为什么	,	我们	不会	甚至	是	有能力的	到	是	家庭教师	!	”

“为什么我们连当家庭教师都做不到呢！”

“ [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	What's	the	good	of	your	saying	those	horrid	things	to	me	,	”	replied	Leila	,
“	是什么	这	好的	的	你的	说	那些	可怕的	事物	到	我	,	”	回复	莱拉	,

['ɔːlməʊst][ɪn] [tɪəz] .

almost	in	tears	.
几乎	在	眼泪	.

“你跟我说这些可怕的话有什么用？”莱拉几乎要哭出来了，回答道。

“ [jʊd] ['betə(r)] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][dædz] .

“	You'd	better	say	them	to	Dads	.
“	你会	更好的	说	他们	到	爸爸们	.

“你最好跟爸爸们说这些话。”

” [tuː; tə] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

”	To	this	there	was	no	response	.
”	到	这	那里	曾是	不	回复	.

对此，无人回应。

['iːv(ə)n] ['krɪsiz] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

Even	Chrissie's	audacity	would	have	failed	her	at	such	an	idea	.
甚至	克莉茜的	大胆	会	有	失败的	她	在	这样的	一个	主意	.

即使是克莉茜那样大胆的人，也无法接受这样的主意。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [kən'tɪnjuːd] ['tʃɪəflnəs] ,

Notwithstanding	their	mother's	continued	cheerfulness	,
虽然	他们的	母亲的	持续	愉悦	,

尽管他们的母亲依然保持着乐观的态度，

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ə; eɪ]

and	Nurse's	assurances	that	they	were	not	going	to	live	in	so	poor	a
和	护士的	保证	那	他们	是	不是	去	到	居住	在	所以	贫穷的	一个

[pleɪs] [æz; əz]['dʒæspərz] “ [kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ” [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

place	as	Jasper's	“	quite	nice	and	clean	”	row	of	houses	,
地方	作为	碧玉的	“	相当	好的	和	干净的	”	排	的	房屋	,

护士向他们保证，他们不会像贾斯珀那样住在“相当漂亮干净”的排屋里，那里的环境很差。

[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)]

the	imaginations	of	both	little	girls	had	been	running	riot	,	almost	without	their
这	想象力	的	两个都	小的	女孩们	有	到过	跑步	暴动	,	几乎	没有	他们的

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

knowing	it	,
会心	它	,

两个小女孩的想象力天马行空，几乎是不知不觉中驰骋起来的。

[ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

on	the	subject	of	their	new	home	,
在	这	主题	的	他们的	新的	家	,

关于他们的新家，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['plezntli] [sə'praɪzd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm]

and	on	the	whole	they	were	rather	pleasantly	surprised	when	the	day	came
和	在	这	所有的	他们	是	相当	愉快	惊讶	什么时候	这	天	来了

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	move	to	it	.
为了	这	移动	到	它	.

总的来说，当搬家那天到来时，他们都感到非常惊喜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	,	of	course	,
它	曾是	,	的	课程	,

当然，确实如此。

[æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] - [reɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [end] [weə(r)]

at	a	considerable	distance	from	the	first	-	rate	part	of	the	West	End	where
在	一个	大量	距离	从	这	第一的	-	速度	部分	的	这	西方	结尾	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [lɪvd; 'laɪvd] ,

they	had	hitherto	lived	,
他们	有	迄今为止	居住地	,

距离他们之前居住的西区一流地段相当远，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [meɪd] [ɪts] [sləʊ] [weɪ] [ə'lɒŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]

and	as	the	rumbling	four	-	wheeler	made	its	slow	way	along	,	it	seemed	to
和	作为	这	隆隆声	四	-	惠勒	制成	它是	慢的	方式	沿着	,	它	似乎	到

['krisi] ,

Chrissie	,
克丽丝	,

当那辆隆隆作响的四轮车缓缓前行时，克丽茜觉得，

[wɪð] [ðə; ði]['bɒksɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [ˌɪn'saɪd] ,

with	the	boxes	outside	and	packages	inside	,
和	这	盒子	外部	和	包裹	里面	,

外面是纸箱，里面是包裹。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wiːks] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [driːm] ,

as	if	all	that	had	happened	in	the	last	few	weeks	must	be	a	dream	,
作为	如果全部		那	有	发生	在	这	最后的	很少	周	必须	是	一个	梦	,

仿佛过去几周发生的一切都只是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [kɪŋz] [krɒs] ['steɪʃ(ə)n] ,

and	that	they	were	on	their	way	to	King's	Cross	Station	,
和	那	他们	是	在	他们的	方式	到	国王学院	叉	车站	,

他们正前往国王十字车站。

[tuː; tə]['trævɪ(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpi] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['ferəm] !

to	travel	down	for	one	of	their	happy	visits	to	Fareham	!
到	旅行	向下	为了	一	的	他们的	快乐的	访问	到	法勒姆	!

前往法勒姆进行一次愉快的旅行！

“ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ?

“	Doesn't	it	seem	just	like	that	?
”	不	它	似乎	只是	喜欢	那	?

难道不就是这样吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

”	she	said	to	the	others	.
”	她	说	到	这	其他的	.

她对其他人说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪv] ['ɒf(ə)n] [gɒn] [wɪð] [nɜːs] [ænd; ənd][dʒæp][ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] ,

“	You	know	we've	often	gone	with	Nurse	and	Jap	in	a	four	-	wheeler	,
”	你	知道	我们已经	经常	已消失	和	护士	和	日本	在	一个	四	-	惠勒	,

“你知道我们经常和护士还有日本人一起坐四轮车出去，

[wen] ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

when	Daddy	and	Mummy	were	in	the	carriage	.
什么时候	爸爸	和	木乃伊	是	在	这	运输	.

爸爸妈妈在马车里的时候。

" ['liːlə; 'leɪlə] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] .

"	Leila	gave	a	little	shiver	.
"	莱拉	给予	一个	小的	颤抖	.

莱拉微微颤抖了一下。

" [doʊnt] , ['krisi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Don't	,	Chrissie	,	"	she	exclaimed	.
"	不	,	克丽丝	,	"	她	惊呼	.

"别这样，克丽丝！"她喊道。

" [ˌaɪ 'tiːt]['əʊnli] [meɪks] [θɪŋz] [wɜːs] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiːt][ɔːl] [laɪk] [ðæt] .

"	It	only	makes	things	worse	thinking	of	it	all	like	that	.
"	它	仅有的	制作	事物	更糟	思维	的	它	全部	喜欢	那	.

"这样想只会让事情变得更糟。"

" ['dʒæspə(r)] [slɪpt] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː] [hɜːz] .

"	Jasper	slipped	his	hand	into	hers	.
"	碧玉	滑倒了	他的	手	进入	她的	.

贾斯珀将手伸进她的手中。

" - [wiːl; wil][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pr'aps	we'll	be	very	happy	in	the	new	house	,	"	he	said	.
"	-	出色地	是	非常	快乐的	在	这	新的	房子	,	"	他	说	.

"我们一定会非常高兴住进新房子，"他说。

" [aɪ'd] [nɒt] [maɪnd] [ɪf] ['əʊnli] ['nɜːrsi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

"	I'd	not	mind	if	only	Nursie	was	going	to	stay	.
"	ID	不是	头脑	如果	仅有的	护士	曾是	去	到	停留	.

"如果只有护士留下来，我倒也不介意。"

" [fɔː(r); fə(r)] , [ə'læs] !

"	For	,	alas	!
"	为了	,	唉	!

"唉！

[nɜːs] [wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] — " [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

Nurse	was	only	to	be	a	few	days	longer	with	them	—	"	just	to	see	you
护士	曾是	仅有的	到	是	一个	很少	天	更长	和	他们	—	"	只是	到	看	你

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['set(ə)ld] ,

a	little	bit	settled	,
一个	小的	少量	定居	,

护士只能再陪他们几天了——"只是想看看你们稍微安顿下来，

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pliːdɪd] [wɪð] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

"	she	had	pleaded	with	Mrs	Fortescue	.
"	她	有	恳求	和	太太	福特斯克	.

她曾恳求福特斯丘太太。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːmənəntli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd]

Her	remaining	permanently	would	have	been	impossible	in	the	changed
她	其余的	永久的	会	有	到过	不可能的	在	这	已更改

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

circumstances	of	the	family	,
情况	的	这	家庭	,

在家庭情况发生变化的情况下，她不可能永久留下来。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['mærid] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ,

and	as	she	was	looking	forward	to	being	married	in	two	or	three	years	,
和	作为	她	曾是	寻找	向前	到	存在	已婚	在	二	或者	三	年	,

她当时正期待着两三年后结婚，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

it	was	of	importance	for	her	to	save	what	she	could	of	her
它	曾是	的	重要性	为了	她	到	节省	什么	她	可以	的	她

['weɪdʒɪz] .

wages	.
工资	.

对她来说，尽可能地省下工资是件很重要的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][help] ;

But	she	had	done	all	in	her	power	to	help	;
但	她	有	完毕	全部	在	她	力量	到	帮助	;

但她已经尽了全力去帮助;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] ['sɜːvənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

it	was	a	cousin	of	hers	who	was	one	of	the	two	servants	which	were
它	曾是	一个	表哥	的	她的	WHO	曾是	一	的	这	二	仆人	哪个	是

[ɔːl]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə][hæv; həv] ,

all	Mrs	Fortescue	could	afford	to	have	,
全部	太太	福特斯克	可以	买得起	到	有	,

那是她的一位表亲，也是福特斯丘太太仅有的两个仆人之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['praɪvətli] [begd] [ðɪs] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]

and	she	had	privately	begged	this	girl	to	be	very	patient	with	the	young
和	她	有	私下	乞求	这	女孩	到	是	非常	病人	和	这	年轻的

['leɪdɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

ladies	if	they	were	sometimes	troublesome	and	thoughtless	.
女士们	如果	他们	是	有时	麻烦的	和	轻率	.

她私下里恳求这个女孩对年轻女士们要有耐心，如果她们有时很麻烦、很粗心的话。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd]

“	It	will	all	be	such	a	change	for	them	,	you	see	,	”	she	explained	,	and
“	它	将要	全部	是	这样的	一个	改变	为了	他们	,	你	看	,	”	她	解释	,	和

['hæriət] ,

Harriet	,
哈丽特	,

“这对他们来说将是多么巨大的改变啊，”她解释说，哈丽特也这样说道。

[huː] [wɒz; wəz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]

who	was	good	-	natured	and	willing	,	delighted	to	come	to	London	,	and
WHO	曾是	好的	-	自然	和	愿意的	,	高兴极了	到	来	到	伦敦	,	和

[nɒt] ['trʌbld] [wɪð] [nɜːvz] ,

not	troubled	with	nerves	,
不是	麻烦	和	神经	,

他性情温和，乐于助人，很高兴来到伦敦，而且一点也不紧张。

['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] .

promised	to	do	her	very	best	.
承诺	到	做	她	非常	最好的	.

她承诺会尽全力。

[hɜːz] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [met][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ][kæb][æt; ət][lɑːst] [druː] [ʌp][æt; ət][wʌn]

Hers	was	the	face	which	met	them	as	the	cab	at	last	drew	up	at	one
她的	曾是	这	脸	哪个	遇见	他们	作为	这	出租车	在	最后的	画	向上	在	一

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,

of	a	row	of	houses	in	a	quiet	,
的	一个	排	的	房屋	在	一个	安静的	,

当出租车终于停在一排安静房屋中的一栋前时，映入眼帘的就是她的脸。

['rɑːðə(r)] [dʌl] , [bʌt; bət][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ ['slʌmi] ” [saɪd] - [striːt] .

rather	dull	,	but	by	no	means	“	slummy	”	side	-	street	.
相当	乏味的	,	但	经过	不	方法	“	贫瘠的	”	边	-	街道	.

虽然有点乏味，但绝不是“破败”的小街。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['veri] [bæd] , ” [sed] ['krisi] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [njuː] ['sɜːvənt] [lʊks] ['rɑːðə(r)] [naɪs] .

“	It	isn't	so	very	bad	,	”	said	Chrissie	,	“	and	that	new	servant	looks	rather	nice	.
“	它	不是	所以	非常	坏的	,	”	说	克丽丝	,	“	和	那	新的	仆人	看起来	相当	好的	.

“也没那么糟糕，”克丽丝说，“而且那个新来的仆人看起来相当不错。”

[ai] [səˈpəʊz] [ʃɪl] [biː; bi] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fæni] . ”

I	suppose	she'll	be	instead	of	Fanny	.	”
我	认为	壳	是	反而	的	舢	.	”

我想她会代替范妮。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	Of	course	not	,	”	said	Leila	,
“	的	课程	不是	,	”	说	莱拉	,

“当然不是，”莱拉说。

“ [ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['fæni] [ænd; ənd][nəʊ] [nɜːs] [ænd; ənd][nəʊ] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd]

“	there'll	be	no	Fanny	and	no	Nurse	and	no	anybody	except	a	cook	and
“	将会	是	不	舢	和	不	护士	和	不	任何人	除了	一个	厨师	和

['haʊsmeɪd] .

housemaid	.
保姆	.

“不会有芬妮，不会有护士，除了厨师和女佣之外，不会有任何人。”

[juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [naʊ] !

You	certainly	will	have	to	put	on	your	own	shoes	and	stockings	now	!
你	当然	将要	有	到	放	在	你的	自己的	鞋	和	长筒袜	现在	!

现在你肯定得自己穿上鞋袜了！

” [ænd; ənd] ['krɪsiz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['braitən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

”	And	Chrissie's	face	,	which	had	brightened	a	little	,	clouded	over	again	.
”	和	克莉茜的	脸	,	哪个	有	明亮	一个	小的	,	阴天	超过	再次	.

“克莉茜的脸色原本稍微明亮了一些，但随即又变得阴沉下来。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ə'bʌv] [ɔːl] [nɒt][ɪn][tʃaɪld] , ['iːv(ə)n] [spɔɪlt] - [tʃaɪld]

But	it	was	not	in	human	nature	,	above	all	not	in	child	,	even	spoilt	-	child
但	它	曾是	不是	在	人类	自然	,	多于	全部	不是	在	孩子	,	甚至	被宠坏了	-	孩子

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

但这不符合人性，尤其不符合孩子的天性，即使是娇生惯养的孩子也不例外。

[nɒt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [pliːzd] ,

not	to	try	to	smile	and	look	pleased	,
不是	到	尝试	到	微笑	和	看	高兴	,

不要强颜欢笑，装出一副高兴的样子。

[wen] [æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]

when	at	the	open	door	of	the	little	drawing	-	room	the	sisters	caught	sight	of
什么时候	在	这	打开	门	的	这	小的	绘画	-	房间	这	姐妹	捕捉	视线	的

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

当姐妹俩透过敞开的小客厅门看到母亲时，

[ænd; ənd] [hɜːd] ['dʒæspərz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] , “ [əʊ] - , [wɒt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [ruːm] . ”

and	heard	Jasper's	joyful	cry	,	“	Oh	Mumsey	,	what	a	sweet	little	room	.	”
和	听到	碧玉的	快乐	哭	,	“	哦	-	,	什么	一个	甜的	小的	房间	.	”

听到贾斯珀高兴地喊道：“哦，妈妈，多么可爱的小房间啊。”

“ [kʌm] [ɪn] , ['dɑ:liŋz] .
“ Come in , darlings .
” 来 在 , 亲爱的们 .

“进来吧，宝贝们。”

[aɪv] [bi:n] ['lɒŋɪŋ] [səʊ][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ænd; ənd] [ti:] [ɪz][ɔ:l] ['redi] [ɪn][ðə; ði]
I've been longing so for you , ” she exclaimed , “ and tea is all ready in the
我已经 到过 渴望 所以 为了 你 , ” 她 惊呼 , “ 和 茶 是 全部 准备好 在 这
['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

“我一直都很想念你，”她惊呼道，“茶已经在餐厅里准备好了。”

[nɜ:s] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ˌju: 'es] .
Nurse , you must have it with us .
护士 , 你 必须 有 它 和 我们 .

护士，你一定要把它带过来。

['dædi] , ['dɑ:liŋz] , [woʊnt][bi:; bi] [bæk] [tɪl] ['sev(ə)n] , [bʌt; bət] ['roʊli] [ɪz][hɪə(r)] .
Daddy , darlings , won't be back till seven , but Roley is here .
爸爸 , 亲爱的们 , 惯于 是 后退 直到 七 , 但 罗利 是 这里 .

宝贝们，爸爸要到七点才能回来，不过罗利在这里。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ru:m] .
” It was a pretty little room .
” 它 曾是 一个 漂亮的 小的 房间 .

“那是个很漂亮的小房间。”

['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd] ['waɪzli] [kept] ['əʊnli] [sʌtʃ] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l] ,
Mrs Fortescue had wisely kept only such furniture as was really suitable ,
太太 福特斯克 有 明智地 保留 仅有的 这样的 家具 作为 曾是 真的 合适的 ,
[ɪ'speʃəli] [æz; əz][tu:; tə][saɪz] ,
especially as to size ,
尤其 作为 到 尺寸 ,

福特斯丘夫人明智地只保留了真正合适的家具，尤其是在尺寸方面。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kraʊdɪŋ] [ɔ:(r)] “ [nɒt] - [æt; ət] - [həʊm] - [nes] ” [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
so there was no look of crowding or “ not - at - home - ness ” about it .
所以 那里 曾是 不 看 的 拥挤 或者 “ 不是 - 在 - 家 - 内斯 ” 关于 它 .

所以现场没有丝毫拥挤或“不在家”的感觉。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [hæd; həd] [bi:n] ['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['peɪpəd] , [ðeə(r)]
And as the whole house had been freshly painted and papered , there
和 作为 这 所有的 房子 有 到过 新鲜的 绘 和 纸质的 , 那里
[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dɑ:k] [ɔ:(r)]['dɪndʒi] .
was nothing dark or dingy .
曾是 没有什么 黑暗的 或者 昏暗的 .

而且整栋房子都重新粉刷过，贴了新壁纸，所以没有一丝阴暗或肮脏的地方。

“ [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wi:; wi][hæd; həd][gɒt][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks]
“ If I could fancy it was a little house we had got for a few weeks
“ 如果 我 可以 想要 它 曾是 一个 小的 房子 我们 有 得到 为了 一个 很少 周
[æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] ['sʌmweə(r)] ,
at the seaside somewhere ,
在 这 海滨 某处 ,

“如果我能想象的话，那会是我们租在海边某个地方住了几个星期的小房子，

[aɪ'd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [naɪs] , ” [θɔ:t] ['krɪstəbel] .
I'd think it was quite nice , ” thought Christabel .
ID 思考 它 曾是 相当 好的 , ” 想法 克里斯塔贝尔 .

“我觉得那挺不错的，”克里斯塔贝尔心想。

“ [ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] [rʊmz; ruːmz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

“	I	wonder	how	many	rooms	there	are	.
”	我	想知道	如何	许多	房间	那里	是	.

我想知道这里有多少个房间。

[wiː; wi] ['riːəli] [niːd] [wʌn] [iːtʃ] [ɪf] [wɪr] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['nɒkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !

We	really	need	one	each	if	we're	not	to	be	always	knocking	against	each	other	!
我们	真的	需要	一	每个	如果	是	不是	到	是	总是	敲门	反对	每个	其他	!

如果我们不想总是互相碰撞，我们真的需要一人一个！

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .

”	Chapter	Five	.
”	章	五	.

第五章。

[ə; eɪ] ['stɔːmi] ['mɔːnɪŋ] .

A	Stormy	Morning	.
一个	暴风雨	早晨	.

暴风雨的早晨。

[smɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [wʌn] “ [æt; ət] [həʊm] ,

Small	as	the	dining	-	room	was	in	comparison	with	the	spacious	one	“	at	home	,
小的	作为	这	用餐	-	房间	曾是	在	比较	和	这	宽敞	一	”	在	家	,

” [æz; əz] ,

”	as	,
”	作为	,

与“家里”宽敞的餐厅相比，这间餐厅显得很小，因为……

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [ðəm'selvz] ['seɪɪŋ] , [stɪl] , [ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] [raʊnd]

more	than	once	,	the	children	caught	themselves	saying	,	still	,	they	all	settled	round
更多的	比	一次	,	这	孩子们	捕捉	他们自己	说	,	仍然	,	他们	全部	定居	圆形的

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

the	table	quite	comfortably	,
这	桌子	相当	舒适地	,

孩子们不止一次地自言自语道，不过，他们最终都舒舒服服地围坐在桌旁。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['pɑːti] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

and	on	the	whole	they	were	a	more	cheerful	party	than	might	have	been
和	在	这	所有的	他们	是	一个	更多的	快乐	派对	比	可能	有	到过

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

总的来说，他们比预想的要快乐得多。

['krisi] , ['iːv(ə)n] ,

Chrissie	,	even	,
克丽丝	,	甚至	,

克莉丝，甚至，

[wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['bʌtəd] [skɔnz]

was	graciously	pleased	to	express	her	approval	of	the	hot	buttered	scones
曾是	亲切地	高兴	到	表达	她	赞同	的	这	热的	涂黄油的	司康饼

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [kaɪnd] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['speʃəli] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

which	their	kind	mother	had	specially	ordered	for	the	occasion	.
哪个	他们的	种类	母亲	有	特别	订购	为了	这	场合	.

她欣然表示，对母亲特意为这次聚会订购的热乎乎的黄油烤饼赞不绝口。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['wɪljəmzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,

“	They	are	quite	as	good	as	Mrs	Williams's	,	”	she	said	when	she	had	eaten	,
”	他们	是	相当	作为	好的	作为	太太	威廉姆斯	,	”	她	说	什么时候	她	有	吃	,

“它们和威廉姆斯太太做的一样好吃，”她吃完后说道。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	am	afraid	to	say	how	many	of	them	.
我	是	害怕的	到	说	如何	许多	的	他们	.

我不敢说他们有多少人。

“ [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] , ['mʌmi] ?

“	May	we	have	them	often	,	Mummy	?
”	可能	我们	有	他们	经常	,	木乃伊	?

“妈妈，我们可以经常吃吗？”

[ðə; ði] [njuː] [kʊk] [wɪl] [hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , [æz; əz] [ðɛəl] ['nevə(r)][biː; bi] ['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] , [ɔː(r)] ['lʌntʃən] - ['pɑːtiz] ,

The	new	cook	will	have	lots	of	time	,	as	there'll	never	be	dinner	-	parties	,	or	luncheon	-	parties	,
这	新的	厨师	将要	有	很多	的	时间	,	作为	将会	绝不	是	晚餐	-	各方	,	或者	午餐	-	各方	,

新来的厨师会有很多时间，因为这里永远不会举办晚宴或午餐聚会。

[ɔː(r)] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

or	—	or	anything	like	that	,	of	course	,	”	and	she	gave	a	deep	sigh	.
或者	—	或者	任何事物	喜欢	那	,	的	课程	,	”	和	她	给予	一个	深的	叹	.

或者——或者诸如此类的事情，当然，”她深深地叹了口气。

“ [ðə; ði] [njuː] [kʊk] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ,

“	The	new	cook	,	as	you	call	her	,	”	said	Mrs	Fortescue	,
”	这	新的	厨师	,	作为	你	称呼	她	,	”	说	太太	福特斯克	,

“你口中的新厨娘，”福特斯丘太太说道。

“ [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['mɪsɪz] ['wɪljəmz] - [niːs] , ['suːzn] , [huː] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] .

“	is	no	other	than	Mrs	Williams	'	niece	,	Susan	,	who	till	now	has	been	the	kitchen	-	maid	.
”	是	不	其他	比	太太	威廉姆斯	-	侄女	,	苏珊	,	WHO	直到	现在	有	到过	这	厨房	-	女佣	.

“她不是别人，正是威廉姆斯太太的侄女苏珊，她之前一直是厨房女佣。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [skɔnz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

So	it	is	not	surprising	that	her	scones	are	good	.
所以	它	是	不是	奇怪	那	她	司康饼	是	好的	.

所以，她做的烤饼好吃也就不足为奇了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv]['əʊnli] [tuː] ['sɜːvənts] ,

But	as	for	having	lots	of	time	,	you	must	remember	that	,	now	we	have	only	two	servants	,
但	作为	为了	拥有	很多	的	时间	,	你	必须	记住	那	,	现在	我们	有	仅有的	二	仆人	,

但是说到时间充裕，你必须记住，我们现在只有两个仆人。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ['kʊkɪŋ] .

she	will	have	to	do	many	things	besides	cooking	.
她	将要	有	到	做	许多	事物	除了	烹饪	.

除了做饭，她还要做很多其他事情。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] [skɔnz] [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] [triːt] . ”

We	mustn't	expect	scones	except	as	a	treat	.	”
我们	不得	预计	司康饼	除了	作为	一个	对待	.	”

我们不能指望每天都吃到烤饼，除非是偶尔的犒劳。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [m'ɜːməd] ['krisi] , “ [wiː; wi] ['mʌsnt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [naɪs] .

“	Oh	,	of	course	,	”	murmured	Chrissie	,	“	we	mustn't	expect	anything	nice	.
”	哦	,	的	课程	,	”	低声说道	克丽丝	,	”	我们	不得	预计	任何事物	好的	.

“哦，当然，”克丽丝低声说，“我们不能指望有什么好事发生。”

[ai] [siː] [hɑʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

I	see	how	it's	going	to	be	.
我	看	如何	它是	去	到	是	.

我明白事情会如何发展了。

" [bʌt; bət] ['aɪðə(r)] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː] [ləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

"	But	either	she	spoke	too	low	for	her	words	to	be	heard	,
"	但	任何一个	她	辐	也	低的	为了	她	字	到	是	听到	,

但要么是她说话声音太小，别人听不见，

[ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

or	her	mother	thought	it	wiser	to	take	no	notice	of	them	,
或者	她	母亲	想法	它	更明智	到	拿	不	注意	的	他们	,

或者她母亲认为最好不要理会他们。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

and	she	went	on	talking	about	other	things	.
和	她	去	在	说	关于	其他	事物	.

然后她又开始谈论其他事情了。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['dʒæspərz] ,

“	Yes	,	"	she	said	,	in	reply	to	a	question	of	little	Jasper's	,
"	是的	,	"	她	说	,	在	回复	到	一个	问题	的	小的	碧玉的	,

“是的，”她回答小贾斯珀的问题时说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['gɑːd(ə)n] [bɪ'haɪnd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [bæk] - [dɔː(r)] ,

“	there	is	a	tiny	garden	behind	,	as	you	see	,	and	,	besides	the	back	-	door	,
"	那里	是	一个	微小的	花园	在后面	,	作为	你	看	,	和	,	除了	这	后退	-	门	,

“正如你所看到的，后面有一个小花园，而且，在后门旁边，

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['entrəns] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['dædiz] ['stʌdi] , [θruː] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊ] .

there	is	an	entrance	to	it	out	of	Daddy's	study	,	through	a	French	window	.
那里	是	一个	入口	到	它	出去	的	爸爸的	学习	,	通过	一个	法语	窗户	.

从爸爸的书房出去，穿过一扇法式窗户，就有一个入口可以进入。

[ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [grəʊ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['hɑːdi] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	daresay	you	will	be	able	to	grow	some	pretty	hardy	things	in	it	.
我	敢说	你	将要	是	有能力的	到	生长	一些	漂亮的	耐寒的	事物	在	它	.

我敢说，你可以在里面种出一些非常耐寒的植物。

" ['dʒæspərz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	Jasper's	face	flushed	with	pleasure	.
"	碧玉的	脸	酡	和	乐趣	.

贾斯珀的脸因喜悦而涨红。

“ [əʊ] , [ai] [duː; də] [həʊp] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [njuː] ['gɑːd(ə)n] - [tuːlz] [wɒt]

“	Oh	,	I	do	hope	Aunt	Margaret	will	remember	to	bring	my	new	garden	-	tools	what
"	哦	,	我	做	希望	阿姨	玛格丽特	将要	记住	到	带来	我的	新的	花园	-	工具	什么

[ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] ['feərəm] ,

are	at	Fareham	,
是	在	法勒姆	,

“哦，我真希望玛格丽特阿姨能记得把我在费勒姆的新园艺工具带来。”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ai] [wɪl] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ai] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	I	will	ask	her	about	them	when	I	write	to	-	morrow	,	"	said	his	mother	.
"	我	将要	问	她	关于	他们	什么时候	我	写	到	-	明天	,	"	说	他的	母亲	.

“我明天写信的时候会问问她这些事，”他母亲说。

“ ['dædiz] ['stʌdi] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['li:lə; 'leɪlə] , “ [ðen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [θɜ:d] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

“	Daddy's	study	,	”	repeated	Leila	,	“	then	there	is	a	third	sitting	-	room	.
”	爸爸的	学习	,	”	重复	莱拉	,	“	然后	那里	是	一个	第三	坐着	-	房间	.

“爸爸的书房，”莱拉重复道，“然后还有第三个起居室。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɪd] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] . ”

I	was	just	wondering	what	we'd	do	for	a	schoolroom	.	”
我	曾是	只是	好奇	什么	我们会	做	为了	一个	教室	.	”

我当时就在想，我们该怎么布置教室呢?

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [ru:m] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] ,

“	You	will	have	to	use	this	room	a	good	deal	,	”	said	Mrs	Fortescue	,
”	你	将要	有	到	使用	这	房间	一个	好的	交易	,	”	说	太太	福特斯克	,

“你以后会经常用到这个房间的，”福特斯丘太太说。

“ [bʌt; bət][ɪn]['wɔ:mə(r)] ['weðə(r)] , [wen] [ju:; jʊ][doʊnt] [ni:d] ['faɪərz] ,

“	but	in	warmer	weather	,	when	you	don't	need	fires	,
”	但	在	更温暖	天气	,	什么时候	你	不	需要	火灾	,

“但在天气暖和的时候，当不需要生火的时候，

[ju:; jʊ][kæn; kən][prɪ'peə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [ru:m] [ˌʌp'steəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] .

you	can	prepare	your	lessons	in	your	own	room	upstairs	,	as	you	will	see	.
你	能	准备	你的	课程	在	你的	自己的	房间	楼上	,	作为	你	将要	看	.

你会发现，你可以在楼上的房间里备课。

[naʊ] , [ɪf] [wɪv] [ɔ:l] ['fɪnɪʃt] , [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	if	we've	all	finished	,	I	am	anxious	to	take	you	over	the	house	,
现在	,	如果	我们已经	全部	完成的	,	我	是	焦虑的	到	拿	你	超过	这	房子	,

现在，如果大家都结束了，我很想带你们去参观一下房子。

['roʊli] [hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪm] .

Roley	has	seen	it	all	,	”	with	a	glance	at	him	.
罗利	有	已见	它	全部	,	”	和	一个	瞥一眼	在	他	.

罗利什么都见过了，”他瞥了他一眼。

“ [jes] , ” ['rəʊlənd] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ɪts] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ju:v] [meɪd] [ɒv; əv]

“	Yes	,	”	Roland	answered	,	“	and	I	think	it's	quite	wonderful	what	you've	made	of
”	是的	,	”	罗兰	回答	,	“	和	我	思考	它是	相当	精彩的	什么	你已经	制成	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“是的，”罗兰回答说，“而且我认为你把它做得非常出色。”

[mʌmz] , ['ri:əli] ['wʌndəf(ə)l] .

Mums	,	really	wonderful	.
妈妈们	,	真的	精彩的	.

妈妈们，真的很棒。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi][naɪsə] .

The	rooms	couldn't	be	nicer	.
这	房间	不能	是	更漂亮	.

房间简直不能更好了。

” [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ['fɒləʊd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌʌp'steəz] ,

”	And	as	the	little	girls	followed	their	mother	upstairs	,
”	和	作为	这	小的	女孩们	随后	他们的	母亲	楼上	,

“小女孩们跟着妈妈上了楼，

[ɪn][ðeə(r)] [hɑ:t] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [ə'gri:] [wɪð] [hɪm] .

in	their	heart	they	could	not	but	agree	with	him	.
在	他们的	心	他们	可以	不是	但	同意	和	他	.

他们内心深处不得不赞同他的观点。

[ə; eɪ] [naɪs] ['eəri] [ruːm] , [nɒt] [lɑːdʒ] [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

A	nice	airy	room	,	not	large	of	course	,	but	as	large	as	any	in	the	house	,
一个	好的	轻盈的	房间	,	不是	大的	的	课程	,	但	作为	大的	作为	任何	在	这	房子	,

房间宽敞明亮，当然不算大，但跟房子里的其他房间一样大。

[hæd; həd] [biːn] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [bedz] [ænd; ənd] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l]

had	been	furnished	for	them	,	with	their	own	little	beds	and	toilet	-	table
有	到过	提供	为了	他们	,	和	他们的	自己的	小的	床	和	洗手间	-	桌子

,

,

,

房间里已经为他们准备好了家具，包括他们自己的小床和梳妆台。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd]

and	as	many	of	their	favourite	belongings	as	it	was	possible	to	find
和	作为	许多	的	他们的	最喜欢的	财物	作为	它	曾是	可能的	到	寻找

[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,

room	for	,
房间	为了	,

以及尽可能多的他们心爱的物品，只要能找到地方放得下。

[ɪn'kluːdɪŋ] [tuː] ['bʊkˌkeɪsɪz] [wɪð] [glɑːs] [dɔːz] , [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] ,

including	two	bookcases	with	glass	doors	,	on	the	wall	,
包括	二	书柜	和	玻璃	门	,	在	这	墙	,

包括墙上的两个带玻璃门的书柜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	a	small	writing	-	table	in	front	of	the	fireplace	.
和	一个	小的	写作	-	桌子	在	正面	的	这	壁炉	.

壁炉前还有一张小书桌。

“ [ɪts] ['riːəli] ['veri] [naɪs] , - [dɪə(r)] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	It's	really	very	nice	,	Mumsey	dear	,	”	said	Leila	,
”	它是	真的	非常	好的	,	-	亲爱的	,	”	说	莱拉	,

“真是太好了，亲爱的妈妈，”莱拉说。

[dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [strɔː] [tʃeə(r)] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] ;

delighted	at	the	sight	of	her	low	straw	chair	in	one	corner	;
高兴极了	在	这	视线	的	她	低的	稻草	椅子	在	一	角落	;

看到角落里那张矮矮的草椅，她感到很开心；

“ [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] ['evə(r)] [biː; bi] [tuː] [kəʊld] [ʌp] [hɪə(r)] — [nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn] .

“	I	don't	believe	I'd	ever	be	too	cold	up	here	—	not	with	a	shawl	on	.
”	我	不	相信	ID	曾经	是	也	寒冷的	向上	这里	—	不是	和	一个	披肩	在	.

“我觉得我在这里永远不会觉得冷——只要披上披肩就行了。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] , [ɪf] ['əʊnli] — ” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd]

It	seems	so	nice	and	peaceful	,	if	only	—	”	she	stopped	and	hesitated	and
它	似乎	所以	好的	和	和平	,	如果	仅有的	—	”	她	停止	和	犹豫了一下	和

[glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

glanced	at	her	sister	.
瞥了一眼	在	她	姐姐	.

这里看起来真美好、真宁静，要是——”她停顿了一下，犹豫了一下，看了看她的妹妹。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['fɪnɪʃ] , ” [sed] ['krisi] ['ʃɑːpli] .

“	You'd	better	finish	,	”	said	Chrissie	sharply	.
”	你会	更好的	结束	,	”	说	克丽丝	尖锐地	.

“你最好赶紧做完，”克丽丝厉声说道。

“ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] ['hɒrɪd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . ”

“	I	know	it's	something	horrid	about	me	.	”
”	我	知道	它是	某物	可怕的	关于	我	.	”

我知道这是我身上很可怕的特质。

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['hɒrɪd] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [rɪ'plaɪd] .

“	No	,	it	isn't	horrid	,	”	Leila	replied	.
”	不	,	它	不是	可怕的	,	”	莱拉	回复	.

“不，这并不可怕，”莱拉回答道。

“ [ɪts] ['əʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi]['taɪdi] . ” ”

“	It's	only	if	you	could	be	tidy	.	”	”
”	它是	仅有的	如果	你	可以	是	整齐的	.	”	”

“前提是你得讲究整洁。”

- ['taɪdi] , - [ɪn'diːd] , ” [rɪ'piːtɪd] ['krisi] ['skɔːnfəli] .

'	Tidy	,	'	indeed	,	”	repeated	Chrissie	scornfully	.
-	整齐的	,	-	的确	,	”	重复	克丽丝	轻蔑地	.

“真整洁啊，”克丽丝轻蔑地重复道。

“ [aɪm] [kwaɪt] [æz; əz]['taɪdi][æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['taɪdiə(r)] .

“	I'm	quite	as	tidy	as	you	,	and	tidier	.
”	我是	相当	作为	整齐的	作为	你	,	和	更整洁	.

“我和你一样爱干净，甚至比你更爱干净。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] , [nɜːs] ?

Am	I	not	,	Nurse	?
是	我	不是	,	护士	?

难道不是吗，护士?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

”	she	went	on	,	turning	to	her	.
”	她	去	在	,	转弯	到	她	.

她转过身对她说：“

[nɜːs] ,

Nurse	,
护士	,

护士，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'striːm] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best][ɒv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][tuː; tə]

in	spite	of	her	extreme	anxiety	to	make	the	best	of	things	and	to
在	尽管如此	的	她	极端	焦虑	到	制作	这	最好的	的	事物	和	到

[kiːp] [ɔːl] [smuːð] ,

keep	all	smooth	,
保持	全部	光滑的	,

尽管她极度焦虑，想要尽力做到最好，让一切顺利进行，

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['smaɪlɪŋ] .

could	scarcely	help	smiling	.
可以	几乎	帮助	微笑	.

几乎忍不住露出笑容。

“ [aɪm] [ə'freɪd] , [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æz; əz][tuː; tə]['taɪdinəs] , ” [ʃiː; ʃi]

“	I'm	afraid	,	my	dear	,	that	there	isn't	much	to	be	said	as	to	tidiness	,	”	she
”	我是	害怕的	,	我的	亲爱的	,	那	那里	不是	很多	到	是	说	作为	到	整洁	,	”	她

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

“恐怕，亲爱的，在整洁方面没什么好说的，”她回答道。

“ [pə'hæps] [ɪts] [biːn] ['pɑːtli] [maɪ] [fɔːlt] , [mæm] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ,

“	Perhaps	it's	been	partly	my	fault	,	ma'am	,	”	she	went	on	to	Mrs	Fortescue	,
”	也许	它是	到过	部分	我的	过错	,	女士	,	”	她	去	在	到	太太	福特斯克	,

“或许这部分是我的错，夫人，”她继续对福特斯丘太太说。

“ [aɪv] [nɒt] [left] [ɒf] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l] ['fɛəriz] [aɪ]

“	I've	not	left	off	feeling	as	if	the	young	ladies	were	still	the	tiny	little	fairies	I
”	我已经	不是	左边	离开	感觉	作为	如果	这	年轻的	女士们	是	仍然	这	微小的	小的	仙女	我

[rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [fɜːst] [keɪm] .

remember	them	when	I	first	came	.
记住	他们	什么时候	我	第一的	来了	.

“我仍然觉得这些年轻女士们还是我刚来时记忆中的那些小仙女一样。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] ,

But	now	they're	so	much	bigger	,	and	with	things	being	so	different	,
但	现在	它们是	所以	很多	大	,	和	和	事物	存在	所以	不同的	,

但现在它们规模大了很多，情况也大不相同了，

[aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] [mɪs] ['krisi] [wɪl] [duː; də][ðeə(r)] ['veri] [best] [tuː; tə] [help] [ɪn] ['evri]

I'm	sure	Miss	Leila	and	Miss	Chrissie	will	do	their	very	best	to	help	in	every
我是	当然	错过	莱拉	和	错过	克丽丝	将要	做	他们的	非常	最好的	到	帮助	在	每一个

[weɪ] . ”

way	.	”
方式	.	”

我相信莱拉小姐和克丽丝小姐一定会尽全力在各方面提供帮助。

“ [ʃiːz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] , ” [θɔːt] ['krɪstəbel] ,

“	She's	not	at	all	sure	of	anything	of	the	kind	,	”	thought	Christabel	,
”	她是	不是	在	全部	当然	的	任何事物	的	这	种类	,	”	想法	克里斯塔贝尔	,

“她对这类事情一点儿也不确定，”克里斯特贝尔心想。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] .

“	and	that's	why	she	says	she	is	.
”	和	那就是	为什么	她	说道	她	是	.

“这就是她这么说的原因。”

[aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hʌmbʌg] .

I	wish	people	wouldn't	be	humbugs	.
我	希望	人们	不会	是	骗子	.

我希望人们不要那么虚伪。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] [hɜː'self] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [best] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]

”	Poor	Nurse	herself	certainly	did	her	very	best	during	the	two	or	three	days
”	贫穷的	护士	她自己	当然	做过	她	非常	最好的	期间	这	二	或者	三	天

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] ['spensər] ['terəs] .

she	remained	at	Spenser	Terrace	.
她	剩余	在	斯宾塞	阳台	.

“可怜的护士本人在斯宾塞露台停留的两三天里，确实尽了最大的努力。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː; də] .

And	there	was	,	of	course	,	still	a	great	deal	to	do	.
和	那里	曾是	,	的	课程	,	仍然	一个	伟大的	交易	到	做	.

当然，还有很多事情要做。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

For	,	notwithstanding	the	careful	choice	of	furniture	and	such	things	for
为了	,	虽然	这	小心	选择	的	家具	和	这样的	事物	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,

the	little	house	,
这	小的	房子	,

尽管小屋里的家具和其他物品都是精心挑选的，

[wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd]['bɒksɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'pækt] ,

when	the	trunks	and	boxes	came	to	be	unpacked	,
什么时候	这	树干	和	盒子	来了	到	是	拆开包装	,

当箱子和盒子被运来拆箱时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] .

it	was	by	no	means	easy	to	find	room	for	all	that	had	been	brought	.
它	曾是	经过	不	方法	简单的	到	寻找	房间	为了	全部	那	有	到过	带来	.

要找到地方安置所有带来的物品绝非易事。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] , [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [pə'zeʃənz] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv]

But	for	Nurse	,	I	much	doubt	if	the	children's	possessions	would	ever	have
但	为了	护士	,	我	很多	怀疑	如果	这	孩子们的	财产	会	曾经	有

[biːn] ['prɒpəli] [ə'reɪndʒd] !

been	properly	arranged	!
到过	适当地	安排	!

但对于护士来说，我非常怀疑孩子们的物品是否能够得到妥善整理!

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði][gˈɜːlz] — ['krisi] [ɪ'speʃəli] ,

She	managed	to	interest	the	girls	—	Chrissie	especially	,
她	管理	到	兴趣	这	女孩们	—	克丽丝	尤其	,

她成功地引起了女孩们的兴趣——尤其是克丽丝。

[huː] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] ['æktɪv] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)][plænz] [ə'baʊt] ['kʌbədz] [ænd; ənd]

who	was	naturally	quick	and	active	—	in	her	plans	about	cupboards	and
WHO	曾是	自然	快的	和	积极的	—	在	她	计划	关于	橱柜	和

[ʃelvz] [ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] ,

shelves	and	chests	of	drawers	,
货架	和	箱子	的	抽屉	,

她天性敏捷，行动迅速——在制定橱柜、架子和抽屉柜的计划时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [raʊnd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	before	she	left	she	glanced	round	with	satisfaction	at	the	result	.
和	前	她	左边	她	瞥了一眼	圆形的	和	满意	在	这	结果	.

临走前，她满意地环顾四周，对结果感到满意。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]

“	If	only	they	will	try	now	to	be	thoughtful	and	methodical	,	”	she	said	to
“	如果	仅有的	他们	将要	尝试	现在	到	是	周到	和	有条不紊	,	”	她	说	到

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

“要是他们现在能尝试深思熟虑、有条不紊地做事就好了，”她自言自语道。

[ðiːz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] [nɒt] [ʌn'plezntli] .

These	first	few	days	had	passed	not	unpleasantly	.
这些	第一的	很少	天	有	通过了	不是	令人不快的	.

头几天过得还算愉快。

[wɪð] [nɜːs] [stɪl] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['pɜːsənəli] [hæd; həd][nɒt] , [ɒv; əv]

With	Nurse	still	there	,	the	great	difference	to	themselves	personally	had	not	,	of
和	护士	仍然	那里	,	这	伟大的	不同之处	到	他们自己	亲自	有	不是	,	的

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

当然，护士还在，对他们个人而言，巨大的变化并没有发生。

[biːn] ['veri] [mʌtʃ] [felt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

been	very	much	felt	by	the	little	girls	,	and	there	is	always	,	I	think	,
到过	非常	很多	毛毡	经过	这	小的	女孩们	,	和	那里	是	总是	,	我	思考	,

小女孩们对此感受很深，而且我认为，总是如此。

[tuː; tə][ɔːl] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['meni] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [tuː] — [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃɑːm] [ɪn]

to	all	children	—	and	to	many	grown	-	up	people	too	—	a	curious	charm	in
到	全部	孩子们	—	和	到	许多	生长	-	向上	人们	也	—	一个	好奇的	魅力	在

['nɒv(ə)lti] .

novelty	.
新奇	.

对所有孩子来说——对很多成年人来说——新奇事物都具有一种奇特的魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] ['brekfəst] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

It	was	a	nice	change	to	breakfast	downstairs	with	their	father	and	mother	,
它	曾是	一个	好的	改变	到	早餐	楼下	和	他们的	父亲	和	母亲	,

与和父母一起在楼下吃早餐相比，这真是一个不错的改变。

[tuː; tə][hæv; həv] [tiː] ['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][nəʊ] ['lesnz] .

to	have	tea	also	in	the	dining	-	room	,	and	no	lessons	.
到	有	茶	还	在	这	用餐	-	房间	,	和	不	课程	.

在餐厅里也可以喝茶，而且不上课。

[ðen] , ['fɔːtʃənətli] , [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][draɪ] .

Then	,	fortunately	,	just	then	the	weather	was	fine	and	bright	and	dry	.
然后	,	幸运的是	,	只是	然后	这	天气	曾是	美好的	和	明亮的	和	干燥	.

幸运的是，就在那时，天气晴朗干燥。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [wɪð] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [ɔː(r)] [nɜːs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðeə(r)] [njuː]

They	went	out	with	Mrs	Fortescue	or	Nurse	two	or	three	times	to	explore	their	new
他们	去	出去	和	太太	福特斯克	或者	护士	二	或者	三	时代	到	探索	他们的	新的

['neɪbəhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

他们和福特斯丘太太或护士一起外出两三次，探索他们的新社区。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] .

and	found	it	rather	amusing	.
和	成立	它	相当	有趣	.

我觉得这很有趣。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɪn]['ɔmnibəs, -bʌs] ,

They	even	thought	it	would	be	great	fun	to	have	expeditions	in	omnibuses	,
他们	甚至	想法	它	会	是	伟大的	乐趣	到	有	探险	在	公共汽车	,

他们甚至觉得乘坐大巴进行探险会非常有趣。

[ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [ˌɪn'dɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

though	at	present	there	was	still	too	much	to	do	indoors	for	anything
尽管	在	展示	那里	曾是	仍然	也	很多	到	做	室内	为了	任何事物

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

of	that	kind	.
的	那	种类	.

不过目前室内活动还是太多，没时间做那种事。

['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

Mr	Fortescue	was	pleased	with	them	,	and	said	so	to	their	mother	.
先生	福特斯克	曾是	高兴	和	他们	,	和	说	所以	到	他们的	母亲	.

福特斯丘先生对他们很满意，并把这个消息告诉了他们的母亲。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] ['wʌrid] [ɑː'selvz] [ʌn'nesəsərəli] [ə'baʊt] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] , ”

“	I	think	we	have	worried	ourselves	unnecessarily	about	Leila	and	Chrissie	,	”
“	我	思考	我们	有	担心	我们自己	不必要的	关于	莱拉	和	克丽丝	,	”

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

“我觉得我们对莱拉和克丽茜的担心是不必要的，”他说。

“ [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] . ”

“	they	seem	to	be	settling	down	all	right	.	”
”	他们	似乎	到	是	安顿	向下	全部	正确的	.	”

“他们似乎安定下来了。”

“ [aɪ] [həʊp] [səʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	hope	so	,	”	she	replied	.
”	我	希望	所以	,	”	她	回复	.

“我希望如此，”她回答道。

“ [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ]['riːəl] [test] [wɪl] [kʌm] [wen] [nɜːs] [gəʊz][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['kɒmz] .

“	But	of	course	the	real	test	will	come	when	Nurse	goes	and	Aunt	Margaret	comes	.
”	但	的	课程	这	真实的	测试	将要	来	什么时候	护士	去	和	阿姨	玛格丽特	来	.

“当然，真正的考验将在护士离开、玛格丽特姨妈到来时到来。”

[ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪ][fɜːst] [θɔːt] ,

In	some	ways	she	must	be	my	first	thought	,
在	一些	方式	她	必须	是	我的	第一的	想法	,

在某种程度上，她肯定是我首先想到的人。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] . ”

when	we	remember	all	she	is	doing	to	help	us	.	”
什么时候	我们	记住	全部	她	是	正在做	到	帮助	我们	.	”

当我们想起她为我们所做的一切时。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃnəs] .

“	But	she	is	a	miracle	of	unselfishness	.
”	但	她	是	一个	奇迹	的	无私	.

但她无私奉献，堪称奇迹。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spɔɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	am	only	afraid	of	her	spoiling	the	children	,	”	he	said	.
我	是	仅有的	害怕的	的	她	破坏	这	孩子们	,	”	他	说	.

“我只担心她会把孩子们宠坏，”他说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

“	She	is	too	wise	to	do	so	,	”	said	Mrs	Fortescue	.
”	她	是	也	明智的	到	做	所以	,	”	说	太太	福特斯克	.

“她太聪明了，不会那样做，”福特斯丘夫人说。

“ [aɪ] ['ɜːnɪstlɪ] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ’ ’ ’

“	I	earnestly	hope	they	may	learn	to	follow	her	example	,	”	but	still	she	sighed
”	我	切实	希望	他们	可能	学习	到	跟随	她	例子	,	”	但	仍然	她	叹了口气

“我衷心希望他们能以她为榜样，”但她还是叹了口气。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [θɔːt] [ðæt] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [ˌəʊvə'wɜːk] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] [ˌdaʊn'hɑːtɪd] ,

and	Mr	Fortescue	thought	that	anxiety	and	overwork	were	probably	making	her	rather	downhearted	,
和	先生	福特斯克	想法	那	焦虑	和	过度劳累	是	大概	制作	她	相当	消沉	,

福特斯丘先生认为，焦虑和过度劳累可能使她情绪低落。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] [səʊ] .

though	he	did	not	say	so	.
尽管	他	做过	不是	说	所以	.

虽然他没有明说。

[nɜːs] [left] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɒn][ðə; ði]

Nurse	left	on	a	Saturday	,	and	Aunt	Margaret	was	expected	to	arrive	on	the
护士	左边	在	一个	周六	,	和	阿姨	玛格丽特	曾是	预期的	到	到达	在	这

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Monday	.
周一	.

护士周六离开，玛格丽特阿姨预计周一到达。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'reɪndʒmənt] ,

I	don't	think	this	was	a	very	good	arrangement	,
我	不	思考	这	曾是	一个	非常	好的	安排	,

我觉得这不是个很好的安排。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [səʊ] .

and	if	I	had	been	consulted	I	should	have	said	so	.
和	如果	我	有	到过	咨询	我	应该	有	说	所以	.

如果当初有人征求我的意见，我应该会说的。

['sʌndez] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['rɑːðə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

Sundays	are	,	and	should	be	,	rather	different	from	other	days	,
星期日	是	,	和	应该	是	,	相当	不同的	从	其他	天	,

星期天与其他日子截然不同，也理应如此。

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [weɪ] [teɪks] [sʌm; səm] ['meθəd] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

but	to	make	them	thus	in	a	happy	way	takes	some	method	and	planning	,
但	到	制作	他们	因此	在	一个	快乐的	方式	需要	一些	方法	和	规划	,

但要愉快地实现这一点，需要一些方法和计划。

[æz; əz][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] ['haʊshoʊldz] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , [nəʊ] [wel] .

as	the	heads	of	all	households	,	large	and	small	,	know	well	.
作为	这	头部	的	全部	家庭	,	大的	和	小的	,	知道	出色地	.

这一点，无论大小家庭的户主都深有体会。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['fæməli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['sɜːvənts] , ['sʌd(ə)nli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

And	in	a	family	accustomed	to	twelve	or	fifteen	servants	,	suddenly	obliged	to
和	在	一个	家庭	习惯	到	十二	或者	十五	仆人	,	突然	有义务	到

['mænɪdʒ] [wɪð] ['əʊnli] [tuː] ,

manage	with	only	two	,
管理	和	仅有的	二	,

一个原本习惯雇佣十二到十五个仆人的家庭，突然间不得不只靠两个仆人维持生活，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] .

of	course	the	difficulties	were	much	increased	.
的	课程	这	困难	是	很多	增加	.

当然，困难也大大增加了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] ['raɪtli] [æt; ət] [wʌns] , [ɔː(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [get] ['ɪntuː] [rɒŋ] [weɪz] , ” [θɔːt]

“	We	must	begin	rightly	at	once	,	or	we	shall	get	into	wrong	ways	,	”	thought
“	我们	必须	开始	没错	在	一次	,	或者	我们	将	得到	进入	错误的	方式	,	”	想法

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

Mrs	Fortescue	.
太太	福特斯克	.

“我们必须马上走上正确的道路，否则就会误入歧途，”福特斯丘太太心想。

“ [ðə; ði] ['sɜːvənts] [mʌst; məst][bəuθ][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ; [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðə; ði]

“	The	servants	must	both	go	to	church	;	one	in	the	morning	,	and	one	in	the
“	这	仆人	必须	两个都	去	到	教会	;	一	在	这	早晨	,	和	一	在	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“两个仆人都必须去教堂；一个早上去，一个晚上去，

[tɜːn] [əˈbaʊt] .

turn	**about**	**.**
转动	关于	.

转身。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] [miːl] [wʌns][ə; eɪ] [deɪ] .

And	**we**	**must**	**have**	**a**	**cold**	**meal**	**once**	**a**	**day**	**.**
和	我们	必须	有	一个	寒冷的	一顿饭	一次	一个	天	.

而且我们每天必须吃一顿冷餐。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ɪf] [ˈhæriət] [gəʊz][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Let	**me**	**see**	**—**	**if**	**Harriet**	**goes**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**,**
让	我	看	—	如果	哈丽特	去	到	-	明天	早晨	,

让我看看——如果哈丽特明天早上去的话，

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][hɒt] [ˈlʌntʃən] [ænd; ənd][kəʊld] [ˈsʌpə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [ˈsʌndeɪ] ,

we	**can**	**have**	**a**	**hot**	**luncheon**	**and**	**cold**	**supper**	**this**	**first**	**Sunday**	**,**
我们	能	有	一个	热的	午餐	和	寒冷的	晚餐	这	第一的	星期日	,

这个星期天，我们可以吃热午餐和冷晚餐。

[ænd; ənd] [tiː] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ,

and	**tea**	**all**	**together**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**
和	茶	全部	一起	在	这	下午	,

下午大家一起喝茶。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈweɪk] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈveri] [waɪz] ,

"	**and**	**she**	**lay**	**awake**	**half**	**the**	**night**	**thinking**	**about**	**it**	**,**	**which**	**was**	**not**	**very**	**wise**	**,**
"	和	她	躺	醒	一半	这	夜晚	思维	关于	它	,	哪个	曾是	不是	非常	明智的	,

她半夜辗转反侧，想着这件事，这实在是不明智。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈlaʊ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ]

I	**must**	**allow**	**,**	**as**	**it**	**made**	**her**	**sleep**	**later**	**than**	**usual**	**the**	**next**	**morning**
我	必须	允许	,	作为	它	制成	她	睡觉	之后	比	通常	这	下一个	早晨

.

:
.

我必须允许她这样做，因为这让她第二天早上睡得比平时晚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drest] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊnˈsteəz] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] ,

But	**she**	**dressed**	**quickly**	**,**	**and**	**on**	**her**	**way**	**downstairs**	**to**	**breakfast**	**,**
但	她	穿着	迅速地	,	和	在	她	方式	楼下	到	早餐	,

但她迅速穿好衣服，下楼吃早餐的路上，

[glɑːns, glæns][ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] - [ruːm] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ['redi] .

glanced	**in**	**at**	**the**	**little**	**girls**	**'**	**room**	**,**	**expecting**	**to**	**find**	**them**	**ready**	**.**
瞥了一眼	在	在	这	小的	女孩们	-	房间	,	期待	到	寻找	他们	准备好	.

我瞥了一眼小女孩们的房间，以为她们已经准备好了。

[əˈlæs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [vjuː] ?

What	**was**	**the**	**spectacle**	**that**	**met**	**her**	**view**	**?**
什么	曾是	这	奇观	那	遇见	她	看法	?

她眼前展现的是怎样的景象?

['liːlə; 'leɪlə][ɪn][bed] ['riːdɪŋ] — [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [stɪl] [əˈlaɪt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

Leila	**in**	**bed**	**reading**	**—**	**a**	**candle**	**still**	**alight**	**on**	**the**	**little**	**table**	**by**	**her**	**side**	**,**
莱拉	在	床	阅读	—	一个	蜡烛	仍然	点燃	在	这	小的	桌子	经过	她	边	,

莱拉躺在床上看书——她身旁的小桌子上还燃着一支蜡烛。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [fʊl] ['deɪlaɪt] .

though	the	room	was	,	of	course	,	in	full	daylight	.
尽管	这	房间	曾是	,	的	课程	,	在	满的	日光	.

当然，房间里光线充足。

['krɪstəbel] , [hɑːf] [drest] , ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] , ['teərɪŋ] ['waɪldli][æt; ət]

Christabel	,	half	dressed	,	standing	in	front	of	the	looking	-	glass	,	tearing	wildly	at
克里斯塔贝尔	,	一半	穿着	,	常设	在	正面	的	这	寻找	-	玻璃	,	撕裂	疯狂地	在

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

her	hair	,
她	头发	,

克里斯特贝尔衣衫不整地站在镜子前，疯狂地撕扯着自己的头发。

[ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] ['fjʊəriəsli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kɑːmli] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n]

and	scolding	furiously	at	her	sister	,	who	was	calmly	paying	no	attention
和	责骂	愤怒地	在	她	姐姐	,	WHO	曾是	平静地	付费	不	注意力

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

她怒气冲冲地斥责着妹妹，而妹妹却平静地对她置之不理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] !

And	the	room	!
和	这	房间	!

还有房间！

[ɪts] [steɪt] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]

Its	state	may	be	imagined	when	I	say	that	it	looked	as	if	every	article	of
它是	状态	可能	是	想象	什么时候	我	说	那	它	看起来	作为	如果	每一个	文章	的

['kləʊðɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'zest] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd] [drɔːz]

clothing	the	children	possessed	had	been	dragged	out	of	wardrobe	and	drawers
衣服	这	孩子们	拥有	有	到过	拖拽	出去	的	衣柜	和	抽屉

[ænd; ənd] [flʌŋ] [pel] - ['mel] [ɒn] [bedz] ,

and	flung	pell	-	mell	on	beds	,
和	扔	佩尔	-	梅尔	在	床	,

你可以想象一下当时的景象：孩子们所有的衣服仿佛都被从衣柜和抽屉里拖出来，胡乱地扔到床上。

[tʃeəz] , [ænd; ənd][flɔː(r)] .

chairs	,	and	floor	.
椅子	,	和	地面	.

椅子和地板。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

It	was	really	difficult	to	believe	that	such	confusion	was	possible	in	the	same
它	曾是	真的	难的	到	相信	那	这样的	困惑	曾是	可能的	在	这	相同的

[ruːm] [ðæt] [nɜːs] [hæd; həd] [left] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] .

room	that	Nurse	had	left	in	perfect	order	the	very	afternoon	before	.
房间	那	护士	有	左边	在	完美的	命令	这	非常	下午	前	.

很难相信，就在前一天下午护士离开时房间还井井有条，而现在却会变成这样。

['mɪsɪz] ['fɔːrtɪskjuːz] [hɑːt] [sæŋk] .

Mrs	Fortescue's	heart	sank	.
太太	福特斯克	心	沉没	.

福特斯丘太太的心沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['spiːtʃləs] — [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ]['liːlə; 'leɪlə] ,

For	a	moment	or	two	she	stood	there	speechless	—	unobserved	by	Leila	,
为了	一个	片刻	或者	二	她	站立	那里	无言	—	未被观察到的	经过	莱拉	,

[əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,

absorbed	in	her	book	,
吸收	在	她	书	,

她呆立在那里，一时说不出话来——莱拉正全神贯注地看着书，没有注意到她。

[ɔː(r)][baɪ] ['krisi] , [ɪn][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] .

or	by	Chrissie	,	in	the	noise	and	excitement	of	her	temper	.
或者	经过	克丽丝	,	在	这	噪音	和	激动	的	她	脾气	.

或者克丽丝，在她暴躁易怒的情绪中。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ,

And	when	at	last	their	mother	spoke	,
和	什么时候	在	最后的	他们的	母亲	辐	,

最后，当他们的母亲开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

it	was	only	by	raising	her	voice	that	she	gained	their	attention	.
它	曾是	仅有的	经过	提高	她	嗓音	那	她	获得	他们的	注意力	.

她提高嗓门才引起了他们的注意。

“ ['liːlə; 'leɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Leila	,	”	she	said	,
“	莱拉	,	”	她	说	,

“莱拉，”她说。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [sɪ'vɪə(r)] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd]['evə(r)]

and	her	tone	was	more	severe	than	either	of	the	girls	had	ever
和	她	语气	曾是	更多的	严重	比	任何一个	的	这	女孩们	有	曾经

[bɪ'fɔː(r)] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	heard	it	,
前	听到	它	,

她的语气比两个女孩以往听过的都要严厉得多。

“ ['liːlə; 'leɪlə] , [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“	Leila	,	get	up	at	once	.
“	莱拉	,	得到	向上	在	一次	.

“莱拉，立刻起床。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] ['stɑːtɪd] [ʌp] .

I	am	completely	ashamed	of	you	;	”	and	Leila	started	up	.
我	是	完全地	羞愧	的	你	;	”	和	莱拉	开始	向上	.

“我为你感到无比羞耻；”莱拉开口说道。

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [nəʊ][ɪk'skjuːs] .

She	attempted	no	excuse	.
她	尝试过	不	原谅	.

她没有找任何借口。

“ ['krɪstəbel] , ” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [went] [ɒn] , “ [biː; bi]['saɪlənt] . ”

“	Christabel	,	”	Mrs	Fortescue	went	on	,	“	be	silent	.	”
“	克里斯塔贝尔	,	”	太太	福特斯克	去	在	,	“	是	沉默的	.	”

“克里斯塔贝尔，”福特斯丘太太继续说道，“安静。”

“ [aɪ] [kænt] [biː; bi] , [aɪ][woʊnt][biː; bi] , ” [stɔːm] ['krisi] .

“	I	can't	be	,	I	won't	be	,	”	stormed	Chrissie	.
“	我	不能	是	,	我	惯于	是	,	”	暴风雨	克丽丝	.

“我不能，我绝不会，”克丽丝怒道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['liːləz] [fɔːlt] .

“	It	is	all	Leila's	fault	.
“	它	是	全部	莱拉的	过错	.

“这都是莱拉的错。”

[aɪ][gɒt] [ʌp] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['hæriət] [brɔːt] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)] ,

I	got	up	very	soon	after	that	stupid	Harriet	brought	the	hot	water	,
我	得到	向上	非常	很快	后	那	愚蠢的	哈丽特	带来	这	热的	水	,

那笨蛋哈丽特端来热水后不久，我就起床了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃɪd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][taɪ][maɪ][heə(r)] ,

and	she	said	she'd	come	back	to	help	me	to	tie	my	hair	,
和	她	说	棚	来	后退	到	帮助	我	到	领带	我的	头发	,

她说她会回来帮我扎头发，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] , [bʌt; bət]['liːlə; 'leɪlə] [ˌwʊdnt] [get] [ʌp] ,

and	I	would	have	been	ready	,	but	Leila	wouldn't	get	up	,
和	我	会	有	到过	准备好	,	但	莱拉	不会	得到	向上	,

我本来已经准备好了，可是莱拉却不肯起床。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][aɪ] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	at	last	I	threw	a	pillow	at	her	,
和	在	最后的	我	扔	一个	枕头	在	她	,

最后我朝她扔了个枕头。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˌəʊvəˈtɜːnd] [ðə; ði][tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] ,

and	it	overturned	the	chair	with	her	clothes	on	,
和	它	翻覆	这	椅子	和	她	衣服	在	,

她穿着衣服，椅子却被掀翻了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈd][gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒk] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][ai]

and	then	she	said	I'd	got	out	her	Sunday	frock	instead	of	mine	,	and	I
和	然后	她	说	ID	得到	出去	她	星期日	连衣裙	反而	的	矿	,	和	我

['hædnt] ,

hadn't	,
之前没有	,

然后她说我穿的是她的周日礼服而不是我的，但我没有。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][səʊ] ,

and	then	she	went	on	so	,
和	然后	她	去	在	所以	,

然后她继续说道：

[ðæt] [ai][dɪd] [get] [aʊt] [hɜːz] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

that	I	did	get	out	hers	and	threw	it	on	the	floor	,
那	我	做过	得到	出去	她的	和	扔	它	在	这	地面	,

我把她的手机拿出来扔在了地上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd][hæt] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] — ”

and	her	jacket	and	hat	too	,	just	to	show	her	,	and	—	”
和	她	夹克	和	帽子	也	,	只是	到	展示	她	,	和	—	”

还有她的外套和帽子，只是为了给她看看，还有——”

“ ['krɪstəbel] [biː; bi]['saɪlənt] , ” [rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

“	Christabel	be	silent	,	”	repeated	her	mother	,	and	this	time	the	child	,
“	克里斯塔贝尔	是	沉默的	,	”	重复	她	母亲	,	和	这	时间	这	孩子	,

“克里斯塔贝尔，安静点，”她母亲重复道，这一次，孩子……

[ðəʊ] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['riːəli] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [dɪd] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

though	with	flaming	cheeks	and	really	shaking	with	anger	,	did	obey	her	.
尽管	和	炽盛	脸颊	和	真的	摇晃	和	愤怒	,	做过	服从	她	.

虽然他双颊绯红，气得浑身发抖，但还是服从了她。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['sʌndeɪ] [ɪn]['aʊə(r)] [njuː] ['lɪt(ə)l] [həʊm] ;

“	And	this	,	”	said	Mrs	Fortescue	,	“	this	is	the	first	Sunday	in	our	new	little	home	;
“	和	这	,	”	说	太太	福特斯克	,	“	这	是	这	第一的	星期日	在	我们的	新的	小的	家	;

“而今天，”福特斯丘太太说，“是我们新家的第一个星期天；

[ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːəli] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] — [ai] [woʊnt] ['iːv(ə)n] [seɪ]

the	first	day	you	have	really	had	an	opportunity	of	—	I	won't	even	say
这	第一的	天	你	有	真的	有	一个	机会	的	—	我	惯于	甚至	说

['helpɪŋ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [jɔː'selvz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['trʌstwɜːðiː] .

helping	me	—	but	of	showing	yourselves	sensible	and	trustworthy	.
帮助	我	—	但	的	显示	你们自己	明智的	和	值得信赖的	.

你们今天终于有机会——我甚至都不想说是帮助我——而是展现出你们的明智和值得信赖的一面。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] ['mɔːnɪŋ] .

It	might	and	should	have	been	a	peaceful	and	happy	morning	.
它	可能	和	应该	有	到过	一个	和平	和	快乐的	早晨	.

这原本应该是一个平静而快乐的早晨。

[stænd] [stɪl] , ['krɪstəbel] , ” [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['flaʊnsɪŋ] [ə'baʊt] ,

Stand	still	,	Christabel	,	”	as	the	little	girl	was	flouncing	about	,
站立	仍然	,	克里斯塔贝尔	,	”	作为	这	小的	女孩	曾是	扭动	关于	,

“克里斯塔贝尔，别动！”小女孩正扭来扭去，

“ [stænd] [stɪl] [waɪl] [ai] [taɪ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

“	stand	still	while	I	tie	your	hair	.
“	站立	仍然	尽管	我	领带	你的	头发	.

“站住别动，我帮你扎头发。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ɒv; əv] ['hæriət] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	very	good	-	natured	of	Harriet	to	offer	to	do	it	,
它	是	非常	好的	-	自然	的	哈丽特	到	提供	到	做	它	,

哈丽特主动提出帮忙，真是太好了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['liːlə; 'leɪlə] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . ”

but	you	and	Leila	are	perfectly	able	to	help	each	other	.	”
但	你	和	莱拉	是	完美	有能力的	到	帮助	每个	其他	.	”

但是你和莱拉完全可以互相帮助。”

“ [ʃiːz] [nɒt] [gʊd] - ['nætʃ(ə)rəl] , ” ['mʌtə] ['krɪstəbel] : “ [wen] [ai] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm]

“	She's	not	good	-	natural	,	”	muttered	Christabel	:	“	when	I	told	her	to	come
“	她是	不是	好的	-	自然的	,	”	低声说道	克里斯塔贝尔	:	“	什么时候	我	讲述	她	到	来

[bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

back	in	ten	minutes	,
后退	在	十	分钟	,

“她一点也不乖，”克里斯塔贝尔嘟囔道：“我让她十分钟后回来，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] .

she	said	she	couldn't	.
她	说	她	不能	.

她说她做不到。

[ʃiːz] ['veri] [ɪm'pɜːtɪnənt] . ”

She's	very	impertinent	.	”
她是	非常	无礼	.	”

她非常无礼。

“ [biː; bi] ['saɪlənt] , ” [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] .

“	Be	silent	,	”	was	her	mother's	only	reply	.
“	是	沉默的	,	”	曾是	她	母亲的	仅有的	回复	.

“闭嘴。”她母亲只说了这么一句。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['liːlə; 'leɪlə] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [bʊk] , ” [ænd; ənd] ['liːlə; 'leɪlə] [dɪd]

Then	,	turning	to	Leila	,	she	went	on	,	“	Give	me	that	book	,	”	and	Leila	did
然后	,	转弯	到	莱拉	,	她	去	在	,	“	给	我	那	书	,	”	和	莱拉	做过

[səʊ] .

so	.
所以	.

然后，她转向莱拉，继续说道：“把那本书给我。”莱拉照做了。

['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	Fortescue	glanced	at	it	.
太太	福特斯克	瞥了一眼	在	它	.

福特斯丘太太瞥了一眼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] ['ju:ɪŋz] .

It	was	one	of	Mrs	Ewing's	.
它	曾是	一	的	太太	尤因的	.

这是尤因太太的其中一人。

“ [aɪ] ['kænɒt] [let] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [nɔ:(r)][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ,

“	I	cannot	let	you	have	it	again	to	-	day	,	”	she	said	,	“	nor	to	-	morrow	,
“	我	不能	让	你	有	它	再次	到	-	天	,	”	她	说	,	“	也不	到	-	明天	,

“今天我不能再让你得到它了，”她说，“明天也不能。”

[ən'les] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [drest] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [baɪ][hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] , [ænd; ənd] ['prɒpəli]

unless	you	are	dressed	and	downstairs	by	half	-	past	eight	,	and	properly
除非	你	是	穿着	和	楼下	经过	一半	-	过去的	八	,	和	适当地

[drest] , [rɪ'membə(r)] ,

dressed	,	remember	,
穿着	,	记住	,

除非你八点半之前穿戴整齐下楼，并且衣着得体，否则请记住：

” [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,

”	and	so	saying	she	left	the	room	,
”	和	所以	说	她	左边	这	房间	,

说完，她便离开了房间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [hɑ:t] ['sləʊli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .

and	with	a	very	heavy	heart	slowly	made	her	way	downstairs	.
和	和	一个	非常	重的	心	缓慢地	制成	她	方式	楼下	.

她怀着沉重的心情，缓缓走下楼。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [greɪ] [deɪ] , [nɒt] [jet] ['reɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [wɪð] [smɔ:l] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]

It	was	a	dull	,	grey	day	,	not	yet	raining	,	but	with	small	promise	of
它	曾是	一个	乏味的	,	灰色的	天	,	不是	然而	下雨	,	但	和	小的	承诺	的

['laɪt(ə)nɪŋ] [ɔ:(r)] ['braɪtnɪŋ] ,

lightening	or	brightening	,
闪电	或者	提亮	,

这是一个阴沉灰暗的日子，虽然还没下雨，但似乎有可能会出现闪电或阳光。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [wel] - [wɔ:m] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] [haʊs] , [felt]

and	Mrs	Fortescue	,	accustomed	to	a	well	-	warmed	and	luxurious	house	,	felt
和	太太	福特斯克	,	习惯	到	一个	出色地	-	温暖	和	豪华	房子	,	毛毡

[ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['tʃɪli] .

it	very	chilly	.
它	非常	寒冷	.

福特斯丘太太习惯了温暖舒适的豪华住宅，觉得这里非常冷。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [felt] ['i:v(ə)n] ['tʃɪli:ə] , [ænd; ənd]

And	when	she	opened	the	little	dining	-	room	door	,	she	felt	even	chillier	,	and
和	什么时候	她	打开	这	小的	用餐	-	房间	门	,	她	毛毡	甚至	更冷	,	和

[nəʊ]['wʌndə(r)] ,

no	wonder	,
不	想知道	,

当她打开餐厅的小门时，她感到更加寒冷，这毫不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [ʌp] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [gəʊ] ,

for	the	window	was	pushed	up	as	far	as	it	would	go	,
为了	这	窗户	曾是	推动	向上	作为	远的	作为	它	会	去	,

因为窗户已经被推到最高处了。

['evɪdəntli] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [səʊk] , [sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt]

evidently	to	get	rid	of	smoke	,	some	remains	of	which	was	still	hanging	about
显然	到	得到	摆脱	的	抽烟	,	一些	遗迹	的	哪个	曾是	仍然	绞刑	关于

.

:

.

显然是为了清除烟雾，但仍有一些烟雾残留在周围。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

There	was	only	one	person	in	the	room	,	and	that	person	not	only	a	very	small
那里	曾是	仅有的	一	人	在	这	房间	,	和	那	人	不是	仅有的	一个	非常	小的

[wʌn] ,

one	,
一	,

房间里只有一个人，而且这个人个子非常小。

[bʌt; bət] [səʊ] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bʌnd(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] ,

but	so	crouched	down	in	a	little	bundle	on	the	hearth	-	rug	,
但	所以	蹲着	向下	在	一个	小的	捆	在	这	炉	-	小地毯	,

但他却蜷缩成一团，趴在壁炉边的地毯上。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] .

that	for	a	moment	or	so	Mrs	Fortescue	really	did	not	see	him	.
那	为了	一个	片刻	或者	所以	太太	福特斯克	真的	做过	不是	看	他	.

那一瞬间，福特斯丘太太真的没看见他。

[ðen] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [feɪs] , ['rɑːðə(r)] [red] [ænd; ənd] [wɪð] ['smʌti] [mɑːrks]

Then	the	bundle	stirred	,	and	a	small	face	,	rather	red	and	with	smutty	marks
然后	这	捆	搅拌	,	和	一个	小的	脸	,	相当	红色的	和	和	低俗的	标记

[ɒn] [ɪts] [tʃiːks] ,

on	its	cheeks	,
在	它是	脸颊	,

这时，包裹动了动，露出一张小脸，脸颊通红，还带着污渍。

[lʊkt] [ʌp] .

looked	up	.
看起来	向上	.

抬头看了看。

“ ['dʒæspə(r)] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	Jasper	,	”	his	mother	exclaimed	,	“	what	are	you	doing	?
“	碧玉	,	”	他的	母亲	惊呼	,	“	什么	是	你	正在做	?

“贾斯珀，”他母亲惊呼道，“你在干什么？”

[nɒt] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !

Not	playing	with	the	fire	,	surely	!
不是	玩耍	和	这	火	,	一定	!

当然不是在玩火！

” [ɪn] [æŋ'zaɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ɪf] ['dʒæspə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] ['mɪstʃɪvəs] [ɔː(r)]

”	in	anxiety	,	for	indeed	if	Jasper	were	going	to	turn	mischievous	or
”	在	焦虑	,	为了	的确	如果	碧玉	是	去	到	转动	恶作剧	或者

[ˌdɪsə'biːdiənt] , [weə(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

disobedient	,	where	would	she	be	?
忤	,	在哪里	会	她	是	?

“她很焦虑，因为如果贾斯珀要变得调皮捣蛋或不听话，她会在哪里呢？”

“ ['pleɪɪn] - , ['mʌmi] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['veri] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , “

| | | |

" [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" he went on .
" 他 去 在 .

他继续说道。

“ ['dædi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] ,
“ Daddy wouldn't like to see them here ,
" 爸爸 不会 喜欢 到 看 他们 这里 ,

“爸爸不希望看到他们在这里。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] [ˌjuː 'es] [gɔɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] ['mesɪdʒ] ,
and you don't mind us goin ' to the kitchen if it's a real message ,
和 你 不 头脑 我们 去 - 到 这 厨房 如果 它是 一个 真实的 信息 ,

如果这是真的留言，你不介意我们去厨房吧?

[naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [rɪŋ] [ðə; ði] [belz] ['ɒf(ə)n] , [duː; də] [juː; jʊ] , - ? ”
now we mustn't ring the bells often , do you , Mumsey ? ”
现在 我们 不得 戒指 这 铃铛 经常 , 做 你 , - ? ”

“我们不能经常敲钟，对吧，妈妈？”

“ [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [teɪk] [ðə; ði] ['beləʊz] [bæk] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
“ No , my boy , take the bellows back by all means , ” said his mother ,
" 不 , 我的 男生 , 拿 这 风箱 后退 经过 全部 方法 , " 说 他的 母亲 ,

“不，孩子，你一定要把风箱拿回去，”他母亲说。

[ænd; ənd] [ɒn] [hiː; hi] [went] , ['mɜːmərɪŋ] [ˌjuː 'es] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] , “ ['suːzn] [wɪl] [θɪŋk] [aɪm] ['hændi]
and on he went , murmuring us he did so , “ Susan will think I'm handy
和 在 他 去 , 淙淙 我们 他 做过 所以 , “ 苏珊 将要 思考 我是 便利
[ænd; ənd] ['klevə(r)] .
and clever .
和 聪明的 .

他一边嘟囔着一边继续说道：“苏珊会觉得我很能干很聪明。”

" [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [siːn] [hæd; həd] [tʃɪəd] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [ə'gen] ,
" The funny little scene had cheered Mrs Fortescue again ,
" 这 有趣的 小的 场景 有 欢呼 太太 福特斯克 再次 ,

“这滑稽的小插曲又让福特斯丘太太高兴起来了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi] [wen] ['rəʊlənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
and she was looking quite calm and happy when Roland and his father
和 她 曾是 寻找 相当 冷静的 和 快乐的 什么时候 罗兰 和 他的 父亲
[meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .
made their appearance .
制成 他们的 外貌 .

当罗兰和他的父亲出现时，她看起来相当平静和高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['brekfəst] [ɪz][ɔ:l] ['redi] .
“ Breakfast is all ready .
“ 早餐 是 全部 准备好 .

早餐已经准备好了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] — ['evriθɪŋ] [ɪz][naɪs][ænd; ənd][hɒt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
The things have just come in — everything is nice and hot , ” she said brightly .
这 事物 有 只是 来 在 — 一切 是 好的 和 热的 , ” 她 说 明亮地 .

“东西刚到，一切都又好又热乎，”她兴高采烈地说。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” ['mɪstə(r)] ['fɔ:tə,skju:] [rɪ'plaɪd] .
“ That's all right , ” Mr Fortescue replied .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 先生 福特斯克 回复 .

“没关系，”福特斯丘先生回答道。

“ [aɪm] [kwaɪt] ['hʌŋgri] .
“ I'm quite hungry .
“ 我是 相当 饥饿的 .

我饿了。

[tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] — [eɪ] ?
Change of air — eh ?
改变 的 空气 — 嗯 ?

换换空气?

” [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] .
” but he smiled as he said it .
” 但 他 微笑 作为 他 说 它 .

但他边说边笑。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] — “ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ?
Then with a glance round the table — “ Where are the others ?
然后 和 一个 瞥一眼 圆形的 这 桌子 — “ 在哪里 是 这 其他的 ?

然后他环顾餐桌四周——“其他人呢？”

” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ ['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd] [kris] — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gɒŋ] , ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ? ”
” he went on , “ Leila and Chris — There is a gong , isn't there ? ”
” 他 去 在 , “ 莱拉 和 克里斯 — 那里 是 一个 锣 , 不是 那里 ? ”

他接着说：“莱拉和克里斯——那里有锣，对吧？”

“ [jes] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [tɔ:t] ['hæriət] [tu:; tə] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .
“ Yes , I brought the small one , but I haven't taught Harriet to strike it yet .
“ 是的 , 我 带来 这 小的 一 , 但 我 还没有 教授 哈丽特 到 罢工 它 然而 .

“是的，我带了小的那个，但我还没有教哈丽特怎么敲它。”

[pə'hæps] [ðeɪ] —
Perhaps they —
也许 他们 —

或许他们——

” [bʌt; bət]['ɔ:ləʊst] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['sentəns] ['dʒæspə(r)]
” But almost before she had got as far as this in her sentence Jasper
” 但 几乎 前 她 有 得到 作为 远的 作为 这 在 她 句子 碧玉
[wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
was at the door .
曾是 在 这 门 .

“但她话还没说完，贾斯珀就到了门口。”

“ [aɪl] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] .

“	I'll	run	up	and	tell	them	.
“	患病的	跑步	向上	和	告诉	他们	.

“我会跑上去告诉他们。”

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

I	won't	be	a	minute	,	”	he	said	.
我	惯于	是	一个	分钟	,	”	他	说	.

“我马上就到，”他说。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

Nor	was	he	.
也不	曾是	他	.

他也不是。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [daʊn] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [æt; ət] [wʌns] ,

He	was	down	again	almost	at	once	,
他	曾是	向下	再次	几乎	在	一次	,

他几乎立刻又倒下了。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['fɔːrtɪskjuːz] [kwɪk] [aɪz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [lʊkt] ['trʌbld] .

but	Mrs	Fortescue's	quick	eyes	saw	that	his	small	face	looked	troubled	.
但	太太	福特斯克	快的	眼睛	锯	那	他的	小的	脸	看起来	麻烦	.

但福特斯丘太太眼尖地发现，他那张小脸上满是忧虑。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [fɜːst] ['krɪstəbel] ,

And	several	minutes	passed	before	the	door	opened	to	admit	first	Christabel	,
和	一些	分钟	通过了	前	这	门	打开	到	承认	第一的	克里斯塔贝尔	,

过了好几分钟，门才打开，克里斯塔贝尔第一个走了进来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['liːlə; 'leɪlə] .

and	a	moment	or	two	later	,	Leila	.
和	一个	片刻	或者	二	之后	,	莱拉	.

过了一会儿，莱拉出现了。

“ ['hʌri] [ʌp] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , ” [sed] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] .

“	Hurry	up	,	young	ladies	,	”	said	their	father	.
“	匆忙	向上	,	年轻的	女士们	,	”	说	他们的	父亲	.

“快点，姑娘们，”她们的父亲说。

“ [waɪ] , ['mʌmi] [hæz; həz] [biːn] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es]

“	Why	,	Mummy	has	been	down	for	ever	so	long	,	and	the	rest	of	us
“	为什么	,	木乃伊	有	到过	向下	为了	曾经	所以	长的	,	和	这	休息	的	我们

[nɒt] [fɑː(r)] [bɪ'haɪnd] .

not	far	behind	.
不是	远的	在后面	.

“妈妈已经病了很久了，我们其他人也差不多了。”

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'slept] [jɔː'selvz] . ”

I'm	afraid	you	overslept	yourselves	.	”
我是	害怕的	你	睡过头了	你们自己	.	”

恐怕你们睡过头了。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] , ” [sed] ['krɪsi] ; “ [jʊd] ['betə(r)] [ɑːsk] ['liːlə; 'leɪlə] , ['dædi] , [waɪ] [wɪr] [leɪt] .

“	I	didn't	,	”	said	Chrissie	;	“	you'd	better	ask	Leila	,	Daddy	,	why	we're	late	.
“	我	没有	,	”	说	克丽丝	;	“	你会	更好的	问	莱拉	,	爸爸	,	为什么	是	晚的	.

“我没有，”克丽丝说；“你最好去问问莱拉、爸爸，我们为什么迟到了。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['spəʊkən] [kwaɪt] ['tʃɪəfəli] , [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

”	Her	father	,	who	had	spoken	quite	cheerfully	,	glanced	at	her	,
”	她	父亲	,	WHO	有	说	相当	愉快地	,	瞥了一眼	在	她	,

她父亲刚才还说得挺高兴，这时他瞥了她一眼，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['slaɪtli] ['sʌlən] .

for	something	in	her	tone	struck	him	as	slightly	sullen	.
为了	某物	在	她	语气	击	他	作为	轻微地	忧郁	.

他觉得她语气中似乎带着一丝闷闷不乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

And	the	expression	of	her	face	did	not	reassure	him	.
和	这	表达	的	她	脸	做过	不是	保证	他	.

而她脸上的表情并没有让他安心。

[stɪl] [hiː; hi] [spəʊk] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['braɪtli] .

Still	he	spoke	kindly	and	brightly	.
仍然	他	辐	亲切地	和	明亮地	.

但他说话依然和蔼可亲、语气明快。

“ [wel] , [hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

“	Well	,	here	you	are	,	better	late	than	never	,	”	he	went	on	.
“	出色地	,	这里	你	是	,	更好的	晚的	比	绝不	,	”	他	去	在	.

“好吧，你来了，总比不来好，”他继续说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] — [ɔː(r)]['beɪkən] [ə'ləʊn] — [ɔː(r)] [eg] [ə'ləʊn] , ['liːlə; 'leɪlə] ?

“	Will	you	have	bacon	and	eggs	—	or	bacon	alone	—	or	egg	alone	,	Leila	?
“	将要	你	有	熏肉	和	鸡蛋	—	或者	熏肉	独自的	—	或者	蛋	独自的	,	莱拉	?

“莱拉，你要培根和鸡蛋，还是只吃培根，还是只吃鸡蛋？”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

”	but	before	she	replied	he	caught	sight	of	her	strange	appearance	.
”	但	前	她	回复	他	捕捉	视线	的	她	奇怪的	外貌	.

但她还没来得及回答，他就注意到了她奇怪的模样。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?

“	What's	the	matter	with	you	,	child	?
“	是什么	这	事情	和	你	,	孩子	?

“孩子，你怎么了？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ?

“	Have	you	forgotten	to	do	your	hair	?
“	有	你	被遗忘的	到	做	你的	头发	?

你是不是忘了梳头?

” [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ,

”	and	certainly	there	was	every	reason	for	the	inquiry	,
”	和	当然	那里	曾是	每一个	原因	为了	这	询问	,

“当然，进行调查完全有理有据。”

[fɔː(r); fə(r)] ['liːləz] [dɑːk] [lɒks] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [kən'fjuːʒn] .

for	Leila's	dark	locks	were	in	an	extraordinary	state	of	confusion	.
为了	莱拉的	黑暗的	锁	是	在	一个	非凡的	状态	的	困惑	.

莱拉的黑发显得异常凌乱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [traɪd] [tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [ʌp] [hɜː'self] ,

She	had	evidently	tried	to	tie	them	up	herself	,
她	有	显然	尝试	到	领带	他们	向上	她自己	,

她显然曾试图自己把他们绑起来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['pɜ:rtʃɪŋ] [ə; eɪ]['veri] [dɪ'læpɪdeɪtɪd][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] ['rɪbən] [ɪn][ə; eɪ]

and	had	only	succeeded	in	perching	a	very	dilapidated	bow	of	ribbon	in	a
和	有	仅有的	成功了	在	栖息	一个	非常	破旧的	弓	的	丝带	在	一个

[waɪld] [weɪ] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

wild	way	over	one	ear	,
荒野	方式	超过	一	耳朵	,

结果只成功地将一条破旧不堪的丝带随意地搭在了一只耳朵上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

where	it	was	dangling	about	as	if	on	the	point	of	falling	.
在哪里	它	曾是	悬挂	关于	作为	如果	在	这	观点	的	坠落	.

它摇摇晃晃，好像随时都会掉下来。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['hɑ:dli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɒʃt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .

And	her	face	hardly	looked	as	if	she	had	washed	it	at	all	.
和	她	脸	几乎	看起来	作为	如果	她	有	洗过	它	在	全部	.

她的脸看起来几乎像是根本没洗过一样。

[ʃi:; ʃi] [gru:] ['skɑ:lət] [wen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ɔ:l] [aɪz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .

She	grew	scarlet	when	she	felt	all	eyes	upon	her	.
她	生长	猩红	什么时候	她	毛毡	全部	眼睛	之上	她	.

当她感到所有人的目光都集中在她身上时，她的脸瞬间涨得通红。

“ [aɪ][kænt] [taɪ] [ʌp] [maɪ][heə(r)][maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	can't	tie	up	my	hair	myself	,	”	she	said	.
”	我	不能	领带	向上	我的	头发	我	,	”	她	说	.

“我自己扎不了头发，”她说。

“ [aɪ][hæv; həv] [brʌʃt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [kəʊmd] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	I	have	brushed	it	and	combed	it	,
”	我	有	刷过	它	和	梳理过的	它	,

我已经刷过梳过头发了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] ['krisi] [hæd; həd] [helpt] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	it	would	have	been	all	right	if	Chrissie	had	helped	me	a	little	,
和	它	会	有	到过	全部	正确的	如果	克丽丝	有	帮助	我	一个	小的	,

如果克丽丝能帮帮我，那就好了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] ['mɒkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'i:][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [ə'baʊt][ænd; ənd] —

instead	of	standing	mocking	at	me	and	throwing	all	my	things	about	and	—
反而	的	常设	嘲讽	在	我	和	投掷	全部	我的	事物	关于	和	—

” [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] ,

”	here	her	voice	broke	,
”	这里	她	嗓音	打破	,

“她没有站在那里嘲笑我，也没有把我的东西乱扔——”说到这里，她的声音哽咽了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] .

she	was	evidently	on	the	point	of	bursting	into	tears	.
她	曾是	显然	在	这	观点	的	爆发	进入	眼泪	.

她显然快要哭出来了。

“ ['krɪstəbel] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]['beɪkən][ænd; ənd] [egz] ? ” [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

“	Christabel	,	will	you	have	bacon	and	eggs	?	”	asked	her	father	.
”	克里斯塔贝尔	,	将要	你	有	熏肉	和	鸡蛋	?	”	问	她	父亲	.

“克里斯塔贝尔，你想吃培根和鸡蛋吗？”她父亲问道。

“ [jes] , [pli:z] , ['dædi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kɑ:mli] ,

“	Yes	,	please	,	Daddy	,	”	she	replied	calmly	,
”	是的	,	请	,	爸爸	,	”	她	回复	平静地	,

“好的，爸爸，”她平静地回答道。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['liːlə; 'leɪlə] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [siː] .

though	she	darted	a	look	at	Leila	that	was	not	good	to	see	.
尽管	她	飞镖	一个	看	在	莱拉	那	曾是	不是	好的	到	看	.

不过她瞥了莱拉一眼，那眼神可不太妙。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['liːlə; 'leɪlə] ? ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː]['əʊldə][gɜːl] .

“	And	you	,	Leila	?	”	he	continued	,	turning	again	to	the	older	girl	.
“	和	你	,	莱拉	?	”	他	持续	,	转弯	再次	到	这	老	女孩	.

“那么你呢，莱拉？”他继续说道，再次转向那位年纪稍大的女孩。

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	Nothing	,	thank	you	,	”	she	murmured	.
“	没有什么	,	感谢	你	,	”	她	低声说道	.

“没什么，谢谢。”她低声说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] . ”

“	I'll	have	some	bread	and	butter	.	”
“	患病的	有	一些	面包	和	黄油	.	”

“我要点面包和黄油。”

“ [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ” ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [sed] .

“	As	you	please	,	”	Mr	Fortescue	said	.
“	作为	你	请	,	”	先生	福特斯克	说	.

“随您便，”福特斯丘先生说。

[ðen] [hiː; hi] [helpt] ['krisi] , [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi]

Then	he	helped	Chrissie	,	and	when	her	plate	was	before	her	,	he
然后	他	帮助	克丽丝	,	和	什么时候	她	盘子	曾是	前	她	,	他

[lʊkt] [æt; ət][bəuθ] ['tʃɪldrən] .

looked	at	both	children	.
看起来	在	两个都	孩子们	.

然后他帮克丽茜做了个饭，当她的盘子摆在她面前时，他看了看两个孩子。

“ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːst] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [njuː] ['lɪt(ə)l] [həʊm] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]

“	This	is	our	first	Sunday	morning	in	the	new	little	home	which	your	mother	and
“	这	是	我们的	第一的	星期日	早晨	在	这	新的	小的	家	哪个	你的	母亲	和

[aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	are	doing	our	best	to	make	a	happy	one	for	you	.
我	是	正在做	我们的	最好的	到	制作	一个	快乐的	一	为了	你	.

“这是我们在新家的第一个星期天早上，我和你妈妈正在尽全力为你营造一个幸福的家。”

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['wɪlfəli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] , [tuː; tə] ['kwɒrəl] , [duː; də][səʊ] .

If	you	choose	,	wilfully	and	foolishly	,	to	quarrel	,	do	so	.
如果	你	选择	,	故意	和	愚蠢地	,	到	争吵	,	做	所以	.

如果你执意愚蠢地选择争吵，那就去争吵吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['pɪti] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	shall	not	pity	either	of	you	.
我	将	不是	遗憾	任何一个	的	你	.

我不会怜悯你们俩。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

But	one	thing	I	will	not	allow	,	and	that	is	,
但	一	事物	我	将要	不是	允许	,	和	那	是	,

但有一件事我绝不允许，那就是：

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['tempəz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [ˌʌp'set] [ðə; ðiː] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['fæməli] .

that	your	tempers	are	to	upset	the	comfort	of	the	rest	of	the	family	.
那	你的	脾气	是	到	沮丧的	这	舒适	的	这	休息	的	这	家庭	.

你的坏脾气会影响到其他家庭成员的舒适。

[səʊ][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][feə(r)] ['wɔːnɪŋ] .

So	I	give	you	fair	warning	.
所以	我	给	你	公平的	警告	.

所以我事先警告你。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

You	must	behave	properly	when	you	are	at	table	with	us	.
你	必须	表现	适当地	什么时候	你	是	在	桌子	和	我们	.

在我们餐厅用餐时，请举止得体。

〃 ['naɪðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

〃	Neither	answered	.
〃	两者都不	回答	.

两人均未回答。

['krɪstəbel] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] ,

Christabel	went	on	eating	,
克里斯塔贝尔	去	在	吃	,

克里斯特贝尔继续吃着东西。

[ðəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kən'temptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)]

though	with	a	slightly	contemptuous	expression	which	her	father	and	mother
尽管	和	一个	轻微地	轻蔑的	表达	哪个	她	父亲	和	母亲

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [nɒt][tuː; tə] [siː] .

thought	it	wiser	to	pretend	not	to	see	.
想法	它	更明智	到	假装	不是	到	看	.

虽然她脸上带着一丝轻蔑的表情，但她的父母觉得最好假装没看见。

['liːlə; 'leɪlə] [tʃəʊkt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [mʌntʃ] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

Leila	choked	down	her	tears	and	munched	away	at	what	would	have	been
莱拉	窒息	向下	她	眼泪	和	咀嚼	离开	在	什么	会	有	到过

[draɪ] [bred] ,

dry	bread	,
干燥	面包	,

莱拉强忍着泪水，啃着原本应该很干的面包。

[hæd; həd] [nɒt] ['dʒæspə(r)] ['kwaɪətli] [pʊt] [ə; eɪ][pæt][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] .

had	not	Jasper	quietly	put	a	pat	of	butter	on	her	plate	.
有	不是	碧玉	悄悄	放	一个	拍	的	黄油	在	她	盘子	.

贾斯珀悄悄地在她的盘子里放了一小块黄油。

[ænd; ənd]['rəʊlənd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,

And	Roland	and	his	father	began	talking	about	the	weather	,
和	罗兰	和	他的	父亲	开始	说	关于	这	天气	,

于是罗兰和他的父亲开始谈论天气。

[ðə; ði][fɔːrz][ænd; ənd] [əgɛnsts] [ɒv; əv] [frɒst] ['setɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

the	fors	and	againsts	of	frost	setting	in	and	the	chances	of	skating	,
这	为	和	反对	的	霜	环境	在	和	这	机会	的	溜冰	,

霜冻来临的利弊以及滑冰的可能性

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sɪli] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz][æz; əz]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] [wɜː(r); wə(r)]

as	if	no	such	silly	,	disagreeable	little	girls	as	Leila	and	Christabel	were
作为	如果	不	这样的	愚蠢的	,	令人不快的	小的	女孩们	作为	莱拉	和	克里斯塔贝尔	是

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

in	existence	.
在	存在	.

仿佛莱拉和克里斯特贝尔这样愚蠢、令人讨厌的小女孩根本不存在于世上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [meɪd] ['lɪt(ə)l][dʒəʊks] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ,

And	Mrs	Fortescue	made	little	jokes	with	Jasper	,
和	太太	福特斯克	制成	小的	笑话	和	碧玉	,

福特斯丘太太还和贾斯珀开了一些小玩笑。

[ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] ['sekənd] [kʌps] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][ə; eɪ][məʊst]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt] [weɪ] .

and	poured	out	second	cups	of	coffee	in	a	most	matter	-	of	-	fact	way	.
和	倾倒	出去	第二	杯子	的	咖啡	在	一个	最多	事情	-	的	-	事实	方式	.

然后他以一种极其平静的语气倒出了第二杯咖啡。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [aɪ] [θɪŋk] , [bəuθ][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] , [ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðəm'selvz]

For	once	,	I	think	,	both	the	foolish	,	ungrateful	children	began	to	feel	themselves
为了	一次	,	我	思考	,	两个都	这	愚蠢	,	忘恩负义	孩子们	开始	到	感觉	他们自己

['rɑːðə(r)] [smɔːl] ,

rather	small	,
相当	小的	,

我想，那一刻，这两个愚蠢又忘恩负义的孩子都开始觉得自己很渺小。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [pɑːst] ['feəli] [wel] , [ðəʊ] ,

and	the	rest	of	the	day	passed	fairly	well	,	though	,
和	这	休息	的	这	天	通过了	相当	出色地	,	尽管	,

不过，当天剩下的时间过得还算顺利。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['dresɪŋ] ,

but	for	their	mother's	hurrying	through	with	her	own	dressing	,
但	为了	他们的	母亲的	匆忙	通过	和	她	自己的	敷料	,

但由于母亲急着给自己穿衣服，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend] [ðeəz] ,

so	as	to	be	able	to	superintend	theirs	,
所以	作为	到	是	有能力的	到	督	他们的	,

以便能够监督他们的工作，

[aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] ['aɪðə(r)]['liːlə; 'leɪlə][ɔː(r)] ['krɪstəbel] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

I	much	doubt	if	either	Leila	or	Christabel	would	have	been	ready	for	church	,
我	很多	怀疑	如果	任何一个	莱拉	或者	克里斯塔贝尔	会	有	到过	准备好	为了	教会	,

我非常怀疑莱拉和克里斯特贝尔是否做好了去教堂的准备。

[ɔː(r)] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wen] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

or	fit	to	be	seen	when	their	father	called	them	.
或者	合身	到	是	已见	什么时候	他们的	父亲	称为	他们	.

或者，当他们的父亲召唤他们时，他们看起来体面得体。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [ruːm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] —

Mrs	Fortescue	did	not	speak	till	she	was	leaving	their	room	,	then	she	said	quietly	—
太太	福特斯克	做过	不是	说话	直到	她	曾是	离开	他们的	房间	,	然后	她	说	悄悄	—

福特斯丘太太直到离开房间时才开口说话，然后她轻声说道——

“ ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] ,

“	Leila	and	Chrissie	,
〃	莱拉	和	克丽丝	,

〃莉拉和克莉丝，

[aɪ][hæv; həv] [helpt] [juː; jʊ][tuː; tə] [dres] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][hæv; həv]

I	have	helped	you	to	dress	this	morning	because	I	could	not	bear	to	have
我	有	帮助	你	到	裙子	这	早晨	因为	我	可以	不是	熊	到	有

[ə'nʌðə(r)] [siːn] ,

another	scene	,
其他	场景	,

今天早上我帮你穿衣服，因为我实在不忍心再看到一幕了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌndeɪ] .

especially	as	it	is	Sunday	.
尤其	作为	它	是	星期日	.

尤其今天是星期天。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] , [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] ,

But	from	now	,	I	warn	you	,
但	从	现在	,	我	警告	你	,

但从现在起，我警告你们：

[ai] ['kænɒt] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

I	cannot	and	will	not	do	for	you	what	you	are	perfectly	able	to
我	不能	和	将要	不是	做	为了	你	什么	你	是	完美	有能力的	到

[duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

do	for	yourselves	.
做	为了	你们自己	.

我不能也不会替你们做你们自己完全可以做的事情。

[wen] [juː; jʊ] [duː; də] [niːd] [help] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	you	do	need	help	,	you	shall	have	it	,
什么时候	你	做	需要	帮助	,	你	将	有	它	,

当你需要帮助时，你会得到帮助。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] ,

and	I	can	make	allowance	for	things	being	difficult	for	you	just	now	,
和	我	能	制作	津贴	为了	事物	存在	难的	为了	你	只是	现在	,

我能体谅你现在遇到的困难。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [nɒt] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

but	I	will	not	help	you	to	make	them	more	difficult	for	yourselves	.
但	我	将要	不是	帮助	你	到	制作	他们	更多的	难的	为了	你们自己	.

但我不会帮你们给自己制造更多困难。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] ,

When	you	come	in	from	church	,
什么时候	你	来	在	从	教会	,

当你从教堂回来的时候，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm]

you	must	put	away	your	out	-	of	-	doors	things	and	make	the	room
你	必须	放	离开	你的	出去	-	的	-	门	事物	和	制作	这	房间

['pɜːfɪktli] [niːt] , ” [ænd; ənd] [səʊ] ['seɪɪŋ] ,

perfectly	neat	,	”	and	so	saying	,
完美	整洁的	,	”	和	所以	说	,

你必须把户外用品收起来，把房间收拾得一尘不染。”说着，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

she	left	them	,	without	giving	them	time	to	reply	.
她	左边	他们	,	没有	给予	他们	时间	到	回复	.

她不等他们回应就离开了。

“ [ai] [həʊp] [jʊr; jər] [pliːzd] , ” [sed] ['krɪstəbel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði]

“	I	hope	you're	pleased	,	”	said	Christabel	to	her	sister	,	as	soon	as	the
“	我	希望	你是	高兴	,	”	说	克里斯塔贝尔	到	她	姐姐	,	作为	很快	作为	这

[dɔː(r)] [hæd; həd] [kləʊzd] .

door	had	closed	.
门	有	关闭	.

“希望你满意，”门一关上，克里斯塔贝尔就对妹妹说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bɪ'gæn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

“	You	know	it	all	began	with	your	refusing	to	get	up	.
“	你	知道	它	全部	开始	和	你的	拒绝	到	得到	向上	.

“你知道这一切都是从你拒绝起床开始的。”

” ['liːlə; 'leɪlə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	Leila	did	not	answer	.
”	莱拉	做过	不是	回答	.

莱拉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [mɔː(r)] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [les] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ðæn; ðən] ['krɪstəbel] ,

She	was	naturally	more	timid	and	less	high	-	spirited	than	Christabel	,
她	曾是	自然	更多的	胆小	和	较少的	高的	-	精神抖擞	比	克里斯塔贝尔	,

她天生比克里斯特贝尔更胆怯，更缺乏活力。

[bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələns]

but	in	some	ways	more	difficult	to	manage	,	owing	to	her	indolence
但	在	一些	方式	更多的	难的	到	管理	,	欠款	到	她	懒惰

[ænd; ənd] ['driːminəs] .

and	dreaminess	.
和	梦幻般的	.

但由于她的懒惰和爱幻想，在某些方面更难管教。

“ [əʊ] , [wel] , ” [kən'tɪnjuːd] ['krɪsi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌlki] [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [doʊnt] [maɪnd]

“	Oh	,	well	,	”	continued	Chrissie	,	“	if	you	like	to	be	sulky	I'm	sure	I	don't	mind
“	哦	,	出色地	,	”	持续	克丽丝	,	“	如果	你	喜欢	到	是	闷闷不乐的	我是	当然	我	不	头脑

.

:
.

“哦，好吧，”克丽丝继续说道，“如果你喜欢生闷气，我肯定不会介意的。”

['eni] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['stɔːri] - [bʊk] [ɔːl]

Any	way	,	it	is	a	satisfaction	to	learn	that	you	won't	have	any	story	-	book	all
任何	方式	,	它	是	一个	满意	到	学习	那	你	惯于	有	任何	故事	-	书	全部

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

总之，得知你今天不会有任何故事书，真是令人欣慰。

” [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [məʊst] [prə'vəʊkɪŋ] ; ['liːlə; 'leɪlə] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'pɒn]

”	Her	tone	was	most	provoking	;	Leila	would	have	liked	to	turn	upon
”	她	语气	曾是	最多	挑衅	;	莱拉	会	有	喜欢	到	转动	之上

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她的语气极具挑衅性；莱拉很想反过来对付她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] ,

but	she	was	afraid	of	beginning	to	cry	,
但	她	曾是	害怕的	的	开始	到	哭	,

但她害怕哭出来。

[səʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [tɪl] ['krisi] [hæd; həd] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	with	some	difficulty	she	remained	silent	till	Chrissie	had	flung	out	of	the
所以	和	一些	困难	她	剩余	沉默的	直到	克丽丝	有	扔	出去	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

于是，她费力地保持沉默，直到克丽茜冲出房间。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː; tə] [skuːl] ,

“	I	wish	they	would	let	me	go	to	school	,
“	我	希望	他们	会	让	我	去	到	学校	,

“我希望他们能让我去上学，”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

”	she	said	to	herself	when	she	was	alone	.
”	她	说	到	她自己	什么时候	她	曾是	独自的	.

她独自一人时自言自语道。

“ [ai][doʊnt][maɪnd] ['lesnz] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] .

“	I	don't	mind	lessons	,	I	only	want	to	be	left	in	peace	.
”	我	不	头脑	课程	,	我	仅有的	想	到	是	左边	在	和平	.

“我不介意上课，我只想过平静的生活。”

[aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [mait] [faɪnd][sʌm; səm] [tʃiːp] [skuːl] ,

I'm	sure	they	might	find	some	cheap	school	,
我是	当然	他们	可能	寻找	一些	便宜的	学校	,

我相信他们肯定能找到一些便宜的学校。

[ænd; ənd] [wen] [aɪm][əʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ'd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

and	when	I'm	old	enough	I'd	ask	to	be	kept	on	as	a	governess	.
和	什么时候	我是	老的	足够的	ID	问	到	是	保留	在	作为	一个	家庭教师	.

等我年纪够大了，我会请求留下来当家庭教师。

[ai] [wɪl] [ɑːsk] ['mʌmi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	ask	Mummy	about	it	.
我	将要	问	木乃伊	关于	它	.

我会问问妈妈。

[ɪf] ['roʊləndz] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] , [aɪm][ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːl] ,

If	Roland's	the	eldest	boy	,	I'm	the	eldest	girl	,
如果	罗兰的	这	长子	男生	,	我是	这	长子	女孩	,

如果罗兰是家里最大的男孩，那我就是家里最大的女孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [peɪ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['wintən] ,

and	if	they	pay	hundreds	of	pounds	for	him	to	go	to	Winton	,
和	如果	他们	支付	数百	的	磅	为了	他	到	去	到	温顿	,

如果他们花几百英镑让他去温顿，

[ðeɪ] [mait] [peɪ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

they	might	pay	something	for	me	.
他们	可能	支付	某物	为了	我	.

他们可能会付我一些钱。

” [ðə; ði][aɪ'dɪə] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .

”	The	idea	seized	her	fancy	.
”	这	主意	查获	她	想要	.

“这个想法深深吸引了她。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] “ [rəʊ'mæns] ” [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	touch	of	“	romance	”	about	it	.
那里	曾是	一个	触碰	的	“	浪漫	”	关于	它	.

其中带有一丝“浪漫”色彩。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː'self] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [skuːl] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [hɜː'self] [æt; ət][æn; ən]

She	pictured	herself	working	hard	at	school	,	becoming	a	teacher	herself	at	an
她	如图所示	她自己	在职的	难的	在	学校	,	成为	一个	老师	她自己	在	一个

[ɪk'strɔːdnrəli] ['ɜːli] [eɪdʒ] ,

extraordinarily	early	age	,
非常	早期的	年龄	,

她想象着自己努力学习，并在很年轻的时候就成为一名教师。

['ɜːnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'nætʃrəl] ['fæməli] ,

earning	enough	to	be	no	longer	a	burden	on	her	unnatural	family	,
收入	足够的	到	是	不	更长	一个	负担	在	她	不自然	家庭	,

挣够钱，不再成为她非亲生家庭的负担。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['əʊnli]['vɪzɪt][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

whom	she	would	only	visit	at	rare	intervals	and	for	a	very	short	time	.
谁	她	会	仅有的	访问	在	稀有的	间隔	和	为了	一个	非常	短的	时间	.

她只会偶尔去看望他，而且每次停留的时间都很短。

“	[pə'hæps]	[ðeɪ]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['triːtɪd]	[ˌem 'iː]	['dɪfrəntli]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]
“	**Perhaps**	**they**	**would**	**begin**	**to**	**wish**	**they**	**had**	**treated**	**me**	**differently**	**,**	**”**	**she**	**thought**
”	也许	他们	会	开始	到	希望	他们	有	治疗	我	不同	,	”	她	想法

.

:

.

“或许他们会开始后悔当初没有区别对待我，”她想。

“	[pə'hæps]	['iːv(ə)n]	['krisi]	[wʊd]	[faɪnd]	[aʊt]	[ðæt]	['evriθɪŋ]	[rɒŋ]	[wɒz; wəz]	[nɒt]	[maɪ]	[fɔːlt]	—	[jes]	,
“	**Perhaps**	**even**	**Chrissie**	**would**	**find**	**out**	**that**	**everything**	**wrong**	**was**	**not**	**my**	**fault**	**—**	**yes**	**,**
”	也许	甚至	克丽丝	会	寻找	出去	那	一切	错误的	曾是	不是	我的	过错	—	是的	,

“或许连克莉茜也会发现，所有错误的事情都不是我的错——是的，

[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[tuː]	[leɪt]	,	”	[ænd; ənd]	[wɪð]	[hɜː(r); hə(r)]	['juːʒuəl]	['hæbɪt]	[ɒv; əv]	['fænsɪf(ə)l]	['driːmɪŋ]	,
when	**it**	**was**	**too**	**late**	**,**	**”**	**and**	**with**	**her**	**usual**	**habit**	**of**	**fanciful**	**dreaming**	**,**
什么时候	它	曾是	也	晚的	,	”	和	和	她	通常	习惯	的	奇幻的	做梦	,

当一切都太迟了，”她又开始像往常一样做着天马行空的梦，

[ʃiː; ʃi]	['ɒkjupaɪd]	[hɜː(r); hə(r)]	[θɔːts]	['ɔːlməʊst][ðə; ði]	[həʊl]	[ɒv; əv]	[tʃɜːtʃ]	-	[taɪm]	,	[aɪ][fɪə(r)]	,
she	**occupied**	**her**	**thoughts**	**almost**	**the**	**whole**	**of**	**church**	**-**	**time**	**,**	**I**	**fear**	**,**
她	占领	她	想法	几乎	这	所有的	的	教会	-	时间	,	我	害怕	,

恐怕她几乎在整个礼拜时间都在思考这些问题。

[baɪ]	['pɪktʃərɪŋ]	[hɜː'self]	[æz; əz][ðə; ði]	['herəʊɪn]	[ɒv; əv]	[ðɪs]	['tʌtʃɪŋ]	[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk]	['stɔːri]	.
by	**picturing**	**herself**	**as**	**the**	**heroine**	**of**	**this**	**touching**	**and**	**romantic**	**story**	**.**
经过	想象	她自己	作为	这	女英雄	的	这	接触	和	浪漫的	故事	.

她把自己想象成这个感人浪漫故事中的女主角。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]	['mɪsɪz]	['fɔːtəˌskjuː]	,	['kætʃɪŋ]	[saɪt]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	['dɔːtərz]	['tʃɑːmɪŋ]
And	**poor**	**Mrs**	**Fortescue**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**her**	**little**	**daughter's**	**charming**
和	贫穷的	太太	福特斯克	,	捕捉	视线	的	她	小的	女儿的	迷人

[feɪs]	,
face	**,**
脸	,

可怜的福特斯丘太太，看到她小女儿那张迷人的小脸蛋，

[hɜː(r); hə(r)]	[dɑːk]	[aɪz]	['gliːmɪŋ]	[wɪð]	['ɪntrəst]	,
her	**dark**	**eyes**	**gleaming**	**with**	**interest**	**,**
她	黑暗的	眼睛	闪闪发光	和	兴趣	,

她那双深邃的眼睛闪烁着兴趣的光芒，

[sed]	[tuː; tə]	[hɜː'self]	[ðæt]	['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz]	['riːəli]	['veri]	['əʊpən][tuː; tə]	[gʊd]	[ɪm'preʃnz]	.
said	**to**	**herself**	**that**	**Leila**	**was**	**really**	**very**	**open**	**to**	**good**	**impressions**	**.**
说	到	她自己	那	莱拉	曾是	真的	非常	打开	到	好的	印象	.

她心想，莱拉真的很容易接受好印象。

“	[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz]	['meɪkɪŋ]	[ɔːl]	[sɔːrts][ɒv; əv]	['eksələnt]	[ˌrezə'lʊʃən]	.
“	**I**	**am**	**sure**	**she**	**is**	**making**	**all**	**sorts**	**of**	**excellent**	**resolutions**	**.**
”	我	是	当然	她	是	制作	全部	排序	的	出色的	决议	.

“我相信她一定制定了各种各样非常好的计划。”

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)]	,	[aɪ][mʌst; məst]	[nɒt]	[biː; bi]	[hɑːd]	[ə'pɒn]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[nɔː(r)]	[ə'pɒn]	['krisi]	['aɪðə(r)]	,
Poor	**dear**	**,**	**I**	**must**	**not**	**be**	**hard**	**upon**	**her**	**,**	**nor**	**upon**	**Chrissie**	**either**	**,**
贫穷的	亲爱的	,	我	必须	不是	是	难的	之上	她	,	也不	之上	克丽丝	任何一个	,

可怜的孩子，我不能对她太苛刻，对克丽丝也一样。

”	[ðəʊ]	-	[feɪs]	[stɪl]	[lʊkt]	[rɪ'zentf(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɒbstɪnət]	.
”	**though**	**Christabel's**	**face**	**still**	**looked**	**resentful**	**and**	**obstinate**	**.**
”	尽管	-	脸	仍然	看起来	不满	和	顽固	.

“尽管克里斯特贝尔的脸上仍然带着怨恨和固执的神情。”

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['dʌstəz] .

Dusters	.
除尘器	.

除尘器。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] .

Monday	morning	brought	considerable	improvement	.
周一	早晨	带来	大量	改进	.

周一早上情况有了显著好转。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] , ['liːlə; 'leɪlə] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [bʊk] [tuː; tə] [riːd] ,

That	is	to	say	,	Leila	,	having	no	book	to	read	,
那	是	到	说	,	莱拉	,	拥有	不	书	到	读	,

也就是说，莱拉没有书可读，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [hɑːt] [stɪl] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

and	in	her	secret	heart	still	faithful	to	the	character	of	innocent	and
和	在	她	秘密	心	仍然	忠实	到	这	特点	的	清白的	和

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['mɑːtə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

unappreciated	martyr	which	she	had	imagined	for	herself	,
未被赏识	烈士	哪个	她	有	想象	为了	她自己	,

而在她内心深处，她仍然忠于自己想象中的那个无辜且不被赏识的殉道者形象。

[gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][bed]['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] , [drest] [hɜː'self] [ɪn]['saɪlənt]

got	out	of	bed	almost	as	soon	as	she	was	awakened	,	dressed	herself	in	silent
得到	出去	的	床	几乎	作为	很快	作为	她	曾是	觉醒	,	穿着	她自己	在	沉默的

['dɪgnəti] ,

dignity	,
尊严	,

她醒来后几乎立刻就下了床，默默地、庄严地穿好衣服。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [help] ['krɪstəbel] .

and	even	offered	to	help	Christabel	.
和	甚至	提供	到	帮助	克里斯塔贝尔	.

甚至还主动提出帮助克里斯塔贝尔。

“ [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['krisi] [rɪ'plaɪd] ['lɒftɪli] ,

“	No	thank	you	,	”	Chrissie	replied	loftily	,
“	不	感谢	你	,	”	克丽丝	回复	傲慢地	,

“不用了，谢谢。”克莉丝傲慢地回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪk'sept] ['taɪɪŋ] [maɪ][heə(r)] ,

“	I	don't	want	any	one	to	do	anything	for	me	except	tying	my	hair	,
“	我	不	想	任何	一	到	做	任何事物	为了	我	除了	捆绑	我的	头发	,

“除了帮我扎头发，我不想让任何人帮我做任何事。”

[ænd; ənd] ['hæriət] [kæn; kən][duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . ”

and	Harriet	can	do	that	much	,	I	suppose	.	”
和	哈丽特	能	做	那	很多	,	我	认为	.	”

我想，哈丽特大概能做到这些吧。

“ ['mʌðə(r)] [hæz; həz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] , [æt; ət] [eɪt] , ” ['liːlə; 'leɪlə]

“	Mother	has	told	her	to	come	for	ten	minutes	,	at	eight	,	”	Leila
“	母亲	有	讲述	她	到	来	为了	十	分钟	,	在	八	,	”	莱拉

[rɪ'plaɪd] ['miːkli] ,

replied	meekly	,
回复	温顺地	,

“妈妈让她八点来，待十分钟，”莱拉温顺地回答道。

['glɑːnsɪŋ] [æt; ət] ['krisi] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biː] - [klɒk] [ɒn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

glancing	at	Chrissie	,	and	at	the	little	bee	-	clock	on	the	mantelpiece	,
瞥了一眼	在	克丽丝	,	和	在	这	小的	蜜蜂	-	钟	在	这	壁炉架	,

她瞥了一眼克丽丝，又看了看壁炉架上的小蜜蜂钟。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [eɪt] [ə'klɑːk] [wɒz; wəz][fɑːst] [ə'prəʊtʃɪŋ] ; [mʌtʃ] ['nɪərə(r)][æt; ət][hænd] , [ə'kɔːdɪŋ]

which	told	that	eight	o'clock	was	fast	approaching	;	much	nearer	at	hand	,	according
哪个	讲述	那	八	点钟	曾是	快速地	接近	;	很多	更近	在	手	,	根据

[tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

to	present	appearances	,
到	展示	外貌	,

这预示着八点钟即将到来；照目前的情况来看，八点钟似乎已经近在眼前了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['krɪsiz] ['tɔɪlət] .

than	the	completion	of	Chrissie's	toilet	.
比	这	完成	的	克莉茜的	洗手间	.

比克莉丝家厕所的完工还要重要。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][woʊnt][biː; bi] ['redi] , ” [rɪ'plaɪd] ['krisi] .

“	And	you	think	I	won't	be	ready	,	”	replied	Chrissie	.
“	和	你	思考	我	惯于	是	准备好	,	”	回复	克丽丝	.

“你觉得我还没准备好吗？”克丽丝回答道。

“ [wel] [ðen] , [jʊl] [dʒʌst] [siː] ,

“	Well	then	,	you'll	just	see	,
“	出色地	然后	,	你会	只是	看	,

“那你就等着瞧吧。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd][bʌt; bət] ['veri] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] ['fæʃ(ə)n]

”	and	she	rushed	at	her	clothes	in	a	rapid	but	very	helter	-	skelter	fashion
”	和	她	匆忙	在	她	衣服	在	一个	迅速的	但	非常	杂乱	-	滑梯	时尚

, ['stɒpɪŋ] ,

,	stopping	,
,	停止	,

她慌忙地抓起自己的衣服，动作虽然迅速但非常混乱，然后停了下来。

[haʊ'evə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [hɑːf]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [flɪŋ] [æt; ət]

however	,	with	her	skirt	half	over	her	head	,	to	have	another	fling	at
然而	,	和	她	裙子	一半	超过	她	头	,	到	有	其他	一扔	在

['liːlə; 'leɪlə] .

Leila	.
莱拉	.

然而，她裙子一半盖在头上，又一次和莱拉发生了关系。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	What's	the	matter	with	you	this	morning	?
“	是什么	这	事情	和	你	这	早晨	?

你今天早上怎么了？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] - ['mʌðə(r)] , -

“	Why	do	you	say	'	mother	,	'
“	为什么	做	你	说	-	母亲	,	-

“你为什么叫‘母亲’？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kɒpid] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [səb'djuːd] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [weɪ] ,

"	and	she	copied	her	sister's	subdued	tone	of	voice	in	a	very	irritating	way	,
"	和	她	复制	她	姐妹	低沉的	语气	的	嗓音	在	一个	非常	令人恼火的	方式	,

" [laɪk] [ðæt] ?

"	like	that	?
"	喜欢	那	?

她模仿着姐姐低沉的语气，语气非常令人恼火，"像这样吗？"

[wɒt] [ə; eɪ] [prɪg] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] , ['liːlə; 'leɪlə] !

What	a	prig	you	can	be	,	Leila	!
什么	一个	伪君子	你	能	是	,	莱拉	!

莱拉，你真是个死板的人！

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['leɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːmaʊs] ,

For	my	part	I'd	rather	you	were	as	lazy	as	a	dormouse	,
为了	我的	部分	ID	相当	你	是	作为	懒惰的	作为	一个	睡鼠	,

就我而言，我宁愿你像睡鼠一样懒惰。

['steɪɪŋ] [ɪn] [bed] [ɔːl] [deɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [ə'fektɪd] [ænd; ənd] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] .

staying	in	bed	all	day	if	you	like	,	than	to	be	so	affected	and	lackadaisical	.
入住	在	床	全部	天	如果	你	喜欢	,	比	到	是	所以	做作的	和	懒散的	.

与其如此矫揉造作、懒散懈怠，不如整天待在床上。

" [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪ'reɪd] [wɒz; wəz] [vaʊtʃ'seif] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] ['hæriət] [nɒkt] [æt; ət]

"	No	answer	to	this	tirade	was	vouchsafed	,	and	just	then	Harriet	knocked	at
"	不	回答	到	这	长篇大论	曾是	担保	,	和	只是	然后	哈丽特	敲门	在

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

"对于这番长篇大论，没有人回应，就在这时，哈丽特敲响了房门。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['krisi] , " [aɪm] ['redi] — [ɹ'ɛdɪɐ] [ðæn; ðən] [mɪs] ['liːlə; 'leɪlə] , ['hæriət] , — [ʃiː; ʃi]

"	All	right	,	"	called	Chrissie	,	"	I'm	ready	—	readier	than	Miss	Leila	,	Harriet	,	—	she
"	全部	正确的	,	"	称为	克丽丝	,	"	我是	准备好	—	准备就绪	比	错过	莱拉	,	哈丽特	,	—	她

['hæznt] ['fɑːsənd] [hɜː(r); hə(r)] [belt] [jet] ,

hasn't	fastened	her	belt	yet	,
还没有	系紧	她	腰带	然而	,

"好了，"克丽茜喊道，"我准备好了——比莱拉小姐、哈丽特小姐都准备好了——她还没系好腰带呢。"

[ænd; ənd] ['naʊədeɪz] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] [kʌm] , [fɜːst] [sɜːvd] , [səʊ] [hɪrz] [maɪ] [kəʊm] — ['hʌri]

and	nowadays	it's	got	to	be	first	come	,	first	served	,	so	here's	my	comb	—	hurry
和	如今	它是	得到	到	是	第一的	来	,	第一的	服务	,	所以	这里是	我的	梳子	—	匆忙

[ʌp] .

up	.
向上	.

现在必须先到先得，所以这是我的梳子——快点。

" ['hæriət] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kʌntrifaɪd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , ['rɑːðə(r)] [ɪn] [ɔː]

"	Harriet	was	young	and	countrified	,	and	,	to	tell	the	truth	,	rather	in	awe
"	哈丽特	曾是	年轻的	和	乡村的	,	和	,	到	告诉	这	真相	,	相当	在	敬畏

[ɒv; əv] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

of	"	the	young	ladies	,
的	"	这	年轻的	女士们	,

"哈丽特年轻，带着乡土气息，说实话，她对年轻的女士们相当敬畏，

" [huːm] [ˌhɪðə'tuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [hɜːd] [ɒv; əv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['lɛtəz] [æz; əz] ['biːɪŋs] [nɒt]

"	whom	hitherto	she	had	only	heard	of	in	her	aunt's	letters	as	beings	not
"	谁	迄今为止	她	有	仅有的	听到	的	在	她	姑姑的	信件	作为	生物	不是

[fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] [prɪn'sesɪs] .

far	removed	from	little	princesses	.
远的	已移除	从	小的	公主们	.

"此前，她只在姑妈的信中听说过她们，她们被描述为与小公主们相差无几的存在。"

[səʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][hɑːf] - ['nɜːvəs] [lɑːf] , [ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] - [θɪk] [kɜːrlz]

So	she	gave	a	half	-	nervous	laugh	,	and	set	to	work	at	Christabel's	thick	curls
所以	她	给予	一个	一半	-	紧张的	笑	,	和	放	到	工作	在	-	厚的	卷发

,

,

,

于是她半是紧张地笑了笑，开始整理克里斯特贝尔浓密的卷发。

['liːlə; 'leɪlə] — [hɜː(r); hə(r)][belt] ['fɑːsənd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — ['stændɪŋ] [baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɒləm] , [rɪ'zaɪnd]

Leila	—	her	belt	fastened	by	this	time	—	standing	by	with	a	solemn	,	resigned
莱拉	—	她	腰带	系紧	经过	这	时间	—	常设	经过	和	一个	庄严	,	辞职

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪs] .

expression	of	face	.
表达	的	脸	.

莱拉——此时她的腰带已经系好——站在那里，脸上带着严肃、无奈的表情。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['iːzi] [tɑːsk][tuː; tə] “ [duː; də] ” [mɪs] ['krɪsiz] [heə(r)] ,

As	a	rule	it	was	no	easy	task	to	“	do	”	Miss	Chrissie's	hair	,
作为	一个	规则	它	曾是	不	简单的	任务	到	“	做	”	错过	克莉茜的	头发	,

通常来说，给克丽丝小姐做头发都不是一件容易的事。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'mjuːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skɜːrʒən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ['djʊərɪŋ]

the	owner	of	it	being	given	to	amusing	little	excursions	about	the	room	during
这	所有者	的	它	存在	给定	到	有趣	小的	短途旅行	关于	这	房间	期间

[ðə; ði] ['prəʊses] ,

the	process	,
这	过程	,

主人在过程中会进行一些有趣的小探索，在房间里四处走走。

['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'tendənt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ri'mɔnstrəns] .

dragging	her	unfortunate	attendant	after	her	,	in	spite	of	all	remonstrances	.
拖拽	她	不幸	服务员	后	她	,	在	尽管如此	的	全部	抗议	.

尽管侍从百般劝阻，她还是拖着不幸的侍从跟在后面。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [aɪ][fɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

But	this	morning	,	out	of	sheer	contradiction	I	fear	,	she	stood	like	a	lamb	,
但	这	早晨	,	出去	的	透明	矛盾	我	害怕	,	她	站立	喜欢	一个	羊肉	,

但今天早上，令人啼笑皆非的是，她却像只羔羊一样温顺地站着。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪbənz] [wɜː(r); wə(r)][taɪd] , [dæʃt] [ɒf] , ['ʃaʊtɪŋ] , “ [huz] [fɜːst] — [huz] [fɜːst] ?

and	as	soon	as	the	ribbons	were	tied	,	dashed	off	,	shouting	,	“	Who's	first	—	who's	first	?
和	作为	很快	作为	这	丝带	是	系	,	虚线	离开	,	喊叫	,	“	谁是	第一的	—	谁是	第一的	?

彩带一系好，他们就冲了出去，一边喊着：“谁是第一——谁是第一？”

[huːl] [biː; bi][fɜːst] [ˌdaʊn'steəz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ? ”

Who'll	be	first	downstairs	after	all	?	”
谁会	是	第一的	楼下	后	全部	?	”

究竟谁会第一个下楼呢?

“ ['krisi] , ['krisi] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ment] [wel] ,

“	Chrissie	,	Chrissie	,	”	Leila	called	out	,	and	this	time	she	really	meant	well	,
“	克丽丝	,	克丽丝	,	”	莱拉	称为	出去	,	和	这	时间	她	真的	意思是	出色地	,

“克莉茜，克莉茜，”莱拉喊道，这一次她是真心实意的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ɔːl] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɑːtə(r)] , “

and	had	forgotten	for	the	moment	all	about	being	an	innocent	martyr	,	“
和	有	被遗忘的	为了	这	片刻	全部	关于	存在	一个	清白的	烈士	,	“

['krisi] ,

Chrissie	,
克丽丝	,

一时之间，她完全忘记了自己是无辜的殉道者，“克莉丝，

[juː; jʊ] ['hævnt] [sed] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] —

you	haven't	said	your	prayers	,	and	your	—
你	还没有	说	你的	祈祷	,	和	你的	—

你还没有祷告，而且你的——

” [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['steəkeɪs] — ['pleɪnli] [hɜːd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]

”	But	a	whistle	from	the	staircase	—	plainly	heard	,	though	it	was	not	a
”	但	一个	哨	从	这	楼梯	—	显然	听到	,	尽管	它	曾是	不是	一个

['veri] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] ,

very	successful	one	,
非常	成功的	一	,

“但是楼梯上传来一声口哨——虽然吹得不太响，但听得很清楚。”

[æz; əz] ['krɪstəbel] [hæd; həd] [biːn] [truː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːl] [ɒv; əv][nɒt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] —

as	Christabel	had	been	true	to	her	rule	of	not	shutting	the	door	—
作为	克里斯塔贝尔	有	到过	真的	到	她	规则	的	不是	关闭	这	门	—

[wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ,

was	the	only	reply	,
曾是	这	仅有的	回复	,

克里斯特贝尔一直恪守着她不关门的原则——这是唯一的回答。

[ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] [saɪd] .

and	Leila	sighed	.
和	莱拉	叹了口气	.

莱拉叹了口气。

“ [mɪs] ['krisi] [duː; də][biː; bi][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [kwəʊθ] ['hæriət] [wɪð] [ə; eɪ]

“	Miss	Chrissie	do	be	a	high	-	spirited	young	lady	,	”	quoth	Harriet	with	a
“	错过	克丽丝	做	是	一个	高的	-	精神抖擞	年轻的	女士	,	”	引用	哈丽特	和	一个

[rɪ'spektfl] ['lɪt(ə)l] [kɒf] .

respectful	little	cough	.
尊重	小的	咳嗽	.

“克丽丝小姐真是个活泼开朗的年轻女士，”哈丽特恭敬地轻咳一声说道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [driːm] .

“	What	did	you	say	?	”	asked	Leila	,	as	if	awaking	from	a	dream	.
“	什么	做过	你	说	?	”	问	莱拉	,	作为	如果	觉醒	从	一个	梦	.

“你说什么？”莱拉问道，仿佛从梦中惊醒。

“ [əʊ] [jes] — [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊldə][ðæn; ðən]

“	Oh	yes	—	you	wouldn't	think	I	was	only	a	year	and	a	half	older	than
“	哦	是的	—	你	不会	思考	我	曾是	仅有的	一个	年	和	一个	一半	老	比

[ʃiː; ʃi][ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

“哦，是的——你肯定想不到我只比她大一岁半。”

[wʊd] [juː; jʊ] ? ”

would	you	?	”
会	你	?	”

你会吗?

“ [nəʊ] [ɪn'diːd] , [mɪs] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk] [təʊn] ,

“	No	indeed	,	Miss	,	”	was	the	reply	in	an	awe	-	struck	tone	,
”	不	的确	,	错过	,	”	曾是	这	回复	在	一个	敬畏	-	击	语气	,

“的确如此，小姐，”对方用敬畏的语气回答道。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['liːlə; 'leɪlə] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] - ['tʃəʊzn] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

and	again	Leila	sighed	and	retreated	to	her	self	-	chosen	character	of
和	再次	莱拉	叹了口气	和	撤退	到	她	自己	-	选定	特点	的

[ˌʌnə'priːʃieɪtɪd] ['herəʊɪn] .

unappreciated	heroine	.
未被赏识	女英雄	.

莱拉再次叹了口气，又回到了她自己选择的默默无闻的女英雄角色中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [prə'vəʊkɪŋ] , [ðəʊ] [ɪn'taɪəli] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , [ðæt] ,

It	was	rather	provoking	,	though	entirely	her	own	fault	,	that	,
它	曾是	相当	挑衅	,	尽管	完全	她	自己的	过错	,	那	,

虽然这完全是她咎由自取，但却相当令人恼火。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [prɒmpt] ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

in	spite	of	her	prompt	getting	up	and	irreproachable	behaviour	,	she	was
在	尽管如此	的	她	迅速的	获得	向上	和	无可指摘的	行为	,	她	曾是

[nɒt] [daʊn] ['ɜːli] .

not	down	early	.
不是	向下	早期的	.

尽管她起得很快，行为举止也无可指摘，但她并没有早早休息。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːns]

For	only	when	her	little	brother	tapped	at	the	door	did	she	again	glance
为了	仅有的	什么时候	她	小的	兄弟	轻敲	在	这	门	做过	她	再次	瞥一眼

[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ,

at	the	clock	,
在	这	钟	,

直到弟弟敲门，她才再次瞥了一眼时钟。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [naɪn] .

and	started	to	see	that	it	was	already	twenty	-	five	minutes	to	nine	.
和	开始	到	看	那	它	曾是	已经	二十	-	五	分钟	到	九	.

然后他开始发现已经差二十五分钟到九点了。

“ - , - , - [sent] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	Lelly	,	Lelly	,	Mumsey's	sent	me	for	you	.
”	-	,	-	,	-	发送	我	为了	你	.

“莉莉，莉莉，妈妈让我来找你。”

[wɪr] [ɔːl] [daʊn] - [sɛpt] [juː; jʊ] .

We're	all	down	'	cept	you	.
是	全部	向下	-	除外	你	.

除了你，我们都情绪低落。

” ['liːlə; 'leɪlə] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Leila	opened	the	door	.
”	莱拉	打开	这	门	.

莱拉打开了门。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [ɪts] [tuː] [bæd] !

“	Oh	dear	,	it's	too	bad	!
”	哦	亲爱的	,	它是	也	坏的	!

“哦，天哪，太糟糕了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [aɪv] [biːn] ['redi] ['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
“ I've been ready ever so long .
“ 我已经 到过 准备好 曾经 所以 长的 .

“我已经准备好很久了。”

[ai] [gɒt] [ʌp] ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krisi] . ”
I got up ages before Chrissie . ”
我 得到 向上 年龄 前 克丽丝 . ”

我比克丽丝起得早得多。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [pɔː(r); pʊə(r)] - , ” [sed] ['dʒæspə(r)]['kɒnˌsəʊl.ɪŋ.liː] .
“ Never mind , poor Lelly , ” said Jasper consolingly .
“ 绝不 头脑 , 贫穷的 - , ” 说 碧玉 令人欣慰的是 .

“没关系，可怜的莱莉，”贾斯珀安慰道。

“ [juːz] [nɒt] ['riːəli] [leɪt] .
“ You'se not really late .
“ 你 不是 真的 晚的 .

“你其实没迟到。”

['noʊˌbɑːdiːz] [vekst] [wɪf] [juː; jʊ] .
Nobody's vexed wif you .
没有人 烦恼 妻子 你 .

没人生你的气。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [səʊ] [niːt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] [əd'maɪərɪŋli] , [æz; əz][hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ]
And you do look so neat , ” he went on admiringly , as hand - in - hand they
和 你 做 看 所以 整洁的 , ” 他 去 在 钦佩地 , 作为 手 - 在 - 手 他们
['heɪs(ə)nd] [ˌdaʊn'steəz] .
hastened downstairs .
加快 楼下 .

“你看起来真整洁，”他赞叹道，两人手牵着手快步下了楼。

“ ['krisi] [siːm] [ɔːl] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ Chrissie seems all — all in a muddle , ” he added anxiously .
“ 克丽丝 似乎 全部 — 全部 在 一个 混乱 , ” 他 额外 焦虑地 .

“克莉丝看起来完全——完全乱了套，”他焦急地补充道。

“ [ai] [sɔː] ['dædi] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['fʌnəli] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['nʌθɪn] - . ”
“ I saw Daddy lookin ' at her rather funnily , though he didn't say nothin ' . ”
“ 我 锯 爸爸 在看 - 在 她 相当 有趣的是 , 尽管 他 没有 说 什么也没有 - . ”

“我看到爸爸用一种很奇怪的眼神看着她，但他什么也没说。”

“ [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] .
“ It's her own fault .
“ 它是 她 自己的 过错 .

“都是她咎由自取。”

[ai] [ʃænt] [biː; bi] ['spri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [skəuldid] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .
I shan't be sorry for her if she gets scolded , ” said Leila .
我 不会 是 对不起 为了 她 如果 她 获得 责骂 , ” 说 莱拉 .

“如果她被责骂，我不会为她感到难过，”莱拉说。

“ [ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
“ She only hurried down to be before me .
“ 她 仅有的 慌忙 向下 到 是 前 我 .

她匆匆赶到我面前。

” [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət]['teɪb(ə)l] ,
” And when she caught sight of her sister at table ,
” 和 什么时候 她 捕捉 视线 的 她 姐姐 在 桌子 ,

“当她看到姐姐坐在桌旁时，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [sə'praɪzd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [ə'nɔɪəns] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [ʃəʊn] [baɪ] “

she	really	felt	surprised	that	her	father's	annoyance	had	been	only	shown	by	“
她	真的	毛毡	惊讶	那	她	父亲的	烦恼	有	到过	仅有的	所示	经过	〃

['fʌni] 〃 [lʊks] .

funny	〃	looks	.
有趣的	〃	看起来	.

她感到非常惊讶，父亲的恼怒竟然只是表现为“滑稽”的表情。

['krɪstəbel] — [ɪk'sept] [ðæt] , [θæŋks] [tuː; tə] ['hæriət] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['feəli] ['taɪdi] — [maɪt]

Christabel	—	except	that	,	thanks	to	Harriet	,	her	hair	was	fairly	tidy	—	might
克里斯塔贝尔	—	除了	那	,	谢谢	到	哈丽特	,	她	头发	曾是	相当	整齐的	—	可能

[hæv; həv] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['skeəkrəʊ] .

have	passed	for	a	well	-	to	-	do	scarecrow	.
有	通过了	为了	一个	出色地	-	到	-	做	稻草人	.

克里斯塔贝尔——除了多亏了哈丽特，她的头发还算整齐——看起来就像一个衣着考究的稻草人。

[hɜː(r); hə(r)]['kɒlə(r)][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [blaʊz] ['bʌtənd] ['krʊkɪdli] ,

Her	collar	was	all	on	one	side	,	her	blouse	buttoned	crookedly	,
她	衣领	曾是	全部	在	一	边	,	她	女式衬衫	纽扣	歪斜地	,

她的衣领歪向一边，衬衫的扣子也扣歪了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kliːn] — [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [neɪlz] — [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

her	face	far	from	clean	—	her	hands	and	nails	—	but	perhaps	it	is
她	脸	远的	从	干净的	—	她	双手	和	指甲	—	但	也许	它	是

['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] [pə'tɪkjələz] [æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] !

better	not	to	enter	into	particulars	as	to	these	!
更好的	不是	到	进入	进入	细节	作为	到	这些	!

她的脸很不干净——她的手和指甲也很脏——但也许最好不要详细描述这些！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] [pliːzd] [wɪð] [hɜː'self] , [haʊ'evə(r)] ,

She	seemed	quite	pleased	with	herself	,	however	,
她	似乎	相当	高兴	和	她自己	,	然而	,

不过，她似乎对自己相当满意。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] .

and	mixed	in	the	conversation	even	more	than	was	called	for	.
和	混合	在	这	对话	甚至	更多的	比	曾是	称为	为了	.

而且他在谈话中插话的次数甚至超过了必要的程度。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] , [ai][fɪə(r)] .

“	It	is	going	to	be	a	very	wet	day	,	I	fear	.
〃	它	是	去	到	是	一个	非常	湿的	天	,	我	害怕	.

恐怕今天会是雨天。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	such	a	pity	.
它	是	这样的	一个	遗憾	.

真是太可惜了。

[ai][hæd; həd][səʊ] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , 〃 [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

I	had	so	hoped	it	would	be	bright	and	clear	,	〃	said	Mrs	Fortescue	.
我	有	所以	希望	它	会	是	明亮的	和	清除	,	〃	说	太太	福特斯克	.

“我原本希望天气晴朗明亮，”福特斯丘夫人说。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][maɪnd] , - ? 〃 [ɑːskt] ['krɪstəbel] .

“	Why	do	you	mind	,	Mumsey	?	〃	asked	Christabel	.
〃	为什么	做	你	头脑	,	-	?	〃	问	克里斯塔贝尔	.

“妈妈，你为什么介意呢？”克里斯塔贝尔问道。

“ [ɪts] [hɔtə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [wɪd] [hæd; həd][tuː; tə]['pæd(ə)l]

“	It's	hotter	than	if	it	had	been	yesterday	and	we'd	had	to	paddle
”	它是	更热	比	如果	它	有	到过	昨天	和	我们会	有	到	桨

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði][reɪn] .

to	church	in	the	rain	.
到	教会	在	这	雨	.

“今天比昨天热多了，昨天我们还得冒雨划船去教堂呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [naʊ] [wen] [ɪts] [wet] — [wɪð] ['nəʊweə(r)]['prɒpə(r)]

I	think	it's	much	the	worst	for	us	now	when	it's	wet	—	with	nowhere	proper
我	思考	它是	很多	这	最差	为了	我们	现在	什么时候	它是	湿的	—	和	无处	恰当的

[tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] . ”

to	play	in	.	”
到	玩	在	.	”

我觉得现在下雨天对我们来说最糟糕——因为根本没有合适的场地可以玩耍。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] ['draɪli] ,

“	Your	mother	was	not	asking	your	opinion	,	”	said	Mr	Fortescue	drily	,
”	你的	母亲	曾是	不是	问	你的	观点	,	”	说	先生	福特斯克	干巴巴地	,

[ænd; ənd] ['krɪsiz] [feɪs] ['daːkənd] .

and	Chrissie's	face	darkened	.
和	克莉茜的	脸	变暗	.

“你母亲并没有征求你的意见，”福特斯丘先生冷冷地说，克丽茜的脸色顿时阴沉下来。

[ʃiː; ʃi] [heit] ['biːɪŋ] “ [snʌb] ” [mɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

She	hated	being	“	snubbed	”	more	,	I	think	,	than	anything	else	in	the	world	,
她	憎恨	存在	“	冷落	”	更多的	,	我	思考	,	比	任何事物	别的	在	这	世界	,

我认为，她最痛恨的就是被“冷落”。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'nɔɪəns] ,

but	no	one	took	any	notice	of	her	annoyance	,
但	不	一	采取	任何	注意	的	她	烦恼	,

但没有人注意到她的恼怒。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd]

and	her	father	went	on	speaking	to	her	mother	as	if	there	had
和	她	父亲	去	在	请讲	到	她	母亲	作为	如果	那里	有

[biːn] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

been	no	interruption	.
到过	不	中断	.

她的父亲继续和她的母亲说话，仿佛什么都没发生过一样。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	not	think	of	coming	to	the	station	,	”	he	said	.
”	你	必须	不是	思考	的	未来	到	这	车站	,	”	他	说	.

“你千万别想来车站，”他说。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒbəbli] [kætʃ] [kəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] — ” [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ,

“	You	would	probably	catch	cold	,	for	—	”	and	for	once	,	poor	man	,
”	你	会	大概	抓住	寒冷的	,	为了	—	”	和	为了	一次	,	贫穷的	男人	,

[hiː; hi] [saɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

he	sighed	a	little	,
他	叹了口气	一个	小的	,

“你很可能会着凉，因为——”可怜的人，他难得地轻轻叹了口气。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ,

“	you	would	come	in	an	omnibus	,	I	am	sure	,
”	你	会	来	在	一个	综合	,	我	是	当然	,

“我相信你会乘坐公共汽车来的。”

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ][deɪ][laɪk][ðɪs][juː; jʊ][maɪt][hæv; həv][tuː; tə][weɪt][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ][siːt]

and	on	a	day	like	this	you	might	have	to	wait	some	time	to	get	a	seat
和	在	一个	天	喜欢	这	你	可能	有	到	等待	一些	时间	到	得到	一个	座位

.

:

.

像今天这样的日子，你可能要等一会儿才能有座位。

[mʌtʃ]['betə(r)][steɪ]['kwaɪətli][æt; ət][həʊm], [ænd; ənd][hæv; həv]['evriθɪŋ]['redi][ænd; ənd]['kʌmftəb(ə)l]

Much	better	stay	quietly	at	home	,	and	have	everything	ready	and	comfortable
很多	更好的	停留	悄悄	在	家	,	和	有	一切	准备好	和	舒服的

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][wen][ʃiː; ʃi]['raɪvz] .

for	her	when	she	arrives	.
为了	她	什么时候	她	到达	.

最好还是安静地待在家里，把一切都准备好，让她在到来时感到舒适。

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	He	hesitated	a	little	.
"	他	犹豫了一下	一个	小的	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv]['ædɪŋ][ə; eɪ][wɜːd][ɔː(r)][tuː], ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə'piːl] ,

He	was	on	the	point	of	adding	a	word	or	two	,	almost	of	appeal	,
他	曾是	在	这	观点	的	添加	一个	单词	或者	二	,	几乎	的	上诉	,

他几乎就要补充一两句话，带着几分恳求的意味。

[tuː; tə][ðə; ði][tuː][gɜːlz] ,

to	the	two	girls	,
到	这	二	女孩们	,

对这两个女孩来说，

[bʌt; bət] - [krɒs][ɪk'spreʃ(ə)n][ænd; ənd]['liːləz][eə(r)][ɒv; əv]['driːmi][self][əb'zɔːpʃ(ə)n]

but	Christabel's	cross	expression	and	Leila's	air	of	dreamy	self	absorption
但	-	叉	表达	和	莱拉的	空气	的	梦幻般的	自己	吸收

[wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

were	not	encouraging	.
是	不是	鼓励	.

但克里斯塔贝尔的怒容和莱拉沉浸在梦幻般的自我陶醉中，都让人感到不安。

“ ['veri][wel] , [ðen] , " ['mɪsɪz]['fɔːtə,skjuː][rɪ'plaɪd] , [ðəʊ][wɪð]['evɪdənt][rɪ'gret] .

“	Very	well	,	then	,	"	Mrs	Fortescue	replied	,	though	with	evident	regret	.
“	非常	出色地	,	然后	,	"	太太	福特斯克	回复	,	尽管	和	明显	后悔	.

“好吧，”福特斯丘太太回答道，但语气中明显带着遗憾。

“ [pə'hæps][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['waɪzə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Perhaps	you	are	wiser	about	it	.
“	也许	你	是	更明智	关于	它	.

“或许你在这方面更有智慧。”

[ðen][wiː; wi][meɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ə'baʊt] — [wen] — [fɔː(r)][ə'klɑːk] ? "

Then	we	may	expect	you	about	—	when	—	four	o'clock	?	"
然后	我们	可能	预计	你	关于	—	什么时候	—	四	点钟	?	"

那么我们大概会在四点钟左右见到你?

“ [jes] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [æz; əz]['mɪstə(r)]['fɔːtə,skjuː][rəʊz][tuː; tə][gəʊ] ,

“	Yes	,	or	a	little	later	,	"	was	the	reply	,	as	Mr	Fortescue	rose	to	go	,
“	是的	,	或者	一个	小的	之后	,	"	曾是	这	回复	,	作为	先生	福特斯克	玫瑰	到	去	,

“是的，或者稍晚一点，”福特斯丘先生回答道，说完便起身离开。

['rəʊlənd]['hævɪŋ][ɔːl'redi]['hʌrid][ɒf] .

Roland	having	already	hurried	off	.
罗兰	拥有	已经	慌忙	离开	.

罗兰已经匆匆离开了。

“ [ænd; ənd] ['meiənt] [ai] [help] [juː; jʊ] , - ? ” ['wɪspəd] ['dʒæspə(r)] , ['edʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

“	And	mayn't	I	help	you	,	Mumsey	?	”	whispered	Jasper	,	edging	up	to	his
”	和	可能不会	我	帮助	你	,	-	?	”	低声说道	碧玉	,	边缘	向上	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“我能帮您什么忙吗，妈妈？”贾斯珀轻声问道，同时慢慢靠近他的母亲。

“ [ɪf] ['əʊnli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['flaʊəz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ! ”

“	If	only	there	was	some	flowers	in	the	garden	to	put	in	her	room	!	”
”	如果	仅有的	那里	曾是	一些	花朵	在	这	花园	到	放	在	她	房间	!	”

“要是花园里有几束花就好了，可以摆在她房间里！”

“ [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] — ” ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['krisi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Perhaps	she	will	bring	—	”	Mrs	Fortescue	was	beginning	,	when	Chrissie	interrupted	.
”	也许	她	将要	带来	—	”	太太	福特斯克	曾是	开始	,	什么时候	克丽丝	中断	.

“或许她会带来——”福特斯丘太太刚开口，克丽茜就打断了她。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒæps] ?

“	What	are	you	talking	about	,	Japs	?
”	什么	是	你	说	关于	,	日本人	?

“你们这些日本佬在说什么？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɜːtli] .

”	she	said	pertly	.
”	她	说	活泼地	.

她轻快地说。

“ ['flaʊəz] — [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeə(r)]

“	Flowers	—	in	the	middle	of	winter	,	even	if	there	was	a	garden	,	which	there
”	花朵	—	在	这	中间	的	冬天	,	甚至	如果	那里	曾是	一个	花园	,	哪个	那里

['ɪz(ə)nt] .

isn't	.
不是	.

“即使在隆冬时节，即使有花园（但实际上并没有），也应该有鲜花。”

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] , [mʌmz] ?

What	does	he	want	them	for	,	Mums	?
什么	做	他	想	他们	为了	,	妈妈们	?

妈妈们，他要这些东西做什么用?

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

”	Her	mother	looked	at	her	in	silence	for	a	moment	.
”	她	母亲	看起来	在	她	在	沉默	为了	一个	片刻	.

她的母亲沉默地看了她一会儿。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] ['dʒæspərz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

She	had	stood	up	and	was	holding	Jasper's	hand	tightly	in	her	own	,
她	有	站立	向上	和	曾是	保持	碧玉的	手	紧紧	在	她	自己的	,

她站起身来，紧紧地握着贾斯珀的手。

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

almost	as	if	the	touch	of	it	strengthened	and	cheered	her	.
几乎	作为	如果	这	触碰	的	它	加强	和	欢呼	她	.

仿佛那触碰让她感到更有力量、更快乐了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] —

Then	she	said	quietly	—
然后	她	说	悄悄	—

然后她平静地说——

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn]

“	**You**	**cannot**	**have**	**forgotten**	**surely**	**,**	**or**	**if**	**you**	**have**	**you**	**should**	**not**	**have**	**done**
”	你	不能	有	被遗忘的	一定	,	或者	如果	你	有	你	应该	不是	有	完毕

[səʊ] ,

so	**,**
所以	,

你不可能忘记吧？就算忘记了，你也不应该忘记。

[ðæt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

that	**Aunt**	**Margaret**	**is**	**expected**	**to**	**-**	**day**	**,**
那	阿姨	玛格丽特	是	预期的	到	-	天	,

玛格丽特阿姨预计今天到。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ðə; ðiː]['əʊnli] [həʊm]

and	**naturally**	**we**	**want**	**to**	**make**	**her**	**coming**	**to**	**us**	**—**	**the**	**only**	**home**
和	自然	我们	想	到	制作	她	未来	到	我们	—	这	仅有的	家

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] — [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

she	**has**	**now**	**—**	**as**	**bright**	**and**	**happy**	**as**	**possible**	**.**
她	有	现在	—	作为	明亮的	和	快乐的	作为	可能的	.

我们当然希望让她来到我们这里——她现在唯一的家——的过程尽可能地充满光明和快乐。

” ['krɪstəbel] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

” Christabel	**tossed**	**her**	**head**	**.**
” 克里斯塔贝尔	抛掷	她	头	.

克里斯塔贝尔甩了甩头。

“ [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] , [dʒæps][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðiː][tʃaɪld] ,

“ I	**was**	**going**	**to**	**say**	**,**	**Japs**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**added**	**to**	**the**	**child**	**,**
“ 我	曾是	去	到	说	,	日本人	亲爱的	,	”	她	额外	到	这	孩子	,

“我本来想说，亲爱的日本佬，”她对孩子补充道。

“ [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['ferəm] [kən'sə:və,tɔ:ri] .

“ that	**very**	**likely**	**there**	**will**	**be**	**some**	**flowers**	**from**	**the**	**Fareham**	**conservatories**	**.**
“ 那	非常	可能	那里	将要	是	一些	花朵	从	这	法勒姆	温室	.

“很可能有一些来自法勒姆温室的花卉。”

[ðə; ðiː][lɑːst][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] !

The	**last**	**we**	**can**	**have**	**!**
这	最后的	我们	能	有	!

这是我们最后能拥有的了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] . ”

But	**it**	**will**	**be**	**nice**	**if**	**there**	**are**	**.**	**”**
但	它	将要	是	好的	如果	那里	是	.	”

但如果真有的话，那就太好了。

“ ['meiənt] [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] ['sʌd(ə)nli] .

“ Mayn't	**we**	**have**	**some**	**in**	**our**	**room**	**?**	**”**	**asked**	**Leila**	**suddenly**	**.**
“ 可能不会	我们	有	一些	在	我们的	房间	?	”	问	莱拉	突然	.

“我们房间里能不能放一些？”莱拉突然问道。

[ðə; ðiː] [wɜːd] “ ['flaʊəz] ['kʌmɪŋ] ” [hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd]

The	**word**	**“**	**flowers**	**coming**	**”**	**had**	**caught**	**her**	**ears**	**,**	**though**	**she**	**had**	**heard**
这	单词	“	花朵	未来	”	有	捕捉	她	耳朵	,	尽管	她	有	听到

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	**else**	**.**
没有什么	别的	.

她只听到“鲜花盛开”这个词，除此之外什么也没听到。

“ [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [wɒt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ,

“ I	**cannot**	**say**	**till**	**I**	**see**	**what**	**there**	**are**	**,**	**”**	**replied**	**Mrs**	**Fortescue**	**,**
“ 我	不能	说	直到	我	看	什么	那里	是	,	”	回复	太太	福特斯克	,

“我得先看看有什么，才能说，”福特斯丘太太回答道。

[ænd; ənd]['li:lə; 'leɪlə] [rɪ'læpst] ['ɪntu:] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stʊd] ['geɪzɪŋ]

and	Leila	relapsed	into	silence	,	and	turning	to	the	window	,	stood	gazing
和	莱拉	复发	进入	沉默	,	和	转弯	到	这	窗户	,	站立	凝视

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪnswɛpt] [stri:t] .

out	at	the	rainswept	street	.
出去	在	这	被雨淋湿的	街道	.

莱拉再次陷入沉默，她转身面向窗户，凝视着被雨水冲刷的街道。

“ ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊəz] [grʌdʒ] [ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	Even	a	few	flowers	grudged	me	,	”	she	thought	.
“	甚至	一个	很少	花朵	心怀怨恨	我	,	”	她	想法	.

“连几朵花都跟我闹别扭，”她心想。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] ['hædnt] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

“	I	wish	I	hadn't	asked	for	them	,
“	我	希望	我	之前没有	问	为了	他们	,

“我真希望我当初没提过这些要求。”

” [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] ['ɪmpʌls] [nɒt][æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s]

”	and	indeed	the	doing	so	had	been	an	impulse	not	at	all	of	a	piece
”	和	的确	这	正在做	所以	有	到过	一个	冲动	不是	在	全部	的	一个	片

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] “ ['sʌfərɪŋ] [seɪnt] . ”

with	her	attitude	of	“	suffering	saint	.	”
和	她	态度	的	“	痛苦	圣	.	”

而她这样做，实际上是一种与她“受苦圣徒”的态度完全不符的冲动。

“ ['krisi] , ” ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [bɪ'gæn] [ə'gen] ,

“	Chrissie	,	”	Mrs	Fortescue	began	again	,
“	克丽丝	,	”	太太	福特斯克	开始	再次	,

“克丽丝，”福特斯丘太太再次开口说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔ:'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] ?

“	did	you	look	at	yourself	in	the	glass	before	you	came	down	?
“	做过	你	看	在	你自己	在	这	玻璃	前	你	来了	向下	?

“你下来之前有没有对着镜子照过自己？”

[ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][du:; də][səʊ] [naʊ] .

you	had	better	do	so	now	.
你	有	更好的	做	所以	现在	.

你最好现在就去做。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnɪk'skju:zəbli][ʌn'taɪdi] . ”

You	are	inexcusably	untidy	.	”
你	是	不可原谅地	凌乱	.	”

你邋遢得令人无法容忍。

“ [ˌeɪ 'em][ai] ? ” [sed] ['krɪstəbel] ['eərəli] .

“	Am	I	?	”	said	Christabel	airily	.
“	是	我	?	”	说	克里斯塔贝尔	轻盈地	.

“是吗？”克里斯塔贝尔漫不经心地问道。

“ [wel] , [jes] , [maɪ] ['kɑ:lərz] ['krʊkɪd] , [ai] [fi:l] .

“	Well	,	yes	,	my	collar's	crooked	,	I	feel	.
“	出色地	,	是的	,	我的	项圈	歪	,	我	感觉	.

“嗯，是的，我觉得我的衣领歪了。”

” [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌg] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [ɪm'pru:v]

”	She	gave	a	tug	to	it	,	but	in	the	wrong	direction	,	which	did	not	improve
”	她	给予	一个	拖船	到	它	,	但	在	这	错误的	方向	,	哪个	做过	不是	提升

['mætəz] .

matters	.
事情	.

她拉了一下，但方向错了，这并没有改善情况。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] . ”

“	**It**	**was**	**all**	**.** ”
”	它	曾是	全部	. ”

“这就是一切。”

“ [jʊr; jər] [nɒt][tuː; tə][seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][juː; jʊ] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

“	**You're**	**not**	**to**	**say**	**I**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**it**	**,**	**or**	**you**	**,**	**this**	**morning**	**,**
”	你是	不是	到	说	我	有	任何事物	到	做	和	它	,	或者	你	,	这	早晨	,

“你不准说这件事跟我或者你今天早上有任何关系。”

” [snæpt] [aʊt] ['liːlə; 'leɪlə] .

”	**snapped**	**out**	**Leila**	**.**
”	啪啪	出去	莱拉	.

“莉拉突然说道。”

“ [hʌʃ] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	**Hush**	**,**	”	**said**	**their**	**mother**	**.**
”	嘘	,	”	说	他们的	母亲	.

“嘘，”他们的母亲说道。

“ [gəʊ] [ˌʌp'steəz] , ['krɪstəbel] , [ænd; ənd] [dres] [jɔː'self] ['prɒpəli] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɒʃ]

“	**Go**	**upstairs**	**,**	**Christabel**	**,**	**and**	**dress**	**yourself**	**properly**	**,**	**and**	**above**	**all**	**,**	**wash**
”	去	楼上	,	克里斯塔贝尔	,	和	裙子	你自己	适当地	,	和	多于	全部	,	洗

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ['keəfəli] . ”

your	**face**	**and**	**hands**	**carefully**	**.** ”
你的	脸	和	双手	小心	. ”

“克里斯塔贝尔，上楼去，穿戴整齐，最重要的是，仔细洗脸洗手。”

“ [aɪ][dɪd] [wɒʃ] [ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] , ['ɑːftə(r)][aɪ][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][bæθ.bɑːθ] ,

“	**I**	**did**	**wash**	**them**	**—**	**at**	**least**	**I**	**think**	**I**	**did**	**,**	**after**	**I**	**got**	**out**	**of**	**my**	**bath**	**,**
”	我	做过	洗	他们	—	在	至少	我	思考	我	做过	,	后	我	得到	出去	的	我的	洗澡	,

“我确实洗过它们了——至少我想我洗过了，在我洗完澡之后。”

” ['krisi] [rɪ'plaɪd] .

”	**Chrissie**	**replied**	**.**
”	克丽丝	回复	.

克莉丝回答道。

“ [ðeɪ] [kænt][hæv; həv] [biːn] ['veri] [bæd][ɔː(r)][dædz] [wʊd] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] . ”

“	**They**	**can't**	**have**	**been**	**very**	**bad**	**or**	**Dads**	**would**	**have**	**noticed**	**them**	**.** ”
”	他们	不能	有	到过	非常	坏的	或者	爸爸们	会	有	注意到	他们	. ”

“他们肯定没那么糟糕，否则爸爸们早就发现了。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][dɪd] , [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ['brekfəst] [ˌʌp'set] [baɪ][juː; jʊ]

“	**I**	**am**	**quite**	**sure**	**he**	**did**	**,**	**but**	**we**	**did**	**not**	**want**	**another**	**breakfast**	**upset**	**by**	**you**
”	我	是	相当	当然	他	做过	,	但	我们	做过	不是	想	其他	早餐	沮丧的	经过	你

['tʃɪldrən] ,

children	**,**
孩子们	,

“我很确定他确实这么做了，但我们不想让你们这些孩子再次破坏我们的早餐。”

[laɪk] ['jestədeɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

like	**yesterday**	**,**	”	**said**	**Mrs**	**Fortescue**	**.**
喜欢	昨天	,	”	说	太太	福特斯克	.

“就像昨天一样，”福特斯丘夫人说。

“ [gəʊ] [naʊ] [ænd; ənd][duː; də][æz; əz][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] ['krisi] [went] [ɒf] ,

“	**Go**	**now**	**and**	**do**	**as**	**I**	**have**	**told**	**you**	**,**	”	**and**	**Chrissie**	**went**	**off**	**,**
”	去	现在	和	做	作为	我	有	讲述	你	,	”	和	克丽丝	去	离开	,

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

pretending	**to**	**whistle**	**.**
假装	到	哨	.

“现在就去，照我说的做，”克莉茜说完，假装吹着口哨走了。

“ ['li:lə; 'leɪlə] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , “ [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ? ”

“	Leila	,	”	she	continued	,	“	what	are	you	intending	to	do	this	morning	?	”
“	莱拉	,	”	她	持续	,	“	什么	是	你	意图	到	做	这	早晨	?	”

“莱拉，”她继续说道，“你今天上午打算做什么？”

“ ['meiənt] [ai][hæv; həv][maɪ] [bʊk] [bæk] ? ” [ɑ:skt] ['li:lə; 'leɪlə] , “ [ai][dɪd] [get] [ʌp] ['ɜ:li] . ”

“	Mayn't	I	have	my	book	back	?	”	asked	Leila	,	“	I	did	get	up	early	.	”
“	可能不会	我	有	我的	书	后退	?	”	问	莱拉	,	“	我	做过	得到	向上	早期的	.	”

“我能把书还给我吗？”莱拉问道，“我可是起得很早。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	in	the	drawing	-	room	,	”	her	mother	replied	.
“	它	是	在	这	绘画	-	房间	,	”	她	母亲	回复	.

“就在客厅里，”她母亲回答说。

“ [jes] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

“	Yes	,	you	may	have	it	,
“	是的	,	你	可能	有	它	,

是的，你可以拥有它，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['krisi] [tu:; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	in	the	first	place	I	want	you	and	Chrissie	to	help	a	little	in	the	house	.
但	在	这	第一的	地方	我	想	你	和	克丽丝	到	帮助	一个	小的	在	这	房子	.

但首先，我希望你和克丽丝能帮着做点家务。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

I	am	thinking	of	leaving	the	dusting	of	the	drawing	-	room	every	morning	to
我	是	思维	的	离开	这	除尘	的	这	绘画	-	房间	每一个	早晨	到

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

我打算把每天早上打扫客厅的工作交给你。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] .

if	you	will	be	very	careful	with	the	ornaments	.
如果	你	将要	是	非常	小心	和	这	装饰品	.

如果你能非常小心地对待这些饰品的话。

['hæriət] [swi:ps] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [kɔ:s] , ['ɜ:li] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Harriet	sweeps	and	brushes	and	does	the	fire	of	course	,	early	,	but	the
哈丽特	扫荡	和	刷子	和	做	这	火	的	课程	,	早期的	,	但	这

['dʌstɪŋ] [teɪks] [taɪm] ,

dusting	takes	time	,
除尘	需要	时间	,

哈丽特当然会早早地打扫、刷洗，还会生火，但除尘需要时间。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋz] .

and	she	is	very	busy	in	the	mornings	.
和	她	是	非常	忙碌的	在	这	早晨	.

她早上非常忙。

” ['li:lə; 'leɪlə] [stɛərd] .

”	Leila	stared	.
”	莱拉	凝视	.

莱拉愣住了。

“ [ju: 'es] [dʌst] — [laɪk] ['haʊsmeɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pæŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

“	Us	dust	—	like	housemaids	,	”	she	said	,	and	a	sharp	pang	of	disappointment
“	我们	灰尘	—	喜欢	女佣	,	”	她	说	,	和	一个	锋利的	疼痛	的	失望

[went] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

went	through	her	mother	,
去	通过	她	母亲	,

“我们就像灰尘——就像女佣一样，”她说，她母亲顿时感到一阵强烈的失望。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][felt] ['ɪntrəst] ,

for	she	had	really	expected	that	the	little	girls	would	have	felt	interest	,
为了	她	有	真的	预期的	那	这	小的	女孩们	会	有	毛毡	兴趣	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [praɪd] ,

and	even	pride	,
和	甚至	自豪	,

因为她原本以为小女孩们会对此感兴趣，甚至感到自豪。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] — [ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlt] [ɔː(r)]

in	taking	upon	them	the	charge	she	proposed	—	a	far	from	difficult	or
在	采取	之上	他们	这	收费	她	建议的	—	一个	远的	从	难的	或者

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

disagreeable	one	.
令人不快的	一	.

她接受了她提出的任务——这远非一项困难或令人不快的任务。

['liːlə; 'leɪlə] , [nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [went] [ɒn] ['kuːlli] .

Leila	,	not	observing	her	mother's	change	of	expression	,	went	on	coolly	.
莱拉	,	不是	观察	她	母亲的	改变	的	表达	,	去	在	冷静地	.

莱拉没有注意到母亲表情的变化，依然冷静地继续说道。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] [wɪð] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	What's	the	hurry	with	the	drawing	-	room	?	”	she	said	.
“	是什么	这	匆忙	和	这	绘画	-	房间	?	”	她	说	.

“客厅里怎么这么着急？”她问道。

“ [ðə; ði]['faɪərz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtɪd] [fɜːst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

“	The	fire's	not	to	be	lighted	first	thing	,	I	suppose	.
“	这	火灾的	不是	到	是	照明	第一的	事物	,	我	认为	.

“我想，大早起床不应该先点火。”

['hæriət] [kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . ”

Harriet	can	surely	dust	it	before	the	middle	of	the	day	.	”
哈丽特	能	一定	灰尘	它	前	这	中间	的	这	天	.	”

哈丽特肯定能在中午之前把它掸掉灰尘。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , “ [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

“	No	,	”	replied	Mrs	Fortescue	,	“	I	do	not	think	she	can	.
“	不	,	”	回复	太太	福特斯克	,	“	我	做	不是	思考	她	能	.

“不，”福特斯丘太太回答说，“我认为她做不到。”

['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] .

Certainly	she	could	not	do	it	properly	.
当然	她	可以	不是	做	它	适当地	.

她肯定做不好。

[æt; ət][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk]

At	your	age	I	should	have	been	very	proud	of	being	trusted	with	a	little	work
在	你的	年龄	我	应该	有	到过	非常	自豪的	的	存在	可信	和	一个	小的	工作

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ;

of	the	kind	;
的	这	种类	;

在我这个年纪，如果能被委以这样的小任务，我应该感到非常自豪才对；

[bɪ'saɪdz] — ”

besides	—	”
除了	—	”

除了-”

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ['mʌmi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][æn'dʒelɪk][tʃaɪld] ,

“	I	daresay	,	Mummy	,	you	were	an	angelic	child	,
“	我	敢说	,	木乃伊	,	你	是	一个	天使般的	孩子	,

“我敢说，妈妈，你小时候是个天使般的孩子。”

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] ['krisi] [nɔː(r)][aɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ;

and	certainly	neither	Chrissie	nor	I	pretend	to	be	anything	of	the	sort	;
和	当然	两者都不	克丽丝	也不	我	假装	到	是	任何事物	的	这	种类	;

当然，我和克莉茜都绝不会假装自己是那样的人；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n]

it	seems	to	me	that	fathers	and	mothers	always	were	pieces	of	perfection
它	似乎	到	我	那	父亲们	和	母亲们	总是	是	件	的	完美

[baɪ] [wɒt] [wʌn] [h'iəz] [ðem; ðəm] [seɪ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

by	what	one	hears	them	say	of	themselves	.
经过	什么	一	听到	他们	说	的	他们自己	.

在我看来，从父母对自己的评价来看，他们似乎总是完美无缺的。

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪm'pɜːtɪnənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf]

"	Her	words	were	almost	impertinent	,	but	her	tone	sounded	as	if
"	她	字	是	几乎	无礼	,	但	她	语气	听起来	作为	如果

[ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ɪn] [fʌn] ,

she	were	half	in	fun	,
她	是	一半	在	乐趣	,

"她的话语近乎无礼，但她的语气听起来却像是半开玩笑。"

[səʊ][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] : " [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

so	her	mother	took	no	notice	of	the	interruption	:	"	besides	,	"	she	went	on	,
所以	她	母亲	采取	不	注意	的	这	中断	:	"	除了	,	"	她	去	在	,

所以她母亲并没有注意到有人打断她："再说，"她继续说道。

" [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [frɒm; frəm] [naʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redi] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

"	the	drawing	-	room	from	now	must	be	ready	early	for	Aunt	Margaret	.
"	这	绘画	-	房间	从	现在	必须	是	准备好	早期的	为了	阿姨	玛格丽特	.

"从现在开始，客厅必须早早准备好，迎接玛格丽特姑妈。"

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] . "

She	must	have	all	the	comfort	we	can	give	her	.	"
她	必须	有	全部	这	舒适	我们	能	给	她	.	"

我们必须尽一切可能让她感到舒适。

" [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [rɪ'piːtɪd] ['liːlə; 'leɪlə] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

"	Aunt	Margaret	,	"	repeated	Leila	,	opening	her	eyes	very	wide	.
"	阿姨	玛格丽特	,	"	重复	莱拉	,	开幕	她	眼睛	非常	宽的	.

"玛格丽特阿姨，"莱拉重复道，睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [fɪkst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	it's	not	fixed	about	her	coming	,	is	it	?
"	但	它是	不是	固定的	关于	她	未来	,	是	它	?

"但她是否会来还没有定论，对吧？"

" [ðen] ['mɪsɪz] ['fɔːrtɪskjuːz] ['peɪʃ(ə)ns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] .

"	Then	Mrs	Fortescue's	patience	began	to	give	way	.
"	然后	太太	福特斯克	耐心	开始	到	给	方式	.

"然后，福特斯丘太太的耐心开始耗尽了。"

" ['liːlə; 'leɪlə] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bæd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Leila	,	you	are	too	bad	,	"	she	exclaimed	.
"	莱拉	,	你	是	也	坏的	,	"	她	惊呼	.

"莱拉，你太坏了！"她惊呼道。

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

"	What	have	you	been	thinking	of	all	this	time	?
"	什么	有	你	到过	思维	的	全部	这	时间	?

"你这段时间都在想些什么呢？"

[juː; jʊ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ?

You	heard	your	father	talking	of	going	to	the	station	?
你	听到	你的	父亲	说	的	去	到	这	车站	?

你听到你父亲说要去车站了吗?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑːskt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ?

You	yourself	asked	if	you	could	have	some	of	the	flowers	?
你	你自己	问	如果	你	可以	有	一些	的	这	花朵	?

是你自己问过能不能拿一些花给你?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs]

You	must	have	understood	that	Aunt	Margaret	is	coming	to	-	day	—	this
你	必须	有	理解	那	阿姨	玛格丽特	是	未来	到	-	天	—	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

你应该已经知道玛格丽特阿姨今天下午要来。

" ['liːlə; 'leɪlə] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['fuːlɪʃ] .

"	Leila	looked	rather	foolish	.
"	莱拉	看起来	相当	愚蠢	.

莱拉看起来有点傻。

" [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['leɪmli] .

"	To	-	day	,	"	she	repeated	lamely	.
"	到	-	天	,	"	她	重复	跛行	.

"今天,"她有气无力地重复道。

" [aɪ] — [wel] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊəz] ,

"	I	—	well	,	yes	,	I	remember	about	the	flowers	,
"	我	—	出色地	,	是的	,	我	记住	关于	这	花朵	,

"我——嗯,是的,我记得那些花,"

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] ['ferəm] [æz; əz]['juːʒuəl] .

but	I	thought	they	were	being	sent	up	from	Fareham	as	usual	.
但	我	想法	他们	是	存在	发送	向上	从	法勒姆	作为	通常	.

但我以为它们会像往常一样从法勒姆运过来。

" [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] - [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] ['hæriət] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]

"	Perhaps	for	peace	'	sake	it	was	as	well	that	just	then	Harriet	came	in	to
"	也许	为了	和平	-	清酒	它	曾是	作为	出色地	那	只是	然后	哈丽特	来了	在	到

[klɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ,

clear	the	breakfast	-	table	,
清除	这	早餐	-	桌子	,

"或许为了避免冲突,哈丽特这时进来收拾餐桌也是件好事。"

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['suːzn] [ɪn][ðə; ði]

and	Mrs	Fortescue	hurried	off	to	her	morning	interview	with	Susan	in	the
和	太太	福特斯克	慌忙	离开	到	她	早晨	面试	和	苏珊	在	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

福特斯丘太太匆匆赶去厨房和苏珊进行晨间面谈。

['liːvɪŋ] ['liːlə; 'leɪlə] [stɪl] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

leaving	Leila	still	staring	out	of	the	window	.
离开	莱拉	仍然	凝视	出去	的	这	窗户	.

莱拉仍然凝视着窗外。

[bʌt; bət][ðə; ði]['klætə(r)][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv] ['hæriːəts] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzi] ['muːvmənts] ['fidʒit]

But	the	clatter	and	bustle	of	Harriet's	rather	clumsy	movements	fidgeted
但	这	哒	和	忙碌	的	哈里特的	相当	笨拙	移动	坐立不安

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但哈丽特笨拙的动作发出的噼里啪啦声让她坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['sləʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

She	turned	to	the	door	and	made	her	way	slowly	into	the	drawing	-	room	.
她	转向	到	这	门	和	制成	她	方式	缓慢地	进入	这	绘画	-	房间	.

她转身走向门口，缓缓走进客厅。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [maɪ] [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	may	as	well	get	my	book	,	”	she	said	to	herself	,
“	我	可能	作为	出色地	得到	我的	书	,	”	她	说	到	她自己	,

“我还是去拿我的书吧，”她自言自语道。

[ðəʊ] [aɪ] [həʊp] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [feɪnt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fʊl'fɪlɪŋ]

though	I	hope	that	in	her	heart	there	was	some	faint	intention	of	fulfilling
尽管	我	希望	那	在	她	心	那里	曾是	一些	头晕的	意图	的	满足

[ðə; ði][tɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

the	task	her	mother	had	spoken	of	.
这	任务	她	母亲	有	说	的	.

但我希望，在她内心深处，还是有一丝想要完成母亲所说的那项任务的意愿。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Arrived	in	the	drawing	-	room	,	she	stood	still	and	looked	round	her	.
到达的	在	这	绘画	-	房间	,	她	站立	仍然	和	看起来	圆形的	她	.

她走进客厅，站在那里环顾四周。

“ [səʊ] [ðɪs] , [ðə; ði]['əʊnli] ['diːsnt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ɑːnt]

“	So	this	,	the	only	decent	room	in	the	house	,	is	to	be	given	up	to	Aunt
“	所以	这	,	这	仅有的	体面的	房间	在	这	房子	,	是	到	是	给定	向上	到	阿姨

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

“所以，这栋房子里唯一像样的房间，就要让给玛格丽特姨妈了。”

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [wɪr] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] !

”	she	thought	,	“	and	we're	to	be	her	servants	!
”	她	想法	,	“	和	是	到	是	她	仆人	!

她心想：“而我们却要成为她的仆人！”

[wel] — [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] : [bʌt; bət] ['krisi] [woʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [fɔːl]

Well	—	it's	all	of	a	piece	:	but	Chrissie	won't	stand	it	,	and	it	will	all	fall
出色地	—	它是	全部	的	一个	片	:	但	克丽丝	惯于	站立	它	,	和	它	将要	全部	落下

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

唉——这一切都是一丘之貉：但克丽丝肯定忍不住，所有责任都会落到我头上。

[nəʊ] [daʊt] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

no	doubt	,	like	everything	else	disagreeable	.
不	怀疑	,	喜欢	一切	别的	令人不快的	.

毫无疑问，就像其他所有令人不快的事情一样。

[jes] [aɪ] [wʊd] [fɑː(r)] , [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] -

Yes	I	would	far	,	far	rather	be	a	governess	,	or	even	what	they	call	a	pupil	-
是的	我	会	远的	,	远的	相当	是	一个	家庭教师	,	或者	甚至	什么	他们	称呼	一个	瞳孔	-

['tiːtʃə(r)] ,

teacher	,
老师	,

是的，我宁愿当家庭教师，或者哪怕是他们所说的见习教师也好。

[ɪn][ə; eɪ] [skuːl] , [ðæn; ðən][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] .

in	a	school	,	than	be	treated	like	a	servant	in	my	own	home	.
在	一个	学校	,	比	是	治疗	喜欢	一个	仆人	在	我的	自己的	家	.

在学校里，我宁愿被当成佣人使唤，也不愿在家里被当成佣人使唤。

[ɪf] ['əʊnli][aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə] .

If	only	I	were	a	little	older	.
如果	仅有的	我	是	一个	小的	老	.

如果我再大一点就好了。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] .

"	Then	her	eyes	fell	on	her	book	.
"	然后	她	眼睛	跌倒	在	她	书	.

然后她的目光落在了书上。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

She	took	it	up	and	sat	down	,	fingering	the	pages	.
她	采取	它	向上	和	卫星	向下	,	指法	这	页面	.

她拿起书坐下，手指轻轻地摩挲着书页。

" [aɪ] [kænt] [dʌst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	can't	dust	without	a	towel	or	a	cloth	or	whatever	they	call	it	,
"	我	不能	灰尘	没有	一个	毛巾	或者	一个	布	或者	任何	他们	称呼	它	,

"没有毛巾、抹布或者其他什么东西，我就没法除尘。"

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][get] [wʌn] .

and	I	don't	know	where	to	get	one	.
和	我	不	知道	在哪里	到	得到	一	.

我不知道哪里可以买到。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [riːd] [tɪl] ['krisi] ['kɒmz] [daʊn] ,

I	may	as	well	read	till	Chrissie	comes	down	,
我	可能	作为	出色地	读	直到	克丽丝	来	向下	,

我不如就读到克丽丝下来吧。

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['momənts] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

"	and	in	two	moments	she	was	lost	to	everything	outside	her	story	.
"	和	在	二	时刻	她	曾是	丢失的	到	一切	外部	她	故事	.

短短两瞬间，她就完全沉浸在自己的故事中，忘却了故事之外的一切。

['lʌkɪli] , [haʊ'evə(r)] ,

Luckily	,	however	,
幸运的是	,	然而	,

不过幸运的是，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [kəʊld][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['faɪələs] [ruːm]

as	she	probably	would	have	caught	cold	from	sitting	still	in	a	fireless	room
作为	她	大概	会	有	捕捉	寒冷的	从	坐着	仍然	在	一个	无火	房间

[weə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['slaɪtli] ['əʊpən][æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

where	the	window	was	still	slightly	open	at	the	top	,
在哪里	这	窗户	曾是	仍然	轻微地	打开	在	这	顶部	,

她很可能因为长时间待在没有火炉的房间里，而且窗户顶部还微微敞开着，而着凉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə'dʒɑː(r)] — ['lʌkɪli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [piːs] .

and	the	door	,	of	course	,	ajar	—	luckily	,	she	was	not	long	left	in	peace	.
和	这	门	,	的	课程	,	半开	—	幸运的是	,	她	曾是	不是	长的	左边	在	和平	.

当然，门是半开着的——幸运的是，她并没有享受太久的安宁。

[ə; eɪ]['klætə(r)][ænd; ənd] [dæʃ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] - [vɔɪs] —

A	clatter	and	dash	down	the	staircase	,	and	Christabel's	voice	—
一个	哒	和	短跑	向下	这	楼梯	,	和	-	嗓音	—

一阵哐当声和急促的脚步声从楼梯上传来，还有克里斯特贝尔的声音——

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [lɛl] ?

“	Where	are	you	,	Lell	?
”	在哪里	是	你	,	莱尔	?

“莱尔，你在哪里？”

['ɑːnsə(r)] ,

Answer	,
回答	,

回答，

[kænt] [juː; jʊ] ? ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [daɪvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ]

can't	you	?	”	as	she	dived	in	and	out	of	the	dining	-	room	,	without	finding
不能	你	?	”	作为	她	潜水	在	和	出去	的	这	用餐	-	房间	,	没有	寻找

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

her	sister	.
她	姐姐	.

“难道你找不到吗？”她一边说着，一边在餐厅里进进出出，却始终找不到她的妹妹。

“ [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

“	Oh	,	there	you	are	!
”	哦	,	那里	你	是	!

“哦，原来你在这儿啊！”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌbəd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .

You	can't	be	hidden	for	long	in	this	cupboard	of	a	house	.
你	不能	是	隐	为了	长的	在	这	橱柜	的	一个	房子	.

你不可能在这间像壁橱一样的房子里长久藏身。

” [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [siːmd] [rɪ'stɔːd] , [ænd; ənd][æz; əz]['liːlə; 'leɪlə] , [ʌn'wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] ,

”	Her	good	-	humour	seemed	restored	,	and	as	Leila	,	unwillingly	enough	,
”	她	好的	-	幽默	似乎	恢复	,	和	作为	莱拉	,	不情愿地	足够的	,

[glɑːns, glænsˌ][ʌp] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] ,

glanced	up	in	response	to	this	summons	,
瞥了一眼	向上	在	回复	到	这	传票	,

“她的好心情似乎恢复了，莱拉很不情愿地抬起头，回应着这声召唤。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['krɪstəbel] , [ɪf] [nɒt] ['veri] ['taɪdi][æz; əz] [jet] , [stɪl] [lʊkt] ['betə(r)][ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði]

she	saw	that	Christabel	,	if	not	very	tidy	as	yet	,	still	looked	better	than	at	the
她	锯	那	克里斯塔贝尔	,	如果	不是	非常	整齐的	作为	然而	,	仍然	看起来	更好的	比	在	这

['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] .

breakfast	-	table	.
早餐	-	桌子	.

她看到克里斯塔贝尔虽然还不算很整洁，但看起来仍然比在餐桌旁好多了。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

“	What	are	you	doing	?
”	什么	是	你	正在做	?

“你在干什么？

[əʊ] , ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	,	reading	of	course	.
哦	,	阅读	的	课程	.

当然是读书啦。

[aɪ] [seɪ] , [ɪts] ['friːzɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] .

I	say	,	it's	freezing	in	here	.
我	说	,	它是	冷冻	在	这里	.

我说，这里冷死了。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪnˌdoʊz] [hɑːf]['əʊpən][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['faɪə(r)] .

Don't	you	see	the	window's	half	open	and	there's	no	fire	.
不	你	看	这	视窗	一半	打开	和	有	不	火	.

你没看到窗户半开着吗？而且根本没有着火。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ?

Why	don't	you	stay	in	the	dining	-	room	?
为什么	不	你	停留	在	这	用餐	-	房间	?

你为什么不待在餐厅里呢?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , ” ['krisi] [went] [ɒn] .

There's	no	one	there	,	”	Chrissie	went	on	.
有	不	一	那里	,	”	克丽丝	去	在	.

“那里一个人也没有，”克丽丝继续说道。

“ ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)] [də'rektli] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː]

“	Mother	will	be	coming	there	directly	,	and	I	don't	want	her	to	see	me
“	母亲	将要	是	未来	那里	直接地	,	和	我	不	想	她	到	看	我

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

“母亲会直接过来，我现在不想让她看到我。”

” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

”	said	Leila	.
”	说	莱拉	.

“莱拉说道。”

“ ['krisi] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	Chrissie	,	”	she	went	on	,
“	克丽丝	,	”	她	去	在	,

“克莉丝，”她继续说道，

['fiːlɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [roʊl] [ɒv; əv] ['sɒlətri]

feeling	too	much	in	need	of	sympathy	to	keep	up	her	rôle	of	solitary
感觉	也	很多	在	需要	的	同情	到	保持	向上	她	角色	的	孤

['mɑːtədəm] .

martyrdom	.
殉道	.

她太需要同情，以至于无法继续扮演孤苦伶仃的殉道者角色。

“ ['krisi] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mʌmiz] [dʒʌst] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

“	Chrissie	,	what	do	you	think	Mummy's	just	been	telling	me	?
“	克丽丝	,	什么	做	你	思考	木乃伊的	只是	到过	讲述	我	?

“克莉茜，你觉得妈妈刚才跟我说了什么？”

[ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kænt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Shut	the	window	,	can't	you	,	if	you	don't	like	it	open	.
关闭	这	窗户	,	不能	你	,	如果	你	不	喜欢	它	打开	.

不喜欢窗户开着，那就把它关上，行不行?

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [ɪts] ['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] — [aɪm][fɑː(r)] [tuː] ['mɪzrəbl] ; ” [ænd; ənd]

I'm	sure	I	don't	care	whether	it's	open	or	shut	—	I'm	far	too	miserable	;	”	and
我是	当然	我	不	关心	无论	它是	打开	或者	关闭	—	我是	远的	也	悲惨的	;	”	和

['krisi] ,

Chrissie	,
克丽丝	,

我肯定不在乎它是开着还是关着——我太痛苦了；”还有克丽丝，

[hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] [əˈraʊzd] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [əuˈbei] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈmɜːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðen]

her	curiosity	aroused	,	for	once	obeyed	without	a	murmur	,	and	then
她	好奇心	被唤醒	,	为了	一次	服从	没有	一个	低语	,	和	然后

[tɜːnd] [ˈiːgəli] [tuː; tə][ˈliːlə; ˈleɪlə] .

turned	eagerly	to	Leila	.
转向	急切地	到	莱拉	.

她的好奇心被唤起，破天荒地一声不吭地服从了命令，然后急切地转向莱拉。

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [skuːl] ?

“	What	?	”	she	asked	,	“	are	we	to	be	sent	to	school	?
“	什么	?	”	她	问	,	“	是	我们	到	是	发送	到	学校	?

“什么？”她问，“我们要被送去上学吗？”

” [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] .

”	Leila	shrugged	her	shoulders	.
”	莱拉	耸了耸肩	她	肩膀	.

莱拉耸了耸肩。

“ [ai][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	only	wish	it	was	that	,	”	she	said	.
“	我	仅有的	希望	它	曾是	那	,	”	她	说	.

“我只希望事情真是那样，”她说。

“ [nəʊ] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeid] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [skuːl] [wʊd] [kɒst] [tuː] [mʌtʃ] ,

“	No	—	of	course	they'd	say	a	good	school	would	cost	too	much	,
“	不	—	的	课程	他们会	说	一个	好的	学校	会	成本	也	很多	,

“不——他们当然会说一所好学校费用太高。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [send] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [wʌn] .

and	they	couldn't	send	us	to	a	common	one	.
和	他们	不能	发送	我们	到	一个	常见的	一	.

他们无法把我们送到同一个地方。

[nəʊ] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlesnz] .

No	,	it's	nothing	about	lessons	.
不	,	它是	没有什么	关于	课程	.

不，这跟课程无关。

[ai] [ˌdeəˈseɪ] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [tɔːt] [ˈeni] [mɔː(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wɪd] [niːd] [tuː; tə]

I	daresay	we	shan't	be	taught	any	more	—	it	doesn't	seem	as	if	we'd	need	to
我	敢说	我们	不会	是	教授	任何	更多的	—	它	不	似乎	作为	如果	我们会	需要	到

[biː; bi] !

be	!
是	!

我敢说我们不用再学了——似乎也不需要再学了！

[nəʊ] — [ɪts] [ðɪs] — [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˈhaʊsmeɪd] ! ”

No	—	it's	this	—	you	and	I	are	to	be	housemaids	!	”
不	—	它是	这	—	你	和	我	是	到	是	女佣	!	”

不——是这样的——你和我都要当女佣！

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstəbel] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈnɒns(ə)ns] .

“	What	do	you	mean	?	”	exclaimed	Christabel	,	“	you	are	talking	nonsense	.
“	什么	做	你	意思是	?	”	惊呼	克里斯塔贝尔	,	“	你	是	说	废话	.

“你什么意思？”克里斯塔贝尔惊呼道，“你在胡说八道。”

” [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ɪkˈspleɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃægrɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]

”	Leila	explained	,	but	to	her	chagrin	she	did	not	meet	with	the	sympathy
”	莱拉	解释	,	但	到	她	懊恼	她	做过	不是	见面	和	这	同情

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .

she	expected	.
她	预期的	.

莱拉解释了一番，但令她懊恼的是，她并没有得到预期的同情。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , - [aɪz] ['spɑ:kl] .

On	the	contrary	,	Christabel's	eyes	sparkled	.
在	这	相反	,	-	眼睛	闪闪发光	.

相反，克里斯特贝尔的眼睛闪闪发光。

" ['dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	Dusting	the	drawing	-	room	,	"	she	repeated	.
"	除尘	这	绘画	-	房间	,	"	她	重复	.

"给客厅除尘，"她重复道。

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] .

"	Oh	,	I	don't	mind	that	.
"	哦	,	我	不	头脑	那	.

"哦，我不介意。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] .

It	will	be	fun	.
它	将要	是	乐趣	.

这会很有趣。

[ai][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kændɪdli] , " [tɪl] [ai] [jet] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	like	it	,	at	least	,	"	she	added	candidly	,	"	till	I	yet	tired	of	it	.
我	将	喜欢	它	,	在	至少	,	"	她	额外	坦率地说	,	"	直到	我	然而	疲劳的	的	它	.

"至少在我厌倦之前，我会喜欢它，"她坦率地补充道。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['rɑ:ðə(r)][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən]['taɪdi][ʌp]['aʊə(r)] [əʊn] [ru:m] . "

I'd	much	rather	do	it	than	tidy	up	our	own	room	.	"
ID	很多	相当	做	它	比	整齐的	向上	我们的	自己的	房间	.	"

我宁愿做这件事，也不愿意收拾我们自己的房间。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də][bəuθ] , " [sed] ['li:lə; 'leɪlə] ['glu:mɪli] ,

"	You	may	be	quite	sure	you'll	have	to	do	both	,	"	said	Leila	gloomily	,
"	你	可能	是	相当	当然	你会	有	到	做	两个都	,	"	说	莱拉	阴郁地	,

"你完全可以肯定，这两件事你都得做，"莱拉沮丧地说。

" [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

"	and	you'd	better	not	talk	about	getting	tired	of	it	.	"
"	和	你会	更好的	不是	讲话	关于	获得	疲劳的	的	它	.	"

"你最好别说你厌倦了。"

" [wel] , ['eni] [wei] , [aɪm] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , " [sed] ['krisi] .

"	Well	,	any	way	,	I'm	quite	ready	to	begin	at	once	,	"	said	Chrissie	.
"	出色地	,	任何	方式	,	我是	相当	准备好	到	开始	在	一次	,	"	说	克丽丝	.

"总之，我已经准备好马上开始了，"克丽丝说。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] — ['dʌstəz] — [ænd; ənd] [spɒft] ['brʌʃɪz] — ['feðə(r)] ['brʌʃɪz] ; [aɪv]

"	Where	are	the	things	—	dusters	—	and	soft	brushes	—	feather	brushes	;	I've
"	在哪里	是	这	事物	—	除尘器	—	和	柔软的	刷子	—	羽毛	刷子	;	我已经

[si:n] [ðem; ðəm] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)]['tʃaɪnə] ['ɔ:rnəmənts] ,

seen	them	using	them	for	china	ornaments	,
已见	他们	使用	他们	为了	中国	装饰品	,

"掸子、软毛刷、羽毛刷都去哪儿了？我亲眼看到他们用这些来擦拭瓷器摆件。"

['hævnt] [ai] ? "

haven't	I	?	"
还没有	我	?	"

难道不是吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [grəʊn] ['liːlə; 'leɪlə] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] “

“	I	don't	know	,	”	groaned	Leila	,	without	moving	;	and	with	a	contemptuous	“
”	我	不	知道	,	”	呻吟	莱拉	,	没有	移动	;	和	和	一个	轻蔑的	”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['leɪzi]['ɪdiət] ,

you	are	a	lazy	idiot	,
你	是	一个	懒惰的	笨蛋	,

“我不知道，”莱拉呻吟道，一动不动；然后带着轻蔑的语气说：“你真是个懒惰的白痴。”

” ['krisi] [dɑːtɪd] [ɒf] .

”	Chrissie	darted	off	.
”	克丽丝	飞镖	离开	.

克莉丝飞快地跑开了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['stændstɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst]

But	she	was	brought	to	a	sudden	standstill	in	the	doorway	by	running	against
但	她	曾是	带来	到	一个	突然	停顿	在	这	门口	经过	跑步	反对

['dʒæspə(r)] ,

Jasper	,
碧玉	,

但她突然在门口停住了脚步，因为她撞到了贾斯珀。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] , ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [klɒθs] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['brʌʃɪz] ,

who	was	making	his	way	in	,	carrying	some	cloths	,	and	one	or	two	brushes	,
WHO	曾是	制作	他的	方式	在	,	携带	一些	布料	,	和	一	或者	二	刷子	,

他正往里走，手里拿着一些布和一两把刷子。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['feðə(r)] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [æz; əz][hiː; hi][held]

among	them	a	feather	one	,	which	he	evidently	much	admired	,	as	he	held
之中	他们	一个	羽毛	一	,	哪个	他	显然	很多	钦佩	,	作为	他	握住

[ˌaɪ 'tiː][ə'lɒft] .

it	aloft	.
它	高空	.

其中有一根羽毛棒，他显然非常喜欢，因为它被他高高举起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['sevrəl] ['kʌləs] .

It	was	of	several	colours	.
它	曾是	的	一些	颜色	.

它由几种颜色组成。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] ?

“	Isn't	it	pretty	?
”	不是	它	漂亮的	?

“它不漂亮吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ɪts] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] - - [ruːm] , - [sez] ,

“	It's	to	stay	in	the	droind	-	room	,	Mumsey	says	,
”	它是	到	停留	在	这	-	-	房间	,	-	说道	,

“他要待在休息室里，”芒西说。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ə; eɪ] ['wɛri] ['lɪt(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] - , [ai] [spəʊz] .

just	to	be	used	a	werry	little	—	for	the	bestest	orniments	,	I	s'pose	.
只是	到	是	用过的	一个	韦里	小的	—	为了	这	最佳	-	,	我	假设	.

只是略微用用——我想，大概是为了最好的装饰品吧。

[bʌt; bət] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [ɔːl] . ”

But	here's	another	one	,	and	lots	of	dustiners	for	us	all	.	”
但	这里是	其他	一	,	和	很多	的	-	为了	我们	全部	.	”

但这里还有另一个，而且还有很多除尘掸供我们大家使用。”

“ ['dʌstəz] , [ju:; jʊ] ['sɪli] , ” [kə'rektɪd] ['krisi] , “ [bʌt; bət] , ['ðer] [fɔ:(r); fə(r)] [lɛl] [ænd; ənd][ˌem 'i:] ,

“	**Dusters**	,	**you**	**silly**	,	”	**corrected**	**Chrissie**	,	“	**but**	,	**they're**	**for**	**Lell**	**and**	**me**	,
”	除尘器	,	你	愚蠢的	,	”	已更正	克丽丝	,	“	但	,	它们是	为了	莱尔	和	我	,

[dʒæps] .

Japs	**.**
日本人	.

“是除尘掸，你个傻瓜，”克丽丝纠正道，“但是，那是给莱尔和我，日本佬用的。”

[ju:; jʊ][kænt] [dʌst] . ”

You	**can't**	**dust**	**.**	**”**
你	不能	灰尘	.	”

你不能除尘。

“ - [sez] [ai] [mait] - ['i:ˌɛl'pi:] , ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ [.eɪtʃ tu: 'əʊ] ,

“	**Mumsey**	**says**	**I**	**might**	**'**	**elp**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**	**for**	**his**	**“**	**h's**	**,**
”	-	说道	我	可能	-	帮助	,	”	他	惊呼	,	为了	他的	“	h 的	,

“Mumsey说我可能会‘帮忙’，”他惊呼道，因为他的“h's，

” [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [stɪl] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'zɜ:tɪd] [hɪm] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri]

”	**like**	**those**	**of**	**all**	**young**	**children**	**,**	**still**	**sometimes**	**deserted**	**him**	**,**	**when**	**he**	**was**	**very**		
”	喜欢	那些	的	全部	年轻的	孩子们	,	仍然	有时	荒凉的	他	,	什么时候	他	曾是	非常		

['i:gə(r)] .

eager	**.**
渴望的	.

就像所有幼童一样，即使他非常渴望，有时也会抛弃他。

“ [aɪl] [bi:; bi] ['wɛri] ['keəf(ə)l] — [mʌmz] [sed] [ai] [mait] [du:; də][ðə; ði]['taɪni] - ['fɪgəz] — [wɒt] [dædz]

“	**I'll**	**be**	**werry**	**careful**	**—**	**Mums**	**said**	**I**	**might**	**do**	**the**	**tiny**	**iv'ry**	**figures**	**—**	**what**	**Dads**	
”	患病的	是	韦里	小心	—	妈妈们	说	我	可能	做	这	微小的	-	数据	—	什么	爸爸们	

[brɔ:t] [frɒm; frəm]['ɪndʒə] ,

brought	**from**	**Inja**	**,**
带来	从	忍者	,

“我会非常小心——妈妈说我可能会做爸爸从印加带来的那些小小的象牙雕像——

[ju:; jʊ] [nəʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][sʌm; səm]['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kɑ:rvɪŋz] ,

you	**know**	**,**	**”**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**some**	**curious**	**and**	**valuable**	**little**	**carvings**	**,**				
你	知道	,	”	和	他	尖	到	一些	好奇的	和	有价值的	小的	雕刻	,				

你知道，”他指着一些奇特而珍贵的小雕刻品说，“

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] .

which	**Mr**	**Fortescue**	**had**	**not**	**found**	**it**	**in**	**his**	**heart**	**to**	**part**	**with**	**.**
哪个	先生	福特斯克	有	不是	成立	它	在	他的	心	到	部分	和	.

福特斯丘先生实在不忍心割舍这些东西。

['krisi] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] .

Chrissie	**glanced**	**at**	**them**	**.**
克丽丝	瞥了一眼	在	他们	.

克莉丝瞥了他们一眼。

“ [wel] , [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ['veri] ['i:zəli] [breɪk] [ðəʊz] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**you**	**couldn't**	**very**	**easily**	**break**	**those**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**		
”	出色地	,	你	不能	非常	容易地	休息	那些	,	我	认为	,	”	她	说	.		

“嗯，我想你不可能轻易打破它们吧，”她说。

“ [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['dʌstə(r)] : [ænd; ənd] [lɛl] , [weɪk] [ʌp] , [kænt][ju:; jʊ] ?

“	**Give**	**me**	**a**	**duster**	**:**	**and**	**Lell**	**,**	**wake**	**up**	**,**	**can't**	**you**	**?**				
”	给	我	一个	除尘器	:	和	莱尔	,	唤醒	向上	,	不能	你	?				

“给我一把掸子；还有，莱尔，醒醒吧，好吗？”

” ['li:lə; 'leɪlə] ['sləʊli] [rəʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] .

”	**Leila**	**slowly**	**rose**	**and**	**looked**	**about**	**her**	**.**
”	莱拉	缓慢地	玫瑰	和	看起来	关于	她	.

莱拉缓缓起身，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['æmətə(r)] ['haʊsmeɪd] ['duːɪŋ] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

There	was	really	not	very	much	fear	of	the	amateur	housemaids	doing	any	damage	,
那里	曾是	真的	不是	非常	很多	害怕	的	这	业余	女佣	正在做	任何	损害	,

人们其实并不太担心这些业余女佣会造成任何破坏。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['væljuː][ɪn]

for	Mrs	Fortescue	had	taken	care	to	place	the	few	ornaments	of	value	in
为了	太太	福特斯克	有	已采取	关心	到	地方	这	很少	装饰品	的	价值	在

[ə; eɪ] [gleɪzd] ['kæbɪnət] ,

a	glazed	cabinet	,
一个	釉面	内阁	,

因为福特斯丘夫人已经小心翼翼地将那几件贵重的饰品放在了一个玻璃柜里。

[ænd; ənd]['əʊnli] [left] [aʊt] ['sevrəl] ['prɪti] [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [reə(r)][ɔː(r)] [ˌɪrɪ'pleɪsəbl] [θɪŋz] ,

and	only	left	out	several	pretty	but	not	very	rare	or	irreplaceable	things	,
和	仅有的	左边	出去	一些	漂亮的	但	不是	非常	稀有的	或者	无可替代的	事物	,

只漏掉了一些漂亮但并不稀有或不可替代的东西。

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] [lʊk] .

just	to	give	the	room	a	bright	and	homelike	look	.
只是	到	给	这	房间	一个	明亮的	和	家的感觉	看	.

只是为了让房间看起来明亮温馨。

[ænd; ənd][wʌn] [saɪd] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] [beə(r)] .

And	one	side	-	table	was	left	quite	bare	.
和	一	边	-	桌子	曾是	左边	相当	裸	.

其中一张边桌空空如也。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] — [bʊks] ['eni] [weɪ] , ” — [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	We	must	put	some	things	—	books	any	way	,	”	—	said	Leila	,
“	我们	必须	放	一些	事物	—	图书	任何	方式	,	”	—	说	莱拉	,

“我们必须把一些东西——比如书——放起来，”莱拉说。

“ [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ] ['sɪli] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;

“	on	that	table	—	it	looks	so	silly	with	nothing	at	all	;
“	在	那	桌子	—	它	看起来	所以	愚蠢的	和	没有什么	在	全部	;

“桌子上什么都没有，看起来很傻；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] ,

”	and	she	was	on	the	point	of	doing	so	,	for	,	in	spite	of	herself	,
”	和	她	曾是	在	这	观点	的	正在做	所以	,	为了	,	在	尽管如此	的	她自己	,

她几乎就要这么做了，因为，尽管她自己也不愿承认，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

she	was	beginning	to	enter	into	the	spirit	of	their	new	occupation	a	little	,
她	曾是	开始	到	进入	进入	这	精神	的	他们的	新的	职业	一个	小的	,

她开始慢慢融入到他们新的职业氛围中。

[wen] ['dʒæspə(r)] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

when	Jasper	stopped	her	.
什么时候	碧玉	停止	她	.

当贾斯珀阻止她时。

“ [ðæt] ['teɪbəlz] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That	table's	to	be	for	Aunt	Margaret	,	”	he	said	.
“	那	表格的	到	是	为了	阿姨	玛格丽特	,	”	他	说	.

“那张桌子是给玛格丽特阿姨用的，”他说。

“ [ʃɪl] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðeə(r)] .

“	She'll	keep	her	books	and	things	there	.
“	壳	保持	她	图书	和	事物	那里	.

“她会把她的书和东西放在那里。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs] [diːp] [drɔː(r)] — [ðæt] [gəʊz] [daʊn] [kwaɪt] [ləʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

And	there's	a	nice	deep	drawer	—	that	goes	down	quite	low	,	you	see	,
和	有	一个	好的	深的	抽屉	—	那	去	向下	相当	低的	,	你	看	,

而且还有一个很深的抽屉——可以一直拉到很低的位置，你看。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , " [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [mʌmz] [sez] . "

"	he	opened	it	as	he	spoke	,	"	for	her	work	,	Mums	says	.	"
"	他	打开	它	作为	他	辐	,	"	为了	她	工作	,	妈妈们	说道	.	"

"他一边说着一边打开了它，"妈妈说，"是为了她的工作。"

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .

"	How	do	you	know	about	it	?	"	asked	his	sisters	,	rather	sharply	.
"	如何	做	你	知道	关于	它	?	"	问	他的	姐妹	,	相当	尖锐地	.

"你怎么知道这件事？"他的姐妹们厉声问道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪg] , " ['ædɪd] ['krisi] .

"	You	are	such	a	prig	,	"	added	Chrissie	.
"	你	是	这样的	一个	伪君子	,	"	额外	克丽丝	.

"你真是个伪君子，"克丽丝补充道。

" - [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['sɛtlɪn] - [ə'baʊt][ðə; ði]['dʌstɪn] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

"	Mumsey	showed	it	me	when	we	was	settlin	'	about	the	dustin	'	this	mornin	'	,
"	-	显示	它	我	什么时候	我们	曾是	定居	-	关于	这	达斯汀	-	这	早晨	-	,

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .

"	he	replied	calmly	.
"	他	回复	平静地	.

"今天早上我们商量打扫卫生的时候，妈妈给我看了，"他平静地回答道。

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

Leila	and	Chrissie	looked	at	each	other	.
莱拉	和	克丽丝	看起来	在	每个	其他	.

莱拉和克丽丝对视了一眼。

" ['riːəli] , " [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Really	,	"	said	the	former	,	though	in	a	low	voice	,
"	真的	,	"	说	这	以前的	,	尽管	在	一个	低的	嗓音	,

"真的吗？"前者低声说道。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ['mʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]

"	I	do	think	mother	should	talk	to	us	about	what	she	is	going	to	make	us
"	我	做	思考	母亲	应该	讲话	到	我们	关于	什么	她	是	去	到	制作	我们

[duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dis'kʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi] [laɪk] ['dʒæspə(r)] .

do	before	she	discusses	it	all	with	a	baby	like	Jasper	.
做	前	她	讨论	它	全部	和	一个	婴儿	喜欢	碧玉	.

"我认为母亲应该先和我们谈谈她要让我们做什么，然后再和像 Jasper 这样的婴儿讨论这件事。"

" ['krɪstəbel] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] ['ɑːnsə(r)] .

"	Christabel	did	not	at	once	answer	.
"	克里斯塔贝尔	做过	不是	在	一次	回答	.

克里斯塔贝尔没有立即回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [self] - [dɪ'siːvə(r)] [ðæn; ðən]['liːlə; 'leɪlə] ,

She	was	less	of	a	self	-	deceiver	than	Leila	,
她	曾是	较少的	的	一个	自己	-	骗子	比	莱拉	,

她比莱拉更不自欺欺人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ]

and	she	knew	that	neither	she	nor	her	sister	had	behaved	in	such	a	way
和	她	知道	那	两者都不	她	也不	她	姐姐	有	表现	在	这样的	一个	方式

[æz; əz][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['iːzi] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm]

as	to	let	it	be	easy	or	pleasant	for	their	mother	to	consult	them
作为	到	让	它	是	简单的	或者	令人愉快的	为了	他们的	母亲	到	咨询	他们

[ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

about	the	new	state	of	things	.
关于	这	新的	状态	的	事物	.

她知道，她和她姐姐的行为方式，使得她们的母亲很难或愉快地向她们咨询新情况。

“ [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	don't	suppose	she	said	much	to	him	,	”	she	replied	,
“	我	不	认为	她	说	很多	到	他	,	”	她	回复	,

“我想她没跟他说多少话，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [hiːz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] — [hiː; hi]['nevə(r)] [meɪks] ['mɪstʃɪf] .

“	and	he's	not	a	bit	a	tell	-	tale	—	he	never	makes	mischief	.
“	和	他是	不是	一个	少量	一个	告诉	-	故事	—	他	绝不	制作	恶作剧	.

“而且他一点也不爱告密——他从不惹是生非。”

[hiːz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

He's	really	a	good	little	fellow	—	much	better	than	we	were	at	his	age	,
他是	真的	一个	好的	小的	同伴	—	很多	更好的	比	我们	是	在	他的	年龄	,

[ɔː(r)][ðæn; ðən] — ”

or	than	—	”
或者	比	—	”

他真是个好小家伙——比我们小时候强多了，也比——”

“ [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['liːlə; 'leɪlə] ['krɒsli] .

“	Speak	for	yourself	,	if	you	please	,	”	interrupted	Leila	crossly	.
“	说话	为了	你自己	,	如果	你	请	,	”	中断	莱拉	生气	.

“请你别再代表我说话了，”莱拉不耐烦地打断道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

She	had	a	very	shrewd	suspicion	what	the	end	of	the	sentence	was	going
她	有	一个	非常	精明	怀疑	什么	这	结尾	的	这	句子	曾是	去

[tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

to	be	and	she	did	not	want	to	hear	it	.
到	是	和	她	做过	不是	想	到	听到	它	.

她敏锐地预感到判决的结尾会是什么，她不想听到。

['krɪstəbel] [set][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ˌenə'dʒetɪk] [weɪ] .

Christabel	set	to	work	in	her	usual	energetic	way	.
克里斯塔贝尔	放	到	工作	在	她	通常	精力充沛	方式	.

克里斯塔贝尔像往常一样精力充沛地开始工作。

['dʒæspə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] ['stedəli] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

Jasper	had	already	been	at	his	corner	steadily	for	some	minutes	.
碧玉	有	已经	到过	在	他的	角落	稳步	为了	一些	分钟	.

贾斯珀已经在角落里稳稳地站了好几分钟了。

[hiː; hi] [rʌbd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəuniz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gruːmɪŋ] ,

He	rubbed	at	the	chairs	as	if	they	were	ponies	that	he	was	grooming	,
他	摩擦	在	这	椅子	作为	如果	他们	是	小马	那	他	曾是	美容	,

他抚摸着椅子，就像在给小马梳毛一样。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [tuː; tə] [lʊk] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [ʃaɪn] , [ænd; ənd]

calling	out	to	his	sisters	to	look	how	he	had	made	the	wood	shine	,	and
呼叫	出去	到	他的	姐妹	到	看	如何	他	有	制成	这	木头	闪耀	,	和

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

他呼唤他的姐妹们来看他把木头擦得多么闪亮，她们看到他，

[ænd; ənd] ['krisi] [tuː] , [səʊ] ['æktɪv] , ['liːlə; 'leɪlə] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tɔlɪst]

and	Chrissie	too	,	so	active	,	Leila	caught	the	infection	,	and	being	the	tallest
和	克丽丝	也	,	所以	积极的	,	莱拉	捕捉	这	感染	,	和	存在	这	最高

[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

of	the	three	,
的	这	三	,

克莉丝也一样，她太活跃了，结果莱拉也被感染了，而且她是三人中最高的。

[tʊk] [ðə; ði] ['mæntlpiːs] ['ɔːrnəmənts] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['speʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənt] ,

took	the	mantelpiece	ornaments	as	her	special	department	,
采取	这	壁炉架	装饰品	作为	她	特别的	部门	,

她把壁炉架装饰品当作自己的专长。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] “ ['haʊsmeɪd] .

and	found	to	her	surprise	that	she	really	enjoyed	“	housemaiding	.
和	成立	到	她	惊喜	那	她	真的	享受	“	女佣	.

令她惊讶的是，她发现自己真的很喜欢“女佣”这份工作。

” [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌstɪŋ] [pruːvd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] ,

”	So	that	the	dusting	proved	quite	a	success	,	and	when	Mrs	Fortescue	,
”	所以	那	这	除尘	已证实	相当	一个	成功	,	和	什么时候	太太	福特斯克	,

“因此，除尘工作非常成功，当福特斯丘夫人……”

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [ə'rendʒmənts]

having	given	her	orders	downstairs	and	seen	to	the	last	arrangements
拥有	给定	她	订单	楼下	和	已见	到	这	最后的	安排

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [gest] [ˌʌp'steəz] ,

for	their	expected	guest	upstairs	,
为了	他们的	预期的	客人	楼上	,

她把吩咐交给楼下的人，并为楼上即将到来的客人做好了一切安排。

[glɑːns, glæns][ɪn] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] ,

glanced	in	,	to	see	what	they	were	all	about	,
瞥了一眼	在	,	到	看	什么	他们	是	全部	关于	,

我瞥了一眼，想看看他们在做什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][met][baɪ]

she	was	pleased	and	surprised	to	hear	cheerful	voices	and	to	be	met	by
她	曾是	高兴	和	惊讶	到	听到	快乐	声音	和	到	是	遇见	经过

[braɪt] ['feɪsɪz] .

bright	faces	.
明亮的	面孔	.

听到欢快的声音，看到灿烂的笑脸，她感到既高兴又惊讶。

“ [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌmi] — [ɔːl] , ['splendɪdli] .

“	We've	done	it	,	Mummy	—	all	,	splendidly	.
“	我们已经	完毕	它	,	木乃伊	—	全部	,	精彩地	.

“我们成功了，妈妈——一切都非常顺利。”

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

I	don't	believe	you	could	find	a	speck	of	dust	if	you	looked	for	it	with
我	不	相信	你	可以	寻找	一个	斑点	的	灰尘	如果	你	看起来	为了	它	和

[ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] ,

a	microscope	,
一个	显微镜	,

我不认为即使使用显微镜也能找到一粒灰尘。

" [kraɪd] ['krisi] .

"	cried	Chrissie	.
"	哭	克丽丝	.

“克莉丝喊道。”

“ [ðæts] ['veri] [naɪs] — ['veri] [naɪs] [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	That's	very	nice	—	very	nice	indeed	,	"	replied	her	mother	.
"	那就是	非常	好的	—	非常	好的	的确	,	"	回复	她	母亲	.

“那真是太好了——确实太好了，”她母亲回答道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [felt] [kəʊld] .

“	I	hope	you	haven't	felt	cold	.
"	我	希望	你	还没有	毛毡	寒冷的	.

希望你没觉得冷。

[frɒm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['laɪtɪd] ['ɜːli] ,

From	now	,	the	fire	will	always	be	lighted	early	,
从	现在	,	这	火	将要	总是	是	照明	早期的	,

从今以后，火总是要早早点燃。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [streɪt] [ɪn][hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] . "

and	you	can	come	straight	in	here	immediately	after	breakfast	.	"
和	你	能	来	直的	在	这里	立即地	后	早餐	.	"

早餐后您可以直接过来。

“ [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] , " [sed] ['krisi] , [wɪð] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ziːl] .

“	Or	before	,	"	said	Chrissie	,	with	overflowing	zeal	.
"	或者	前	,	"	说	克丽丝	,	和	溢出	热情	.

“或者更早，”克丽丝热情洋溢地说。

“ [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][kəʊld] — [wen] [jʊr; jər] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['nevə(r)] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	I'm	not	afraid	of	cold	—	when	you're	bustling	about	you	never	feel	it	.	"
"	我是	不是	害怕的	的	寒冷的	—	什么时候	你是	繁华	关于	你	绝不	感觉	它	.	"

“我不怕冷——当你忙碌的时候，你根本感觉不到冷。”

“ [wel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , “ [ɪf] ['hæriət] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [dʌn] ['ɜːli] ,

“	Well	,	"	said	her	mother	,	smiling	,	“	if	Harriet	gets	her	part	done	early	,
"	出色地	,	"	说	她	母亲	,	微笑	,	“	如果	哈丽特	获得	她	部分	完毕	早期的	,

“嗯，”她母亲笑着说，“如果哈丽特能早点完成她的部分，

[juː; jʊ] [meɪ] ['sɜːt(ə)nli] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] . "

you	may	certainly	follow	her	as	soon	as	you	like	.	"
你	可能	当然	跟随	她	作为	很快	作为	你	喜欢	.	"

你当然可以随时关注她。

“ [juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] ['krisi] , " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	You	may	safely	say	so	to	Chrissie	,	"	said	Leila	.
"	你	可能	安全	说	所以	到	克丽丝	,	"	说	莱拉	.

“你可以放心地跟克丽丝这么说，”莱拉说。

“ [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['betə(r)] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [les] [ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'teɪk] .

“	I	think	it's	better	to	promise	less	and	keep	to	what	you	undertake	.
"	我	思考	它是	更好的	到	承诺	较少的	和	保持	到	什么	你	承担	.

我认为最好少承诺，但要信守承诺。

[ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də][maɪ] [pɑːt] ['eni] ['ɜːlɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['mʌmi] ,

I	don't	see	that	I	can	do	my	part	any	earlier	,	and	you	know	,	Mummy	,
我	不	看	那	我	能	做	我的	部分	任何	早些时候	,	和	你	知道	,	木乃伊	,

我觉得我无法更早地完成我的工作，你知道，妈妈，

['krisi] ['taɪə(r)z][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [mʌtʃ] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ai][duː; də] . ”

Chrissie	tires	of	everything	much	quicker	than	I	do	.	”
克丽丝	轮胎	的	一切	很多	更快	比	我	做	.	”

克莉丝比我更容易对什么事感到厌倦。

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] .

“	Then	you	must	keep	her	up	to	the	mark	,	”	said	Mrs	Fortescue	.
“	然后	你	必须	保持	她	向上	到	这	标记	,	”	说	太太	福特斯克	.

“那么你就必须让她保持水准，”福特斯丘夫人说。

“ [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][wʌn][ænd; ənd] ['stedinəs] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn] ['veri] [wel]

“	With	enthusiasm	in	one	and	steadiness	in	the	other	,	things	should	go	on	very	well
“	和	热情	在	一	和	稳定性	在	这	其他	,	事物	应该	去	在	非常	出色地

, [ai] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

“我认为，只要一个人充满热情，另一个人保持沉稳，事情就会进展得很顺利。”

” [ænd; ənd] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]

”	and	this	pleasant	little	speech	was	fortunately	in	time	to	stop	a	burst	of
”	和	这	令人愉快的	小的	演讲	曾是	幸运的是	在	时间	到	停止	一个	爆裂	的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['krisi] .

indignation	from	Chrissie	.
愤慨	从	克丽丝	.

幸好，这番令人愉快的简短讲话来得正是时候，阻止了克莉茜爆发出的愤怒。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeəz] [ʃaɪn] , ['mʌmi] .

“	And	I'll	always	make	the	chairs	shine	,	Mummy	.
“	和	患病的	总是	制作	这	椅子	闪耀	,	木乃伊	.

“妈妈，我会一直把椅子擦得锃亮。”

[aɪl] ['nevə(r)] [fə'get] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

I'll	never	forget	,	”	said	Jasper	.
患病的	绝不	忘记	,	”	说	碧玉	.

“我永远不会忘记，”贾斯珀说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

“	I'm	sure	you	won't	,	my	boy	,	”	replied	his	mother	.
“	我是	当然	你	惯于	,	我的	男生	,	”	回复	他的	母亲	.

“我相信你不会的，孩子，”他母亲回答道。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

But	as	she	was	just	leaving	the	room	as	she	spoke	,
但	作为	她	曾是	只是	离开	这	房间	作为	她	辐	,

但就在她说话的同时，她正要离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)] ['liːləz] ['mʌtə] —

it	is	to	be	hoped	she	did	not	hear	Leila's	muttered	—
它	是	到	是	希望	她	做过	不是	听到	莱拉的	低声说道	—

但愿她没有听到莱拉低声说道——

“ [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l] [prɪg] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] —

“	Spoilt	little	prig	that	he	is	—
“	被宠坏了	小的	伪君子	那	他	是	—

“他真是个被宠坏的小混蛋——”

" ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .

"	Chapter	Seven	.
"	章	七	.

第七章。

['dʒæspərz] [dri:m] .

Jasper's	Dream	.
碧玉的	梦	.

贾斯珀的梦。

[ðə; ði][reɪn] [went] [ɒn] ; [baɪ] [tu:] [ə'klɑ:k] ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['eni] [həʊp][ɒv; əv][ɪts] ['klɪərɪŋ] .

The	rain	went	on	;	by	two	o'clock	Mrs	Fortescue	had	given	up	any	hope	of	its	clearing	.
这	雨	去	在	;	经过	二	点钟	太太	福特斯克	有	给定	向上	任何	希望	的	它是	清理	.

雨一直下个不停；到了两点钟，福特斯丘太太已经放弃了雨停的希望。

" [aɪ][du:; də] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [braɪtə] [fɔ:(r); fə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ə'raɪv(ə)l] ,

"	I	do	wish	it	had	been	brighter	for	poor	Aunt	Margaret's	journey	and	arrival	,
"	我	做	希望	它	有	到过	更亮	为了	贫穷的	阿姨	玛格丽特的	旅行	和	到达	,

"我真希望可怜的玛格丽特阿姨一路平安，顺利抵达。"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][æt; ət]['teɪb(ə)l] .

"	she	said	more	than	once	,	when	they	were	all	at	table	.
"	她	说	更多的	比	一次	,	什么时候	他们	是	全部	在	桌子	.

"当大家都在餐桌旁时，她不止一次这样说道。"

" ['nevə(r)][maɪnd] , - , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " ['itl] [bi:; bi] ['nɪəli] [dɑ:k] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kɒmz] , [woʊnt] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Never	mind	,	Mumsey	,	"	said	Jasper	,	"	it'll	be	nearly	dark	when	she	comes	,	won't	it	?
"	绝不	头脑	,	-	,	"	说	碧玉	,	"	它将	是	几乎	黑暗的	什么时候	她	来	,	惯于	它	?

"没关系，妈妈，"贾斯珀说，"她来的时候天都快黑了，对吧？"

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪts] [ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['itl] [nɒt]['mætə(r)] [ˌaʊt'saɪd] . "

And	then	when	it's	all	lighted	up	in	the	house	it'll	not	matter	outside	.	"
和	然后	什么时候	它是	全部	照明	向上	在	这	房子	它将	不是	事情	外部	.	"

等屋里灯火通明的时候，外面的一切都不重要了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp] [naʊ] , " [sed] ['krɪstəbel] ['dəʊlfəli] .

"	I	wish	it	was	lighted	up	now	,	"	said	Christabel	dolefully	.
"	我	希望	它	曾是	照明	向上	现在	,	"	说	克里斯塔贝尔	悲伤地	.

"我真希望它现在亮着灯，"克里斯塔贝尔忧伤地说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['hɒrɪd] [deɪ] .

"	It's	a	perfectly	horrid	day	.
"	它是	一个	完美	可怕的	天	.

"真是糟糕透了的一天。"

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [si:md] [səʊ] [dɑ:k] [ænd; ənd] [dʌl] [æt; ət] [həʊm] — [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [naɪs] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də] ,

It	never	seemed	so	dark	and	dull	at	home	—	there	were	always	nice	things	to	do	,
它	绝不	似乎	所以	黑暗的	和	乏味的	在	家	—	那里	是	总是	好的	事物	到	做	,

在家的时候似乎从来没有那么阴暗沉闷过——总有很多好玩的事情可以做。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [saɪd] ['diːpli] .
" and she sighed deeply .
" 和 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

" [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .
" That's something new , " said Leila .
" 那就是 某物 新的 , " 说 莱拉 .

"这倒是新鲜事，"莱拉说。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l] [laɪk] ['eniθɪŋ] — ['iːv(ə)n][ɒn] [faɪn] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæd; həd]
" You used to grumble like anything — even on fine days , because you had
" 你 用过的 到 叽 喜欢 任何事物 — 甚至 在 美好的 天 , 因为 你 有
['lesnz] [tuː; tə][duː; də] ,
lessons to do ,
课程 到 做 ,

你以前总是抱怨个不停——即使是晴天，因为你还要上课。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] .
and when it rained , because you couldn't go out .
和 什么时候 它 下雨了 , 因为 你 不能 去 出去 .

下雨的时候，因为不能出门。

[ai][doʊnt][maɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
I don't mind a bit .
我 不 头脑 一个 少量 .

我一点也不介意。

[ai][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [riːd] . "
I can always read . "
我 能 总是 读 . "

我总能看书。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['krisi] , " [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , ['heisən] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] ,
" Poor Chrissie , " said Mrs Fortescue , hastening to prevent a squabble ,
" 贫穷的 克丽丝 , " 说 太太 福特斯克 , 加速 到 防止 一个 争吵 ,

"可怜的克丽丝，"福特斯丘太太说着，赶紧阻止争吵。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [dʌl] ['mɔːnɪŋ] .
" I am afraid you have had a very dull morning .
" 我 是 害怕的 你 有 有 一个 非常 乏味的 早晨 .

恐怕你今天上午过得非常无聊。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [mɔː(r)] ['set(ə)ld] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['lesnz] [ə'gen] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
You will feel more settled when you have some lessons again , won't you ?
你 将要 感觉 更多的 定居 什么时候 你 有 一些 课程 再次 , 惯于 你 ?

当你重新开始上课后，你会感觉更安定一些，对吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [raʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Her words roused the child's curiosity .
" 她 字 唤醒 这 孩子的 好奇心 .

她的话语激起了孩子的好奇心。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ] ['eni] [miːnz] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Not that she was by any means eager for schoolroom work to begin .
不是 那 她 曾是 经过 任何 方法 渴望的 为了 教室 工作 到 开始 .

倒不是说她很渴望开始课堂学习。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvənəs] ? " [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .
" Are we going to have a governess ? " she inquired .
" 是 我们 去 到 有 一个 家庭教师 ? " 她 询问 .

"我们要请个家庭教师吗？"她问道。

“ [ai] [θɔːt] [jʊd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [jɔː'self] , ['mʌmi] ,

“	I	thought	p'raps	you'd	teach	us	yourself	,	Mummy	,
”	我	想法	或许	你会	教	我们	你自己	,	木乃伊	,

“我还以为你会亲自教我们呢，妈妈。”

[æz; əz] [wɪv] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['lesnz] . ”

as	we've	so	little	money	now	to	pay	for	lessons	.	”
作为	我们已经	所以	小的	钱	现在	到	支付	为了	课程	.	”

我们现在几乎没有钱支付学费了。

“ [ænd; ənd] ['roʊləndz] [skuːl] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] , ” [m'ɜːməd] ['liːlə; 'leɪlə] ['gluːmɪli] .

“	And	Roland's	school	will	take	all	there	is	,	”	murmured	Leila	gloomily	.
”	和	罗兰的	学校	将要	拿	全部	那里	是	,	”	低声说道	莱拉	阴郁地	.

“罗兰的学校会把所有东西都招进来，”莱拉沮丧地低声说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] .

“	I	wish	I	was	a	boy	,	I	know	that	.
”	我	希望	我	曾是	一个	男生	,	我	知道	那	.

“我希望自己是个男孩，我知道这一点。”

” [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz]

”	Her	mother	glanced	at	her	,	but	said	nothing	in	reply	to	these
”	她	母亲	瞥了一眼	在	她	,	但	说	没有什么	在	回复	到	这些

[rɪ'mɑːrks] .

remarks	.
评论	.

“她母亲看了她一眼，但没有对这些话作任何回应。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['kwaɪətli] —

And	then	she	went	on	quietly	—
和	然后	她	去	在	悄悄	—

然后她平静地继续说道——

“ ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [jet] .

“	Nothing	is	quite	settled	yet	.
”	没有什么	是	相当	定居	然而	.

“一切都还没有定论。”

[ai][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

I	have	had	so	many	other	things	to	attend	to	.
我	有	有	所以	许多	其他	事物	到	出席	到	.

我还有很多其他事情要处理。

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mjuːzɪk] ['lesnz] [maɪ'self] ” — ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [pleɪd]

I	am	thinking	of	taking	your	music	lessons	myself	”	—	Mrs	Fortescue	played
我	是	思维	的	采取	你的	音乐	课程	我	”	—	太太	福特斯克	玩

['bjuːtɪfli] , — “ [bʌt; bət]

beautifully	,	—	“	but
非常漂亮	,	—	“	但

“我正在考虑自己也去学你的音乐课。”——福特斯丘夫人演奏得非常优美——“但是……”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] .

I	should	not	have	time	for	more	.
我	应该	不是	有	时间	为了	更多的	.

我应该没有时间再做其他事了。

[ai] [həʊp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['mɔːnɪŋz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

I	hope	to	find	a	good	English	teacher	to	come	three	or	four	mornings	a	week	,
我	希望	到	寻找	一个	好的	英语	老师	到	来	三	或者	四	早晨	一个	星期	,

我希望能找到一位优秀的英语老师，每周来三到四个上午教课。

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [frentʃ] ['lesnz] .

and	Aunt	Margaret	wants	to	give	you	French	lessons	.
和	阿姨	玛格丽特	想要	到	给	你	法语	课程	.

玛格丽特阿姨想教你法语。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [frentʃ] ['skɒlə(r)] ;

You	know	she	is	an	excellent	French	scholar	;
你	知道	她	是	一个	出色的	法语	学者	;

你知道她是一位优秀的法语学者；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ″

she	was	educated	in	France	and	has	been	there	so	much	.	”
她	曾是	受过教育	在	法国	和	有	到过	那里	所以	很多	.	″

她在法国接受教育，而且去过那里很多次。

“ [ɑːnt] ['mɑːgrət] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

“	Aunt	Margaret	!	”	repeated	the	children	,
“	阿姨	玛格丽特	!	”	重复	这	孩子们	,

“玛格丽特阿姨！”孩子们重复道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [təʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] [met] [wɪð] [ðeə(r)]

and	from	their	tone	it	was	difficult	to	judge	if	the	idea	met	with	their
和	从	他们的	语气	它	曾是	难的	到	法官	如果	这	主意	遇见	和	他们的

['greɪʃəs] [ə'pruːv(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] ,

gracious	approval	or	not	,
亲切	赞同	或者	不是	,

从他们的语气中很难判断他们是否欣然同意这个想法。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] .

and	their	mother	showed	no	intention	of	inquiring	as	to	this	.
和	他们的	母亲	显示	不	意图	的	查询	作为	到	这	.

他们的母亲并没有表现出任何想要询问此事的意愿。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][plæn]

“	In	the	meantime	,	”	she	continued	,	“	I	think	you	might	make	some	sort	of	plan
“	在	这	与此同时	,	”	她	持续	,	“	我	思考	你	可能	制作	一些	种类	的	计划

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] .

for	yourselves	.
为了	你们自己	.

“与此同时，”她继续说道，“我认为你们可以为自己制定一些计划。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] ['dʒæspə(r)][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['lesnz] ['evri] [deɪ] .

And	I	want	Jasper	to	have	some	lessons	every	day	.
和	我	想	碧玉	到	有	一些	课程	每一个	天	.

我希望贾斯珀每天都能上一些课。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['krisi] , [ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
Chrissie , you seem very short of occupation .
克丽丝 , 你 似乎 非常 短的 的 职业 .

克莉茜，你似乎很没事可做。

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ri:d] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]
Suppose you read with him this afternoon , and give him a little writing and
认为 你 读 和 他 这 下午 , 和 给 他 一个 小的 写作 和
[ə'rɪθmətɪk] ?
arithmetic ?
算术 ?

假设你今天下午和他一起读书，再教他一些写作和算术知识?

" ['krɪstəbel] ['hezɪteɪtɪd] .
" Christabel hesitated .
" 克里斯塔贝尔 犹豫了一下 .

克里斯塔贝尔犹豫了一下。

" [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [sʌmz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðem; ðəm]
" I don't mind sums , " she said , " I like them and I can explain them
" 我 不 头脑 总和 , " 她 说 , " 我 喜欢 他们 和 我 能 解释 他们
[kwaɪt] [wel] ;
quite well ;
相当 出色地 ;

“我不怕算术，”她说，“我喜欢算术，而且我能很好地解释算术；

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] — [hi:; hi] [dʌz] [ri:d] [səʊ] ['sləʊli] ,
but as for reading — he does read so slowly ,
但 作为 为了 阅读 — 他 做 读 所以 缓慢地 ,

但说到阅读——他读得确实很慢。

['mʌmi] — [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [hɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [mɪs] [ɜ:rl] .
Mummy — it was bad enough to hear him with Miss Earle .
木乃伊 — 它 曾是 坏的 足够的 到 听到 他 和 错过 厄尔 .

妈妈——光是听到他和厄尔小姐在一起就已经够糟糕的了。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , ['ɒf(ə)n] .
I wanted to shake them both , often .
我 通缉 到 摇 他们 两个都 , 经常 .

我经常想摇醒他们俩。

" ['dʒæspərz] [feɪs] [gru:] ['veri] [pɪŋk] .
" Jasper's face grew very pink .
" 碧玉的 脸 生长 非常 粉色的 .

“贾斯珀的脸变得通红。”

" [aɪ] [dɪd] [traɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [dɪd] , " [hi:; hi] [m'ɜ:məd] .
" I did try , I really did , " he murmured .
" 我 做过 尝试 , 我 真的 做过 , " 他 低声说道 .

“我尽力了，真的尽力了，”他低声说道。

" [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [dɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bi:; bi] [æz; əz] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [mɪs] [ɜ:rl] ,
" I daresay you did , but I couldn't be as patient as Miss Earle ,
" 我 敢说 你 做过 , 但 我 不能 是 作为 病人 作为 错过 厄尔 ,

“我敢说你确实做到了，但我没有厄尔小姐那么有耐心。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [fʌs] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] [ˈkrisi] [wɪð] [greɪt] [ˈkændə(r)] .

and	then	there'd	be	fusses	,	”	objected	Chrissie	with	great	candour	.
和	然后	那里	是	大惊小怪	,	”	反对	克丽丝	和	伟大的	坦率	.

“然后就会闹事，”克丽丝坦率地反驳道。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈwɛri] [gʊd] , ” [pəˈsistid] [ˈdʒæspə(r)] .

“	I'll	be	werry	good	,	”	persisted	Jasper	.
”	患病的	是	韦里	好的	,	”	持续	碧玉	.

“我会非常乖的，”贾斯珀坚持道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [duː; də] [ˈlesnz] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

“	I	wish	you'd	do	lessons	with	me	.
”	我	希望	你会	做	课程	和	我	.

“我希望你能跟我一起上课。”

[aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fəˈget] [lɒts] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

I'm	beginnin	'	to	forget	lots	,	I'm	sure	,
我是	开始	-	到	忘记	很多	,	我是	当然	,

我肯定开始忘记很多事情了。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [feɪs] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] .

”	and	the	look	in	his	small	face	touched	his	sister	.
”	和	这	看	在	他的	小的	脸	感动	他的	姐姐	.

他稚嫩的脸上流露出的神情感动了他的妹妹。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [əˈmjuːzɪŋ] ,

After	all	,	it	might	be	rather	amusing	,
后	全部	,	它	可能	是	相当	有趣	,

毕竟，这或许会很有趣。

[ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈsteərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪn] [ˈpɔːrɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [dʌl] [striːt] .

better	than	staring	out	of	the	window	at	the	rain	pouring	down	on	the	dull	street	.
更好的	比	凝视	出去	的	这	窗户	在	这	雨	浇注	向下	在	这	乏味的	街道	.

总比盯着窗外看着雨水倾盆而下，打在沉闷的街道上要好得多。

“ [wel] , [aɪl] [traɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Well	,	I'll	try	,	as	you	want	me	so	much	to	do	it	,	Mummy	,	”	she	said	,
”	出色地	,	患病的	尝试	,	作为	你	想	我	所以	很多	到	做	它	,	木乃伊	,	”	她	说	,

“好吧，我会尽力的，妈妈，您这么希望我这么做，”她说。

[ðəʊ] [nɒt] [tuː] [ˈgreɪʃəsli] .

though	not	too	graciously	.
尽管	不是	也	亲切地	.

虽然态度并不太好。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈʃudnt] [help] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	I	don't	see	why	Leila	shouldn't	help	,	”	she	went	on	.
”	我	不	看	为什么	莱拉	不应该	帮助	,	”	她	去	在	.

“我不明白莱拉为什么不应该帮忙，”她继续说道。

“ [aɪv] [nɒt] [biːn] [ɑːskt] , ” [sed] [ˈliːlə; ˈleɪlə] ,

“	I've	not	been	asked	,	”	said	Leila	,
”	我已经	不是	到过	问	,	”	说	莱拉	,

“没人问过我，”莱拉说。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] [biːn] [ˈgrʌmblɪŋ] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] . ”

“	and	I've	not	been	grumbling	like	you	at	having	nothing	to	do	.	”
”	和	我已经	不是	到过	抱怨	喜欢	你	在	拥有	没有什么	到	做	.	”

“我可不像你那样无所事事，整天抱怨。”

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] ['dʒæspə(r)] , ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	I	hope	you	will	take	your	part	in	teaching	Jasper	,	Leila	,
”	我	希望	你	将要	拿	你的	部分	在	教学	碧玉	,	莱拉	,

“我希望你们能参与到教导贾斯珀和莱拉的工作中来，

” [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] ,

”	said	her	mother	as	she	rose	from	her	chair	,
”	说	她	母亲	作为	她	玫瑰	从	她	椅子	,

“她说，”她母亲一边说着一边从椅子上站了起来。

“ [bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['krisi] .

“	but	to	-	day	it	is	best	to	leave	it	to	Chrissie	.
”	但	到	-	天	它	是	最好的	到	离开	它	到	克丽丝	.

“但今天最好还是交给克丽丝来做。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪə(r)] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['hæriət] [hæz; həz] [klɪəd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

You	can	come	here	as	soon	as	Harriet	has	cleared	the	table	,
你	能	来	这里	作为	很快	作为	哈丽特	有	已清除	这	桌子	,

等哈丽特收拾完桌子你就可以过来了。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs] .

”	she	added	to	the	new	little	governess	.
”	她	额外	到	这	新的	小的	家庭教师	.

她补充道，这位新来的小女家庭教师……

['dʒæspə(r)] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] — [hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] ['mænfəli] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Jasper	kept	his	promise	—	he	tried	his	best	manfully	,	and	,	for	part	of
碧玉	保留	他的	承诺	—	他	尝试	他的	最好的	勇敢地	,	和	,	为了	部分	的

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

the	time	at	least	,
这	时间	在	至少	,

贾斯珀信守了承诺——他尽了全力，而且，至少在一段时间内，

['krɪstəbel] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

Christabel	did	her	best	.
克里斯塔贝尔	做过	她	最好的	.

克里斯塔贝尔尽力了。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wɪð] ['riːəl] [ˌgʊd'wɪl] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [nɒt] [gɒt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [self] - [kən'trəʊl] ,

But	even	with	real	goodwill	,	if	one	has	not	got	the	habit	of	self	-	control	,
但	甚至	和	真实的	善意	,	如果	一	有	不是	得到	这	习惯	的	自己	-	控制	,

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] ,

patience	and	gentleness	,
耐心	和	温柔	,

但即便怀有真正的善意，如果一个人没有自制、耐心和温柔的习惯，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , ['kænɒt] [biː; bi] [lɜːnt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

especially	in	teaching	,	cannot	be	learnt	all	at	once	.
尤其	在	教学	,	不能	是	学会了	全部	在	一次	.

尤其是在教学方面，不可能一蹴而就地学会。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , ” [kraɪd] ['krisi] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔː(r)]

“	You	are	too	stupid	for	words	,	”	cried	Chrissie	,	pushing	away	the	book	before
”	你	是	也	愚蠢的	为了	字	,	”	哭	克丽丝	,	推动	离开	这	书	前

[ðem; ðəm] ['vaɪələntli] .

them	violently	.
他们	暴力	.

“你真是蠢到家了！”克莉茜喊道，猛地把面前的书推开。

“ [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːd] ['pɜːfɪktli] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [naʊ] . ”

“	At	your	age	I	could	read	perfectly	—	as	well	as	I	do	now	.	”
”	在	你的	年龄	我	可以	读	完美	—	作为	出色地	作为	我	做	现在	.	”

“在你这个年纪的时候，我的阅读能力已经非常出色了——就像我现在一样。”

“ [ai][ˌeɪ 'em]['traɪɪn] - , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)]
“ I am tryin ' , ” said the little boy , choking down a sob which was not far
” 我 是 尝试 - , ” 说 这 小的 男生 , 窒息 向下 一个 哭泣 哪个 曾是 不是 远的
[ɒf] .
off .
离开 .

“我正在努力，”小男孩说着，强忍着即将夺眶而出的呜咽。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
“ Well , p'raps you are .
” 出色地 , 或许 你 是 .

“嗯，或许你就是。”

[bɪ'gɪn] [ðæt] ['sentəns] [ə'gen] .
Begin that sentence again .
开始 那 句子 再次 .

请重新开始这句话。

- [ðə; ði][es][ə; eɪ][eks] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɒt] - [sæks] - [ɪz] .
' The S A X , ' you must know what ' Sax ' is .
- 这 S 一个 X , - 你 必须 知道 什么 - 萨克斯 - 是 .

提到萨克斯，你必须知道萨克斯是什么。

” ['dʒæspə(r)] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['lɛtəz] .
” Jasper gazed at the letters .
” 碧玉 凝视 在 这 信件 .

贾斯珀凝视着那些信件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃaɪld] ,
He was not a quick child ,
他 曾是 不是 一个 快的 孩子 ,

他小时候反应比较慢。

[ðəʊ] “ ['stjuːpɪd] ” [wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪm] ,
though “ stupid ” was not by any means a true description of him ,
尽管 “ 愚蠢的 ” 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 真的 描述 的 他 ,

虽然“愚蠢”绝对不是对他的真实描述，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ɪn]
for where any service to others , or his power to help them , was in
为了 在哪里 任何 服务 到 其他的 , 或者 他的 力量 到 帮助 他们 , 曾是 在
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,

当任何对他人提供的服务或他帮助他人的能力受到质疑时，

[hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [wʌn] .
his gift of finding it out was almost like a fairy one .
他的 礼物 的 寻找 它 出去 曾是 几乎 喜欢 一个 仙女 一 .

他发现真相的天赋简直就像仙女一样。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [es][ə; eɪ][eks] - , ” [hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
“ But there's more than ' S A X ' , ” he objected .
” 但 有 更多的 比 - S 一个 X - , ” 他 反对 .

“但除了‘SA X’之外还有别的，”他反驳道。

“ [ai] [nəʊ] [wɒt] - ['sæksn] - [ɪz] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [kə'rektli] ,
“ I know what ' Saxon ' is , ” and he pronounced it correctly ,
” 我 知道 什么 - 撒克逊 - 是 , ” 和 他 发音 它 正确 ,

“我知道‘撒克逊人’是什么，”而且他的发音很正确。

“ [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [seɪ] ['əʊnli] - [sæks] - ?
“ why am I to say only ' Sax ' ?
“ 为什么 是 我 到 说 仅有的 - 萨克斯 - ?

我为什么只能说“萨克斯”?

” ['krɪstəbel] [grəʊn] .
” Christabel groaned .
” 克里斯塔贝尔 呻吟 .

克里斯塔贝尔呻吟了一声。

“ [əʊ] , [juː; jʊ] ['dɒŋki] !
“ Oh , you donkey !
“ 哦 , 你 驴 !

“哦，你这头驴！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [ai][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['siləblz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ I was dividing it into syllables to make it easier for you , of course .
“ 我 曾是 分割 它 进入 音节 到 制作 它 更轻松 为了 你 , 的 课程 .

“我把它分成音节，当然是为了方便你理解。”

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːd] [wɒz; wəz] ,
If you knew what the whole word was ,
如果 你 知道 什么 这 所有的 单词 曾是 ,

如果你知道整个单词是什么，

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][sɪt] ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ? ”
why did you sit staring at it as if you didn't ? ”
为什么 做过 你 坐 凝视 在 它 作为 如果 你 没有 ? ”

你为什么装作没看见似的，盯着它看呢?

“ [ai]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [sɜːtɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd]
“ I only wanted to be quite certin , ” he said humbly , and then they started
“ 我 仅有的 通缉 到 是 相当 某些 , ” 他 说 谦卑地 , 和 然后 他们 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“我只是想确保万无一失，”他谦虚地说，然后他们又开始了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [fɔː(r); fə(r)] - ['ʃɑːpnəs] [siːmd] [tuː; tə]
and again came to a standstill , for Christabel's sharpness seemed to
和 再次 来了 到 一个 停顿 , 为了 - 锐利度 似乎 到
['stjuːpɪfaɪ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ;
stupefy the little fellow ;
使人昏厥 这 小的 同伴 ;

事情再次陷入僵局，因为克里斯特贝尔的尖锐似乎让这个小家伙感到麻木；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['lesnz] [hæd; həd]
and when Mrs Fortescue , half - an - hour or so after the lessons had
和 什么时候 太太 福特斯克 , 一半 - 一个 - 小时 或者 所以 后 这 课程 有
[bɪ'gʌn] ,
begun ,
开始 ,

大约半小时后，当福特斯丘夫人.....

[lʊkt] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['tiːtʃə(r)] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

looked	in	to	see	how	teacher	and	pupil	were	getting	on	,	she	was
看起来	在	到	看	如何	老师	和	瞳孔	是	获得	在	,	她	曾是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]['gæðə(r)] ,

disappointed	to	gather	,
失望的	到	收集	,

她进去查看师生相处情况，结果却很失望。

[baɪ][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ɪn]['dʒæspərz] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ] ['krɪsiz] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] ,

by	the	traces	of	tears	in	Jasper's	eyes	and	by	Chrissie's	flaming	cheeks	,
经过	这	痕迹	的	眼泪	在	碧玉的	眼睛	和	经过	克莉茜的	炽盛	脸颊	,

从贾斯珀眼中的泪痕和克莉茜滚烫的双颊可以看出，

[ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni] [tuː] ['smuːðli] .

that	things	were	not	going	any	too	smoothly	.
那	事物	是	不是	去	任何	也	顺利	.

事情进展得并不顺利。

“ [əʊ] ['mʌmi] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]['stjuːpɪd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs] .

“	Oh	Mummy	,	he	is	so	stupid	!	”	exclaimed	the	little	governess	.
“	哦	木乃伊	,	他	是	所以	愚蠢的	!	”	惊呼	这	小的	家庭教师	.

“哦，妈妈，他真是太笨了！”小女家庭教师惊呼道。

“ [əʊ] , [ai][duː; də] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] —

“	Oh	,	I	do	hope	I	shall	never	have	—
“	哦	,	我	做	希望	我	将	绝不	有	—

“哦，我真希望我永远不会有——”

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes əʊ 'biː][frɒm; frəm]['dʒæspə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌpt] ['krɪsiz] “

”	But	a	stifled	sob	from	Jasper	made	his	mother	interrupt	Chrissie's	“
”	但	一个	窒息	哭泣	从	碧玉	制成	他的	母亲	打断	克莉茜的	”

[həʊps] ,

hopes	,
希望	,

但贾斯珀压抑的抽泣声打断了克丽茜的“希望”，

” [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] .

”	the	nature	of	which	it	was	not	difficult	to	guess	.
”	这	自然	的	哪个	它	曾是	不是	难的	到	猜测	.

其性质不难猜到。

“ ['dʒæspə(r)] , [dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['taɪni] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

“	Jasper	,	dear	,	”	she	said	,	and	there	was	perhaps	a	tiny	shadow	of
“	碧玉	,	亲爱的	,	”	她	说	,	和	那里	曾是	也许	一个	微小的	阴影	的

[rɪ'prəʊtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

reproach	in	her	tone	.
责备	在	她	语气	.

“贾斯珀，亲爱的，”她说，语气中或许带着一丝责备。

“ [ai][hæz; həz] [traɪd] , - , - , - [ai][hæz; həz] , ” [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] .

“	I	has	tried	,	Mumsey	,	Mumsey	,	teruly	I	has	,	”	and	then	his	voice	broke	.
“	我	有	尝试	,	-	,	-	,	-	我	有	,	”	和	然后	他的	嗓音	打破	.

“我试过了，妈妈，妈妈，我真的试过了，”然后他的声音哽咽了。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [glɑːns, glæns][æt; ət] ['krɪstəbel] ['kwestʃənɪŋli] .

Mrs	Fortescue	glanced	at	Christabel	questioningly	.
太太	福特斯克	瞥了一眼	在	克里斯塔贝尔	质疑地	.

福特斯丘太太疑惑地看了克里斯特贝尔一眼。

['krisi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['kraɪɪŋ] : ['dʒæspə(r)][səʊ] ['seldəm] [kraɪd] .

Chrissie	did	not	like	to	see	her	little	brother	crying	:	Jasper	so	seldom	cried	.
克丽丝	做过	不是	喜欢	到	看	她	小的	兄弟	哭泣	:	碧玉	所以	很少	哭	.

克莉茜不喜欢看到弟弟哭：贾斯珀很少哭。

“ [wel] , [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʌn'spəʊkən] [ɪn'kwaɪəri] ,

“	Well	,	yes	,	”	she	said	,	in	reply	to	her	mother's	unspoken	inquiry	,
”	出色地	,	是的	,	”	她	说	,	在	回复	到	她	母亲的	未说出口的	询问	,

“嗯，是的，”她回答道，算是回应了母亲未说出口的询问。

“ [ai] [doʊnt] [seɪ] [hiː; hi] ['hæznt] [traɪd] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [seɪ] [aɪv] [biːn] ['ekstrə] ['peɪʃ(ə)nt] .

“	I	don't	say	he	hasn't	tried	,	and	I	don't	say	I've	been	extra	patient	.
”	我	不	说	他	还没有	尝试	,	和	我	不	说	我已经	到过	额外的	病人	.

“我没说他没努力，也没说我格外有耐心。”

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [prɪ'tend] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] [ɔː(r)] [gʊd] - ['tempəd] .

But	I	never	pretend	to	be	very	patient	or	good	-	tempered	.
但	我	绝不	假装	到	是	非常	病人	或者	好的	-	淬火	.

但我从不假装自己很有耐心或脾气很好。

[ai] [kænt] [help] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] ,

I	can't	help	the	way	I'm	made	,
我	不能	帮助	这	方式	我是	制成	,

我的天性使然，我无法改变。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

”	and	she	tossed	her	head	as	if	this	settled	the	question	.
”	和	她	抛掷	她	头	作为	如果	这	定居	这	问题	.

“然后她甩了甩头，仿佛这样就解决了这个问题。”

“ [aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] .

“	I'm	certainly	not	meant	to	be	a	governess	.
”	我是	当然	不是	意思是	到	是	一个	家庭教师	.

“我肯定不适合当家庭教师。”

” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪ] [went] [tuː; tə] ['dʒæspərz] ['tendə(r)] [hɑːt] .

”	Mrs	Fortescue	sighed	,	and	the	sigh	went	to	Jasper's	tender	heart	.
”	太太	福特斯克	叹了口气	,	和	这	叹	去	到	碧玉的	投标	心	.

福特斯丘太太叹了口气，这声叹息触动了贾斯珀柔软的心。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	flung	his	arms	round	her	.
他	扔	他的	武器	圆形的	她	.

他一把抱住了她。

“ - , ['dɑːlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ ['krisi] ['hæznt] [biːn] [krɒs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — ['skeəsli] [nɒt] — [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [traɪ] ,

“	Mumsey	,	darling	,	”	he	whispered	,	“	Chrissie	hasn't	been	cross	to	me	—	scarcely	not	—	and	I	did	try	,
”	-	,	亲爱的	,	”	他	低声说道	,	“	克丽丝	还没有	到过	叉	到	我	—	几乎	不是	—	和	我	做过	尝试	,

“妈妈，亲爱的，”他低声说，“克丽丝几乎没有生我的气——而且我确实努力过了。”

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [hɑːd] .

but	some	of	the	words	were	so	hard	.
但	一些	的	这	字	是	所以	难的	.

但有些词太难了。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [mɔː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

But	I	don't	want	you	to	be	sorry	,	and	I'll	try	more	to	-	morrow	.
但	我	不	想	你	到	是	对不起	,	和	患病的	尝试	更多的	到	-	明天	.

但我不想让你感到遗憾，明天我会再努力。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd]['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [felt] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

”	In	her	own	mind	Mrs	Fortescue	felt	very	doubtful	as	to	whether	it	would
”	在	她	自己的	头脑	太太	福特斯克	毛毡	非常	疑	作为	到	无论	它	会

[biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

be	wise	to	repeat	the	experiment	,
是	明智的	到	重复	这	实验	,

“福特斯丘夫人心里很怀疑，重复这个实验是否明智。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	just	now	it	was	better	not	to	say	so	.
但	只是	现在	它	曾是	更好的	不是	到	说	所以	.

但刚才最好还是别说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [suːðd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] ['krisi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi]

So	she	soothed	the	little	fellow	,	and	reminded	him	that	Chrissie	did	know	that	he
所以	她	舒缓	这	小的	同伴	,	和	提醒	他	那	克丽丝	做过	知道	那	他

[hæd; həd] [traɪd] ;

had	tried	;
有	尝试	;

于是她安抚了这个小家伙，并提醒他，克丽茜知道他已经尽力了；

[ænd; ənd] ['krisi] , [ðəʊ] [nɒt]['əʊvə(r)] ['eɪmiəbli] , [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]

and	Chrissie	,	though	not	over	amiably	,	condescended	to	kiss	him	,	though	she
和	克丽丝	,	尽管	不是	超过	友好地	,	居高临下的	到	吻	他	,	尽管	她

['ædɪd] —

added	—
额外	—

克莉茜虽然态度不太友好，但还是屈尊吻了他，不过她补充道——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] , [dʒæp] .

“	You	are	a	baby	,	Jap	.
“	你	是	一个	婴儿	,	日本	.

“你还是个孩子，日本人。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [red] [aɪz] [wen] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['kɒmz] .

I	hope	you	won't	have	red	eyes	when	Aunt	Margaret	comes	.
我	希望	你	惯于	有	红色的	眼睛	什么时候	阿姨	玛格丽特	来	.

我希望玛格丽特阿姨来的时候你不会眼睛发红。

” ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] .

”	Mrs	Fortescue	started	at	the	words	.
”	太太	福特斯克	开始	在	这	字	.

福特斯丘夫人听到这些话，愣住了。

“ [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] ,

“	By	-	the	-	bye	,	”	she	said	,	“	we	have	not	too	much	time	to	spare	,
“	经过	-	这	-	再见	,	”	她	说	,	“	我们	有	不是	也	很多	时间	到	空闲的	,

“顺便说一句，”她说，“我们没有太多空闲时间。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .

”	and	she	glanced	at	the	clock	.
”	和	她	瞥了一眼	在	这	钟	.

她瞥了一眼时钟。

“ [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [bʊks] , ['tʃɪldrən] , [fɔː(r); fə(r)] ['hæriət] [mʌst; məst][get] [tiː] ['redi] ['ɜːli] .

“	Put	away	the	books	,	children	,	for	Harriet	must	get	tea	ready	early	.
“	放	离开	这	图书	,	孩子们	,	为了	哈丽特	必须	得到	茶	准备好	早期的	.

“孩子们，把书收起来吧，哈丽特要早点准备茶水。”

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [tə'geðə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] .

Your	aunt	will	like	to	have	it	with	all	of	us	together	,	when	she	arrives	.
你的	阿姨	将要	喜欢	到	有	它	和	全部	的	我们	一起	,	什么时候	她	到达	.

你姑姑来了之后，会想和我们大家一起享用的。

[ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['liːlə; 'leɪlə][ɪz] [ə'baʊt] . ”

I	wonder	what	Leila	is	about	.	”
我	想知道	什么	莱拉	是	关于	.	”

我想知道莱拉究竟是怎样一个人。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [niːd] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [sed] ['krisi] ,

“	There	isn't	much	need	to	wonder	about	her	,	”	said	Chrissie	,
”	那里	不是	很多	需要	到	想知道	关于	她	,	”	说	克丽丝	,

“没什么好对她感到好奇的，”克丽丝说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [sleɪts] [ænd; ənd] ['bʌndld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)]

as	she	hastily	collected	the	books	and	slates	and	bundled	them	into	their
作为	她	草草	集	这	图书	和	石板	和	捆绑式	他们	进入	他们的

['lɪt(ə)l] ['oʊnərz] [ɑːmz] [wɪð] [æn; ən] “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [kiːp] [ðem; ðəm] ,

little	owner's	arms	with	an	“	I	don't	know	where	you	keep	them	,
小的	所有者的	武器	和	一个	“	我	不	知道	在哪里	你	保持	他们	,

她匆匆忙忙地把书和石板收起来，塞到小主人怀里，说道：“我不知道你把它们放在哪里了。”

[dʒæp] . ”

Jap	.	”
日本	.	”

日本人。”

“ [ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [əʊn] [ruːm] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [praɪd] ,

“	I	keep	them	in	my	own	room	now	,	”	he	replied	with	pride	,
”	我	保持	他们	在	我的	自己的	房间	现在	,	”	他	回复	和	自豪	,

“我现在把它们放在我自己的房间里，”他自豪地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [maɪ] [əʊn] [ruːm] , ” [ə; eɪ]['taɪni][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [aʊt][ɒv; əv]

for	the	possession	of	“	my	own	room	,	”	a	tiny	slip	of	a	place	out	of
为了	这	拥有	的	“	我的	自己的	房间	,	”	一个	微小的	滑	的	一个	地方	出去	的

['roʊləndz] ,

Roland's	,
罗兰的	,

为了拥有“我自己的房间”，罗兰家那狭小的一隅之地，

[hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd]

had	gone	far	to	console	him	for	the	loss	of	former	luxuries	and
有	已消失	远的	到	安慰	他	为了	这	损失	的	以前的	奢侈品	和

['kʌmfət] ;

comforts	;
舒适	;

为了安慰他失去以往的奢华和舒适，人们做了很多事；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ; [ʃæl; ʃəl][ai]

“	and	I'll	tell	Lelly	to	come	down	to	be	ready	for	Aunt	Margaret	;	shall	I
”	和	患病的	告诉	-	到	来	向下	到	是	准备好	为了	阿姨	玛格丽特	;	将	我

,

,
,

“我会告诉莱莉下来准备迎接玛格丽特姨妈；好吗？”

- ? ” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] .

Mumsey	?	”	and	off	he	ran	.
-	?	”	和	离开	他	跑	.

“妈妈？”说完，他就跑开了。

[səʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] - ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

So	,	thanks	to	Christabel's	feeling	vaguely	wishful	to	make	up	for	her
所以	,	谢谢	到	-	感觉	依稀	愿望	到	制作	向上	为了	她

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)l] ,

impatience	with	her	pupil	,
不耐烦	和	她	瞳孔	,

所以，多亏了克里斯塔贝尔内心深处那份想要弥补她对学生不耐烦的淡淡愿望，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [best] [ɒv; əv]

and	perhaps	in	her	heart	grateful	to	him	for	having	made	the	best	of
和	也许	在	她	心	感激的	到	他	为了	拥有	制成	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ;

it	to	her	mother	;
它	到	她	母亲	;

或许她内心深处感激他尽力照顾她的母亲；

[θæŋks] , [tuː] , [tuː; tə] ['dʒæspərz] ['taɪmli] ['raʊzɪŋ] ['liːlə; 'leɪlə] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi]

thanks	,	too	,	to	Jasper's	timely	rousing	Leila	to	come	downstairs	to	be	ready
谢谢	,	也	,	到	碧玉的	及时	振奋人心的	莱拉	到	来	楼下	到	是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spektɪd] [gest] ,

for	their	expected	guest	,
为了	他们的	预期的	客人	,

还要感谢贾斯珀及时叫醒莱拉下楼，准备迎接即将到来的客人。

[ðə; ðɪ] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [gʊd] [trɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [druː] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)]

the	sisters	were	in	good	trim	when	the	four	-	wheeler	drew	up	at	the	door
这	姐妹	是	在	好的	修剪	什么时候	这	四	-	惠勒	画	向上	在	这	门

[ænd; ənd] ['dʒæspərz] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] ,

and	Jasper's	joyful	cry	,
和	碧玉的	快乐	哭	,

姐妹俩当时都精神抖擞，这时四轮车停在了门口，贾斯珀发出了一声欢呼。

“ [ðev] [kʌm] , ” [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

“	They've	come	,	”	brought	them	all	out	into	the	hall	.
“	他们有	来	,	”	带来	他们	全部	出去	进入	这	大厅	.

“他们来了，”他把他们都带到了大厅里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] — [ə; eɪ] ['riːəli] ['həʊpləsli] [wet] ['wɪntərz] [deɪ] — [ðə; ðɪ] [dʌl]

It	was	such	a	rainy	day	—	a	really	hopelessly	wet	winter's	day	—	the	dull
它	曾是	这样的	一个	下雨	天	—	一个	真的	绝望地	湿的	冬天的	天	—	这	乏味的

[striːt] ['lʊkɪŋ] ['dʌlə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

street	looking	duller	than	ever	,
街道	寻找	更暗淡	比	曾经	,

那天雨下得很大——真是个阴雨绵绵的冬日——原本就阴沉沉的街道显得比以往任何时候都更加黯淡无光。

[ðə; ðɪ] [skaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] [gliːm] — ['evrɪbɒdi] [nəʊz] [wɒt] ['lʌndən] , [ə'bʌv] [ɔːl] ['lʌndən] “

the	sky	without	the	faintest	gleam	—	everybody	knows	what	London	,	above	all	London	“
这	天空	没有	这	最微弱	闪耀	—	大家	知道	什么	伦敦	,	多于	全部	伦敦	“

[fɑː(r)] [aʊt] ,

far	out	,
远的	出去	,

天空一丝光亮都没有——每个人都知道伦敦，尤其是伦敦，“遥远的”，

” [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [ʃɒps] ['iːv(ə)n] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [kæn; kən] [lʊk] [laɪk] [ɪn] [ðiːz]

”	and	where	there	are	no	shops	even	near	at	hand	,	can	look	like	in	these
”	和	在哪里	那里	是	不	商店	甚至	靠近	在	手	,	能	看	喜欢	在	这些

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

而如果附近连商店都没有，在这种情况下，情况可能就是这样。

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [huːz] [həʊl] [həʊm] [laɪf] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪsɪz] ,

And	to	one	whose	whole	home	life	till	now	had	been	spent	in	beautiful	places	,
和	到	一	谁	所有的	家	生活	直到	现在	有	到过	花费	在	美丽的	地方	,

对于一个此前一直生活在风景优美的地方的人来说，

[ðə; ði]['kɒntrɑːst][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɑːp] .

the	contrast	must	have	been	sharp	.
这	对比	必须	有	到过	锋利的	.

对比一定非常强烈。

[jet] ['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [feɪs] [lʊk] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Yet	never	did	a	face	look	brighter	than	Aunt	Margaret's	as	she	got	out	of	the
然而	绝不	做过	一个	脸	看	更亮	比	阿姨	玛格丽特的	作为	她	得到	出去	的	这

[kæb][ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [æz; əz] [ɪf] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] ,

cab	and	smiled	up	at	her	nephew	as	if	asking	him	,
出租车	和	微笑	向上	在	她	侄子	作为	如果	问	他	,

然而，玛格丽特阿姨从出租车里出来时，脸上洋溢着灿烂的笑容，抬头看着她的侄子，仿佛在问他：

[tuː] , [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] ['fɔːtə,skjuː] [dʒʌst] [ðen] [wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ]

too	,	to	be	happy	,	which	poor	Mr	Fortescue	just	then	was	finding
也	,	到	是	快乐的	,	哪个	贫穷的	先生	福特斯克	只是	然后	曾是	寻找

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

而且，快乐也很难获得，可怜的福特斯丘先生当时正觉得快乐很困难。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] ,

He	glanced	anxiously	at	the	house	,
他	瞥了一眼	焦虑地	在	这	房子	,

他焦急地瞥了一眼房子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [hedz] [ɪn][ðə; ði]

and	was	pleased	to	see	the	door	open	and	a	row	of	heads	in	the
和	曾是	高兴	到	看	这	门	打开	和	一个	排	的	头部	在	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

看到门开着，走廊里站着一排人头，他很高兴。

“ [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['iːdɪθ] ” — “ ['iːdɪθ] ” [wɒz; wəz]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] — “ [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][dʒæps] , ”

“	I	am	sure	of	Edith	”	—	“	Edith	”	was	Mrs	Fortescue	—	“	and	little	Japs	,	”
“	我	是	当然	的	伊迪丝	”	—	“	伊迪丝	”	曾是	太太	福特斯克	—	“	和	小的	日本人	,	”

[hiː; hi] [θɔːt] , “ [bʌt; bət] [ðəʊz] [gˈɜːlz] !

he	thought	,	“	but	those	girls	!
他	想法	,	“	但	那些	女孩们	!

“我确信伊迪丝——”“伊迪丝”指的是福特斯丘太太——“还有小日本人，”他想，“但是那些女孩！

[aɪ][duː; də][həʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [laɪt] .

I	do	hope	they	will	be	all	light	.
我	做	希望	他们	将要	是	全部	光	.

我希望它们都会很亮。

” [jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [best] — ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ,

”	Yes	,	they	were	at	their	best	—	gentle	and	affectionate	,
”	是的	,	他们	是	在	他们的	最好的	—	温和的	和	亲热	,

“是的，他们当时状态最好——温柔体贴，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [griːt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

and	indeed	it	would	have	been	difficult	to	greet	their	aunt	in	any	other	way	.
和	的确	它	会	有	到过	难的	到	迎接	他们的	阿姨	在	任何	其他	方式	.

事实上，除了这种方式，也很难有其他方式来问候他们的姑姑了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['leɪdi] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]

She	was	not	a	very	old	lady	,	though	her	hair	was	quite	white	and	she
她	曾是	不是	一个	非常	老的	女士	,	尽管	她	头发	曾是	相当	白色的	和	她

[lʊkt] ['delɪkət] ,

looked	delicate	,
看起来	精美的	,

她年纪并不大，虽然头发已经很白了，看起来也很虚弱。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meni] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [sɜː(r)] ['pɜːrsi] .

for	she	was	many	years	younger	than	her	brother	,	Sir	Percy	.
为了	她	曾是	许多	年	年轻	比	她	兄弟	,	先生	珀西	.

因为她比她的哥哥珀西爵士小很多岁。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [braɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [kaɪnd] [vɔɪs] [ɔːl'redi] ['mɜːmərɪŋ]

She	came	in	,	her	eyes	bright	with	pleasure	,	her	kind	voice	already	murmuring
她	来了	在	,	她	眼睛	明亮的	和	乐趣	,	她	种类	嗓音	已经	淙淙

[ɔːl] [ðeə(r)] [nems] ,

all	their	names	,
全部	他们的	姓名	,

她走了进来，眼中闪烁着喜悦的光芒，温柔的声音已经开始轻声念出他们的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

and	the	children	gave	a	start	of	delight	when	they	saw	that	their	aunt	was
和	这	孩子们	给予	一个	开始	的	喜	什么时候	他们	锯	那	他们的	阿姨	曾是

['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊəz] — ['ferəm] ['flaʊəz] ,

carrying	a	huge	basket	of	the	loveliest	flowers	—	Fareham	flowers	,
携带	一个	巨大的	篮子	的	这	最可爱的	花朵	—	法勒姆	花朵	,

孩子们看到姑姑提着一大篮最漂亮的花——费勒姆花——时，都高兴得叫了起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hɒt] - ['haʊzɪz] [ðeə(r)] .

from	the	beloved	hot	-	houses	there	.
从	这	心爱	热的	-	房屋	那里	.

来自那里备受喜爱的温室。

[ðeə(r)] ['delɪkət] ['freɪgrəns] [ɔː'redi] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɔːl] .

Their	delicate	fragrance	already	seemed	to	fill	the	little	hall	.
他们的	精美的	香味	已经	似乎	到	充满	这	小的	大厅	.

它们淡淡的香气似乎已经充满了这个小厅。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

Mrs	Fortescue	darted	forward	.
太太	福特斯克	飞镖	向前	.

福特斯丘夫人猛地向前冲去。

“ [haʊ] [gʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] ,

“	How	good	of	you	,	”	she	exclaimed	,	even	before	she	kissed	the	new	-	comer	,
“	如何	好的	的	你	,	”	她	惊呼	,	甚至	前	她	亲吻	这	新的	-	角	,

“你真好，”她还没来得及亲吻新来的人就惊呼道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['iːzi] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

and	indeed	it	would	not	have	been	easy	to	do	so	with	the	mass	of
和	的确	它	会	不是	有	到过	简单的	到	做	所以	和	这	大量的	的

['flaʊəz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

flowers	between	them	!
花朵	之间	他们	!

的确，在他们之间有那么多鲜花阻隔的情况下，这样做并不容易！

“ [əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] !

“	Oh	,	how	delicious	!
“	哦	,	如何	可口的	!

“哦，真好吃！”

['liːlə; 'leɪlə] , ['krisi] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [siːzd] [ðə; ði] ['treʒəz] ['iːgəli] ,

Leila	**,**	**Chrissie**	**,**	**”**	**and**	**the**	**little**	**girls**	**seized**	**the**	**treasures**	**eagerly**	**,**
莱拉	,	克丽丝	,	”	和	这	小的	女孩们	查获	这	宝藏	急切地	,

莱拉、克丽丝，还有那些小女孩们迫不及待地抢夺着这些宝贝。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][bɔː(r)][ðə; ði]['bɑːskɪt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

and	**between**	**them**	**bore**	**the**	**basket**	**off**	**to**	**a**	**safe**	**place**	**.**
和	之间	他们	钻孔	这	篮子	离开	到	一个	安全的	地方	.

他们合力将篮子抬到安全的地方。

“ [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɪn][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːliŋz] ,

“	**I**	**thought**	**I**	**would**	**like**	**to**	**bring**	**the**	**flowers**	**in**	**myself**	**for**	**my**	**darlings**	**,**
”	我	想法	我	会	喜欢	到	带来	这	花朵	在	我	为了	我的	亲爱的们	,

“我想亲自把花带给我的宝贝们。”

” [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ['smaɪlɪŋ] , “ [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [gʊd] [lʌk] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

”	**said**	**Aunt**	**Margaret**	**,**	**smiling**	**,**	**“**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**'**	**good**	**luck**	**,**	**'**	**you**	**know**	**.**
”	说	阿姨	玛格丽特	,	微笑	,	“	作为	一个	种类	的	-	好的	运气	,	-	你	知道	.

“玛格丽特阿姨笑着说，‘这是一种“好运”吧，你知道的。’”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm][ɔːl] [raʊnd] — ['dʒæspə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃeə(r)] ;

”	**Then**	**she**	**hugged**	**them**	**all**	**round**	**—**	**Jasper**	**coming**	**in**	**for**	**a**	**hearty**	**share**	**;**
”	然后	她	拥抱	他们	全部	圆形的	—	碧玉	未来	在	为了	一个	爽朗	分享	;

然后她拥抱了他们所有人——贾斯珀也热情地拥抱了她；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪft]

and	**what**	**with**	**her**	**pleasure**	**and**	**the**	**scent**	**and**	**colour**	**of**	**her**	**gift**
和	什么	和	她	乐趣	和	这	香味	和	颜色	的	她	礼物

,

,

,

再加上她收到礼物时的喜悦、香气和色彩，

['sʌmhaʊ] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd]

somehow	**sunshine**	**seemed**	**to**	**have**	**come**	**into**	**the**	**house**	**for**	**the**	**time**	**,**	**and**
不知何故	阳光	似乎	到	有	来	进入	这	房子	为了	这	时间	,	和

[ðə; ði] ['reɪni] ,

the	**rainy**	**,**
这	下雨	,

不知怎的，阳光似乎暂时照进了屋里，雨停了，

['mʌdi] , ['gluːmi] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃd] .

muddy	**,**	**gloomy**	**street**	**outside**	**to**	**have**	**vanished**	**.**
浑	,	阴沉	街道	外部	到	有	消失了	.

外面泥泞阴暗的街道已经消失了。

“ ['mɒrɪs] , ” [ɑːnt] ['mɑːgrət] [went] [ɒn] , “ ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]

“	**Morris**	**,**	**”**	**Aunt**	**Margaret**	**went**	**on**	**,**	**“**	**Morris**	**was**	**so**	**eager**	**to**	**send**	**you**	**a**	**good**
“	莫里斯	,	”	阿姨	玛格丽特	去	在	,	“	莫里斯	曾是	所以	渴望的	到	发送	你	一个	好的

[sə'plaɪ] .

supply	**.**
供应	.

“莫里斯，”玛格丽特阿姨继续说道，“莫里斯非常热心地想给你寄来一大批货。”

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][kæn; kən] [send] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , ” [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [saɪ] ,

The	**last**	**he**	**can**	**send**	**,**	**poor**	**man**	**,**	**”**	**with**	**a**	**quick**	**sigh**	**,**
这	最后的	他	能	发送	,	贫穷的	男人	,	”	和	一个	快的	叹	,

“这是他能寄出的最后一份礼物了，可怜的人，”他轻轻叹了口气。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tenənts] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**for**	**the**	**tenants**	**are**	**expected**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
”	为了	这	租户	是	预期的	到	-	明天	.

“因为租户预计明天会来。”

" ['mɒrɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ferəm] ['gɑːdnə(r)] [ɒv; əv] [ˌlɒŋ'stændɪŋ] .

"	Morris	was	the	Fareham	gardener	of	longstanding	.
"	莫里斯	曾是	这	法勒姆	园丁	的	长期以来	.

"莫里斯是费勒姆一位资历深厚的园丁。"

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hæmpə(r)] - [fʊl] [ɒv; əv][plɑːnts][ɪn][pɒts] , [wɪð] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] — [əʊ][nəʊ] , ['kʌmɪŋ] [baɪ] [gʊdz] [treɪn] ,

"	And	there	is	a	hamper	-	full	of	plants	in	pots	,	with	my	luggage	—	oh	no	,	coming	by	goods	train	,
"	和	那里	是	一个	阻碍	-	满的	的	植物	在	锅	,	和	我的	行李	—	哦	不	,	未来	经过	商品	火车	,

"我的行李里还有一大篮盆栽植物——哦不，它们是用货运列车运来的。"

[aɪ] [miːn] .

I	mean	.
我	意思是	.

我是说。

[wiː; wi] [θɔːt] , ['mɒrɪs] [ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðə; ði][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , ['iːdɪθ] , [tuː; tə] [duː; də][sʌm; səm] [ˌɪn'dɔːz] ['gɑːdnɪŋ] ,

We	thought	,	Morris	and	I	,	it	would	amuse	the	dear	children	,	Edith	,	to	do	some	indoors	gardening	,
我们	想法	,	莫里斯	和	我	,	它	会	娱乐	这	亲爱的	孩子们	,	伊迪丝	,	到	做	一些	室内	园艺	,

我和莫里斯都觉得，让亲爱的孩子们，还有伊迪丝，做一些室内园艺活动会很有趣。

[səʊ][hiː; hi] [tʃəʊz] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ðæt] [wɪl] [grəʊ] [wel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)]

so	he	chose	ferns	and	flowers	that	will	grow	well	in	the	house	with	a	little	care	.	"	:	"	.	"
所以	他	选择	蕨类植物	和	花朵	那	将要	生长	出色地	在	这	房子	和	一个	小的	关心	.	"	:	"	.	"

所以他选择了蕨类植物和一些稍加照料就能在室内生长良好的花卉。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒæspə(r)] .

"	Oh	,	I	am	so	glad	,	"	exclaimed	Jasper	.
"	哦	,	我	是	所以	高兴的	,	"	惊呼	碧玉	.

"哦，我太高兴了！"贾斯珀惊呼道。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plɑːntɪd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['wɛri] [əʊn] , ['ɑːnti] ? "

"	May	I	have	a	planted	one	of	my	werry	own	,	Auntie	?	"
"	可能	我	有	一个	已种植	一	的	我的	韦里	自己的	,	阿姨	?	"

"姑姑，我可以种一棵我自己种的吗？"

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [tuː] ,

"	Of	course	you	may	—	more	than	one	,	"	she	replied	,	"	and	Leila	and	Chrissie	too	,
"	的	课程	你	可能	—	更多的	比	一	,	"	她	回复	,	"	和	莱拉	和	克丽丝	也	,

"当然可以——不止一个，"她回答说，"莱拉和克丽丝也可以。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nemd] [ðem; ðəm] .

"	and	she	kissed	them	in	turn	as	she	named	them	.
"	和	她	亲吻	他们	在	转动	作为	她	命名	他们	.

她一边念着他们的名字，一边依次亲吻他们。

" [maɪ] [dɪəz] , [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [grəʊn] !

"	My	dears	,	how	you	have	grown	!
"	我的	亲爱的们	,	如何	你	有	生长	!

"我的宝贝们，你们都长大了！"

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; " ['liːlə; 'leɪlə] [ɪ'speʃəli] , [ai] [θɪŋk] .

"	she	went	on	;	"	Leila	especially	,	I	think	.
"	她	去	在	;	"	莱拉	尤其	,	我	思考	.

她接着说："我觉得莱拉尤其如此。"

[ænd; ənd] ['krisi] ['lʊkɪŋ] [səʊ] [wel] [ænd; ənd]['rəʊzi] .

And	Chrissie	looking	so	well	and	rosy	.
和	克丽丝	寻找	所以	出色地	和	红润	.

克莉茜看起来气色真好，脸色红润。

" ['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ,

"	Leila	was	pleased	to	be	told	she	had	grown	,
"	莱拉	曾是	高兴	到	是	讲述	她	有	生长	,

莱拉很高兴听到自己长大了，

[ænd; ənd][nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [səʊ] [wel] [ænd; ənd]['rəʊzi] " [tuː; tə][fɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz]

and	not	sorry	for	the	"	so	well	and	rosy	"	to	fall	to	her	sister's
和	不是	对不起	为了	这	"	所以	出色地	和	红润	"	到	落下	到	她	姐妹

[ʃeə(r)] ,

share	,
分享	,

而且，她并不为"一切都好，一切都很美好"的那份落到她姐姐手里而感到遗憾。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

for	she	liked	to	think	she	herself	looked	rather	pale	and	delicate	.
为了	她	喜欢	到	思考	她	她自己	看起来	相当	苍白	和	精美的	.

因为她喜欢认为自己看起来比较苍白娇弱。

[ænd; ənd] ['krisi] , [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['dʒʌstɪs] , [kɛəd] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] " [lʊks] "

And	Chrissie	,	to	do	her	justice	,	cared	exceedingly	little	about	"	looks	"
和	克丽丝	,	到	做	她	正义	,	关心	非常	小的	关于	"	看起来	"

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

公平地说，克莉茜根本不在乎自己的"外表"。

[dʒʌst] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊəz] .

Just	now	her	whole	attention	was	given	to	the	flowers	.
只是	现在	她	所有的	注意力	曾是	给定	到	这	花朵	.

刚才她所有的注意力都集中在花上。

" [ai][duː; də] [həʊp] [mʌmz] [wɪl] [let][ˌem 'iː] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	do	hope	Mums	will	let	me	arrange	them	,	"	she	thought	.
"	我	做	希望	妈妈们	将要	让	我	安排	他们	,	"	她	想法	.

"我真希望妈妈们能让我来安排，"她心想。

" [ʃɪl] ['veri] ['laɪkli] [seɪ] [ðæt] [lɛl] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [duː; də][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]

"	She'll	very	likely	say	that	Lell	and	I	may	do	them	together	to	-	morrow
"	壳	非常	可能	说	那	莱尔	和	我	可能	做	他们	一起	到	-	明天

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

"她很可能会说，我和莱尔明天早上可能会一起做这些事。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪl] [duː; də] .

and	if	she	does	,	I	know	what	I'll	do	.
和	如果	她	做	,	我	知道	什么	患病的	做	.

如果她真的那样做，我知道我会怎么做。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ,

"	By	this	time	the	whole	party	had	somehow	got	into	the	dining	-	room	,	where	,
"	经过	这	时间	这	所有的	派对	有	不知何故	得到	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	,

这时，所有人都不知怎么地进了餐厅，

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['fɔːrtɪskjuːz] [keə(r)] , [tiː] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] .

thanks	to	Mrs	Fortescue's	care	,	tea	was	all	ready	.
谢谢	到	太太	福特斯克	关心	,	茶	曾是	全部	准备好	.

多亏了福特斯丘太太的悉心照料，茶水已经准备好了。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][maɪnd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðɪs] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ðɪs] [fɜːst] ['iːvnɪŋ] ,

“	We	thought	you	would	not	mind	having	it	like	this	all	together	,	this	first	evening	,
”	我们	想法	你	会	不是	头脑	拥有	它	喜欢	这	全部	一起	,	这	第一的	晚上	,

“我们觉得你们不会介意大家像这样聚在一起，在这个第一晚，”

[dɪə(r)] [ɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

dear	Aunt	,	”	she	said	.
亲爱的	阿姨	,	”	她	说	.

“亲爱的姑妈，”她说。

“ [dʒʌst] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪk] [kləʊk] [ænd; ənd] — ”

“	Just	take	off	your	thick	cloak	and	—	”
”	只是	拿	离开	你的	厚的	披风	和	—	”

“脱掉你的厚斗篷——”

“ [pliːz] [meɪ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'steəz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ,

“	Please	may	I	take	it	upstairs	for	Auntie	,	”	said	Jasper	,
”	请	可能	我	拿	它	楼上	为了	阿姨	,	”	说	碧玉	,

“请问我可以把它拿到楼上给阿姨拿吗？”贾斯珀说道。

['skræmblɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [ræp] ,

scrambling	down	from	his	chair	and	hurrying	off	with	the	heavy	wrap	,
争抢	向下	从	他的	椅子	和	匆忙	离开	和	这	重的	裹	,

他慌忙从椅子上跳下来，抱着沉重的绷带匆匆离开。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

though	it	was	almost	more	than	he	could	carry	.
尽管	它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	携带	.

虽然这几乎超出了他的承受能力。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

He	managed	it	somehow	,	however	,	and	was	back	again	almost	immediately	,
他	管理	它	不知何故	,	然而	,	和	曾是	后退	再次	几乎	立即地	,

然而，他最终还是做到了，而且几乎立刻就回来了。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] ['lʌvɪŋli] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	gaze	fixed	lovingly	on	something	he	held	in	his	hand	.
他的	目光	固定的	深情地	在	某物	他	握住	在	他的	手	.

他的目光充满爱意地凝视着手中拿着的东西。

“ ['dʒæspə(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] ['krisi] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['prez(ə)ns] , “ [ðæts] ['veri]

“	Jasper	,	”	exclaimed	Chrissie	,	forgetting	her	aunt's	presence	,	“	that's	very
”	碧玉	,	”	惊呼	克丽丝	,	遗忘	她	姑姑的	在场	,	”	那就是	非常

['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

naughty	of	you	.
淘气	的	你	.

“贾斯珀，”克丽茜惊呼道，完全忘记了她姑姑的存在，“你太淘气了。”

['mʌmi] , [hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːskɪt] .

Mummy	,	he's	taken	a	flower	out	of	the	basket	.
木乃伊	,	他是	已采取	一个	花	出去	的	这	篮子	.

妈妈，他从篮子里摘了一朵花。

” ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [wins] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [təʊn] .

”	Mrs	Fortescue	winced	at	her	sharp	tone	.
”	太太	福特斯克	畏缩	在	她	锋利的	语气	.

福特斯丘太太被她尖锐的语气弄得皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [smuːð] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] .

She	was	so	anxious	for	everything	to	be	smooth	and	peaceful	.
她	曾是	所以	焦虑的	为了	一切	到	是	光滑的	和	和平	.

她非常渴望一切都能顺利平静地进行。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [smel] [səʊ] ['lʌvlɪli] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spaɪk]

“	It	does	smell	so	lovelily	,	”	said	Jasper	,	for	his	treasure	was	a	spike
”	它	做	闻	所以	可爱的百合	,	”	说	碧玉	,	为了	他的	宝藏	曾是	一个	长钉

[ɒv; əv] [ˌstefə'nəʊtɪs] ,

of	stephanotis	,
的	斯蒂芬诺蒂斯	,

“它闻起来真香，”贾斯珀说道，因为他的宝贝是一株茉莉花。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɔːti] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [aɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

“	but	if	it	was	naughty	of	me	I'll	put	it	back	.	”
”	但	如果	它	曾是	淘气	的	我	患病的	放	它	后退	.	”

“但如果我做错了，我会把它放回去。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [dɪə(r)] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

“	No	,	no	,	dear	—	keep	it	by	all	means	,	”	said	Aunt	Margaret	.
”	不	,	不	,	亲爱的	—	保持	它	经过	全部	方法	,	”	说	阿姨	玛格丽特	.

“不，不，亲爱的——你一定要留着它，”玛格丽特姨妈说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [mɔː(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	plenty	more	of	it	.
”	那里	是	很多	更多的	的	它	.

“还有很多呢。”

[ænd; ənd] — [əʊ]['rəʊlənd] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

And	—	oh	Roland	,	my	dear	boy	,
和	—	哦	罗兰	,	我的	亲爱的	男生	,

还有——哦，罗兰，我亲爱的孩子，

” [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['lʌkɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,

”	for	just	at	that	moment	the	elder	brother	luckily	made	his	appearance	,
”	为了	只是	在	那	片刻	这	长老	兄弟	幸运的是	制成	他的	外貌	,

“就在这时，哥哥幸运地出现了。”

“ [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

“	how	glad	I	am	to	see	you	!
”	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

见到你我真高兴!

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tə'geðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [wel] - [fɪld] ['teɪb(ə)l]

Now	we	are	all	together	,	”	she	added	with	a	glance	round	the	well	-	filled	table
现在	我们	是	全部	一起	,	”	她	额外	和	一个	瞥一眼	圆形的	这	出色地	-	已填	桌子

,

,
,

“现在我们都聚在一起了，”她环顾了一下摆满食物的餐桌，补充道。

“ [ænd; ənd] [wen] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [fiːl] [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn]

“	and	when	one	can	say	that	,	one	should	not	feel	there	is	much	to	complain
”	和	什么时候	一	能	说	那	,	一	应该	不是	感觉	那里	是	很多	到	抱怨

[ɒv; əv] — [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ,

of	—	should	we	,
的	—	应该	我们	,

“当一个人能这样说的时候，就不应该觉得有什么好抱怨的——对吧？”

[dɪə(r)]['redʒənəld] ?

dear	Reginald	?
亲爱的	雷金纳德	?

亲爱的雷金纳德?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['fɔːtə,skjuː] , [bɪ'saɪd] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

"	and	she	turned	to	Mr	Fortescue	,	beside	whom	she	was	sitting	.
"	和	她	转向	到	先生	福特斯克	,	旁	谁	她	曾是	坐着	.

"然后她转向坐在她旁边的福特斯丘先生。"

" [nəʊ] [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] .

"	No	indeed	,	"	he	replied	heartily	.
"	不	的确	,	"	他	回复	衷心地	.

"的确如此,"他热情地回答道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fiːlɪŋz] ['sɜːt(ə)nli] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] — [kʊd; kəd]

"	You	and	gloomy	feelings	certainly	couldn't	live	together	,	Aunt	Margaret	—	could
"	你	和	阴沉	情怀	当然	不能	居住	一起	,	阿姨	玛格丽特	—	可以

[ðeɪ] , [eɪ] , ['dʒæspə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ?

they	,	eh	,	Jasper	,	my	boy	?
他们	,	嗯	,	碧玉	,	我的	男生	?

"你和忧郁的情绪肯定无法共存，玛格丽特阿姨——是吧，贾斯珀，我的孩子？"

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	do	you	think	about	it	?
什么	做	你	思考	关于	它	?

你对此有何看法?

" [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	for	Jasper	was	listening	with	all	his	ears	and	a	pleased	smile	on	his
"	为了	碧玉	曾是	聆听	和	全部	他的	耳朵	和	一个	高兴	微笑	在	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

"因为贾斯珀全神贯注地听着，脸上带着满意的笑容。"

[waɪl] [hiː; hi] ['fɔndld] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ˌstefə'nəʊtɪs] .

while	he	fondled	his	precious	stephanotis	.
尽管	他	抚摸	他的	宝贵的	斯蒂芬诺蒂斯	.

他一边爱抚着他珍贵的茉莉花。

" [haʊ] [ðeɪ] [duː; də] [spɔɪl] [ðæt] [tʃaɪld] , " ['liːlə; 'leɪlə] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['krɪstəbel] .

"	How	they	do	spoil	that	child	,	"	Leila	whispered	to	Christabel	.
"	如何	他们	做	剧透	那	孩子	,	"	莱拉	低声说道	到	克里斯塔贝尔	.

"他们真是把那孩子宠坏了,"莱拉低声对克里斯特贝尔说。

" [jes] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] ;

"	Yes	,	"	was	the	reply	in	the	same	tone	;
"	是的	,	"	曾是	这	回复	在	这	相同的	语气	;

"是的,"对方用同样的语气回答道;

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən]['evə(r)] [naʊ] [ʃiːz] [kʌm] .

"	it	looks	as	if	it	would	be	worse	than	ever	now	she's	come	.
"	它	看起来	作为	如果	它	会	是	更糟	比	曾经	现在	她是	来	.

"看来她来了之后，情况会比以前更糟。"

" [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['fɪnɪʃt] [tiː] , ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [tʊk] [ðə; ði]['trævələ(r)] [ˌʌp'steəz]

"	Then	,	as	they	had	all	finished	tea	,	Mrs	Fortescue	took	the	traveller	upstairs
"	然后	,	作为	他们	有	全部	完成的	茶	,	太太	福特斯克	采取	这	游客	楼上

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

to	her	room	.
到	她	房间	.

"然后，当他们都喝完茶后，福特斯丘太太带着这位旅行者上楼去了她的房间。

“ - , ['dɑːrlɪn] - , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [hɪm] , “ ['meiənt] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə]
“ **Mumsey , darlin ' , ” said Jasper , as she passed him , “ mayn't we help you to**
” - , 亲爱的 - , ” 说 碧玉 , 作为 她 通过了 他 , “ 可能不会 我们 帮助 你 到
- [ðə; ði] ['flaʊəz] ? ”
rerange the flowers ? ”
- 这 花朵 ? ”

“妈妈，亲爱的，”贾斯珀从他身边走过时说道，“我们能不能帮您重新摆放一下花？”

“ [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] .
“ **Not to - night , dear .**
” 不是 到 - 夜晚 , 亲爱的 .

“今晚不行，亲爱的。”

[ɪts] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌʌp'set][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
It's too late , and it would upset the drawing - room .
它是 也 晚的 , 和 它 会 沮丧的 这 绘画 - 房间 .

太晚了，而且会扰乱客厅的气氛。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] — ['lɪs(ə)n] , ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] — [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][duː; də]
But I'll tell you what — listen , Leila and Chrissie — you may all do
但 患病的 告诉 你 什么 — 听 , 莱拉 和 克丽丝 — 你 可能 全部 做
[ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,
them to - morrow morning ,
他们 到 - 明天 早晨 ,

但我得告诉你们——听着，莱拉和克丽丝——你们明天早上都可以做这些事，

[æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
as early as you like .
作为 早期的 作为 你 喜欢 .

你随时都可以。

[ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
I will send them down to the cellar for the night ,
我 将要 发送 他们 向下 到 这 地窖 为了 这 夜晚 ,

我会让他们下到地窖去过夜。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [vɑːzɪs] [wiː; wi][hæv; həv] .
and I will look out the biggest glasses and vases we have .
和 我 将要 看 出去 这 最大 眼镜 和 花瓶 我们 有 .

我会找出我们最大的玻璃杯和花瓶。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ai] [kept] ['sevrəl] ,
I am so glad I kept several ,
我 是 所以 高兴的 我 保留 一些 ,

我很高兴我保留了其中几件。

[ðəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð] . ”
though I didn't expect to have so much to fill them with . ”
尽管 我 没有 预计 到 有 所以 很多 到 充满 他们 和 . ”

虽然我没想到会有这么多东西要装进去。

“ [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , ” ['krisi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
“ **As early as you like , ” Chrissie repeated to herself .**
” 作为 早期的 作为 你 喜欢 , ” 克丽丝 重复 到 她自己 .

“你想什么时候来都行，”克莉茜对自己重复道。

“ ['ðæt|] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] .
“ **That'll just suit me .**
” 那将 只是 套装 我 .

“那正合我意。”

[ai] [lʌv] ['duːɪŋ] ['flaʊəz] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] .

I	love	doing	flowers	if	I'm	not	interfered	with	.
我	爱	正在做	花朵	如果	我是	不是	干扰	和	.

如果没人打扰，我很喜欢插花。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [lɛl] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] ['ɜːli] [ɪf] [ai] [doʊnt] ['hʌri]

And	there's	not	much	fear	of	Lell	turning	out	of	bed	early	if	I	don't	hurry
和	有	不是	很多	害怕	的	莱尔	转弯	出去	的	床	早期的	如果	我	不	匆忙

[hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

her	up	,
她	向上	,

只要我不催她，莱尔早起也没什么大碍。

" [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] ,

"	for	,	in	spite	of	all	orders	to	the	contrary	,
"	为了	,	在	尽管如此	的	全部	订单	到	这	相反	,

尽管有相反的命令，

['liːlə; 'leɪlə] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [bed] [æt; ət] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l]

Leila	was	still	naughty	enough	often	to	read	in	bed	at	night	with	a	candle
莱拉	曾是	仍然	淘气	足够的	经常	到	读	在	床	在	夜晚	和	一个	蜡烛

['laɪtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪb(ə)l] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,

lighted	on	a	little	table	by	her	side	,
照明	在	一个	小的	桌子	经过	她	边	,

莱拉依然很淘气，经常在晚上躺在床上看书，床边的小桌子上还点着蜡烛。

[wɪtʃ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['weɪkfl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] .

which	,	naturally	,	did	not	make	her	very	wakeful	in	the	morning	.
哪个	,	自然	,	做过	不是	制作	她	非常	清醒	在	这	早晨	.

这自然让她早上很难保持清醒。

[ænd; ənd] ['krisi] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['θret(ə)nd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)]

And	Chrissie	,	though	she	had	threatened	more	than	once	to	tell	their	mother
和	克丽丝	,	尽管	她	有	威胁	更多的	比	一次	到	告诉	他们的	母亲

[ɒv; əv] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

of	this	dangerous	disobedience	,
的	这	危险的	不服从	,

而克莉茜，尽管她不止一次威胁要告诉她们的母亲这种危险的违抗行为，

[tʊk] [keə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

took	care	that	evening	to	offer	no	objection	to	it	,
采取	关心	那	晚上	到	提供	不	异议	到	它	,

当晚他小心翼翼地没有对此提出任何异议。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ˌʌn'sistəli] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [ɒv; əv] .

for	the	selfish	and	unsisterly	reason	that	I	have	spoken	of	.
为了	这	自私	和	不亲昵	原因	那	我	有	说	的	.

出于我刚才提到的那种自私且不顾及姐妹情谊的原因。

[ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['taɪəd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɒri]

Aunt	Margaret	was	tired	,	notwithstanding	her	good	spirits	,	and	not	sorry
阿姨	玛格丽特	曾是	疲劳的	,	虽然	她	好的	烈酒	,	和	不是	对不起

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] ['ɜːli] .

to	go	to	bed	early	.
到	去	到	床	早期的	.

尽管玛格丽特阿姨精神很好，但她很累，并不后悔早早去睡觉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [ə'kʌmpənɪɪŋ]

As	she	was	on	her	way	to	her	room	,	Mrs	Fortescue	accompanying
作为	她	曾是	在	她	方式	到	她	房间	,	太太	福特斯克	随同

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当她回房间的路上，福特斯丘太太陪着她，

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [ʌp] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['steəkeɪs] .

she	glanced	up	the	higher	staircase	.
她	瞥了一眼	向上	这	更高	楼梯	.

她抬头望向更高的楼梯。

“ [let] [ju: 'es] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Let	us	say	good	-	night	again	to	the	children	,	”	she	said	.
“	让	我们	说	好的	-	夜晚	再次	到	这	孩子们	,	”	她	说	.

“让我们再跟孩子们说声晚安吧。”她说。

“ [ai][hɪə(r)]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] ['tɔːkɪŋ] , [səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][bed] [jet] ,

“	I	hear	Leila	and	Chrissie	talking	,	so	they	cannot	be	in	bed	yet	,
“	我	听到	莱拉	和	克丽丝	说	,	所以	他们	不能	是	在	床	然而	,

“我听到莱拉和克丽丝在说话，所以她们不可能还没上床睡觉。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [ðeə(r)] [ruːm] ,

and	I	have	not	yet	seen	their	room	,
和	我	有	不是	然而	已见	他们的	房间	,

我还没看过他们的房间。

” [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɑː(r)][tuː; tə][gəʊ] , ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː]

”	and	as	in	that	little	house	there	was	never	far	to	go	,	Mrs	Fortescue
”	和	作为	在	那	小的	房子	那里	曾是	绝不	远的	到	去	,	太太	福特斯克

['redɪli] [kən'sent] .

readily	consented	.
容易	同意	.

“而且，在那间小屋里，从来不用走太远，福特斯丘太太欣然同意了。”

“ ['liːlə; 'leɪlə] , ['krisi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Leila	,	Chrissie	,	”	she	said	,
“	莱拉	,	克丽丝	,	”	她	说	,

“莉拉，克丽丝，”她说。

“ [ɑːnt] ['mɑːgrət] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [də'meɪn] ,

“	Aunt	Margaret	has	come	to	say	good	-	night	to	you	in	your	own	domain	,
“	阿姨	玛格丽特	有	来	到	说	好的	-	夜晚	到	你	在	你的	自己的	领域	,

“玛格丽特阿姨来你的地盘上跟你道晚安了，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [ə'gen] .

”	and	they	came	forward	to	be	kissed	again	.
”	和	他们	来了	向前	到	是	亲吻	再次	.

于是他们走上前去，再次接受亲吻。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['despərətli] [ʌn'taɪdi] [æz; əz][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] ,

On	the	whole	,	things	were	not	so	desperately	untidy	as	was	often	the	case	,
在	这	所有的	,	事物	是	不是	所以	绝望地	凌乱	作为	曾是	经常	这	案件	,

总的来说，情况并没有像通常那样糟糕得令人绝望。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][glɑːns, glæns] [raʊnd] [ə'pruːvɪŋli] .

and	their	visitor	glanced	round	approvingly	.
和	他们的	游客	瞥了一眼	圆形的	赞许地	.

来访者满意地环顾四周。

“ [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][naɪs] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	it	is	really	a	nice	room	,	”	she	said	.
”	是的	,	它	是	真的	一个	好的	房间	,	”	她	说	.

“是的，这房间真不错，”她说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [mɪs] [nɜːs] .

“	Poor	dears	,	they	must	miss	Nurse	.
”	贫穷的	亲爱的们	,	他们	必须	错过	护士	.

“可怜的孩子们，他们一定很想念护士。”

[stɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bɪg][gˈɜːlz] [naʊ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

Still	you	are	big	girls	now	and	will	be	pleased	to	be	independent	,
仍然	你	是	大的	女孩们	现在	和	将要	是	高兴	到	是	独立的	,

不过你们现在都是大女孩了，会很乐意独立生活。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈveɪgli] [mˈɜːməd] [rɪˈplaɪ] .

”	and	she	did	not	notice	that	there	was	only	a	very	vaguely	murmured	reply	.
”	和	她	做过	不是	注意	那	那里	曾是	仅有的	一个	非常	依稀	低声说道	回复	.

她没有注意到，对方只是低声咕哝着回应。

“ [let] [ˌem ˈiː][hæv; həv][wʌn] [piːp] [æt; ət][ˈdʒæspə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

“	Let	me	have	one	peep	at	Jasper	,	”	she	went	on	.
”	让	我	有	一	窥视	在	碧玉	,	”	她	去	在	.

“让我看看贾斯珀，”她接着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [əˈsliːp] ,

“	It	is	so	long	since	I	have	seen	the	dear	little	fellow	asleep	,
”	它	是	所以	长的	自从	我	有	已见	这	亲爱的	小的	同伴	睡着了	,

“我已经很久没见过这个可爱的小家伙睡觉了，

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [swiːt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] .

and	I	remember	how	sweet	he	used	to	look	.
和	我	记住	如何	甜的	他	用过的	到	看	.

我还记得他以前看起来多么和蔼可亲。

” [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][ɪn] [ˈroʊləndz] [ruːm] ,

”	Mrs	Fortescue	lighted	a	candle	in	Roland's	room	,
”	太太	福特斯克	照明	一个	蜡烛	在	罗兰的	房间	,

福特斯丘太太在罗兰的房间里点燃了一支蜡烛。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒæspərz] [ˈəʊpənd] — [ˈrəʊlənd][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌdaʊnˈsteəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

out	of	which	Jasper's	opened	—	Roland	was	still	downstairs	with	his	father	,
出去	的	哪个	碧玉的	打开	—	罗兰	曾是	仍然	楼下	和	他的	父亲	,

贾斯珀的店门就开在外面——罗兰当时还和父亲在楼下。

— [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈʃeɪdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsliːpərz] [aɪz] , [led][ðə; ði] [wei] [ɪn] .

—	and	carefully	shading	it	from	the	little	sleeper's	eyes	,	led	the	way	in	.
—	和	小心	阴影	它	从	这	小的	睡眠者的	眼睛	,	引领	这	方式	在	.

——然后小心翼翼地遮住熟睡的小家伙的眼睛，带头走了进去。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz][fɑːst] , [ˈveri] [fɑːst] [əˈsliːp] — [hiː; hi] [lʊkt] [pɹɪtiɐ] [ðæn; ðən] [wen] [əˈweɪk] ,

The	child	was	fast	,	very	fast	asleep	—	he	looked	prettier	than	when	awake	,
这	孩子	曾是	快速地	,	非常	快速地	睡着了	—	他	看起来	更漂亮	比	什么时候	醒	,

孩子睡得很快，睡得非常快——他看起来比醒着的时候更漂亮。

[fɔː(r); fə(r)][ˈslʌmbə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ][ˈrəʊzi] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

for	slumber	brought	a	rosy	flush	to	his	face	,
为了	睡眠	带来	一个	红润	冲洗	到	他的	脸	,

睡意袭来，他的脸颊泛起了红晕。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˈpeɪlə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	a	rule	paler	than	one	would	have	wished	to	see	it	.
作为	一个	规则	肤色较浅	比	一	会	有	希望	到	看	它	.

通常情况下，它的颜色比人们希望看到的要浅一些。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

And	to	-	night	he	looked	particularly	well	and	happy	,	for	he	was
和	到	-	夜晚	他	看起来	特别	出色地	和	快乐的	,	为了	他	曾是

['smaɪlɪŋ] ,

smiling	,
微笑	,

今晚他看起来气色特别好，心情也特别愉快，因为他脸上带着笑容。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [sʌm; səm] [wɜːdz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst]

and	murmured	some	words	as	his	mother	bent	over	him	,	which	at	first
和	低声说道	一些	字	作为	他的	母亲	弯曲	超过	他	,	哪个	在	第一的

['pʌz(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] — “ [ðə; ði] [grəu in] - [wʌnz] ,

puzzled	her	—	“	the	growin	'	ones	,
困惑	她	—	“	这	成长中	-	一个	,

他母亲弯下腰看着他时，他喃喃自语了几句，这起初让她感到困惑——“正在长大的孩子们，

” [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - - [grəu in] - . ”

”	he	said	,	“	it	must	be	somefin	'	growin	'	.	”
”	他	说	,	“	它	必须	是	-	-	成长中	-	.	”

他说：“那一定是什么东西在生长。”

“ [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ['driːmɪŋ] [ə'baʊt] ?

“	What	can	he	be	dreaming	about	?
“	什么	能	他	是	做梦	关于	?

“他会梦到什么呢？”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

”	she	whispered	to	her	aunt	,
”	她	低声说道	到	她	阿姨	,

她低声对姑姑说：

[ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒæspərz] ['plez(ə)nt]

and	then	her	eye	caught	sight	of	the	probable	cause	of	Jasper's	pleasant
和	然后	她	眼睛	捕捉	视线	的	这	可能	原因	的	碧玉的	令人愉快的

['fænsiz] .

fancies	.
幻想	.

然后，她的目光落在了贾斯珀那些美好幻想的可能原因上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][sprɪg][ɒv; əv] [ˌstefə'nəʊtɪs] ,

It	was	the	sprig	of	stephanotis	,
它	曾是	这	枝	的	斯蒂芬诺蒂斯	,

那是一小枝素馨花。

['keəfəli] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑː(r)][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kɒt] ,

carefully	tied	to	a	bar	at	the	head	of	his	little	cot	,
小心	系	到	一个	酒吧	在	这	头	的	他的	小的	婴儿床	,

他被小心翼翼地绑在小床床头的一根横杆上。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [swiːt] ['pɜːfjuːm] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [wɑːft, wɔft, wæft][tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .

so	that	the	sweet	perfume	was	doubtless	wafted	to	him	as	he	lay	.
所以	那	这	甜的	香水	曾是	毫无疑问	飘散	到	他	作为	他	躺	.

因此，当他躺着的时候，无疑会闻到那甜美的香气。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

“	I	know	,	”	exclaimed	Aunt	Margaret	.
“	我	知道	,	”	惊呼	阿姨	玛格丽特	.

“我知道，”玛格丽特姨妈惊呼道。

“ [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][plɑːnts] [ðæt] [aɪ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [baɪ]
“ Dear little fellow — it is something about the plants that I said were coming by
“ 亲爱的 小的 同伴 — 它 是 某物 关于 这 植物 那 我 说 是 未来 经过
[gʊdz] [treɪn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
goods train to - morrow .
商品 火车 到 - 明天 .

“亲爱的小家伙——我说过明天会有货运列车运来一些植物，这件事和它们有关。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] ['mɒrɪs] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
How glad I am that Morris thought of them !
如何 高兴的 我 是 那 莫里斯 想法 的 他们 !

我真高兴莫里斯能想到他们!

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] [ðæt] ['dʒæspə(r)][təʊld][hɪz; ɪz]
” She was right , though it was not till long afterwards that Jasper told his
” 她 曾是 正确的 , 尽管 它 曾是 不是 直到 长的 然后 那 碧玉 讲述 他的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

“她说的没错，不过过了很久之后，贾斯珀才讲述了他的梦境。”

[wɪtʃ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , [æz; əz][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [gruː] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] , [siːmd] [tuː; tə][hɪm]
which in time to come , as his ideas grew and developed , seemed to him
哪个 在 时间 到 来 , 作为 他的 想法 生长 和 发达 , 似乎 到 他
['ɔːlməʊst] ,
almost ,
几乎 ,

随着他的想法日渐增长和发展，在他看来，这几乎是

['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['æləgəri] .
simple as it was , to have been a kind of allegory .
简单的 作为 它 曾是 , 到 有 到过 一个 种类 的 寓言 .

虽然很简单，但它可能是一种寓言。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fə'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['aʊə(r)] ['stɔːri] [gəʊz] [ɒn] ,
And for fear I should forget about it as our story goes on ,
和 为了 害怕 我 应该 忘记 关于 它 作为 我们的 故事 去 在 ,

而我害怕随着故事的展开，我会忘记这件事。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I may as well tell it to you now .
我 可能 作为 出色地 告诉 它 到 你 现在 .

我不如现在就告诉你。

[hiː; hi] [dremt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stiːp] [hɪl] ;
He dreamt that he was walking up a rather steep hill ;
他 梦见 那 他 曾是 步行 向上 一个 相当 陡 爬坡道 ;

他梦见自己正在爬一座相当陡峭的山坡；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grɑːsi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [step] [ɒn] ,
it was grassy and pleasant to step on ,
它 曾是 草丛 和 令人愉快的 到 步 在 ,

地面绿草茵茵，踩上去很舒服。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [wʊd]
but still he felt a little tired and wondered how much farther he would
但 仍然 他 毛毡 一个 小的 疲劳的 和 想知道 如何 很多 更远 他 会
[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] .
have to go .
有 到 去 .

但他仍然感到有些疲倦，不知道还要走多远。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['klɪəli] [ˌʌndə'stænd] ;

Where	he	was	going	,	or	why	,	he	could	not	clearly	understand	;
在哪里	他	曾是	去	,	或者	为什么	,	他	可以	不是	清楚地	理解	;

他并不清楚自己要去哪里，也不明白为什么要去那里；

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [gəʊ][ɒn][hiː; hi][mʌst; məst] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he	only	knew	that	go	on	he	must	,	and	all	the	time	,	in	his	hand	,
他	仅有的	知道	那	去	在	他	必须	,	和	全部	这	时间	,	在	他的	手	,

他只知道他必须继续前进，而且始终，一切都在他的手中。

[hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['swiːtli] ['sentɪd] ['flaʊə(r)] .

he	carried	his	sweetly	scented	flower	.
他	携带	他的	甜蜜地	香味	花	.

他手里拿着一朵香气扑鼻的花。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

Then	,	suddenly	,	he	became	aware	that	,	on	his	journey	,	whatever	was	the
然后	,	突然	,	他	成为	意识到的	那	,	在	他的	旅行	,	任何	曾是	这

['riːz(ə)n] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

reason	and	object	of	it	,
原因	和	目的	的	它	,

然后，他突然意识到，在他的旅途中，无论其原因和目的是什么，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] — ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ]

he	was	not	alone	—	numbers	and	numbers	of	other	children	were	pressing
他	曾是	不是	独自的	—	数字	和	数字	的	其他	孩子们	是	紧迫

[ɒn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] .

on	in	the	same	direction	.
在	在	这	相同的	方向	.

他并不孤单——成群结队的其他孩子也朝着同一个方向前进。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	did	not	speak	to	him	or	to	each	other	,
他们	做过	不是	说话	到	他	或者	到	每个	其他	,

他们既没有跟他说话，也没有互相说话。

['evri] [wʌn] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['iːgənəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;

every	one	seemed	full	of	the	same	eagerness	to	get	to	the	top	of	the	hill	;
每一个	一	似乎	满的	的	这	相同的	渴望	到	得到	到	这	顶部	的	这	爬坡道	;

每个人都似乎充满着同样的渴望，想要登上山顶；

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [gruː] [pleɪn][tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [breθ] , [mɔː(r)]

and	soon	the	explanation	of	this	grew	plain	to	him	,	for	a	breath	,	more
和	很快	这	解释	的	这	生长	清楚的	到	他	,	为了	一个	气息	,	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [vɔɪs] ,

than	a	voice	,
比	一个	嗓音	,

很快，他便明白了其中的缘由，因为呼吸，而非声音，才是最重要的。

[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['trævələz] , ['mɜːmərɪŋ] —

passed	through	the	crowd	of	little	travellers	,	murmuring	—
通过了	通过	这	人群	的	小的	旅行者	,	淙淙	—

穿过熙熙攘攘的小旅客人群，他们低声交谈着——

“ [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

“	The	gates	,	the	gates	of	the	beautiful	garden	.
“	这	大门	,	这	大门	的	这	美丽的	花园	.

“那扇门，那美丽花园的大门。”

" [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [sɔː] , [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [ɒf] , [greɪt] ['geɪts] [ɒv; əv]

"	And	lifting	his	eyes	he	saw	,	now	but	a	short	way	off	,	great	gates	of
"	和	举重	他的	眼睛	他	锯	,	现在	但	一个	短的	方式	离开	,	伟大的	大门	的

['sɪlvəri] ['trelɪs] - [wɜːk] ,

silvery	trellis	-	work	,
银色	棚架	-	工作	,

"他抬起头，看见不远处有一座巨大的银色格子门，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [kætʃ] [glimps] [ɒv; əv] ['stretʃɪz] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [lɔːnz] ,

through	which	he	could	already	catch	glimpses	of	stretches	of	exquisite	lawns	,
通过	哪个	他	可以	已经	抓住	惊鸿一瞥	的	伸展	的	精美的	草坪	,

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [triːz] ,

and	glorious	trees	,
和	辉煌	树木	,

透过窗户，他已经可以瞥见大片精致的草坪和壮丽的树木。

[ænd; ənd] [smuːð] ['waɪndɪŋ] [pɑːðz] , ['bɔːdəd] [baɪ][plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

and	smooth	winding	paths	,	bordered	by	plants	and	flowers	of	indescribable
和	光滑的	绕线	路径	,	带边框	经过	植物	和	花朵	的	无法形容

['lʌvlinəs] .

loveliness	.
可爱	.

还有蜿蜒平坦的小路，两旁绿树成荫，鲜花盛开，美不胜收。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [baʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

He	seemed	to	himself	to	give	a	bound	of	delight	,
他	似乎	到	他自己	到	给	一个	边界	的	喜	,

他似乎对自己感到无比欣喜，

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðeə(r)]

for	something	told	him	that	he	and	all	his	companions	were	coming	there
为了	某物	讲述	他	那	他	和	全部	他的	同伴	是	未来	那里

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

by	invitation	,
经过	邀请	,

他感觉自己和所有同伴都是应邀而来。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɒp]

and	in	another	moment	or	two	the	crowd	of	children	had	reached	the	top
和	在	其他	片刻	或者	二	这	人群	的	孩子们	有	达到	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['geɪts] .

of	the	hill	and	were	standing	in	front	of	the	gates	.
的	这	爬坡道	和	是	常设	在	正面	的	这	大门	.

又过了一两分钟，孩子们就爬到了山顶，站在了大门前。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒæspə(r)] ['nəʊtɪst] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] — [iːtʃ] [tʃaɪld][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [ɔː(r)]

And	then	Jasper	noticed	another	thing	—	each	child	was	carrying	a	flower	,	or
和	然后	碧玉	注意到	其他	事物	—	每个	孩子	曾是	携带	一个	花	,	或者

[ə; eɪ][plɑːnt] — ['meni] , [laɪk] [hɪm'self] ,

a	plant	—	many	,	like	himself	,
一个	植物	—	许多	,	喜欢	他自己	,

然后贾斯珀注意到另一件事——每个孩子都拿着一朵花或一株植物——许多孩子，和他一样，

[ə; eɪ] [kʌt] - [ɒf] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] ['blɒsəm] ['əʊnli] ; [sʌm; səm] ,

a	cut	-	off	branch	or	blossom	only	;	some	,
一个	切	-	离开	分支	或者	开花	仅有的	;	一些	,

仅指被剪下的枝条或花朵；有些，

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	faces	of	these	had	a	different	expression	from	that	of	the
和	这	面孔	的	这些	有	一个	不同的	表达	从	那	的	这

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

这些人的表情与其他人截然不同。

['flaʊəpɒt] [fɪld] [wɪð] [ɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] ['hæpɪli] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] .

flowerpots	filled	with	earth	in	which	the	plant	was	happily	alive	and	growing	.
花盆	已填	和	地球	在	哪个	这	植物	曾是	快乐地	活	和	生长	.

花盆里装满了泥土，植物在其中茁壮成长。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl][ɒv; əv]['iːkwəl][saɪz][ɔː(r)] ['bjuːti] ; ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['taɪni] ,

They	were	not	all	of	equal	size	or	beauty	;	several	were	very	tiny	,
他们	是	不是	全部	的	平等的	尺寸	或者	美丽	;	一些	是	非常	微小的	,

它们的大小和美观程度并不都一样；有些非常娇小。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [griːn] [liːvz] [pə'hæps] ; [sʌm; səm] ,

nothing	but	a	few	green	leaves	perhaps	;	some	,
没有什么	但	一个	很少	绿色的	树叶	也许	;	一些	,

或许只有几片绿叶；一些，

[wɒt] [wʌn] [wʊd] ['keələsli] [kɔːl] “ [kwaɪt] ['kɒmən] ” ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] — [ə; eɪ] ['deɪzi] [ruːt] [ɔː(r)][ə; eɪ]

what	one	would	carelessly	call	“	quite	common	”	little	things	—	a	daisy	root	or	a
什么	一	会	粗心大意	称呼	“	相当	常见的	”	小的	事物	—	一个	雏菊	根	或者	一个

[smɔːl] [nest] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

small	nest	of	violets	,
小的	巢	的	紫罗兰	,

人们可能会不经意地称之为“很普通”的小东西——比如雏菊的根茎或一小丛紫罗兰。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][wʌn]['tɪmɪd] [hed] [wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

of	which	only	one	timid	head	was	as	yet	to	be	seen	.
的	哪个	仅有的	一	胆小	头	曾是	作为	然而	到	是	已见	.

其中只有一颗胆怯的脑袋尚未露面。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [ruːts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] !

But	all	these	had	roots	,	and	were	growing	!
但	全部	这些	有	根	,	和	是	生长	!

但所有这些都有根，而且都在生长！

[ðen] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [laɪk] [hɪm'self] ['kærid] ['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] ,

Then	glancing	at	the	other	children	,	who	like	himself	carried	only	a	single	blossom	,
然后	瞥了一眼	在	这	其他	孩子们	,	WHO	喜欢	他自己	携带	仅有的	一个	单身的	开花	,

然后他瞥了一眼其他孩子，他们和他一样，手里都只拿着一朵花。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

he	saw	an	anxious	look	on	their	faces	,
他	锯	一个	焦虑的	看	在	他们的	面孔	,

他看到他们脸上带着焦虑的神色。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðiːz] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd]

and	to	his	distress	he	perceived	that	these	flowers	were	drooping	and
和	到	他的	痛苦	他	感知	那	这些	花朵	是	下垂	和

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ,

beginning	to	fade	and	wither	,
开始	到	褪色	和	枯萎	,

令他沮丧的是，他发现这些花朵正在凋零，开始枯萎凋谢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz][əʊn] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən]['iːgə(r)]

and	he	was	just	turning	to	examine	his	own	,	when	he	heard	an	eager
和	他	曾是	只是	转弯	到	检查	他的	自己的	,	什么时候	他	听到	一个	渴望的

[kraɪ] — [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

cry	—	and	looking	up	,
哭	—	和	寻找	向上	,

他正要转头查看自己的身体，这时他听到一声急切的呼喊——他抬起头，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] ,

he	saw	a	figure	coming	down	the	garden	and	opening	the	gate	at	one	side	,
他	锯	一个	数字	未来	向下	这	花园	和	开幕	这	门	在	一	边	,

他看到一个人影从花园里走出来，打开了一侧的栅栏门。

[nɒt] ['waɪdli] , [bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][wʌn][tʃaɪld] [θruː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

not	widely	,	but	enough	to	let	one	child	through	at	a	time	.
不是	广泛	,	但	足够的	到	让	一	孩子	通过	在	一个	时间	.

虽然不多，但足以一次放行一个孩子。

['dʒæspə(r)] [prest] ['fɔːwəd] — [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] — [ðə; ði] [feɪs]

Jasper	pressed	forward	—	the	new	-	comer	was	all	dressed	in	white	—	the	face
碧玉	按下	向前	—	这	新的	-	角	曾是	全部	穿着	在	白色的	—	这	脸

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni] [feɪs] [nɒt] [siːn] [ɪn] [driːmz] .

was	more	beautiful	than	any	face	not	seen	in	dreams	.
曾是	更多的	美丽的	比	任何	脸	不是	已见	在	梦境	.

贾斯珀继续向前走去——来人全身穿着白色衣服——那张脸比梦中未曾见过的任何脸都要美丽。

“ [ɪts] [æn; ən]['eɪndʒl] , ” [θɔːt] ['dʒæspə(r)] ,

“	It's	an	angel	,	”	thought	Jasper	,
“	它是	一个	天使	,	”	想法	碧玉	,

“是个天使，”贾斯珀心想。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔː(r)] [riːd] [ɒv; əv] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] . ”

and	some	words	he	had	heard	or	read	of	came	into	his	mind	.	”
和	一些	字	他	有	听到	或者	读	的	来了	进入	他的	头脑	.	”

他脑海中浮现出一些他曾听过或读过的词语。

- [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv]['pærədaɪs] , - [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['driːmɪli] .

'	The	garden	of	Paradise	,	'	that	must	be	it	,	”	he	thought	dreamily	.
-	这	花园	的	天堂	,	-	那	必须	是	它	,	”	他	想法	梦幻般地	.

“‘天堂花园’，一定是那里，”他梦幻般地想。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æŋkʃəsli] ,

And	then	he	looked	again	and	more	anxiously	,
和	然后	他	看起来	再次	和	更多的	焦虑地	,

然后他又看了一眼，眼神更加焦虑。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['evri] [tʃaɪld][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)] — [ænd; ənd]

for	he	saw	that	by	no	means	every	child	was	allowed	to	enter	—	and
为了	他	锯	那	经过	不	方法	每一个	孩子	曾是	允许	到	进入	—	和

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɪð] ['sæd(ə)nd] [ɔː(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['feɪsɪz] [tɜːnd] [bæk] ,

of	those	who	with	saddened	or	disappointed	faces	turned	back	,
的	那些	WHO	和	悲伤	或者	失望的	面孔	转向	后退	,

因为他看到，并非每个孩子都能进入——而那些面带悲伤或失望表情转身离开的孩子，

['evri] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blɒsəm] ['əʊnli] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɔːl'redi] -

every	one	was	the	bearer	of	a	single	blossom	only	,	a	poor	,	already	-
每一个	一	曾是	这	持有人	的	一个	单身的	开花	仅有的	,	一个	贫穷的	,	已经	-

['feɪdɪŋ] ['flaʊə(r)] !

fading	flower	!
褪色	花	!

每个人都只带着一朵花，一朵可怜的、已经开始凋谢的花！

[ðə; ði]['eɪndʒəlz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [wen] ['dʒæspə(r)] [hɪm'self]

The	angel's	face	was	grave	as	he	slowly	shook	his	head	,	when	Jasper	himself
这	天使的	脸	曾是	严重	作为	他	缓慢地	摇晃	他的	头	,	什么时候	碧玉	他自己

[druː] [nɪə(r)] .

drew	near	.
画	靠近	.

天使的脸色变得严肃起来，他缓缓地摇了摇头，这时贾斯珀走了过来。

“ [ai] ['kænɒt] , [maɪ][tʃaɪld] , [ai] ['kænɒt] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

“	I	cannot	,	my	child	,	I	cannot	,	”	he	said	;	“	you	must	bring	a	different
“	我	不能	,	我的	孩子	,	我	不能	,	”	他	说	;	“	你	必须	带来	一个	不同的

['ɒfərɪŋ] ;

offering	;
提供	;

“孩子，我不能，我不能，”他说；“你必须带来另一种供品；

” [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] , [rɪ'plaɪd] —

”	and	Jasper	,	on	the	point	of	tears	,	replied	—
”	和	碧玉	,	在	这	观点	的	眼泪	,	回复	—

贾斯珀哽咽着回答——

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

“	I	didn't	know	—	I	didn't	know	.
“	我	没有	知道	—	我	没有	知道	.

“我不知道——我真的不知道。”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

” [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] —

”	And	the	angel	smiled	and	said	—
”	和	这	天使	微笑	和	说	—

天使微笑着说——

“ [nəʊ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

“	No	,	my	darling	,	you	did	not	know	.
“	不	,	我的	亲爱的	,	你	做过	不是	知道	.

“不，亲爱的，你不知道。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [plɑːnt] .

But	you	can	come	again	and	bring	a	living	plant	.
但	你	能	来	再次	和	带来	一个	活的	植物	.

但您可以再次前来，并带来一株活的植物。

[ɔːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] .

All	have	to	learn	.
全部	有	到	学习	.

所有人都要学习。

['meni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [juː; jʊ] [naʊ] [siː] ['entərɪŋ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] .

Many	of	those	you	now	see	entering	did	not	know	the	first	time	they	came	.
许多	的	那些	你	现在	看	进入	做过	不是	知道	这	第一的	时间	他们	来了	.

现在你们看到的这些进来的人，很多第一次来的时候都不知道这些。

[teɪk] ['kʌrɪdʒ] — [jɔː(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [plɑːnt][ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Take	courage	—	your	growing	plant	is	ready	for	you	.
拿	勇气	—	你的	生长	植物	是	准备好	为了	你	.

鼓起勇气——你正在生长的植物已经准备好迎接你了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ,

"	And	then	it	was	,	I	think	,	that	he	smiled	in	his	sleep	and	whispered	,
"	和	然后	它	曾是	,	我	思考	,	那	他	微笑	在	他的	睡觉	和	低声说道	,

“然后，我想，他在睡梦中露出了微笑，低声说道：”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [grəu in] - [wʌn] .

"	It	must	be	a	growin	'	one	.
"	它	必须	是	一个	成长中	-	一	.

“它肯定在生长。”

" [jet] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [geɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] ,

"	Yet	for	a	moment	or	two	he	stood	by	the	silver	gate	and	watched	,
"	然而	为了	一个	片刻	或者	二	他	站立	经过	这	银	门	和	观看	,

“然而，他却在银门旁站了一会儿，凝视着，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['eɪndʒl] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

for	he	felt	the	angel	wanted	him	to	do	so	.
为了	他	毛毡	这	天使	通缉	他	到	做	所以	.

因为他觉得天使希望他这样做。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [sə'praɪzd] [hɪm] .

And	some	things	surprised	him	.
和	一些	事物	惊讶	他	.

有些事情让他感到惊讶。

[ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɔː(r)][məʊst]

The	most	beautiful	plants	were	not	always	carried	by	the	prettiest	or	most
这	最多	美丽的	植物	是	不是	总是	携带	经过	这	最漂亮的	或者	最多

[ə'træktɪv] ['tʃɪldrən] .

attractive	children	.
吸引人的	孩子们	.

最美丽的植物并不总是由最漂亮或最迷人的孩子拿着的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beərəz] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] — [wʌn] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ]

Some	of	their	bearers	were	sadly	poor	-	looking	—	one	,	above	all	,	a
一些	的	他们的	持有者	是	令人遗憾的是	贫穷的	-	寻找	—	一	,	多于	全部	,	一个

['lɪt(ə)l] ['krɪp(ə)l] [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

little	cripple	in	shabby	clothes	,
小的	削弱	在	破旧	衣服	,

他们当中有些抬棺人看起来很穷——尤其是一个穿着破旧衣服的小瘸子。

[huː] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['hɒb(ə)l] [ɪn] — [bʌt; bət][əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [welθ] [ɒv; əv] [snəʊ] - [waɪt]

who	could	scarcely	hobble	in	—	but	oh	,	what	a	glorious	wealth	of	snow	-	white
WHO	可以	几乎	跛行	在	—	但	哦	,	什么	一个	辉煌	财富	的	雪	-	白色的

['lɪliz] [hiː; hi] ['kærid] ,

lilies	he	carried	,
百合花	他	携带	,

他几乎是蹒跚而来——但是，哦，他手里拿着多么令人惊艳的雪白百合花啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [wɪð] [drˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpərz] [ə'pruːvɪŋ] [smaɪl] .

and	how	his	face	shone	with	delight	at	the	gate	-	keeper's	approving	smile	.
和	如何	他的	脸	闪耀	和	喜	在	这	门	-	守门员	批准	微笑	.

看到守门人赞许的笑容，他的脸上绽放出喜悦的光芒。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn'saɪd] — [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)] [geɪzd] ['lɒŋɪŋli] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

And	once	inside	—	for	Jasper	gazed	longingly	after	him	—	how	was	it	?
和	一次	里面	—	为了	碧玉	凝视	渴望地	后	他	—	如何	曾是	它	?

— [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [driːmz] ,

—	such	things	come	to	us	in	dreams	,
—	这样的	事物	来	到	我们	在	梦境	,

进去之后——贾斯珀满怀渴望地望着他——感觉如何？——这种事我们只会在梦里见到。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ?

and	are	they	not	the	shadow	of	the	true	?
和	是	他们	不是	这	阴影	的	这	真的	?

它们难道不是真理的影子吗?

— [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] ['stʌntɪd] ['fɪgə(r)] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,

—	the	shining	seemed	to	clothe	the	stunted	figure	as	with	a	garment	,
—	这	灼灼	似乎	到	衣服	这	发育不良	数字	作为	和	一个	服装	,

那道光芒仿佛给矮小的身躯披上了一件衣服。

[tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] — [ə; eɪ] ['veri] ['eɪndʒl] [hɪm'self] .

till	he	stood	there	erect	and	beautiful	—	a	very	angel	himself	.
直到	他	站立	那里	直立	和	美丽的	—	一个	非常	天使	他自己	.

直到他笔直地站在那里，英俊潇洒——简直就像一位天使。

[ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] , “ [hiːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ] [kʌm] ,

And	murmuring	,	“	P'raps	he'll	be	the	one	at	the	gate	the	next	time	I	come	,
和	淙淙	,	“	或许	地狱	是	这	一	在	这	门	这	下一个	时间	我	来	,

他喃喃自语道：“说不定下次我来的时候，他就会在门口等着我了。”

” ['dʒæspə(r)] [ə'wəʊk] .

”	Jasper	awoke	.
”	碧玉	醒来	.

贾斯珀醒了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['iːv(ə)n] ['mɪdnaɪt] , [səʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['flaʊə(r)] —

But	it	was	not	yet	even	midnight	,	so	,	as	the	scent	of	his	flower	—
但	它	曾是	不是	然而	甚至	午夜	,	所以	,	作为	这	香味	的	他的	花	—

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['flaʊə(r)] ,

poor	little	flower	,
贫穷的	小的	花	,

但当时还不到午夜，所以，他那朵花——可怜的小花——的香气，

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['wɪðə(r)] — [riːtʃt] [hɪz; ɪz][bʌt; bət][hɑːf] -

faithful	to	the	last	,	though	it	had	to	wither	—	reached	his	but	half	-
忠实	到	这	最后的	,	尽管	它	有	到	枯萎	—	达到	他的	但	一半	-

[ə'weɪkənd] ['sensɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [ə'gen] ,

awakened	senses	,	the	boy	smiled	again	,
觉醒	感官	,	这	男生	微笑	再次	,

忠贞不渝，即便终将凋零——这触动了他半梦半醒的意识，男孩再次笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [went] [ɒf] ['ɪntuː] ['driːmləs] ['slʌmbə(r)] .

and	this	time	went	off	into	dreamless	slumber	.
和	这	时间	去	离开	进入	无梦	睡眠	.

这一次，他进入了无梦的沉睡。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] .

A	Catastrophe	.
一个	灾难	.

一场灾难。

['krisi] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [leɪt] .

Chrissie	,	as	I	think	you	will	remember	,	was	not	given	to	sleeping	late	.
克丽丝	,	作为	我	思考	你	将要	记住	,	曾是	不是	给定	到	睡眠	晚的	.

克莉丝蒂，我想你应该还记得，她从来不习惯睡懒觉。

[ɪn'di:d] , ['leɪzɪnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [wi:k] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [hɜ:z] .

Indeed	**,**	**laziness**	**of**	**any**	**kind**	**was**	**not**	**a**	**weak**	**point**	**of**	**hers**	**.**
的确	,	懒惰	的	任何	种类	曾是	不是	一个	虚弱的	观点	的	她的	.

事实上，懒惰绝不是她的弱点。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] [ə'raɪv(ə)l] , [ʃi:; ʃi] [wəʊk] ,

And	**on**	**the**	**morning**	**after**	**Aunt**	**Margaret's**	**arrival**	**,**	**she**	**woke**	**,**
和	在	这	早晨	后	阿姨	玛格丽特的	到达	,	她	觉醒	,

玛格丽特姨妈到来的第二天早上，她醒了过来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [sli:p] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [du:; də] , ['i:v(ə)n] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .

as	**she**	**had**	**gone**	**to**	**sleep**	**determined**	**to**	**do**	**,**	**even**	**earlier**	**than**	**usual**	**.**
作为	她	有	已消失	到	睡觉	决定	到	做	,	甚至	早些时候	比	通常	.

她下定决心要做到这一点，甚至比平时更早入睡。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪntli] [laɪt] .

It	**was**	**only**	**just**	**beginning**	**to**	**be**	**faintly**	**light**	**.**
它	曾是	仅有的	只是	开始	到	是	淡淡的	光	.

天才刚刚开始泛起微光。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

She	**lay**	**still**	**for**	**some**	**little**	**time**	**,**
她	躺	仍然	为了	一些	小的	时间	,

她静静地躺了一会儿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [jet] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə'klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,

for	**it**	**was**	**as**	**yet**	**too**	**dark**	**to**	**see**	**what**	**o'clock**	**it**	**was**	**,**
为了	它	曾是	作为	然而	也	黑暗的	到	看	什么	点钟	它	曾是	,

因为天色还太暗，看不清几点了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [raʊzd] ['li:lə; 'leɪlə] — [ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [du:; də] .

and	**if**	**she**	**had**	**struck**	**a**	**light**	**it**	**might**	**have**	**roused**	**Leila**	**—**	**the**	**last**	**thing**	**she**	**wished**	**to**	**do**	**.**
和	如果	她	有	击	一个	光	它	可能	有	唤醒	莱拉	—	这	最后的	事物	她	希望	到	做	.

如果她碰亮了灯，可能会吵醒莱拉——这是她最不想做的事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊndz] [ˌəʊvə'hed] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:vənts] , [hu:] ,

But	**before**	**long**	**,**	**some**	**slight**	**sounds**	**overhead**	**gave**	**notice**	**that**	**the**	**two**	**servants**	**,**	**who**	**,**
但	前	长的	,	一些	轻微	声音	开销	给予	注意	那	这	二	仆人	,	WHO	,

但不久之后，头顶传来一些轻微的声音，表明那两个仆人……

['bi:ɪŋ] [jʌŋ] ['kʌntri] - [bred] [g'ɜ:lz] , [hæd; həd] [nɒt] [jet] [lɒst] [ðeə(r)] [gʊd] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ɜ:li] ['raɪzɪŋ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .

being	**young**	**country**	**-**	**bred**	**girls**	**,**	**had**	**not**	**yet**	**lost**	**their**	**good**	**habit**	**of**	**early**	**rising**	**,**	**were**	**getting**	**up**	**.**
存在	年轻的	国家	-	繁殖	女孩们	,	有	不是	然而	丢失的	他们的	好的	习惯	的	早期的	上升	,	是	获得	向上	.

她们是年轻的乡村女孩，还没有失去早起的好习惯，正在起床。

[ðen] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [saɪd] - [stri:t] ,

Then	**,**	**even**	**in**	**that**	**quiet**	**side**	**-**	**street**	**,**
然后	,	甚至	在	那	安静的	边	-	街道	,

然后，即使在那条安静的小巷里，

[keɪm] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['biːɪŋ] [ə'weɪk] [ə'gen] — [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [klɒk]
came **sounds** **of** **the** **great** **world** **of** **London** **being** **awake** **again** **—** **a** **church** **clock**
来了 声音 的 这 伟大的 世界 的 伦敦 存在 醒 再次 — 一个 教会 钟
[strʌk] [sɪks] ,
struck **six** **,**
击 六 ,

伦敦这座伟大的世界再次苏醒的声音传来——教堂的钟敲响了六点。

[ə; eɪ] [mɪlk] [kɑːt] [ɔː(r)] [tuː] ['rætld] [baɪ] ,
a **milk** **cart** **or** **two** **rattled** **by** **,**
一个 牛奶 大车 或者 二 摇晃 经过 ,

一两辆牛奶车嘎嘎作响地驶过，

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] ['feɪntli] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv] ['hevɪə] [kɑːts]
and **farther** **off** **in** **the** **distance** **was** **faintly** **heard** **the** **rumbling** **of** **heavier** **carts**
和 更远 离开 在 这 距离 曾是 淡淡的 听到 这 隆隆声 的 较重 购物车
[ænd; ənd] ['wægənz] .
and **waggons** **.**
和 马车 .

更远处隐约传来重型马车和货车的隆隆声。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] [maɪ] ['getɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] , [ænd; ənd] [tɪl] [ɪts]
“ **I** **suppose** **it's** **no** **good** **my** **getting** **up** **till** **the** **servants** **are** **down** **,** **and** **till** **it's**
“ 我 认为 它是 不 好的 我的 获得 向上 直到 这 仆人 是 向下 , 和 直到 它是
['laɪtə(r)] ,
lighter **,**
打火机 ,

“我想，等到仆人们都下班了，天亮了，我才起床，这没什么用。”

” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
” **thought** **the** **little** **girl** **.**
” 想法 这 小的 女孩 .

“小女孩心想。”

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,
“ **I'll** **try** **to** **keep** **still** **till** **it** **strikes** **the** **half** **-** **hour** **,**
“ 患病的 尝试 到 保持 仍然 直到 它 罢工 这 一半 - 小时 ,

“我会尽量保持静止，直到半点钟响起。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [biː] - [klɒk] .
or **at** **least** **till** **I** **can** **see** **the** **figures** **on** **the** **bee** **-** **clock** **.**
或者 在 至少 直到 我 能 看 这 数据 在 这 蜜蜂 - 钟 .

或者至少等到我能看到蜂钟上的数字为止。

[bʌt; bət] [ɪts] ['ɔːfli] ['taɪəsəm] .
But **it's** **awfully** **tiresome** **.**
但 它是 非常 令人厌烦 .

但这真的非常令人厌烦。

[aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] - ['laɪkɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [bed] .
I **can't** **understand** **Lelly** **liking** **to** **stay** **in** **bed** **.**
我 不能 理解 - 喜欢 到 停留 在 床 .

我无法理解莱莉为什么喜欢待在床上。

” [ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)] [pɑːs] [mɔː(r)] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tʃaɪld]
” **And** **never** **did** **a** **half** **-** **hour** **pass** **more** **slowly** **for** **an** **impatient** **child**
” 和 绝不 做过 一个 一半 - 小时 经过 更多的 缓慢地 为了 一个 不耐烦 孩子
[ðæn; ðən][dɪd] [ðɪs] [wʌn] .
than **did** **this** **one** **.**
比 做过 这 一 .

对于一个性急的孩子来说，从来没有哪个半小时比这半小时过得更慢。

[stɪl] , ['krisi] [kept] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][bəuθ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd][self] -

Still	**,**	**Chrissie**	**kept**	**to**	**her**	**resolution**	**;**	**she**	**could**	**be**	**both**	**sensible**	**and**	**self**	**-**
仍然	,	克丽丝	保留	到	她	解决	;	她	可以	是	两个都	明智的	和	自己	-

[kən'trəʊld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] .

controlled	**when**	**it**	**suited**	**her**	**.**
受控	什么时候	它	适合	她	.

不过，克丽丝依然坚持自己的决定；当对她有利时，她既可以理智，也可以自制。

[bʌt; bət][baɪ]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʊli] [drest] , [ðəʊ] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['kwestʃən]

But	**by**	**seven**	**o'clock**	**she**	**was**	**fully**	**dressed**	**,**	**though**	**there**	**had**	**been**	**no**	**question**
但	经过	七	点钟	她	曾是	完全	穿着	,	尽管	那里	有	到过	不	问题

[ɒv; əv][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] ,

of	**a**	**bath**	**,**
的	一个	洗澡	,

但到了七点钟，她已经穿戴整齐了，尽管根本没想过要洗澡。

['siːɪŋ] [ðæt] ['hæriət] ['əʊnli] [brɔːt] [ðə; ði][hɒt]['wɔːtə(r)][æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] ,

seeing	**that**	**Harriet**	**only**	**brought**	**the**	**hot**	**water**	**at**	**half**	**-**	**past**	**,**
看到	那	哈丽特	仅有的	带来	这	热的	水	在	一半	-	过去的	,

鉴于哈丽特直到半点才端来热水，

[ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stelθɪli] [pə'fɔːmd] [wɪð] [kəʊld]

and	**I**	**fear**	**the**	**amount**	**of**	**washing**	**that**	**she**	**had**	**stealthily**	**performed**	**with**	**cold**
和	我	害怕	这	数量	的	洗涤	那	她	有	悄悄地	执行	和	寒冷的

['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪs(ə)n]['əʊnli] ,

water	**and**	**a**	**basin**	**only**	**,**
水	和	一个	盆地	仅有的	,

我担心她偷偷地只用冷水和水盆洗了多少衣服。

[hæd; həd]['betə(r)] [nɒt][biː; bi] [ɪn'kwaɪə]['ɪntuː] .

had	**better**	**not**	**be**	**inquired**	**into**	**.**
有	更好的	不是	是	询问	进入	.

最好不要深入调查。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

All	**the**	**same**	**,**
全部	这	相同的	,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] ['kwaɪətli]

she	**felt**	**decidedly**	**proud**	**of**	**her**	**good**	**management**	**when**	**she**	**found**	**herself**	**quietly**
她	毛毡	绝对地	自豪的	的	她	好的	管理	什么时候	她	成立	她自己	悄悄

['slɪpɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] ,

slipping	**downstairs**	**,**
滑倒	楼下	,

当她悄悄溜下楼时，她对自己出色的管理能力感到无比自豪。

['liːvɪŋ] ['liːlə; 'leɪlə] [stɪl] ['piːsfəli] ['slʌmbə] .

leaving	**Leila**	**still**	**peacefully**	**slumbering**	**.**
离开	莱拉	仍然	和平地	沉睡	.

莱拉依然安然入睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kwaɪt] [left] [ɒf] ['reɪnɪŋ] .

It	**was**	**not**	**a**	**very**	**cold**	**morning**	**and**	**it**	**had**	**quite**	**left**	**off**	**raining**	**.**
它	曾是	不是	一个	非常	寒冷的	早晨	和	它	有	相当	左边	离开	下雨	.

那天早晨并不太冷，雨也停了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] ['tʃɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['hæriət] [hæd; həd]

Still	,	**it**	**felt**	**very**	**chilly**	**as**	**she**	**entered**	**the**	**drawing**	-	**room**	,	**where**	**Harriet**	**had**
仍然	,	它	毛毡	非常	寒冷	作为	她	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	哈丽特	有

[dʒʌst] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

just	**opened**	**the**	**windows**	**.**
只是	打开	这	视窗	.

尽管如此，当她走进客厅时，还是感到很冷，因为哈丽特刚刚打开了窗户。

“ [mɪs] ['krisi] !

“	**Miss**	**Chrissie**	**!**
”	错过	克丽丝	!

“克丽丝小姐！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

”	**she**	**exclaimed**	**with**	**a**	**start**	**.**
”	她	惊呼	和	一个	开始	.

她猛地惊呼道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] ? ”

“	**Is**	**there**	**anything**	**the**	**matter**	**?**	**”**
”	是	那里	任何事物	这	事情	?	”

“出什么事了吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	**Of**	**course**	**not**	**.**
”	的	课程	不是	.

当然不是。

[aɪv] [gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['flaʊəz] .

I've	**got**	**up**	**early**	**to**	**do**	**the**	**flowers**	**.**
我已经	得到	向上	早期的	到	做	这	花朵	.

我早起是为了照料花草。

['mʌðə(r)] [sed] [ai] [mait] .

Mother	**said**	**I**	**might**	**.**
母亲	说	我	可能	.

母亲说我可能会。

[səʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn]

So	**go**	**and**	**fetch**	**them**	**at**	**once**	**,**	**and**	**bring**	**the**	**glasses**	**to**	**put**	**them**	**in**
所以	去	和	拿来	他们	在	一次	,	和	带来	这	眼镜	到	放	他们	在

,

,

,

所以赶紧去把它们拿来，再把装它们的杯子也带来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [kæn; kən] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

and	**a**	**big**	**can**	**of**	**water**	**.**
和	一个	大的	能	的	水	.

还有一大罐水。

” ['hæriət] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**Harriet**	**hesitated**	**.**
”	哈丽特	犹豫了一下	.

哈丽特犹豫了一下。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] , [mɪs] , [dʒʌst] [tɪl] [aɪv] [brʌʃt] [ænd; ənd] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌn] [ðə; ði]

“	**Couldn't**	**you**	**wait**	**,**	**Miss**	**,**	**just**	**till**	**I've**	**brushed**	**and**	**swept**	**up**	**and**	**done**	**the**
”	不能	你	等待	,	错过	,	只是	直到	我已经	刷过	和	扫荡	向上	和	完毕	这

['faɪə(r)] ?

fire	**?**
火	?

“小姐，您就不能等一下吗？等我刷完床、扫完地、生完火再来。”

[aɪv] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ruːm] [raɪt] ['kwɪkli] , [juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

I've	to	get	the	room	right	quickly	,	you	see	,	to	be	ready	for	the	old	lady	.
我已经	到	得到	这	房间	正确的	迅速地	,	你	看	,	到	是	准备好	为了	这	老的	女士	.

〃 〃

〃 〃

〃 〃

我得赶紧把房间收拾好，好迎接老太太。

- [weɪt] - ! 〃 [rɪ'piːtɪd] ['krɪstəbel] , “ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [kænt] .

'	Wait	'	!	〃	repeated	Christabel	,	“	of	course	I	can't	.
-	等待	-	!	〃	重复	克里斯塔贝尔	,	〃	的	课程	我	不能	.

“等等！”克里斯塔贝尔重复道，“我当然不能。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['veri] [ruːd] , ['hæriət] , [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [əʊld] ['leɪdi] - [laɪk] [ðæt] .

And	you're	very	rude	,	Harriet	,	to	speak	of	the	'	old	lady	'	like	that	.
和	你是	非常	粗鲁的	,	哈丽特	,	到	说话	的	这	-	老的	女士	-	喜欢	那	.

哈丽特，你这样称呼那位“老太太”非常没礼貌。

[kænt] [juː; jʊ] [seɪ] - [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] - ? 〃

Can't	you	say	'	Miss	Fortescue	'	?	〃
不能	你	说	-	错过	福特斯克	-	?	〃

你难道不能说“福特斯丘小姐”吗?

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [beg] ['pɑːd(ə)n] , 〃 ['hæriət] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

“	I'm	sure	I	beg	pardon	,	〃	Harriet	replied	,	and	feeling	rather	ashamed	of	her
〃	我是	当然	我	求	赦免	,	〃	哈丽特	回复	,	和	感觉	相当	羞愧	的	她

[ˌʌnɪn'tendɪd] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,

unintended	disrespect	,
无意的	不尊重	,

“我当然要道歉，”哈丽特回答道，她为自己无意中的不敬感到颇为羞愧。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] [æz; əz] ['krisi] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .

she	dared	not	object	further	,	and	hurried	off	as	Chrissie	had	ordered	.
她	敢于	不是	目的	更远	,	和	慌忙	离开	作为	克丽丝	有	订购	.

她不敢再反对，只好按照克丽茜的吩咐匆匆离开了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['spredɪŋ] [aʊt] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] - [kænz] [ɔːl]

But	with	the	young	lady	spreading	out	flowers	and	glasses	and	water	-	cans	all
但	和	这	年轻的	女士	传播	出去	花朵	和	眼镜	和	水	-	罐头	全部

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

over	the	floor	,
超过	这	地面	,

但这位年轻女子却把鲜花、玻璃杯和水壶铺满了地板，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['swiːpɪŋ] .

it	was	clearly	impossible	to	go	on	sweeping	.
它	曾是	清楚地	不可能的	到	去	在	扫荡	.

显然不可能继续清扫下去了。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['krisi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [kʊd; kəd]

Furthermore	,	Chrissie	made	her	shut	the	window	,	so	all	the	poor	girl	could
此外	,	克丽丝	制成	她	关闭	这	窗户	,	所以	全部	这	贫穷的	女孩	可以

[ə'tend] [tuː; tə] ,

attend	to	,
出席	到	,

此外，克莉丝还让她关上窗户，这样可怜的女孩就可以专心致志地做自己的事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	that	not	without	difficulty	,	was	the	fireplace	.
和	那	不是	没有	困难	,	曾是	这	壁炉	.

而壁炉的建造也并非一帆风顺。

['lɪt(ə)l] [kɛəd] ['krisi] .

Little	cared	Chrissie	.
小的	关心	克丽丝	.

克莉丝毫不在意。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['sɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] [sɪ'lektɪŋ] , ['klevəli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əʊnd] ,

She	went	on	sorting	and	selecting	,	cleverly	enough	,	it	must	be	owned	,
她	去	在	排序	和	选择	,	巧妙地	足够的	,	它	必须	是	拥有	,

她继续整理挑选，很聪明的是，这些东西一定是属于她的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑ:sɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

and	some	of	the	glasses	were	looking	pretty	and	graceful	,
和	一些	的	这	眼镜	是	寻找	漂亮的	和	优美	,

有些玻璃杯看起来漂亮优雅。

[wen] [ə; eɪ] [saʊnd] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

when	a	sound	made	her	glance	at	the	door	.
什么时候	一个	声音	制成	她	瞥一眼	在	这	门	.

这时，一个声音让她瞥了一眼门口。

[ðeə(r)] [stʊd] ['dʒæspə(r)] , ['hæriət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [fled] [ɪn][dɪ'speə(r)] .

There	stood	Jasper	,	Harriet	by	this	time	having	fled	in	despair	.
那里	站立	碧玉	,	哈丽特	经过	这	时间	拥有	逃亡	在	绝望	.

贾斯珀站在那里，哈丽特此时已经绝望地逃走了。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ? ” [sed] ['krisi] ['ʃɑ:pli] .

“	What	do	you	want	?	”	said	Chrissie	sharply	.
”	什么	做	你	想	?	”	说	克丽丝	尖锐地	.

“你想要什么？”克莉丝厉声问道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][tɑ:sk] ,

She	was	already	getting	a	little	tired	of	her	task	,
她	曾是	已经	获得	一个	小的	疲劳的	的	她	任务	,

她已经开始对自己的工作感到有些厌倦了。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] .

for	she	had	been	at	it	for	three	-	quarters	of	an	hour	.
为了	她	有	到过	在	它	为了	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

因为她已经做了四十五分钟了。

“ [əʊ] ['krisi] , - [ɪz][səʊ] [krɒs] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	Oh	Chrissie	,	Lelly	is	so	cross	,	”	he	said	.
”	哦	克丽丝	,	-	是	所以	叉	,	”	他	说	.

“哦，克丽丝，莱利很生气，”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [gɔɪn] - [daʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:] .

“	She	heard	me	goin	'	down	and	she	called	me	.
”	她	听到	我	去	-	向下	和	她	称为	我	.

“她听到我往下走，就给我打电话。”

[ʃi:z] ['nɪəli] [drest] [ænd; ənd] [ʃi:z] ['kʌmɪn] - [ɪ'mi:diətli] .

She's	nearly	dressed	and	she's	comin	'	immediately	.
她是	几乎	穿着	和	她是	即将到来	-	立即地	.

她差不多穿好了衣服，马上就来。

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:z] ['veri] [vekst] .

And	I'm	afraid	she's	very	vexed	.
和	我是	害怕的	她是	非常	烦恼	.

恐怕她非常生气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] , ” [ænd; ənd] , [tʃaɪld] [ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ,

And	the	room	is	in	such	a	mess	,	”	and	,	child	though	he	was	,
和	这	房间	是	在	这样的	一个	混乱	,	”	和	,	孩子	尽管	他	曾是	,

房间乱得一塌糊涂，”尽管他还是个孩子，

[hiː; hi] [geɪzd] [raʊnd] [ɪn] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] .

he	gazed	round	in	consternation	.
他	凝视	圆形的	在	惊愕	.

他惊恐地环顾四周。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] — [ðə; ði] [mes] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] .

It	was	quite	true	—	the	mess	was	appalling	.
它	曾是	相当	真的	—	这	混乱	曾是	令人震惊	.

确实如此——现场一片狼藉。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['krɪsiz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] ['meθəd] ,

For	it	was	not	in	Chrissie's	nature	to	do	anything	with	method	,
为了	它	曾是	不是	在	克莉茜的	自然	到	做	任何事物	和	方法	,

因为克莉茜生性不善于按部就班地做事。

[ænd; ənd] ['liːlə] ['greɪtə(r)] ['niːtnəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [help] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] .

and	Leila's	greater	neatness	would	have	been	a	help	in	the	morning's	work	.
和	莱拉的	更大的	整洁	会	有	到过	一个	帮助	在	这	早晨	工作	.

如果莱拉的整洁程度更高一些，对早上的工作就会有所帮助。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɒləʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] ['krisi] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

But	even	worse	was	to	follow	;	for	almost	before	Chrissie	had	taken	in
但	甚至	更糟	曾是	到	跟随	;	为了	几乎	前	克丽丝	有	已采取	在

[wɒt] ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

what	Jasper	was	saying	,
什么	碧玉	曾是	说	,

但更糟糕的事情还在后面；因为几乎就在克丽茜理解贾斯珀的话之前，

['liːlə; 'leɪlə] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['heɪsti] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

Leila	,	for	once	,	in	her	indignation	,	as	hasty	as	her	sister	,
莱拉	,	为了	一次	,	在	她	愤慨	,	作为	仓促	作为	她	姐姐	,

[dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

dashed	into	the	room	,
虚线	进入	这	房间	,

莱拉一反常态，怒火中烧，像她姐姐一样急忙冲进了房间。

[ʌp'setɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kænz][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [brɔːt] [baɪ] ['hæriət] ,

upsetting	as	she	did	so	,	one	of	the	big	cans	of	water	brought	by	Harriet	,
镦	作为	她	做过	所以	,	一	的	这	大的	罐头	的	水	带来	经过	哈丽特	,

尽管她这样做令人沮丧，但哈丽特带来的其中一大罐水.....

[ænd; ənd] , ['sædə(r)] [stɪl] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [vɑːzɪs] ,

and	,	sadder	still	,	one	of	the	already	arranged	vases	,
和	,	更悲伤	仍然	,	一	的	这	已经	安排	花瓶	,

更令人难过的是，其中一个已经摆放好的花瓶.....

['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['piːsɪz] — [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['striːmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [puːl] [ɔːl'redi]

breaking	it	into	pieces	—	the	water	streaming	out	to	mingle	with	the	pool	already
打破	它	进入	件	—	这	水	流媒体	出去	到	交融	和	这	水池	已经

['fɔːmɪŋ] ,

forming	,
成型	,

将其击碎——流出的水与已经形成的水池混合在一起，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [pɪtʃt] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

the	poor	flowers	pitched	about	in	all	directions	.
这	贫穷的	花朵	投球	关于	在	全部	方向	.

可怜的花朵四处乱飞。

['krɪstəbel] [fluː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Christabel	flew	at	her	,	trying	to	push	her	out	of	the	room	.
克里斯塔贝尔	飞翔	在	她	,	尝试	到	推	她	出去	的	这	房间	.

克里斯塔贝尔冲向她，试图把她推出房间。

“ [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [gɜːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] ['klʌmzi] ['kriːtʃə(r)] . ”

“	You	horrid	girl	,	”	she	said	,	“	you	clumsy	creature	.	”
”	你	可怕的	女孩	,	”	她	说	,	“	你	笨拙	生物	.	”

“你这个讨厌的女孩，”她说，“你这个笨手笨脚的家伙。”

“ [ɪts] [juː; jʊ] [ðæts] ['hɒrɪd] , ” [rɪ'tɜːnd] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	It's	you	that's	horrid	,	”	returned	Leila	.
”	它是	你	那就是	可怕的	,	”	返回	莱拉	.

“可怕的是你，”莱拉反驳道。

“ [wɜːs] [ðæn; ðən] ['hɒrɪd] .

“	Worse	than	horrid	.
”	更糟	比	可怕的	.

比可怕还要糟糕。

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['sniːki] ?

How	could	you	be	so	mean	and	sneaky	?
如何	可以	你	是	所以	意思是	和	狡猾的	?

你怎么能这么卑鄙阴险?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] ?

Why	didn't	you	wake	me	?
为什么	没有	你	唤醒	我	?

你为什么不叫醒我?

['mʌðə(r)] [ment] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

Mother	meant	us	to	do	them	together	.
母亲	意思是	我们	到	做	他们	一起	.

母亲的意思是让我们一起做这些事。

[ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

It's	all	your	fault	.
它是	全部	你的	过错	.

都是你的错。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [maɪn] [ə; eɪ][bɪt] .

I	shall	tell	Mother	—	it	isn't	mine	a	bit	.
我	将	告诉	母亲	—	它	不是	矿	一个	少量	.

我要告诉妈妈——这东西一点也不属于我。

[let] [gəʊ][ɒv; əv][ˌem 'iː] , ” [bʌt; bət] ['krisi] ['əʊnli] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] ['fɪəsli] .

Let	go	of	me	,	”	but	Chrissie	only	pushed	her	the	more	fiercely	.
让	去	的	我	,	”	但	克丽丝	仅有的	推动	她	这	更多的	激烈地	.

“放开我！”但克莉丝却更加用力地推开了她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saɪt] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [saʊndz] , [ðæt] [met] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz]

And	this	was	the	sight	,	these	were	the	sounds	,	that	met	poor	Mrs
和	这	曾是	这	视线	,	这些	是	这	声音	,	那	遇见	贫穷的	太太

['fɔːtəˌskjuː] [æz; əz] ,

Fortescue	as	,
福特斯克	作为	,

这就是可怜的福特斯丘太太所看到的景象，所听到的声音：

[ʌn'hɜːd] [baɪ][ðə; ði] ['fjʊəriəs] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , — [ruːm] [ɪn] ['keɪɒs] , [ðə; ði]

unheard	by	the	furious	children	,	she	stood	in	the	doorway	,	—	room	in	chaos	,	the
闻所未闻	经过	这	狂怒	孩子们	,	她	站立	在	这	门口	,	—	房间	在	混乱	,	这

['prɪti] ['kɑːpɪt] ,

pretty	carpet	,
漂亮的	地毯	,

愤怒的孩子们没有听到她的动静，她站在门口——房间里一片狼藉，漂亮的地毯.....

['tʃəʊzn] ['nju:li] [ɒn] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

chosen	newly	on	purpose	to	brighten	the	look	of	things	,
选定	新	在	目的	到	提亮	这	看	的	事物	,

特意挑选的，用来提亮整体外观。

['səʊkɪŋ] — [dɑ:k] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] — [ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv] [glɑ:s] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['flaʊəz] [ɔ:l] [stru:d]

soaking	—	dark	with	water	—	the	bits	of	glass	and	poor	flowers	all	strewed
浸泡	—	黑暗的	和	水	—	这	比特	的	玻璃	和	贫穷的	花朵	全部	散落的

[ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

about	,	and	,	worst	of	all	,
关于	,	和	,	最差	的	全部	,

玻璃碎片和可怜的花朵散落在各处，浸泡在深色的水中，而最糟糕的是，

[tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] , ['krɪmz(ə)n] [wɪð] ['æŋgə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['hɜ:lɪŋ] [aʊt] ['ʌgli] [wɜ:dz]

two	little	girls	,	crimson	with	anger	,	struggling	together	and	hurling	out	ugly	words
二	小的	女孩们	,	赤红	和	愤怒	,	挣扎	一起	和	投掷	出去	丑陋的	字

[ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] [ænd; ənd][reɪdʒ] .

of	reproach	and	rage	.
的	责备	和	愤怒	.

两个小女孩气得满脸通红，扭打在一起，互相辱骂、怒斥。

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [haʊ'evə(r)] — ['krisi] [rɪ'li:sɪŋ] ['li:lə; 'leɪlə] , [hu:] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] —

They	started	however	—	Chrissie	releasing	Leila	,	who	stood	silent	and	motionless	—
他们	开始	然而	—	克丽丝	发布	莱拉	,	WHO	站立	沉默的	和	静止不动	—

[wen] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .

when	they	heard	their	mother's	voice	.
什么时候	他们	听到	他们的	母亲的	嗓音	.

然而，当她们听到母亲的声音时，她们开始行动了——克莉丝蒂放开了沉默不语、一动不动地站在那里的莱拉。

“ [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] [fɜ:st] ['mɔ:nɪŋ] .

“	Aunt	Margaret's	first	morning	.
“	阿姨	玛格丽特的	第一的	早晨	.

“玛格丽特阿姨的第一个早晨。”

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [ju:; jʊ][bəuθ][tu:; tə][help][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .

And	I	trusted	you	both	to	help	me	,	”	she	said	,	as	she	turned	away	.
和	我	可信	你	两个都	到	帮助	我	,	”	她	说	,	作为	她	转向	离开	.

“我相信你们两个会帮助我，”她说着，转身离开了。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪtəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

She	was	so	bitterly	disappointed	that	I	really	think	there	were	tears	in	her
她	曾是	所以	苦涩地	失望的	那	我	真的	思考	那里	是	眼泪	在	她

[aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['hæriət] [ænd; ənd] [klɒθs] [tu:; tə][waɪp]

eyes	as	she	hurried	down	the	passage	in	search	of	Harriet	and	cloths	to	wipe
眼睛	作为	她	慌忙	向下	这	通道	在	搜索	的	哈丽特	和	布料	到	擦拭

[ʌp][ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] .

up	the	pools	and	streams	of	water	.
向上	这	游泳池	和	溪流	的	水	.

她非常失望，我真的觉得她眼里噙着泪水，急忙沿着走廊去找哈丽特和抹布来擦拭水坑和水流。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt]

But	before	she	got	to	the	top	of	the	staircase	leading	down	to	the	basement
但	前	她	得到	到	这	顶部	的	这	楼梯	领导	向下	到	这	地下室

,

,

,

但就在她走到通往地下室的楼梯顶端时，

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lməʊst][ræn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪgə(r)] ,

she	almost	ran	across	a	small	figure	,
她	几乎	跑	穿过	一个	小的	数字	,

她差点撞上一个矮小的身影，

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ə'mɪd] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ]

whose	face	was	hardly	to	be	seen	amid	the	pile	of	things	he	was	carrying
谁	脸	曾是	几乎	到	是	已见	之中	这	桩	的	事物	他	曾是	携带

.

:

.

他抱着一大堆东西，几乎看不清他的脸。

" [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [get] [klɒθs] [ænd; ənd] ['spʌndʒɪz] [tuː; tə] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] , ['mʌmi] , " [hiː; hi] [sed]

"	I've	been	to	get	cloths	and	sponges	to	dry	it	all	up	,	Mummy	,	"	he	said
"	我已经	到过	到	得到	布料	和	海绵	到	干燥	它	全部	向上	,	木乃伊	,	"	他	说

['breθləsli] ,

breathlessly	,
气喘吁吁	,

“妈妈，我去拿了抹布和海绵来擦干了，”他气喘吁吁地说。

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peɪl] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] ['hæriːəts] ['kʌmɪn] - ,

"	and	a	pail	to	squeeze	it	into	,	and	Harriet's	comin	'	,
"	和	一个	桶	到	挤	它	进入	,	和	哈里特的	即将到来	-	,

“还有一个桶可以挤进去，哈丽特来了。”

" [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['haʊsˌmeɪdz] [hed] [dʒʌst] [ðen] [ɪ'mɜːdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	and	sure	enough	the	housemaid's	head	just	then	emerged	at	the	top	of	the
"	和	当然	足够的	这	女佣	头	只是	然后	出现	在	这	顶部	的	这

['kɪtʃɪn] ['steəkeɪs] .

kitchen	staircase	.
厨房	楼梯	.

果然，女佣的头这时从厨房楼梯顶端露了出来。

" ['mɑːstə(r)] ['dʒæspə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['dʒæspə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , " [juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [ɔːl] [ðæt] ;

"	Master	Jasper	,	Master	Jasper	,	"	she	gasped	,	"	you	can't	carry	all	that	;
"	掌握	碧玉	,	掌握	碧玉	,	"	她	倒吸一口气	,	"	你	不能	携带	全部	那	;

“贾斯珀少爷，贾斯珀少爷，”她喘着气说，“您不可能带走那么多东西；

" [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [dɪd] [lʊk] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l] ,

"	and	certainly	he	did	look	very	comical	,
"	和	当然	他	做过	看	非常	滑稽	,

“他看起来确实很滑稽。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'tensli] [greɪv] [feɪs] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .

with	his	intensely	grave	face	peeping	out	above	his	load	.
和	他的	强烈地	严重	脸	偷窥	出去	多于	他的	加载	.

他神情极其严肃的脸从他身上的重物上方探了出来。

" [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['braʊni] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [maɪ] [gʊd] ['feəri] — [wɒt] [wʊd] [ai] [duː; də]

"	My	poor	Brownie	,	"	said	his	mother	,	"	my	good	fairy	—	what	would	I	do
"	我的	贫穷的	布朗尼	,	"	说	他的	母亲	,	"	我的	好的	仙女	—	什么	会	我	做

[wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

without	you	?
没有	你	?

“我可怜的小精灵，”他的母亲说，“我的好仙女——没有你我该怎么办？”

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

"	and	somehow	she	could	not	help	a	little	laugh	.
"	和	不知何故	她	可以	不是	帮助	一个	小的	笑	.

“不知为何，她忍不住轻笑了一声。”

['dʒæspə(r)] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]

Jasper	gazed	at	her	in	surprise	,	but	then	feeling	that	he	was	the
碧玉	凝视	在	她	在	惊喜	,	但	然后	感觉	那	他	曾是	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

master	of	the	situation	,
掌握	的	这	情况	,

贾斯珀惊讶地看着她，但随即又觉得自己掌控着局面。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒf] [ə'gen] .

he	hurried	off	again	.
他	慌忙	离开	再次	.

他又匆匆离开了。

“ [kʌm] [kwɪk] , - , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][kæn; kən] [stɒp] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

“	Come	quick	,	Mumsey	,	”	he	said	,	“	p'raps	we	can	stop	any	more	of	the
“	来	快的	,	-	,	”	他	说	,	“	或许	我们	能	停止	任何	更多的	的	这

['kɑːpɪt] ['getɪŋ] [wet] ,

carpet	getting	wet	,
地毯	获得	湿的	,

“快来，妈妈，”他说，“或许我们能阻止地毯继续被弄湿。”

[ɪf] [wɪr] [kwɪk] , ” [ænd; ənd] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæriət] , [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

if	we're	quick	,	”	and	,	followed	by	Harriet	,	they	hurried	into	the	drawing	-	room	.
如果	是	快的	,	”	和	,	随后	经过	哈丽特	,	他们	慌忙	进入	这	绘画	-	房间	.

“如果我们动作快点的话，”说完，哈丽特跟在后面，匆匆走进客厅。

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['səubəd] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] , [ðəʊ] ['fiːlɪŋ] , [aɪ]

Leila	and	Christabel	,	by	this	time	sobered	and	ashamed	,	though	feeling	,	I
莱拉	和	克里斯塔贝尔	,	经过	这	时间	清醒	和	羞愧	,	尽管	感觉	,	我

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

此时的莱拉和克里斯特贝尔已经清醒过来，感到羞愧，尽管我担心她们内心深处也感到……

['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['frendli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

very	far	from	friendly	to	each	other	,
非常	远的	从	友好的	到	每个	其他	,

彼此关系非常疏远，远非友好。

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] — ['liːlə; 'leɪlə] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

were	on	their	knees	in	different	parts	of	the	floor	—	Leila	picking	up	the
是	在	他们的	膝盖	在	不同的	部分	的	这	地面	—	莱拉	挑选	向上	这

['frægmənts] [ɒv; əv]['brəʊkən] [glɑːs] ;

fragments	of	broken	glass	;
片段	的	破碎的	玻璃	;

她们跪在地板的不同位置——莱拉正在捡起碎玻璃片；

['krisi] ['reskjuːɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['skætəd] ['flaʊəz] .

Chrissie	rescuing	the	poor	scattered	flowers	.
克丽丝	救援	这	贫穷的	疏散	花朵	.

克莉丝正在拯救那些散落在地的可怜的花朵。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] ['kəʊldli] —

Neither	spoke	,	and	their	mother	said	coldly	—
两者都不	辐	,	和	他们的	母亲	说	冷冷地	—

两人都没说话，他们的母亲冷冷地说——

“ [gəʊ] [ˌʌp'steəz] .

“	Go	upstairs	.
“	去	楼上	.

“上楼去。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] .

You	are	only	in	the	way	here	.
你	是	仅有的	在	这	方式	这里	.

你在这里只会碍事。

[kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['brekfəst] [gɒŋ] .

Come	down	at	once	when	you	hear	the	breakfast	gong	.
来	向下	在	一次	什么时候	你	听到	这	早餐	锣	.

听到早餐钟声后立即下来。

〞 [ðen] ['krisi] [bɜːst] [aʊt] —

〞	Then	Chrissie	burst	out	—
〞	然后	克丽丝	爆裂	出去	—

“然后克莉丝突然爆发了——”

“ [ɪts] [nɒt] [feə(r)] .

“	It's	not	fair	.
〞	它是	不是	公平的	.

“这不公平。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['liːlə; 'leɪlə] .

It	was	all	Leila	.
它	曾是	全部	莱拉	.

这一切都是莱拉的错。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ'd][gɒt] [ʌp] ['ɜːli] [ɒn] ['pɜːpəs] . 〞

She	knocked	over	the	things	,	and	I'd	got	up	early	on	purpose	.	〞
她	敲门	超过	这	事物	,	和	ID	得到	向上	早期的	在	目的	.	〞

她把东西碰倒了，而我是故意早起的。

“ ['krisi] , 〞 [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] ['saɪlənst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — “ [ai]

“	Chrissie	,	〞	said	her	mother	,	and	the	one	word	silenced	her	again	—	“	I
〞	克丽丝	,	〞	说	她	母亲	,	和	这	一	单词	沉默	她	再次	—	〞	我

['kænɒt] [trʌst] [juː; jʊ] [tə'geðə(r)] ,

cannot	trust	you	together	,
不能	相信	你	一起	,

“克莉茜，”她母亲说道，这一个字再次让她噤声——“我不能相信你们在一起，

[ai] [siː] , 〞 ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [went] [ɒn] .

I	see	,	〞	Mrs	Fortescue	went	on	.
我	看	,	〞	太太	福特斯克	去	在	.

“我明白了，”福特斯丘夫人继续说道。

“ [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , ['liːlə; 'leɪlə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['krisi] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]

“	Go	up	to	your	room	,	Leila	,	and	you	,	Chrissie	,	stay	in	the	dining	-	room
〞	去	向上	到	你的	房间	,	莱拉	,	和	你	,	克丽丝	,	停留	在	这	用餐	-	房间

.

:
.

“莱拉，回你房间去；克丽丝，你待在餐厅里。”

〞 [ðen] [wɪð] ['hæriːəts] [help] — ['dʒæspə(r)] ['keəfəli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] — [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

〞	Then	with	Harriet's	help	—	Jasper	carefully	collecting	the	flowers	—	some	sort	of
〞	然后	和	哈里特的	帮助	—	碧玉	小心	收集	这	花朵	—	一些	种类	的

['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][baɪ] [dɪ'griːz] [brɔːt] [ə'baʊt] ;

order	was	by	degrees	brought	about	;
命令	曾是	经过	学位	带来	关于	;

“然后在哈丽特的帮助下——贾斯珀小心翼翼地收集鲜花——秩序逐渐恢复了；

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] [swept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [draɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

the	dangerous	pieces	of	glass	swept	up	,	and	the	carpet	dried	as	far	as
这	危险的	件	的	玻璃	扫荡	向上	,	和	这	地毯	干燥	作为	远的	作为

[wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

was	possible	.
曾是	可能的	.

危险的玻璃碎片被扫走，地毯也尽可能地晾干了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ,

But	it	was	necessary	to	leave	the	window	open	,
但	它	曾是	必要的	到	离开	这	窗户	打开	,

但必须把窗户开着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sʌm; səm] ['aʊəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd][biː; bi]

and	it	was	plain	that	some	hours	must	pass	before	the	room	could	be
和	它	曾是	清楚的	那	一些	小时	必须	经过	前	这	房间	可以	是

['ɒkjupaɪd] .

occupied	.
占领	.

很明显，必须过几个小时才能入住这间房间。

“ [meɪk] [æz; əz] [lɑːdʒ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði][flɔː(r)] , ['hæriət] ,

“	Make	as	large	a	fire	as	you	can	,	to	help	to	dry	the	floor	,	Harriet	,
“	制作	作为	大的	一个	火	作为	你	能	,	到	帮助	到	干燥	这	地面	,	哈丽特	,

“哈里特，尽量生一堆大火，这样有助于烘干地板。”

” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['dʒæspərz][hænd][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

”	said	Mrs	Fortescue	,	and	then	she	took	Jasper's	hand	and	left	the	room	.
”	说	太太	福特斯克	,	和	然后	她	采取	碧玉的	手	和	左边	这	房间	.

“,”福特斯丘太太说着，牵起贾斯珀的手离开了房间。

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	,	oh	dear	!
“	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

” [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['mɜːmərɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː] [bæd] — [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [fɜːst]

”	she	could	not	help	murmuring	,	“	it	does	seem	too	bad	—	Aunt	Margaret's	first
”	她	可以	不是	帮助	淙淙	,	“	它	做	似乎	也	坏的	—	阿姨	玛格丽特的	第一的

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

她忍不住低声说道：“这似乎太糟糕了——玛格丽特姨妈的第一个早晨，

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['dʒæspərz] ['sɪmpəθi] .

”	and	a	little	squeeze	of	her	fingers	told	her	of	Jasper's	sympathy	.
”	和	一个	小的	挤	的	她	手指	讲述	她	的	碧玉的	同情	.

她轻轻捏了捏手指，就知道贾斯珀很同情她。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] - [ænd; ənd] ['krisi] [ɪz] ['riːəli] ['wɛri] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] ['ɑːnti] [ɪz][səʊ]

“	I'm	sure	Lelly	-	and	Chrissie	is	really	werry	sorry	,	”	he	said	,	“	and	Auntie	is	so
“	我是	当然	-	和	克丽丝	是	真的	韦里	对不起	,	”	他	说	,	“	和	阿姨	是	所以

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

“我相信莱莉和克莉茜一定非常抱歉，”他说，“阿姨也非常好。”

- .

Mumsey	.
-	.

芒西。

" [kaɪnd] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

"	Kind	indeed	she	was	.
"	种类	的确	她	曾是	.

她确实很善良。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

For	a	few	minutes	later	,
为了	一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

when	she	came	downstairs	and	it	had	to	be	explained	to	her	that
什么时候	她	来了	楼下	和	它	有	到	是	解释	到	她	那

[ə; eɪ] ['wəʊfl] [kə'tæstrəfi] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,

a	woeful	catastrophe	had	occurred	,
一个	悲惨的	灾难	有	发生	,

当她下楼后，不得不向她解释发生了一场可怕的灾难时，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

she	declared	that	it	would	be	a	very	good	thing	for	her	not	to	be
她	声明	那	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	她	不是	到	是

['temptɪd] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

tempted	to	loiter	in	the	drawing	-	room	that	morning	,
受诱惑	到	游荡	在	这	绘画	-	房间	那	早晨	,

她宣称，那天上午她最好不要在客厅里逗留。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] ['riːəli] [mʌst; məst] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [θɪŋz] [ˌʌp'steəz] .

"	for	I	really	must	unpack	and	arrange	my	things	upstairs	.
"	为了	我	真的	必须	解包	和	安排	我的	事物	楼上	.

"因为我真的必须把东西从楼上拿出来整理一下。"

[ai] [sə'pəʊz] ['lesnz] [hæv; həv][nɒt] [bɪ'gʌn] ['regjələli] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

I	suppose	lessons	have	not	begun	regularly	yet	,	"	she	went	on	,
我	认为	课程	有	不是	开始	经常	然而	,	"	她	去	在	,

"我想课程还没有正式开始吧，"她接着说。

" [səʊ] [meɪ] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [help] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

"	so	may	Leila	and	Chrissie	help	me	a	little	?
"	所以	可能	莱拉	和	克丽丝	帮助	我	一个	小的	?

"那么，莱拉和克丽丝能帮我一点忙吗？"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	and	she	glanced	at	them	as	she	spoke	.
"	和	她	瞥了一眼	在	他们	作为	她	辐	.

她一边说话一边瞥了他们一眼。

['liːlə; 'leɪlə] [lʊkt] [daʊn] , ['krisi] [gruː] ['skɑːlət] .

Leila	looked	down	,	Chrissie	grew	scarlet	.
莱拉	看起来	向下	,	克丽丝	生长	猩红	.

莱拉低头一看，克丽丝的脸瞬间涨得通红。

" [ɑː] , " [θɔːt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [ai][fɪə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [wɒz; wəz][nɒt][ɔːl][æn; ən]

"	Ah	,	"	thought	Aunt	Margaret	,	"	I	fear	what	has	happened	was	not	all	an
"	啊	,	"	想法	阿姨	玛格丽特	,	"	我	害怕	什么	有	发生	曾是	不是	全部	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

"啊，"玛格丽特姑妈心想，"我担心所发生的一切并非完全是意外。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɪndə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] [ɪf] [ðeɪ]

Poor	children	—	it	would	have	been	kinder	to	them	in	the	end	if	they
贫穷的	孩子们	—	它	会	有	到过	幼儿园	到	他们	在	这	结尾	如果	他们

[hæd; həd] [biːn] [les] [ɪn'dʌldʒd] .

had	been	less	indulged	.
有	到过	较少的	沉溺其中	.

可怜的孩子们——如果他们当初少受些溺爱，最终对他们来说或许会更好。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

We	have	all	been	to	blame	in	the	matter	.
我们	有	全部	到过	到	责备	在	这	事情	.

在这件事上，我们每个人都有责任。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][duː; də][maɪ] [pɑːt] .

Still	,	it	is	never	too	late	to	mend	,	and	I	must	do	my	part	.
仍然	,	它	是	绝不	也	晚的	到	修补	,	和	我	必须	做	我的	部分	.

但是，亡羊补牢，为时未晚，我必须尽自己的一份力。

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['lʌvɪŋ] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [wɒtʃt] [θɪŋz] [mɔː(r)]

"	But	from	now	,	her	eyes	,	loving	though	they	were	,	watched	things	more
"	但	从	现在	,	她	眼睛	,	爱	尽管	他们	是	,	观看	事物	更多的

['kləʊsli] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] .

closely	and	anxiously	.
密切	和	焦虑地	.

"但从现在开始，她那双充满爱意的眼睛，却更加仔细、更加焦虑地注视着周围的一切。"

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['ventʃəd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət]

Neither	of	the	little	girls	ventured	to	reply	,	but	Mrs	Fortescue	,	glancing	at
两者都不	的	这	小的	女孩们	冒险	到	回复	,	但	太太	福特斯克	,	瞥了一眼	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

两个小女孩都不敢回答，但福特斯丘太太瞥了她们一眼，

[kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] [stɑːt] .

could	not	keep	back	a	start	.
可以	不是	保持	后退	一个	开始	.

无法阻止开局。

" ['krisi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [jɔː'self] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Chrissie	,	"	she	said	,	"	have	you	looked	at	yourself	this	morning	?
"	克丽丝	,	"	她	说	,	"	有	你	看起来	在	你自己	这	早晨	?

"克丽丝，"她说，"你今天早上照过自己吗？"

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪz] ['sɪmpli] — [wel] , [tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , ['dɜːti] ,

Do	you	know	that	your	face	is	simply	—	well	,	to	speak	plainly	,	dirty	,
做	你	知道	那	你的	脸	是	简单地	—	出色地	,	到	说话	显然	,	肮脏的	,

你知道你的脸简直——嗯，说得直白点，脏兮兮的吗?

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] - [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] , - [æz; əz][maɪ][əʊld] [nɜːs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ?

and	your	hair	'	Like	a	crow's	nest	,	'	as	my	old	nurse	used	to	say	?
和	你的	头发	-	喜欢	一个	乌鸦的	巢	,	-	作为	我的	老的	护士	用过的	到	说	?

你的头发"像个乌鸦窝"，就像我以前的护士常说的那样?

[ai] [həʊp] ['dædi] [woʊnt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

I	hope	Daddy	won't	notice	it	.
我	希望	爸爸	惯于	注意	它	.

我希望爸爸不会注意到。

" [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ænts] [seɪk] , ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

"	For	their	aunt's	sake	,	Mrs	Fortescue	tried	to	speak	lightly	,	though	she	was
"	为了	他们的	姑姑的	清酒	,	太太	福特斯克	尝试	到	说话	轻轻	,	尽管	她	曾是

['riːəli] ['fiːlɪŋ] ['sædli] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

really	feeling	sadly	discouraged	.
真的	感觉	令人遗憾的是	灰心	.

"为了姑妈着想，福特斯丘太太尽量用轻松的语气说话，尽管她内心感到非常沮丧。"

['krisi] [traɪd] [tuː; tə] [tɒs] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wen] [faʊnd] [fɔːlt]

Chrissie	tried	to	toss	her	head	in	the	way	she	usually	did	when	found	fault
克丽丝	尝试	到	折腾	她	头	在	这	方式	她	通常	做过	什么时候	成立	过错

[wɪð] ,

with	,
和	,

克莉茜像往常被指责时那样甩了甩头。

[bʌt; bət][aɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['efət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] ,

but	I	scarcely	think	the	effort	was	a	success	,
但	我	几乎	思考	这	努力	曾是	一个	成功	,

但我几乎不认为这项努力取得了成功。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ðæt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [leɪt] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

and	she	was	very	glad	that	as	her	father	was	late	that	morning	,
和	她	曾是	非常	高兴的	那	作为	她	父亲	曾是	晚的	那	早晨	,

她很高兴，因为她父亲那天早上迟到了。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst]

having	had	letters	to	write	in	his	study	,	she	had	finished	her	breakfast
拥有	有	信件	到	写	在	他的	学习	,	她	有	完成的	她	早餐

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

before	he	came	in	.
前	他	来了	在	.

由于她要在书房里写信，所以在他进来之前就已经吃完了早餐。

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] , " [jes] ,

"	Yes	,	"	said	her	mother	,	in	answer	to	her	unspoken	question	,	"	yes	,
"	是的	,	"	说	她	母亲	,	在	回答	到	她	未说出口的	问题	,	"	是的	,

"是的，"她母亲回答了她未说出口的问题，"是的。"

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [ʌp'steəz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] . "

you	can	go	upstairs	at	once	and	make	yourself	fit	to	be	seen	.	"
你	能	去	楼上	在	一次	和	制作	你自己	合身	到	是	已见	.	"

你可以立刻上楼，好好打扮一下，以便被人看到。

" ['liːlə; 'leɪlə] , " [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] ,

"	Leila	,	"	said	Mrs	Fortescue	in	a	moment	or	two	,
"	莱拉	,	"	说	太太	福特斯克	在	一个	片刻	或者	二	,

"莱拉，"福特斯丘太太过了一会儿说道。

" [aɪ][duː; də] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['krisi] .

"	I	do	think	you	might	take	a	little	charge	of	Chrissie	.
"	我	做	思考	你	可能	拿	一个	小的	收费	的	克丽丝	.

"我觉得你或许可以稍微照顾一下克丽丝。"

['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] ['jʌŋgə] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['θɔːtləs] [baɪ]['neɪtʃə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

After	all	she	is	younger	and	more	thoughtless	by	nature	than	you	are	.
后	全部	她	是	年轻	和	更多的	轻率	经过	自然	比	你	是	.

毕竟她比你年轻，天性也比你更粗心大意。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [haʊ] [ʌn'taɪdi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ? "

Did	you	not	see	how	untidy	she	was	?	"
做过	你	不是	看	如何	凌乱	她	曾是	?	"

你没看到她有多邋遢吗?

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ['gluːmɪli] .

“	**How**	**could**	**I**	**?**	**”**	**said**	**Leila**	**gloomily**	**.**
”	如何	可以	我	?	”	说	莱拉	阴郁地	.

“我怎么能这样呢？”莱拉沮丧地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [ə'wəʊk] .

“	**She**	**had**	**left**	**the**	**room**	**before**	**I**	**awoke**	**.**
”	她	有	左边	这	房间	前	我	醒来	.

“我醒来之前，她已经离开了房间。”

” [dʒʌst] [ðen] ['mɪstə(r)] ['fɔːrtɪskjuːz] [step] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

”	**Just**	**then**	**Mr**	**Fortescue's**	**step**	**was**	**heard**	**in**	**the**	**passage**	**,**
”	只是	然后	先生	福特斯克	步	曾是	听到	在	这	通道	,

就在这时，人们听到了福特斯丘先生在走廊里的脚步声。

[ænd; ənd][æz; əz] ['liːləz] [blæk] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] [æz; əz]

and	**as**	**Leila's**	**black**	**looks**	**were**	**almost**	**as**	**much**	**to**	**be**	**dreaded**	**as**
和	作为	莱拉的	黑色的	看起来	是	几乎	作为	很多	到	是	令人恐惧的	作为

['krɪsiz] ['dɜːti] [feɪs] ,

Chrissie's	**dirty**	**face**	**,**
克莉茜的	肮脏的	脸	,

莱拉阴沉的表情几乎和克莉丝脏兮兮的脸一样令人恐惧。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .

their	**mother**	**added**	**quickly**	**,**	**“**	**Well**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**you**	**can**	**help**	**her**	**now**	**.**
他们的	母亲	额外	迅速地	,	“	出色地	,	在	任何	速度	,	你	能	帮助	她	现在	.

他们的母亲赶紧补充道：“好吧，无论如何，你现在可以帮助她了。”

[səʊ] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; ” [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] , [ðəʊ] [wɪð] ['evɪdənt] [ʌn'wɪlɪŋnəs] , [dɪd][æz; əz]

So	**run**	**after**	**her**	**;**	**”**	**and**	**Leila**	**,**	**though**	**with**	**evident**	**unwillingness**	**,**	**did**	**as**
所以	跑步	后	她	;	”	和	莱拉	,	尽管	和	明显	不情愿	,	做过	作为

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] .

she	**was**	**told**	**.**
她	曾是	讲述	.

于是，你去追她;”莱拉虽然明显不情愿，但还是照做了。

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['sɒri] , [səʊ] ['terəbli] ['sɒri] ,

“	**I**	**am**	**so**	**sorry**	**,**	**so**	**terribly**	**sorry**	**,**
”	我	是	所以	对不起	,	所以	可怕	对不起	,

“我非常抱歉，真的非常抱歉。”

” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

”	**Mrs**	**Fortescue**	**had**	**time**	**to**	**say**	**to**	**her**	**aunt**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**
”	太太	福特斯克	有	时间	到	说	到	她	阿姨	在	一个	低的	嗓音	,

福特斯丘太太趁机低声对她姑妈说：

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ;

“	**that**	**you**	**should**	**have**	**such**	**an**	**uncomfortable**	**first**	**morning**	**with**	**us**	**;**
”	那	你	应该	有	这样的	一个	不舒服	第一的	早晨	和	我们	;

“没想到你和我们在一起的第一个早晨会如此不愉快;

” [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['əʊnli] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

”	**but**	**Aunt**	**Margaret**	**only**	**smiled**	**quietly**	**.**
”	但	阿姨	玛格丽特	仅有的	微笑	悄悄	.

但玛格丽特姨妈只是静静地笑了笑。

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ai] [həʊp] ,

“	**My**	**dear**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**am**	**here**	**,**	**I**	**hope**	**,**
”	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	我	是	这里	,	我	希望	,

“亲爱的，”她说，“我在这里，我希望如此。”

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ,

to	**be**	**of**	**some**	**little**	**help**	**to**	**you**	**,**	**not**	**only**	**to**	**be**	**comfortable**	**,**
到	是	的	一些	小的	帮助	到	你	,	不是	仅有的	到	是	舒服的	,

希望能对您有所帮助，不仅仅是让您感到舒适，

[ðəʊ] ['riːəli] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] .

though	**really**	**there**	**is**	**nothing**	**that**	**matters**	**as**	**far**	**as**	**I**	**am**	**concerned**	**.**
尽管	真的	那里	是	没有什么	那	事情	作为	远的	作为	我	是	担心的	.

但就我而言，其实没有什么重要的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd][doʊnt] [luːz] [hɑːt] .
And don't lose heart .
和 不 失去 心 .

不要灰心丧气。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪl] ['prɒfɪt][baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] .
The little girls will profit by all this in the end .
这 小的 女孩们 将要 利润 经过 全部 这 在 这 结尾 .

最终，这一切会让小女孩们受益。

〞 [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] , [wen] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] , [wɒz; wəz] [stɪl]
〞 An hour or so later , when Aunt Margaret , up in her own room , was still
〞 一个 小时 或者 所以 之后 , 什么时候 阿姨 玛格丽特 , 向上 在 她 自己的 房间 , 曾是 仍然
['bɪzi] [ˌʌn'pækɪŋ] ,
busy unpacking ,
忙碌的 拆包 ,

大约一个小时后，玛格丽特姨妈还在自己的房间里忙着收拾行李，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] “ [kʌm] [ɪn] ,
there came a tap at the door , and in answer to her “ come in ,
那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 , 和 在 回答 到 她 〞 来 在 ,

这时有人敲门，她应了一声“请进”。

〞 [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] —
〞 a small voice replied —
〞 一个 小的 嗓音 回复 —

一个细小的声音回答道——

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , ['ɑːnti] .
“ It's me , Auntie .
〞 它是 我 , 阿姨 .

是我，阿姨。

- [sed] [ai][kʊd; kəd] ['kæri] [θɪŋz] [ˌdaʊn'steəz] , [ɔː(r)] - [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Mumsey said p'raps I could carry things downstairs , or rerange them for you .
- 说 或许 我 可以 携带 事物 楼下 , 或者 - 他们 为了 你 .
〞
〞
〞

姆西说：“或许我可以帮你把东西搬下楼，或者帮你重新摆放一下。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ Thank you , my dear little boy .
〞 感谢 你 , 我的 亲爱的 小的 男生 .

“谢谢你，我亲爱的小男孩。”

[jes] — [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kɔːnə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
Yes — here in this corner are some books and my knitting and some of
是的 — 这里 在 这 角落 是 一些 图书 和 我的 针织 和 一些 的
[maɪ][pet] ['treʒəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
my pet treasures that I should like to have in the drawing - room .
我的 宠物 宝藏 那 我 应该 喜欢 到 有 在 这 绘画 - 房间 .

是的——这个角落里有一些书、我的毛线制品和一些我珍爱的宠物用品，我希望它们能摆放在客厅里。

- [ʃəʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪs] [ˈteɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kept] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”

Mumsey	showed	me	the	nice	table	she	has	kept	for	me	. ”
-	显示	我	这	好的	桌子	她	有	保留	为了	我	. ”

妈妈给我看了她特意为我留的那张漂亮的桌子。

“ [jes] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] , “ [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [bɪg] [drɔː(r)] .

“	Yes	,	”	said	Jasper	,	“	the	table	with	the	splendid	big	drawer	.
“	是的	,	”	说	碧玉	,	“	这	桌子	和	这	灿烂	大的	抽屉	.

“是的，”贾斯珀说，“那张桌子有个很棒的大抽屉。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [naʊ] ? ”

Shall	I	take	them	down	now	?	”
将	我	拿	他们	向下	现在	?	”

现在就把它们取下来吗?

“ [nəʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [ˈemptid] [ðɪs] [lɑːst] [trʌŋk] .

“	No	,	wait	a	minute	or	two	till	I	have	emptied	this	last	trunk	.
“	不	,	等待	一个	分钟	或者	二	直到	我	有	清空	这	最后的	树干	.

“不，请稍等一两分钟，等我把最后一个箱子清空。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ʌnˈræp] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [θrəʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈpeɪpə(r)] . ”

You	may	unwrap	all	those	things	and	then	we	can	throw	away	the	paper	.	”
你	可能	拆开	全部	那些	事物	和	然后	我们	能	扔	离开	这	纸	.	”

您可以把所有东西都拆开，然后我们就可以把包装纸扔掉了。

“ [ˈɑːnti] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] , [waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [əˈweɪ] [ˈbɪzɪli] , “ [wɪl] [ðə; ði] [ˈgloʊɪn] - [plɑːnts] [kʌm]

“	Auntie	,	”	said	Jasper	,	while	he	worked	away	busily	,	“	will	the	glowin	'	plants	come
“	阿姨	,	”	说	碧玉	,	尽管	他	工作	离开	忙碌地	,	“	将要	这	发光	-	植物	来

[suːn] ?

soon	?
很快	?

“阿姨，”贾斯珀一边忙着干活一边说，“那些发光的植物什么时候才能长出来呢？”

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm] , - [kəz; kɒz][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [woʊnt] [ˈwɪðə(r)] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] .

I	do	so	want	them	,	'	cos	you	see	they	won't	wither	,	”	and	he	sighed	.
我	做	所以	想	他们	,	-	化学	你	看	他们	惯于	枯萎	,	”	和	他	叹了口气	.

“我真的很想要它们，因为你看它们不会枯萎，”他叹了口气。

“ [ruːts] [ɪz] [ˈfʌni] [θɪŋz] — [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [ˈflaʊəz] [wʊd] [grəʊ]

“	Roots	is	funny	things	—	when	I	was	very	little	I	thought	flowers	would	grow	wifout
“	根	是	有趣的	事物	—	什么时候	我	曾是	非常	小的	我	想法	花朵	会	生长	没有

[ruːts] ,

roots	,
根	,

“根是个很有趣的东西——我小时候以为花不用根也能长出来，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . ”

just	the	same	.	”
只是	这	相同的	.	”

即便如此。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈbetə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	And	now	you	know	better	,	”	said	his	aunt	with	a	smile	.
“	和	现在	你	知道	更好的	,	”	说	他的	阿姨	和	一个	微笑	.

“现在你明白了吧，”他的姑姑笑着说。

“ [buːts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] — [nɒt] [ˈəʊnli][plɑːnt] [ruːts] .

“	Boots	are	very	wonderful	things	—	not	only	plant	roots	.
“	靴子	是	非常	精彩的	事物	—	不是	仅有的	植物	根	.

“靴子是非常美好的东西——不仅仅是植物的根。”

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] ['kærəktəz] [tuː] .

We	need	them	in	our	characters	too	.
我们	需要	他们	在	我们的	人物	也	.

我们的人物性格中也需要这些特质。

" ['dʒæspə(r)] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jasper	looked	puzzled	.
"	碧玉	看起来	困惑	.

贾斯珀一脸困惑。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

His	dream	was	in	his	mind	,	though	he	was	too	shy	to	tell	it	.
他的	梦	曾是	在	他的	头脑	,	尽管	他	曾是	也	害羞的	到	告诉	它	.

他的梦想一直萦绕在他的心头，但他太害羞，不敢说出口。

“ [juː; jʊ] [siː] , " [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [went] [ɒn] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðɪs] .

“	You	see	,	"	Miss	Fortescue	went	on	,	“	it	is	like	this	.
“	你	看	,	"	错过	福特斯克	去	在	,	“	它	是	喜欢	这	.

“你看，"福特斯丘小姐继续说道，“事情是这样的。”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [θɪŋz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] , [nɒt] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr]

We	should	do	things	because	we	feel	we	ought	,	not	just	because	we're
我们	应该	做	事物	因为	我们	感觉	我们	应该	,	不是	只是	因为	是

[ɪn'klaɪnd] .

inclined	.
倾斜	.

我们应该做事是因为我们觉得应该这样做，而不仅仅是因为我们喜欢这样做。

['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Being	kind	to	each	other	,	for	instance	,
存在	种类	到	每个	其他	,	为了	实例	,

例如，彼此友善相待。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi]

when	we	are	feeling	good	-	humoured	and	pleasant	is	all	very	well	,	but	we
什么时候	我们	是	感觉	好的	-	幽默	和	令人愉快的	是	全部	非常	出色地	,	但	我们

[niːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

need	more	than	that	.
需要	更多的	比	那	.

当我们心情愉快、心情舒畅时固然很好，但这还不够。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd]['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fiːlɪŋ] [krɒs] [ɔː(r)]['taɪəd] ,

We	need	to	be	kind	even	when	we	are	feeling	cross	or	tired	,
我们	需要	到	是	种类	甚至	什么时候	我们	是	感觉	叉	或者	疲劳的	,

即使我们感到生气或疲惫，也应该保持友善。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wen] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] .

or	even	when	others	are	unkind	to	us	,	because	it	is	right	.
或者	甚至	什么时候	其他的	是	不友善	到	我们	,	因为	它	是	正确的	.

即使别人对我们不友善，我们也要这样做，因为这是正确的。

['pɑːsɪŋ] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [plʌkt] ['flaʊəz] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]

Passing	feelings	are	like	plucked	flowers	—	what	are	called	good	principles	are
通过	情怀	是	喜欢	拨弦	花朵	—	什么	是	称为	好的	原则	是

[laɪk] [plɑːnts] [wɪð] [ruːts] .

like	plants	with	roots	.
喜欢	植物	和	根	.

转瞬即逝的情感如同被摘下的花朵，而所谓的良好原则如同扎根的植物。

" ['dʒæspərz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .

"	Jasper's	face	lighted	up	.
"	碧玉的	脸	照明	向上	.

贾斯珀的脸上绽放出笑容。

“ [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [gʊd] [grəuz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	And	then	being	good	grows	,	”	he	said	.
”	和	然后	存在	好的	生长	,	”	他	说	.

“然后，善良就会不断增长，”他说。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , ['ɔːlməʊst] ['stɑːtld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] .

“	Yes	,	indeed	,	”	said	Aunt	Margaret	,	almost	startled	by	his	quickness	.
”	是的	,	的确	,	”	说	阿姨	玛格丽特	,	几乎	惊慌	经过	他的	速度	.

“是的，的确如此，”玛格丽特姑妈说道，几乎被他的反应速度吓了一跳。

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [keə(r)] .

“	Still	it	needs	care	.
”	仍然	它	需求	关心	.

“但它仍然需要照料。”

['wɒtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði]

Watching	,	and	above	all	,	praying	to	God	to	help	us	—	that	is	like	the
观看	,	和	多于	全部	,	祈祷	到	上帝	到	帮助	我们	—	那	是	喜欢	这

[rɪ'freʃɪŋ] ,

refreshing	,
令人耳目一新	,

警醒，尤其是祈求上帝帮助我们——这就像一种令人精神焕发的良药。

['nʌrɪʃɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [plɑːnts] [niːd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [ænd; ənd]['prɒspə(r)] .

nourishing	water	that	plants	need	if	they	are	to	grow	and	prosper	.
滋养	水	那	植物	需要	如果	他们	是	到	生长	和	繁荣	.

植物生长发育所需的营养水。

” ['dʒæspə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Jasper	gave	a	deep	sigh	of	satisfaction	.
”	碧玉	给予	一个	深的	叹	的	满意	.

贾斯珀满意地长舒了一口气。

“ [naʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , “ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mait] ['kæri] [daʊn] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

“	Now	,	”	said	his	aunt	,	“	I	think	you	might	carry	down	some	of	these	things	.
”	现在	,	”	说	他的	阿姨	,	“	我	思考	你	可能	携带	向下	一些	的	这些	事物	.

“现在，”他的姑妈说，“我想你可能会把这些东西中的一些带下去。”

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [fɜːst] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] .

Suppose	you	first	take	the	books	.
认为	你	第一的	拿	这	图书	.

假设你先拿走这些书。

[nɒt] [tuː] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] — [kæn; kən][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ɔːl] [ðəʊz] ? ”

Not	too	many	at	a	time	—	can	you	manage	all	those	?	”
不是	也	许多	在	一个	时间	—	能	你	管理	全部	那些	?	”

一次别太多——你能应付得了这些吗?

“ [əʊ] [jes] .

“	Oh	yes	.
”	哦	是的	.

“哦是的。

[ai][kʊd; kəd] [teɪk] [mɔː(r)] [kwaɪt] [wel] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst]

I	could	take	more	quite	well	,	”	was	the	reply	,	for	Jasper	was	a	most
我	可以	拿	更多的	相当	出色地	,	”	曾是	这	回复	,	为了	碧玉	曾是	一个	最多

['zeləs] ['helpə(r)] .

zealous	helper	.
热心	帮手	.

“我完全可以接受更多，”他回答道，因为贾斯珀是一位非常热心的帮手。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [send] [daʊn] ['eni] [mɔː(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .

“	I	don't	think	I	want	to	send	down	any	more	,	thank	you	,	dear	.
”	我	不	思考	我	想	到	发送	向下	任何	更多的	,	感谢	你	,	亲爱的	.

“我不想再送东西下去了，谢谢你，亲爱的。”

[ai] [wɪl] [kiːp] [məʊst][ɒv; əv][maɪ] [bʊks] [ʌp] [hɪə(r)] , [ɒn] [ðəʊz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [ʃelvz] .

I	will	keep	most	of	my	books	up	here	,	on	those	nice	little	shelves	.
我	将要	保持	最多	的	我的	图书	向上	这里	,	在	那些	好的	小的	货架	.

我的大部分书都会放在这里，放在这些漂亮的小书架上。

” [səʊ] [ɒf] [trɔt] [ðə; ði] [smɔːl] ['mesɪndʒə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ləʊd] .

”	So	off	trotted	the	small	messenger	with	his	load	.
”	所以	离开	小跑	这	小的	信使	和	他的	加载	.

于是，那个背着货物的小信使小跑着离开了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['keəf(ə)l] ,

Perhaps	he	was	too	careful	,
也许	他	曾是	也	小心	,

或许他太谨慎了。

['glɑːnsɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n][æt; ət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [bʊks] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [glɑːns] [ɪ'nʌf] [æt; ət][hɪz; ɪz]

glancing	so	often	at	the	pile	of	books	that	he	did	not	glance	enough	at	his
瞥了一眼	所以	经常	在	这	桩	的	图书	那	他	做过	不是	瞥一眼	足够的	在	他的

[əʊn] [fiːt] ,

own	feet	,
自己的	脚	,

他经常低头看向那堆书，以至于很少注意到自己的脚。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][lɑːst][steə(r)] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]

for	just	as	he	was	half	-	way	down	the	last	stair	,	there	came	an
为了	只是	作为	他	曾是	一半	-	方式	向下	这	最后的	楼梯	,	那里	来了	一个

['æksɪdənt] .

accident	.
事故	.

就在他走到最后一级台阶一半的时候，发生了意外。

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi] [trɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [steps] ,

Somehow	or	other	he	tripped	and	rolled	down	six	or	seven	steps	,
不知何故	或者	其他	他	绊倒了	和	滚动	向下	六	或者	七	步骤	,

不知怎么的，他绊倒了，从六七级台阶上滚了下去。

[ðə; ði] [bʊks] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

the	books	on	the	top	of	him	.
这	图书	在	这	顶部	的	他	.

他身上压着书。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæspə(r)] !

Poor	Jasper	!
贫穷的	碧玉	!

可怜的贾斯珀！

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] ,

He	did	not	cry	out	,
他	做过	不是	哭	出去	,

他没有喊叫，

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] — [hiː; hi]

though	for	a	moment	or	two	he	could	scarcely	keep	back	his	tears	—	he
尽管	为了	一个	片刻	或者	二	他	可以	几乎	保持	后退	他的	眼泪	—	他

[felt] [bruːzd] [ænd; ənd] ['gɪdi] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['mɔːtɪfaɪd] .

felt	bruised	and	giddy	and	rather	mortified	.
毛毡	瘀伤	和	头晕	和	相当	羞愧难当	.

虽然有一两分钟他几乎忍不住要流泪——他感到既受伤又头晕目眩，还相当羞愧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [breɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

But	he	was	a	very	brave	as	well	as	patient	little	fellow	,
但	他	曾是	一个	非常	勇敢的	作为	出色地	作为	病人	小的	同伴	,

但他是个既勇敢又有耐心的小家伙。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'gen] [wen] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)]

and	he	was	struggling	to	his	feet	again	when	the	dining	-	room	door
和	他	曾是	挣扎	到	他的	脚	再次	什么时候	这	用餐	-	房间	门

['əʊpənd] [ænd; ənd] ['krisi] [lʊkt] [aʊt] .

opened	and	Chrissie	looked	out	.
打开	和	克丽丝	看起来	出去	.

他正挣扎着站起来时，餐厅的门开了，克丽丝向外望去。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?

“	What	was	that	noise	?
”	什么	曾是	那	噪音	?

“那是什么声音？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , [dʒæps] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɔːlən] [ˌdaʊn'steəz] ? ”

“	Oh	,	it's	you	,	Japs	—	have	you	fallen	downstairs	?	”
”	哦	,	它是	你	,	日本人	—	有	你	倒下	楼下	?	”

“哦，是你啊，日本佬——你从楼梯上摔下来了吗？”

“ [jes] , [ai][hæz; həz] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	I	has	,	”	he	replied	,
”	是的	,	我	有	,	”	他	回复	,

“是的，我有，”他回答说。

“ [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [tel] [ɑːnt] - [ɔː(r)][ʃiː; ʃi][woʊnt] [let] [ˌem 'iːt] [help] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

“	but	please	don't	tell	Aunt	Marg'ret	or	she	won't	let	me	help	her	any	more	.
”	但	请	不	告诉	阿姨	-	或者	她	惯于	让	我	帮助	她	任何	更多的	.

“但是请不要告诉玛格丽特阿姨，否则她就不会再让我帮她了。”

[ai] ['hæznt] [hɜːt] [maɪ'self] [mʌtʃ] . ”

I	hasn't	hurt	myself	much	.	”
我	还没有	伤害	我	很多	.	”

我没受什么重伤。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['krisi] , “ ['nevə(r)][maɪnd] .

“	Poor	Jasper	,	”	said	Chrissie	,	“	never	mind	.
”	贫穷的	碧玉	,	”	说	克丽丝	,	”	绝不	头脑	.

“可怜的贾斯珀，”克丽丝说，“没关系。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['kæriɪŋ] [bʊks] , [nɒt] ['tʃaɪnə] [ɔː(r)] [glɑːs] .

It's	a	good	thing	you	were	only	carrying	books	,	not	china	or	glass	.
它是	一个	好的	事物	你	是	仅有的	携带	图书	,	不是	中国	或者	玻璃	.

幸好你只带了书，没带瓷器或玻璃制品。

['liːləz] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [wei] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

Leila's	done	enough	in	that	way	for	to	-	day	.
莱拉的	完毕	足够的	在	那	方式	为了	到	-	天	.

莱拉今天在这方面做得够多了。

[bʌt; bət][aɪ][seɪ] , [haʊ] ['prɪti] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held] [ʌp][ə; eɪ]

But	I	say	,	how	pretty	some	of	these	books	are	,	"	and	she	held	up	a
但	我	说	,	如何	漂亮的	一些	的	这些	图书	是	,	"	和	她	握住	向上	一个

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

但我说，这些书真漂亮，"说着，她举起一本小书，

['bjuːtɪfli] [baʊnd] [preə(r)] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] " ['bɜːθdeɪ] [bʊk] , " [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]

beautifully	bound	prayer	-	book	,	and	another	"	birthday	book	,	"	exquisitely
非常漂亮	边界	祷告	-	书	,	和	其他	"	生日	书	,	"	精美绝伦

[ɪ'luːmɪneɪtɪd] .

illuminated	.
照明	.

一本装帧精美的祈祷书，以及另一本精美绝伦的"生日书"。

" [jes] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " [aɪ] [fɪŋk] ['ðer] ['æntiz] [best] [bʊks] .

"	Yes	,	"	said	Jasper	,	"	I	fink	they're	Auntie's	bestest	books	.
"	是的	,	"	说	碧玉	,	"	我	芬克	它们是	阿姨的	最佳	图书	.

"是的，"贾斯珀说，"我觉得它们是阿姨最好的书。"

[ʃiːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] - - [ruːm] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] . "

She's	goin	'	to	keep	them	in	the	droind	-	room	,	on	her	table	.	"
她是	去	-	到	保持	他们	在	这	-	-	房间	,	在	她	桌子	.	"

她要把它们放在书房的桌子上。

" [aɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] , " [sed] ['krisi] ,

"	I'll	help	you	to	carry	them	in	,	"	said	Chrissie	,
"	患病的	帮助	你	到	携带	他们	在	,	"	说	克丽丝	,

"我来帮你把它们搬进去吧，"克丽丝说。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] — [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][draɪ] , [ðəʊ] ['əʊnli]

and	so	she	did	—	the	carpet	by	this	time	was	beginning	to	dry	,	though	only
和	所以	她	做过	—	这	地毯	经过	这	时间	曾是	开始	到	干燥	,	尽管	仅有的

[bɪ'gɪnɪŋ] !

beginning	!
开始	!

于是她照做了——这时地毯已经开始变干了，虽然只是开始变干而已！

— " [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbədi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [preə(r)] - [bʊk] [laɪk] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

—	"	I	wish	somebody	would	give	me	a	prayer	-	book	like	this	,	"	she	went	on	.
—	"	我	希望	某人	会	给	我	一个	祷告	-	书	喜欢	这	,	"	她	去	在	.

"我希望有人能送我一本这样的祈祷书，"她接着说。

" [aɪd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

"	I'd	love	to	take	it	to	church	.
"	ID	爱	到	拿	它	到	教会	.

"我很想把它带到教堂去。"

" [ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)][paɪl] ['biːɪŋ] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] , ['dʒæspə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ə'gen]

"	And	then	,	their	pile	being	safely	deposited	,	Jasper	turned	to	go	upstairs	again
"	和	然后	,	他们的	桩	存在	安全	已存	,	碧玉	转向	到	去	楼上	再次

, [ðəʊ] ['lɪmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

,	though	limping	a	little	.
,	尽管	跛行	一个	小的	.

"然后，他们把东西安全放下后，贾斯珀转身再次上楼，虽然他走路有点跛。"

" [aɪ] [həʊp] [aɪ] [wəʊnt]['tʌmb(ə)l] ['eni] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	hope	I	won't	tumble	any	more	,	"	he	said	,
"	我	希望	我	惯于	翻滚	任何	更多的	,	"	他	说	,

"我希望我不会再摔倒了，"他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv] [fɪŋz] [stɪl][tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] . ”

“	for	there's	lots	of	fings	still	to	bring	down	.	”
”	为了	有	很多	的	手指	仍然	到	带来	向下	.	”

“因为还有很多手指需要被扳倒。”

“ [səˈpəʊz] [aɪ]['ɒfə(r)][tuː; tə][help] [tuː] ? ” [sed] ['krisi] .

“	Suppose	I	offer	to	help	too	?	”	said	Chrissie	.
”	认为	我	提供	到	帮助	也	?	”	说	克丽丝	.

“如果我也主动提出帮忙呢？”克丽丝说。

“ [maɪ] [feɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kliːn] [naʊ] [ænd; ənd][maɪ] [herz] ['taɪdi] .

“	My	face	is	quite	clean	now	and	my	hair's	tidy	.
”	我的	脸	是	相当	干净的	现在	和	我的	头发的	整齐的	.

“我现在脸很干净，头发也很整齐。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd][ɒv; əv] ['mʌmi] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ɑːnt]

I	think	it	was	too	bad	of	Mummy	to	say	anything	about	them	before	Aunt
我	思考	它	曾是	也	坏的	的	木乃伊	到	说	任何事物	关于	他们	前	阿姨

['mɑːgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

我觉得妈妈在玛格丽特阿姨之前没跟她说过她们的事，这太不好了。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] [ɔːl] , - [fɔːlt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

when	it	was	all	,	or	nearly	all	,	Lell's	fault	this	morning	.	”
什么时候	它	曾是	全部	,	或者	几乎	全部	,	-	过错	这	早晨	.	”

今天早上发生的一切，几乎全都是莱尔的错。”

“ ['æntiz] ['wɛri] [kaɪnd] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	Auntie's	werry	kind	,	”	said	Jasper	.
”	阿姨的	韦里	种类	,	”	说	碧玉	.

“姨妈真是太好了，”贾斯珀说。

“ [ai] [ˌdeəˈseɪ] [ʃɪd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][help] ,

“	I	daresay	she'd	like	you	to	help	,
”	我	敢说	棚	喜欢	你	到	帮助	,

“我敢说她希望你能帮忙。”

” [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['taɪni][skræp][ɒv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][nɒt] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnə(r)]

”	and	if	he	felt	a	tiny	scrap	of	disappointment	at	not	having	all	the	honour
”	和	如果	他	毛毡	一个	微小的	废料	的	失望	在	不是	拥有	全部	这	荣誉

[tuː; tə] [hɪmˈself] ,

to	himself	,
到	他自己	,

“如果他因为没能独享这份荣誉而感到一丝失望，

[hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

his	good	little	heart	would	not	allow	him	to	show	it	.
他的	好的	小的	心	会	不是	允许	他	到	展示	它	.

他善良的心不允许他表现出来。

“ [wʌts] - ['duːɪŋ] ?

“	What's	Lelly	doing	?
”	是什么	-	正在做	?

“莱利在做什么？”

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .

”	he	went	on	.
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [kraʊtʃt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] - [bʊk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed]
“ Crouched up by the dining - room fire over a story - book , of course , ” said
“ 蹲着 向上 经过 这 用餐 - 房间 火 超过 一个 故事 - 书 , 的 课程 , ” 说
['krisi] .
Chrissie .
克丽丝 .

“当然是蜷缩在餐厅的壁炉旁，一边看故事书一边看书了，”克丽丝说道。

“ [ʃiː; ʃi][woʊnt][maɪnd] ,
“ She won't mind ,
“ 她 惯于 头脑 ,

她不会介意的，

” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [səʊ] ['plez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi]
” and her face was so bright and her tone so pleasant when she
” 和 她 脸 曾是 所以 明亮的 和 她 语气 所以 令人愉快的 什么时候 她
[went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ruːm] [wɪð] ['dʒæspə(r)] ,
went into her aunt's room with Jasper ,
去 进入 她 姑姑的 房间 和 碧玉 ,

“当她和贾斯珀一起走进她姑妈的房间时，她的脸色容光焕发，语气也十分和蔼可亲。”

[ðæt] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] -
that Miss Fortescue began to think that she had really been taking the little girls '
那 错过 福特斯克 开始 到 思考 那 她 有 真的 到过 采取 这 小的 女孩们 -
[ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [tuː] ['sɪəriəsli] !
misdemeanours too seriously !
轻罪 也 严重地 !

福特斯丘小姐开始反思，自己是不是真的把小女孩们的过错看得太重了！

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['tʃɪldrən] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] “ [jes] , [dɪə(r)] ,
“ They are only children after all , ” she said to herself , and “ Yes , dear ,
“ 他们 是 仅有的 孩子们 后 全部 , ” 她 说 到 她自己 , 和 “ 是的 , 亲爱的 ,

“他们毕竟只是孩子，”她自言自语道，“是的，亲爱的，

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['krɪstəbel] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [help] .
” she replied to Christabel , “ I shall be very glad of your help .
” 她 回复 到 克里斯塔贝尔 , “ 我 将 是 非常 高兴的 的 你的 帮助 .

她回答克里斯特贝尔说：“我将非常感激你的帮助。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [hæŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kləʊk] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd] ?
Can you hang up some of these cloaks and things in the cupboard ?
能 你 悬挂 向上 一些 的 这些 斗篷 和 事物 在 这 橱柜 ?

你能把这些斗篷和东西挂到衣柜里吗?

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kʌbəd] !
I am so glad there is a cupboard !
我 是 所以 高兴的 那里 是 一个 橱柜 !

太好了，这里有个橱柜！

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] ,
And Jasper , my boy ,
和 碧玉 , 我的 男生 ,

还有贾斯珀，我的孩子，

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['slɪpə(r)z] ['niːtli] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn] [ðæt] [ləʊɪst]
will you put my boots and shoes and slippers neatly in a row on that lowest
将要 你 放 我的 靴子 和 鞋 和 拖鞋 整齐地 在 一个 排 在 那 最低
[ʃelf] ?
shelf ?
架子 ?

请你把我的靴子、鞋子和拖鞋整齐地摆放在最下面的架子上好吗?

[ai][woʊnt] [send] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˌdaʊn'steəz] [tɪl] [ai] [siː] [wɒt] [hæd; həd]['betə(r)] [steɪ] [ʌp] [hɪə(r)] ,

I	won't	send	anything	more	downstairs	till	I	see	what	had	better	stay	up	here	,
我	惯于	发送	任何事物	更多的	楼下	直到	我	看	什么	有	更好的	停留	向上	这里	,

在弄清楚哪些东西最好留在楼上之前，我不会再送任何东西下去了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] [maɪ] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] [jet] .

and	I	have	not	come	across	my	wool	for	knitting	yet	.
和	我	有	不是	来	穿过	我的	羊毛	为了	针织	然而	.

我还没找到织毛衣用的毛线呢。

" [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəflnəs] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [kɔːd] [ɪn] ['krisi] .

"	Her	cheerfulness	touched	a	gentle	chord	in	Chrissie	.
"	她	愉悦	感动	一个	温和的	弦	在	克丽丝	.

"她的开朗打动了克丽丝内心深处的柔软之处。"

" [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][ɪn]

"	Aunt	Margaret	,	"	she	said	,	"	it	must	be	awfully	strange	for	you	here	in
"	阿姨	玛格丽特	,	"	她	说	,	"	它	必须	是	非常	奇怪的	为了	你	这里	在

[ðɪs] ['pəʊki] [haʊs] ,

this	poky	house	,
这	慢吞吞	房子	,

"玛格丽特姨妈，"她说，"你待在这间狭小的房子里一定感觉非常奇怪吧。"

[kəm'peəd] [tuː; tə] ['ferəm] .

compared	to	Fareham	.
比较的	到	法勒姆	.

与法勒姆相比。

[ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][mɔː(r)] . "

I	wonder	you	don't	mind	more	.	"
我	想知道	你	不	头脑	更多的	.	"

我很好奇你是不是更不在意了。

" [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['betə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , " [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː]

"	Dear	child	,	you	must	not	think	me	better	than	I	am	,	"	Miss	Fortescue
"	亲爱的	孩子	,	你	必须	不是	思考	我	更好的	比	我	是	,	"	错过	福特斯克

[rɪ'plaɪd] .

replied	.
回复	.

"亲爱的孩子，你千万不要高估我，"福特斯丘小姐回答道。

" [ai][hæv; həv] - ['maɪndɪd] - , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['terəbli] — ['rɒŋli] , [ai]

"	I	have	'	minded	'	,	"	and	her	voice	shook	a	little	,	"	terribly	—	wrongly	,	I
"	我	有	-	有思想	-	,	"	和	她	嗓音	摇晃	一个	小的	,	"	可怕	—	错	,	我

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

"我曾经'介意'，"她的声音有些颤抖，"恐怕是错误的。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [wɜːs] .

But	it	might	have	been	so	much	worse	.
但	它	可能	有	到过	所以	很多	更糟	.

但情况原本可能更糟。

[θɪŋk] [wɒt] [sʌm; səm][hæv; həv][tuː; tə][beə(r)] — [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] ['lʌvlɪsnəs] [wen] [ðeɪ]

Think	what	some	have	to	bear	—	of	loneliness	and	lovelessness	when	they
思考	什么	一些	有	到	熊	—	的	孤独	和	缺乏爱	什么时候	他们

[ɑː(r); ə(r)][əʊld] [laɪk] [ˌem 'iː] !

are	old	like	me	!
是	老的	喜欢	我	!

想想有些人到了像我一样的年纪，要承受怎样的孤独和缺乏爱的痛苦！

[ɪf] [ai][kæn; kən] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] ,

If	I	can	feel	that	I	am	of	use	to	you	all	,
如果	我	能	感觉	那	我	是	的	使用	到	你	全部	,

如果我能感受到自己对大家有用，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

and	able	to	brighten	things	a	little	for	your	father	and	mother	,
和	有能力的	到	提亮	事物	一个	小的	为了	你的	父亲	和	母亲	,

并且能够让你的父母感到一丝慰藉。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]

it	will	be	almost	as	great	a	joy	as	it	used	to	be	to	me	to
它	将要	是	几乎	作为	伟大的	一个	喜悦	作为	它	用过的	到	是	到	我	到

[hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət] ['feərəm] .

have	you	all	at	Fareham	.
有	你	全部	在	法勒姆	.

能和大家一起来法勒姆，对我来说将如同以往一样令人欣喜。

" ['krɪstəbel] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

"	Christabel	did	not	reply	.
"	克里斯塔贝尔	做过	不是	回复	.

克里斯塔贝尔没有回答。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] .

But	her	aunt's	words	impressed	her	.
但	她	姑姑的	字	印象深刻	她	.

但她姑姑的话给她留下了深刻的印象。

[aɪ'diəz] — ['fiːlɪŋz] ['rɑːðə(r)] , [pə'hæps] — [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː]

Ideas	—	feelings	rather	,	perhaps	—	were	awaking	in	her	,	which	were	new
想法	—	情怀	相当	,	也许	—	是	觉醒	在	她	,	哪个	是	新的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

to	her	;
到	她	;

她心中萌生出一些想法——或许更确切地说是一些感觉——这些想法和感觉对她来说是全新的；

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ænd; ənd] [riːd] [ɒv; əv] " [ʌn'selfɪʃnəs] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

though	she	had	often	heard	and	read	of	"	unselfishness	,	"	and	the
尽管	她	有	经常	听到	和	读	的	"	无私	,	"	和	这

['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ,

happiness	of	living	for	others	,
幸福	的	活的	为了	其他的	,

虽然她经常听说和读到"无私"以及为他人而活的幸福，

[ɒv; əv] ['beərɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['ʃeərɪŋ] [ðeə(r)] ['bəːdən] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['riːəli] " ['teɪkən][ɪn] ,

of	bearing	,	or	at	least	sharing	their	burdens	,	she	had	never	really	"	taken	in	,
的	轴承	,	或者	在	至少	分享	他们的	负担	,	她	有	绝不	真的	"	已采取	在	,

她从未真正"体会过"承担责任，或者至少分担他们的负担。

" ['riːəlaɪz] [ðiːz] [truːðz] .

"	realised	these	truths	.
"	意识到	这些	真相	.

意识到了这些真理。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]['æktɪd]['ə'pɒn] , [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv][laɪf] , [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

To	see	them	acted	upon	,	made	the	very	sunshine	of	life	,	struck	her	as
到	看	他们	行动	之上	,	制成	这	非常	阳光	的	生活	,	击	她	作为

['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

very	wonderful	.
非常	精彩的	.

看到他们付诸行动，成为生活中的阳光，她觉得非常美好。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

For	perhaps	the	first	time	,	she	said	to	herself	,
为了	也许	这	第一的	时间	,	她	说	到	她自己	,

她或许第一次对自己说：

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] ['riːəli] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi]

“ I	wish	I	could	really	care	for	other	people	and	try	to	make	them	happy
” 我	希望	我	可以	真的	关心	为了	其他	人们	和	尝试	到	制作	他们	快乐的

[ænd; ənd] [nɒt] [maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

and	not	mind	about	myself	,
和	不是	头脑	关于	我	,

“我希望我能真正关心别人，努力让他们快乐，而不是只顾自己。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [pɑːst] [ɒf] [ə'gen] ,

” and	though	the	thought	passed	off	again	,
” 和	尽管	这	想法	通过了	离开	再次	,

“虽然这个念头再次消散了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['skwɒb(ə)l] [wɪð]

and	she	was	as	ready	as	ever	to	grumble	and	to	squabble	with
和	她	曾是	作为	准备好	作为	曾经	到	叽	和	到	争吵	和

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [raɪts] [ænd; ənd] ['fænsiz] ,

Leila	and	to	fight	for	her	own	rights	and	fancies	,
莱拉	和	到	斗争	为了	她	自己的	权利	和	幻想	,

她一如既往地随时准备抱怨，和莱拉争吵，捍卫自己的权利和喜好。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ə; eɪ]['taɪni]

still	,	it	was	something	that	it	had	been	there	,	a	beginning	,	a	tiny
仍然	,	它	曾是	某物	那	它	有	到过	那里	,	一个	开始	,	一个	微小的

['siːdlɪŋ] ,

seedling	,
幼苗	,

然而，它曾经存在过，那是一种开始，一棵小小的幼苗。

[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] ['blɒsəm] ['ɪntuː] ['bjuːti] .

which	might	yet	take	root	and	blossom	into	beauty	.
哪个	可能	然而	拿	根	和	开花	进入	美丽	.

也许它们终将生根发芽，绽放出美丽的花朵。

[səʊ][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['laɪkli] , [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] - , [tuː; tə]

So	the	day	which	had	seemed	likely	,	like	poor	long	-	ago	Rosamund's	,	to
所以	这	天	哪个	有	似乎	可能	,	喜欢	贫穷的	长的	-	前	-	,	到

[biː; bi] “ [wʌn][ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

be	“	one	of	misfortunes	,
是	”	一	的	不幸	,

所以，这一天似乎很有可能像很久以前可怜的罗莎蒙德的遭遇一样，成为“不幸的一天”，

” [klɪəd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɒn] .

” cleared	and	improved	as	it	went	on	.
” 已清除	和	改进	作为	它	去	在	.

随着事态发展，情况逐渐明朗并有所改善。

['krisi] [hæd; həd][wʌn] ['hæpi] ['kwɒləti] — [ʃiː; ʃi] ['riːəli] , [ɪf] [wʌns] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Chrissie	had	one	happy	quality	—	she	really	,	if	once	interested	in	a	thing	,
克丽丝	有	一	快乐的	质量	—	她	真的	,	如果	一次	感兴趣的	在	一个	事物	,

克莉茜有一个令人称道的品质——一旦她对某件事感兴趣，她就会非常认真地对待它。

[dɪd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['klevənəs] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd]

did	throw	her	whole	heart	and	cleverness	into	it	;	and	careless	and
做过	扔	她	所有的	心	和	聪明才智	进入	它	;	和	粗心	和

[ʌnmɪ'θɒdɪkl] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

unmethodical	though	she	was	,
不循规蹈矩的	尽管	她	曾是	,

她倾注了全部的心血和智慧；尽管她做事粗心大意、缺乏条理，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['feəri] - [laɪk] ['niːtnəs] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)]

the	sight	of	her	aunt's	fairy	-	like	neatness	and	order	struck	her
这	视线	的	她	姑姑的	仙女	-	喜欢	整洁	和	命令	击	她

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

她看到姑妈像仙女一样整洁有序，感到非常高兴。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	If	it	wasn't	such	a	trouble	,	”	she	said	,
“	如果	它	不是	这样的	一个	麻烦	,	”	她	说	,

“如果不是这么麻烦的话，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪfli] [niːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

“	I	would	like	to	be	beautifully	neat	like	you	,	Aunt	Margaret	.
“	我	会	喜欢	到	是	非常漂亮	整洁的	喜欢	你	,	阿姨	玛格丽特	.

“我想像您一样，玛格丽特阿姨，漂亮又整洁。”

['liːlə; 'leɪlə] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Leila	thinks	she	is	,
莱拉	思考	她	是	,

莱拉认为她是，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [niːt] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ænd; ənd] ['driːmi] [ænd; ənd]['nevə(r)][ʃʊə(r)]

but	I	don't	call	it	neat	just	to	be	slow	and	dreamy	and	never	sure
但	我	不	称呼	它	整洁的	只是	到	是	慢的	和	梦幻般的	和	绝不	当然

[weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .

where	you	are	or	where	your	things	are	.
在哪里	你	是	或者	在哪里	你的	事物	是	.

但我认为，缓慢、梦幻、永远不知道自己身在何处或东西在哪里，并不算是美好的生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts][dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][maɪ] ['dæʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [θɪŋz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] .

I	think	its	just	as	bad	as	my	dashing	about	and	turning	things	topsy	-	turvy	.
我	思考	它是	只是	作为	坏的	作为	我的	帅气	关于	和	转弯	事物	颠倒	-	颠簸	.

我觉得这和我到处乱跑、把事情搞得一团糟一样糟糕。

[aɪ][doʊnt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [tɪəz] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [hɜː(r); hə(r)] [frɒks] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː; də] ,

I	don't	say	she	tears	and	spoils	her	frocks	as	much	as	I	do	,
我	不	说	她	眼泪	和	战利品	她	连衣裙	作为	很多	作为	我	做	,

我不会说她像我一样经常撕破或弄脏自己的衣服，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fə'gɛt] [kwaɪt][æz; əz]['bædli] , [ænd; ənd] —

but	she	forgets	quite	as	badly	,	and	—
但	她	忘记了	相当	作为	糟糕	,	和	—

但她的健忘程度也同样严重，而且——

” [ə; eɪ] [saɪ] [frɒm; frəm]['dʒæspərz]['kɔːnə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	A	sigh	from	Jasper's	corner	interrupted	her	.
”	一个	叹	从	碧玉的	角落	中断	她	.

“贾斯珀角落里传来的一声叹息打断了她的话。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
〞 she said .
〞 她 说 .

她说。

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
〞 哦 ,

“哦，

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪn] - [ai][duː; də][həʊp][ai][woʊnt] [fə'get] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði] [grəu in] - [plɑːnts]
I was only thinkin ' I do hope I won't forget to water the growin ' plants
我 曾是 仅有的 思考 - 我 做 希望 我 惯于 忘记 到 水 这 成长中 - 植物
[wen] [ðeɪ] [kʌm] ,
when they come ,
什么时候 他们 来 ,

我只是在想，希望我不会忘记给正在生长的植物浇水。

〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
〞 replied the little boy .
〞 回复 这 小的 男生 .

“小男孩回答道。”

['krisi] [lɑːft] .
Chrissie laughed .
克丽丝 笑了 .

克莉丝笑了。

“ [hiːz] [gɒt] [ðəʊz] [plɑːnts][ɒn][ðə; ði][breɪn] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ He's got those plants on the brain , Aunt Margaret , 〞 she said .
〞 他是 得到 那些 植物 在 这 脑 , 阿姨 玛格丽特 , 〞 她 说 .

“他满脑子都是那些植物，玛格丽特阿姨，”她说。

“ [jʊd] ['betə(r)] [fə'get] [ə'baʊt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [dʒæps] , 〞 [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ]
“ You'd better forget about them for just now , Japs , 〞 she went on , turning
〞 你会 更好的 忘记 关于 他们 为了 只是 现在 , 日本人 , 〞 她 去 在 , 转弯
[tuː; tə][hɪm] ,
to him ,
到 他 ,

“你最好暂时把他们忘掉，日本佬，”她说着，转向他。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [woʊnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
“ for very likely they won't come for ever so long .
〞 为了 非常 可能 他们 惯于 来 为了 曾经 所以 长的 .

“因为他们很可能在很长一段时间内都不会来。”

[θɪŋz] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][baɪ] ['lʌgɪdʒ] [treɪnz] .
Things take such a time by luggage trains .
事物 拿 这样的 一个 时间 经过 行李 火车 .

行李列车运输需要很长时间。

" ['dʒæspərz] [feɪs] [fel] — ['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd][gɒt]

"	Jasper's	face	fell	—	somehow	his	dream	and	the	talk	with	his	aunt	had	got
"	碧玉的	脸	跌倒	—	不知何故	他的	梦	和	这	讲话	和	他的	阿姨	有	得到

[mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl][plɑːnts][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]

mixed	up	with	the	thought	of	the	real	plants	and	made	him	long	for	them
混合	向上	和	这	想法	的	这	真实的	植物	和	制成	他	长的	为了	他们

[wɪð] [ðə; ði]['kjʊəriəs] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['skeəsli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ɪ'nʌf] [ɪn]

with	the	curious	intensity	of	longing	that	one	scarcely	sympathises	with	enough	in
和	这	好奇的	强度	的	渴望	那	一	几乎	表示同情	和	足够的	在

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

"贾斯珀的脸色沉了下来——不知怎的，他的梦境和与姑妈的谈话与对真正植物的思念混杂在一起，让他对它们产生了一种奇特的渴望，这种渴望在孩子身上很难让人产生足够的同情。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ˌʌndə'stʊd] .

But	his	aunt	understood	.
但	他的	阿姨	理解	.

但他姑姑理解他。

" [tʃɪə(r)] [ʌp] , ['dʒæspə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Cheer	up	,	Jasper	,	"	she	said	.
"	欢呼	向上	,	碧玉	,	"	她	说	.

"振作起来，贾斯珀，"她说。

" [aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] [pə'hæps] .

"	I	shouldn't	wonder	if	they	come	to	-	day	—	this	very	afternoon	perhaps	.
"	我	不应该	想知道	如果	他们	来	到	-	天	—	这	非常	下午	也许	.

"如果他们今天来——也许就是今天下午——我一点也不奇怪。"

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] .

"	Chapter	Nine	.
"	章	九	.

第九章。

[preə(r)] - [bʊks] , [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] .

Prayer	-	Books	,	Lost	and	Found	.
祷告	-	图书	,	丢失的	和	成立	.

失物招领祈祷书。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] !

And	so	they	did	!
和	所以	他们	做过	!

他们真的做到了！

[ɑːnt] ['mɑːgrət] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [reɪzd] ['dʒæspərz][həʊps] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['riːz(ə)n] ,

Aunt	Margaret	would	not	have	raised	Jasper's	hopes	without	good	reason	,
阿姨	玛格丽特	会	不是	有	提高	碧玉的	希望	没有	好的	原因	,

玛格丽特姨妈不会无缘无故地让贾斯珀燃起希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] ['hæmpəz]

and	she	knew	that	there	are	ways	and	means	of	hurrying	up	hampers
和	她	知道	那	那里	是	方式	和	方法	的	匆忙	向上	礼篮

[ænd; ənd][keɪsɪz]['iːv(ə)n][baɪ] [gʊdz] [treɪnz] ,

and	cases	even	by	goods	trains	,
和	案例	甚至	经过	商品	火车	,

她知道，即使是通过货运列车，也有办法加快运送货物的速度。

[wen] [ðeə(r)][ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] .

when	there	is	cause	for	doing	so	.
什么时候	那里	是	原因	为了	正在做	所以	.

当有理由这样做时。

['mɒrɪs] , [ðə; ði] ['ferəm] ['gɑːdnə(r)] , [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Morris	,	the	Fareham	gardener	,	had	seen	to	it	all	,
莫里斯	,	这	法勒姆	园丁	,	有	已见	到	它	全部	,

费勒姆的园丁莫里斯把这一切都安排好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - ['tʃəʊzn] [plɑːnts][ænd; ənd] ['flaʊəz] [ə'raɪvd] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , ['lʊkɪŋ] [nʌn]

and	the	well	-	chosen	plants	and	flowers	arrived	in	good	order	,	looking	none
和	这	出色地	-	选定	植物	和	花朵	到达的	在	好的	命令	,	寻找	没有任何

[ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

the	worse	for	their	journey	.
这	更糟	为了	他们的	旅行	.

精心挑选的植物和花卉完好无损地运抵目的地，丝毫没有因为长途跋涉而受损。

[ðeɪ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['bɪzi] [ænd; ənd] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [pə'hæps] — [ə; eɪ]

They	gave	all	the	children	a	busy	and	—	for	that	very	reason	perhaps	—	a
他们	给予	全部	这	孩子们	一个	忙碌的	和	—	为了	那	非常	原因	也许	—	一个

['hæpi] [ˌɑːftə'nuːn] , ['dʒæspə(r)] [ɪ'speʃəli] ,

happy	afternoon	,	Jasper	especially	,
快乐的	下午	,	碧玉	尤其	,

他们让所有孩子度过了一个充实而快乐的下午，也许正因如此，贾斯珀尤其开心。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tʃəʊz] [aʊt] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [pɒts] “ [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [əʊn] ” [tuː; tə] [kiːp]

as	his	mother	chose	out	half	-	a	-	dozen	pots	“	for	his	very	own	”	to	keep
作为	他的	母亲	选择	出去	一半	-	一个	-	打	锅	“	为了	他的	非常	自己的	”	到	保持

[ɒn][ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,

on	a	tiny	table	in	front	of	his	window	,
在	一个	微小的	桌子	在	正面	的	他的	窗户	,

他的母亲挑选了六个锅“专门给他用的”，放在他窗前的小桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [gruːps] [ɒn] ['flaʊə(r)] - [stændz] [ɪn][ðə; ði] [θriː]

and	the	others	were	arranged	in	groups	on	flower	-	stands	in	the	three
和	这	其他的	是	安排	在	团体	在	花	-	站立	在	这	三

[rʊmz; ruːmz] [ˌdaʊn'steəz] ,

rooms	downstairs	,
房间	楼下	,

其余的则被分批摆放在楼下三个房间的花架上。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] ['liːlə; 'leɪlə][nɔː(r)] ['krisi] [kɛəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

as	neither	Leila	nor	Chrissie	cared	to	have	any	in	their	own	quarters	.
作为	两者都不	莱拉	也不	克丽丝	关心	到	有	任何	在	他们的	自己的	四分之一	.

莱拉和克丽丝都不愿意在自己的房间里养这些东西。

“ [aɪ'd]['əʊnli] [fə'get] [tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðem; ðəm] , ” [sed] ['krisi] ['kuːlli] , “ [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [lɛl] ,

“	I'd	only	forget	to	water	them	,	”	said	Chrissie	coolly	,	“	and	so	would	Lell	,
“	ID	仅有的	忘记	到	水	他们	,	”	说	克丽丝	冷静地	,	“	和	所以	会	莱尔	,

[aɪm][ʃʊə(r)] ,

I'm	sure	,
我是	当然	,

“我只会忘记给它们浇水，”克莉丝冷冷地说，“我相信莱尔也会忘记。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðɛəd] [biː; bi] [fʌs] , ” [ænd; ənd] [ðəʊ] ['liːlə; 'leɪlə][hɑːf] [θɔːt] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ][ʌp]

and	then	there'd	be	fusses	,	”	and	though	Leila	half	thought	of	firing	up
和	然后	那里	是	大惊小怪	,	”	和	尽管	莱拉	一半	想法	的	射击	向上

[æt; ət] [ðɪs] ,

at	this	,
在	这	,

然后就会闹起来，”莱拉虽然很想反驳，但

[hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [geɪnd] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

her	usual	dislike	to	trouble	gained	the	day	,	and	she	said	nothing	.
她	通常	不喜欢	到	麻烦	获得	这	天	,	和	她	说	没有什么	.

她一贯厌恶麻烦的性格今天占了上风，所以她什么也没说。

“ [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [lʊks] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['gri:nəri] [ə'baʊt] ,
“ The drawing - room looks quite a different place with flowers and greenery about ,
” 这 绘画 - 房间 看起来 相当 一个 不同的 地方 和 花朵 和 绿植 关于 ,
” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] ,
” said Mrs Fortescue ,
” 说 太太 福特斯克 ,

“客厅里摆满了鲜花绿植，看起来完全不一样了，”福特斯丘夫人说。

“ [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] ['prɪti] [wɜ:k] - [b'ɑ:skɪts] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['sɪzəz] [ænd; ənd] ['nɪk] -
“ and Aunt Margaret's pretty work - baskets and silver scissors and knick -
” 和 阿姨 玛格丽特的 漂亮的 工作 - 篮子 和 银 剪刀 和 尼克 -
[næk] . ”
knacks . ”
技巧 . ”

“还有玛格丽特阿姨漂亮的工作篮、银剪刀和小摆设。”

“ [ænd; ənd] [bʊks] , ” ['ædɪd] ['krisi] .
“ And books , ” added Chrissie .
” 和 图书 , ” 额外 克丽丝 .

“还有书，”克丽丝补充道。

“ [ɑ:rnt] [ðeɪ] ['lʌvli] — [ðə; ði] ['baɪndɪŋz] , [aɪ] [mi:n] ?
“ Aren't they lovely — the bindings , I mean ?
” 不是 他们 迷人的 — 这 绑定 , 我 意思是 ?

“这些装帧真漂亮，我是说这些书的封面！”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['fɔndld] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] .
” and she fondled the prayer - book which had so caught her fancy .
” 和 她 抚摸 这 祷告 - 书 哪个 有 所以 捕捉 她 想要 .

她爱不释手地抚摸着那本让她如此着迷的祈祷书。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [ɪz] [mɔ:(r)] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [ðæn; ðən] ['ju:sf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [naʊ] , ”
“ I am afraid the prayer - book is more ornamental than useful to me now , ”
” 我 是 害怕的 这 祷告 - 书 是 更多的 装饰 比 有用 到 我 现在 , ”
[sed] [mɪs] ['fɔ:tə,skju:] .
said Miss Fortescue .
说 错过 福特斯克 .

“恐怕这本祈祷书现在对我来说更多的是装饰品而不是实用工具，”福特斯丘小姐说。

“ [ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [əʊld] [aɪz] .
“ The print is too small for my old eyes .
” 这 打印 是 也 小的 为了 我的 老的 眼睛 .

“字体太小，我的老花眼看不清楚。”

[səʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ju:z] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)] [wʌn] .
So I have to use a much larger one .
所以 我 有 到 使用 一个 很多 更大的 一 .

所以我不得不使用一个更大的。

[jes] — [maɪ] ['kɔ:nə(r)] [lʊks] [kwaɪt] ['həʊmlaɪk] , [θæŋks] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [məʊst]
Yes — my corner looks quite homelike , thanks to your table and that most
是的 — 我的 角落 看起来 相当 家的感觉 , 谢谢 到 你的 桌子 和 那 最多
['kʌmftəb(ə)l] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] , ['i:dɪθ] . ”
comfortable arm - chair , Edith . ”
舒服的 手臂 - 椅子 , 伊迪丝 . ”

是的——多亏了你的桌子和那把非常舒适的扶手椅，我的角落看起来很有家的感觉，伊迪丝。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [sɪt] [ɪn] [hɪə(r)] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] ,
“ I think we may sit in here this evening , ” said Mrs Fortescue ,
” 我 思考 我们 可能 坐 在 这里 这 晚上 , ” 说 太太 福特斯克 ,

“我想我们今晚可能会在这里坐着，”福特斯丘夫人说。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] ['daːkənd] ['kɑːpɪt] .

eyeing	the	still	darkened	carpet	.
觊觎	这	仍然	变暗	地毯	.

目光落在依然昏暗的地毯上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['əʊpən][ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] [tɪl] [dɑːk] .

“	We	will	leave	the	window	open	and	keep	up	a	big	fire	till	dark	.
”	我们	将要	离开	这	窗户	打开	和	保持	向上	一个	大的	火	直到	黑暗的	.

“我们会开着窗户，一直生火到天黑。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [steɪ] ['eni] [lɒŋgə(r)][dʒʌst] [naʊ] .

But	we	had	better	not	stay	any	longer	just	now	.
但	我们	有	更好的	不是	停留	任何	更长	只是	现在	.

但我们现在最好不要再待下去了。

[aɪ][duː; də] [həʊp] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] . ”

I	do	hope	to	-	morrow	will	be	a	brighter	day	.	”
我	做	希望	到	-	明天	将要	是	一个	更亮	天	.	”

我希望明天会更好。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['reɪnɪŋ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌl] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

“	But	it	is	not	raining	,	though	it	is	dull	,	”	said	her	aunt	,
”	但	它	是	不是	下雨	,	尽管	它	是	乏味的	,	”	说	她	阿姨	,

“虽然天色阴沉，但并没有下雨，”她姑姑说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [aʊt] .

“	and	the	children	have	not	been	out	.
”	和	这	孩子们	有	不是	到过	出去	.

“孩子们一直没出去过。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [tiː] .

I	think	we	might	have	a	little	walk	before	tea	.
我	思考	我们	可能	有	一个	小的	走	前	茶	.

我想我们或许可以在喝茶前散散步。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] . ”

I	should	like	to	know	something	of	the	neighbourhood	.	”
我	应该	喜欢	到	知道	某物	的	这	邻里	.	”

我想了解一下周边环境。

“ [aɪ][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] — [ɪts] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks] , ” [sed]

“	I	can	show	you	the	post	-	office	—	it's	nearer	than	the	pillar	-	box	,	”	said
”	我	能	展示	你	这	邮政	-	办公室	—	它是	更近	比	这	支柱	-	盒子	,	”	说

['dʒæspə(r)] .

Jasper	.
碧玉	.

“我可以带你去邮局——它比邮筒近，”贾斯珀说。

“ - [lets] [ˌem 'iː][gəʊ][tuː; tə] [baɪ] [stæmps] — [ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑːrtɪn] - - [pleɪs] ,

“	Mumsey	lets	me	go	to	buy	stamps	—	and	the	omlibus	startin	'	-	place	,
”	-	让我们	我	去	到	买	邮票	—	和	这	-	开始	-	-	地方	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] — ”

and	the	church	,	and	—	”
和	这	教会	,	和	—	”

“妈妈让我去买邮票——还有巴士的出发点，还有教堂，还有——”

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ['dʒæspə(r)] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [krɒs] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

“	Don't	be	silly	,	Jasper	,	”	said	Leila	,	who	was	feeling	cross	at	having	to
”	不	是	愚蠢的	,	碧玉	,	”	说	莱拉	,	WHO	曾是	感觉	叉	在	拥有	到

[gəʊ] [aʊt] .

go	out	.
去	出去	.

“别傻了，贾斯珀，”莱拉说道，她因为不得不出门而感到很生气。

“ [ðæts] [nɒt] [wɒt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] — [nɒt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl]
“ That's not what Aunt Margaret wants to see — not that there's anything at all
” 那就是 不是 什么 阿姨 玛格丽特 想要 到 看 — 不是 那 有 任何事物 在 全部
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

“那不是玛格丽特阿姨想看到的——其实也没什么可看的。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['gluːmɪli] .
” she added gloomily .
” 她 额外 阴郁地 .

她沮丧地补充道。

“ [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['hɪdiəs] , [ɪts] [nɒt] [laɪk] ['lʌndən] [æt; ət] [ɔːl] . ”
“ It's perfectly hideous , it's not like London at all . ”
” 它是 完美 可怕 , 它是 不是 喜欢 伦敦 在 全部 . ”

“简直丑得要命，一点都不像伦敦。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , ” [sed] [mɪs]
“ I thought you were within a mile of Kensington Gardens , ” said Miss
” 我 想法 你 是 之内 一个 英里 的 肯辛顿 花园 , ” 说 错过
['fɔːtə,skjuː] ['kwaɪətli] .
Fortescue quietly .
福特斯克 悄悄 .

“我以为你离肯辛顿花园不到一英里，”福特斯丘小姐平静地说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['plez(ə)nt] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪð] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['pæləs] . ”
“ I have very pleasant associations with Kensington Gardens and the old Palace . ”
” 我 有 非常 令人愉快的 协会 和 肯辛顿 花园 和 这 老的 宫殿 . ”

“我对肯辛顿花园和旧宫殿有着非常美好的回忆。”

“ [wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [ðeə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ We've never been there since we came , ” said Leila .
” 我们已经 绝不 到过 那里 自从 我们 来了 , ” 说 莱拉 .

“自从我们来到这里，就再也没去过那里，”莱拉说。

“ ['mʌðərz] [biːn] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — ['ðer] ['ɔːlweɪz] [stʌft] [wɪð]
“ Mother's been too busy to take us , and besides — they're always stuffed with
” 母亲的 到过 也 忙碌的 到 拿 我们 , 和 除了 — 它们是 总是 填充 和
['nɜːsəri] - [meɪdz] [ænd; ənd] [pə'ræmbjuleɪtə(r)] . ”
nursery - maids and perambulators . ”
苗圃 - 女佣 和 婴儿车 . ”

“妈妈太忙了，没空带我们去，而且——那里总是挤满了保姆和婴儿车。”

“ [wel] — [let] [ˌjuː 'es] [ɪk'splɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [dɪ'griːz] ;
“ Well — let us explore a little by degrees ;
” 出色地 — 让 我们 探索 一个 小的 经过 学位 ;

“好吧——让我们循序渐进地探索一下；

[æz; əz] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['kɒmz] [ɒn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [wɔːks] .
as the spring comes on we must find some pleasant walks .
作为 这 春天 来 在 我们 必须 寻找 一些 令人愉快的 散步 .

随着春天的到来，我们应该找些令人愉快的散步地点。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [kwɪk] [dʒʌst] [naʊ] ,
But we must be quick just now ,
但 我们 必须 是 快的 只是 现在 ,

但我们现在必须抓紧时间。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wʌn] .
or it will be getting too late for even a short one .
或者 它 将要 是 获得 也 晚的 为了 甚至 一个 短的 一 .

否则，即使是短暂的休息也来不及了。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [wen] [ðeə(r)]
" And for a wonder the two sisters did manage to be ready when their
" 和 为了 一个 想知道 这 二 姐妹 做过 管理 到 是 准备好 什么时候 他们的
[ɑːnt] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] ,
aunt came downstairs ,
阿姨 来了 楼下 ,

"令人惊讶的是，当姑妈下楼时，两姐妹竟然都做好了准备。"

['fɒləʊd] [baɪ]['dʒæspə(r)] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " - .
followed by Jasper , who insisted on carrying her " numbrella .
随后 经过 碧玉 , WHO 坚持 在 携带 她 " - .

紧随其后的是贾斯珀，他坚持要拿着她的"小雨伞"。

" ['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['piːviʃnis] ,
" Leila was feeling a little ashamed of her peevishness ,
" 莱拉 曾是 感觉 一个 小的 羞愧 的 她 易怒 ,

莱拉对自己的坏脾气感到有些羞愧。

[ænd; ənd] ['krisi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and Chrissie was still under the good impression of the morning .
和 克丽丝 曾是 仍然 在下面 这 好的 印象 的 这 早晨 .

克莉茜仍然沉浸在早上那美好的回忆中。

[səʊ][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [æt; ət][ðeə(r)] [best] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [pɑːst]
So both were , for the time being , at their best , and the walk passed
所以 两个都 是 , 为了 这 时间 存在 , 在 他们的 最好的 , 和 这 走 通过了
[ɒf] ['plezntli] .
off pleasantly .
离开 愉快 .

所以，两人当时都处于最佳状态，散步也进行得很愉快。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['veri] [əb'zɜːvənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
But Aunt Margaret was very observant , and even now , in these first few day's ,
但 阿姨 玛格丽特 曾是 非常 观察者 , 和 甚至 现在 , 在 这些 第一的 很少 天 ,

但玛格丽特姨妈观察力很强，即使是现在，在这最初的几天里，

[wen] [ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nevə(r)] -
when the novelty of her presence and the influence of her never -
什么时候 这 新奇 的 她 在场 和 这 影响 的 她 绝不 -
['feɪlɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] ['kaɪndlinəs] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [smuːð] [θɪŋz] ,
failing cheerful kindliness did much to smooth things ,
失败 快乐 善良 做过 很多 到 光滑的 事物 ,

她的出现带来的新鲜感以及她始终如一的开朗友善，极大地缓和了局面。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [sæd][ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
her heart was sometimes sad and anxious .
她 心 曾是 有时 伤心 和 焦虑的 .

她有时会感到悲伤和焦虑。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['terəbli] [spɔɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
" They have been terribly spoilt , " she said to herself ,
" 他们 有 到过 可怕 被宠坏了 , " 她 说 到 她自己 ,

"他们被宠坏了，"她自言自语道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [laɪf][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] ['veri] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
" and while life was made so very easy for them ,
" 和 尽管 生活 曾是 制成 所以 非常 简单的 为了 他们 ,

"虽然他们的生活非常轻松，

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .
this did not show as it does now .
这 做过 不是 展示 作为 它 做 现在 .

当时并没有像现在这样明显地表现出来。

[pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] — [aɪ] [həʊp] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [wɒnt]

Poor	dears	—	I	hope	we	may	be	able	to	check	this	selfishness	and	want
贫穷的	亲爱的们	—	我	希望	我们	可能	是	有能力的	到	查看	这	自私	和	想

[ɒv; əv] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔː(r)] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt]

of	consideration	for	others	—	it	may	be	more	owing	to	want	of	thought
的	考虑	为了	其他的	—	它	可能	是	更多的	欠款	到	想	的	想法

[ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] [diːpə(r)] [kɔːz] .

than	to	any	deeper	cause	.
比	到	任何	更深	原因	.

可怜的孩子们——我希望我们能够遏制这种自私和缺乏对他人的体谅——这或许更多是由于缺乏思考，而不是出于任何更深层次的原因。

" [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn'kriːst] .

"	As	time	went	on	,	however	,	her	anxiety	and	disappointment	increased	.
"	作为	时间	去	在	,	然而	,	她	焦虑	和	失望	增加	.

然而，随着时间的推移，她的焦虑和失望却与日俱增。

['liːlə; 'leɪlə] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪndələnt] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [gruː] [mɔː(r)] ['əʊpənli]

Leila	fell	back	into	her	indolent	habits	,	and	Christabel	grew	more	openly
莱拉	跌倒	后退	进入	她	懒惰的	习惯	,	和	克里斯塔贝尔	生长	更多的	公然

[dɪ'faɪənt] [ænd; ənd] [self] - ['wɪld] .

defiant	and	self	-	willed	.
桀骜不驯	和	自己	-	意志	.

莱拉又恢复了她懒散的生活习惯，而克里斯特贝尔则变得更加公开地反抗和任性。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [gəʊ] [ɒn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

And	at	last	their	mother	felt	that	she	could	no	longer	go	on	trying	to	make
和	在	最后的	他们的	母亲	毛毡	那	她	可以	不	更长	去	在	尝试	到	制作

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['speərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪ'stres] ,

the	best	of	things	in	hopes	of	sparing	her	aunt	distress	,
这	最好的	的	事物	在	希望	的	节省	她	阿姨	痛苦	,

最后，她们的母亲觉得她再也无法继续努力让事情朝着好的方向发展，以期减轻姑姑的痛苦了。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [pə'hæps] , [ʌn'selfɪʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [ʃɑːp] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	herself	perhaps	,	unselfish	as	she	was	,	some	sharp	mortification	.
和	她自己	也许	,	无私	作为	她	曾是	,	一些	锋利的	屈辱	.

或许她自己，尽管为人无私，也感到某种强烈的羞愧。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] ,

“	I	don't	know	what	to	do	with	either	of	the	little	girls	,	"	she	said	one	day	,
"	我	不	知道	什么	到	做	和	任何一个	的	这	小的	女孩们	,	"	她	说	一	天	,

“我不知道该拿这两个小女孩怎么办，”有一天她说。

[wen] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['tempəz] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['traɪɪŋ] .

when	things	and	tempers	had	been	unusually	trying	.
什么时候	事物	和	脾气	有	到过	异常地	尝试	.

当事情和情绪都异常艰难的时候。

“ [aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['redʒənəld] — [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	I	cannot	bear	to	say	much	about	it	to	Reginald	—	he	has	enough	to
"	我	不能	熊	到	说	很多	关于	它	到	雷金纳德	—	他	有	足够的	到

['wʌri] [hɪm] [ɪn] [səʊ] ['meni] [weɪz] .

worry	him	in	so	many	ways	.
担心	他	在	所以	许多	方式	.

“我实在不忍心跟雷金纳德多说这件事——他已经有太多烦心事了。”

[ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [njuː] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['riːəli] [traɪ]

I	had	hoped	that	when	we	settled	down	into	this	new	life	they	would	really	try
我	有	希望	那	什么时候	我们	定居	向下	进入	这	新的	生活	他们	会	真的	尝试

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

to	be	a	comfort	to	us	.
到	是	一个	舒适	到	我们	.

我曾希望，当我们安顿下来开始新生活后，他们真的会尽力安慰我们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [əʊn] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] — [ðeɪ] [doʊnt] [siːm]

But	they	think	of	nothing	but	their	own	likes	and	dislikes	—	they	don't	seem
但	他们	思考	的	没有什么	但	他们的	自己的	点赞	和	不喜欢	—	他们	不	似乎

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] .

to	have	the	least	idea	of	obedience	.
到	有	这	至少	主意	的	服从	.

但他们满脑子想的都是自己的喜好和厌恶——他们似乎一点服从的概念都没有。

[waɪ] , ['krisi] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ruːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] ,

Why	,	Chrissie	was	almost	rude	to	you	,	dear	aunt	,
为什么	,	克丽丝	曾是	几乎	粗鲁的	到	你	,	亲爱的	阿姨	,

哎呀，克莉丝差点对您无礼了，亲爱的阿姨。

[æt; ət][ðeə(r)] [frentʃ] ['les(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] — [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [prɪ'tendɪd]

at	their	French	lesson	to	-	day	—	and	Leila	had	evidently	not	pretended
在	他们的	法语	课	到	-	天	—	和	莱拉	有	显然	不是	假装

[tuː; tə] [lɜːn] [ðəʊz] ['vɜːrsəz] !

to	learn	those	verses	!
到	学习	那些	诗句	!

在她们今天的法语课上——莱拉显然没有假装记住那些诗句！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

And	you	are	so	good	to	them	.	”
和	你	是	所以	好的	到	他们	.	”

你对他们真好。

“ [duː; də] [nɒt] [dɪ'stres] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] .

“	Do	not	distress	yourself	for	me	,	”	said	Miss	Fortescue	.
“	做	不是	痛苦	你自己	为了	我	,	”	说	错过	福特斯克	.

“别为我难过，”福特斯丘小姐说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [biːn] [tuː; tə] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,

“	We	have	all	been	to	blame	in	the	past	,
“	我们	有	全部	到过	到	责备	在	这	过去的	,

“过去我们每个人都有责任，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][duː; də]['aʊə(r)] [best] .

and	we	must	face	it	and	do	our	best	.
和	我们	必须	脸	它	和	做	我们的	最好的	.

我们必须面对现实，尽力而为。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][end] .

I	am	sure	it	will	all	come	right	in	the	end	.
我	是	当然	它	将要	全部	来	正确的	在	这	结尾	.

我相信最终一切都会好起来的。

[jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['rɛdʒənəldz] , [dɪə(r)] ['iːdɪθ] , ['kænɒt] [biː; bi] ['riːəli] ['selfɪʃ] .

Your	children	and	Reginald's	,	dear	Edith	,	cannot	be	really	selfish	.
你的	孩子们	和	雷金纳德的	,	亲爱的	伊迪丝	,	不能	是	真的	自私	.

亲爱的伊迪丝，你的孩子和雷金纳德的孩子不可能真的自私。

” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

”	Mrs	Fortescue	tried	to	smile	.
”	太太	福特斯克	尝试	到	微笑	.

福特斯丘太太努力挤出一个笑容。

“ [pə'hæps] [ai][hæv; həv] [biːn] ['selfɪʃ] [ɪn] [nɒt] ['biːɪŋ] [stɹ'ɪktɐ] [wɪð] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Perhaps**	**I**	**have**	**been**	**selfish**	**in**	**not**	**being**	**stricter**	**with**	**them**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	也许	我	有	到过	自私	在	不是	存在	更严格	和	他们	,	”	她	说	.

“或许我太自私了，没有对他们更严格一些，”她说。

“ [maɪ][wʌn][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ,

“	**My**	**one**	**idea**	**was**	**to**	**make**	**them**	**happy**	**,**
”	我的	一	主意	曾是	到	制作	他们	快乐的	,

我当时的想法就是让他们开心，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [hɑːm] . ”

and	**with**	**the**	**boys**	**it**	**seems**	**to**	**have**	**done**	**no**	**harm**	**.**	**”**
和	和	这	男孩们	它	似乎	到	有	完毕	不	伤害	.	”

对男孩们来说，这似乎并没有造成什么伤害。

“ ['rəʊlənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , ” [sed] [ɑːnt]

“	**Roland**	**has**	**had**	**the**	**discipline**	**of**	**school**	**for**	**several**	**years**	**,**	**”**	**said**	**Aunt**
”	罗兰	有	有	这	纪律	的	学校	为了	一些	年	,	”	说	阿姨

['mɑːgrət] ;

Margaret	**;**
玛格丽特	;

“罗兰已经接受了多年的学校纪律训练，”玛格丽特阿姨说；

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] — [wel] , ['riːəli] , [hiː; hi] [siːm] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt]

“	**and**	**as**	**for**	**little**	**Jasper**	**—**	**well**	**,**	**really**	**,**	**he**	**seems**	**one**	**of**	**those**	**sweet**
”	和	作为	为了	小的	碧玉	—	出色地	,	真的	,	他	似乎	一	的	那些	甜的

[n'eɪtʃəz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [spɔɪlt] . ”

natures	**that**	**can't**	**be**	**spoilt**	**.**	**”**
自然	那	不能	是	被宠坏了	.	”

“至于小贾斯珀——嗯，说真的，他似乎是那种怎么也教不坏的乖孩子。”

“ [ænd; ənd][ai]['fænsi][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪndə'relə] - [laɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

“	**And**	**I**	**fancy**	**he**	**has**	**had**	**rather**	**a**	**Cinderella**	**-**	**like**	**life**	**in**	**the**	**nursery**	**,**
”	和	我	想要	他	有	有	相当	一个	灰姑娘	-	喜欢	生活	在	这	苗圃	,

[bɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz] ,

boy	**though**	**he**	**is**	**,**
男生	尽管	他	是	,

“我猜想，尽管他还是个男孩，但他在育儿室里的生活却颇有灰姑娘的风范。”

” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

”	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	说	他的	母亲	.

“他母亲说道。”

“ [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['selfɪʃnəs] [ɪn][sʌm; səm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gʊd] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**How**	**strange**	**it**	**seems**	**that**	**selfishness**	**in**	**some**	**should**	**be**	**good**	**training**	**for**
”	如何	奇怪的	它	似乎	那	自私	在	一些	应该	是	好的	训练	为了

[ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . ”

those	**who**	**suffer**	**from**	**it**	**.**	**”**
那些	WHO	遭受	从	它	.	”

“多么奇怪啊，有些人表现出的自私，对那些深受其害的人来说，竟然是一种很好的锻炼。”

“ [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] .

“	**But**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**there**	**is**	**the**	**good**	**example**	**,**	**”**	**replied**	**Miss**	**Fortescue**	**.**
”	但	,	在	这	其他	手	,	那里	是	这	好的	例子	,	”	回复	错过	福特斯克	.

“但是，另一方面，也有很好的例子，”福特斯丘小姐回答道。

“ [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [taɪmz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['swi:tnəs]

“	I	have	noticed	several	times	that	the	little	fellow's	gentleness	and	sweetness
”	我	有	注意到	一些	时代	那	这	小的	同伴们	温柔	和	甜味

[hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] — ['krisi] [ɪ'speʃəli] .

have	made	his	sisters	ashamed	of	themselves	—	Chrissie	especially	.
有	制成	他的	姐妹	羞愧	的	他们自己	—	克丽丝	尤其	.

“我曾多次注意到，这个小家伙的温柔和善良让他的姐姐们感到羞愧——尤其是克丽丝。”

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][ɪz][nɒt] ['veri] [strɒŋ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˌweər'æz] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]

And	Jasper	is	not	very	strong	,	you	know	,	whereas	the	girls	are	overflowing
和	碧玉	是	不是	非常	强的	,	你	知道	,	然而	这	女孩们	是	溢出

[wɪð] [helθ] ,

with	health	,
和	健康	,

你知道，贾斯珀身体不太强壮，而女孩们却都非常健康。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bɑ:(r)][tu:; tə] ['sɪmpəθi] ['sʌmtaɪmz] — [ɔ:l] [gʊd] [gɪfts] [meɪ] [bi:; bi] [ə'bju:zd] .

which	may	be	a	bar	to	sympathy	sometimes	—	all	good	gifts	may	be	abused	.
哪个	可能	是	一个	酒吧	到	同情	有时	—	全部	好的	礼物	可能	是	受虐	.

这有时可能会成为获得同情的障碍——所有美好的礼物都可能被滥用。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn]

But	I	do	hope	that	the	great	change	in	their	lives	may	prove	a	blessing	in
但	我	做	希望	那	这	伟大的	改变	在	他们的	生活	可能	证明	一个	祝福	在

[dɪs'gaɪz] [tu:; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] . ”

disguise	to	our	little	girls	.	”
伪装	到	我们的	小的	女孩们	.	”

但我真心希望，她们生活中发生的巨大变化，最终会成为我们小女孩们的一份因祸得福。

“ [ai][hæd; həd] [həʊpt] [səʊ] [tu:] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	I	had	hoped	so	too	,	”	said	their	mother	.
”	我	有	希望	所以	也	,	”	说	他们的	母亲	.

“我也希望如此，”他们的母亲说。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] [ɜ:rl] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] .

“	Indeed	,	Miss	Earle	said	something	of	the	kind	before	she	left	.
”	的确	,	错过	厄尔	说	某物	的	这	种类	前	她	左边	.

“事实上，厄尔小姐在离开前也说过类似的话。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['veri] [dɪs'kʌrɪdʒd] . ”

She	had	begun	to	feel	very	discouraged	.	”
她	有	开始	到	感觉	非常	灰心	.	”

她开始感到非常沮丧。

“ [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðɪs] ,

“	And	other	discipline	will	be	sent	if	they	do	not	profit	by	this	,
”	和	其他	纪律	将要	是	发送	如果	他们	做	不是	利润	经过	这	,

“如果他们不从中获益，还将受到其他惩戒。”

” [sed] [mɪs] ['fɔ:tə,skju:] ['ɔ:lməʊst] ['spləmli] .

”	said	Miss	Fortescue	almost	solemnly	.
”	说	错过	福特斯克	几乎	庄严地	.

“福特斯丘小姐几乎是严肃地说道。”

“ [bʌt; bət] [let] [ˌju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] .

“	But	let	us	hope	that	they	will	.
”	但	让	我们	希望	那	他们	将要	.

但让我们希望他们会这样做。

” [laɪf] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɒn] ,

”	Life	,	however	,	as	the	days	went	on	,
”	生活	,	然而	,	作为	这	天	去	在	,

然而，随着时间的推移，生活却发生了变化。

[wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] ['spensər] ['terəs]

was	by	no	means	as	peaceful	and	happy	in	the	small	house	in	Spenser	Terrace
曾是	经过	不	方法	作为	和平	和	快乐的	在	这	小的	房子	在	斯宾塞	阳台

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ,

as	it	might	have	been	,
作为	它	可能	有	到过	,

在斯宾塞露台的那栋小房子里，生活远没有想象中那么平静幸福。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] .

and	should	have	been	.
和	应该	有	到过	.

本来就应该是。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['həʊpflnəs] [aɪ] ['skeəsli]

And	but	for	Aunt	Margaret's	unfailing	sympathy	and	hopefulness	I	scarcely
和	但	为了	阿姨	玛格丽特的	永不失败	同情	和	希望	我	几乎

[θɪŋk] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .

think	Mrs	Fortescue	could	have	kept	up	at	all	.
思考	太太	福特斯克	可以	有	保留	向上	在	全部	.

若非玛格丽特姨妈始终如一的同情和希望，我几乎不认为福特斯丘太太能够坚持下去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][æt; ət]

For	she	knew	that	she	must	be	cheerful	when	her	husband	was	at
为了	她	知道	那	她	必须	是	快乐	什么时候	她	丈夫	曾是	在

[həʊm] .

home	.
家	.

因为她知道，当丈夫在家时，她必须保持快乐。

[laɪf] [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Life	was	far	from	easy	for	him	at	present	;
生活	曾是	远的	从	简单的	为了	他	在	展示	;

他目前的生活远非一帆风顺；

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɑːd] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] [hɪm] ,

he	was	working	hard	in	ways	that	were	new	to	him	,
他	曾是	在职的	难的	在	方式	那	是	新的	到	他	,

他正在努力工作，从事一些对他来说全新的工作。

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] ,

and	more	trying	than	if	he	had	been	a	younger	man	,
和	更多的	尝试	比	如果	他	有	到过	一个	年轻	男人	,

如果他还年轻一些，情况会更加艰难。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] ['welkəm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [djuː] [tuː; tə][hɪm] .

and	a	bright	welcome	and	peaceful	evenings	were	certainly	due	to	him	.
和	一个	明亮的	欢迎	和	和平	晚上	是	当然	到期的	到	他	.

人们受到热烈欢迎，夜晚宁静祥和，这当然都归功于他。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] , [ænd; ənd]

More	than	once	she	tried	to	make	her	little	daughters	understand	this	,	and
更多的	比	一次	她	尝试	到	制作	她	小的	女儿们	理解	这	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ,

for	a	few	hours	,
为了	一个	很少	小时	,

她不止一次试图让她的小女儿们明白这一点，而且持续了好几个小时。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [æt; ət][məʊst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .

a	day	or	two	at	most	,	it	seemed	to	impress	them	.
一个	天	或者	二	在	最多	,	它	似乎	到	令人印象深刻	他们	.

最多一两天，这件事似乎就给他们留下了深刻的印象。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðə; ði][əʊld]['hæbɪts][ˌəuvə'mɑ:stə, -'mæs-][ðem; ðəm] [ə'gen] :

all	too	soon	the	old	habits	overmastered	them	again	:
全部	也	很快	这	老的	习惯	过度掌握	他们	再次	:

然而，没过多久，他们又被旧习所控制：

['li:lə; 'leɪlə][wɒz; wəz][æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd][self] - [əb'zɔ:bd] [æz; əz]['evə(r)] ; ['krisi] [ˌdɪsə'bi:diənt] [ænd; ənd]

Leila	was	as	lazy	and	self	-	absorbed	as	ever	;	Chrissie	disobedient	and
莱拉	曾是	作为	懒惰的	和	自己	-	吸收	作为	曾经	;	克丽丝	忤	和

[dɪ'faɪənt] .

defiant	.
桀骜不驯	.

莱拉一如既往地懒惰自私；克丽丝一如既往地不听话叛逆。

['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] , [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['deɪli] ['gʌvənəs] , ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)]

Mrs	Fortescue	,	with	some	difficulty	,	had	found	a	daily	governess	,	living	near
太太	福特斯克	,	和	一些	困难	,	有	成立	一个	日常的	家庭教师	,	活的	靠近

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

费了些周折，福特斯丘太太终于找到了一位住在他们家附近的家庭教师，每天都来上门服务。

[hu:] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['aʊəz] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

who	was	glad	to	come	for	the	morning	hours	and	take	the	children
WHO	曾是	高兴的	到	来	为了	这	早晨	小时	和	拿	这	孩子们

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔ:k] [wen] ['lesnz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

for	a	walk	when	lessons	were	over	.
为了	一个	走	什么时候	课程	是	超过	.

他很高兴能在上午来这里，并在课程结束后带孩子们出去散步。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [gɜ:l] ,

She	was	a	simple	,	good	-	natured	girl	,
她	曾是	一个	简单的	,	好的	-	自然	女孩	,

她是个单纯善良的女孩，

[wel] [tɔ:t] [ænd; ənd] [wel] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [pɔɪnt] ,

well	taught	and	well	able	to	teach	up	to	a	certain	point	,
出色地	教授	和	出色地	有能力的	到	教	向上	到	一个	肯定	观点	,

受过良好教育，并且具备一定程度的教学能力。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['gʌvənəs] [frɒm; frəm] [mɪs] [ɜ:rl] ,

but	she	was	a	very	different	sort	of	governess	from	Miss	Earle	,
但	她	曾是	一个	非常	不同的	种类	的	家庭教师	从	错过	厄尔	,

但她和厄尔小姐是截然不同的一位家庭教师。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [bəuθ]['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv]

and	very	soon	both	Leila	and	Christabel	began	to	take	advantage	of
和	非常	很快	两个都	莱拉	和	克里斯塔贝尔	开始	到	拿	优势	的

[hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['tɪmɪd] ['mænəz] .

her	simplicity	and	half	-	timid	manners	.
她	简单	和	一半	-	胆小	礼仪	.

很快，莱拉和克里斯特贝尔都开始利用她的单纯和略带羞怯的举止。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'stres] , ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , ['miːtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɒn]

One	day	,	to	her	great	distress	,	Mrs	Fortescue	,	meeting	the	poor	thing	on
一	天	,	到	她	伟大的	痛苦	,	太太	福特斯克	,	会议	这	贫穷的	事物	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] ,

her	way	out	,
她	方式	出去	,

一天，令福特斯丘太太非常难过的是，她在出门时遇到了这个可怜的家伙。

[sɔː] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [tɪəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ,

saw	unmistakable	signs	of	recent	tears	in	her	face	and	eyes	,
锯	毋庸置疑	标志	的	最近的	眼泪	在	她	脸	和	眼睛	,

我看到她脸上和眼睛里有明显的泪痕，显然是最近哭过的。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][kaɪnd][ɪn'kwaɪəri][wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kɔːz] , [ðeɪ] [bɜːst] [aʊt]

and	when	a	kind	inquiry	was	made	as	to	their	cause	,	they	burst	out
和	什么时候	一个	种类	询问	曾是	制成	作为	到	他们的	原因	,	他们	爆裂	出去

[ə'gen] [mɔː(r)] ['friːli] .

again	more	freely	.
再次	更多的	自由	.

当有人好心询问他们的原因时，他们又更加肆无忌惮地爆发了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] ,

“	I'm	afraid	I	must	give	it	up	,	”	she	sobbed	,
“	我是	害怕的	我	必须	给	它	向上	,	”	她	啜泣	,

“恐怕我必须放弃了，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [ɔːl] .

“	and	I	was	so	glad	to	come	near	home	and	all	.
“	和	我	曾是	所以	高兴的	到	来	靠近	家	和	全部	.

“我很高兴能回到家附近。”

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd]['pjuːp(ə)lz] , [æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt]

And	it's	not	easy	for	me	to	find	pupils	,	as	of	course	I	am	not
和	它是	不是	简单的	为了	我	到	寻找	学生	,	作为	的	课程	我	是	不是

[ə'kʌmplɪʃt] . ”

accomplished	.	”
完成	.	”

而且我学得也不好，所以找学生对我来说并不容易。

“ [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ;

“	But	your	English	teaching	is	excellent	,	”	said	Mrs	Fortescue	;
“	但	你的	英语	教学	是	出色的	,	”	说	太太	福特斯克	;

“但是你的英语教学非常出色，”福特斯丘夫人说；

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

“	it	is	all	I	require	for	the	children	at	present	.
“	它	是	全部	我	要求	为了	这	孩子们	在	展示	.

“这就是我目前对孩子们所需要的一切。”

[pliːz] [doʊnt][biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] .

Please	don't	be	discouraged	.
请	不	是	灰心	.

请不要灰心。

” [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɒn] .

”	Still	she	sobbed	on	.
”	仍然	她	啜泣	在	.

她仍然抽泣着。

“ [ɪts] — [ɪts] [nɒt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪkˈsept] [ðæt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈklevər] [ðeɪ] — [ðeɪ] [mait]
“ It's — it's not that , ” she said , “ except that if I were cleverer they — they might
” 它是 — 它是 不是 那 , ” 她 说 , “ 除了 那 如果 我 是 更聪明 他们 — 他们 可能
[rɪˈspekt] [ˌem ˈiː] .
respect me .
尊重 我 .

“不是那样的，”她说，“只是如果我更聪明一些，他们——他们可能会尊重我。”

[ˈdʒæspə(r)][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz] ,
Jasper is as good as gold , but — but the little girls ,
碧玉 是 作为 好的 作为 金子 , 但 — 但 这 小的 女孩们 ,

贾斯珀好得像金子一样，但是——但是那些小女孩们，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] — [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [əˈbeɪ][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðeɪ]
the young ladies — they do not obey me in the least , and — and — they
这 年轻的 女士们 — 他们 做 不是 服从 我 在 这 至少 , 和 — 和 — 他们
[seɪ] [θɪŋz] —
say things —
说 事物 —

这些年轻姑娘们——她们一点也不听我的话，而且——而且——她们说——

” [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
” Mrs Fortescue turned and walked down the street with her .
” 太太 福特斯克 转向 和 步行 向下 这 街道 和 她 .

“福特斯丘太太转身和她一起沿着街道走去。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] ,
It was quiet ,
它 曾是 安静的 ,

周围很安静。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːbd] [baɪ] [ˈpɑːsə(r)] - [baɪ][ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [baɪ]
and really less likely to be disturbed by passers - by than the small house by
和 真的 较少的 可能 到 是 不安 经过 过路人 - 经过 比 这 小的 房子 经过
[inˈkəːʃən] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] !
incursions of children !
入侵 的 孩子们 !

而且，相比于小孩闯入的小房子，它更不容易受到路人的打扰！

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ?
“ What sort of things ?
” 什么 种类 的 事物 ?

“什么样的事情？”

[tel] [ˌem ˈiː][mɔː(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈgriːnɔːl] . ”
Tell me more , I beg you , Miss Greenall . ”
告诉 我 更多的 , 我 求 你 , 错过 格林纳尔 . ”

请您再多告诉我一些，格林诺尔小姐。

“ [ðæt] — [ðæt] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] — [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ˈnevə(r)] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn]
“ That — that I'm not a lady — and I have never pretended to be one in
” 那 — 那 我是 不是 一个 女士 — 和 我 有 绝不 假装 到 是 一 在
[ðə; ði] [fʊl] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] .
the full sense of the word .
这 满的 感觉 的 这 单词 .

“那——我不是淑女——而且我从来没有假装自己是真正意义上的淑女。

[ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɒp] - [ˈkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɑːrmərz] [ˈdɔːtə(r)] .
Father was only a shop - keeper , and mother is a farmer's daughter .
父亲 曾是 仅有的 一个 店铺 - 守门员 , 和 母亲 是 一个 农民的 女儿 .

父亲只是个店主，母亲是农民的女儿。

[bʌt; bət] [stɪl] — [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['krɪstəbel] [niːd] [spiːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] .

But	still	—	I	don't	think	Christabel	need	speak	as	she	does	.
但	仍然	—	我	不	思考	克里斯塔贝尔	需要	说话	作为	她	做	.

但是，我仍然认为克里斯特贝尔没必要那样说话。

[ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] ['dɔːdl] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][veks][ˌem 'iː] ['sʌmtaɪmz] , [aɪ][duː; də] [θɪŋk] ,

And	leila	dawdles	on	purpose	to	vex	me	sometimes	,	I	do	think	,
和	莱拉	磨蹭	在	目的	到	烦恼	我	有时	,	我	做	思考	,

我觉得，莱拉有时候故意拖延时间是为了惹我生气。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [fɔːlt] [tuː; tə] - [deɪ] — [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌjuː 'es] ['weɪtɪŋ] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] — [ʃiː; ʃi]

and	when	I	found	fault	to	-	day	—	she	kept	us	waiting	fully	ten	minutes	—	she
和	什么时候	我	成立	过错	到	-	天	—	她	保留	我们	等待	完全	十	分钟	—	她

[sed] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][nəʊ][meɪd] — - [ɒv; əv]

said	of	course	I	couldn't	understand	what	it	was	to	have	no	maid	—	'	of
说	的	课程	我	不能	理解	什么	它	曾是	到	有	不	女佣	—	-	的

[kɔːs] [juː; jʊ] ,

course	you	,
课程	你	,

今天我指出她的错误时——她让我们等了整整十分钟——她说我当然无法理解没有女佣是什么感觉——"当然你，

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hæv; həv] [biːn] [juːst] [tuː; tə] ['hʌdlɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ['enihaʊ] ,

'	she	said	,	'	have	been	used	to	huddling	on	your	clothes	anyhow	,
-	她	说	,	-	有	到过	用过的	到	抱团取暖	在	你的	衣服	无论如何	,

她说："反正我一直都习惯裹着你的衣服。"

['evə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɔːlməʊst] - — [ænd; ənd] , " [mɪs] ['griːnɔːl] [kən'tɪnjuːd] ,

ever	since	you	were	quite	a	baby	almost	'	—	and	,	"	Miss	Greenall	continued	,
曾经	自从	你	是	相当	一个	婴儿	几乎	-	—	和	,	"	错过	格林纳尔	持续	,

"自从你还是个小婴儿的时候——"格林诺尔小姐继续说道，"

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʌn'taɪdi] , [ðəʊ] [aɪ] [dres] ['pleɪnli] .

"	I	know	I	am	not	untidy	,	though	I	dress	plainly	.
"	我	知道	我	是	不是	凌乱	,	尽管	我	裙子	显然	.

我知道我虽然穿着朴素，但并不邋遢。

['mʌðə(r)] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [niːt] .

Mother	brought	us	up	to	be	very	neat	.
母亲	带来	我们	向上	到	是	非常	整洁的	.

母亲从小就教育我们要爱干净。

" ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [saɪd] ['diːpli] .

"	Mrs	Fortescue	sighed	deeply	.
"	太太	福特斯克	叹了口气	深	.

福特斯丘夫人深深地叹了口气。

" [maɪ][dɪə(r)] [mɪs] ['griːnɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	My	dear	Miss	Greenall	,	"	she	said	,
"	我的	亲爱的	错过	格林纳尔	,	"	她	说	,

"我亲爱的格林诺尔小姐，"她说。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [brɔːt] [juː; jʊ] [ʌp] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [brɔːt] [ʌp]

"	your	mother	brought	you	up	much	better	than	I	seem	to	have	brought	up
"	你的	母亲	带来	你	向上	很多	更好的	比	我	似乎	到	有	带来	向上

[maɪ] [dˈɔːtəz] .

my	daughters	.
我的	女儿们	.

"你母亲把你教育得比我教育我的女儿们要好得多。"

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'spi:kəbli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [maɪ] [ə'pɒlədʒi]

I	am	unspeakably	ashamed	of	them	,	and	I	beg	you	to	accept	my	apology
我	是	难以言喻的	羞愧	的	他们	,	和	我	求	你	到	接受	我的	道歉

. : .

我为他们感到无比羞愧，恳请您接受我的道歉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ə'pɒlədʒaɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔ:nɪŋ] .

And	they	shall	apologise	to	you	to	-	morrow	morning	.
和	他们	将	道歉	到	你	到	-	明天	早晨	.

他们明天早上会向你道歉。

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [mɪs] ['gri:nɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .

"	But	at	this	poor	Miss	Greenall	looked	up	with	frightened	eyes	.
"	但	在	这	贫穷的	错过	格林纳尔	看起来	向上	和	害怕	眼睛	.

“可怜的格林诺尔小姐这时抬起头，眼中充满了恐惧。”

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)][gɜ:l] , [smɔ:l] [ænd; ənd] ['delɪkət] - ['lʊkɪŋ] .

She	was	a	pretty	fair	girl	,	small	and	delicate	-	looking	.
她	曾是	一个	漂亮的	公平的	女孩	,	小的	和	精美的	-	寻找	.

她是个皮肤白皙、身材娇小、看起来很柔弱的女孩。

“ [əʊ] , [pli:z] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [in'tri:t] , “ [du:; də][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ai][hæv; həv] [kəm'pleɪnd] .

“	Oh	,	please	,	please	,	"	she	entreated	,	“	do	not	tell	them	I	have	complained	.
"	哦	,	请	,	请	,	"	她	恳求	,	"	做	不是	告诉	他们	我	有	抱怨	.

“哦，求求你，求求你，”她恳求道，“不要告诉他们我已经投诉了。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [ɪf] [ðeɪ] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	not	go	on	if	they	knew	it	.
我	可以	不是	去	在	如果	他们	知道	它	.

如果他们知道了，我就无法继续下去了。

[ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɜ:mə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪf] ['əʊnli] ,

I	will	try	again	and	be	a	little	firmer	with	them	,	if	only	,
我	将要	尝试	再次	和	是	一个	小的	更坚固	和	他们	,	如果	仅有的	,

我会再试一次，对他们更加强硬一些，但愿如此。

['əʊnli][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

only	you	will	say	nothing	.
仅有的	你	将要	说	没有什么	.

只有你什么也不说。

" [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kən'vikʃənz] , ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'gri:]

"	And	,	though	against	her	own	convictions	,	Mrs	Fortescue	had	to	agree
"	和	,	尽管	反对	她	自己的	定罪	,	太太	福特斯克	有	到	同意

[tu:; tə] [wɒt] [mɪs] ['gri:nɔ:l] [ɑ:skt] .

to	what	Miss	Greenall	asked	.
到	什么	错过	格林纳尔	问	.

“尽管违背了自己的信念，福特斯丘太太还是不得不答应格林诺小姐的要求。”

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['betə(r)] .

And	for	a	few	days	things	were	better	.
和	为了	一个	很少	天	事物	是	更好的	.

接下来的几天情况有所好转。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][hæd; həd] [bi:n] ['stɑ:tld] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

The	little	girls	had	been	startled	by	the	sight	of	the	tears	which	the	poor
这	小的	女孩们	有	到过	惊慌	经过	这	视线	的	这	眼泪	哪个	这	贫穷的

['gʌvənəs] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] — ['stɑ:tld] [ænd; ənd] [ʃeɪmd] .

governess	had	not	been	able	to	repress	—	startled	and	shamed	.
家庭教师	有	不是	到过	有能力的	到	抑	—	惊慌	和	羞愧	.

小女孩们被可怜的家庭教师无法抑制的泪水吓了一跳——既惊恐又羞愧。

[nɔː(r)][hæd; həd]['dʒæspərz] [feɪs] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .

Nor	had	Jasper's	face	of	shocked	surprise	lessened	the	impression	.
也不	有	碧玉的	脸	的	震惊	惊喜	减少	这	印象	.

贾斯珀脸上震惊惊讶的表情也丝毫没有减轻这种印象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [tel] - [teɪl] , [bʌt; bət] [stɪl] —

He	was	no	tell	-	tale	,	but	still	—
他	曾是	不	告诉	-	故事	,	但	仍然	—

他并非告密者，但即便如此——

“ [dʒæps] , ” [sed] ['krisi] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

“	Japs	,	”	said	Chrissie	,	the	first	time	they	were	alone	together	,
“	日本人	,	”	说	克丽丝	,	这	第一的	时间	他们	是	独自的	一起	,

“Japs，”克莉丝第一次和他们单独相处时说道。

“ [aɪm] ['sɒri] [wiː; wi] [meɪd] [ðæt] ['sɪli] [mɪs] [griːn] — [wʌts] - [hɜː(r); hə(r)] - [neɪm] — [kraɪ] , [ænd; ənd]

“	I'm	sorry	we	made	that	silly	Miss	Green	—	what's	-	her	-	name	—	cry	,	and
“	我是	对不起	我们	制成	那	愚蠢的	错过	绿色的	—	是什么	-	她	-	姓名	—	哭	,	和

[soʊz] [lɛl] .

so's	Lell	.
所以也是	莱尔	.

“我很抱歉我们让那个傻乎乎的格林小姐——她叫什么来着——哭了，莱尔也是。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

We	were	half	joking	,	you	know	.
我们	是	一半	开玩笑	,	你	知道	.

我们当时只是半开玩笑而已。

” [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['spləm] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [felt]

”	The	child	looked	at	her	with	his	solemn	blue	eyes	,	and	Christabel	felt
”	这	孩子	看起来	在	她	和	他的	庄严	蓝色的	眼睛	,	和	克里斯塔贝尔	毛毡

[hɜː'self] ['blʌʃɪŋ] .

herself	blushing	.
她自己	脸红	.

“孩子用他那双严肃的蓝眼睛看着她，克里斯塔贝尔感到自己脸红了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['truːθfl] .

She	was	naturally	truthful	.
她	曾是	自然	真实	.

她生性诚实。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

“	At	least	,	”	she	went	on	,	“	we	didn't	mean	her	to	take	it	like	that	.
“	在	至少	,	”	她	去	在	,	“	我们	没有	意思是	她	到	拿	它	喜欢	那	.

“至少，”她接着说，“我们并不是想让她那样理解。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒəʊk] .

She	might	have	seemed	to	think	it	a	joke	.
她	可能	有	似乎	到	思考	它	一个	开玩笑	.

她可能觉得这是个玩笑。

[bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['mʌmi] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	we	don't	want	Mummy	to	hear	about	it	.
但	我们	不	想	木乃伊	到	听到	关于	它	.

但我们不想让妈妈听到这件事。

[θɪŋz] [saʊnd] [wɜːs] [wen] ['ðer] [tel] - [teɪl] . ”

Things	sound	worse	when	they're	tell	-	taled	.	”
事物	声音	更糟	什么时候	它们是	告诉	-	讲述	.	”

事情越是泄露秘密，听起来就越糟糕。

“ [aɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] ['staʊtli] .
“ I'se not a tell - tale , ” said Jasper stoutly .
“ 伊塞 不是 一个 告诉 - 故事 , ” 说 碧玉 坚定地 .

“我不是告密者，”贾斯珀坚定地说。

“ [wel] , [wel] — [aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
“ Well , well — I didn't say you were .
“ 出色地 , 出色地 — 我 没有 说 你 是 .

“好吧，好吧——我可没说你是。”

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'gen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][maɪndz][ðem; ðəm][səʊ] ,
And I promise that we won't say those things again , as she minds them so ,
和 我 承诺 那 我们 惯于 说 那些 事物 再次 , 作为 她 思想 他们 所以 ,

我保证我们以后不会再说那些话了，因为她很在意。

['sɪli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”
silly that she is . ”
愚蠢的 那 她 是 . ”

她真是个傻瓜。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [jʊr; jər] ['sɒli] ?
“ Will you tell her you're solly ?
“ 将要 你 告诉 她 你是 索利 ?

你会告诉她你是索利吗?

” ['dʒæspə(r)] [in'kwaiə] .
“ Jasper inquired .
” 碧玉 询问 .

“贾斯珀问道。”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] — [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['krisi] [rɪ'plaɪd] ,
“ I don't know — we'll see about it , ” Chrissie replied ,
“ 我 不 知道 — 出色地 看 关于 它 , ” 克丽丝 回复 ,

“我不知道——我们走着瞧吧，”克丽丝回答道。

“ [bʌt; bət] ['eni] [wei] [wiː; wi][woʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kraɪ] [ə'gen] .
“ but any way we won't make her cry again .
“ 但 任何 方式 我们 惯于 制作 她 哭 再次 .

但无论如何，我们都不会再让她哭了。

” [səʊ]['dʒæspə(r)] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['tʃerɪʃɪŋ] [məʊst] ['keəfəli] [ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
” So Jasper contented himself with cherishing most carefully the very best of his
” 所以 碧玉 满足 他自己 和 珍惜 最多 小心 这 非常 最好的 的 他的
['haɪəsɪnθs] ,
hyacinths ,
风信子 ,

于是，贾斯珀便专心致志地珍藏起他最好的风信子。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌlə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə] [mɪs] ['griːnɔːl] ,
just beginning to show a little colour , as a gift to Miss Greenall ,
只是 开始 到 展示 一个 小的 颜色 , 作为 一个 礼物 到 错过 格林纳尔 ,

刚刚开始显现出一点颜色，作为送给格林诺尔小姐的礼物。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ək'septəns] .
to be presented as soon as it would be fit for her acceptance .
到 是 呈现 作为 很快 作为 它 会 是 合身 为了 她 验收 .

一旦合适她接受，就会立即呈递给她。

“ [ænd; ənd] [ɪf] - [ænd; ənd] ['krisi] [wʊd] ['wɛri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
“ And if Lelly and Chrissie would werry much like to join ,
“ 和 如果 - 和 克丽丝 会 韦里 很多 喜欢 到 加入 ,

“如果莱莉和克莉茜非常愿意加入的话，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] [hɑːt] , " [wiː; wi] [mait] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'twiːn]

"	he	said	to	himself	in	his	generous	little	heart	,	"	we	might	give	it	-	atween
"	他	说	到	他自己	在	他的	慷慨的	小的	心	,	"	我们	可能	给	它	-	在

[ˌjuː 'es][ɔːl] .

us	all	.
我们	全部	.

"他心地善良，对自己说：'我们可以把它分给大家。'"

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] .

I'm	sure	it's	goin	'	to	be	a	splendid	one	.
我是	当然	它是	去	-	到	是	一个	灿烂	一	.

我相信这一定会是一次精彩的体验。

" [bʌt; bət] , [ə'læs] !

"	But	,	alas	!
"	但	,	唉	!

"但是，唉！

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] ['delɪkət] [pɪŋk] ['flaʊəz] [hæd; həd] [riːtʃt] [pə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒæspərz]

before	the	hyacinth's	delicate	pink	flowers	had	reached	perfection	,	and	Jasper's
前	这	风信子的	精美的	粉色的	花朵	有	达到	完美	,	和	碧玉的

[kaɪnd][plæn][kʊd; kəd][biː; bi] ['kærid] [aʊt] ,

kind	plan	could	be	carried	out	,
种类	计划	可以	是	携带	出去	,

在风信子娇嫩的粉红色花朵完全盛开之前，在贾斯珀的善意计划得以实施之前，

[sæd] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] , [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

sad	things	had	come	to	pass	,	which	I	must	hasten	to	tell	you	about	.
伤心	事物	有	来	到	经过	,	哪个	我	必须	趋	到	告诉	你	关于	.

发生了一些令人难过的事情，我必须尽快告诉你。

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɒn]['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [baɪ] [mɪs] [griːnəlz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz][nɒt]

The	impression	made	upon	Leila	and	Chrissie	by	Miss	Greenall's	distress	was	not
这	印象	制成	之上	莱拉	和	克丽丝	经过	错过	格林诺尔	痛苦	曾是	不是

[ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [wʌn] ,

a	lasting	one	,
一个	持久	一	,

格林诺小姐的悲痛给莱拉和克丽茜留下的印象并不深刻。

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['keəf(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]

except	in	so	far	as	they	were	more	careful	in	their	way	of	speaking	to
除了	在	所以	远的	作为	他们	是	更多的	小心	在	他们的	方式	的	请讲	到

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

只是他们在和她说话的方式上更加谨慎了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['dʒæspərz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

for	they	knew	that	Jasper's	eyes	were	upon	them	,
为了	他们	知道	那	碧玉的	眼睛	是	之上	他们	,

因为他们知道贾斯珀的目光正注视着他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] ['ruːdnəs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tiːtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

and	that	any	rudeness	to	their	teacher	would	not	escape	him	.
和	那	任何	粗鲁	到	他们的	老师	会	不是	逃脱	他	.

任何对老师无礼的行为都逃不过他的耳目。

[bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːəl] [ɪm'pruːvmənt] .

But	beyond	this	,	there	was	no	real	improvement	.
但	超过	这	,	那里	曾是	不	真实的	改进	.

但除此之外，并没有什么实质性的改善。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keələs] , [ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl] , [ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [deəd] , [ˌdɪsə'biːdiənt]

They	were	careless	,	unpunctual	,	and	,	so	far	as	they	dared	,	disobedient
他们	是	粗心	,	不守时	,	和	,	所以	远的	作为	他们	敢于	,	忤

.

:

.

他们粗心大意，不守时，而且只要敢，就绝不服从命令。

[stɪl] [mɪs] ['griːnɔːl] [went] [ɒn] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] ,

Still	Miss	Greenall	went	on	doing	her	best	,
仍然	错过	格林纳尔	去	在	正在做	她	最好的	,

尽管如此，格林诺尔小姐仍然尽力而为。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [gʊd]

and	now	and	then	her	patience	and	gentleness	had	some	little	good
和	现在	和	然后	她	耐心	和	温柔	有	一些	小的	好的

, [ɪ'fekt] .

,	effect	.
,	影响	.

有时，她的耐心和温柔确实起到了一些积极作用。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)]['betə(r)] .

She	was	able	to	tell	Mrs	Fortescue	that	things	were	rather	better	.
她	曾是	有能力的	到	告诉	太太	福特斯克	那	事物	是	相当	更好的	.

她能够告诉福特斯丘太太，情况已经好转了很多。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	think	I	can	go	on	,	”	she	said	,
“	我	思考	我	能	去	在	,	”	她	说	,

“我想我还能继续下去，”她说。

“ [ɪf] ['əʊnli]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['krisi] [les] ['hiːdləs] .

“	if	only	Leila	was	more	attentive	and	Chrissie	less	heedless	.
“	如果	仅有的	莱拉	曾是	更多的	细心	和	克丽丝	较少的	鲁莽	.

“如果莱拉能更细心一些，克莉茜能少些粗心大意就好了。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] — [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [niːt]

”	It	really	went	to	her	heart	—	brought	up	as	she	had	been	in	neat
”	它	真的	去	到	她	心	—	带来	向上	作为	她	有	到过	在	整洁的

[ænd; ənd] ['keəf(ə)l] [weɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'strʌktɪvnəs] — ['kɒpi] - [bʊks] ['blɒtɪd]

and	careful	ways	—	to	see	the	children's	destructiveness	—	copy	-	books	blotted
和	小心	方式	—	到	看	这	孩子们的	破坏性	—	复制	-	图书	印迹

[ænd; ənd] [tɔːn] ;

and	torn	;
和	撕裂	;

“看到孩子们的破坏行为——练习本被涂污撕破——真的让她很伤心，因为她从小就被教育要整洁有序；

['les(ə)n] - [bʊks] [dɒg] - [ɪəd] [ænd; ənd] ['spɒtɪd] ; [wɜːs] [stɪl] , [frɒks] [ænd; ənd]['eɪprənz] ['kʌvəd]

lesson	-	books	dog	-	eared	and	spotted	;	worse	still	,	frocks	and	aprons	covered
课	-	图书	狗	-	耳朵	和	斑	;	更糟	仍然	,	连衣裙	和	围裙	涵盖

[wɪð] [ɪŋk] ,

with	ink	,
和	墨水	,

课本卷边破旧，沾满污渍；更糟糕的是，连衣裙和围裙上满是墨迹。

[ɔː(r)] ['ruːθləsli] [smɪəd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] !

or	ruthlessly	smeared	with	fingers	much	in	need	of	soap	and	water	!
或者	无情地	涂抹	和	手指	很多	在	需要	的	肥皂	和	水	!

或者被手指无情地涂抹，这些手指亟需用肥皂和水清洗！

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [kaɪndz][ɒv; əv] ['keələsnəs] ['krɪstəbel] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ə'fendə(r)] ,

And	in	these	kinds	of	carelessness	Christabel	was	the	worst	offender	,
和	在	这些	种类	的	疏忽	克里斯塔贝尔	曾是	这	最差	罪犯	,

而在这方面，克里斯特贝尔是最严重的罪魁祸首。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'keɪʒən(ə)l] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,

in	spite	of	her	occasional	good	resolutions	,	always	encouraged	by	Aunt	Margaret	,
在	尽管如此	的	她	偶然	好的	决议	,	总是	鼓励	经过	阿姨	玛格丽特	,

尽管她偶尔会下定决心去做一些好事，而且总是受到玛格丽特姨妈的鼓励，

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [niːt] [æz; əz] “ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl]

to	try	to	be	as	neat	as	“	you	were	,	when	you	were	a	little	girl
到	尝试	到	是	作为	整洁的	作为	“	你	是	,	什么时候	你	是	一个	小的	女孩

,

,

,

努力像你小时候那样整洁，

” [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] ,

”	in	reply	to	which	,
”	在	回复	到	哪个	,

对此，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [gʊd] ['hæbɪts][ɒv; əv][nəʊ][kaɪnd] [kʌm]

her	aunt	would	smile	and	assure	her	that	good	habits	of	no	kind	come
她	阿姨	会	微笑	和	保证	她	那	好的	习惯	的	不	种类	来

[ɔːl][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['enibɒdi] ,

all	of	themselves	to	anybody	,
全部	的	他们自己	到	任何人	,

她的姑姑会笑着向她保证，任何好习惯都不会凭空而来。

[mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

man	or	woman	,	boy	or	girl	.
男人	或者	女士	,	男生	或者	女孩	.

男人或女人，男孩或女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [leɪt] [ɪn]

It	chanced	one	Sunday	morning	,	when	the	sisters	were	,	as	usual	,	late	in
它	偶然	一	星期日	早晨	,	什么时候	这	姐妹	是	,	作为	通常	,	晚的	在

['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

getting	ready	for	church	,
获得	准备好	为了	教会	,

那是一个星期天的早晨，姐妹俩像往常一样，去教堂做礼拜的准备工作又迟到了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ʌp][ðə; ði] ['steəkeɪs] ['heisən]

and	their	father's	voice	had	sounded	more	than	once	up	the	staircase	hastening
和	他们的	父亲的	嗓音	有	听起来	更多的	比	一次	向上	这	楼梯	加速

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们的父亲的声音不止一次从楼梯上传来，催促着他们快步走。

[ðæt] ['krisi] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)] - [bʊk] .

that	Chrissie	could	not	find	her	prayer	-	book	.
那	克丽丝	可以	不是	寻找	她	祷告	-	书	.

克莉茜找不到她的祈祷书。

[gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [deəd] ,

Go	without	it	she	scarcely	dared	,
去	没有	它	她	几乎	敢于	,

她几乎不敢不带它出门。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['keələsnəs] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['fɔːtə,skjuː] [hɪm'self] [maɪt] ['nəʊtɪs]

for	this	was	the	sort	of	carelessness	that	Mr	Fortescue	himself	might	notice
为了	这	曾是	这	种类	的	疏忽	那	先生	福特斯克	他自己	可能	注意

，

，

，

因为这种粗心大意，连福特斯丘先生本人都可能会注意到。

[ænd; ənd] [wen] “ ['dædi] ” [dɪd] “ ['nəʊtɪs] , ” ['iːv(ə)n] ['krisi] “ ['maɪndɪd] !

and	when	“	Daddy	”	did	“	notice	,	”	even	Chrissie	“	minded	!
和	什么时候	“	爸爸	”	做过	“	注意	,	”	甚至	克丽丝	“	有思想	!

而当“爸爸”真的“注意到”时，就连克莉茜也“介意”！

” [naʊ] ['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [tuː] [preə(r)] - [bʊks] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ]

”	Now	Leila	was	the	happy	possessor	of	two	prayer	-	books	,	one	of	which
”	现在	莱拉	曾是	这	快乐的	拥有者	的	二	祷告	-	图书	,	一	的	哪个

[wɒz; wəz] ['præktɪkli] [njuː] ,

was	practically	new	,
曾是	几乎	新的	,

“现在莱拉很幸运地拥有两本祈祷书，其中一本几乎是全新的。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ræpt] [ʌp] [ɪn] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)][ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] .

and	which	she	kept	wrapped	up	in	tissue	-	paper	in	a	drawer	.
和	哪个	她	保留	包装	向上	在	组织	-	纸	在	一个	抽屉	.

她把它们用薄纸包好，放在抽屉里。

“ [əʊ] [lɛl] , ” [sed] ['krisi] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [æz; əz]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

“	Oh	Lell	,	”	said	Chrissie	in	despair	,	as	Leila	was	leaving	the	room	,
“	哦	莱尔	,	”	说	克丽丝	在	绝望	,	作为	莱拉	曾是	离开	这	房间	,

“哦，莱尔，”克丽丝绝望地说，莱拉正要离开房间。

“ [duː; də] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [best] [wʌn] ,

“	do	lend	me	your	best	one	,
“	做	借	我	你的	最好的	一	,

请把您最好的那一个借给我，

[ɔː(r)] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [laɪk] [maɪn] . ”

or	take	it	yourself	and	let	me	have	the	one	like	mine	.	”
或者	拿	它	你自己	和	让	我	有	这	一	喜欢	矿	.	”

或者你自己拿走，把跟我一样的给我。”

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ai][woʊnt] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] , [æz; əz]['mɪstə(r)] ['fɔːrtɪskjuːz] [vɔɪs] [keɪm]

“	No	,	indeed	,	I	won't	,	”	said	Leila	,	hurrying	off	,	as	Mr	Fortescue's	voice	came
“	不	,	的确	,	我	惯于	,	”	说	莱拉	,	匆忙	离开	,	作为	先生	福特斯克	嗓音	来了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“不，我当然不会，”莱拉说着，匆匆离开，这时福特斯丘先生的声音又传了过来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

“	You	must	run	after	us	.
“	你	必须	跑步	后	我们	.

你们一定要追上来。

[wiː; wi][kæn; kən] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

We	can	wait	no	longer	,	children	,	”	he	called	.
我们	能	等待	不	更长	,	孩子们	,	”	他	称为	.

“孩子们，我们不能再等了，”他喊道。

['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [wei] [ˌdaʊn'steəz] .

Leila	was	already	half	-	way	downstairs	.
莱拉	曾是	已经	一半	-	方式	楼下	.

莱拉已经走到楼下一半的路程了。

['krisi] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rʌʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , ['skræmblɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][bedz] ,

Chrissie	gave	a	frantic	rush	round	the	room	again	,	scrambling	under	the	beds	,
克丽丝	给予	一个	疯狂的	匆忙	圆形的	这	房间	再次	,	争抢	在下面	这	床	,

克莉茜再次慌乱地在房间里四处乱窜，慌忙地钻到床底下。

['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

pushing	aside	chairs	and	tables	in	search	of	her	book	,	but	all	in	vain	.
推动	旁边	椅子	和	表格	在	搜索	的	她	书	,	但	全部	在	徒劳	.

她推开椅子和桌子寻找她的书，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] “ [best] [wʌn] ,

And	even	if	she	had	dared	to	take	her	sister's	“	best	one	,
和	甚至	如果	她	有	敢于	到	拿	她	姐妹	“	最好的	一	,

即使她胆敢拿走她姐姐“最好的那一个”，

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

”	she	was	not	sure	where	to	look	for	it	.
”	她	曾是	不是	当然	在哪里	到	看	为了	它	.

她不知道该去哪里找。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['niːdɪd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] .

It	would	have	needed	time	to	find	.
它	会	有	需要	时间	到	寻找	.

需要时间才能找到。

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] .

“	I	must	go	,	”	she	thought	,	“	whatever	happens	.
“	我	必须	去	,	”	她	想法	,	“	任何	发生	.

“我必须去，”她想，“无论发生什么。”

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɒf] — ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['fɔːlɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌri] .

”	So	she	dashed	off	—	narrowly	escaping	falling	downstairs	in	her	hurry	.
”	所以	她	虚线	离开	—	勉强	逃脱	坠落	楼下	在	她	匆忙	.

于是她飞奔而去——匆忙之中险些从楼梯上摔下来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [ɔːl] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔː(r)][wɒz; wəz] [left] ['slaɪtli] [ə'dʒɑː(r)] ,

The	others	had	all	started	,	but	the	hall	-	door	was	left	slightly	ajar	,
这	其他的	有	全部	开始	,	但	这	大厅	-	门	曾是	左边	轻微地	半开	,

其他人都已经开始了，但大厅的门还微微敞开着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː]

and	that	of	the	drawing	-	room	stood	wide	open	,	and	as	she	ran	past	it
和	那	的	这	绘画	-	房间	站立	宽的	打开	,	和	作为	她	跑	过去的	它

,

,

,

客厅的门大开着，她跑过去的时候，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [strʌk] [ðə; ði][tʃaɪld] .

a	sudden	idea	struck	the	child	.
一个	突然	主意	击	这	孩子	.

孩子突然想到一个主意。

“ [aɪl] [teɪk] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [preə(r)] - [bʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

“	I'll	take	Aunt	Margaret's	prayer	-	book	,	”	she	thought	.
“	患病的	拿	阿姨	玛格丽特的	祷告	-	书	,	”	她	想法	.

“我要拿玛格丽特姨妈的祈祷书，”她心想。

“ [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz][maɪn] ,

“	It's	just	about	the	same	size	as	mine	,
“	它是	只是	关于	这	相同的	尺寸	作为	矿	,

“它跟我的差不多大，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊpən][ˈnəʊbədi] [wɪl] [siː] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [ənˈles] [lɛl] [pəˈhæps] ,

and	if	I	keep	it	open	nobody	will	see	any	difference	,	unless	Lell	perhaps	,
和	如果	我	保持	它	打开	无人	将要	看	任何	不同之处	,	除非	莱尔	也许	,

如果我一直开着它，除了莱尔之外，没人会看出任何区别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə] [tel] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [ɪl] -

and	she	surely	wouldn't	be	so	mean	as	to	tell	,	after	being	so	ill	-
和	她	一定	不会	是	所以	意思是	作为	到	告诉	,	后	存在	所以	患病的	-

[neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

natured	to	me	.
自然	到	我	.

她对我那么刻薄，肯定不会那么坏到去告诉别人。

〞 [nəʊ][ˈsuːnə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ˈkrisi] [wɒz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [daʊn]

〞	No	sooner	said	than	done	,	and	in	another	minute	Chrissie	was	racing	down
〞	不	很快	说	比	完毕	,	和	在	其他	分钟	克丽丝	曾是	赛车	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

“话音刚落，不到一分钟，克丽丝就沿着街道飞奔而去。”

[bʊk] [ɪn][hænd] , [tuː; tə] [ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði][ˈfæməli] [ˈpɑːti] , [dʒʌst] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

book	in	hand	,	to	overtake	the	family	party	,	just	turning	the	corner	.
书	在	手	,	到	超过	这	家庭	派对	,	只是	转弯	这	角落	.

手里拿着书，准备超过刚刚转过街角的家庭聚会。

[ˈliːlə; ˈleɪlə][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Leila	glanced	at	her	.
莱拉	瞥了一眼	在	她	.

莱拉瞥了她一眼。

“ [juːv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ?

“	You've	found	it	,	then	?
“	你已经	成立	它	,	然后	?

“你找到了？”

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈkrisi] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ɪts][ˈkʌvə(r)][dɪd]

〞	she	whispered	,	for	Chrissie	took	care	to	hold	the	book	so	that	its	cover	did
〞	她	低声说道	,	为了	克丽丝	采取	关心	到	抓住	这	书	所以	那	它是	覆盖	做过

[nɒt] [ʃəʊ] .

not	show	.
不是	展示	.

她低声说道，因为克丽丝小心翼翼地拿着这本书，不让封面露出来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ˈliːləz] [feɪs] [ˈdaːkənd] .

She	made	no	reply	,	and	Leila's	face	darkened	.
她	制成	不	回复	,	和	莱拉的	脸	变暗	.

她没有回答，莱拉的脸色阴沉了下来。

“ [ɪf] [juːv] [ˈteɪkən] [maɪn] [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈθretnɪŋli] , [ðəʊ] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	If	you've	taken	mine	after	all	,	〞	she	said	threateningly	,	though	still	in	a	low	voice	,
“	如果	你已经	已采取	矿	后	全部	,	〞	她	说	威胁地	,	尽管	仍然	在	一个	低的	嗓音	,

“ [aɪl] — 〞

“	I'll	—	〞
“	患病的	—	〞

“如果你真的拿走了我的东西，”她威胁道，但声音仍然很低，“我就——”

“ [ai] [ˈhævnt] , [ðen] , ” [sed] [ˈkrisi] , “ [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] , [juː; jʊ] [miːn]
“ I haven't , then , ” said Chrissie , “ I wouldn't touch a thing of yours , you mean
“ 我 还没有 , 然后 , ” 说 克丽丝 , “ 我 不会 触碰 一个 事物 的 你的 , 你 意思是
[ˈkriːtʃə(r)] . ”
creature . ”
生物 . ”

“那我还没有，”克丽丝说，“我连你的东西都不会碰，你这畜生。”

“ [ai][doʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ˈkætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
“ I don't believe you , ” said Leila , catching her arm , so as to see the
“ 我 不 相信 你 , ” 说 莱拉 , 捕捉 她 手臂 , 所以 作为 到 看 这
[bʊk] .
book .
书 .

“我不相信你，”莱拉说着，抓住她的胳膊，想看看那本书。

“ [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [ðeə(r)] [ˈmʌðərz] [vɔɪs] , [ˈwɔːrnɪŋli] .
“ Children , ” said their mother's voice , warningly .
“ 孩子们 , ” 说 他们的 母亲的 嗓音 , 警告 .

“孩子们，”母亲的声音带着警告的意味说道。

[ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] .
They started .
他们 开始 .

他们开始了。

“ [aɪv] [gɒt] [ɑːnt] [ˈmɑːrgərəts] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , ” [ˈwɪspəd] [ˈkrɪstəbel] .
“ I've got Aunt Margaret's out of the drawing - room , ” whispered Christabel .
“ 我已经 得到 阿姨 玛格丽特的 出去 的 这 绘画 - 房间 , ” 低声说道 克里斯塔贝尔 .

“我已经把玛格丽特姨妈的东西搬出客厅了，”克里斯特贝尔低声说道。

“ [ðeə(r)] [naʊ] — [ɪf] [ɪts] [faʊnd] [aʊt] , [ɪts] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , ” [ænd; ənd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ˈstɑːtld] , [meɪd]
“ There now — if it's found out , it's all your fault , ” and Leila , startled , made
“ 那里 现在 — 如果 它是 成立 出去 , 它是 全部 你的 过错 , ” 和 莱拉 , 惊慌 , 制成
[nəʊ] [rɪˈplaɪ] .
no reply .
不 回复 .

“好了，如果被发现了，都是你的错。”莱拉吓了一跳，没有回答。

[tʃɜːtʃ] - [taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] , [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
Church - time passed , and more than once Mrs Fortescue , glancing at the
教会 - 时间 通过了 , 和 更多的 比 一次 太太 福特斯克 , 瞥了一眼 在 这
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

礼拜时间过去了，福特斯丘太太不止一次地瞥了一眼孩子们，

[wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkrisi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfəʊəʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [wɪð]
was pleased to see that Chrissie appeared to be following the service with
曾是 高兴 到 看 那 克丽丝 出现 到 是 下列的 这 服务 和
[ʌnˈjuːʒuəl] [əˈtenʃ(ə)n] .
unusual attention .
异常 注意力 .

很高兴看到克丽丝似乎非常认真地在参加礼拜。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [les] [ˈkɒntent] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
She would have been less content had she known that for this there were
她 会 有 到过 较少的 内容 有 她 已知 那 为了 这 那里 是
[tuː] [ˈriːz(ə)nz] .
two reasons .
二 原因 .

如果她知道这件事有两个原因，她就不会这么高兴了。

['fɜːstli] , ['krisi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ; ['sekəndli] ,

Firstly	,	Chrissie	was	afraid	of	closing	the	prayer	-	book	;	secondly	,
首先	,	克丽丝	曾是	害怕的	的	结束	这	祷告	-	书	;	第二	,

首先，克丽丝害怕合上祈祷书；其次，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [baɪ][ðə; ði][əʊld] - [wɜːld] [nems] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — “

she	was	interested	and	amused	by	the	old	-	world	names	she	found	in	it	—	“
她	曾是	感兴趣的	和	觉得好笑	经过	这	老的	-	世界	姓名	她	成立	在	它	—	”

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔːdʒ] , ”

His	Majesty	King	George	,	”
他的	威严	国王	乔治	,	”

她对其中出现的古老名字感到既感兴趣又觉得好笑——“国王陛下乔治”。

“ ['aʊə(r)] ['greɪʃəs] [kwiːn] ['ʃɑːlət] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs]

“	Our	gracious	Queen	Charlotte	,	”	etc	,	etc	,	the	Service
“	我们的	亲切	女王	夏洛特	,	”	ETC	,	ETC	,	这	服务

[fɔː(r); fə(r)] “ - [deɪ] ,

for	“	Gunpowder's	Day	,
为了	“	-	天	,

“我们仁慈的夏洛特女王”，等等，等等，“火药日”仪式，

” [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [naʊ] [dɪ'skɑːdɪd] [məm'ɔːɹɪəlz] .

”	and	other	now	discarded	memorials	.
”	和	其他	现在	丢弃	纪念碑	.

以及其他现已被弃置的纪念碑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] “ [ˌentə'teɪnɪŋ] , ” [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]['aɪd(ə)l] ,

It	was	really	quite	“	entertaining	,	”	but	I	doubt	if	her	idle	,
它	曾是	真的	相当	“	娱乐	,	”	但	我	怀疑	如果	她	闲置的	,

这确实相当“有趣”，但我怀疑她闲暇时是否真的如此。

['keələs] [θɔːts] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [preə(r)] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [wʌn] “

careless	thoughts	took	part	in	one	single	prayer	all	through	the	morning	,	if	even	one	“
粗心	想法	采取	部分	在	一	单身的	祷告	全部	通过	这	早晨	,	如果	甚至	一	”

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,

Our	Father	,
我们的	父亲	,

整个上午，漫不经心的思绪都融入了同一个祈祷中，哪怕只有一句“我们的天父”，

” [ɪn] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] [tʃaɪld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌmbl] [ænd; ənd]

”	in	which	surely	the	very	youngest	child	,	as	well	as	the	humblest	and
”	在	哪个	一定	这	非常	最小的	孩子	,	作为	出色地	作为	这	最谦逊的	和

['sɪmplɪst] ['wɜːʃɪpə(r)] ,

simplest	worshipper	,
最简单的	崇拜者	,

“其中当然包括最小的孩子，以及最谦卑、最单纯的信徒，

[kæn; kən] ['fʊli] [dʒɔɪn] , [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

can	fully	join	,	came	from	her	heart	.
能	完全	加入	,	来了	从	她	心	.

能够完全融入，发自内心。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krisi] — [pɔː(r); pʊə(r)]['liːlə; 'leɪlə] — ['stɜːrnər] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Poor	Chrissie	—	poor	Leila	—	sterner	teaching	was	preparing	for
贫穷的	克丽丝	—	贫穷的	莱拉	—	更严厉	教学	曾是	准备	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

可怜的克丽丝——可怜的莱拉——更严厉的教育正在为她们做准备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ]

There	was	some	delay	in	the	church	porch	,	as	the	congregation	was	passing
那里	曾是	一些	延迟	在	这	教会	门廊	,	作为	这	会众	曾是	通过

[aʊt] .

out	.
出去	.

由于信众们陆续离开，教堂门廊那边耽搁了一会儿。

“ [ai][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

“	I	do	believe	it's	raining	,	”	said	Mrs	Fortescue	,	and	so	it	was	.
“	我	做	相信	它是	下雨	,	”	说	太太	福特斯克	,	和	所以	它	曾是	.

“我相信正在下雨，”福特斯丘太太说，果不其然，雨确实下了。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'breləz] , ['tʃɪldrən] ?

“	I	hope	you	have	your	umbrellas	,	children	?
“	我	希望	你	有	你的	雨伞	,	孩子们	?

“孩子们，希望你们都带了伞吧？”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

[jes] — ['liːlə; 'leɪlə][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːz] ; [bʌt; bət]

Yes	—	Leila	had	brought	hers	;	but
是的	—	莱拉	有	带来	她的	;	但

是的——莱拉带来了她的；但是

['krisi] , [nəʊ] !

Chrissie	,	no	!
克丽丝	,	不	!

克莉丝，不行！

“ ['riːəli] ['krisi] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fə'getfl] .

“	Really	Chrissie	,	”	said	her	father	,	“	you	are	too	forgetful	.
“	真的	克丽丝	,	”	说	她	父亲	,	“	你	是	也	健忘	.

“克丽茜，你真是太健忘了，”她父亲说。

[doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [maɪ] ['seɪɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [reɪn] ?

Don't	you	remember	my	saying	at	breakfast	that	it	looked	very	like	rain	?
不	你	记住	我的	说	在	早餐	那	它	看起来	非常	喜欢	雨	?

你不记得我早餐时说过，看起来很要下雨了吗?

” ['krisi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ɪk'skjuːs][tuː; tə]['ɒfə(r)] .

”	Chrissie	made	no	reply	;	for	once	she	had	no	excuse	to	offer	.
”	克丽丝	制成	不	回复	;	为了	一次	她	有	不	原谅	到	提供	.

克莉丝没有回答；这一次，她没有任何借口可以辩解。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [ʌm'brelə] , ['liːlə; 'leɪlə] , ” [sed] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪn] —

“	Give	me	your	umbrella	,	Leila	,	”	said	their	mother	,	“	and	you	take	mine	—
“	给	我	你的	伞	,	莱拉	,	”	说	他们的	母亲	,	“	和	你	拿	矿	—

[ɔː(r)] , [jes] , ['dædiz] ,

or	,	yes	,	Daddy's	,
或者	,	是的	,	爸爸的	,

“莱拉，把你的伞给我，”她们的母亲说，“你用我的——或者，是的，爸爸的。”

” [æz; əz][hiː; hi][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , “ [ðæt] [ɪz]['lɑːdʒə(r)] [stɪl] ,

”	as	he	hold	it	out	,	“	that	is	larger	still	,
”	作为	他	抓住	它	出去	,	“	那	是	更大的	仍然	,

他把它举起来说：“那还要大。”

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [tə'geðə(r)] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

and	run	home	together	as	fast	as	you	can	.
和	跑步	家	一起	作为	快速地	作为	你	能	.

然后你们一起以最快的速度跑回家。

" [ðə; ði] ['sɪstəz] [set] [ɒf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld] , ['liːlə; 'leɪlə] , [æz; əz][ðə; ði]['tɔːlə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʌm'brelə] .

"	The	sisters	set	off	,	as	they	were	told	,	Leila	,	as	the	taller	,	holding	the	umbrella	.
"	这	姐妹	放	离开	,	作为	他们	是	讲述	,	莱拉	,	作为	这	更高	,	保持	这	伞	.

“姐妹俩按照指示出发了，个子较高的莱拉撑着伞。

[bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !

But	oh	,	how	cross	she	was	!
但	哦	,	如何	叉	她	曾是	!

哦，她当时真是气坏了！

“ [tuː] [bædz] " [ænd; ənd] “ [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlts] " [wɜː(r); wə(r)] [həːl] [æt; ət] ['krisi] ,

“	Too	bad's	"	and	“	All	your	fault's	"	were	hurled	at	Chrissie	,
"	也	坏的	"	和	"	全部	你的	故障	"	是	投掷	在	克丽丝	,

“太糟糕了”和“都是你的错”之类的话都冲着克莉茜喊了出来。

[tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['hevi] [ʌm'brelə] ,

till	the	rain	and	the	running	and	the	weight	of	the	rather	heavy	umbrella	,
直到	这	雨	和	这	跑步	和	这	重量	的	这	相当	重的	伞	,

直到下雨、奔跑，以及那把相当重的雨伞的重量，

[rɪ'djuːst] ['liːlə; 'leɪlə] [tuː; tə] ['saɪləns] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['krɪsiz] [prə'vəʊkɪŋ] [ri'dʒɔində] .

reduced	Leila	to	silence	,	in	spite	of	Chrissie's	provoking	rejoinders	.
减少	莱拉	到	沉默	,	在	尽管如此	的	克莉茜的	挑衅	回复	.

尽管克莉茜不断挑衅反驳，但莱拉还是沉默了。

“ [maɪ] [fɔːlt] [ɪn'diːd] !

“	My	fault	indeed	!
"	我的	过错	的确	!

“确实是我的错！”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][ænd; ənd] [lent] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [preə(r)]

If	you	had	been	good	-	natured	for	once	and	lent	me	your	other	prayer
如果	你	有	到过	好的	-	自然	为了	一次	和	借出的	我	你的	其他	祷告

- [bʊk] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

-	book	I	wouldn't	have	been	in	such	a	fuss	,
-	书	我	不会	有	到过	在	这样的	一个	大惊小怪	,

如果你能开明一点，把你的另一本祈祷书借给我，我就不会这么大惊小怪了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [maɪ] [əʊn] [ʌm'brelə] .

and	then	I	wouldn't	have	forgotten	my	own	umbrella	.
和	然后	我	不会	有	被遗忘的	我的	自己的	伞	.

那样我就不会忘记带伞了。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

"	They	were	both	out	of	breath	,	and	certainly	out	of	temper	,
"	他们	是	两个都	出去	的	气息	,	和	当然	出去	的	脾气	,

他们俩都气喘吁吁，而且显然都非常生气。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] — [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənsɪz] [duː; də] [siːm] ['dʌbld] [ænd; ənd] ['trebld] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] — [ðeɪ] [riːtʃt] ['spensər] ['terəs] ,

when	at	last	—	for	distances	do	seem	doubled	and	trebled	in	such	uncomfortable	circumstances	—	they	reached	Spenser	Terrace	,
什么时候	在	最后的	—	为了	距离	做	似乎	双倍	和	三倍	在	这样的	不舒服	情况	—	他们	达到	斯宾塞	阳台	,

最后——在这种不舒服的情况下，距离似乎加倍甚至三倍——他们到达了斯宾塞露台。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [ðə; ðɪ] [wet] [ʌm'brelə] [æt; ət] ['hæriət] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] ,

and	flinging	the	wet	umbrella	at	Harriet	to	look	after	,
和	投掷	这	湿的	伞	在	哈丽特	到	看	后	,

然后把湿伞扔给哈丽特让她照顾。

['sləʊli] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ruːm] .

slowly	made	their	way	upstairs	to	their	own	room	.
缓慢地	制成	他们的	方式	楼上	到	他们的	自己的	房间	.

他们缓缓地走上楼，回到了自己的房间。

['krisi] [tɔː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd] [kəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [heɪst] .

Chrissie	tore	off	her	hat	and	coat	with	her	usual	haste	.
克丽丝	撕裂	离开	她	帽子	和	外套	和	她	通常	匆忙	.

克莉丝蒂像往常一样迅速地脱下帽子和外套。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] [wet] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɒsɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒækɪt][ə'saɪd] ,

They	were	not	very	wet	after	all	,	but	as	she	was	tossing	the	jacket	aside	,
他们	是	不是	非常	湿的	后	全部	,	但	作为	她	曾是	抛掷	这	夹克	旁边	,

其实她们并没有很湿，但当她把外套扔到一边时，

['sʌmθɪŋ] [hɑːd] [bʌmpt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .

something	hard	bumped	against	her	knee	.
某物	难的	撞	反对	她	膝盖	.

有什么硬物撞到了她的膝盖。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɒkɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk]

“	There's	something	in	one	of	the	pockets	,	”	she	said	,	feeling	in	it	as	she	spoke
“	有	某物	在	一	的	这	口袋	,	”	她	说	,	感觉	在	它	作为	她	辐

.

:

.

“其中一个口袋里有东西，”她一边说一边摸索着口袋。

[ðen] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [preə(r)] - [bʊk] .

Then	out	she	drew	her	own	prayer	-	book	.
然后	出去	她	画	她	自己的	祷告	-	书	.

然后她拿出了自己的祈祷书。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [lɛl] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [gʊd] - ['hjuːmə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] .

“	Look	here	,	Lell	,	”	she	exclaimed	,	restored	to	good	-	humour	by	her	triumph	.
“	看	这里	,	莱尔	,	”	她	惊呼	,	恢复	到	好的	-	幽默	经过	她	胜利	.

“看这里，莱尔，”她惊呼道，胜利让她恢复了好心情。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — ['evə(r)] [sɪns] [lɑːst] ['sʌndeɪ] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] . ”

“	It	was	in	here	all	the	time	—	ever	since	last	Sunday	,	I	daresay	.	”
“	它	曾是	在	这里	全部	这	时间	—	曾经	自从	最后的	星期日	,	我	敢说	.	”

“它一直都在这里——我敢说，从上周日开始就一直在这里了。”

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] ['liːlə; 'leɪlə] ['skɔːnfəli] .

“	I	daresay	,	”	repeated	Leila	scornfully	.
“	我	敢说	,	”	重复	莱拉	轻蔑地	.

“我敢说，”莱拉轻蔑地重复道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [wʌn][səʊ] ['keələs] [æz; əz][juː; jʊ] .

“	There	never	was	any	one	so	careless	as	you	.
“	那里	绝不	曾是	任何	一	所以	粗心	作为	你	.

“从来没有人像你这样粗心大意。”

[jʊd] ['betə(r)] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['treʒə(r)] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
You'd **better** **run** **down** **and** **put** **Aunt** **Margaret's** **treasure** **back** **in** **its** **place** **before** **she**
你会 更好的 跑步 向下 和 放 阿姨 玛格丽特的 宝藏 后退 在 它是 地方 前 她
['mɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
misses **it** **.**
错过 它 .

你最好赶紧下去，在玛格丽特阿姨发现之前，把她的宝贝放回原处。

〞 ['krɪstəbel] ['stɑːtɪd] .
〞 **Christabel** **started** **.**
〞 克里斯塔贝尔 开始 .

克里斯塔贝尔开口了。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [red] , [ðen] [waɪt] .
She **got** **red** **,** **then** **white** **.**
她 得到 红色的 , 然后 白色的 .

她先是脸红了，然后又变白了。

[ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˌ] [æt; ət] [ðə; ði] [bed] , [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ;
She **glanced** **at** **the** **bed** **,** **where** **her** **hat** **and** **gloves** **were** **lying** **;**
她 瞥了一眼 在 这 床 , 在哪里 她 帽子 和 手套 是 说谎 ;

她瞥了一眼床，她的帽子和手套就放在床上；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [frɒk] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
she **felt** **in** **her** **frock** **pocket** **,** **she** **stared** **at** **the** **floor** **,**
她 毛毡 在 她 连衣裙 口袋 , 她 凝视 在 这 地面 ,

她摸了摸连衣裙口袋，目光落在地板上。

[ðen] [ɪn] ['terə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [aʊt] — “ [lɛl] , [lɛl] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [duː; də] ?
then **in** **terror** **and** **despair** **she** **burst** **out** **—** **“** **Lell** **,** **Lell** **,** **what** **shall** **I** **do** **?**
然后 在 恐怖 和 绝望 她 爆裂 出去 — 〞 莱尔 , 莱尔 , 什么 将 我 做 ?

然后，她惊恐绝望地喊道：“莱尔，莱尔，我该怎么办？”

[aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
I've **lost** **it** **.**
我已经丢失的 它 .

我崩溃了。

〞 ['tʃæptə(r)] [ten] .
〞 **Chapter** **Ten** **.**
〞 章 十 .

第十章。

['piːtərz] [pleɪs] .
Peter's **Place** **.**
彼得的 地方 .

彼得的店。

['liːlə; 'leɪlə] [gɑːspt] .
Leila **gasped** **.**
莱拉 倒吸一口气 .

莱拉倒吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] ['fiːlɪŋz] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
For **once** **,** **her** **better** **feelings** **came** **to** **the** **surface** **.**
为了 一次 , 她 更好的 情怀 来了 到 这 表面 .

这一次，她善良的一面浮现了出来。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [səʊ] ['fʊli] [æz; əz][tu:; tə] [draʊn]

The	enormity	of	the	misfortune	aroused	her	sympathy	so	fully	as	to	drown
这	巨大	的	这	不幸	被唤醒	她	同情	所以	完全	作为	到	溺水

['evri] [les] ['eɪmiəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] .

every	less	amiable	feeling	.
每一个	较少的	可亲	感觉	.

这场不幸的巨大规模激起了她极大的同情，以至于淹没了她所有不那么友善的情绪。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] .

Then	she	pulled	herself	together	.
然后	她	拉	她自己	一起	.

然后她振作了起来。

“ [ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [lɒst] — [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tʃɜ:tʃ] - [taɪm] ; [ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt]

“	It	can't	be	lost	—	you	were	thinking	of	it	all	church	-	time	;	you	couldn't
“	它	不能	是	丢失的	—	你	是	思维	的	它	全部	教会	-	时间	;	你	不能

[hæv; həv] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['keələsli] .

have	carried	it	carelessly	.
有	携带	它	粗心大意	.

“它不可能丢失——你上教堂的时候一直在想着它；你不可能粗心大意地拿着它。”

[fi:l] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [kəʊt] ['pækɪt] .

Feel	in	your	other	coat	packet	.
感觉	在	你的	其他	外套	包	.

摸摸你另一件外套的包装袋。

” ['krisi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .

”	Chrissie	shook	her	head	.
”	克丽丝	摇晃	她	头	.

克莉丝摇了摇头。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;

“	No	,	no	,	”	she	said	,	“	I	know	I	didn't	put	it	in	my	pocket	;
“	不	,	不	,	”	她	说	,	“	我	知道	我	没有	放	它	在	我的	口袋	;

“不，不，”她说，“我知道我没有把它放进口袋里；

[ænd; ənd] [naʊ] [ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn]

and	now	I	remember	that	the	last	time	I	had	the	feeling	of	it	was	in
和	现在	我	记住	那	这	最后的	时间	我	有	这	感觉	的	它	曾是	在

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [pɔ:tʃ] ,

the	church	porch	,
这	教会	门廊	,

现在我想起来了，我上一次有这种感觉是在教堂门廊上。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌm'breləz] .

when	there	was	all	that	fuss	about	the	rain	and	the	umbrellas	.
什么时候	那里	曾是	全部	那	大惊小怪	关于	这	雨	和	这	雨伞	.

当时大家都在为下雨和撑伞而大惊小怪。

[ai] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][əʊ] ,

I	dropped	it	then	,	or	in	the	street	just	after	,	and	oh	,
我	掉落	它	然后	,	或者	在	这	街道	只是	后	,	和	哦	,

我当时把它掉在了地上，或者之后不久掉在了街上，哦，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , ['itl] [hæv; həv][gɒt] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd] ['ru:ɪnd] !

if	it	was	in	the	street	,	it'll	have	got	soaked	in	the	rain	and	ruined	!
如果	它	曾是	在	这	街道	,	它将	有	得到	浸泡过	在	这	雨	和	毁坏	!

如果是在街上，肯定会被雨淋湿毁了！

[ænd; ənd][ai][du:; də] [bɪ'li:v] ['ɑ:nti] [k'eəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

And	I	do	believe	Auntie	cares	for	it	more	than	anything	in	the	world	.
和	我	做	相信	阿姨	关心	为了	它	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

而且我相信，姨妈对它的喜爱胜过世上的一切。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] .

It	was	her	grandmother's	.
它	曾是	她	祖母的	.

那是她祖母的。

[əʊ] , ['liːlə; 'leɪlə] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] ['mɪzəri] .

Oh	,	Leila	,	”	and	she	clasped	her	hands	in	misery	.
哦	,	莱拉	,	”	和	她	紧握	她	双手	在	苦难	.

“哦，莱拉，”她痛苦地抱紧双手。

“ [doʊnt] [bɪ'gɪn] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] .

“	Don't	begin	crying	about	it	,	”	said	Leila	,	though	not	unkindly	.
“	不	开始	哭泣	关于	它	,	”	说	莱拉	,	尽管	不是	不友善的	.

“别为此哭哭啼啼的，”莱拉语气温和地说。

“ [lets] [hʌnt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

“	Let's	hunt	about	a	little	,	”	and	her	eyes	wandered	round	the	room	.
“	我们来吧	打猎	关于	一个	小的	,	”	和	她	眼睛	漫步	圆形的	这	房间	.

“我们四处找找吧，”说着，她的目光在房间里四处游移。

“ ['maitənt] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði] ['steəkeɪs] ?

“	Mightn't	you	have	dropped	it	on	the	staircase	?
“	可能不会	你	有	掉落	它	在	这	楼梯	?

“你是不是把它掉在楼梯上了？”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] ['krɪstəbel] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

”	She	turned	towards	the	door	,	but	Christabel	stopped	her	.
”	她	转向	向	这	门	,	但	克里斯塔贝尔	停止	她	.

她转身走向门口，但克里斯塔贝尔拦住了她。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] .

“	No	,	no	,	”	she	said	,	“	it's	no	good	.
“	不	,	不	,	”	她	说	,	“	它是	不	好的	.

“不，不，”她说，“这不好。”

[ai] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ai]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] .

I	know	now	that	I	didn't	bring	it	home	.
我	知道	现在	那	我	没有	带来	它	家	.

我现在知道我没把它带回家。

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['liːlə; 'leɪlə] .

And	I	hear	them	all	coming	in	,	Leila	.
和	我	听到	他们	全部	未来	在	,	莱拉	.

莱拉，我听到他们都进来了。

[doʊnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”

Don't	seem	to	be	looking	for	anything	.	”
不	似乎	到	是	寻找	为了	任何事物	.	”

好像什么都没在找。

“ [pə'hæps] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	Perhaps	we	may	get	it	back	,	”	said	Leila	,
“	也许	我们	可能	得到	它	后退	,	”	说	莱拉	,

“或许我们还能把它找回来，”莱拉说。

[huː] [kʊd; kəd][juːz][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv]

who	could	use	her	wits	to	advantage	when	she	aroused	herself	to	give
WHO	可以	使用	她	智慧	到	优势	什么时候	她	被唤醒	她自己	到	给

[hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .

her	full	attention	.
她	满的	注意力	.

当她全神贯注于自己时，她就能利用自己的智慧取得优势。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪz][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

“	The	thing	to	be	done	is	to	ask	for	it	at	the	church	.
”	这	事物	到	是	完毕	是	到	问	为了	它	在	这	教会	.

“应该做的就是去教堂请求帮助。”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][get] [ðeə(r)][baɪ] [ɑː'selvz] .

If	we	could	but	get	there	by	ourselves	.
如果	我们	可以	但	得到	那里	经过	我们自己	.

如果我们能自己到达那里就好了。

” [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

”	Then	her	eyes	turned	to	the	window	.
”	然后	她	眼睛	转向	到	这	窗户	.

然后她的目光转向了窗外。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] [ɔːl] [deɪ] .

“	I	wonder	if	it's	going	to	rain	all	day	.
”	我	想知道	如果	它是	去	到	雨	全部	天	.

“我不知道今天会不会下整天的雨。”

” [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['krɪstəbel] .

”	A	sudden	thought	struck	Christabel	.
”	一个	突然	想法	击	克里斯塔贝尔	.

克里斯塔贝尔突然想到一件事。

“ [wɒt] ['sʌndeɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	Sunday	is	it	?
”	什么	星期日	是	它	?

今天是星期几?

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] !

The	first	of	the	month	!
这	第一的	的	这	月	!

月初!

[əʊ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ɪts] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

Oh	,	I	do	believe	it's	the	Sunday	when	there's	a	Children's	Service	in	the
哦	,	我	做	相信	它是	这	星期日	什么时候	有	一个	孩子们的	服务	在	这

[ˌɑːftə'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

哦，我记得好像是星期天下午有儿童礼拜。

[ænd; ənd] ['mʌmi] [sed] [wʌns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] .

and	Mummy	said	once	that	she	thought	it	would	be	nice	for	us	to	go	.
和	木乃伊	说	一次	那	她	想法	它	会	是	好的	为了	我们	到	去	.

妈妈曾经说过，她觉得我们去一趟挺好的。

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ? ”

Suppose	we	ask	her	to	let	us	?	”
认为	我们	问	她	到	让	我们	?	”

如果我们请求她允许呢?

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ɒf] ['reɪnɪŋ] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	If	it	leaves	off	raining	,	”	said	Leila	.
”	如果	它	树叶	离开	下雨	,	”	说	莱拉	.

“如果雨停了的话，”莱拉说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɪd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'gen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːrz] .

“	I	don't	think	we'd	be	allowed	to	go	again	if	it	pours	.
”	我	不	思考	我们会	是	允许	到	去	再次	如果	它	倾倒	.

“如果下大雨，我想我们可能就不能再去了。”

[bʌt; bət] [ɪts] ['lʊkɪŋ] [braɪtə] . ”

But	it's	looking	brighter	.	”
但	它是	寻找	更亮	.	”

但情况正在好转。

“ [əʊ] , [duː; də] [lets] [traɪ][tuː; tə] ['mænɪʤ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['krisi] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	Oh	,	do	let's	try	to	manage	it	,	”	said	Chrissie	,	clasping	her	hands	.
“	哦	,	做	我们来吧	尝试	到	管理	它	,	”	说	克丽丝	,	紧握	她	双手	.

“哦，我们尽量想办法解决吧，”克丽丝说着，双手合十。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] — [wel] , ['rɑːðə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [peɪn] ,

“	I'd	rather	—	well	,	rather	do	anything	,	or	have	the	horridest	pain	,
“	ID	相当	—	出色地	,	相当	做	任何事物	,	或者	有	这	最可怕的	疼痛	,

“我宁愿——嗯，宁愿做任何事，或者承受最剧烈的痛苦，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tel] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ðæt] [aɪv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] . ”

rather	than	tell	Aunt	Margaret	that	I've	lost	her	book	.	”
相当	比	告诉	阿姨	玛格丽特	那	我已经丢失的		她	书	.	”

与其告诉玛格丽特阿姨我把她的书弄丢了，不如直接告诉她。

“ [jes] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , ['paɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ægəni] , “ [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [kɔːl]

“	Yes	,	”	said	Leila	,	piling	on	the	agony	,	“	for	,	of	course	,	you	couldn't	call
“	是的	,	”	说	莱拉	,	桩	在	这	痛苦	,	“	为了	,	的	课程	,	你	不能	称呼

[ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ,

it	an	accident	,
它	一个	事故	,

“是的，”莱拉加剧了痛苦说道，“因为，当然，你不能称之为意外。”

[æz; əz] [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

as	you'd	no	business	to	take	it	.	”
作为	你会	不	商业	到	拿	它	.	”

你没资格拿走它。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [biːn] , ” — [bɪ'gæn] ['krisi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] ,

“	And	if	you'd	been	,	”	—	began	Chrissie	,	but	she	did	not	finish	the	sentence	,
“	和	如果	你会	到过	,	”	—	开始	克丽丝	,	但	她	做过	不是	结束	这	句子	,

“如果你当时在的话，”克莉茜开口说道，但她没有说完。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] — [ɒn] ['sʌndez]

for	at	that	moment	the	gong	sounded	for	the	early	dinner	—	on	Sundays
为了	在	那	片刻	这	锣	听起来	为了	这	早期的	晚餐	—	在	星期日

[naʊ] ['evriˌbɑːdiz] ['dɪnə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][tuː; tə] ['hʌri] [ˌdaʊn'steəz] .

now	everybody's	dinner	—	and	the	children	had	to	hurry	downstairs	.
现在	每个人的	晚餐	—	和	这	孩子们	有	到	匆忙	楼下	.

就在这时，钟声响起，提醒大家周日要吃早饭了——现在星期天大家都要一起吃晚饭——孩子们不得不赶紧下楼。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [tuː] , ['krisi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] “ ['ɔːfli] ['sɪli] ” [tuː; tə]

On	reflection	,	too	,	Chrissie	said	to	herself	that	it	would	be	“	awfully	silly	”	to
在	反射	,	也	,	克丽丝	说	到	她自己	那	它	会	是	“	非常	愚蠢的	”	到

['kwɒrəl] [wɪð] ['liːlə; 'leɪlə] .

quarrel	with	Leila	.
争吵	和	莱拉	.

克莉茜仔细想了想，也觉得自己和莱拉吵架“真是太愚蠢了”。

“ [ʃiːz] [biːn] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] ['mænɪʤ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi]

“	She's	been	kind	about	it	,	and	I	could	never	manage	without	her	,	”	she
“	她是	到过	种类	关于	它	,	和	我	可以	绝不	管理	没有	她	,	”	她

[θɔːt] ;

thought	;
想法	;

“她在这件事上对我很好，没有她我真不知道该怎么办，”她想；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	as	they	were	entering	the	dining	-	room	she	whispered	to	her
和	作为	他们	是	进入	这	用餐	-	房间	她	低声说道	到	她

['sɪstə(r)] , “ [juː; jʊ][ɑːsk] ; [aɪ] ['riːəli] [dɛənt] .

sister	,	“	You	ask	;	I	really	daren't	.
姐姐	,	“	你	问	;	我	真的	不敢	.

当她们走进餐厅时，她悄悄地对妹妹说：“你问吧，我真的不敢。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəbel] [tuː; tə] [əʊn] [tuː; tə] “ [nɒt] ['deərɪŋ] ” [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ɪn]

”	It	was	new	for	Christabel	to	own	to	“	not	daring	”	about	anything	in
”	它	曾是	新的	为了	克里斯塔贝尔	到	自己的	到	“	不是	大胆	”	关于	任何事物	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

对克里斯塔贝尔来说，承认自己“不敢”做任何事，是件新鲜事。

[ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] [felt] ['rɑːðə(r)]['grætɪfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	Leila	felt	rather	gratified	at	being	trusted	in	the	matter	.
和	莱拉	毛毡	相当	满意	在	存在	可信	在	这	事情	.

莱拉因为在这件事上得到信任而感到相当欣慰。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [tɪl] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət]

Nothing	was	said	till	dinner	was	nearly	over	;	the	children	were	very	quiet
没有什么	曾是	说	直到	晚餐	曾是	几乎	超过	;	这	孩子们	是	非常	安静的

[ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .

and	behaved	to	perfection	.
和	表现	到	完美	.

直到晚餐快结束时，大家才开口说话；孩子们非常安静，表现得无可挑剔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [felt] [pliːzd] .

Mrs	Fortescue	felt	pleased	.
太太	福特斯克	毛毡	高兴	.

福特斯丘夫人感到很高兴。

[ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['fɒləʊɪŋ] [ɒn] ['krɪsiz] [ə'tentɪv] [lʊks] [ɪn] [tʃɜːtʃ] ,

This	state	of	things	,	following	on	Chrissie's	attentive	looks	in	church	,
这	状态	的	事物	,	下列的	在	克莉茜的	细心	看起来	在	教会	,

继克莉茜在教堂里专注的神情之后，事情就发展到了这种地步。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [æŋ'zaiətiz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz]

made	her	begin	to	hope	that	her	anxieties	about	her	little	daughters
制成	她	开始	到	希望	那	她	焦虑	关于	她	小的	女儿们

[wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [grəʊ] [les] ,

were	likely	to	grow	less	,
是	可能	到	生长	较少的	,

这让她开始希望，自己对小女儿们的担忧可能会逐渐减轻。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə] ['liːləz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'kwest] .

and	inclined	her	to	consent	to	Leila's	unexpected	request	.
和	倾斜	她	到	同意	到	莱拉的	意外	要求	.

并促使她同意了莱拉出乎意料的请求。

“ ['mʌmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Mummy	,	”	she	said	,
“	木乃伊	,	”	她	说	,

“妈妈，”她说。

“ ['krisi] [ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] [ðɪs]

“	Chrissie	and	I	would	like	to	go	to	the	Children's	Service	at	church	this
“	克丽丝	和	我	会	喜欢	到	去	到	这	孩子们的	服务	在	教会	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

“克莉茜和我今天下午想去教堂参加儿童礼拜。”

[ɪts] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [kwaɪt] [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs]

It's	the	Sunday	for	it	,	and	we	know	the	way	there	quite	well	,	of	course
它是	这	星期日	为了	它	,	和	我们	知道	这	方式	那里	相当	出色地	,	的	课程

.

:
.

今天是星期天，我们当然很熟悉去那里的路。

['meiənt] [wiː; wi][gəʊ] ?

Mayn't	we	go	?
可能不会	我们	去	?

我们可以去吗?

” ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [smaɪld] .

”	Mrs	Fortescue	smiled	.
”	太太	福特斯克	微笑	.

福特斯丘夫人笑了。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	should	very	much	like	you	to	go	,	”	she	said	,
”	我	应该	非常	很多	喜欢	你	到	去	,	”	她	说	,

“我非常希望你去，”她说。

“ [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [kwaɪt] [trʌst] [juː; jʊ] [baɪ] [jɔː'selvz] .

“	and	I	think	I	can	quite	trust	you	by	yourselves	.
”	和	我	思考	我	能	相当	相信	你	经过	你们自己	.

“而且我认为我可以完全信任你们俩。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðə(r)] ? ”

But	how	about	the	weather	?	”
但	如何	关于	这	天气	?	”

但是天气怎么样呢?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['klɪərɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [glɑːs] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] .

“	It	is	clearing	,	”	said	Mr	Fortescue	,	“	and	the	glass	is	going	up	.
”	它	是	清理	,	”	说	先生	福特斯克	,	“	和	这	玻璃	是	去	向上	.

“情况正在好转，”福特斯丘先生说，“玻璃正在升起。”

[jes] — [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [gəʊ] .

Yes	—	I	think	they	may	safely	go	.
是的	—	我	思考	他们	可能	安全	去	.

是的——我认为他们可以安全前往。

” ['krɪsiz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['sɒləm] , ['braitən] [ʌp] .

“	Chrissie's	face	,	which	had	been	looking	unusually	solemn	,	brightened	up	.
”	克莉茜的	脸	,	哪个	有	到过	寻找	异常地	庄严	,	明亮	向上	.

“克莉茜原本表情异常严肃，此刻却容光焕发了起来。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['klaʊdɪd] [ə'gen] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [went] [ɒn] , ['pætɪŋ] ['dʒæspə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

But	it	clouded	again	as	her	father	went	on	,	patting	Jasper	,	who	was
但	它	阴天	再次	作为	她	父亲	去	在	,	轻拍	碧玉	,	WHO	曾是

['siːtɪd] [nekst] [hɪm] ,

seated	next	him	,
坐着	下一个	他	,

但随着她父亲继续说下去，光线再次变得昏暗起来，他一边说着，一边拍了拍坐在他旁边的贾斯珀。

[ɒn] [ðə; ði] [hed] —

on	the	head	—
在	这	头	—

在头部——

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [mæn] ?

“	And	this	little	man	?
”	和	这	小的	男人	?

“那么这个小个子男人呢？”

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ['eskɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [dʒæp] ? ”

Wouldn't	you	like	to	escort	your	sisters	to	church	,	Jap	?	”
不会	你	喜欢	到	护送	你的	姐妹	到	教会	,	日本	?	”

日本佬，你不想陪你妹妹们去教堂吗?

“ [ɪn] [kɔːs] [ai] [wʊd] .

“	In	course	I	would	.
”	在	课程	我	会	.

当然会。

[aɪl] ['kæli] [jɔː(r); jə(r)] - [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] - [bʊks] — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ]
I'll cally your numbrellas and your church - books — all of them , if you
患病的 卡莉 你的 - 和 你的 教会 - 图书 — 全部 的 他们 , 如果 你
[laɪk] . ”
like . ”
喜欢 . ”

我会把你的雨伞和教堂书籍都叫来——如果你愿意的话，全都叫来。

“ [ðen] [ðæts] ['set(ə)ld] .
“ Then that's settled .
“ 然后 那就是 定居 .

“那就这么定了。”

['roʊli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['fɔːtə,skjuː] .
Roley and I are going a good walk , ” continued Mr Fortescue .
罗利 和 我 是 去 一个 好的 走 , ” 持续 先生 福特斯克 .

“我和罗利要出去散散步，”福特斯丘先生继续说道。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['wɜːkɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] , [doʊnt]
“ We need a breath of fresh air , after working so hard all the week , don't
“ 我们 需要 一个 气息 的 新鲜的 空气 , 后 在职的 所以 难的 全部 这 星期 , 不
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

“辛苦工作了一周，我们需要呼吸一下新鲜空气，不是吗？”

[maɪ] [bɔɪ] ?
my boy ?
我的 男生 ?

我的孩子?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] ,
And it will give Aunt Margaret and your mother a nice peaceful afternoon ,
和 它 将要 给 阿姨 玛格丽特 和 你的 母亲 一个 好的 和平 下午 ,

这样一来，玛格丽特阿姨和你的母亲就能度过一个宁静美好的下午了。

[wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] . ”
which I am sure they will be glad of . ”
哪个 我 是 当然 他们 将要 是 高兴的 的 . ”

我相信他们会很高兴的。

“ [lets] [biː; bi] ['redi] ['ɜːli] , [lɛl] , ” [sed] ['krisi] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] ,
“ Let's be ready early , Lell , ” said Chrissie , when they were by themselves ,
“ 我们来吧 是 准备好 早期的 , 莱尔 , ” 说 克丽丝 , 什么时候 他们 是 经过 他们自己 ,

“莱尔，咱们早点准备吧，”克丽茜和莱尔单独相处时说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ɪn] . ”
“ and then perhaps we could ask about it as we go in . ”
“ 和 然后 也许 我们 可以 问 关于 它 作为 我们 去 在 . ”

“然后我们或许可以在进去的时候问问。”

“ [ɪf] ['əʊnli][dʒæps] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ If only Japs wasn't coming , ” said Leila .
“ 如果 仅有的 日本人 不是 未来 , ” 说 莱拉 .

“要是日本人没来就好了，”莱拉说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [wɒnt] [hɪm] , [ðeid] [hæv; həv] [biːn] [vekst] . ”
“ But if we had seemed not to want him , they'd have been vexed . ”
“ 但 如果 我们 有 似乎 不是 到 想 他 , 他们会 有 到过 烦恼 . ”

“但如果我们表现得不想要他，他们就会生气。”

“ [hiː; hi][woʊnt]['nəʊtɪs] , ” [sed] ['krɪstəbel] .

“	P'raps	he	won't	notice	,	”	said	Christabel	.
”	或许	他	惯于	注意	,	”	说	克里斯塔贝尔	.

“或许他不会注意到，”克里斯塔贝尔说。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [taɪm] — [tuː] ['ɜːli] ,

For	once	they	were	ready	in	exceedingly	good	time	—	too	early	,
为了	一次	他们	是	准备好	在	非常	好的	时间	—	也	早期的	,

这一次，他们准备得异常充分——甚至可以说是太早了。

[ɪn][fækt] — [səʊ][ə'freɪd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv][reɪn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

in	fact	—	so	afraid	were	they	of	a	sudden	shower	of	rain	,	or	any	other
在	事实	—	所以	害怕的	是	他们	的	一个	突然	淋浴	的	雨	,	或者	任何	其他

[ʌn'lʌki] [ɪ'vent] ,

unlucky	event	,
倒霉	事件	,

事实上，他们非常害怕突如其来的阵雨或其他任何不幸的事情发生。

['stɒpɪŋ] [ðeə(r)]['gəʊɪŋ] .

stopping	their	going	.
停止	他们的	去	.

阻止他们继续前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ˌdaʊn'steəz] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

As	they	ran	downstairs	their	father	,	who	had	not	yet	started	on	his	walk	,
作为	他们	跑	楼下	他们的	父亲	,	WHO	有	不是	然而	开始	在	他的	走	,

他们跑下楼时，他们的父亲还没有开始散步。

[kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

called	them	into	the	drawing	-	room	—	the	door	was	standing	open	,	and
称为	他们	进入	这	绘画	-	房间	—	这	门	曾是	常设	打开	,	和

[ðʌs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['pɑːsɪŋ] .

thus	he	heard	them	passing	.
因此	他	听到	他们	通过	.

他把他们叫到客厅——门开着，所以他听到了他们经过的声音。

“ ['tʃɪldrən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [doʊnt][traɪ] ['eni] [ʃɔːt] - [kʌts] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

“	Children	,	”	he	said	,	“	don't	try	any	short	-	cuts	to	church	.
”	孩子们	,	”	他	说	,	“	不	尝试	任何	短的	-	削减	到	教会	.

“孩子们，”他说，“不要试图抄近路去教堂。”

[gəʊ][æz; əz][wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

Go	as	we	went	this	morning	.
去	作为	我们	去	这	早晨	.

照我们今天早上的方式走。

[aɪ] [pə'tɪkjələli] [wɒnt] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][baɪ] ['piːtərz] [pleɪs] — [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [miːn] ?

I	particularly	want	you	not	to	go	by	Peter's	Place	—	you	know	where	I	mean	?
我	特别	想	你	不是	到	去	经过	彼得的	地方	—	你	知道	在哪里	我	意思是	?

我特别希望你不要去彼得家——你知道我说的是哪家店吧?

— [ə; eɪ] [striːt] [ɒv; əv] [smɔːl] ['haʊzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] . ”

—	a	street	of	small	houses	round	the	first	corner	from	the	church	.	”
—	一个	街道	的	小的	房屋	圆形的	这	第一的	角落	从	这	教会	.	”

——教堂附近第一个拐角处有一条小房子组成的街道。

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['krisi] ['glɪbli] .

“	Oh	yes	,	”	replied	Chrissie	glibly	.
”	哦	是的	,	”	回复	克丽丝	轻率地	.

“哦，是的，”克莉丝轻描淡写地回答道。

“ [ai] [nəʊ] .
“ I know .
” 我 知道 .

“我知道。

[wiː; wi][dɪd] [pɑːs] [ðæt] [wei] [wʌns] , [bʌt; bət] [ɪts] [mʌtʃ] [naɪsə][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪd] [striːts] . ”
We did pass that way once , but it's much nicer to keep to the wide streets . ”
我们 做过 经过 那 方式 一次 , 但 它是 很多 更漂亮 到 保持 到 这 宽的 街道 . ”

我们之前也走过那条路，但走宽阔的街道要舒服得多。

“ [ðen] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ?
“ Then you quite understand ?
” 然后 你 相当 理解 ?

“那你完全明白了吗？”

[juː; jʊ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
You promise to go the way we went this morning , ” he repeated .
你 承诺 到 去 这 方式 我们 去 这 早晨 , ” 他 重复 .

“你保证会走我们今天早上走的那条路，”他重复道。

“ [jes] , ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] .
“ Yes , certainly , ” said the two together .
” 是的 , 当然 , ” 说 这 二 一起 .

“是的，当然，”两人异口同声地说。

“ [wɛrz] [dʒæps] ?
“ Where's Japs ?
” 在哪里? 日本人 ?

日本人在哪里?

” ['krisi] [went] [ɒn] .
” Chrissie went on .
” 克丽丝 去 在 .

克莉丝继续说道。

“ [ai] [wɪʃ] [id] [kʌm] . ”
“ I wish he'd come . ”
” 我 希望 他会 来 . ”

“我希望他能来。”

“ [aɪm][hɪə(r)] , ” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] [aʊt] , ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] .
“ I'm here , ” the little boy called out , running downstairs .
” 我是 这里 , ” 这 小的 男生 称为 出去 , 跑步 楼下 .

“我来了！”小男孩一边喊着，一边跑下楼。

“ [aɪm] - ['redi] .
“ I'm pairfitly ready .
” 我是 - 准备好 .

“我已经做好充分准备了。”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [kʌm] [daʊn] , ” [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [θriː] [set] .
I didn't know you'd come down , ” and off the three set .
我 没有 知道 你会 来 向下 , ” 和 离开 这 三 放 .

我不知道你会下来，”然后离开了三组。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] ['piːtərz] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?
“ Why did you say that about Peter's Place to the children ?
” 为什么 做过 你 说 那 关于 彼得的 地方 到 这 孩子们 ?

“你为什么对孩子们说彼得之家那件事？”

” ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [in'kwaiə] .
” Mrs Fortescue inquired .
” 太太 福特斯克 询问 .

“福特斯丘夫人问道。”

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
“ **Because** ,
” 因为 ,

“因为，

” [ˈmɪstə(r)] [ˈfɔːtəˌskjuː] [rɪˈplaɪd] — “ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [ˈjestədeɪ] [əˈbaʊt]
” **Mr** **Fortescue** **replied** **—** **“** **because** **I** **saw** **something** **in** **the** **papers** **yesterday** **about**
” 先生 福特斯克 回复 — ” 因为 我 锯 某物 在 这 文件 昨天 关于
[æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɒv; əv] [ˈskɑːlət] [ˈfiːvə(r)] [ðeə(r)] .
an **outbreak** **of** **scarlet** **fever** **there** **.**
一个 暴发 的 猩红 发烧 那里 .

福特斯丘先生回答说：“因为我昨天在报纸上看到有关那里爆发猩红热的报道。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkwɪkli] [stɒpt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [freʃ] [keɪsɪz] , [bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
It **was** **quickly** **stopped** **,** **and** **there** **are** **no** **fresh** **cases** **,** **but** **anything** **like**
它 曾是 迅速地 停止 , 和 那里 是 不 新鲜的 案例 , 但 任何事物 喜欢
[ðæt] [ˈliŋgəz] [əˈbaʊt] ,
that **lingers** **about** **,**
那 徘徊不去 关于 ,

疫情很快得到控制，没有新增病例，但类似事件的阴影仍然挥之不去。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈkɒtɪdʒ] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
especially **in** **cottage** **houses** **of** **that** **sort** **.**
尤其 在 小屋 房屋 的 那 种类 .

尤其是在那种类型的农舍里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [niːd] [tuː; tə][pɑːs] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”
And **there** **is** **not** **the** **slightest** **need** **to** **pass** **anywhere** **near** **the** **place** **.** **”**
和 那里 是 不是 这 丝毫 需要 到 经过 任何地方 靠近 这 地方 . ”

而且完全没有必要从附近经过。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] [əˈgriːd] .
“ **Of** **course** **not** **,** **”** **Mrs** **Fortescue** **agreed** **.**
” 的 课程 不是 , ” 太太 福特斯克 同意 .

“当然不是，”福特斯丘夫人同意道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ] [rɪˈmembəd] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm] . ”
“ **But** **I** **am** **glad** **you** **remembered** **to** **warn** **them** **.** **”**
” 但 我 是 高兴的 你 记得 到 警告 他们 . ”

“但我很高兴你记得提醒他们。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈləʊkəli] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **It** **was** **nothing** **locally** **wrong** **,** **”** **he** **added** **.**
” 它 曾是 没有什么 本地 错误的 , ” 他 额外 .

“这并非本地发生的任何错误，”他补充道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [ai] [sɔː] .
“ **It** **was** **brought** **from** **a** **distance** **,** **I** **saw** **.**
” 它 曾是 带来 从 一个 距离 , 我 锯 .

“我看到它是从远处运过来的。”

[jes] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Yes **,** **”** **he** **added** **,** **“** **on** **the** **whole** **,**
是的 , ” 他 额外 , “ 在 这 所有的 ,

“是的，”他补充道，“总的来说，

[ai] [səˈpəʊz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈriːəli] [sefə] [ɪn] [ˈlʌndən] [frɒm; frəm] [ˌepɪˈdemɪk] [ðæn; ðən][ɪn][məʊst] [ˈkʌntri]
I **suppose** **we** **are** **really** **safer** **in** **London** **from** **epidemics** **than** **in** **most** **country**
我 认为 我们 是 真的 更安全 在 伦敦 从 流行病 比 在 最多 国家
[ˈpleɪsɪz] .
places **.**
地方 .

我想，在伦敦，我们确实比在大多数乡村地区更不容易受到流行病的侵袭。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [riːtʃt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeɪ] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt]

"	The	children	reached	the	church	in	good	time	,	but	though	they	glanced	about
"	这	孩子们	达到	这	教会	在	好的	时间	,	但	尽管	他们	瞥了一眼	关于

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] ,

as	they	entered	,
作为	他们	进入	,

孩子们及时赶到了教堂，但尽管他们在进入教堂时四处张望，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [sɔː] [nəʊ][wʌn][ɒv; əv] [huːm] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [preə(r)] - [bʊk]

the	little	girls	saw	no	one	of	whom	to	inquire	for	the	missing	prayer	-	book
这	小的	女孩们	锯	不	一	的	谁	到	查询	为了	这	丢失的	祷告	-	书

.

:
.

小女孩们找不到任何人可以询问丢失的祈祷书。

" [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk][æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [aʊt] , " ['wɪspəd] ['liːlə; 'leɪlə] ,

"	We	must	ask	as	we	come	out	,	"	whispered	Leila	,
"	我们	必须	问	作为	我们	来	出去	,	"	低声说道	莱拉	,

"我们出来的时候一定要问清楚，"莱拉低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][tuː; tə]['dʒæspə(r)] ;

for	as	yet	the	misfortune	had	not	been	told	to	Jasper	;
为了	作为	然而	这	不幸	有	不是	到过	讲述	到	碧玉	;

因为此时贾斯珀还不知道这件不幸的事；

" [ænd; ənd][duː; də][let][ˌjuː 'es][sɪt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

"	and	do	let	us	sit	in	the	same	place	,
"	和	做	让	我们	坐	在	这	相同的	地方	,

"请让我们坐在同一个地方，

[ɔː(r)][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

or	as	near	as	we	can	to	where	we	were	this	morning	,
或者	作为	靠近	作为	我们	能	到	在哪里	我们	是	这	早晨	,

或者尽可能接近我们今天早上所处的位置，

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .

just	in	case	you	dropped	it	there	.
只是	在	案件	你	掉落	它	那里	.

以防你把它掉在那儿。

" [bʌt; bət] ['krisi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	But	Chrissie	shook	her	head	.
"	但	克丽丝	摇晃	她	头	.

但克莉茜摇了摇头。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪm]['sɜːt(ə)n][ai]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

"	No	,	"	she	replied	,	"	I'm	certain	I	didn't	leave	it	in	the	church	.
"	不	,	"	她	回复	,	"	我是	肯定	我	没有	离开	它	在	这	教会	.

"不，"她回答说，"我确定我没有把它留在教堂里。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [hɪə(r)] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] , " [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɜːrtʃt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði]

It	was	out	here	,	I'm	almost	sure	,	"	and	her	eyes	searched	all	round	the
它	曾是	出去	这里	,	我是	几乎	当然	,	"	和	她	眼睛	搜索	全部	圆形的	这

[pɔːtʃ] ,

porch	,
门廊	,

"我几乎可以肯定，它就在这边，"说着，她的目光扫视了整个门廊。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

but	in	vain	.
但	在	徒劳	.

但一切都是徒劳。

[ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [dʌl] .

The	service	was	not	long	,	and	not	dull	.
这	服务	曾是	不是	长的	,	和	不是	乏味的	.

仪式时间不长，也不枯燥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] ,

There	was	a	good	deal	of	singing	,	which	the	children	enjoyed	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	歌唱	,	哪个	这	孩子们	享受	,

现场有很多唱歌的环节，孩子们很喜欢。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ə'dres] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	the	little	address	was	interesting	and	impressive	.
和	这	小的	地址	曾是	有趣的	和	感人的	.

这个简短的地址很有趣，也令人印象深刻。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

It	was	almost	impossible	not	to	listen	.
它	曾是	几乎	不可能的	不是	到	听	.

几乎不可能不去听。

“ [əʊ] , ” [θɔːt] ['krisi] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] , “ [ɪf] ['əʊnli] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk]

“	Oh	,	”	thought	Chrissie	at	the	close	,	“	if	only	we	can	find	the	prayer	-	book
“	哦	,	”	想法	克丽丝	在	这	关闭	,	“	如果	仅有的	我们	能	寻找	这	祷告	-	书

,

,

,

“哦，”克丽茜在临终前想，“要是我们能找到祈祷书就好了。”

[ai] [duː; də] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [naʊ] [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ['keələs] , [ænd; ənd] - ['gʊdə] - [ˌɔːltə'geðə(r)]

I	do	think	from	now	I'll	try	to	be	less	careless	,	and	'	gooder	'	altogether
我	做	思考	从	现在	患病的	尝试	到	是	较少的	粗心	,	和	-	更好	-	共

;

;

;

我想从现在开始，我会尽量少些粗心大意，整体上变得更“好”一些；

” [ænd; ənd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['liːlə; 'leɪlə] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['kaɪndli]

”	and	in	her	way	Leila	,	too	,	felt	the	influence	of	the	wise	and	kindly
”	和	在	她	方式	莱拉	,	也	,	毛毡	这	影响	的	这	明智的	和	亲切地

[wɜːdz] .

words	.
字	.

莱拉也以自己的方式感受到了这些睿智而友善的话语的影响。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

Outside	they	waited	a	few	minutes	till	the	little	crowd	of	children	and	mothers
外部	他们	等待	一个	很少	分钟	直到	这	小的	人群	的	孩子们	和	母亲们

[ænd; ənd] ['gʌvənis] [hæd; həd] [dɪ'spɜːst] ,

and	governesses	had	dispersed	,
和	家庭教师	有	分散的	,

他们在外面等了几分钟，直到那群孩子、母亲和家庭教师散去。

[ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [əd'vaɪs] .

in	hopes	of	seeing	some	one	from	whom	they	could	get	information	or	advice	.
在	希望	的	看到	一些	一	从	谁	他们	可以	得到	信息	或者	建议	.

希望能见到一些可以提供信息或建议的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɜːdʒə(r)] ,

But	they	saw	no	one	looking	at	all	like	a	verger	,
但	他们	锯	不	一	寻找	在	全部	喜欢	一个	教堂管理员	,

但他们没看到任何看起来像教堂管理员的人。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] ['krisi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['kwaɪə(r)] - [bɔɪ] , [huː]

and	almost	in	despair	Chrissie	caught	hold	of	a	belated	choir	-	boy	,	who
和	几乎	在	绝望	克丽丝	捕捉	抓住	的	一个	迟到的	唱诗班	-	男生	,	WHO

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] .

was	passing	out	.
曾是	通过	出去	.

几乎绝望之下，克丽丝抓住了一个迟到的唱诗班男孩，他当时已经昏过去了。

“ [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪv] [lɒst] [maɪ] [preə(r)] - [bʊk] .

“	Please	,	”	she	said	,	“	I've	lost	my	prayer	-	book	.
“	请	,	”	她	说	,	“	我已经丢失的		我的	祷告	-	书	.

“求求你，”她说，“我的祈祷书丢了。”

[huː] [ɪz] [ðeə(r)] [ai][kæn; kən][ɑːsk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	is	there	I	can	ask	about	it	?
WHO	是	那里	我	能	问	关于	它	?

我可以问问谁?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [stɒpt] .

”	The	boy	stopped	.
”	这	男生	停止	.

男孩停了下来。

“ [best] [ɑːsk][ðə; ði]['vɜːdʒə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Best	ask	the	verger	,	”	he	replied	.
”	最好的	问	这	教堂管理员	,	”	他	回复	.

“最好去问问教堂管理员，”他回答说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [siː] [hɪm] [dʒʌst] [naʊ] .

“	But	you	can't	see	him	just	now	.
”	但	你	不能	看	他	只是	现在	.

但你现在还看不到他。

[hiːz] ['bɪzi] , [ai] [nəʊ] .

He's	busy	,	I	know	.
他是	忙碌的	,	我	知道	.

我知道他很忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] , ['itl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['vestri] , - .

If	you	left	it	inside	,	it'll	be	in	the	vestry	,	pr'aps	.
如果	你	左边	它	里面	,	它将	是	在	这	教区委员会	,	-	.

如果你把它放在屋里，那它应该在圣器室里，大概吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaʊt'saɪd] — [wel] , [aɪm][ʃʊə(r)][ai] [kænt] [seɪ] ,

But	if	you	dropped	it	outside	—	well	,	I'm	sure	I	can't	say	,
但	如果	你	掉落	它	外部	—	出色地	,	我是	当然	我	不能	说	,

但如果你把它掉在外面——嗯，我肯定不能说，

” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ;

”	and	he	gave	a	low	whistle	;
”	和	他	给予	一个	低的	哨	;

他吹了一声低沉的口哨;

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒn][ðə; ði] [tʃaɪldz] [feɪs] [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

but	as	he	saw	the	distress	on	the	child's	face	he	took	pity	,	and	went	on	.
但	作为	他	锯	这	痛苦	在	这	孩子的	脸	他	采取	遗憾	,	和	去	在	.

但他看到孩子脸上的痛苦表情，就心生怜悯，继续往前走去。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ɪf] [ə; eɪ] ['ɒnɪst] ['pɜːs(ə)n] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

“	It	might	be	took	to	his	house	,	if	a	honest	person	picked	it	up	.
”	它	可能	是	采取	到	他的	房子	,	如果	一个	诚实的	人	挑选	它	向上	.

“如果被诚实的人捡到，它可能会被带回家。”

[aɪv] [nəʊn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] .
I've known of such .
我已经 已知 的 这样的 .

我听说过这样的事。

[hiːz] [wel] [nəʊn] [əˈbaʊt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['pɑːsɪŋ] [ðæt]
He's well known about here , you see — and they might have been passing that
他是 出色地 已知 关于 这里 , 你 看 — 和 他们 可能 有 到过 通过 那
[wei] . ”
way . ”
方式 . ”

他在这里很有名，你知道——他们当时可能正要路过那里。”

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [gɑːspt] ['krisi] .
“ Where is it ? ” gasped Chrissie .
“ 在哪里 是 它 ? ” 倒吸一口气 克丽丝 .

“它在哪儿？”克莉丝惊呼道。

“ ['piːtərz] [pleɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ ['nʌmbə(r)] ['twenti] - [tuː] , ” [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi][ræn] .
“ Peter's Place , ” replied the boy , “ number twenty - two , ” and off he ran .
“ 彼得的 地方 , ” 回复 这 男生 , “ 数字 二十 - 二 , ” 和 离开 他 跑 .

“彼得的住处，”男孩回答说，“22号，”然后就跑开了。

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Leila and Chrissie looked at each other .
莱拉 和 克丽丝 看起来 在 每个 其他 .

莱拉和克丽丝对视了一眼。

“ ['piːtərz] [pleɪs] , ” [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'skleɪmd] .
“ Peter's Place , ” they both exclaimed .
“ 彼得的 地方 , ” 他们 两个都 惊呼 .

“彼得的店！”他们异口同声地喊道。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] ['mɪstə(r)]
It meant nothing to Jasper , of course , for he had not heard Mr
它 意思是 没有什么 到 碧玉 , 的 课程 , 为了 他 有 不是 听到 先生
['fɔːrtɪskjuːz] ['wɔːnɪŋ] .
Fortescue's warning .
福特斯克 警告 .

当然，这对贾斯珀来说毫无意义，因为他没有听到福特斯丘先生的警告。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I know , ” he said .
“ 我 知道 , ” 他 说 .

“我知道，”他说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [striːt] [nɪə(r)][hɪə(r)] .
“ It's a funny little street near here .
“ 它是 一个 有趣的 小的 街道 靠近 这里 .

“这附近有一条很有趣的小街。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [wei] , [ɔː(r)][aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
We could go home that way , or I could run down from the corner .
我们 可以 去 家 那 方式 , 或者 我 可以 跑步 向下 从 这 角落 .

我们可以走那条路回家，或者我可以从街角跑下去。

[aɪz] [səʊ] ['sɒli] , ['krisi] , [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)] - [bʊk] .
I'se so solly , Chrissie , about your prayer - book .
伊塞 所以 索利 , 克丽丝 , 关于 你的 祷告 - 书 .

克丽丝，我对你的祈祷书感到非常抱歉。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][jɔː(r); jə(r)] [best] [wʌn] ? ”

Is	**it**	**your**	**best**	**one**	**?**	**”**
是	它	你的	最好的	一	?	”

这是你最好的作品吗?

“ [nəʊ] , ” [sed] ['krisi] , “ [aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ə; eɪ] [best] [wʌn] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Chrissie**	**,**	**“**	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**best**	**one**	**.**
”	不	,	”	说	克丽丝	,	“	我	还没有	得到	一个	最好的	一	.

“不,”克丽丝说，“我没有最好的一个。”

[ɪts] ['əʊnli] [lɛl] [ðæt] [hæz; həz] .

It's	**only**	**Lell**	**that**	**has**	**.**
它是	仅有的	莱尔	那	有	.

只有 Lell 有。

[nəʊ] , [ɪts] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [wɜːs] .

No	**,**	**it's**	**far**	**,**	**far**	**worse**	**.**
不	,	它是	远的	,	远的	更糟	.

不，情况要糟糕得多。

[dʒæps] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk]

Japs	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**you**	**won't**	**tell**	**,**	**for**	**p'raps**	**we'll**	**get**	**it**	**back**
日本人	,	”	她	去	在	,	“	你	惯于	告诉	,	为了	或许	出色地	得到	它	后退

“日本佬,”她继续说道，“你不会告密的，说不定我们还能把它找回来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt]

and	**then**	**it'll**	**be**	**all**	**right**
和	然后	它将	是	全部	正确的

然后一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'gen] ,

and	**I'll**	**never**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**again**	**,**
和	患病的	绝不	做	这样的	一个	事物	再次	,

我以后绝不会再做这种事了。

” [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] ,

”	**and**	**seeing**	**that**	**there**	**was**	**now**	**nothing**	**else**	**for**	**it**	**,**
”	和	看到	那	那里	曾是	现在	没有什么	别的	为了	它	,

眼见别无他法，

[ʃiː; ʃi] [təʊld] ['dʒæspə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ʌn'hæpi] ['stɔːri] .

she	**told**	**Jasper**	**the**	**whole**	**unhappy**	**story**	**.**
她	讲述	碧玉	这	所有的	不开心	故事	.

她把整个不愉快的经历都告诉了贾斯珀。

[hiː; hi] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['sɪmpəθi] : [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	**grew**	**pale**	**with**	**sympathy**	**:**	**he**	**was**	**too**	**sorry**	**for**	**her**	**,**
他	生长	苍白	和	同情	:	他	曾是	也	对不起	为了	她	,

他脸色苍白，满心同情她：他太同情她了。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] , [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

much	**to**	**blame**	**though**	**she**	**had**	**been**	**,**	**to**	**say**	**anything**	**to**	**hurt**	**her**	**.**
很多	到	责备	尽管	她	有	到过	,	到	说	任何事物	到	伤害	她	.

虽然她也有责任，但她却说了那些伤害她的话。

[nəʊ] [wʌn] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ə; eɪ] “ [prɪg] ” [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm]

No	**one**	**certainly**	**could**	**have**	**called**	**the**	**little**	**fellow**	**a**	**“**	**prig**	**”**	**who**	**had**	**seen**	**him**
不	一	当然	可以	有	称为	这	小的	同伴	一个	“	伪君子	”	WHO	有	已见	他

[ðen] .

then	**.**
然后	.

当时见过他的任何人，肯定都不会称他为“伪君子”。

[hɪz; ɪz][wʌn][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][tuː; tə] “ [help] . ”

His	**one**	**idea**	**was**	**to**	**“**	**help**	**.**	**”**
他的	一	主意	曾是	到	“	帮助	.	”

他唯一的想法就是“帮忙”。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [kwɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Come**	**along**	**,**	**quick**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	来	沿着	,	快的	,	”	他	说	.

“快点，跟我来，”他说。

“ [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːwəd] .

“	**I'll**	**show**	**you**	**the**	**way**	**to**	**his**	**house**	**,**	**”**	**and**	**he**	**sprang**	**forward**	**.**
“	患病的	展示	你	这	方式	到	他的	房子	,	”	和	他	弹簧	向前	.

“我带你去他家，”说完，他便向前跳了起来。

“ [ˈkrɪsi] , ” [ˈwɪspəd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , “ [wiː; wi] [dɛənt] [gəʊ] — [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [gəʊ] .

“	**Chrissie**	**,**	**”**	**whispered**	**Leila**	**,**	**“**	**we**	**daren't**	**go**	**—**	**we**	**mustn't**	**go**	**.**
“	克丽丝	,	”	低声说道	莱拉	,	“	我们	不敢	去	—	我们	不得	去	.

“克莉丝，”莱拉低声说，“我们不敢去——我们绝对不能去。”

[wiː; wi] [ˈprɒmɪst] . ”

We	**promised**	**.**	**”**
我们	承诺	.	”

我们承诺过了。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [ˈkrɪsi] [rɪˈplaɪd] ,

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**Chrissie**	**replied**	**,**
“	我	知道	,	”	克丽丝	回复	,

“我知道，”克莉丝回答道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [dædz][ˈəʊnlɪ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [weɪ] .

“	**though**	**I**	**daresay**	**Dads**	**only**	**said**	**it**	**for**	**fear**	**of**	**our**	**losing**	**our**	**way**	**.**
“	尽管	我	敢说	爸爸们	仅有的	说	它	为了	害怕	的	我们的	输	我们的	方式	.

“但我敢说，爸爸们这么说只是害怕我们迷失方向。”

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈsɪli] !

As	**if**	**we**	**were**	**so**	**silly**	**!**
作为	如果	我们	是	所以	愚蠢的	!

好像我们真的那么傻似的！

[bʌt; bət][dʒæps][ˈdɪd(ə)nt] [ˈprɒmɪs] , [lɛl] ?

But	**Japs**	**didn't**	**promise**	**,**	**Lell**	**?**
但	日本人	没有	承诺	,	莱尔	?

但日本人并没有承诺，莱尔?

” [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈhezɪteɪtɪd] — [ðə; ðɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈspɪrɪt] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈletə(r)] ,

”	**Leila**	**hesitated**	**—**	**the**	**breaking**	**a**	**promise**	**in**	**the**	**spirit**	**,**	**if**	**not**	**in**	**the**	**letter**	**,**
”	莱拉	犹豫了一下	—	这	打破	一个	承诺	在	这	精神	,	如果	不是	在	这	信	,

莱拉犹豫了——即使没有违背字面承诺，违背承诺的精神也是违背承诺。

[dʌz] [nɒt] [kʌm] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈɒnɪst] [ˈkɒnʃəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][gˈɜːlz][dɪd] [ˈriːəli] [pəˈzes] .

does	**not**	**come**	**easy**	**to**	**honest**	**consciences**	**,**	**such**	**as**	**these**	**two**	**little**	**girls**	**did**	**really**	**possess**	**.**
做	不是	来	简单的	到	诚实的	良心	,	这样的	作为	这些	二	小的	女孩们	做过	真的	具有	.

对于像这两个小女孩一样拥有诚实良知的人来说，做到这一点并不容易。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , ” [pə'sistid] ['krɪstəbel] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [daʊn]

“	There's	nothing	else	to	be	done	,	”	persisted	Christabel	,	trying	to	talk	down
”	有	没有什么	别的	到	是	完毕	,	”	持续	克里斯塔贝尔	,	尝试	到	讲话	向下

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [mɪs'gɪvɪŋz] .

her	own	misgivings	.
她	自己的	疑虑	.

“已经没有别的办法了，”克里斯塔贝尔坚持道，试图压下自己的疑虑。

“ [wi:; wi][woʊnt][gəʊ] [həʊm] [ðæt] [wei] , [lɛl] , [wi:l; wil] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg] [stri:t] ,

“	We	won't	go	home	that	way	,	Lell	,	we'll	keep	to	the	big	street	,
”	我们	惯于	去	家	那	方式	,	莱尔	,	出色地	保持	到	这	大的	街道	,

“我们不会走那条路回家，莱尔，我们会走大路。”

[ænd; ənd][let][dʒæps][rʌn] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	let	Japs	run	round	to	the	house	.
和	让	日本人	跑步	圆形的	到	这	房子	.

然后让日本人跑到房子那边去。

[hi:; hi] [nəʊz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] .

He	knows	where	it	is	,	and	we'll	wait	for	him	.
他	知道	在哪里	它	是	,	和	出色地	等待	为了	他	.

他知道它在哪里，我们会等他。

” [ænd; ənd][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði]['eldə(r)]['sɪstə(r)][æt; ət][lɑ:st] [kən'sent] .

”	And	to	this	the	elder	sister	at	last	consented	.
”	和	到	这	这	长老	姐姐	在	最后的	同意	.

“于是，姐姐最终同意了。”

“ [nəʊ] , [dʒæps] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	No	,	Japs	,	”	she	said	,
”	不	,	日本人	,	”	她	说	,

“不，日本人，”她说。

[æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn][baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tu:; tə]

as	he	was	hurrying	them	on	by	what	was	actually	the	nearest	way	to
作为	他	曾是	匆忙	他们	在	经过	什么	曾是	实际上	这	最近的	方式	到

['pi:tərz] [pleɪs] ,

Peter's	Place	,
彼得的	地方	,

他催促着他们沿着实际上离彼得家最近的路继续前进。

“ [wi:; wi][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ðæt] [wei] .

“	we	don't	want	to	go	that	way	.
”	我们	不	想	到	去	那	方式	.

“我们不想走那条路。”

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['slʌmi] .

It's	rather	slummy	.
它是	相当	贫瘠的	.

这里相当破旧。

[wi:l; wil] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][waɪd] [stri:ts] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] — [ju:; jʊ]

We'll	keep	to	the	wide	streets	,	and	when	we	get	to	the	corner	—	you
出色地	保持	到	这	宽的	街道	,	和	什么时候	我们	得到	到	这	角落	—	你

[nəʊ] [weə(r)] [ai] [mi:n] ?

know	where	I	mean	?
知道	在哪里	我	意思是	?

我们将沿着宽阔的街道走，当我们走到街角时——你知道我指的是哪里吗?

— [ju:; jʊ][kæn; kən][rʌn] [bæk] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [kris] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . ”

—	you	can	run	back	,	you	see	,	and	Chris	and	I	will	wait	for	you	.	”
—	你	能	跑步	后退	,	你	看	,	和	克里斯	和	我	将要	等待	为了	你	.	”

“你可以跑回去，我和克里斯会等你。”

“ ['wɛri] [wel] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [bʌt; bət] ['piːtərz] [pleɪs] ['ɪz(ə)nt][æt; ət][ɔːl] ['dɜːti] .

“	Werry	well	,	”	said	Jasper	,	“	but	Peter's	Place	isn't	at	all	dirty	.
”	韦里	出色地	,	”	说	碧玉	,	“	但	彼得的	地方	不是	在	全部	肮脏的	.

“很好，”贾斯珀说，“但彼得的住处一点也不脏。”

[ɪts] [kaɪt] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] , - - [laɪk] [weə(r)] ['nɜːrsɪz] ['kʌz(ə)n] , [wɒt] - [let] [ˌem 'iː]

It's	kite	neat	and	clean	,	somefin	'	like	where	Nurse's	cousin	,	what	Mumsey	let	me
它是	风筝	整洁的	和	干净的	,	-	-	喜欢	在哪里	护士的	表哥	,	什么	-	让	我

[gəʊ][tuː; tə] [siː] ,

go	to	see	,
去	到	看	,

它干净整洁，有点像护士表妹住的地方，就是妈妈让我去看的那家。

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

活着。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['trʌstɪd] ,

”	But	he	was	pleased	at	the	importance	of	being	trusted	,
”	但	他	曾是	高兴	在	这	重要性	的	存在	可信	,

但他很高兴看到被信任的重要性。

[ænd; ənd][ræn] [ɒf] ['iːgəli] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɪn] ['kwestʃən] .

and	ran	off	eagerly	when	they	reached	the	corner	in	question	.
和	跑	离开	急切地	什么时候	他们	达到	这	角落	在	问题	.

到达那个拐角处后，他们便迫不及待地跑开了。

“ [dʒæps][hæz; həz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fɪnəti] [fɔː(r); fə(r)] [slʌmz] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [ri'mɑːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)]

“	Japs	has	a	natural	affinity	for	slums	,	”	Leila	remarked	in	her	rather
”	日本人	有	一个	自然的	亲和力	为了	贫民窟	,	”	莱拉	评论	在	她	相当

['lɔːdli] ['mænə(r)] ,

lordly	manner	,
尊贵的	方式	,

“日本人天生就对贫民窟情有独钟，”莱拉用她那略带贵族气的语气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	stood	awaiting	his	return	with	what	patience	they	could	.
作为	他们	站立	等待中	他的	返回	和	什么	耐心	他们	可以	.

他们站在那里，尽可能地保持耐心，等待他回来。

“ [hiːl] ['prɒbəbli] [gəʊ][ɪn][fɔː(r); fə(r)]['həʊli] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

“	He'll	probably	go	in	for	Holy	Orders	and	work	himself	to	death	in	the	East
”	地狱	大概	去	在	为了	圣	订单	和	工作	他自己	到	死亡	在	这	东方

[end] ,

End	,
结尾	,

“他很可能会去当神职人员，然后在伦敦东区累死。”

[wen] [hiː; hi] [grəuz] [ʌp] . ”

when	he	grows	up	.	”
什么时候	他	生长	向上	.	”

等他长大后。”

“ [hiː; hi] [maɪt] [duː; də] [wɜːs] , ” [saɪd] ['krisi] .

“	He	might	do	worse	,	”	sighed	Chrissie	.
”	他	可能	做	更糟	,	”	叹了口气	克丽丝	.

“他可能会做得更糟，”克丽丝叹了口气。

“ ['eni] [wei] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .

“	Any	way	,	I	wish	I	was	as	good	as	he	is	now	.
”	任何	方式	,	我	希望	我	曾是	作为	好的	作为	他	是	现在	.

总之，我希望自己能像他现在一样优秀。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [ɪn] [riˈæləti] [ˈbeəli] [ten] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [pɑːst] — [bɪˈfɔː(r)] ,

"	It	seemed	a	long	time	—	in	reality	barely	ten	minutes	had	passed	—	before	,
"	它	似乎	一个	长的	时间	—	在	现实	仅仅	十	分钟	有	通过了	—	前	,

“感觉过了很久——实际上只过了不到十分钟——之后，

[ˈhʌrɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜːðə(r)] [ˈkɔːnə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] ,

hurrying	round	the	further	corner	from	where	they	were	waiting	,
匆忙	圆形的	这	更远	角落	从	在哪里	他们	是	等待	,

他们匆匆绕过等候地点更远处的拐角，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːtərz] [pleɪs] [dɪd] [nɒt] [rʌn] [dəˈrektli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,

for	Peter's	Place	did	not	run	directly	out	of	the	main	street	,
为了	彼得的	地方	做过	不是	跑步	直接地	出去	的	这	主要的	街道	,

因为彼得的店面并不是直接从主街延伸出来的，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] , [ænd; ənd] — [jes] , [əʊ][dʒɔɪ] !

they	at	last	caught	sight	of	the	little	figure	,	and	—	yes	,	oh	joy	!
他们	在	最后的	捕捉	视线	的	这	小的	数字	,	和	—	是的	,	哦	喜悦	!

他们终于看到了那个小身影，然后——是的，哦，太好了！

— [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hænd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə]

—	in	his	uplifted	hand	he	was	waving	something	,	—	something	too	small	to
—	在	他的	提升	手	他	曾是	挥手	某物	,	—	某物	也	小的	到

[biː; bi] [siːn] [dɪˈstɪŋktli] ,

be	seen	distinctly	,
是	已见	明显地	,

他举起的手中挥舞着什么东西，——那东西太小，看不清楚。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm]['dʒæspərz]['mænə(r)] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

but	which	,	from	Jasper's	manner	,	there	could	be	no	doubt	,	was	the
但	哪个	,	从	碧玉的	方式	,	那里	可以	是	不	怀疑	,	曾是	这

['preʃəs] [preə(r)] - [bʊk] .

precious	prayer	-	book	.
宝贵的	祷告	-	书	.

但从贾斯珀的举止来看，毫无疑问，那就是那本珍贵的祈祷书。

“ [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	Got	it	!
"	得到	它	!

“知道了！

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !

got	it	!
得到	它	!

知道了！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt]

"	he	shouted	,	almost	before	he	was	near	enough	for	them	to	hear	what
"	他	喊叫	,	几乎	前	他	曾是	靠近	足够的	为了	他们	到	听到	什么

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“他大声喊道，几乎还没走到他们跟前，他们就听不见他在说什么了。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] .

“	It	was	there	.
"	它	曾是	那里	.

“它就在那里。”

['sʌmbədi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɒt] [laɪvz; lɪvz][nɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -

Somebody	**picked**	**it**	**up**	**what**	**lives**	**near**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**to**	**the**	**church**	**-**
某人	挑选	它	向上	什么	生活	靠近	,	和	带来	它	到	这	教会	-

[mænz] [haʊs] . ”

man's	**house**	**.**	**”**
男人的	房子	.	”

附近有人捡到了它，然后把它带到了教堂牧师家。

“ [əʊ] [dʒæps] , ['dɑːlɪŋ] [dʒæps] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , ” [sed] ['krisi] .

“	**Oh**	**Japs**	**,**	**darling**	**Japs**	**,**	**how**	**glad**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Chrissie**	**.**
”	哦	日本人	,	亲爱的	日本人	,	如何	高兴的	我	是	,	”	说	克丽丝	.

“哦，日本佬，亲爱的日本佬，我真高兴，”克莉丝说道。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] .

“	**I've**	**never**	**been**	**so**	**glad**	**in**	**my**	**life**	**.**
”	我已经	绝不	到过	所以	高兴的	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有这么高兴过。”

[naʊ] [ai][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

Now	**I**	**can**	**put**	**it**	**back**	**on**	**Aunt**	**Margaret's**	**table**	**,**	**and**	**it'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
现在	我	能	放	它	后退	在	阿姨	玛格丽特的	桌子	,	和	它将	是	全部	正确的	.

现在我可以把它放回玛格丽特阿姨的桌子上，一切都会好起来的。

” ['dʒæspə(r)] [biːmd] [ɔːl]['əʊvə(r)] ;

”	**Jasper**	**beamed**	**all**	**over**	**;**
”	碧玉	光束	全部	超过	;

“贾斯珀脸上洋溢着灿烂的笑容；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['spəʊkən][tuː; tə][æz; əz] “ ['dɑːlɪŋ] ” [baɪ]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

it	**was**	**not**	**often**	**that**	**he**	**was**	**spoken**	**to**	**as**	**“**	**darling**	**”**	**by**	**either**	**of**
它	曾是	不是	经常	那	他	曾是	说	到	作为	“	亲爱的	”	经过	任何一个	的

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] .

his	**sisters**	**.**
他的	姐妹	.

他的两个姐姐很少叫他“亲爱的”。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] [θɔːt] [strʌk] [hɪm] , [ænd; ənd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

But	**suddenly**	**a**	**new**	**thought**	**struck**	**him**	**,**	**and**	**an**	**anxious**	**look**	**came**	**over**	**his**
但	突然	一个	新的	想法	击	他	,	和	一个	焦虑的	看	来了	超过	他的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

但突然间，他脑海中闪过一个新念头，脸上露出了焦虑的神色。

“ [bʌt; bət] [jʊl] [tel] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['krisi] ?

“	**But**	**you'll**	**tell**	**Mumsey**	**all**	**about**	**it**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Chrissie**	**?**
”	但	你会	告诉	-	全部	关于	它	,	惯于	你	,	克丽丝	?

“但你会把这一切都告诉妈妈的，对吧，克丽丝？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	**he**	**asked**	**.**
”	他	问	.

他问道。

['krisi] ['rigl] [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə] [fraʊnd] .

Chrissie	**wriggled**	**and**	**Leila**	**frowned**	**.**
克丽丝	扭动	和	莱拉	皱眉	.

克莉丝扭动着身子，莱拉皱起了眉头。

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

“	**I'll**	**see**	**about**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**former**	**.**
”	患病的	看	关于	它	,	”	说	这	以前的	.

“我会考虑一下，”前者说道。

“ [ai][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [ɪts] [best] [nɒt][tuː; tə]['bɒðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,

“	I	won't	tell	her	to	-	day	—	it's	best	not	to	bother	her	on	Sunday	,
”	我	惯于	告诉	她	到	-	天	—	它是	最好的	不是	到	打扰	她	在	星期日	,

“我今天不会告诉她——最好不要在星期天打扰她。”

[ðə; ði]['əʊnli] [deɪ] ['dædiz] [æt; ət] [həʊm] .

the	only	day	Daddy's	at	home	.
这	仅有的	天	爸爸的	在	家	.

爸爸唯一在家的日子。

” ['liːlə; 'leɪlə] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒæspə(r)][dɪd][nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	Leila	murmured	something	,	but	Jasper	did	not	hear	what	it	was	.
”	莱拉	低声说道	某物	,	但	碧玉	做过	不是	听到	什么	它	曾是	.

莱拉低声说了些什么，但贾斯珀没听清。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [klɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Indeed	,	he	did	not	listen	,	and	his	expression	cleared	a	little	.
的确	,	他	做过	不是	听	,	和	他的	表达	已清除	一个	小的	.

他果然没有听，表情也稍微平静了一些。

“ [nɒt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔː(r)] ['eni] [deɪ] , ” [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['eldə(r)] ['sɪstərz] ['wɪspə(r)] .

“	Not	to	-	day	or	any	day	,	”	had	been	the	elder	sister's	whisper	.
”	不是	到	-	天	或者	任何	天	,	”	有	到过	这	长老	姐妹	耳语	.

“今天不行，以后也不行，”姐姐低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] ['evə(r)][tuː; tə] [tel] .

“	There's	no	need	ever	to	tell	.
”	有	不	需要	曾经	到	告诉	.

“完全没有必要告诉别人。”

” [ænd; ənd] [greɪt] [tempˈteɪʃ(ə)n] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] !

”	And	great	temptation	never	to	do	so	!
”	和	伟大的	诱惑	绝不	到	做	所以	!

“而且，永远不要这样做，这本身就是一种巨大的诱惑！”

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] ,

For	now	,
为了	现在	,

目前，

[ðə; ði][ˌɪndə'rekt] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['ɔːdərs] [æz; əz][tuː; tə][nɒt] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] ['piːtərz] [pleɪs]

the	indirect	disregard	of	their	father's	orders	as	to	not	passing	by	Peter's	Place
这	间接	漠视	的	他们的	父亲的	订单	作为	到	不是	通过	经过	彼得的	地方

[hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] ['liːlə; 'leɪlə][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪstəbel] [ɪn] [kən'feʃ(ə)n] ,

had	involved	Leila	as	well	as	Christabel	in	confession	,
有	涉及	莱拉	作为	出色地	作为	克里斯塔贝尔	在	忏悔	,

莱拉和克里斯特贝尔间接违背了父亲不许经过彼得家的命令，因此她们都不得不向上帝忏悔。

[ɪf] [sʌtʃ] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] .

if	such	ever	took	place	.
如果	这样的	曾经	采取	地方	.

如果真有此事的话。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] -

“	And	I	needn't	have	been	mixed	up	in	it	at	all	,	except	out	of	good	-
”	和	我	不必	有	到过	混合	向上	在	它	在	全部	,	除了	出去	的	好的	-

['neɪtʃə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,

nature	to	you	,
自然	到	你	,

“我本来完全不必卷入这件事，只是出于对你的好意。”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['krisi] ; 〝 [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tel] ,

〞	she	said	afterwards	to	Chrissie	;	〝	so	if	you	tell	,
〞	她	说	然后	到	克丽丝	;	〝	所以	如果	你	告诉	,

她事后对克莉茜说：〝所以如果你告诉别人，

['itl] [biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ]['evə(r)][dɪd] . 〞

it'll	be	the	meanest	thing	you	ever	did	.	〞
它将	是	这	最卑鄙的	事物	你	曾经	做过	.	〞

这将是你做过的最卑鄙的事。

〝 [waɪ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [dʒæps] ? 〞 [ðeɪ] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]

〝	Why	were	you	so	long	,	Japs	?	〞	they	asked	,	rather	wishing	to	change	the
〝	为什么	是	你	所以	长的	,	日本人	?	〞	他们	问	,	相当	祝	到	改变	这

['sʌbdʒɪkt] .

subject	.
主题	.

〝日本佬，你们怎么去了这么久？〞他们问道，其实是想换个话题。

〝 [dɪd][ðə; ði] - ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? 〞

〝	Did	the	verger's	people	make	a	fuss	about	giving	it	to	you	?	〞
〝	做过	这	-	人们	制作	一个	大惊小怪	关于	给予	它	到	你	?	〞

〝教堂管理员的人给你的时候有没有大吵大闹？〞

〝 [əʊ] [nəʊ] , 〞 [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , 〝 [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['mʌðə(r)] [sɔːd] [ˌem 'iː] ,

〝	Oh	no	,	〞	was	his	reply	,	〝	the	minute	the	little	boy's	mother	sawed	me	,
〝	哦	不	,	〞	曾是	他的	回复	,	〝	这	分钟	这	小的	男孩们	母亲	锯	我	,

〝哦，不，〞他回答说，〝就在小男孩的母亲锯我的时候，

[ʃiː; ʃi] [gɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

she	gived	it	me	.
她	给定	它	我	.

她把它给了我。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɛri] [əʊld] [bʊk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] .

I	told	her	it	was	a	werry	old	book	,	though	it	was	so	pretty	.
我	讲述	她	它	曾是	一个	韦里	老的	书	,	尽管	它	曾是	所以	漂亮的	.

我告诉她，这是一本很旧的书，虽然它很漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['laɪɪn] - [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

It	was	lyin	'	on	the	table	where	he	was	on	the	sofa	,
它	曾是	躺着	-	在	这	桌子	在哪里	他	曾是	在	这	沙发	,

它就放在他坐在沙发上的桌子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ai][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [keɪm] . 〞

but	he	said	I	must	wait	till	his	mother	came	.	〞
但	他	说	我	必须	等待	直到	他的	母亲	来了	.	〞

但他说我必须等到他母亲来。

〝 [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? 〞 [sed] ['liːlə; 'leɪlə] [ɪm'peɪʃntli] .

〝	What	do	you	mean	?	〞	said	Leila	impatiently	.
〝	什么	做	你	意思是	?	〞	说	莱拉	不耐烦地	.

〝你什么意思？〞莱拉不耐烦地问道。

〝 [huː] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ? 〞

〝	Who	was	lying	on	the	sofa	?	〞
〝	WHO	曾是	说谎	在	这	沙发	?	〞

〝谁躺在沙发上？〞

〝 [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ai] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , 〞 ['ɑːnsə(r)d] ['dʒæspə(r)] .

〝	The	little	boy	—	I	said	the	little	boy	,	〞	answered	Jasper	.
〝	这	小的	男生	—	我	说	这	小的	男生	,	〞	回答	碧玉	.

〝那个小男孩——我说的是那个小男孩，〞贾斯珀回答道。

“ [hiːz] [biːn] ['wɛri] [ɪl] , [ðəʊ] [hiːz] ['ɔːlməʊst] [kaɪt] ['betə(r)] [naʊ] .
“ He's been werry ill , though he's almost kite better now .
〃 他是 到过 韦里 患病的 , 尽管 他是 几乎 风筝 更好的 现在 .

“他之前病得很重，不过现在几乎完全康复了。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [hændz] [wɪf] [hɪm] — [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪstɜːbɪn] - [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
But his mother didn't let me shake hands wif him — fear of disturbin ' him , she said .
但 他的 母亲 没有 让 我 摇 双手 妻子 他 — 害怕 的 扰乱 - 他 , 她 说 .

但他母亲不让我和他握手——她说，怕打扰到他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['wɛri] [pə'laɪt] — [nɒt] ['wɛri] .
She wasn't werry polite — not werry .
她 不是 韦里 有礼貌的 — 不是 韦里 .

她一点也不礼貌——一点也不礼貌。

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [naʊ] , [sɜː(r)] , [jʊd] ['betə(r)][biː; bi] [kwɪk] [ænd; ənd][gəʊ] . - 〃
She said , ' Now , sir , you'd better be quick and go . ' 〃
她 说 , - 现在 , 先生 , 你会 更好的 是 快的 和 去 . - 〃

她说：“先生，您最好快点走吧。”

“ [ai] [ˌdeə'seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] , 〃 [sed] ['krisi] ['keələsli] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] - [biː; bi] [kwɪk] ,
“ I daresay she was busy , 〃 said Chrissie carelessly , “ but she didn't need to say ' be quick ,
〃 我 敢说 她 曾是 忙碌的 , 〃 说 克丽丝 粗心大意 , “ 但 她 没有 需要 到 说 - 是 快的 ,

“我敢说她当时很忙，”克莉丝漫不经心地说，“但她没必要说‘快点’。”

- [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] . 〃
' for you didn't want not to be quick . 〃
- 为了 你 没有 想 不是 到 是 快的 . 〃

“因为你不想慢。”

“ [ɪn] [kɔːs] [ai]['dɪd(ə)nt] .
“ In course I didn't .
〃 在 课程 我 没有 .

当然我没有。

[ʃɪd] [kept] [ˌem 'iː] [weɪtɪn] - , 〃 [ə'griːd] ['dʒæspə(r)] , [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['evɪdəntli] ['slaɪtli] ['rʌfld] .
She'd kept me waitin ' , 〃 agreed Jasper , whose feelings had been evidently slightly ruffled .
棚 保留 我 等待 - , 〃 同意 碧玉 , 谁 情怀 有 到过 显然 轻微地 褶皱的 .

“她让我等了很久，”贾斯珀同意道，显然他的心情有些不悦。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['ʃeɪkɪn] - [hændz] — [gɔɪn] - [tuː; tə] , [ai] [miːn] .
“ I was only shakin ' hands — goin ' to , I mean .
〃 我 曾是 仅有的 摇晃 - 双手 — 去 - 到 , 我 意思是 .

“我只是去握手而已——我的意思是，去握手而已。”

[stɪl] , 〃 [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['kaɪndlinəs] ,
Still , 〃 he added , with his usual kindliness ,
仍然 , 〃 他 额外 , 和 他的 通常 善良 ,

“不过，”他用一贯的友善语气补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ] - [sɜː(r)] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ it was polite of her to say ' sir ' to me .
〃 它 曾是 有礼貌的 的 她 到 说 - 先生 - 到 我 .

“她称呼我‘先生’，很有礼貌。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [haʊs] .
" By this time they were close to their own house .
" 经过 这 时间 他们 是 关闭 到 他们的 自己的 房子 .

这时，他们已经快到家了。

[ə'raɪvd] [ðeə(r)] , [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ræn] [ˌʌp'steəz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
Arrived there , the little girls ran upstairs as quickly as possible .
到达的 那里 , 这 小的 女孩们 跑 楼上 作为 迅速地 作为 可能的 .

到达那里后，小女孩们以最快的速度跑上楼。

[æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː] , [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [ðeə(r)] [hæts] [ænd; ənd] ['dʒækɪts] ,
As quickly as possible , too , did they take off their hats and jackets ,
作为 迅速地 作为 可能的 , 也 , 做过 他们 拿 离开 他们的 帽子 和 夹克 ,

他们也尽快脱掉了帽子和外套。

[ðəʊ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['krɪsiz] [njuː] [ˌrezə'lʊʃən] [aɪ] [fɪə(r)] [aɪ] [mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒækɪt]
though in spite of Chrissie's new resolutions I fear I must own that her jacket
尽管 在 尽管如此 的 克莉茜的 新的 决议 我 害怕 我 必须 自己的 那 她 夹克
,
,
,

尽管克莉茜下定决心要改变，但我恐怕不得不承认，她的外套……

[ɪf] [nɒt] [hæt] , [faʊnd] [ɪts] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] ,
if not hat , found its resting - place on the floor ,
如果 不是 帽子 , 成立 它是 休息 - 地方 在 这 地面 ,

如果不是帽子，那它就落在了地板上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [buːts] [ænd; ənd] [glʌvz] [aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] !
and as to what became of boots and gloves I really could not say !
和 作为 到 什么 成为 的 靴子 和 手套 我 真的 可以 不是 说 !

至于靴子和手套的下落，我真的不知道！

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [pɑːst] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
For on their way past the dining - room , the door of which had been
为了 在 他们的 方式 过去的 这 用餐 - 房间 , 这 门 的 哪个 有 到过
['pɜːpəsli] [left] ['slaɪtli] ['əʊpən] ,
purposely left slightly open ,
故意 左边 轻微地 打开 ,

当他们经过餐厅时，餐厅的门特意留了一条缝，

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['begɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] .
they had heard their mother's voice begging them to come down at once .
他们 有 听到 他们的 母亲的 嗓音 乞讨 他们 到 来 向下 在 一次 .

他们听到母亲的声音，恳求他们立刻下来。

" [tiː] [ɪz] ['redi] .
" Tea is ready .
" 茶 是 准备好 .

茶已经泡好了。

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Your aunt and I are waiting for you , " she said .
你的 阿姨 和 我 是 等待 为了 你 , " 她 说 .

"你姑姑和我都在等你呢，"她说。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kwɪkli] [ə'biːdiənt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [ðæt] [ɪn'spaɪəd]
To be quickly obedient , I am sorry to say , was not the motive that inspired
到 是 迅速地 听话 , 我 是 对不起 到 说 , 曾是 不是 这 动机 那 灵感
[ðeə(r)] [heɪst] .
their haste .
他们的 匆忙 .

很遗憾，他们如此匆忙并非出于迅速服从的动机。

“ [naʊz] ['aʊə(r)] [taɪm] , [lɛl] , ” [sed] ['krisi] .

“	Now's	our	time	,	Lell	,	”	said	Chrissie	.
”	现在是	我们的	时间	,	莱尔	,	”	说	克丽丝	.

“现在是我们的时代了，莱尔，”克丽茜说。

“ [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

“	There's	no	one	in	the	drawing	-	room	.
”	有	不	一	在	这	绘画	-	房间	.

“客厅里一个人也没有。”

[wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [ɒn] ['æntiz] ['teɪb(ə)l] .

We	can	put	it	back	at	once	on	Auntie's	table	.
我们	能	放	它	后退	在	一次	在	阿姨的	桌子	.

我们可以马上把它放回阿姨的桌子上。

[aɪl] [dʒʌst] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

I'll	just	slip	it	a	little	under	some	of	the	other	things	,
患病的	只是	滑	它	一个	小的	在下面	一些	的	这	其他	事物	,

我把它稍微塞到其他东西下面一点。

[səʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [hæz; həz] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃɪl] [θɪŋk] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

so	if	she	possibly	has	missed	it	,	she'll	think	afterwards	she	had	made	a
所以	如果	她	可能	有	错过	它	,	壳	思考	然后	她	有	制成	一个

[mis'teik] . ”

mistake	.	”
错误	.	”

所以如果她真的错过了，事后她会认为自己犯了个错误。

“ [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	Do	it	yourself	,	”	said	Leila	,
”	做	它	你自己	,	”	说	莱拉	,

“自己动手吧，”莱拉说。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɔːnɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	then	it	was	that	she	added	her	warning	as	to	what	she	would
和	然后	它	曾是	那	她	额外	她	警告	作为	到	什么	她	会

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['krisi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] “ [təʊld] ,

think	of	Chrissie	if	she	ever	“	told	,
思考	的	克丽丝	如果	她	曾经	”	讲述	,

然后她又警告说，如果克莉茜胆敢“告诉她”，她会怎么看待克莉茜。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [vautʃ'seif] .

”	to	which	no	reply	was	vouchsafed	.
”	到	哪个	不	回复	曾是	担保	.

对此，未收到任何回复。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] [wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [meɪd] [ðeə(r)]

And	the	prayer	-	book	was	replaced	,	and	when	the	little	sisters	made	their
和	这	祷告	-	书	曾是	替换	,	和	什么时候	这	小的	姐妹	制成	他们的

[ə'pɪərəns] , [wɪð] ,

appearance	,	with	,
外貌	,	和	,

于是祈祷书被换了回去，小修女们出现了，她们带着……

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [ʌn'juːʒuəl] ['kwɪknəs] , [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['griːtɪd]

as	I	have	said	,	unusual	quickness	,	in	the	dining	-	room	,	their	mother	greeted
作为	我	有	说	,	异常	速度	,	在	这	用餐	-	房间	,	他们的	母亲	问候

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɹ'aɪtəst] [smaɪlz] .

them	with	her	brightest	smiles	.
他们	和	她	最亮的	微笑	.

正如我所说，他们动作异常迅速，在餐厅里，他们的母亲面带灿烂的笑容迎接了他们。

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

“	I	really	think	,	”	she	was	saying	to	herself	,
”	我	真的	思考	,	”	她	曾是	说	到	她自己	,

“我真的觉得，”她自言自语道。

“ [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['wʌndəfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

“	that	things	are	beginning	to	improve	wonderfully	with	them	.
”	那	事物	是	开始	到	提升	太棒了	和	他们	.

“他们的情况开始好转，而且好得令人惊喜。”

” [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , [ðəʊ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [best] , [felt]

”	But	Aunt	Margaret	,	though	always	ready	to	hope	and	believe	the	best	,	felt
”	但	阿姨	玛格丽特	,	尽管	总是	准备好	到	希望	和	相信	这	最好的	,	毛毡

[les] ['sæŋgwɪn] .

less	sanguine	.
较少的	乐观	.

“但是玛格丽特阿姨虽然总是乐于抱有希望并相信最好的结果，却感到不那么乐观了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['flʌri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ['krisi] , [ə; eɪ] [hɑːf] - [veɪld]

There	was	a	certain	flurry	and	excitement	about	Chrissie	,	a	half	-	veiled
那里	曾是	一个	肯定	阵雪	和	激动	关于	克丽丝	,	一个	一半	-	含蓄

[ʌn'izɪnɪs] [ə'baʊt] ['liːlə; 'leɪlə] ,

uneasiness	about	Leila	,
不安	关于	莱拉	,

人们对克丽丝蒂感到一阵兴奋和激动，而对莱拉则隐隐有些不安。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] [ɪn] [bəuθ] [tuː; tə] [lʊk] [wʌn] ['fræŋkli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

a	sort	of	reluctance	in	both	to	look	one	frankly	in	the	face	,	which	made	her
一个	种类	的	不情愿	在	两个都	到	看	一	坦率地说	在	这	脸	,	哪个	制成	她

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

他们两人似乎都不愿坦诚地直视对方的眼睛，这让她感到焦虑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [nəʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

though	she	could	have	given	no	real	reason	for	this	.
尽管	她	可以	有	给定	不	真实的	原因	为了	这	.

虽然她可能根本无法给出任何真正的理由。

[ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] ,

And	Jasper	was	very	silent	,
和	碧玉	曾是	非常	沉默的	,

贾斯珀一直沉默不语。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['evə(r)] - ['redi] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [siːmd] ['æbsənt]

and	for	once	the	cheerful	and	ever	-	ready	little	fellow	seemed	absent
和	为了	一次	这	快乐	和	曾经	-	准备好	小的	同伴	似乎	缺席的

[ænd; ənd] [self] - [əb'zɔːbd] .

and	self	-	absorbed	.
和	自己	-	吸收	.

而这一次，这个总是快乐活泼、随时准备行动的小家伙却似乎心不在焉，沉浸在自己的世界里。

“ [wɒt] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ?

“	What	can	it	be	?
”	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

[ɔː(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['grəʊɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] ? ” [θɔːt] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] .

or	am	I	growing	fanciful	in	my	old	age	?	”	thought	Miss	Fortescue	.
或者	是	我	生长	奇幻的	在	我的	老的	年龄	?	”	想法	错过	福特斯克	.

“还是我年纪大了，变得异想天开呢？”福特斯丘小姐心想。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [pɑ:st] ['kwaɪətli] .

The	evening	passed	quietly	.
这	晚上	通过了	悄悄	.

夜晚静悄悄地过去了。

[ðə; ði] ['sɪstəz] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn'telɪdʒəntli] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt]

The	sisters	answered	intelligently	to	a	few	questions	from	their	mother	about
这	姐妹	回答	聪明地	到	一个	很少	问题	从	他们的	母亲	关于

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ ['sɜ:mən] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ” [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d] ,

the	little	“	sermon	for	children	”	they	had	heard	,
这	小的	“	讲道	为了	孩子们	”	他们	有	听到	,

姐妹俩对母亲提出的几个关于她们听到的“儿童布道”的问题都回答得很有条理。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] .

and	Jasper	added	a	word	or	two	.
和	碧玉	额外	一个	单词	或者	二	.

贾斯珀又补充了一两句话。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmwɒt]

It	was	evident	that	all	three	had	listened	with	attention	,	and	this	somewhat
它	曾是	明显	那	全部	三	有	听着	和	注意力	,	和	这	有些

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][ðeə(r)] [ɑ:nt] .

reassured	their	aunt	.
放心	他们的	阿姨	.

很明显，他们三个都认真听了，这让他们的姑姑稍微安心了一些。

“ [gʊd] - [naɪt] , [maɪ] ['dɑ:liŋz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

“	Good	-	night	,	my	darlings	,	”	she	said	,	when	she	kissed	them	,	as	they	were
“	好的	-	夜晚	,	我的	亲爱的们	,	”	她	说	,	什么时候	她	亲吻	他们	,	作为	他们	是

[ɔ:l] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bed] ,

all	going	to	bed	,
全部	去	到	床	,

“晚安，我的宝贝们，”她说着，吻别了即将上床睡觉的他们。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] ['dʒæspə(r)] [tu:] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [tɪl] [eɪt] [ə'klɑ:k] .

for	on	Sunday	evenings	Jasper	too	was	allowed	to	sit	up	till	eight	o'clock	.
为了	在	星期日	晚上	碧玉	也	曾是	允许	到	坐	向上	直到	八	点钟	.

星期天晚上，贾斯珀也被允许熬夜到八点。

[bʌt; bət] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['fænsi] ? — [dɪd] [nɒt] ['li:lə; 'leɪlə] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt]

But	—	was	it	fancy	?	—	did	not	Leila	shrink	away	a	little	;	was	there	not
但	—	曾是	它	想要	?	—	做过	不是	莱拉	收缩	离开	一个	小的	;	曾是	那里	不是

[ə; eɪ] [slaɪt] [kætʃ] ,

a	slight	catch	,
一个	轻微	抓住	,

但是——这很花哨吗？——莱拉是不是有点畏缩了？难道这里面没有一点猫腻吗？

[æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] [ˌes əʊ 'bi:] , [ɪn] ['krɪsiz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd]['dʒæspərz]

as	of	a	very	far	-	away	sob	,	in	Chrissie's	throat	;	and	why	did	Jasper's
作为	的	一个	非常	远的	-	离开	哭泣	,	在	克莉茜的	喉	;	和	为什么	做过	碧玉的

[blu:] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

仿佛来自遥远深处的啜泣，从克莉茜的喉咙里发出；而贾斯珀的蓝眼睛，为什么.....

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [dɑ:k] [æt; ət] [naɪt] , [straɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][sæd][ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] ?

which	always	looked	dark	at	night	,	strike	her	as	sad	and	mournful	?
哪个	总是	看起来	黑暗的	在	夜晚	,	罢工	她	作为	伤心	和	悲哀	?

夜晚总是显得昏暗的景色，让她觉得悲伤和哀愁?

" [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?

"那会是什么呢？"

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] .
" she repeated to herself .
" 她 重复 到 她自己 .

她对自己重复道。

[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [felt] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [stɪl] [mɔː(r)] [pəˈplekst] ,
Nor would she have felt reassured , but , on the contrary , still more perplexed ,
也不 会 她 有 毛毡 放心 , 但 , 在 这 相反 , 仍然 更多的 困惑 ,

她不仅不会感到安心，反而会更加困惑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌəʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['wɪspə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ˌʌpˈsteəz] .
had she overheard the little boy's whisper as the three made their way upstairs .
有 她 无意中听到 这 小的 男孩们 耳语 作为 这 三 制成 他们的 方式 楼上 .

当三人上楼时，她是否无意中听到了小男孩的低语?

" [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] , ['krisi] ? " [ænd; ənd] ['krɪsiz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] "
" You will to - morrow , won't you , Chrissie ? " and Chrissie's impatient "
" 你 将要 到 - 明天 , 惯于 你 , 克丽丝 ? " 和 克莉茜的 不耐烦 "
['nɒns(ə)ns] , [dʒæps] .
Nonsense , Japs .
废话 , 日本人 .

"你明天就会去，对吧，克莉茜？"克莉茜不耐烦地说："胡说，日本佬。"

[jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] — [ɪts] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
You're not to interfere — it's no business of yours .
你是 不是 到 干扰 — 它是 不 商业 的 你的 .

你不要插手——这不关你的事。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] .
" The child went to sleep with a heavy heart .
" 这 孩子 去 到 睡觉 和 一个 重的 心 .

孩子带着沉重的心情入睡了。

" [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [pliːzd] [æt; ət]['faɪndɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [θɔːt] .
" And I were so pleased at findin ' it , " he thought .
" 和 我 是 所以 高兴 在 发现 - 它 , " 他 想法 .

"我找到它的时候真是太高兴了，"他心想。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [biːn] [kaɪt] ['hæpi] , [ɪf] ['əʊnli] ['krisi] [wʊd] [tel] .
" It would all have been kite happy , if only Chrissie would tell .
" 它 会 全部 有 到过 风筝 快乐的 , 如果 仅有的 克丽丝 会 告诉 .

"如果克丽丝愿意说的话，那一切都会充满欢乐。"

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" For he , of course ,
" 为了 他 , 的 课程 ,

"对他来说，当然是....."

[hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['redinəs] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][hæd; həd] [biːn] [əkˈseptɪd]
had no idea that his very readiness to help in the matter had been accepted
有 不 主意 那 他的 非常 准备就绪 到 帮助 在 这 事情 有 到过 公认
[baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][dəˈrekt] [dɪˈfaɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] ['wɔːnɪŋ] .
by the others in direct defiance of their father's warning .
经过 这 其他的 在 直接的 蔑视 的 他们的 父亲的 警告 .

他完全没有意识到，他主动帮忙这件事竟然被其他人接受了，这完全违背了他们父亲的警告。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd]

And	though	the	next	day	and	two	or	three	days	after	were	bright	and
和	尽管	这	下一个	天	和	二	或者	三	天	后	是	明亮的	和

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

虽然接下来的两天和两三天都是阳光明媚，

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] ['riːəli] [siːmd] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ðeə(r)]

and	though	Leila	and	Chrissie	really	seemed	more	anxious	to	please	their
和	尽管	莱拉	和	克丽丝	真的	似乎	更多的	焦虑的	到	请	他们的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːlz] ,

mother	and	to	keep	to	her	rules	,
母亲	和	到	保持	到	她	规则	,

虽然莱拉和克莉茜似乎更渴望取悦她们的母亲并遵守她的规矩，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [klaʊd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

a	sort	of	cloud	hung	over	the	house	,
一个	种类	的	云	悬挂	超过	这	房子	,

房子上空仿佛笼罩着一层乌云。

[ðəʊ] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

though	Aunt	Margaret	was	the	only	one	who	said	to	herself	,
尽管	阿姨	玛格丽特	曾是	这	仅有的	一	WHO	说	到	她自己	,

虽然只有玛格丽特姨妈对自己说：

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] — “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] .

with	increasing	misgiving	—	“	The	children	have	something	on	their	minds	.
和	增加	疑虑	—	“	这	孩子们	有	某物	在	他们的	思想	.

越来越担心——“孩子们有心事。”

[wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [pɑːst] , [ɔːl'redi] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪdɪd] , [ɪf] [nɒt]

”	But	before	a	week	had	passed	,	already	the	impression	had	faded	,	if	not
”	但	前	一个	星期	有	通过了	,	已经	这	印象	有	褪色	,	如果	不是

[ɪn'taɪəli] ,

entirely	,
完全	,

但不到一周，这种印象就已经消退了，即便没有完全消失。

[jet] ['veri] ['nɪəli] [səʊ] .

yet	very	nearly	so	.
然而	非常	几乎	所以	.

几乎就是这样。

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [rɪ'gret] , [ðə; ði] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi]

The	shame	and	regret	,	the	wishing	,	and	for	a	time	meaning	,	to	be
这	耻辱	和	后悔	,	这	祝	,	和	为了	一个	时间	意义	,	到	是

,

,
,

羞愧与悔恨，渴望，以及一段时间内的意义，成为.....

[æz; əz] ['krisi] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] - ['dʒəʊkɪŋli][tuː; tə] [hɜː'self] , “ ['gʊdə] , ” [hæd; həd][nəʊ] [ruːt]

as	Chrissie	had	called	it	half	-	jokingly	to	herself	,	“	gooder	,	”	had	no	root
作为	克丽丝	有	称为	它	一半	-	开玩笑地	到	她自己	,	“	更好	,	”	有	不	根

;

;

;

正如克丽茜半开玩笑地自言自语的那样，“gooder”这个词没有词根；

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [feə(r)] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] “ [hæd; həd]

they	had	made	fair	promise	for	a	moment	,	and	then	they	“	had
他们	有	制成	公平的	承诺	为了	一个	片刻	,	和	然后	他们	“	有

['wɪðəd] [ə'weɪ] .

withered	away	.
干枯	离开	.

他们曾许下美好的承诺，但随后却“凋零了”。

” [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['tʃɪldrən] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] — [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ]

”	For	if	children	—	and	people	—	allow	themselves	just	to	be	governed	by
”	为了	如果	孩子们	—	和	人们	—	允许	他们自己	只是	到	是	受统治	经过

[ðeə(r)] [ˌɪnkli'neɪʃən] ;

their	inclinations	;
他们的	倾向	;

“因为如果孩子——以及人们——任由自己的欲望支配；

[tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [tɪl] “ [mɔː(r)] [kən'viːniənt] ['siːz(ə)nz] ” ['riːəl] ['penɪtəns] , ['riːəl] ['tɜːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

to	put	off	till	“	more	convenient	seasons	”	real	penitence	,	real	turning	in	the	right
到	放	离开	直到	“	更多的	方便的	季节	”	真实的	忏悔	,	真实的	转弯	在	这	正确的

[də'rekʃ(ə)n] ;

direction	;
方向	;

推迟到“更合适的时机”进行真正的忏悔，真正走上正确的道路；

[tuː; tə] [fɪl] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [θɔːts] [wɪð] ['plezəntə] ['sʌbdʒɪkts][ðæn; ðən][ðeə(r)] [əʊn] [fɔːlts]

to	fill	their	minds	and	thoughts	with	pleasanter	subjects	than	their	own	faults
到	充满	他们的	思想	和	想法	和	更令人愉悦	主题	比	他们的	自己的	故障

[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] — [waɪ] ,

and	failings	—	why	,
和	缺点	—	为什么	,

为了让他们的思想和心灵充满比自身缺点和不足更令人愉悦的话题——为什么？

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː; də][səʊ] !

nothing	is	easier	than	to	do	so	!
没有什么	是	更轻松	比	到	做	所以	!

这样做再容易不过了！

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

And	,	on	the	other	hand	,
和	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'gen] .

more	and	more	difficult	does	it	become	to	take	up	the	good	resolutions	again	.
更多的	和	更多的	难的	做	它	变得	到	拿	向上	这	好的	决议	再次	.

越来越难重新拾起那些美好的新年计划了。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [wiː; wi]['nevə(r)][stænd] [stɪl] [ɪn] ['kærəktə(r)] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz]

For	in	this	world	we	never	stand	still	in	character	,	any	more	than	in	our	bodies
为了	在	这	世界	我们	绝不	站立	仍然	在	特点	,	任何	更多的	比	在	我们的	身体

;

;

;

在这个世界上，我们的性格和身体一样，永远不会停滞不前；

['evri] [deɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['əʊldə] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['grəʊɪŋ]

every	day	we	are	growing	older	,	and	every	day	,	if	we	are	not	growing
每一个	天	我们	是	生长	老	,	和	每一个	天	,	如果	我们	是	不是	生长

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

我们每天都在变老，而且如果我们每天都没有变得更好，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

we	are	growing	worse	.
我们	是	生长	更糟	.

情况越来越糟。

[səʊ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] ,

So	the	sudden	improvement	in	her	two	little	daughters	,
所以	这	突然	改进	在	她	二	小的	女儿们	,

所以，她两个小女儿的病情突然好转，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] ['hæpi] ['həʊpflnəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] ,

which	had	brought	such	happy	hopefulness	about	them	to	their	mother's	heart	,
哪个	有	带来	这样的	快乐的	希望	关于	他们	到	他们的	母亲的	心	,

[pruːvd] [bʌt; bət] ['sædli] ['pɑːsɪŋ] — [ɪn'diːd] ,

proved	but	sadly	passing	—	indeed	,
已证实	但	令人遗憾的是	通过	—	的确	,

曾经给他们的母亲带来如此美好希望的那些事，最终却令人悲伤地消逝了——事实上，

[ðeɪ] [fel] [bæk] [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] , [æz; əz] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ]

they	fell	back	in	several	ways	,	as	if	,	instead	of	being	the	better	for	making
他们	跌倒	后退	在	一些	方式	,	作为	如果	,	反而	的	存在	这	更好的	为了	制作

[ðə; ði] [stɑːt] ,

the	start	,
这	开始	,

他们在很多方面都出现了倒退，仿佛良好的开局非但没有让他们变得更好，反而让他们在起步阶段处于劣势。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [ðə; ði] [truːθ] ['biːɪŋ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [wɜː(r); wə(r)]

they	were	the	reverse	;	the	truth	being	that	,	after	all	,	their	consciences	were
他们	是	这	撤销	;	这	真相	存在	那	,	后	全部	,	他们的	良心	是

[nɒt] [æt; ət] [rest] ,

not	at	rest	,
不是	在	休息	,

事实恰恰相反；说到底，他们的良心并不安。

[ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['saɪləns] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sək'siːdɪd] .

though	they	tried	to	silence	them	and	sometimes	succeeded	.
尽管	他们	尝试	到	沉默	他们	和	有时	成功了	.

尽管他们试图让他们噤声，而且有时也成功了。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] ['ɔːlweɪz] [geɪv] ['krisi] [ə; eɪ] [twɪndʒ] ,

The	sight	of	the	prayer	-	book	always	gave	Chrissie	a	twinge	,
这	视线	的	这	祷告	-	书	总是	给予	克丽丝	一个	轻微疼痛	,

每次看到祈祷书，克丽丝总会感到一阵刺痛。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɜːs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ɪn]['dʒæspərz] [rɪ'prəʊtʃfl] [aɪz] ,

and	still	worse	was	the	look	in	Jasper's	reproachful	eyes	,
和	仍然	更糟	曾是	这	看	在	碧玉的	责备的	眼睛	,

更糟糕的是贾斯珀眼中那责备的神情。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi] [left] [ɒv; əv] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] , [ɪn][hɪz; ɪz]

though	after	a	day	or	two	he	left	of	reminding	her	of	what	,	in	his
尽管	后	一个	天	或者	二	他	左边	的	提醒	她	的	什么	,	在	他的

['ɪnəs(ə)ns] ,

innocence	,
无辜	,

虽然过了一两天后，他就不再提醒她，在他天真无邪的情况下，他究竟做了什么，

[hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

he	had	looked	upon	as	a	promise	.
他	有	看起来	之上	作为	一个	承诺	.

他一直把这看作是一个承诺。

[ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz][æz; əz]['leɪzi][ænd; ənd][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz]['evə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ˌʌn'dʒenərəsli]

And	Leila	was	as	lazy	and	disobliging	as	ever	,	often	ungenerously
和	莱拉	曾是	作为	懒惰的	和	不情愿	作为	曾经	,	经常	吝啬地

['tɔːntɪŋ] ['krisi] [wɪð] [ɪn'grætɪtjuːd] ,

taunting	Chrissie	with	ingratitude	,
嘲讽	克丽丝	和	忘恩负义	,

莱拉一如既往地懒惰不听话，经常忘恩负义地嘲讽克丽丝。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][led][tuː; tə] ['veri] [ˌʌn'lʌvli] ['kwɔrəlz] .

which	naturally	led	to	very	unlovely	quarrels	.
哪个	自然	引领	到	非常	不可爱	争吵	.

这自然导致了许多令人不快的争吵。

['naɪðə(r)] [helpt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði][lɑːst] .

Neither	helped	the	other	in	the	last	.
两者都不	帮助	这	其他	在	这	最后的	.

最后两人都没能帮助对方。

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl][ænd; ənd] ['keələs] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] .

They	grew	more	and	more	unpunctual	and	careless	and	ill	-	tempered	.
他们	生长	更多的	和	更多的	不守时	和	粗心	和	患病的	-	淬火	.

他们变得越来越不守时、粗心大意、脾气暴躁。

[ðeɪ] ['əʊnli][dʒʌst] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['ruːdnəs] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['griːnɔːl] ,

They	only	just	stopped	short	of	actual	rudeness	to	poor	Miss	Greenall	,
他们	仅有的	只是	停止	短的	的	实际的	粗鲁	到	贫穷的	错过	格林纳尔	,

他们几乎就要对可怜的格林诺小姐无礼了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [frentʃ] ['lesnz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst]

and	even	the	pleasant	French	lessons	with	their	aunt	,	seemed	to	have	lost
和	甚至	这	令人愉快的	法语	课程	和	他们的	阿姨	,	似乎	到	有	丢失的

[ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] .

their	flavour	.
他们的	味道	.

就连和姑姑一起上的那些令人愉快的法语课，似乎也失去了往日的乐趣。

“ ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [rɒŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	Something	has	gone	wrong	,	”	she	said	to	herself	over	and	over	again	.
“	某物	有	已消失	错误的	,	”	她	说	到	她自己	超过	和	超过	再次	.

“出事了，”她一遍又一遍地对自己说。

“ [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

“	What	can	it	be	?
“	什么	能	它	是	?

“那会是什么呢？”

[ai] [wɪʃ] [ai] [nju:] [wɒt] [ɪz] [best] [tu:; tə] [du:; də] — [haʊ] ['ri:əli] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn]

I	wish	I	knew	what	is	best	to	do	—	how	really	to	make	some	impression	on
我	希望	我	知道	什么	是	最好的	到	做	—	如何	真的	到	制作	一些	印象	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我希望我知道最好的做法是什么——怎样才能真正给他们留下深刻印象。

[ai] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ai] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] ['tʃɪldrən] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help]

I	used	to	think	I	was	able	to	influence	children	,	"	and	she	could	not	help
我	用过的	到	思考	我	曾是	有能力的	到	影响	孩子们	,	"	和	她	可以	不是	帮助

['saɪɪŋ] .

sighing	.
叹息	.

"我以前以为我能影响孩子，"她忍不住叹了口气。

[ʃi:; ʃi] ['lɪt(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [səʊ] [su:n] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .

She	little	thought	that	her	own	words	were	so	soon	to	come	true	.
她	小的	想法	那	她	自己的	字	是	所以	很快	到	来	真的	.

她万万没想到，自己说过的话很快就会变成现实。

" ['ʃɑ:pə(r)] ['lesnz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [ɪf] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['dʒentlə(r)] ['ti:tʃɪŋ] , " [ʃi:; ʃi]

"	Sharper	lessens	will	be	sent	if	they	do	not	listen	to	gentler	teaching	,	"	she
"	更锋利	减少	将要	是	发送	如果	他们	做	不是	听	到	更温和	教学	,	"	她

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

"如果他们不听从温和的教导，我们将给予更严厉的教训，"她曾这样说过。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	Eleven	.
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] [stɜ:n] ['les(ə)n] .

A	Stern	Lesson	.
一个	斯特恩	课	.

一个严厉的教训。

[wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ai] [hæv; həv] [təʊld] [ju:; jʊ]

One	morning	,	rather	more	than	a	fortnight	after	the	Sunday	I	have	told	you
一	早晨	,	相当	更多的	比	一个	两星期	后	这	星期日	我	有	讲述	你

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

一天早晨，大约在我跟你说过的那个星期天之后两周多一点，

[waɪl] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] ['lesnz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [mɪs] ['gri:nɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] -

while	the	three	children	were	at	lessons	with	patient	Miss	Greenall	in	the	dining	-
尽管	这	三	孩子们	是	在	课程	和	病人	错过	格林纳尔	在	这	用餐	-

[ru:m] ,

room	,
房间	,

当三个孩子在餐厅里和耐心的格林诺尔小姐一起上课时，

['dʒæspə(r)] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] .

Jasper	suddenly	put	his	head	down	on	the	table	,	and	burst	into	tears	.
碧玉	突然	放	他的	头	向下	在	这	桌子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

贾斯珀突然把头埋在桌子上，嚎啕大哭起来。

[ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɪm] !

They	all	gave	a	start	of	surprise	;	it	was	so	unlike	him	!
他们	全部	给予	一个	开始	的	惊喜	;	它	曾是	所以	与此不同	他	!

他们都惊讶地叫了一声；这太不像他了！

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] , ['veri] ['kaɪndli] .

“	What	is	the	matter	,	dear	?	”	asked	the	governess	,	very	kindly	.
”	什么	是	这	事情	,	亲爱的	?	”	问	这	家庭教师	,	非常	亲切地	.

“亲爱的，你怎么了？”女家庭教师和蔼地问道。

“ [aɪ] [kænt] [duː; də][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sɔb] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sleɪt] [ə'weɪ] .

“	I	can't	do	them	,	”	he	sobbed	,	pushing	his	slate	away	.
”	我	不能	做	他们	,	”	他	啜泣	,	推动	他的	石板	离开	.

“我做不到，”他抽泣着，把石板推到一边。

“ [aɪ] [kænt] .

“	I	can't	.
”	我	不能	.

“我不能。”

[maɪ] [hɛdz] ['hɜːrtɪn] - [səʊ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] .

My	head's	hurtin	'	so	,	and	I	don't	know	how	to	do	them	.
我的	头部	受伤	-	所以	,	和	我	不	知道	如何	到	做	他们	.

我头疼得厉害，我不知道该怎么做。

” [mɪs] ['griːnɔːl] [lʊkt] [dɪ'strest] .

”	Miss	Greenall	looked	distressed	.
”	错过	格林纳尔	看起来	苦恼	.

格林诺尔小姐看起来很沮丧。

“ [pə'hæps] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [sʌmz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Perhaps	I	have	given	you	too	difficult	sums	,	”	she	said	,
”	也许	我	有	给定	你	也	难的	总和	,	”	她	说	,

“或许我给你出的题太难了，”她说。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] “ [ðem; ðəm] ” [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lə'ment] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz]

for	his	sums	were	the	“	them	”	of	his	lament	,	and	she	glanced
为了	他的	总和	是	这	“	他们	”	的	他的	哀叹	,	和	她	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] .

at	the	rows	of	figures	.
在	这	行	的	数据	.

因为他的计算结果就是他哀叹的“它们”，她瞥了一眼那些数字。

“ [haʊ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [spɔɪl] [hɪm] ! ” ['wɪspəd] ['krisi] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] ,

“	How	she	does	spoil	him	!	”	whispered	Chrissie	,	adding	,	as	she	turned	to	Jasper	,
”	如何	她	做	剧透	他	!	”	低声说道	克丽丝	,	添加	,	作为	她	转向	到	碧玉	,

“她真是太宠他了！”克莉茜低声说道，然后转向贾斯珀补充道，

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

“	I	wouldn't	be	such	a	baby	as	to	cry	about	it	,	if	I	were	you	.
”	我	不会	是	这样的	一个	婴儿	作为	到	哭	关于	它	,	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会像个孩子一样为此哭泣。”

” [bʌt; bət] [ðəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

”	But	though	,	as	a	rule	,
”	但	尽管	,	作为	一个	规则	,

“但是，通常情况下，

['nʌθɪŋ] [hɜːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['fiːlɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [hɪnt] [ɒv; əv] “ ['beɪbiɪʃnɪs] ,

nothing	hurt	the	little	fellow's	feelings	as	much	as	any	hint	of	“	babyishness	,
没有什么	伤害	这	小的	同伴们	情怀	作为	很多	作为	任何	暗示	的	“	幼稚	,

没有什么比任何一丝“幼稚”的暗示更伤这个小家伙的心了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪ'fekt] .
" the words seemed to have no effect .
" 这 字 似乎 到 有 不 影响 .

这些话似乎没有任何效果。

[hiː; hi][dʒʌst][kraɪd][ɒn] .
He just cried on .
他 只是 哭 在 .

他只是继续哭。

[mɪs] ['griːnɔːl] [traɪd][tuː; tə] [suːð] [hɪm] .
Miss Greenall tried to soothe him .
错过 格林纳尔 尝试 到 舒缓 他 .

格林诺小姐试图安抚他。

" [wiːl; wɪl][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll put away the sums for to - day , " she said .
" 出色地 放 离开 这 总和 为了 到 - 天 , " 她 说 .

"我们今天就把这些账存起来吧，"她说。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn]
" I know you have tried to do them , and to - morrow I'll explain
" 我 知道 你 有 尝试 到 做 他们 , 和 到 - 明天 患病的 解释
[ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] .
them again to you .
他们 再次 到 你 .

"我知道你已经尝试过做这些事了，明天我会再给你解释一遍。"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?
Suppose you do a little writing for a change ?
认为 你 做 一个 小的 写作 为了 一个 改变 ?

不如你换个角度，写点东西试试?

[ðæt] [woʊnt]['taɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
That won't tire your head . "
那 惯于 胎 你的 头 . "

那不会让你的脑袋累。

" ['wɛri] [wel] , " [saɪd] ['dʒæspə(r)] .
" Werry well , " sighed Jasper .
" 韦里 出色地 , " 叹了口气 碧玉 .

"很好，"贾斯珀叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [dɪd][traɪ] . "
" But I really did try . "
" 但 我 真的 做过 尝试 . "

但我真的尽力了。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][dɪd] , " [hɪz; ɪz] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'piːtɪd] ,
" I know you did , " his teacher repeated ,
" 我 知道 你 做过 , " 他的 老师 重复 ,

"我知道你做了，"他的老师重复道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][hɑːf] - ['mɒkɪŋ] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn]
and she pretended not to see the half - mocking glances that passed between
和 她 假装 不是 到 看 这 一半 - 嘲讽 眼神 那 通过了 之间
[hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['pjuːp(ə)lz] .
her elder pupils .
她 长老 学生 .

她假装没看到高年级学生之间半嘲讽的眼神。

[səʊ] [wɪð] [hɑːf] - [sə'prest] [sɒbz] [ænd; ənd] [diːp] - [drɔːn] ['briːðɪŋ] , ['dʒæspə(r)] [set] [tuː; tə] [wɜːk]

So	with	half	-	suppressed	sobs	and	deep	-	drawn	breathings	,	Jasper	set	to	work
所以	和	一半	-	被抑制	啜泣	和	深的	-	绘制	呼吸	,	碧玉	放	到	工作

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是，贾斯珀强忍着抽泣，深吸了一口气，又开始干活了。

[ænd; ənd] [mɪs] ['griːnɔːl] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːlə; 'leɪlə] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] .

and	Miss	Greenall	turned	her	attention	to	Leila	and	Christabel	.
和	错过	格林纳尔	转向	她	注意力	到	莱拉	和	克里斯塔贝尔	.

格林诺小姐将注意力转向了莱拉和克里斯特贝尔。

“ [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Is	your	Mamma	at	home	this	morning	?
”	是	你的	妈妈	在	家	这	早晨	?

“你妈妈今天早上在家吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] [tuː; tə] [liːv] .

”	she	asked	later	,	as	she	was	putting	on	her	cloak	to	leave	.
”	她	问	之后	,	作为	她	曾是	推杆	在	她	披风	到	离开	.

“后来，当她披上斗篷准备离开时，她问道。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] . ”

“	I	should	like	to	see	her	for	a	moment	.	”
”	我	应该	喜欢	到	看	她	为了	一个	片刻	.	”

“我想见她一会儿。”

“ [nəʊ] , [ʃiːz] [nɒt] .

“	No	,	she's	not	.
”	不	,	她是	不是	.

“不，她不是。”

[ʃiː; ʃi] [woʊnt] [biː; bi] [ɪn] [tɪl] ['lʌntʃən] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [rɪ'plaɪd] , [nʌn] [tuː] [pə'laɪtli] .

She	won't	be	in	till	luncheon	,	”	Leila	replied	,	none	too	politely	.
她	惯于	是	在	直到	午餐	,	”	莱拉	回复	,	没有任何	也	礼貌地	.

“她要到午饭时间才会来，”莱拉很不客气地回答道。

[mɪs] ['griːnɔːl] ['hezɪteɪtɪd] .

Miss	Greenall	hesitated	.
错过	格林纳尔	犹豫了一下	.

格林诺小姐犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

Then	she	said	,	lowering	her	voice	,
然后	她	说	,	降低	她	嗓音	,

然后她压低声音说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] ['dʒæspə(r)] [ɪz] ['veri] [wel] ? ”

“	Would	you	mind	telling	her	that	I	don't	think	Jasper	is	very	well	?	”
”	会	你	头脑	讲述	她	那	我	不	思考	碧玉	是	非常	出色地	?	”

“你能告诉她我觉得贾斯珀身体不太好吗？”

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['beɪbi] , ” [sed] ['krisi] .

“	There's	nothing	the	matter	with	him	except	that	he's	a	spoilt	baby	,	”	said	Chrissie	.
”	有	没有什么	这	事情	和	他	除了	那	他是	一个	被宠坏了	婴儿	,	”	说	克丽丝	.

“他除了是个被宠坏的孩子之外，没有任何其他问题，”克丽丝说。

“ [wɪr] [nɒt] ['petɪd] [ɪf] ['aʊə(r)] ['lesnz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] .

“	We're	not	petted	if	our	lessons	are	difficult	.
”	是	不是	被宠爱	如果	我们的	课程	是	难的	.

“如果我们的课程很难，就不会受到表扬。”

" [mɪs] ['griːnɔːl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [glɑːns] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv] [ə'piːl] , [tuː; tə]['liːlə; 'leɪlə] ,

" **Miss** **Greenall** **said** **nothing** **,** **but** **a** **glance** **,** **almost** **of** **appeal** **,** **to** **Leila** **,**

" 错过 格林纳尔 说 没有什么 , 但 一个 瞥一眼 , 几乎 的 上诉 , 到 莱拉 ,

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

brought **out** **a** **condescending** **reply** **.**

带来 出去 一个 居高临下的 回复 .

格林诺小姐什么也没说，但她几乎带着恳求的眼神看向莱拉，却换来莱拉居高临下的回答。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['nɪdnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] ['mʌmi] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [fə'get] ,

" **You** **really** **needn't** **bother** **about** **him** **,** **but** **I** **will** **tell** **Mummy** **if** **I** **don't** **forget** **,**

" 你 真的 不必 打扰 关于 他 , 但 我 将要 告诉 木乃伊 如果 我 不 忘记 ,

"你真的不用操心他，不过如果我没忘记的话，我会告诉妈妈的。"

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [mɪs] ['griːnɔːl] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] .

" **and** **with** **this** **small** **amount** **of** **response** **Miss** **Greenall** **had** **to** **be** **content** **.**

" 和 和 这 小的 数量 的 回复 错过 格林纳尔 有 到 是 内容 .

格林诺小姐对这点回应也只能感到满意了。

['liːlə; 'leɪlə][dɪd] [fə'get] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['krisi] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [mait]

Leila **did** **forget** **,** **however** **,** **and** **Chrissie** **did** **not** **try** **to** **remember** **,** **as** **might**

莱拉 做过 忘记 , 然而 , 和 克丽丝 做过 不是 尝试 到 记住 , 作为 可能

[hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,

have **been** **expected** **,**

有 到过 预期的 ,

然而，莱拉确实忘记了，而克丽茜也没有试图去记住，这倒也在意料之中。

[ænd; ənd][æz; əz][bəuθ][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] [ə'baʊt]

and **as** **both** **their** **mother** **and** **Aunt** **Margaret** **were** **very** **busy** **that** **day** **about**

和 作为 两个都 他们的 母亲 和 阿姨 玛格丽特 是 非常 忙碌的 那 天 关于

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ferəm] ['pɪktʃəz] ,

the **sale** **of** **some** **of** **the** **Fareham** **pictures** **,**

这 销售 的 一些 的 这 法勒姆 图片 ,

那天，她们的母亲和玛格丽特姨妈都非常忙，要出售一些费勒姆的画作。

['dʒæspərz]['læŋgə(r)][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [hed] [pɑːst] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

Jasper's **languor** **and** **aching** **head** **passed** **unnoticed** **.**

碧玉的 倦怠 和 疼痛 头 通过了 未被察觉 .

贾斯珀的倦怠和头痛都没有被人注意到。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] ,

But **the** **next** **morning** **,** **while** **Mrs** **Fortescue** **was** **dressing** **,**

但 这 下一个 早晨 , 尽管 太太 福特斯克 曾是 敷料 ,

但第二天早上，当福特斯丘太太正在穿衣服时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tæp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['rəʊlənd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz]

she **was** **startled** **by** **an** **unexpected** **tap** **at** **the** **door** **,** **and** **Roland** **put** **in** **his**

她 曾是 惊慌 经过 一个 意外 轻敲 在 这 门 , 和 罗兰 放 在 他的

[hed] .

head **.**

头 .

她被一阵突如其来的敲门声吓了一跳，罗兰把头伸了进去。

" [mʌmz] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][dʒæp] ?

" **Mums** **,** " **he** **said** **,** " **will** **you** **come** **up** **and** **look** **at** **Jap** **?**

" 妈妈们 , " 他 说 , " 将要 你 来 向上 和 看 在 日本 ?

"妈妈们，"他说，"你们上来看看Jap好吗？"

[hiːz] [kɔːt] [kəʊld][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [səʊ][kwɪə(r)] .

He's **caught** **cold** **or** **something** **,** **and** **he** **seems** **so** **queer** **.**

他是 捕捉 寒冷的 或者 某物 , 和 他 似乎 所以 酷儿 .

他好像感冒了，而且看起来怪怪的。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] ['nevə(r)] ['leɪzi] .

He	doesn't	want	to	get	up	,	and	you	know	he's	never	lazy	.
他	不	想	到	得到	向上	,	和	你	知道	他是	绝不	懒惰的	.

他不想起床，你知道他从来不懒惰。

" ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['niːdɪd] [nəʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Mrs	Fortescue	needed	no	second	bidding	.
"	太太	福特斯克	需要	不	第二	投标	.

“福特斯丘夫人无需二次竞标。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒæspərz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

She	was	in	Jasper's	little	room	in	another	minute	.
她	曾是	在	碧玉的	小的	房间	在	其他	分钟	.

又过了一会儿，她就到了贾斯珀的小房间里。

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['dɑːlɪŋ] ?

“	What's	the	matter	,	darling	?
"	是什么	这	事情	,	亲爱的	?

“亲爱的，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

“ [maɪ] - - ['reɪzər] [sɔː(r)] , - ['dɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪm] ['taɪəd] [ɪn] [maɪ] [hed] .

“	My	'	hroat's	razer	sore	,	Mumsey	darlin	'	,	"	he	said	,	“	and	I'm	tired	in	my	head	.
"	我的	-	-	雷蛇	疮	,	-	亲爱的	-	,	"	他	说	,	"	和	我是	疲劳的	在	我的	头	.

“我的嗓子疼得厉害，亲爱的妈妈，”他说，“而且我头也累了。”

[mʌst; məst] [ai] [get] [ʌp] ? "

Must	I	get	up	?	"
必须	我	得到	向上	?	"

我一定要起床吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	no	.
"	不	,	不	.

“不，不。”

[steɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ʌp] [sʌm; səm] [naɪs] ['brekfəst] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Stay	in	bed	and	I'll	send	up	some	nice	breakfast	,	"	she	replied	,
停留	在	床	和	患病的	发送	向上	一些	好的	早餐	,	"	她	回复	,

“你待在床上，我会送些好吃的早餐上来，”她回答说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] ['rəʊlənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] — “ ['roʊli] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [həʊp]

and	as	she	met	Roland	following	her	—	“	Roley	,	dear	,	"	she	said	,	“	I	hope
和	作为	她	遇见	罗兰	下列的	她	—	"	罗利	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	我	希望

[ɪts] ['əʊnli] [ə; eɪ] [kəʊld] ,

it's	only	a	cold	,
它是	仅有的	一个	寒冷的	,

当她遇到跟在她身后的罗兰时，她说：“罗利，亲爱的，我希望你只是感冒了。”

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] ,

but	I	must	get	the	doctor	—	or	a	doctor	,
但	我	必须	得到	这	医生	—	或者	一个	医生	,

但我必须去看医生——或者找个医生。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [səʊ] [fɑː(r)] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . "

for	it's	so	far	to	send	for	our	own	from	here	.	"
为了	它是	所以	远的	到	发送	为了	我们的	自己的	从	这里	.	"

因为从这里派人去接我们自己的人太远了。”

“ [let] [ˌem ˈiː][gəʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	**Let**	**me**	**go**	**,**	**”**	**the**	**boy**	**replied**	**.**
”	让	我	去	,	”	这	男生	回复	.

“放开我，”男孩回答道。

“ [ɪts] [ˈbetə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [wiː; wi] [nəʊ] .

“	**It's**	**better**	**to**	**have**	**some**	**one**	**we**	**know**	**.**
”	它是	更好的	到	有	一些	一	我们	知道	.

“最好是找个认识的人。”

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] - [bʌs] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈveri] [kwɪk] ,

I'll	**take**	**the**	**'**	**bus**	**and**	**be**	**very**	**quick**	**,**
患病的	拿	这	-	公共汽车	和	是	非常	快的	,

我会坐公交车，很快就到。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [aɪm] [leɪt] [æt; ət] [ˈmɪstə(r)] -

and	**you**	**can**	**give**	**me**	**a**	**note**	**to**	**explain**	**why**	**I'm**	**late**	**at**	**Mr**	**Banbury's**
和	你	能	给	我	一个	笔记	到	解释	为什么	我是	晚的	在	先生	-

,

,

,

你可以给我写张纸条解释一下我为什么去班伯里先生家迟到了。

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒf] , [ˈɔːlməʊst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] .

”	**and**	**he**	**was**	**off**	**,**	**almost**	**before**	**his**	**mother**	**realised**	**that**	**he**	**was**	**going**	**.**
”	和	他	曾是	离开	,	几乎	前	他的	母亲	意识到	那	他	曾是	去	.

“然后他就走了，几乎在他母亲意识到他要走之前就走了。”

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ˈveri] [fɑː(r)] [tuː; tə] [gəʊ] ,

After	**all**	**it**	**was**	**not**	**so**	**very**	**far**	**to**	**go**	**,**
后	全部	它	曾是	不是	所以	非常	远的	到	去	,

毕竟路途并不遥远。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈrəʊlənd] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɒmnɪbəs] , [wɪtʃ] [ɔːl] [bʌt; bət] [pɑːst] [ˈdɑːktər; draɪv]

and	**as**	**Roland**	**at**	**once**	**caught**	**the**	**omnibus**	**,**	**which**	**all**	**but**	**passed**	**Dr**	
和	作为	罗兰	在	一次	捕捉	这	综合	,	哪个	全部	但	通过了	博士	

[ˈwɪlkɪnz] - [dɔː(r)] ,

Wilkins	**'**	**door**	**,**
威尔金斯	-	门	,

罗兰立刻赶上了那辆公共马车，马车几乎就从威尔金斯医生家门口经过了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .

he	**was**	**back**	**before**	**breakfast**	**was**	**finished**	**.**
他	曾是	后退	前	早餐	曾是	完成的	.

早餐还没结束他就回来了。

“ [wʌts] [dʒæps] [ˈduːɪŋ] ?

“	**What's**	**Japs**	**doing**	**?**
”	是什么	日本人	正在做	?

日本人在做什么?

” [ˈkrisi] [hæd; həd] [ɑːskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [meɪd] [ðeə(r)] [əˈpɪərəns] , [baɪ] [nəʊ] [miːnz]

”	**Chrissie**	**had**	**asked**	**,**	**as**	**she**	**and**	**Leila**	**made**	**their**	**appearance**	**,**	**by**	**no**	**means**
”	克丽丝	有	问	,	作为	她	和	莱拉	制成	他们的	外貌	,	经过	不	方法

[tuː] [ˈɜːli] .

too	**early**	**.**
也	早期的	.

“克莉茜问道，她和莱拉也到了，时间一点也不早。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wel] , ” [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [rɪˈplaɪd] .

“	**He**	**is**	**not**	**well**	**,**	**”**	**her**	**mother**	**replied**	**.**
”	他	是	不是	出色地	,	”	她	母亲	回复	.

“他身体不舒服，”她母亲回答说。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ][kəʊld] , [bʌt; bət] — ”

“	I	hope	it	is	only	a	cold	,	but	—	”
”	我	希望	它	是	仅有的	一个	寒冷的	,	但	—	”

“我希望只是感冒，但是——”

“ [əʊ] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , ” [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , “ [mɪs] [ˈgriːnɔːl] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [wel]

“	Oh	,	by	-	the	-	bye	,	”	Leila	interrupted	,	“	Miss	Greenall	thought	he	wasn't	well
”	哦	,	经过	-	这	-	再见	,	”	莱拉	中断	,	“	错过	格林纳尔	想法	他	不是	出色地

[æt; ət] [ˈlesnz] [ˈjestədeɪ] . ”

at	lessons	yesterday	.	”
在	课程	昨天	.	”

“哦，对了，”莱拉插话道，“格林诺小姐觉得他昨天上课的时候身体不舒服。”

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [seɪ] [səʊ] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] , “ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkeələs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

“	Why	did	she	not	say	so	?	”	said	Mrs	Fortescue	,	“	it	was	careless	of	her	.
”	为什么	做过	她	不是	说	所以	?	”	说	太太	福特斯克	,	“	它	曾是	粗心	的	她	.

”

”

”

“她为什么不说呢？”福特斯丘太太说，“她太粗心了。”

“ [en] - [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈliːlə; ˈleɪlə] [ˈhezɪteɪtɪŋli] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈɑːnti] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] ,

“	N	-	no	,	”	replied	Leila	hesitatingly	,	“	you	and	Auntie	were	out	,
”	N	-	不	,	”	回复	莱拉	犹豫地	,	“	你	和	阿姨	是	出去	,

“不，不是的，”莱拉犹豫地回答道，“你和阿姨出去了。”

[ænd; ənd] — [wel] [ʃiː; ʃi][dɪd] [tel] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] — ”

and	—	well	she	did	tell	us	to	speak	of	it	to	you	,	but	—	”
和	—	出色地	她	做过	告诉	我们	到	说话	的	它	到	你	,	但	—	”

而且——嗯，她确实让我们把这件事告诉你，但是——”

“ [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] , [nɒt] [ˌem ˈiː] .

“	She	told	you	,	not	me	.
”	她	讲述	你	,	不是	我	.

“是她告诉你的，不是告诉我的。”

[aɪˈd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkrɪstəbel] [ˈrɑːðə(r)] [ˈruːdli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ]

I'd	nothing	to	do	with	it	,	”	exclaimed	Christabel	rather	rudely	,	“	and	you
ID	没有什么	到	做	和	它	,	”	惊呼	克里斯塔贝尔	相当	粗鲁地	,	“	和	你

[fəˈgɒt] .

forgot	.
忘了	.

“这跟我一点关系都没有，”克里斯塔贝尔粗鲁地说道，“你忘了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

But	there	wasn't	anything	to	tell	.
但	那里	不是	任何事物	到	告诉	.

但没什么可说的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [krɒs] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [sʌmz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] .

He	was	only	cross	over	his	sums	,	and	cried	like	a	baby	.
他	曾是	仅有的	叉	超过	他的	总和	,	和	哭	喜欢	一个	婴儿	.

他只是对自己的算术题感到不满，像个孩子一样哭了起来。

” [ˈmɪsɪz] [ˈfɔːtəˌskjuː] [siːmd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [pliːzd] .

”	Mrs	Fortescue	seemed	far	from	pleased	.
”	太太	福特斯克	似乎	远的	从	高兴	.

福特斯丘夫人似乎很不高兴。

“ ['dʒæspərz] ['biːɪŋ] [krɒs] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [jiː; ʃi] [sed] ['kəʊldli] , “ ['sɜːt(ə)nli] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ Jasper's being cross about anything , ” she said coldly , “ certainly points to his
“ 碧玉的 存在 叉 关于 任何事物 , ” 她 说 冷冷地 , “ 当然 积分 到 他的
['biːɪŋ] [ɪl] .
being ill .
存在 患病的 .

“贾斯珀动不动就发脾气，”她冷冷地说，“这肯定表明他生病了。”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
I cannot understand neither of you speaking of it to me .
我 不能 理解 两者都不 的 你 请讲 的 它 到 我 .

我听不懂你们在说什么。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðæt] ['rəʊlənd] [keɪm] [ɪn] .
” And it was just then that Roland came in .
” 和 它 曾是 只是 然后 那 罗兰 来了 在 .

就在这时，罗兰进来了。

['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] — [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr Fortescue had already left — unusually early that morning ,
先生 福特斯克 有 已经 左边 — 异常地 早期的 那 早晨 ,

福特斯丘先生那天早上很早就离开了，这在那天早上算是很反常的。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .
as there was a pressure of work at his office .
作为 那里 曾是 一个 压力 的 工作 在 他的 办公室 .

因为他办公室的工作压力很大。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] — [ai][dʒʌst] [kɔːt] [hɪm] , ” [sed] ['rəʊlənd] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
“ He's coming — I just caught him , ” said Roland , as he drew in his chair .
“ 他是 未来 — 我 只是 捕捉 他 , ” 说 罗兰 , 作为 他 画 在 他的 椅子 .

“他来了——我刚刚抓住了他，”罗兰一边说着，一边在椅子上往后靠了靠。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwɪk] , [dɪə(r)] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
“ You have been quick , dear , ” said his mother .
“ 你 有 到过 快的 , 亲爱的 , ” 说 他的 母亲 .

“你动作真快，亲爱的，”他母亲说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] .
“ It is a great relief .
“ 它 是 一个 伟大的 宽慰 .

“真是如释重负。”

[haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] ?
How soon do you think he will come ?
如何 很快 做 你 思考 他 将要 来 ?

你觉得他多久会来?

” ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɑːnt] .
” Leila and Chrissie turned to their aunt .
” 莱拉 和 克丽丝 转向 到 他们的 阿姨 .

莱拉和克莉茜转向她们的姑姑。

“ [weə(r)] [hæz; həz]['rəʊlənd] [biːn] ?
“ Where has Roland been ?
“ 在哪里 有 罗兰 到过 ?

罗兰去哪儿了?

” [ðeɪ] [ɑːskt] .
” they asked .
” 他们 问 .

他们问道。

“ [wɒt] [ɪz][hiː; hi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	What	is	he	talking	about	?	”
”	什么	是	他	说	关于	?	”

“他在说什么？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] , ” [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	He	has	been	to	Dr	Wilkins	,	”	Miss	Fortescue	replied	quietly	.
”	他	有	到过	到	博士	威尔金斯	,	”	错过	福特斯克	回复	悄悄	.

“他去看过威尔金斯医生了，”福特斯丘小姐平静地回答道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [fʌs] !

“	What	a	fuss	!
”	什么	一个	大惊小怪	!

“真是小题大做！”

” ['krisi] ['mʌtə] .

”	Chrissie	muttered	.
”	克丽丝	低声说道	.

“克莉丝低声说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)]['liːlə; 'leɪlə] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ]

It	was	only	meant	for	Leila	,	but	her	aunt	,	who	was	by	no
它	曾是	仅有的	意思是	为了	莱拉	,	但	她	阿姨	,	WHO	曾是	经过	不

[miːnz] [def] ,

means	deaf	,
方法	聋	,

这原本只是给莱拉的，但她的姑姑，虽然耳聋，却也听到了。

[kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

caught	the	words	.
捕捉	这	字	.

听到了这些话。

“ ['mʌðə(r)] , ” ['rəʊlənd] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən]

“	Mother	,	”	Roland	went	on	,	“	you	don't	think	it	can	be	anything	worse	than
”	母亲	,	”	罗兰	去	在	,	“	你	不	思考	它	能	是	任何事物	更糟	比

[ə; eɪ][kəʊld] ?

a	cold	?
一个	寒冷的	?

“母亲，”罗兰继续说道，“您不认为这会比感冒更糟糕吗？”

[aɪ][təʊld][ðə; ði]['dɒktə(r)][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [tʃɪl] ,

I	told	the	doctor	you	thought	it	was	a	bad	chill	,
我	讲述	这	医生	你	想法	它	曾是	一个	坏的	寒意	,

我告诉医生你觉得你只是重感冒了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [dʒæps][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [kləʊz]

but	he	questioned	me	a	good	bit	when	he	heard	Japs	was	sleeping	close
但	他	被质问	我	一个	好的	少量	什么时候	他	听到	日本人	曾是	睡眠	关闭

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][kwɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

beside	me	—	and	he	was	queer	in	the	night	.
旁	我	—	和	他	曾是	酷儿	在	这	夜晚	.

但当他听说 Japs 睡在我旁边时，他问我了很多问题——而且他晚上行为怪异。

['tɔːkɪŋ] ['nɒns(ə)ns] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Talking	nonsense	,	you	know	.
说	废话	,	你	知道	.

你知道，就是胡说八道。

['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

Dr	Wilkins	asked	if	he	went	to	school	,	or	had	been	near	any	infection	.
博士	威尔金斯	问	如果	他	去	到	学校	,	或者	有	到过	靠近	任何	感染	.

威尔金斯医生问他是否上过学，或者是否接触过任何感染源。

[hiː; hi] [sed] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)][nɪə(r)][hɪə(r)] — [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [kɔːld]

He	said	there	had	been	a	lot	of	scarlet	fever	near	here	—	in	a	street	called
他	说	那里	有	到过	一个	很多	的	猩红	发烧	靠近	这里	—	在	一个	街道	称为

['piːtərz] [pleɪs] .

Peter's	Place	.
彼得的	地方	.

他说这附近——一条叫彼得街的街道——曾爆发过很多猩红热疫情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [weɪ] ,

It	had	been	brought	in	a	curious	way	,
它	有	到过	带来	在	一个	好奇的	方式	,

它以一种奇特的方式被带了过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['treɪsɪŋ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] — [ðæt] [wɒz; wəz]

and	they	had	some	difficulty	in	tracing	where	it	came	from	—	that	was
和	他们	有	一些	困难	在	追踪	在哪里	它	来了	从	—	那	曾是

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

how	he	had	heard	of	it	.
如何	他	有	听到	的	它	.

他们费了好大劲才追溯到它的来源——他就是这样听说的。

[ɪts] ['əʊvə(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [dʒæps][hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ? ”

It's	over	now	,	but	if	Japs	had	been	near	there	,	you	see	?	”
它是	超过	现在	,	但	如果	日本人	有	到过	靠近	那里	,	你	看	?	”

现在一切都结束了，但如果日本人当时就在附近，你明白吗?

“ [nəʊ] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .

“	No	,	”	his	mother	replied	,	“	that	is	impossible	.
“	不	,	”	他的	母亲	回复	,	“	那	是	不可能的	.

“不,”他母亲回答说，“那不可能。”

[wiː; wi] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɔːnd]

We	knew	of	the	illness	there	some	time	ago	,	and	your	father	warned
我们	知道	的	这	疾病	那里	一些	时间	前	,	和	你的	父亲	警告

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我们早就知道那里有这种疾病，你父亲也警告过我们。

[nəʊ] — [aɪ] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['eni] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

No	—	I	cannot	see	that	he	has	been	exposed	to	any	infection	.
不	—	我	不能	看	那	他	有	到过	裸露	到	任何	感染	.

不——我看不出他有任何感染迹象。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

”	But	she	was	feeling	very	anxious	—	so	much	so	that	she	did	not	notice	the
”	但	她	曾是	感觉	非常	焦虑的	—	所以	很多	所以	那	她	做过	不是	注意	这

[streɪndʒ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['feɪsɪz] [ɒv; əv][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [æz; əz]

strange	look	that	had	come	over	the	faces	of	both	her	little	daughters	as
奇怪的	看	那	有	来	超过	这	面孔	的	两个都	她	小的	女儿们	作为

[ðeɪ] [hɜːd] [wɒt] ['rəʊlənd] [sed] .

they	heard	what	Roland	said	.
他们	听到	什么	罗兰	说	.

“但她感到非常焦虑——以至于她没有注意到，当她的两个小女儿听到罗兰的话时，她们脸上露出了奇怪的表情。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðæt] ['liːlə; 'leɪlə] [gruː] [waɪt] [ænd; ənd] ['krɪstəbel] [red] , [bʌt; bət] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts]

She	did	not	see	that	Leila	grew	white	and	Christabel	red	,	but	Aunt	Margaret's
她	做过	不是	看	那	莱拉	生长	白色的	和	克里斯塔贝尔	红色的	,	但	阿姨	玛格丽特的

[aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] .

eyes	were	keen	.
眼睛	是	敏锐的	.

她没有看到莱拉的脸变白，克里斯特贝尔的脸变红，但玛格丽特姨妈的眼睛却很敏锐。

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['əʊnli] ['nɜːvəsnəs] — [dred] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] ['ɪlnəs] ?

"	Can	it	be	only	nervousness	—	dread	of	serious	illness	?
"	能	它	是	仅有的	紧张	—	恐惧	的	严肃的	疾病	?

"难道仅仅是紧张——害怕得重病吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kaʊədli] .

"	No	,	they	are	far	from	cowardly	.
"	不	,	他们	是	远的	从	胆小	.

"不，他们一点也不懦弱。"

[aɪ][fɪə(r)] , [aɪ][fɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

I	fear	,	I	fear	,	it	is	something	worse	.
我	害怕	,	我	害怕	,	它	是	某物	更糟	.

我担心，我担心，情况会更糟。

" [bʌt; bət] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd] [θɔːts] , [æz; əz] [wel]

"	But	then	,	for	the	time	being	,	her	mind	and	thoughts	,	as	well
"	但	然后	,	为了	这	时间	存在	,	她	头脑	和	想法	,	作为	出色地

[æz; əz][ðeə(r)] ['mʌðərz] ,

as	their	mother's	,
作为	他们的	母亲的	,

"但就目前而言，她的心思和想法，以及她们母亲的心思和想法，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'taɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [njuː] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði]

were	too	entirely	taken	up	by	the	sudden	new	trouble	that	had	come	upon	the
是	也	完全	已采取	向上	经过	这	突然	新的	麻烦	那	有	来	之上	这

['haʊshəʊld] ,

household	,
家庭	,

他们完全被家中突如其来的新麻烦所困扰。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt]

for	her	to	be	able	to	let	them	dwell	on	the	increased	misgiving	that
为了	她	到	是	有能力的	到	让	他们	住	在	这	增加	疑虑	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

something	was	wrong	,
某物	曾是	错误的	,

让她能够让他们继续纠结于日益加深的疑虑，觉得出了什么问题。

['sʌmθɪŋ] " [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz] .

something	"	on	the	children's	minds	.
某物	"	在	这	孩子们的	思想	.

孩子们心中所想。

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][təʊld][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)]

"	Breakfast	was	cleared	away	quickly	and	the	two	girls	told	to	remain	where
"	早餐	曾是	已清除	离开	迅速地	和	这	二	女孩们	讲述	到	保持	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

they	were	in	the	dining	-	room	.
他们	是	在	这	用餐	-	房间	.

"早餐很快就被收走了，两个女孩被告知待在餐厅里原地不动。"

[ðen] ['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] - ['bruːəm] [drəʊv] [ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Then	Dr	Wilkins	'	brougham	drove	up	and	he	came	in	.
然后	博士	威尔金斯	-	布鲁厄姆	驾驶	向上	和	他	来了	在	.

然后威尔金斯博士的马车开了过来，他走了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wen] , [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] , [mɪs] ['griːnɔːl]

It	was	still	standing	at	the	door	when	,	at	ten	o'clock	,	Miss	Greenall
它	曾是	仍然	常设	在	这	门	什么时候	,	在	十	点钟	,	错过	格林纳尔

['pʌŋktʃuəli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

punctually	made	her	appearance	.
准时	制成	她	外貌	.

十点钟，格林诺小姐准时出现时，那东西还立在门口。

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɒktəz] ['kærɪdʒ] [hɪə(r)] ?

“	Is	that	a	doctor's	carriage	here	?
”	是	那	一个	医生的	运输	这里	?

“这是医生的马车吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd] [ðen] , ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

”	she	asked	with	some	anxiety	,	and	then	,	glancing	at	her	pupils	,
”	她	问	和	一些	焦虑	,	和	然后	,	瞥了一眼	在	她	学生	,

她有些焦虑地问道，然后瞥了一眼自己的瞳孔，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [səb'djuːd] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

she	saw	that	they	seemed	unusually	subdued	and	quiet	.
她	锯	那	他们	似乎	异常地	低沉的	和	安静的	.

她发现他们似乎异常安静，情绪也很低落。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['krisi] .

“	Yes	,	”	replied	Chrissie	.
”	是的	,	”	回复	克丽丝	.

“是的，”克丽丝回答道。

“ [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɒktə(r)] .

“	It's	our	own	doctor	.
”	它是	我们的	自己的	医生	.

“这是我们自己的医生。”

[hiːz] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [dʒæps] , [huz] [gɒt][ə; eɪ][kəʊld] .

He's	come	to	see	Japs	,	who's	got	a	cold	.
他是	来	到	看	日本人	,	谁是	得到	一个	寒冷的	.

他来看望Japs，Japs感冒了。

” [mɪs] ['griːnɔːl] ['stɑːtɪd] .

”	Miss	Greenall	started	.
”	错过	格林纳尔	开始	.

“格林诺尔小姐开始了。”

“ [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['liːlə; 'leɪlə] ,

“	I	hope	you	told	your	mother	what	I	said	,	”	and	she	turned	to	Leila	,
”	我	希望	你	讲述	你的	母亲	什么	我	说	,	”	和	她	转向	到	莱拉	,

“我希望你把我说的话转告了你妈妈，”说完，她转向莱拉。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] ['veɪgli] —

who	answered	vaguely	—
WHO	回答	依稀	—

回答含糊不清的人——

“ [jes] — [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][lɑːst] [naɪt] .

“	Yes	—	I	told	her	,	but	not	last	night	.
”	是的	—	我	讲述	她	,	但	不是	最后的	夜晚	.

“是的——我告诉过她，但不是昨晚。”

[hiː; hi] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

He	seemed	all	right	again	yesterday	afternoon	.
他	似乎	全部	正确的	再次	昨天	下午	.

他昨天下午看起来又没事了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kraɪ][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	cry	or	anything	.
他	没有	哭	或者	任何事物	.

他没哭，也没表现出任何异常。

" [mɪs] ['griːnɔːl] ['əʊnli] [saɪd] .

"	Miss	Greenall	only	sighed	.
"	错过	格林纳尔	仅有的	叹了口气	.

格林诺小姐只是叹了口气。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['regjələ(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [hæd; həd] [kʌm] ,

But	before	the	regular	time	for	her	to	leave	had	come	,
但	前	这	常规的	时间	为了	她	到	离开	有	来	,

但还没到她通常离开的时间，

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Mrs	Fortescue	looked	in	at	the	door	.
太太	福特斯克	看起来	在	在	这	门	.

福特斯丘太太朝门口望去。

" [mɪs] ['griːnɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [liːv] [ɒf] ['lesnz] [naʊ] ,

"	Miss	Greenall	,	"	she	said	,	"	will	you	please	leave	off	lessons	now	,
"	错过	格林纳尔	,	"	她	说	,	"	将要	你	请	离开	离开	课程	现在	,

"格林诺小姐，"她说，"请您现在停止授课好吗？"

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɒn][jɔː(r); jə(r)][hæt] ,

and	when	you	have	put	on	your	hat	,
和	什么时候	你	有	放	在	你的	帽子	,

当你戴上帽子的时候，

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I	would	like	to	speak	to	you	in	the	drawing	-	room	.
我	会	喜欢	到	说话	到	你	在	这	绘画	-	房间	.

我想在客厅里和你谈谈。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)] . "

I	am	going	to	ask	you	to	do	me	a	favour	.	"
我	是	去	到	问	你	到	做	我	一个	偏爱	.	"

我要请你帮个忙。

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [də'rektli] , [dɪə(r)]['mædəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	will	come	directly	,	dear	Madam	,	"	was	the	reply	.
"	我	将要	来	直接地	,	亲爱的	女士	,	"	曾是	这	回复	.

"我这就来，夫人。"对方回答道。

[ðen] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] , [sleɪts] [ænd; ənd] ['penslz] , [ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][penz] , [pʊt] [ə'weɪ]

Then	books	were	closed	,	slates	and	pencils	,	and	ink	and	pens	,	put	away
然后	图书	是	关闭	,	石板	和	铅笔	,	和	墨水	和	钢笔	,	放	离开

,

,

,

然后书本合上了，石板、铅笔、墨水和钢笔也都收了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][kəʊld] " [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] " [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gʌvənəs]

and	with	a	rather	cold	"	good	-	morning	"	to	the	children	the	little	governess
和	和	一个	相当	寒冷的	"	好的	-	早晨	"	到	这	孩子们	这	小的	家庭教师

[left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] .

left	them	to	themselves	.
左边	他们	到	他们自己	.

小女家庭教师冷冷地向孩子们道了声"早上好"，然后就离开了，留下他们自己玩耍。

[tuː; tə] [ðəm'selvz] — [jes] — [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [θɔːts] !

To	themselves	—	yes	—	and	to	their	thoughts	!
到	他们自己	—	是的	—	和	到	他们的	想法	!

对他们自己——是的——以及他们自己的想法!

“ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] — [wʌts] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [ə'baʊt] ? ” [æt; ət][lɑːst] [sed] ['krisi] ['ɪrɪtəbli] .

“	What	does	it	mean	—	what's	all	the	fuss	about	?	”	at	last	said	Chrissie	irritably	.
”	什么	做	它	意思是	—	是什么	全部	这	大惊小怪	关于	?	”	在	最后的	说	克丽丝	易怒地	.

“这到底是什么意思？大家都在大惊小怪什么？”克丽丝终于不耐烦地问道。

['liːlə; 'leɪlə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

Leila	made	no	reply	.
莱拉	制成	不	回复	.

莱拉没有回答。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] .

She	stood	looking	out	of	the	window	for	a	minute	or	two	.
她	站立	寻找	出去	的	这	窗户	为了	一个	分钟	或者	二	.

她站在那里，望着窗外看了一两分钟。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Then	she	went	to	the	door	and	opened	it	a	little	.
然后	她	去	到	这	门	和	打开	它	一个	小的	.

然后她走到门口，把门打开了一条缝。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

“	What	are	you	doing	that	for	?	”	asked	her	sister	.
”	什么	是	你	正在做	那	为了	?	”	问	她	姐姐	.

“你为什么要这样做？”她姐姐问道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

“	I	want	to	hear	when	she	goes	,	”	said	Leila	in	a	low	voice	,
”	我	想	到	听到	什么时候	她	去	,	”	说	莱拉	在	一个	低的	嗓音	,

“我想听听她什么时候走，”莱拉低声说道。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ɑːsk] ['mʌmi] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	and	then	I'll	ask	Mummy	what's	the	matter	.
”	和	然后	患病的	问	木乃伊	是什么	这	事情	.

然后我会问妈妈出了什么事。

” [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] ['griːnɔːl] [ɒn]

”	Then	came	the	sound	of	the	drawing	-	room	door	opening	and	Miss	Greenall	on
”	然后	来了	这	声音	的	这	绘画	-	房间	门	开幕	和	错过	格林纳尔	在

[hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [aʊt] .

her	way	out	.
她	方式	出去	.

“然后传来客厅门打开的声音，格林诺小姐走了出去。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] .

“	I'm	sure	it	can	be	arranged	,	”	the	children	heard	her	say	.
”	我是	当然	它	能	是	安排	,	”	这	孩子们	听到	她	说	.

“我相信一定可以安排好，”孩子们听到她说。

“ ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][səʊ] [naɪs] . ”

“	Mother	always	keeps	the	rooms	so	nice	.	”
”	母亲	总是	保持	这	房间	所以	好的	.	”

“妈妈总是把房间收拾得那么干净整洁。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	I	am	very	,	very	much	obliged	to	you	.
”	我	是	非常	,	非常	很多	有义务	到	你	.

“我非常非常感谢你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ， ” [wɒz; wəz][ˈmɪsɪz] [ˈfɔːrtɪskjuːz] [rɪˈplaɪ] .

It	is	most	good	of	you	to	give	up	your	own	,	”	was	Mrs	Fortescue's	reply	.
它	是	最多	好的	的	你	到	给	向上	你的	自己的	，	”	曾是	太太	福特斯克	回复	.

“你放弃自己的财产真是太好了，”福特斯丘太太回答道。

['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [pə'pleksəti] .

Leila	and	Chrissie	looked	at	each	other	in	perplexity	.
莱拉	和	克丽丝	看起来	在	每个	其他	在	困惑	.

莱拉和克丽丝困惑地对视了一眼。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [left] [ɪn] [daʊt] .

But	they	were	not	long	left	in	doubt	.
但	他们	是	不是	长的	左边	在	怀疑	.

但他们很快就确信无疑了。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Their	mother	came	into	the	dining	-	room	.
他们的	母亲	来了	进入	这	用餐	-	房间	.

他们的母亲走进了餐厅。

“ ['tʃɪldrən] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][bæd] [njuːz] .

“	Children	,	”	she	said	,	“	I	have	to	tell	you	some	bad	news	.
“	孩子们	,	”	她	说	,	“	我	有	到	告诉	你	一些	坏的	消息	.

“孩子们，”她说，“我必须告诉你们一些坏消息。”

[stænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ， ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

Stand	over	there	by	the	window	,	”	she	went	on	,
站立	超过	那里	经过	这	窗户	,	”	她	去	在	,

“站在那边窗边，”她继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	then	they	noticed	that	she	herself	remained	at	the	door	.
和	然后	他们	注意到	那	她	她自己	剩余	在	这	门	.

然后他们注意到她本人仍然站在门口。

“ ['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] [siːn] ['dʒæspə(r)] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

“	Dr	Wilkins	has	seen	Jasper	,	and	—	and	—	”	she	seemed	to
“	博士	威尔金斯	有	已见	碧玉	,	和	—	和	—	”	她	似乎	到

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ,

catch	her	breath	,
抓住	她	气息	,

“威尔金斯医生已经看过贾斯珀了，而且——而且——”她似乎喘了口气，

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['skɑːlət] ['fiːvə(r)] .

“	there	is	no	doubt	that	it	is	scarlet	fever	.
“	那里	是	不	怀疑	那	它	是	猩红	发烧	.

毫无疑问，这是猩红热。

[wiː; wi][mʌst; məst] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bæd] [ə'tæk] .

We	must	hope	for	the	best	,	but	it	may	be	a	bad	attack	.
我们	必须	希望	为了	这	最好的	,	但	它	可能	是	一个	坏的	攻击	.

我们只能抱最好的希望，但这也可能是一次严重的袭击。

[ə; eɪ] [nɜːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .

A	nurse	is	coming	at	once	.
一个	护士	是	未来	在	一次	.

护士马上就来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['veri] [ɪnˈfekʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ,

It	is	not	very	infectious	at	the	beginning	,
它	是	不是	非常	传染性	在	这	开始	,

初期传染性并不强。

[səʊ][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [əˈbaʊt][juː; jʊ] [tuː] [ænd; ənd]['rəʊlənd] , [səʊ][fɑː(r)] .

so	there	is	no	reason	to	be	afraid	about	you	two	and	Roland	,	so	far	.
所以	那里	是	不	原因	到	是	害怕的	关于	你	二	和	罗兰	,	所以	远的	.

所以目前来看，你们两个和罗兰之间没有什么需要担心的。

['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] [hæz; həz] ['veri] ['kaɪndli] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['roʊli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] ,

Dr	Wilkins	has	very	kindly	offered	to	have	Roley	in	his	own	house	,
博士	威尔金斯	有	非常	亲切地	提供	到	有	罗利	在	他的	自己的	房子	,

威尔金斯博士非常慷慨地提出让罗利到他家住。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['pækɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [naʊ] ,

so	that	his	lessons	will	not	be	interrupted	,	and	he	is	packing	his	things	now	,
所以	那	他的	课程	将要	不是	是	中断	,	和	他	是	包装	他的	事物	现在	,

这样他的课程就不会被打断，他现在正在收拾东西。

[tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

to	go	at	once	.
到	去	在	一次	.

立即前往。

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	She	stopped	for	a	moment	.
"	她	停止	为了	一个	片刻	.

她停顿了一下。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt] [spiːk] .

The	children	did	not	speak	.
这	孩子们	做过	不是	说话	.

孩子们没有说话。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

“	We	have	arranged	,	"	she	went	on	,
“	我们	有	安排	,	"	她	去	在	,

“我们已经安排好了，”她继续说道，

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][rʊmz; ruːmz][ɪn]['mɪsɪz] [griːnəlz] .

“	for	you	and	Aunt	Margaret	to	go	to	rooms	in	Mrs	Greenall's	.
“	为了	你	和	阿姨	玛格丽特	到	去	到	房间	在	太太	格林诺尔	.

“你和玛格丽特阿姨要去格林诺太太家住房间。”

[ʃiː; ʃi] [lets] [tuː] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['veɪkənt] ,

She	lets	two	,	and	luckily	they	are	vacant	,
她	让我们	二	,	和	幸运的是	他们	是	空缺	,

她出租了两套房子，幸运的是，现在都空着。

[ænd; ənd] [mɪs] ['griːnɔːl] [ɪz][məʊst]['kaɪndli] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

and	Miss	Greenall	is	most	kindly	giving	up	her	own	.
和	错过	格林纳尔	是	最多	亲切地	给予	向上	她	自己的	.

格林诺小姐真是太慷慨了，她把自己的也捐了出去。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɪə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

It	is	near	here	and	we	can	hear	of	each	other	every	day	,	"	she	sighed	.
它	是	靠近	这里	和	我们	能	听到	的	每个	其他	每一个	天	,	"	她	叹了口气	.

“它就在附近，我们每天都能听到彼此的消息，”她叹了口气。

“ [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][tʃaɪld][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] , [wiː; wi] ['kænɒt] [ɪˈmædʒɪn] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

“	How	the	dear	child	has	caught	it	,	we	cannot	imagine	,	"	she	added	,
“	如何	这	亲爱的	孩子	有	捕捉	它	,	我们	不能	想象	,	"	她	额外	,

“我们无法想象这个可怜的孩子是怎么感染的，”她补充道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [pə'hæps]

“	but	he	is	never	as	strong	as	the	rest	of	you	,	and	therefore	perhaps
”	但	他	是	绝不	作为	强的	作为	这	休息	的	你	,	和	所以	也许

[mɔː(r)] ['sensətɪv] .

more	sensitive	.
更多的	敏感的	.

“但他永远不如你们其他人强壮，因此也许也更敏感。”

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['pækɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ]

you	must	go	upstairs	and	do	your	best	in	the	way	of	packing	all	you
你	必须	去	楼上	和	做	你的	最好的	在	这	方式	的	包装	全部	你

[wɪl] [niːd] .

will	need	.
将要	需要	.

你必须上楼，尽你所能把所有需要的东西都打包好。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] ['hæriət] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ]

You	will	find	Aunt	Margaret	and	Harriet	in	your	room	,	and	they	will	help	you
你	将要	寻找	阿姨	玛格丽特	和	哈丽特	在	你的	房间	,	和	他们	将要	帮助	你

.

:
.

你会在房间里找到玛格丽特阿姨和哈丽特，她们会帮助你。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

I	must	not	see	you	again	,
我	必须	不是	看	你	再次	,

我绝不能再见到你。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['dʒæspə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːs] ['kɒmz] .

as	I	shall	have	to	stay	with	Jasper	till	the	nurse	comes	.
作为	我	将	有	到	停留	和	碧玉	直到	这	护士	来	.

因为我得陪着贾斯珀直到护士来。

[bʌt; bət] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [meɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ?

But	,	oh	,	my	dear	children	,	I	may	trust	you	,	surely	?
但	,	哦	,	我的	亲爱的	孩子们	,	我	可能	相信	你	,	一定	?

但是，哦，我亲爱的孩子们，我肯定可以信任你们吧?

[juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ?

You	will	try	to	be	good	and	obedient	and	unselfish	in	this	time	of	trouble	?
你	将要	尝试	到	是	好的	和	听话	和	无私	在	这	时间	的	麻烦	?

在这样的困境中，你会努力做一个善良、顺从、无私的人吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [daʊn] .

”	They	both	looked	down	.
”	他们	两个都	看起来	向下	.

他们俩都低下了头。

[ðen] ['liːlə; 'leɪlə] [m'ɜːməd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] “ [wɪd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] . ”

Then	Leila	murmured	something	that	sounded	like	“	we'd	far	rather	stay	here	.	”
然后	莱拉	低声说道	某物	那	听起来	喜欢	“	我们会	远的	相当	停留	这里	.	”

然后莱拉低声说了句什么，听起来像是“我们宁愿留在这里”。

“ [jes] , ” ['ekəud] ['krisi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

“	Yes	,	”	echoed	Chrissie	,	and	even	this	seemed	to	cheer	their	mother	.
“	是的	,	”	回声	克丽丝	,	和	甚至	这	似乎	到	欢呼	他们的	母亲	.

“是的，”克丽茜附和道，就连这句话似乎也让她们的母亲感到欣慰。

“ [aɪm] [nɒt] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfiːvə(r)] , ” [sed] [ˈliːlə; ˈleɪlə] , [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] .

“	I'm	not	afraid	of	the	fever	,	”	said	Leila	,	in	a	strange	voice	.
”	我是	不是	害怕的	的	这	发烧	,	”	说	莱拉	,	在	一个	奇怪的	嗓音	.

“我不怕发烧，”莱拉用一种奇怪的声音说道。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊə(r)] [dɪˈstres] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz]

“	But	it	would	add	to	all	our	distress	if	you	did	get	it	,	”	said	Mrs
”	但	它	会	添加	到	全部	我们的	痛苦	如果	你	做过	得到	它	,	”	说	太太

[ˈfɔːtəˌskjuː] ,

Fortescue	,
福特斯克	,

“但如果你真的得了这种病，会让我们所有人都更加痛苦，”福特斯丘夫人说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['smaɪlɪŋ] , [ðəʊ] ['sædli] [ɪ'nʌf] .

smiling	**,**	**though**	**sadly**	**enough**	**.**
微笑	,	尽管	令人遗憾的是	足够的	.

微笑，但笑容中带着一丝悲伤。

" [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃ] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

"	**The**	**unselfish**	**thing**	**is**	**to**	**go**	**,**	**and**	**to**	**be**	**very**	**,**	**very**	**good**	**and**	**thoughtful**
"	这	无私	事物	是	到	去	,	和	到	是	非常	,	非常	好的	和	周到

.

:
.

"无私的行为就是去，并且要非常、非常善良、非常体贴。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

"	**She**	**turned**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
"	她	转向	到	离开	这	房间	.

她转身离开了房间。

" - , " [kraɪd] ['krisi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɑːt] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət]

"	**Mumsey**	**,**	**"**	**cried**	**Chrissie**	**,**	**and**	**she**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**dart**	**forward**	**,**	**but**
"	-	,	"	哭	克丽丝	,	和	她	制成	一个	种类	的	镖	向前	,	但

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] ,

her	**voice**	**was**	**husky**	**,**
她	嗓音	曾是	沙哑	,

"妈妈！"克丽丝喊道，她猛地向前冲去，但她的声音很沙哑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ɔː(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] .

and	**her**	**mother**	**did**	**not**	**hear**	**or**	**see**	**her**	**,**	**and**	**she**	**stopped**	**short**	**.**
和	她	母亲	做过	不是	听到	或者	看	她	,	和	她	停止	短的	.

她的母亲既没听到也没看到她，她便停了下来。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['liːlə; 'leɪlə] ['gluːmɪli] .

"	**What**	**were**	**you**	**going**	**to**	**say**	**to**	**her**	**?**	**"**	**questioned**	**Leila**	**gloomily**	**.**
"	什么	是	你	去	到	说	到	她	?	"	被质问	莱拉	阴郁地	.

"你想跟她说什么？"莱拉沮丧地问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	**You**	**know**	**,**	**"**	**was**	**the**	**reply**	**.**
"	你	知道	,	"	曾是	这	回复	.

"你知道的，"对方回答道。

" [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ? " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .

"	**What**	**good**	**would**	**it**	**do**	**?**	**"**	**said**	**Leila**	**.**
"	什么	好的	会	它	做	?	"	说	莱拉	.

"这样做有什么用呢？"莱拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [ʌn'dʌn] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][get][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [deɪ] .

"	**It**	**can't**	**be**	**undone**	**—**	**and**	**perhaps**	**he**	**didn't**	**get**	**it**	**that**	**day**	**.**
"	它	不能	是	未完成	—	和	也许	他	没有	得到	它	那	天	.

"事情已经无法挽回了——也许那天他并没有明白。"

[ɪts] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "

It's	**so**	**long**	**ago**	**.**	**"**
它是	所以	长的	前	.	"

那都是很久以前的事了。

“ [ɪts] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['krisi] .

“	**It's**	**always**	**like**	**that**	**,**	**”**	**said**	**Chrissie**	**.**
”	它是	总是	喜欢	那	,	”	说	克丽丝	.

“总是这样，”克丽丝说。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [mɪs] [ɜːrl] .

“	**I**	**remember**	**about**	**Miss**	**Earle**	**.**
”	我	记住	关于	错过	厄尔	.

“我记得厄尔小姐。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**had**	**to**	**stay**	**away**	**once**	**for**	**three**	**weeks**	**to**	**see**	**if**	**she**	**didn't**	**get**	**it**	**,**
她	有	到	停留	离开	一次	为了	三	周	到	看	如果	她	没有	得到	它	,

她曾不得不离开家三个星期，看看自己是否会感染。

['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	**her**	**sister**	**had**	**had**	**it**	**.**
后	她	姐姐	有	有	它	.

在她姐姐得过这种病之后。

['liːlə; 'leɪlə] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , “ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Leila	**,**	**”**	**she**	**went**	**on**	**,**	**“**	**you**	**said**	**you**	**weren't**	**afraid**	**of**	**it**	**.**
莱拉	,	”	她	去	在	,	“	你	说	你	不是	害怕的	的	它	.

“莱拉，”她继续说道，“你说过你不害怕。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] — ['ɔːfli] .

I	**am**	**—**	**awfully**	**.**
我	是	—	非常	.

我是——非常糟糕。

” ['liːlə; 'leɪlə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .

”	**Leila**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**surprise**	**.**
”	莱拉	看起来	在	她	在	惊喜	.

莱拉惊讶地看着她。

“ [jes] , ” [sed] ['krɪstəbel] , “ [aɪ] [ˌwʊdnt] [deə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ɪl] — [ænd; ənd] — [juː; jʊ]

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Christabel**	**,**	**“**	**I**	**wouldn't**	**dare**	**to**	**be**	**very**	**ill**	**—**	**and**	**p'r'aps**	**—**	**you**
“	是的	,	”	说	克里斯塔贝尔	,	“	我	不会	敢	到	是	非常	患病的	—	和	p'r'aps	—	你

[nəʊ] — [nɒt] [get] ['betə(r)] ,

know	**—**	**not**	**get**	**better**	**,**
知道	—	不是	得到	更好的	,

“是的，”克里斯特贝尔说，“我不敢生重病——而且很可能——你知道的——治不好。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['wɪkɪd] .

after	**being**	**so**	**wicked**	**.**
后	存在	所以	邪恶	.

在作恶之后。

[jes] , ['wɪkɪd] .

Yes	**,**	**wicked**	**.**
是的	,	邪恶	.

是的，邪恶。

[wɜːs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [aɪ] [nəʊ] .

Worse	**than**	**you**	**,**	**I**	**know**	**.**
更糟	比	你	,	我	知道	.

我知道，我比你还糟糕。

[juː; jʊ] ['nidnt] [θɪŋk] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . ”

You	**needn't**	**think**	**I**	**don't**	**know**	**that**	**.**	**”**
你	不必	思考	我	不	知道	那	.	”

你不必以为我不知道这一点。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] .
“ I wasn't thinking about it , ” said Leila .
“ 我 不是 思维 关于 它 , ” 说 莱拉 .

“我当时没想那么多，”莱拉说。

“ [ai] [θɔːt] [ɪf] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [help] [tuː; tə] [nɜːs] [dʒæps] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [meɪk]
“ I thought if they let me help to nurse Japs , it would be a sort of make
“ 我 想法 如果 他们 让 我 帮助 到 护士 日本人 , 它 会 是 一个 种类 的 制作
- [ʌp] ,
- up ,
- 向上 ,

“我当时想，如果他们让我帮忙照顾日本病人，那也算是一种补偿吧。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,
and if I did get it , that would do for a punishment ,
和 如果 我 做过 得到 它 , 那 会 做 为了 一个 惩罚 ,

如果我真的被罚了，那也算是惩罚了。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [streɪt] , [juː; jʊ] [siː] . ”
and would put it all straight , you see . ”
和 会 放 它 全部 直的 , 你 看 . ”

他会把一切都弄清楚的。”

“ [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [siː] .
“ No , I don't see .
“ 不 , 我 不 看 .

“不，我没看见。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɜːs] , ” [sed] ['krisi] ['ɪrɪtəbli] .
It would make it all worse , ” said Chrissie irritably .
它 会 制作 它 全部 更糟 , ” 说 克丽丝 易怒地 .

“那样只会让事情变得更糟，”克丽丝烦躁地说。

[diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
Deep down in her heart ,
深的 向下 在 她 心 ,

在她内心深处，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [step] [tuː; tə] [teɪk] [tə'wɔːdz] “ ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] ”
she knew well what would be the first step to take towards “ putting it straight ”
她 知道 出色地 什么 会 是 这 第一的 步 到 拿 向 “ 推杆 它 直的 ”
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ə'gen] ,
but the impulse to confession had faded again ,
但 这 冲动 到 忏悔 有 褪色 再次 ,

她很清楚“坦白一切”的第一步是什么，但坦白的冲动再次消退了。

['liːvɪŋ] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [krɒs] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .
leaving only enough uneasiness to make her cross and quarrelsome .
离开 仅有的 足够的 不安 到 制作 她 叉 和 爱争吵的 .

只留下些许不安，让她变得易怒好争吵。

[dʒʌst] [ðen] ['hæriət] [ə'pɪəd] .
Just then Harriet appeared .
只是 然后 哈丽特 出现 .

就在这时，哈丽特出现了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] ,
“ If you please , ” she said timidly ,
“ 如果 你 请 , ” 她 说 胆怯地 ,

“如果可以的话，”她怯生生地说。

“ [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] [sez] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [help] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ?
“ Miss Fortescue says aren't you coming up to help about your things ?
” 错过 福特斯克 说道 不是 你 未来 向上 到 帮助 关于 你的 事物 ?

“福特斯丘小姐说，你不上来帮忙收拾东西吗？”

” [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
” They turned to go .
” 他们 转向 到 去 .

他们转身要走。

“ [wʌts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['hæriət] ? ” [ɑːskt] ['krisi] ['rekləsli] .
“ What's going to happen to you , Harriet ? ” asked Chrissie recklessly .
” 是什么 去 到 发生 到 你 , 哈丽特 ? ” 问 克丽丝 鲁莽地 .

“哈丽特，你会怎么样？”克莉丝鲁莽地问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː] ?
“ Are you going to be turned out too ?
” 是 你 去 到 是 转向 出去 也 ?

“你也要被赶出去吗？”

” ['hæriət] [smaɪld] [ɪn] [kɑːm] [suː,pɪəri'ɒrəti] .
” Harriet smiled in calm superiority .
” 哈丽特 微笑 在 冷静的 优势 .

哈丽特带着平静的优越感微笑着。

“ [aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː]
“ I've had it , Miss , ” she said , “ and of course your Mamma
” 我已经 有 它 , 错过 , ” 她 说 , “ 和 的 课程 你的 妈妈
['kʊd(ə)nt] ['nəʊhaʊ][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
couldn't nohow do without me .
不能 无论如何 做 没有 我 .

“我受够了，小姐，”她说，“当然，你妈妈也离不开我。”

[aɪ'd]['nevə(r)][deə(r)] [lʊk] [ɑːnt] — [ðæts] [nɜːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
I'd never dare look Aunt — that's Nurse , you know ,
ID 绝不 敢 看 阿姨 — 那就是 护士 , 你 知道 ,

我绝对不敢看姑妈——你知道，那是护士。

[mɪs] — [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə'gen] [ɪf] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][maɪ][best] . ”
Miss — in the face again if I didn't do my best . ”
错过 — 在 这 脸 再次 如果 我 没有 做 我的 最好的 . ”

“如果我没尽力，小姐还会再打我的脸。”

“ [ʃiːz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [θɔːt] ['krɪstəbel] .
“ She's much better than we are , ” thought Christabel .
” 她是 很多 更好的 比 我们 是 , ” 想法 克里斯塔贝尔 .

“她比我们强多了，”克里斯塔贝尔心想。

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] — [nəʊ] ,
That very morning — no ,
那 非常 早晨 — 不 ,

就在那天早上——不，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɪnə(r)] — [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [mɪs]
for they did not go till after the early dinner — saw the two girls and Miss
为了 他们 做过 不是 去 直到 后 这 早期的 晚餐 — 锯 这 二 女孩们 和 错过
['fɔːtə,skjuː] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['mɪsɪz] [griːnəlz] ['skruːpjələsli] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
Fortescue established in Mrs Greenall's scrupulously neat and clean ,
福特斯克 已确立的 在 太太 格林诺尔 一丝不苟地 整洁的 和 干净的 ,

因为她们直到早晚餐后才去——看到两个女孩和福特斯丘小姐在格林诺尔太太整洁干净的房间里安顿下来，

[bʌt; bət] ['veri] ['taɪni] , [rʊmz; ruːmz] .

but	very	tiny	,	rooms	.
但	非常	微小的	,	房间	.

但房间非常小。

['spensər] ['terəs] [hæd; həd] [siːmd] [smɔːl] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðeə(r)][əʊld] [həʊm] ,

Spenser	Terrace	had	seemed	small	in	comparison	with	their	old	home	,
斯宾塞	阳台	有	似乎	小的	在	比较	和	他们的	老的	家	,

与他们之前的家相比，斯宾塞露台显得很小。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)]

but	here	it	looked	as	if	the	whole	house	could	have	been	fitted	into	their
但	这里	它	看起来	作为	如果	这	所有的	房子	可以	有	到过	适配	进入	他们的

['fɔːmə(r)] ['nɜːsəri] !

former	nursery	!
以前的	苗圃	!

但在这里，看起来好像整栋房子都能装进他们以前的育婴室里了！

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['veri] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , ” [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,

“	There	is	one	advantage	in	very	close	quarters	,	”	said	Aunt	Margaret	,
”	那里	是	一	优势	在	非常	关闭	四分之一	,	”	说	阿姨	玛格丽特	,

“在非常狭小的空间里，有一个优势，”玛格丽特姑妈说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bizi] [hɜː'self] [ɪn] [ˌʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

as	she	busied	herself	in	unpacking	and	arranging	their	belongings	.
作为	她	忙碌	她自己	在	拆包	和	安排	他们的	财物	.

她忙着整理行李，把他们的物品拿出来。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [niːt] .

“	You	have	to	be	neat	.
”	你	有	到	是	整洁的	.

你必须保持整洁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [laɪk] ['biːɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] .

It	is	rather	like	being	on	board	ship	.
它	是	相当	喜欢	存在	在	木板	船	.

这感觉就像在船上一样。

” ['liːlə; 'leɪlə] [saɪd] [ænd; ənd] ['krisi] ['rigl] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] ['grʌmbld] .

”	Leila	sighed	and	Chrissie	wriggled	,	but	neither	grumbled	.
”	莱拉	叹了口气	和	克丽丝	扭动	,	但	两者都不	咕哝	.

莱拉叹了口气，克莉茜扭动着身子，但两人都没有抱怨。

[haʊ] [ɪn'diːd] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

How	indeed	could	they	have	done	so	?
如何	的确	可以	他们	有	完毕	所以	?

他们究竟是如何做到的?

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['kɒnʃəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] [best] [tuː; tə]

For	besides	the	miserable	consciousness	which	they	were	doing	their	best	to
为了	除了	这	悲惨的	意识	哪个	他们	是	正在做	他们的	最好的	到

['staɪf(ə)l] ,

stifle	,
窒息	,

除了他们竭力压抑的那种痛苦的意识之外，

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ðə; ði] “ ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['les(ə)n] ” [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ænts] ['ʌtə(r)] [self] - [fə'getflnəs]

was	there	not	the	“	object	lesson	”	of	their	aunt's	utter	self	-	forgetfulness
曾是	那里	不是	这	“	目的	课	”	的	他们的	姑姑的	说出	自己	-	健忘

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] — [əʊld] ['wʊmən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lməʊst] [wɒz; wəz] — ['tʃɪəfəli] [ə'kɒmədeɪtɪŋ]

and	devotion	—	old	woman	as	she	almost	was	—	cheerfully	accommodating
和	虔诚	—	老的	女士	作为	她	几乎	曾是	—	愉快地	适应性强

[hɜ:'self] [tu:; tə] [wɒt] ,

herself	to	what	,
她自己	到	什么	,

难道他们姑妈完全忘我、全心全意奉献的“活生生的例子”不是很好的例子吗？——尽管她几乎已经是个老太太了——她欣然接受了这一切。

[wɪð] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] , [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [bi:; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði]

with	the	habits	of	her	life	,	could	not	but	be	very	trying	,	to	say	the
和	这	习惯	的	她	生活	,	可以	不是	但	是	非常	尝试	,	到	说	这

[li:st] ?

least	?
至少	?

以她的生活习惯来看，这至少可以说非常令人头疼吧?

“ [wɒt] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] — [wɜ:st] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɒv; əv] [ˌem 'i:] — [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] , ”

“	What	would	she	think	of	us	—	worst	,	of	course	,	of	me	—	if	she	knew	,	”
”	什么	会	她	思考	的	我们	—	最差	,	的	课程	,	的	我	—	如果	她	知道	,	”

[θɔ:t] ['krɪstəbel] ,

thought	Christabel	,
想法	克里斯塔贝尔	,

“如果她知道了，她会怎么想我们——当然，最坏的肯定是我，”克里斯特贝尔心想。

['lɪt(ə)l] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ɑ:nt] ['mɑ:rgərəts] [stɪl] [ki:n] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt]

little	suspecting	that	Aunt	Margaret's	still	keen	eyes	were	at	that	very	moment
小的	怀疑	那	阿姨	玛格丽特的	仍然	敏锐的	眼睛	是	在	那	非常	片刻

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

noting	the	expression	on	her	face	.
注意到	这	表达	在	她	脸	.

她丝毫没有察觉到，玛格丽特姨妈那双依然敏锐的眼睛此刻正注意到她脸上的表情。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʌn'hæpi] , ” [sed] [mɪs] ['fɔ:tə,skju:] [tu:; tə] [hɜ:'self] , “ [ænd; ənd] [səʊ] [ɪz] ['li:lə; 'leɪlə] .

“	She	is	very	unhappy	,	”	said	Miss	Fortescue	to	herself	,	“	and	so	is	Leila	.
”	她	是	非常	不开心	,	”	说	错过	福特斯克	到	她自己	,	“	和	所以	是	莱拉	.

“她很不开心，”福特斯丘小姐自言自语道，“莱拉也很不开心。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

Poor	children	!
贫穷的	孩子们	!

可怜的孩子们!

[ðeɪ] [hæv; həv] [mɔ:(r)] ['fi:lɪŋ] [ðæn; ðən] ['sʌmtaɪmz] [hæz; həz] [si:md] [ðə; ði] [keɪs] .

They	have	more	feeling	than	sometimes	has	seemed	the	case	.
他们	有	更多的	感觉	比	有时	有	似乎	这	案件	.

他们比表面看起来更有感情。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ɪf] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [rest] , [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,

And	if	—	if	their	consciences	are	not	at	rest	,	this	trouble	,
和	如果	—	如果	他们的	良心	是	不是	在	休息	,	这	麻烦	,

如果——如果他们的良心不安，那么这种麻烦，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɔːsfl] [ə'baʊt] — [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] -

whatever	it	is	that	they	are	remorseful	about	—	this	trouble	may	be	a	turning	-
任何	它	是	那	他们	是	懊悔的	关于	—	这	麻烦	可能	是	一个	转弯	-

[pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

point	for	them	.
观点	为了	他们	.

无论他们后悔的是什么——这次的麻烦或许会成为他们的转折点。

" [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [pɑːst] , ['kwaɪətli] [ɪ'nʌf] .

"	A	day	or	two	passed	,	quietly	enough	.
"	一个	天	或者	二	通过了	,	悄悄	足够的	.

“一两天过去了，一切都很平静。”

[mɪs] ['griːnɔːl] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] - ['lesnz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Miss	Greenall	attended	to	the	little	girls	'	lessons	as	usual	,
错过	格林纳尔	参加	到	这	小的	女孩们	-	课程	作为	通常	,

格林诺小姐像往常一样给小女孩们上课。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)] [ɑːnt] [went] [aʊt] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

in	the	afternoon	their	aunt	went	out	with	them	,
在	这	下午	他们的	阿姨	去	出去	和	他们	,

下午，他们的姑姑和他们一起出去了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [riːd] [frentʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	in	the	evening	they	read	French	with	her	.
和	在	这	晚上	他们	读	法语	和	她	.

晚上，他们会和她一起读法语书。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ; ['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] ['gʌvənəs] [faʊnd] [ðem; ðəm]

They	were	obedient	and	subdued	;	never	had	their	governess	found	them
他们	是	听话	和	低沉的	;	绝不	有	他们的	家庭教师	成立	他们

[səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

so	easy	to	manage	,
所以	简单的	到	管理	,

他们听话温顺；他们的家庭教师从未发现他们如此好管教。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['nætʃ(ə)rəli] , [pʊt] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] ['mætəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðeə(r)][æŋ'zaɪəti]

and	she	,	naturally	,	put	this	state	of	matters	altogether	down	to	their	anxiety
和	她	,	自然	,	放	这	状态	的	事情	共	向下	到	他们的	焦虑

[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] ,

about	little	Jasper	,
关于	小的	碧玉	,

她自然而然地把这一切归咎于他们对小贾斯珀的担忧。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðem; ðəm][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	liked	them	the	better	for	it	.
和	喜欢	他们	这	更好的	为了	它	.

因此我更喜欢他们了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] , [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [les] [smuːð] .

But	when	they	were	alone	together	,	things	were	less	smooth	.
但	什么时候	他们	是	独自的	一起	,	事物	是	较少的	光滑的	.

但当他们单独相处时，事情就没那么顺利了。

['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] “ [kɑːst][ʌp] ” [tuː; tə] ['krɪstəbel] [ðə; ði]['greɪtə(r)]

Leila	was	peevish	and	inclined	to	“	cast	up	”	to	Christabel	the	greater
莱拉	曾是	易怒的	和	倾斜	到	“	投掷	向上	”	到	克里斯塔贝尔	这	更大的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bleɪm] [djuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

amount	of	blame	due	to	her	,
数量	的	责备	到期的	到	她	,

莱拉脾气暴躁，倾向于把大部分责任都推到克里斯特贝尔身上。

[ænd; ənd] ['krɪstəbel] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [beə(r)] [ðɪs] ['peɪʃntli] .

and	Christabel	was	not	of	a	character	to	bear	this	patiently	.
和	克里斯塔贝尔	曾是	不是	的	一个	特点	到	熊	这	耐心	.

而克里斯特贝尔的性格是无法忍受这一切的。

[wɪð] [ðeə(r)] ['keələs] ['hæbɪts] ,

With	their	careless	habits	,
和	他们的	粗心	习惯	,

由于他们生活习惯粗心大意，

[ðə; ði] [smɔːl] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd] [kləʊz] ['kwɔːtəz] — [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] ['mɪsɪz] ['griːnɔːl]

the	small	rooms	and	close	quarters	—	fresh	and	bright	as	Mrs	Greenall
这	小的	房间	和	关闭	四分之一	—	新鲜的	和	明亮的	作为	太太	格林纳尔

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] [smɔːl] ['meɪdsɜːvənt] [kept] ['evriθɪŋ] — [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] .

and	her	one	small	maidservant	kept	everything	—	were	a	great	trial	.
和	她	一	小的	女仆	保留	一切	—	是	一个	伟大的	审判	.

狭小的房间和拥挤的空间——格林诺太太和她唯一的小女仆把一切都打理得井井有条——却也让人倍感煎熬。

- [ʌp] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] ['evri] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Tidyings	-	up	seemed	to	be	needed	every	hour	of	the	day	,	and	by	degrees	,
整理	-	向上	似乎	到	是	需要	每一个	小时	的	这	天	,	和	经过	学位	,

似乎一天中的每一小时都需要收拾整理，而且逐渐地，

[æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['ɪlnəs] [wɔː(r)] [ɒf] ,

as	the	first	shock	of	their	little	brother's	illness	wore	off	,
作为	这	第一的	震惊	的	他们的	小的	兄弟	疾病	穿着	离开	,

当弟弟生病带来的最初震惊渐渐消退后，

[ðeɪ] [gruː] [mɔː(r)] ['selfɪʃli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] ['riːəli] ['veri] ['traɪflɪŋ] [dɪs'kʌmfət] .

they	grew	more	selfishly	alive	to	their	own	really	very	trifling	discomfort	.
他们	生长	更多的	自私地	活	到	他们的	自己的	真的	非常	琐事	不适	.

他们越来越自私地关注自己那些微不足道的不适。

“ [aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] ['pʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] ,

“	I'm	sure	we're	punished	enough	,
“	我是	当然	是	受到惩罚	足够的	,

“我相信我们已经受到了足够的惩罚，

” [sed] ['krisi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [fɜːst] [tɜːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪni]

”	said	Chrissie	one	morning	when	they	were	arguing	about	first	turn	at	the	tiny
”	说	克丽丝	一	早晨	什么时候	他们	是	争论	关于	第一的	转动	在	这	微小的

['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] .

toilet	-	table	.
洗手间	-	桌子	.

一天早上，当她们争论谁先用那张小小的厕所桌子时，克丽丝说道。

“ [ðeəz; ðəz] [dʒæps] ['hævɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — ['evribɒdi] ['fʌsɪŋ]

“	There's	Japs	having	quite	a	good	time	of	it	,	after	all	—	everybody	fussing
“	有	日本人	拥有	相当	一个	好的	时间	的	它	,	后	全部	—	大家	唠叨

[ænd; ənd] ['petɪŋ] [hɪm] .

and	petting	him	.
和	抚摸	他	.

“看来日本人玩得挺开心的——大家都在哄他、摸他。”

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [mæn] [æt; ət] ['dɑːktər; draɪv] [wɪlkɪns] !

And	Roland	treated	like	a	grown	-	up	man	at	Dr	Wilkins's	!
和	罗兰	治疗	喜欢	一个	生长	-	向上	男人	在	博士	威尔金斯	!

罗兰在威尔金斯医生那里被当作成年人对待！

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi] [gəʊz] [ɪn] [tuː; tə] [leɪt] ['dɪnə(r)] . ”

I	daresay	he	goes	in	to	late	dinner	.	”
我	敢说	他	去	在	到	晚的	晚餐	.	”

我敢说他会去吃晚饭。

“ [bʌt; bət] [ðev] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] , ” [sed] ['li:lə; 'leɪlə] , “ [ænd; ənd][ai] ,
“ But they've done nothing to be punished for , ” said Leila , “ and I ,
“ 但 他们有 完毕 没有什么 到 是 受到惩罚 为了 , ” 说 莱拉 , “ 和 我 ,
” — [ʃi:; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,
” — she changed her mind ,
” — 她 已更改 她 头脑 ,

“但他们并没有做任何应该受到惩罚的事情，”莱拉说，“而我，”——她改变了主意，

[ænd; ənd] [went] [ɒn] , “ [ðeəz; ðəz] ['mʌmi] , [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju: 'es] . ”
and went on , “ there's Mummy , and Aunt Margaret , as well as us . ”
和 去 在 , “ 有 木乃伊 , 和 阿姨 玛格丽特 , 作为 出色地 作为 我们 . ”

然后他接着说：“还有妈妈、玛格丽特阿姨，以及我们。”

“ ['mʌmi] [ə'dɔ:] [dʒæps][səʊ] — [ʃi:; ʃi] [lʌvz] ['nɜ:sɪŋ] [hɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['krisi] ; “
“ Mummy adores Japs so — she loves nursing him , I'm sure , ” replied Chrissie ; “
“ 木乃伊 喜爱 日本人 所以 — 她 爱 护理 他 , 我是 当然 , ” 回复 克丽丝 ; “
[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nti] — [wel] ,
and as for Auntie — well ,
和 作为 为了 阿姨 — 出色地 ,

“妈妈非常喜欢Japs——我敢肯定她很喜欢给他喂奶，”克莉丝回答说；“至于阿姨——嗯，

[ai] [sə'pəʊz] [ʃi:z] [ə; eɪ] [seɪnt] [ænd; ənd]['eɪndʒl] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] . ”
I suppose she's a saint and angel , and I don't pretend to be . ”
我 认为 她是 一个 圣 和 天使 , 和 我 不 假装 到 是 . ”

我想她大概是个圣人或天使吧，但我可不敢自称是。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd] , ” [ri'mɑ:k] ['li:lə; 'leɪlə] ['draɪli] .
“ It wouldn't be much good if you did , ” remarked Leila drily .
“ 它 不会 是 很多 好的 如果 你 做过 , ” 评论 莱拉 干巴巴地 .

“如果你那样做，也没什么好处，”莱拉冷冷地说道。

“ [jʊd] ['betə(r)] ['hʌri] [ʌp] [ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi][ðə; ði] [leɪt] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
“ You'd better hurry up or you'll be the late one this morning .
“ 你会 更好的 匆忙 向上 或者 你会 是 这 晚的 一 这 早晨 .

“你最好快点，不然今天早上你就要迟到了。”

” ['brekfəst] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['redi] [ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .
” Breakfast was all ready and Aunt Margaret at the table when they went in .
” 早餐 曾是 全部 准备好 和 阿姨 玛格丽特 在 这 桌子 什么时候 他们 去 在 .

“他们进去的时候，早餐已经准备好了，玛格丽特阿姨正在餐桌旁。”

[bʌt; bət]['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs]
But almost at once the children became conscious of a change in her face
但 几乎 在 一次 这 孩子们 成为 有意识的 的 一个 改变 在 她 脸
[ænd; ənd] [təʊn] ;
and tone ;
和 语气 ;

但孩子们几乎立刻就察觉到她脸色和语气的变化；

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] ,
it almost seemed as if she had been struggling to keep back her tears ,
它 几乎 似乎 作为 如果 她 有 到过 挣扎 到 保持 后退 她 眼泪 ,
[ænd; ənd] [tɪəz] ,
and tears ,
和 眼泪 ,

她似乎一直在努力抑制住泪水，泪水……

[tu:; tə][ðə; ði][əʊld] , ['seldəm] [kʌm] ['laɪtli] .
to the old , seldom come lightly .
到 这 老的 , 很少 来 轻轻 .

对老年人来说，这往往不是轻而易举的事。

“ [ɪz] — [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] ['trembliŋli] ,

“	Is	—	is	anything	wrong	?	”	asked	Leila	tremblingly	,
”	是	—	是	任何事物	错误的	?	”	问	莱拉	颤抖地	,

“出什么事了吗？”莱拉颤抖着问道。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['krɪstəbel] — [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)]

and	all	in	a	moment	something	came	over	Christabel	—	she	felt	as	if	her
和	全部	在	一个	片刻	某物	来了	超过	克里斯塔贝尔	—	她	毛毡	作为	如果	她

[hɑːt] [hæd; həd] [stɒpt] ['biːtɪŋ] .

heart	had	stopped	beating	.
心	有	停止	殴打	.

就在那一刻，克里斯塔贝尔突然感到一阵莫名的不适——她觉得自己的心脏好像停止了跳动。

“ [jes] , ” [sed] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] .

“	Yes	,	”	said	Miss	Fortescue	.
”	是的	,	”	说	错过	福特斯克	.

“是的，”福特斯丘小姐说。

“ ['dɑːliŋz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [stɪl] — [ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,

“	Darlings	,	we	must	be	brave	and	hopeful	still	—	and	better	than	all	,
”	亲爱的们	,	我们	必须	是	勇敢的	和	充满希望	仍然	—	和	更好的	比	全部	,

“亲爱的们，我们仍然要勇敢和充满希望——而且要比所有人都做得更好，

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ɜːnɪstli] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɒt]

we	must	earnestly	pray	that	he	may	be	spared	to	us	—	but	—	I	cannot
我们	必须	切实	祈祷	那	他	可能	是	幸存	到	我们	—	但	—	我	不能

[haɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

hide	it	from	you	.
隐藏	它	从	你	.

我们必须恳切祈祷他能被我们救回来——但是——我无法对你隐瞒这件事。

[ðeə(r)] [ɪz][sæd] [njuːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [tɜːn] [ɒv; əv]

There	is	sad	news	this	morning	—	little	Jasper	has	had	a	bad	turn	of
那里	是	伤心	消息	这	早晨	—	小的	碧玉	有	有	一个	坏的	转动	的

[sʌm; səm][kaɪnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

some	kind	in	the	night	.
一些	种类	在	这	夜晚	.

今天早上有个令人难过的消息——小贾斯珀昨晚病情突然恶化。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] , ['veri] [ɪl] . ”

He	is	very	,	very	ill	.	”
他	是	非常	,	非常	患病的	.	”

他病得很重。

“ [huː] [sed] [səʊ] — [huː] [brɔːt] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who	said	so	—	who	brought	word	of	it	?
”	WHO	说	所以	—	WHO	带来	单词	的	它	?

“是谁说的？是谁带来的消息？”

” [sed] ['krisi] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fɪəsnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ; “ [ɪts] [nɒt]

”	said	Chrissie	with	a	strange	sort	of	fierceness	in	her	tone	;	“	p'r'aps	it's	not
”	说	克丽丝	和	一个	奇怪的	种类	的	凶猛	在	她	语气	;	“	p'r'aps	它是	不是

[truː] .

true	.
真的	.

“克莉茜语气中带着一种奇怪的凶狠，”她说，“或许这不是真的。”

” [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	Miss	Fortescue	shook	her	head	.
”	错过	福特斯克	摇晃	她	头	.

福特斯丘小姐摇了摇头。

“ [mɪs] ['griːnɔːl] [went] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	Miss	Greenall	went	herself	,	as	she	has	done	every	morning	,	”	she	replied	;
”	错过	格林纳尔	去	她自己	,	作为	她	有	完毕	每一个	早晨	,	”	她	回复	;

“格林诺小姐像往常一样，每天早上都亲自去了，”她回答说；

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [səʊ][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] ,

“	she	has	been	so	kind	;	and	when	she	rang	,
”	她	有	到过	所以	种类	;	和	什么时候	她	响铃	,

“她真是太好了；当她打电话来的时候，

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

your	mother	spoke	to	her	out	of	the	window	.
你的	母亲	辐	到	她	出去	的	这	窗户	.

你母亲从窗户里跟她说话。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt]

She	has	done	so	twice	a	day	,	you	know	,	and	till	now	she	looked	quite
她	有	完毕	所以	两次	一个	天	,	你	知道	,	和	直到	现在	她	看起来	相当

['tʃɪəf(ə)l] .

cheerful	.
快乐	.

你知道，她每天这样做两次，而且直到现在她看起来都相当高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

But	this	morning	—	the	poor	girl	scarcely	knew	how	to	tell	me	.
但	这	早晨	—	这	贫穷的	女孩	几乎	知道	如何	到	告诉	我	.

但今天早上——可怜的小女孩几乎不知道该如何告诉我。

['iːdɪθ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [kɑːm] , [bʌt; bət] ,

Edith	was	quite	calm	,	but	,
伊迪丝	曾是	相当	冷静的	,	但	,

伊迪丝很平静，但是.....

[əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [sed] [wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] .

oh	dear	,	dear	—	she	just	said	what	I	have	told	you	.
哦	亲爱的	,	亲爱的	—	她	只是	说	什么	我	有	讲述	你	.

哦，天哪，天哪——她刚才说的正是我告诉过你的那些话。

[ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɪz] ['terəbli] [ɪl] — [ai][dəʊnt] [θɪŋk] — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] ,

The	darling	is	terribly	ill	—	I	don't	think	—	”	but	here	the	poor	old	lady	,
这	亲爱的	是	可怕	患病的	—	我	不	思考	—	”	但	这里	这	贫穷的	老的	女士	,

[breɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

brave	as	she	was	,
勇敢的	作为	她	曾是	,

“亲爱的病得很重——我想——”但是这位可怜的老太太，尽管她很勇敢，

[tɜːnd] [ə'weɪ] .

turned	away	.
转向	离开	.

转身离开。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

She	could	say	no	more	.
她	可以	说	不	更多的	.

她再也说不出话来了。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] ? ” [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

“	Have	they	sent	for	Dr	Wilkins	?	”	asked	Leila	,	and	her	voice
”	有	他们	发送	为了	博士	威尔金斯	?	”	问	莱拉	,	和	她	嗓音

['saʊndɪd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ɪt'self] .

sounded	quite	unlike	itself	.
听起来	相当	与此不同	本身	.

“他们请威尔金斯医生来了吗？”莱拉问道，她的声音听起来很不像她平时的声音。

“ [əʊ] [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .
“ **Oh** **yes** **,** ” **replied** **Aunt** **Margaret** **.**
“ 哦 是的 , ” 回复 阿姨 玛格丽特 .

“哦，是的，”玛格丽特阿姨回答道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”
“ **He** **has** **been** **there** **half** **the** **night** **,** **and** **is** **coming** **again** **this** **morning** **.** ”
“ 他 有 到过 那里 一半 这 夜晚 , 和 是 未来 再次 这 早晨 . ”

“他已经在那儿待了半夜了，今天早上还要再来。”

“ [kænt] [mɪs] ['griːnɔːl] [gəʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiːz] ['eni] ['betə(r)] ?
“ **Can't** **Miss** **Greenall** **go** **back** **now** **to** **ask** **if** **he's** **any** **better** **?**
“ 不能 错过 格林纳尔 去 后退 现在 到 问 如果 他是 任何 更好的 ?

“格林诺小姐现在能不能回去问问他情况有没有好转？”

” ['liːlə; 'leɪlə] [went] [ɒn] .
” **Leila** **went** **on** **.**
” 莱拉 去 在 .

莱拉继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][dʒʌst] [jet] , ” [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [sed] ['sædli] .
“ **It** **would** **be** **no** **use** **just** **yet** **,** ” **Miss** **Fortescue** **said** **sadly** **.**
“ 它 会 是 不 使用 只是 然而 , ” 错过 福特斯克 说 令人遗憾的是 .

“现在这样做还没什么用，”福特斯丘小姐悲伤地说。

“ [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **There** **cannot** **be** **anything** **more** **to** **hear** **for** **some** **time** **.**
“ 那里 不能 是 任何事物 更多的 到 听到 为了 一些 时间 .

“一段时间内不会再有其他消息了。”

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['lesnz] , [aɪ] [θɪŋk] [pə'hæps] [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [maɪ'self] — [nɒt]
While **you** **are** **at** **your** **lessons** **,** **I** **think** **perhaps** **I** **will** **go** **round** **myself** **—** **not**
尽管 你 是 在 你的 课程 , 我 思考 也许 我 将要 去 圆形的 我 — 不是
[tuː; tə][gəʊ][ɪn] ,
to **go** **in** **,**
到 去 在 ,

趁你上课的时候，我想我或许会自己四处转转——不是进去，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
of **course** **,** **but** **to** **speak** **to** **your** **mother** **through** **the** **window** **.** ”
的 课程 , 但 到 说话 到 你的 母亲 通过 这 窗户 . ”

当然，但隔着窗户和妈妈说话就行了。

“ ['lesnz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['lesnz] .
“ **Lessons** **,** ” **repeated** **Leila** **,** “ **we** **can't** **do** **lessons** **.**
“ 课程 , ” 重复 莱拉 , “ 我们 不能 做 课程 .

“课程，”莱拉重复道，“我们不能上课。”

[wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] . ”
We **can't** **be** **expected** **to** **.** ”
我们 不能 是 预期的 到 . ”

我们不能被期望做到这一点。

“ [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ðeə(r)] [ɑːnt] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
“ **My** **dears** **,** ” **said** **their** **aunt** **,** “ **you** **must** **do** **something** **.**
“ 我的 亲爱的们 , ” 说 他们的 阿姨 , “ 你 必须 做 某物 .

“我的孩子们，”他们的姑妈说，“你们必须做点什么。”

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][duː; də] , [haʊ] ['mɪzrəbli] ['traɪɪŋ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti][ɪz] ,
No **one** **knows** **better** **than** **I** **do** **,** **how** **miserably** **trying** **such** **anxiety** **is** **,**
不 一 知道 更好的 比 我 做 , 如何 惨痛地 尝试 这样的 焦虑 是 ,

没有人比我更清楚这种焦虑有多么令人痛苦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

but	it	would	be	worse	if	you	hung	about	doing	nothing	.
但	它	会	是	更糟	如果	你	悬挂	关于	正在做	没有什么	.

但如果你闲逛无所事事，情况会更糟。

[wʌn] [mʌst; məst] [feɪs] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

One	must	face	these	things	in	life	,	and	try	to	be	patient	.
一	必须	脸	这些	事物	在	生活	,	和	尝试	到	是	病人	.

人生在世，必须面对这些事情，并努力保持耐心。

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

Sickness	and	sorrow	come	to	all	.
疾病	和	悲哀	来	到	全部	.

疾病和悲伤会降临到每个人身上。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ['krisi] [spəʊk] .

"	Then	for	the	first	time	Chrissie	spoke	.
"	然后	为了	这	第一的	时间	克丽丝	辐	.

“然后，克莉丝第一次开口说话了。”

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [duː; də] , [bʌt; bət] —

“	Yes	,	"	she	said	,	“	I	suppose	they	do	,	but	—
“	是的	,	"	她	说	,	“	我	认为	他们	做	,	但	—

“是的，"她说，“我想他们会的，但是——”

[əʊ] , [əʊ] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] !

oh	,	oh	—	if	it	was	only	that	!
哦	,	哦	—	如果	它	曾是	仅有的	那	!

哦，哦——如果仅仅是这样就好了！

" [ænd; ənd][səʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	and	so	saying	,
"	和	所以	说	,

如此说道：

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bedruːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

she	rushed	out	of	the	parlour	and	locked	herself	into	the	little	bedroom	that	she
她	匆忙	出去	的	这	客厅	和	已锁定	她自己	进入	这	小的	卧室	那	她

[ʃeəd] [wɪð] ['liːlə; 'leɪlə] .

shared	with	Leila	.
共享	和	莱拉	.

她冲出客厅，把自己锁进了和莱拉共用的小卧室里。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['krisi] , " [sed] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] ,

“	Poor	Chrissie	,	"	said	Miss	Fortescue	,
“	贫穷的	克丽丝	,	"	说	错过	福特斯克	,

“可怜的克丽丝，"福特斯丘小姐说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [meɪd] ['liːlə; 'leɪlə] [lʊk] [ʌp]

and	the	knowledge	of	what	her	sister	was	feeling	made	Leila	look	up
和	这	知识	的	什么	她	姐姐	曾是	感觉	制成	莱拉	看	向上

['ʃɑːpli] .

sharply	.
尖锐地	.

莱拉意识到妹妹的感受后，猛地抬起头来。

[dɪd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ?

Did	Aunt	Margaret	suspect	anything	?
做过	阿姨	玛格丽特	怀疑	任何事物	?

玛格丽特阿姨有没有怀疑什么?

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] [went] [ɒn] ['spiːkɪŋ] .

She	was	moving	away	,	when	Miss	Fortescue	went	on	speaking	.
她	曾是	移动	离开	,	什么时候	错过	福特斯克	去	在	请讲	.

她正要离开时，福特斯丘小姐继续说道。

“ [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

“	Leave	her	alone	for	a	little	.
”	离开	她	独自的	为了	一个	小的	.

“让她一个人待一会儿。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [saɪd] - ['teɪb(ə)l] .

You	can	keep	some	breakfast	for	her	on	the	side	-	table	.
你	能	保持	一些	早餐	为了	她	在	这	边	-	桌子	.

你可以在床头柜上给她准备一些早餐。

['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [biː; bi] [klɪəd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

Finish	your	own	,	and	then	the	things	must	be	cleared	,	and	you
结束	你的	自己的	,	和	然后	这	事物	必须	是	已清除	,	和	你

[kæn; kən] [get] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bʊks] ,

can	get	out	your	books	,
能	得到	出去	你的	图书	,

先完成你自己的事情，然后把事情处理干净，你才能拿出你的书来。

” [ænd; ənd] ['liːlə; 'leɪlə] , [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['mɪzəri] , ['saɪləntli] [əu'bei] .

”	and	Leila	,	herself	in	a	turmoil	of	misery	,	silently	obeyed	.
”	和	莱拉	,	她自己	在	一个	动荡	的	苦难	,	默默	服从	.

而莱拉自己也深陷痛苦之中，默默地服从了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] .

And	somehow	or	other	the	morning	passed	.
和	不知何故	或者	其他	这	早晨	通过了	.

就这样，上午的时间过去了。

[wɪð] ['swəʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] ['krisi] [keɪm] [bæk] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd]

With	swollen	eyes	and	burning	cheeks	Chrissie	came	back	after	a	while	and
和	肿	眼睛	和	燃烧	脸颊	克丽丝	来了	后退	后	一个	尽管	和

[dræŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] ,

drank	some	milk	,
喝	一些	牛奶	,

克莉茜眼睛红肿，脸颊火辣辣的，过了一会儿才回来，喝了点牛奶。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tuː] [went] [θruː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['lesnz] [wɪð] [kaɪnd] [mɪs]

and	the	two	went	through	a	sort	of	pretence	of	lessons	with	kind	Miss
和	这	二	去	通过	一个	种类	的	虚伪	的	课程	和	种类	错过

['griːnɔːl] ,

Greenall	,
格林纳尔	,

于是两人假装和善良的格林诺小姐一起上课。

[huː] [wɒz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lnəs] [pə'sɒnɪfaɪd] .

who	was	patience	and	gentleness	personified	.
WHO	曾是	耐心	和	温柔	拟人化的	.

他是一位耐心和温柔的化身。

[ðen] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['tʃɪərɪŋ] [rɪ'pɔːt] .

Then	Aunt	Margaret	came	in	,	but	with	no	cheering	report	.
然后	阿姨	玛格丽特	来了	在	,	但	和	不	欢呼	报告	.

随后玛格丽特阿姨进来了，但没有带来任何令人振奋的消息。

“ [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	Just	the	same	,	”	she	said	;
”	只是	这	相同的	,	”	她	说	;

“还是一样，”她说；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

and	after	dinner	she	made	the	children	come	out	with	her	for	an	hour
和	后	晚餐	她	制成	这	孩子们	来	出去	和	她	为了	一个	小时

[ɔː(r)] [tuː] ,

or	two	,
或者	二	,

晚饭后，她让孩子们和她一起出去玩了一两个小时。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] ['stjuːpə(r)][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	in	a	dull	stupor	of	wretchedness	they	paced	along	beside	her	,
和	在	一个	乏味的	昏迷	的	悲惨	他们	踱步	沿着	旁	她	,

他们带着麻木的悲惨感，在她身边踱来踱去。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ['mætəd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

feeling	as	if	nothing	in	all	the	world	mattered	in	the	least	,
感觉	作为	如果	没有什么	在	全部	这	世界	重要	在	这	至少	,

感觉世界上所有的一切都毫无意义，

[ɪf] ['əʊnli]['dʒæspə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [ə'gen] ,

if	only	Jasper	were	well	again	,
如果	仅有的	碧玉	是	出色地	再次	,

如果贾斯珀能康复就好了。

[ɔː(r)] — ['kruːələ] [stɪl] — [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] ['ɪlnəs] !

or	—	crueller	still	—	if	only	they	had	not	been	the	cause	of	this	terrible	illness	!
或者	—	更残酷	仍然	—	如果	仅有的	他们	有	不是	到过	这	原因	的	这	糟糕的	疾病	!

或者——更残酷的是——如果他们不是这场可怕疾病的罪魁祸首就好了！

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , ['liːləz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'prəʊtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]

For	by	this	time	,	I	think	,	Leila's	misery	and	self	-	reproach	were	as
为了	经过	这	时间	,	我	思考	,	莱拉的	苦难	和	自己	-	责备	是	作为

[sɪ'vɪə(r)] [æz; əz] ['krɪsɪz] .

severe	as	Chrissie's	.
严重	作为	克莉茜的	.

我认为，到那时，莱拉的痛苦和自责程度已经和克丽丝一样严重了。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mɪs] ['griːnɔːl] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] , [went] [ɒf] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]

Later	in	the	evening	Miss	Greenall	,	as	had	been	arranged	,	went	off	again	for
之后	在	这	晚上	错过	格林纳尔	,	作为	有	到过	安排	,	去	离开	再次	为了

[njuːz] .

news	.
消息	.

当晚晚些时候，格林诺小姐按照约定再次外出打探消息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	nearly	the	children's	bedtime	when	she	returned	,
它	曾是	几乎	这	孩子们的	就寝时间	什么时候	她	返回	,

她回来的时候，孩子们都快要睡觉了。

[ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

and	catching	sight	of	her	face	as	she	came	into	their	sitting	-	room	,
和	捕捉	视线	的	她	脸	作为	她	来了	进入	他们的	坐着	-	房间	,

当她走进客厅时，他们瞥见了她的脸。

[mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [tɜːnd] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Miss	Fortescue	turned	quickly	to	them	.
错过	福特斯克	转向	迅速地	到	他们	.

福特斯丘小姐迅速转向他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	quite	time	for	you	to	go	,	dears	,	”	she	said	.
“	它	是	相当	时间	为了	你	到	去	,	亲爱的们	,	”	她	说	.

“亲爱的们，你们该走了。”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ]
“ I will come in to say good - night , and will tell you if there is anything
” 我 将要 来 在 到 说 好的 - 夜晚 , 和 将要 告诉 你 如果 那里 是 任何事物
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“我会进来道晚安，如果有什么不同，我会告诉你。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][gɜːrlz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['tremjələs] [lɪps] .
” But they , too , had seen the girl's white face and tremulous lips .
” 但 他们 , 也 , 有 已见 这 女孩们 白色的 脸 和 颤抖的 嘴唇 .

但他们也看到了女孩苍白的脸和颤抖的嘴唇。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [kraɪd] [bəuθ] [tə'geðə(r)] , “ [let] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
“ No , no , ” cried both together , “ let her say it before us .
“ 不 , 不 , ” 哭 两个都 一起 , “ 让 她 说 它 前 我们 .

“不，不，”两人异口同声地喊道，“让她当着我们的面说。”

[ɑːnt] ['mɑːgrət] , [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)] .
Aunt Margaret , we must hear .
阿姨 玛格丽特 , 我们 必须 听到 .

玛格丽特阿姨，我们必须听听她怎么说。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːd] [keɪm] .
” And then the dreaded word came .
” 和 然后 这 令人恐惧的 单词 来了 .

然后，那个可怕的消息传来了。

“ [wɜːs] , ” [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [tɪəz] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]
“ Worse , ” and with a burst of irrepressible tears , for she was only a
“ 更糟 , ” 和 和 一个 爆裂 的 不可抑制的 眼泪 , 为了 她 曾是 仅有的 一个
[gɜːl] [hɜː'self] ,
girl herself ,
女孩 她自己 ,

“更糟的是，”她哽咽着，泪水夺眶而出，因为她自己也只是个女孩。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [kən'fjuːzədli] , “ [ðeɪ] ['skeəsli] [θɪŋk] — ['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] [ɪz] [ə'freɪd] — [hiː; hi] [meɪ]
she went on confusedly , “ they scarcely think — Dr Wilkins is afraid — he may
她 去 在 困惑地 , “ 他们 几乎 思考 — 博士 威尔金斯 是 害怕的 — 他 可能
[nɒt] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
not live through the night .
不是 居住 通过 这 夜晚 .

她困惑地继续说道：“他们几乎不认为——威尔金斯医生很害怕——他可能活不过今晚。

” [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , ['stægəd] [bæk]
” Poor Miss Fortescue , who had risen from her chair , staggered back
” 贫穷的 错过 福特斯克 , WHO 有 升起 从 她 椅子 , 交错 后退
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
into it .
进入 它 .

“可怜的福特斯丘小姐从椅子上站起来，又踉跄着坐回了椅子上。”

[mɪs] ['griːnɔːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌʃt] [ə'weɪ] .
Miss Greenall had already rushed away .
错过 格林纳尔 有 已经 匆忙 离开 .

格林诺小姐已经匆匆离开了。

['liːlə; 'leɪlə] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] , [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .
Leila stood by the table as if turned to stone , white as a sheet .
莱拉 站立 经过 这 桌子 作为 如果 转向 到 石头 , 白色的 作为 一个 床单 .

莱拉像石头一样站在桌旁，脸色惨白。

['krɪstəbel] , [ðə; ði] [tɪəz] ['pɔːrɪŋ] [ə'gen] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ['swəʊlən][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ,

Christabel	**,**	**the**	**tears**	**pouring**	**again**	**from**	**her**	**still**	**swollen**	**and**	**aching**	**eyes**	**,**
克里斯塔贝尔	,	这	眼泪	浇注	再次	从	她	仍然	肿	和	疼痛	眼睛	,

克里斯特贝尔的眼泪再次从她红肿疼痛的双眼中涌出。

[flʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

flung	**herself**	**on**	**the**	**floor**	**before**	**her**	**aunt**	**.**
扔	她自己	在	这	地面	前	她	阿姨	.

她猛地扑倒在姑妈面前的地板上。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] , [aɪ][mʌst; məst] , ” [ʃiː; ʃi] [sɔb] [ɪn][waɪld][dɪˈspeə(r)] .

“	**I**	**must**	**tell**	**,**	**I**	**must**	**,**	**”**	**she**	**sobbed**	**in**	**wild**	**despair**	**.**
“	我	必须	告诉	,	我	必须	,	”	她	啜泣	在	荒野	绝望	.

“我必须说，我必须说，”她绝望地抽泣着。

“ [aɪ][kænt][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , - , [aɪ][kænt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi][əˈfreɪd] .

“	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**,**	**Lelly**	**,**	**I**	**can't**	**,**	**and**	**you**	**needn't**	**be**	**afraid**	**.**
“	我	不能	熊	它	,	-	,	我	不能	,	和	你	不必	是	害怕的	.

“我受不了了，莱莉，我真的受不了，你不必害怕。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] .

I	**was**	**the**	**worst**	**.**
我	曾是	这	最差	.

我是最差的。

[juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] .

You	**meant**	**to**	**help**	**me**	**.**
你	意思是	到	帮助	我	.

你是想帮助我的。

[aɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] — [ɔːl] , [ɔːl] — [aɪl] —

I'll	**take**	**all**	**the**	**blame**	**—**	**all**	**,**	**all**	**—**	**I'll**	**—**
患病的	拿	全部	这	责备	—	全部	,	全部	—	患病的	—

我会承担所有责任——所有，所有——我会——

[əʊ] , [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] ?

oh	**,**	**what**	**can**	**I**	**do**	**?**
哦	,	什么	能	我	做	?

哦，我能怎么办?

[aɪd][biː; bi][kʌt][ɪn] ['piːsɪz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də]['eni] [gʊd] .

I'd	**be**	**cut**	**in**	**pieces**	**if**	**it**	**would**	**do**	**any**	**good**	**.**
ID	是	切	在	件	如果	它	会	做	任何	好的	.

如果能起到任何作用，我宁愿被切成碎片。

[əʊ][dʒæps] , [dʒæps] , [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l][dʒæps] !

Oh	**Japs**	**,**	**Japs**	**,**	**my**	**own**	**little**	**Japs**	**!**
哦	日本人	,	日本人	,	我的	自己的	小的	日本人	!

哦，日本人，日本人，我的小日本人!

['ɑːnti] , ['ɑːnti] , ['lɪs(ə)n] — [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ˌem ˈiː] .

Auntie	**,**	**Auntie**	**,**	**listen**	**—**	**it**	**was**	**all**	**me**	**.**
阿姨	,	阿姨	,	听	—	它	曾是	全部	我	.

阿姨，阿姨，听我说——都是我干的。

” [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

”	**Miss**	**Fortescue**	**raised**	**her**	**without**	**speaking**	**and**	**drew**	**her**	**on**	**to**	**her**
”	错过	福特斯克	提高	她	没有	请讲	和	画	她	在	到	她

[niː] .

knee	**.**
膝盖	.

“福特斯丘小姐一言不发地把她抱起来，放到自己的膝盖上。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪsənɪŋ] , [maɪ][tʃaɪld] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**listening**	**,**	**my**	**child**	**,**	**she**	**said**	**.**
”	我	是	聆听	,	我的	孩子	,	她	说	.

“我在听，孩子，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twi:n] ['tʃəʊkɪŋ] [sɒbz] [ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [ɒv; əv] [tɪəz] , [keɪm] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ðæt]

And	**then**	**,**	**between**	**choking**	**sobs**	**and**	**torrents**	**of**	**tears**	**,**	**came**	**the**	**story**	**that**
和	然后	,	之间	窒息	啜泣	和	种子	的	眼泪	,	来了	这	故事	那

[wi:; wi] [nəʊ] .

we	**know**	**.**
我们	知道	.

然后，在哽咽的抽泣和汹涌的泪水中，我们听到了我们熟知的故事。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔ:ri] — [wɪ'ðaʊt] [ɪk'skju:zɪz] , [wɪ'ðaʊt] ['slɜ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][sæd] ['rɒŋnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

The	**whole**	**story**	**—**	**without**	**excuses**	**,**	**without**	**slurring**	**over**	**the**	**sad**	**wrongness**	**of**	**it**
这	所有的	故事	—	没有	借口	,	没有	含糊不清	超过	这	伤心	错误	的	它

[ɔ:l] , [ɪn] ['eni] [wei] ,

all	**,**	**in**	**any**	**way**	**,**
全部	,	在	任何	方式	,

整个故事——不找任何借口，不粉饰其中令人悲哀的错误，以任何方式——

[tɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hɪd] [ɪt'self] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ænts] ['ʃəʊldə(r)] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

till	**at**	**the**	**end**	**the**	**miserable**	**little**	**face**	**hid**	**itself**	**on**	**her**	**aunt's**	**shoulder**	**while**	**she**
直到	在	这	结尾	这	悲惨的	小的	脸	隐藏	本身	在	她	姑姑的	肩膀	尽管	她

[m'ɜ:məd] —

murmured	**—**
低声说道	—

最后，那张可怜的小脸躲在她姑妈的肩膀上，喃喃自语——

“ [kæn; kən][ai]['evə(r)][bi:; bi] [fə'givn] ?

“	**Can**	**I**	**ever**	**be**	**forgiven**	**?**
”	能	我	曾经	是	已原谅	?

“我能被原谅吗？”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][dʒæps][tu:; tə] [get] ['betə(r)] ?

Is	**it**	**any**	**use**	**for**	**me**	**to**	**pray**	**for**	**Japs**	**to**	**get**	**better**	**?**
是	它	任何	使用	为了	我	到	祈祷	为了	日本人	到	得到	更好的	?

我为日本人祈祷，希望他们早日康复，这样做有用吗？

[ai] ['hævnt] [deəd] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:(r)] — [əʊ] ['ɑ:nti] , ['ɑ:nti] .

I	**haven't**	**dared**	**to**	**before**	**—**	**oh**	**Auntie**	**,**	**Auntie**	**.**
我	还没有	敢于	到	前	—	哦	阿姨	,	阿姨	.

我以前不敢这么做——哦，阿姨，阿姨。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['sɜ:kəmstənsɪz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪə(r)] , [ðəʊ] ,

”	**It**	**was**	**,**	**under**	**the**	**circumstances**	**,**	**a**	**terrible**	**confession**	**to**	**hear**	**,**	**though**	**,**
”	它	曾是	,	在下面	这	情况	,	一个	糟糕的	忏悔	到	听到	,	尽管	,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ru:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

at	**the**	**root**	**of**	**it**	**all**	**,**
在	这	根	的	它	全部	,

“在那种情况下，听到这样的供述令人震惊，但归根结底，

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:s] [ðæn; ðən] ['tʃaɪldɪʃ] ['keələsnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] , ['fɒləʊd] , [ɔ:l] [tu:]

was	**nothing**	**worse**	**than**	**childish**	**carelessness**	**and**	**disobedience**	**,**	**followed**	**,**	**all**	**too**
曾是	没有什么	更糟	比	幼稚	疏忽	和	不服从	,	随后	,	全部	也

['nætʃ(ə)rəli] , [ə'læs] , [baɪ] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [dɪ'si:t] .

naturally	**,**	**alas**	**,**	**by**	**concealment**	**and**	**deceit**	**.**
自然	,	唉	,	经过	隐蔽	和	欺骗	.

只不过是幼稚的粗心和不服从，随后，很自然地，唉，就出现了隐瞒和欺骗。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɔː(r)] [tuː] [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skeəsli]
And **for** **a** **moment** **,** **or** **two** **Miss** **Fortescue** **felt** **as** **if** **she** **could** **scarcely**
和 为了 一个 片刻 , 或者 二 错过 福特斯克 毛毡 作为 如果 她 可以 几乎
[spiːk] .
speak **.**
说话 .

有一两分钟，福特斯丘小姐觉得自己几乎说不出话来。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
“ **How** **could** **they** **?**
“ 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
How **could** **they** **?**
如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
” **she** **said** **to** **herself** **.**
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

[bʌt; bət] [wen] ['liːlə; 'leɪlə] , [tuː] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [les] ['stɔːmi] [bʌt; bət] [stɪl]
But **when** **Leila** **,** **too** **,** **flung** **herself** **upon** **her** **,** **in** **less** **stormy** **but** **still**
但 什么时候 莱拉 , 也 , 扔 她自己 之上 她 , 在 较少的 暴风雨 但 仍然
['ægəˌnaɪzd] ['penɪtəns] ,
agonised **penitence** **,**
痛苦的 忏悔 ,

但当莱拉也扑到她身上时，虽然没有之前那么激烈，但依然充满了痛苦的忏悔，

['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , “ [aɪv] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] .
saying **over** **and** **over** **again** **,** **“** **I've** **been** **as** **much** **to** **blame** **.**
说 超过 和 超过 再次 , “ 我已经 到过 作为 很多 到 责备 .

反复说道：“我也有责任。”

[aɪ][hæv; həv] .
I **have** **.**
我 有 .

我有。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊldə][ænd; ənd][aɪ] [njuː] [haʊ] [rɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
I **was** **older** **and** **I** **knew** **how** **wrong** **it** **was** **.**
我 曾是 老 和 我 知道 如何 错误的 它 曾是 .

我当时年纪比较大，我知道这样做是错的。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krisi] — [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['nɔːtiə] [ðæn; ðən][aɪ][wɒz; wəz] , ” [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt]
Poor **Chrissie** **—** **you** **were** **no** **naughtier** **than** **I** **was** **,** **”** **a** **strange** **sort**
贫穷的 克丽丝 — 你 是 不 更顽皮 比 我 曾是 , ” 一个 奇怪的 种类
[ɒv; əv][kɑːm] , ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of **calm** **,** **almost** **of** **joy** **,**
的 冷静的 , 几乎 的 喜悦 ,

可怜的克莉茜——你并不比我淘气，”一种奇特的平静，近乎喜悦的语气说道。

[keɪm] ['əʊvə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .
came **over** **Aunt** **Margaret** **.**
来了 超过 阿姨 玛格丽特 .

玛格丽特阿姨过来了。

“ [ðə; ði] ['les(ə)n] [ðeɪ] ['niːdɪd] — [wɒz; wəz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ?
“ **The** **lesson** **they** **needed** **—** **was** **this** **to** **be** **it** **?**
“ 这 课 他们 需要 — 曾是 这 到 是 它 ?

他们需要吸取的教训是——难道这就是结局吗?

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [əʊ] , [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [kæn; kən] [jet] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː 'es] — [ɪf] ['əʊnli]['aʊə(r)] [preə(r)z] [meɪ]
" Oh , if the darling can yet be restored to us — if only our prayers may
" 哦 , 如果 这 亲爱的 能 然而 是 恢复 到 我们 — 如果 仅有的 我们的 祈祷 可能
[biː; bi] ['grɑːntɪd] .
be granted .
是 的确 .

"哦，如果我们心爱的人能够回到我们身边——如果我们的祈祷能够得到回应。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [brɔːt] [həʊp] [ə'gen] ,
" And the very thought brought hope again ,
" 和 这 非常 想法 带来 希望 再次 ,

"想到这一点，我又燃起了希望。"

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['waɪzɪst] [wɜːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['brəʊkən] -
and strength to speak the best and wisest words to the two broken -
和 力量 到 说话 这 最好的 和 最明智的 字 到 这 二 破碎的 -
[hɑːtɪd] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] — [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wʊd] [fə'get] — [truː] [ɪn][ðeə(r)] ['ɜːnɪst] ,
hearted little girls — words which they never would forget — true in their earnest ,
心地 小的 女孩们 — 字 哪个 他们 绝不 会 忘记 — 真的 在 他们的 认真 ,

还有力量对两个伤心欲绝的小女孩说出最好、最明智的话语——这些话语她们永远不会忘记——这些话语真挚而诚恳。

['iːv(ə)n] [stɜːn] , [bleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [rɒŋ] - [' duː ɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə]['greɪtə(r)] ,
even stern , blame of the small wrong - doings which had led to greater ,
甚至 船尾 , 责备 的 这 小的 错误的 - 行为 哪个 有 引领 到 更大的 ,

即使严厉地责备那些导致更大后果的小错误，

[jet] [fʊl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
yet full of loving sympathy and encouragement .
然而 满的 的 爱 同情 和 鼓励 .

但又充满了爱意、同情和鼓励。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] — [ɒv; əv]['brəʊkən] [sliːp] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [freʃ] [fɪts] [ɒv; əv]
But the night which followed — of broken sleep and waking to fresh fits of
但 这 夜晚 哪个 随后 — 的 破碎的 睡觉 和 醒来 到 新鲜的 适合 的
['mɪzəri] ; [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [driːmz] ,
misery ; of miserable dreams ,
苦难 ; 的 悲惨的 梦境 ,

但接下来的夜晚——睡眠断断续续，醒来后又陷入一阵阵痛苦；噩梦缠身，

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['həʊpflnəs] — [gɒn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ! — [ðə; ði] [naɪt]
and flashes of hopefulness — gone as soon as they came ! — the night
和 闪光灯 的 希望 — 已消失 作为 很快 作为 他们 来了 ! — 这 夜晚
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] .
was a dreadful one .
曾是 一个 可怕 一 .

一丝希望闪现，却转瞬即逝！——那是一个可怕的夜晚。

" [wɪl] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nevə(r)] [kʌm] ? " [θɔːt] ['krisi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Will the morning never come ? " thought Chrissie as she woke for the
" 将要 这 早晨 绝不 来 ? " 想法 克丽丝 作为 她 觉醒 为了 这
['twentiəθ] [taɪm] ,
twentieth time ,
第二十 时间 ,

"天亮什么时候才会来？"克莉茜第二十次醒来时心想。

[tuː; tə][hɪə(r)] ['liːləz] [hɑːf] - ['staɪf(ə)ld] [saɪz] [ænd; ənd] [məʊnz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

to	hear	Leila's	half	-	stifled	sighs	and	moans	beside	her	.
到	听到	莱拉的	一半	-	窒息	叹息	和	呻吟	旁	她	.

听到身旁莱拉压抑的叹息和呻吟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [njuːz] — [ɪf] [nəʊ]['betə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːs] .

For	the	morning	must	bring	news	—	if	no	better	,	it	must	be	worse	.
为了	这	早晨	必须	带来	消息	—	如果	不	更好的	,	它	必须	是	更糟	.

因为早晨一定会有消息——即便没有好转，也一定会更糟。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ðeə(r)] [fɜːst] [saʊnd] [sliːp] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [dɔːn] .

And	as	often	happens	in	such	cases	,	their	first	sound	sleep	was	after	dawn	.
和	作为	经常	发生	在	这样的	案例	,	他们的	第一的	声音	睡觉	曾是	后	黎明	.

这种情况经常发生，他们第一次睡个好觉是在黎明之后。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ðeə(r)] ['wɪəri] [aɪz] , [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] ,

And	when	they	opened	their	weary	eyes	,	Aunt	Margaret	was	standing	there	,	with	,
和	什么时候	他们	打开	他们的	厌倦	眼睛	,	阿姨	玛格丽特	曾是	常设	那里	,	和	,

[θæŋk] [gɒd] ,

thank	God	,
感谢	上帝	,

当他们睁开疲惫的双眼时，玛格丽特姨妈就站在那里，谢天谢地。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

a	smile	on	her	face	.
一个	微笑	在	她	脸	.

她脸上带着微笑。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɑːf] - ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	Yes	,	”	she	said	,	before	they	could	ask	the	question	half	-	choking	them	.
”	是的	,	”	她	说	,	前	他们	可以	问	这	问题	一半	-	窒息	他们	.

“是的，”她抢在他们问出那个几乎让他们窒息的问题之前说道。

“ [jes] — [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betə(r)] .

“	Yes	—	a	shade	better	.
”	是的	—	一个	阴影	更好的	.

“是的——好多了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['həʊpf(ə)l] .

They	are	hopeful	.
他们	是	充满希望	.

他们充满希望。

” ['tʃæptə(r)] [twelv] .

”	Chapter	Twelve	.
”	章	十二	.

第十二章。

[siː] - ['briːzɪz] .

Sea	-	Breezes	.
海	-	微风	.

海风。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊpflnəs] [gruː] .

And	the	hopefulness	grew	.
和	这	希望	生长	.

于是，希望之火燃起。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [kən'tɪnjuːd] .

For	the	improvement	continued	.
为了	这	改进	持续	.

为了持续改进。

[ðæt] [naɪt] [ɒv; əv]['terəb(ə)l][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]

That	night	of	terrible	anxiety	had	brought	the	crisis	and	the	turning	-	point	in
那	夜晚	的	糟糕的	焦虑	有	带来	这	危机	和	这	转弯	-	观点	在

[mɔ:(r)] [weɪz] [ðæn; ðən][wʌn] !

more	ways	than	one	!
更多的	方式	比	一	!

那晚令人极度焦虑的局面，从多方面来说，都带来了危机和转折点!

[ðə; ði] [nju:z] [æt; ət] [nu:n] [wɒz; wəz] [stɪl] [gʊd] , [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['betə(r)] [stɪl] ,

The	news	at	noon	was	still	good	,	by	the	evening	better	still	,
这	消息	在	中午	曾是	仍然	好的	,	经过	这	晚上	更好的	仍然	,

中午时分的消息依然不错，到了晚上就更好了。

[ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs] [bɪ'jɒnd] [wɜ:dz] [fɪld] [ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] [ɑ:nt] ['mɑ:grət] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

and	thankfulness	beyond	words	filled	the	hearts	of	Aunt	Margaret	and	her
和	感恩	超过	字	已填	这	心	的	阿姨	玛格丽特	和	她

['lɪt(ə)l][grænd] - [ni:s] .

little	grand	-	nieces	.
小的	盛大	-	侄女	.

玛格丽特阿姨和她的小侄孙女们心中充满了无法言喻的感激之情。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] , [sɔ:] ,

And	when	the	next	day	,	and	the	days	following	,	saw	,
和	什么时候	这	下一个	天	,	和	这	天	下列的	,	锯	,

而第二天，以及接下来的几天里，当人们看到.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌju: pi: 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [les] [ænd; ənd] [stɪl] ['lesnɪŋ]

in	spite	of	some	ups	and	downs	of	course	,	less	and	still	lessening
在	尽管如此	的	一些	UPS	和	下坡	的	课程	,	较少的	和	仍然	减少

[kɔ:z] [fɔ:(r); fə(r)][æŋ'zaɪəti] ,

cause	for	anxiety	,
原因	为了	焦虑	,

当然，期间也会有一些起伏，但焦虑的原因越来越少，而且还在持续减少。

[ðə; ði] ['θæŋkfulnəs] [gru:] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][beə(r)] [fru:t] .

the	thankfulness	grew	and	grew	and	began	to	bear	fruit	.
这	感恩	生长	和	生长	和	开始	到	熊	水果	.

感恩之心与日俱增，并开始结出硕果。

['nevə(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , ['nevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃɔ:t] [laɪvz; lɪvz] ,

Never	,	I	think	I	may	safely	say	,	never	,	in	the	course	of	their	short	lives	,
绝不	,	我	思考	我	可能	安全	说	,	绝不	,	在	这	课程	的	他们的	短的	生活	,

我可以肯定地说，在他们短暂的一生中，从未发生过这样的事。

[hæd; həd]['li:lə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] [bi:n] ['ri:əli] ['hæpɪə] [ðæn; ðən]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wi:ks] [ðeɪ]

had	Leila	and	Christabel	been	really	happier	than	during	the	weeks	they
有	莱拉	和	克里斯塔贝尔	到过	真的	更快乐	比	期间	这	周	他们

[hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['mɪsɪz] [gri:nəlz] ,

had	still	to	remain	at	Mrs	Greenall's	,
有	仍然	到	保持	在	太太	格林诺尔	,

如果莱拉和克里斯特贝尔在格林诺太太家剩下的几周里真的比现在更快乐的话，

[ðəʊ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] ; [ðə; ði] [fu:d] [pleɪn] , [ðəʊ] ['ni:tli]

though	the	rooms	were	small	and	crowded	;	the	food	plain	,	though	neatly
尽管	这	房间	是	小的	和	挤	;	这	食物	清楚的	,	尽管	整齐地

[kʊkt] ;

cooked	;
煮熟	;

虽然房间狭小拥挤；食物虽然烹饪得当，但味道平淡；

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [ðeə(r)][hæts][ænd; ənd]['dʒækɪts] ,

though	they	had	to	dress	themselves	and	put	away	their	hats	and	jackets	,
尽管	他们	有	到	裙子	他们自己	和	放	离开	他们的	帽子	和	夹克	,

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	even	,
和	甚至	,

虽然他们不得不自己穿衣服，把帽子和外套收起来，甚至，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['ʌndə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] , [səʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd] [dɑːn]

now	and	then	,	under	Aunt	Margaret's	supervision	,	sew	on	a	button	and	darn
现在	和	然后	,	在下面	阿姨	玛格丽特的	监督	,	缝	在	一个	按钮	和	该死

[həʊlz] [ɪn][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] !

holes	in	their	stockings	!
孔	在	他们的	长筒袜	!

时不时地，在玛格丽特阿姨的指导下，缝上纽扣，补好袜子上的破洞！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] “ [ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] ” [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

There	were	“	ups	and	downs	”	in	all	this	too	,	of	course	,
那里	是	“	UPS	和	下坡	”	在	全部	这	也	,	的	课程	,

当然，这其中也有“起起伏伏”。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['lɪt(ə)l]['dʒæspərz] [rɪ'kʌvəri] ; [bæd]['hæbɪts][ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [tuː; tə][biː; bi] [ʌp'ruːt]

as	well	as	in	little	Jasper's	recovery	;	bad	habits	are	seldom	to	be	uprooted
作为	出色地	作为	在	小的	碧玉的	恢复	;	坏的	习惯	是	很少	到	是	连根拔起

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

all	at	once	;
全部	在	一次	;

就像小贾斯珀的康复一样；坏习惯很少能一下子全部根除；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] ['klɪŋɪŋ] !

they	are	terribly	clinging	!
他们	是	可怕	依恋	!

它们粘得真牢！

[bʌt; bət][səʊ] , [wiː; wi] [meɪ] ['greɪtfəli] [ə'laʊ] ,

But	so	,	we	may	gratefully	allow	,
但	所以	,	我们	可能	感激不尽	允许	,

但是，我们或许可以欣然允许，

[ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [wʌnz]['ɔːlsəʊ] — [ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [θɪŋ] ,

are	good	ones	also	—	a	week	of	steady	perseverance	in	doing	a	right	thing	,
是	好的	一个	还	—	一个	星期	的	稳定的	毅力	在	正在做	一个	正确的	事物	,

这也是很好的例子——比如坚持不懈地做一件正确的事情，持续一周。

[smɔːl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] “ ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] ,

small	though	it	may	be	,	is	something	like	“	compound	interest	,
小的	尽管	它	可能	是	,	是	某物	喜欢	“	化合物	兴趣	,

虽然数额可能很小，但它类似于“复利”。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ruːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [sʌmz] .

”	if	you	have	come	to	that	rule	in	your	sums	.
”	如果	你	有	来	到	那	规则	在	你的	总和	.

“如果你在计算中得出了这条规则。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [wɒt] ['prəʊgres] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] .

It	is	really	astonishing	to	find	what	progress	may	be	made	in	the	time	.
它	是	真的	惊人	到	寻找	什么	进步	可能	是	制成	在	这	时间	.

令人惊讶的是，短短时间内竟然能取得如此大的进步。

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] , ['ɑːnti] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi] ['niːtə(r)] [ænd; ənd]

“	I	really	think	,	Auntie	,	we	are	beginning	to	learn	to	be	neater	and
”	我	真的	思考	,	阿姨	,	我们	是	开始	到	学习	到	是	更整洁	和

['keəfʊl; -f(ə)l] ,

carefuller	,
更谨慎	,

“阿姨，我真的觉得我们开始变得更整洁、更细心了。”

” [sed] ['krisi] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] ,

”	said	Chrissie	one	Sunday	morning	when	,
”	说	克丽丝	一	星期日	早晨	什么时候	,

“克莉茜在一个星期天的早晨说道，”

['pɑːsɪŋ] [ðeə(r)] [ruːm] [ɒn][ðə; ðɪ] [wei] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

passing	their	room	on	the	way	downstairs	to	go	to	church	,
通过	他们的	房间	在	这	方式	楼下	到	去	到	教会	,

下楼去教堂的路上会经过他们的房间，

[ʃiː; ʃi] [begd] [mɪs] ['fɔːtəˌskjuː] [tuː; tə] “ [piːp] [ɪn] .

she	begged	Miss	Fortescue	to	“	peep	in	.
她	乞求	错过	福特斯克	到	“	窥视	在	.

她恳求福特斯丘小姐“往里看看”。

” [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][ʌp] ['braɪtli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [smaɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːn]

”	She	glanced	up	brightly	as	she	said	it	,	and	her	aunt's	smile	in	return
”	她	瞥了一眼	向上	明亮地	作为	她	说	它	,	和	她	姑姑的	微笑	在	返回

[wɒz; wəz] [braɪt] ['ɔːlsəʊ] .

was	bright	also	.
曾是	明亮的	还	.

“她说着，目光明亮地抬起，她姑姑也回以灿烂的笑容。”

[bʌt; bət] [ðen] ['krɪsiz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

But	then	Chrissie's	face	clouded	.
但	然后	克莉茜的	脸	阴天	.

但随后克莉丝的脸色阴沉了下来。

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kiːps] [ˌjuː 'es] ['mɪzrəbl] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

“	There's	only	one	thing	that	keeps	us	miserable	,	”	she	murmured	.
“	有	仅有的	一	事物	那	保持	我们	悲惨的	,	”	她	低声说道	.

“只有一件事让我们感到痛苦，”她喃喃自语道。

“ [jes] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [ə'griːd] ; “ [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

“	Yes	,	”	Leila	agreed	;	“	it	always	comes	over	me	early	in	the	morning	,
“	是的	,	”	莱拉	同意	;	“	它	总是	来	超过	我	早期的	在	这	早晨	,

“是的，”莱拉同意道，“我总是在清晨感到不适。”

[bʌt; bət] ['krisi] [maɪndz][ˌaɪ 'tiː][məʊst][æt; ət] [naɪt] . ”

but	Chrissie	minds	it	most	at	night	.	”
但	克丽丝	思想	它	最多	在	夜晚	.	”

但克丽丝在晚上最在意这件事。

“ [wen] [ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] , ” ['wɪspəd] ['krisi] .

“	When	I	say	my	prayers	,	”	whispered	Chrissie	.
”	什么时候	我	说	我的	祈祷	,	”	低声说道	克丽丝	.

“当我祈祷的时候，”克丽丝低声说道。

“ [səʊ] [wɪv] [meɪd] [ə; eɪ][plæn] , ” ['liːlə; 'leɪlə] [went] [ɒn] , “ [ɒv; əv] [nɒt] ['tɔːkɪŋ] — [ɪk'sept] [dʒʌst] [wɒt]

“	So	we've	made	a	plan	,	”	Leila	went	on	,	“	of	not	talking	—	except	just	what
”	所以	我们已经	制成	一个	计划	,	”	莱拉	去	在	,	“	的	不是	说	—	除了	只是	什么

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] ,

we	have	to	,
我们	有	到	,

“所以我们制定了一个计划，”莱拉继续说道，“除了我们必须说的话之外，我们不说话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['aɪðə(r)] ['dresɪŋ] [ɔː(r)] [ʌn'dresɪŋ] . ”

you	know	,	either	dressing	or	undressing	.	”
你	知道	, 任何一个		敷料	或者	脱衣服	.	”

你知道，要么穿衣服，要么脱衣服。

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , ” [sed] [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] ,

“	A	very	good	plan	at	all	times	,	”	said	Miss	Fortescue	,
”	一个	非常	好的	计划	在	全部	时代	,	”	说	错过	福特斯克	,

“这始终都是个非常好的计划，”福特斯丘小姐说道。

“ ['iːv(ə)n] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

“	even	when	there	is	no	special	reason	for	it	.
”	甚至	什么时候	那里	是	不	特别的	原因	为了	它	.

即使没有任何特殊原因。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

When	I	was	a	child	,	it	was	a	rule	among	us	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	它	曾是	一个	规则	之中	我们	.

我小时候，这是我们之间的一条不成文的规定。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['tempəz] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [wei] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

It	keeps	tempers	and	feelings	calm	and	quiet	in	a	wonderful	way	to	begin
它	保持	脾气	和	情怀	冷静的	和	安静的	在	一个	精彩的	方式	到	开始

[ænd; ənd][end][ðə; ði][deɪ][ɪn]['saɪləns] .

and	end	the	day	in	silence	.
和	结尾	这	天	在	沉默	.

它能让人保持冷静平和的心情，以一种美妙的方式在宁静中开始和结束一天。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [di'stres] [juː; jʊ][səʊ] ?

But	what	is	this	one	thing	that	distresses	you	so	?
但	什么	是	这	一	事物	那	痛苦	你	所以	?

但究竟是什么事让你如此烦恼呢?

” [bəuθ] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [daʊn] .

”	Both	children	looked	down	.
”	两个都	孩子们	看起来	向下	.

两个孩子都低下了头。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] — “ [kænt] [juː; jʊ] [ges] , ['ɑːnti] ?

Then	there	came	the	whisper	—	“	Can't	you	guess	,	Auntie	?
然后	那里	来了	这	耳语	—	“	不能	你	猜测	,	阿姨	?

然后传来低语声——“你猜不到吗，阿姨？”

[ɪts] ['mʌmiz] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [jet] — ['mʌmi] [ænd; ənd] ['dædi] .

It's	Mummy's	not	knowing	yet	—	Mummy	and	Daddy	.
它是	木乃伊的	不是	会心	然而	—	木乃伊	和	爸爸	.

妈妈还不知道——爸爸妈妈。

” [mɪs] ['fɔːtə,skjuː] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] .

”	Miss	Fortescue	stooped	to	kiss	them	.
”	错过	福特斯克	弯腰	到	吻	他们	.

福特斯丘小姐弯下腰去亲吻他们。

“ [dɪəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['kʌmfət] .

“	Dears	,	”	she	said	,	“	I	can	give	you	some	comfort	.
”	亲爱的们	,	”	她	说	,	“	我	能	给	你	一些	舒适	.

“亲爱的们，”她说，“我可以给你们一些安慰。”

[ðeɪ] [duː; də] [nəʊ] — ['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ][aɪ] [rəʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

They	do	know	—	only	a	day	or	two	ago	I	wrote	a	long	letter	to	your
他们	做	知道	—	仅有的	一个	天	或者	二	前	我	写道	一个	长的	信	到	你的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他们当然知道——就在一两天前，我给你母亲写了一封长信。

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [raɪt] [bæk] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,

She	cannot	write	back	,	as	it	might	bring	infection	,
她	不能	写	后退	,	作为	它	可能	带来	感染	,

她无法回信，因为这可能会带来感染。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['jestədeɪ] .

but	she	spoke	to	me	out	of	the	window	yesterday	.
但	她	辐	到	我	出去	的	这	窗户	昨天	.

但她昨天从窗户里跟我说话了。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwaɪət] [taɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

I	was	to	tell	you	—	I	was	only	waiting	for	a	quiet	time	this	afternoon
我	曾是	到	告诉	你	—	我	曾是	仅有的	等待	为了	一个	安静的	时间	这	下午

— [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ,

—	to	tell	you	that	they	both	,
—	到	告诉	你	那	他们	两个都	,

我本想告诉你——我只是在等今天下午找个安静的时间——告诉你他们俩，

['dædi] [ænd; ənd] ['mʌmi] , [send] [juː; jʊ][ðeə(r)] [fʊl] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fə'gɪvnəs] .

Daddy	and	Mummy	,	send	you	their	full	and	loving	forgiveness	.
爸爸	和	木乃伊	,	发送	你	他们的	满的	和	爱	饶恕	.

爸爸妈妈向你表达他们完全而充满爱意的原谅。

" ['krisi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	Chrissie	drew	a	deep	breath	of	relief	.
"	克丽丝	画	一个	深的	气息	的	宽慰	.

克莉丝长舒了一口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [gɒd] [hæz; həz] [fə'gɪvn] [ˌjuː 'es][baɪ] ['meɪkɪŋ] [dʒæps] [get] ['betə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	God	has	forgiven	us	by	making	Japs	get	better	,	"	she	said	.
"	我	思考	上帝	有	已原谅	我们	经过	制作	日本人	得到	更好的	,	"	她	说	.

"我认为上帝让日本人病情好转，就是对我们的原谅，"她说。

" [niːd] [hiː; hi]['evə(r)] [nəʊ] ? " [ɑːskt] ['liːlə; 'leɪlə] .

"	Need	he	ever	know	?	"	asked	Leila	.
"	需要	他	曾经	知道	?	"	问	莱拉	.

"他需要知道吗？"莱拉问道。

" [nɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ɪlnəs] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

"	Not	about	the	way	he	caught	the	illness	,	"	said	Aunt	Margaret	.
"	不是	关于	这	方式	他	捕捉	这	疾病	,	"	说	阿姨	玛格丽特	.

"不是因为他得病的方式，"玛格丽特阿姨说。

" [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt] .

"	We	think	it	better	not	.
"	我们	思考	它	更好的	不是	.

我们认为最好不要这样做。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , [jes] .

But	about	the	prayer	-	book	,	yes	.
但	关于	这	祷告	-	书	,	是的	.

但关于祈祷书，是的。

[frɒm; frəm] [wɒt] [juː; jʊ][bəuθ][təʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

From	what	you	both	told	me	,	that	was	evidently	on	his	mind	,
从	什么	你	两个都	讲述	我	,	那	曾是	显然	在	他的	头脑	,

从你们俩的描述来看，这显然是他一直在考虑的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['krisi] [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kept] [wɒt]

and	it	will	make	him	happy	to	know	that	Chrissie	has	at	last	kept	what
和	它	将要	制作	他	快乐的	到	知道	那	克丽丝	有	在	最后的	保留	什么

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɒmɪs] .

he	believed	to	be	a	promise	.
他	相信	到	是	一个	承诺	.

得知克丽茜终于履行了他认为的承诺，他会感到很高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [dɪəz] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['dʒæspə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

You	must	not	see	your	mother	,	dears	,	before	she	takes	Jasper	to	the
你	必须	不是	看	你的	母亲	,	亲爱的们	,	前	她	需要	碧玉	到	这

['siːsaɪd] ,

seaside	,
海滨	,

亲爱的们，在你们的母亲带贾斯珀去海边之前，你们千万不能见她。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['θʌrəli] [ˌdɪsɪn'fektɪd] ,

as	the	house	has	to	be	thoroughly	disinfected	,
作为	这	房子	有	到	是	彻底	已消毒	,

因为房子必须彻底消毒，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gəʊ] — [nekst] [wiːk] [wiː; wi] [həʊp] — [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ˌjuː 'es][ɒn]

but	when	they	go	—	next	week	we	hope	—	she	is	planning	to	pass	by	us	on
但	什么时候	他们	去	—	下一个	星期	我们	希望	—	她	是	规划	到	经过	经过	我们	在

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

their	way	to	the	station	,
他们的	方式	到	这	车站	,

但当他们出发时——我们希望是下周——她计划在去车站的路上经过我们这里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)] , [meɪ] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

so	that	she	,	and	perhaps	little	Jasper	,	may	nod	and	smile	to	you	.	”
所以	那	她	,	和	也许	小的	碧玉	,	可能	点头	和	微笑	到	你	.	”

这样她，或许还有小贾斯珀，就会向你点头微笑。”

“ ['ɑːnti] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , “ [aɪm][ə'freɪd] ['itl] [ɔːl] [kɒst][ə; eɪ][lɒt] — ['duːɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

“	Auntie	,	”	said	Leila	,	“	I'm	afraid	it'll	all	cost	a	lot	—	doing	the	house	,
“	阿姨	,	”	说	莱拉	,	“	我是	害怕的	它将	全部	成本	一个	很多	—	正在做	这	房子	,

“阿姨，”莱拉说，“恐怕装修房子要花很多钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːs] , [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

and	the	doctor	and	the	nurse	,	and	going	to	the	seaside	,	and	even
和	这	医生	和	这	护士	,	和	去	到	这	海滨	,	和	甚至

[ˌjuː 'es][æt; ət]['mɪsɪz] [griːnəlz] ;

us	at	Mrs	Greenall's	;
我们	在	太太	格林诺尔	;

还有医生和护士，还有去海边，甚至还有我们去格林诺太太家；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] , [ænd; ənd] [wɪv] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [naʊ] . ”

and	it	needn't	have	been	,	and	we've	so	little	money	now	.	”
和	它	不必	有	到过	,	和	我们已经	所以	小的	钱	现在	.	”

本来不必如此，而且我们现在手头很紧。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	Yes	,	”	replied	her	aunt	.
“	是的	,	”	回复	她	阿姨	.

“是的，”她姑姑回答道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

By	this	time	they	were	on	their	way	to	church	.
经过	这	时间	他们	是	在	他们的	方式	到	教会	.

这时他们正前往教堂。

“ [jes] ， [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	Yes	,	that	is	true	.
”	是的	,	那	是	真的	.

“是的，没错。”

[stɪl] ， [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ，

Still	,	that	is	really	a	small	trouble	compared	to	what	might	have	been	,
仍然	,	那	是	真的	一个	小的	麻烦	比较的	到	什么	可能	有	到过	,

不过，与可能发生的情况相比，这真的只是个小问题。

[ɪf] — ” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

if	—	”	and	though	she	said	no	more	they	understood	.
如果	—	”	和	尽管	她	说	不	更多的	他们	理解	.

如果——”虽然她没有再说下去，但他们都明白了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][tuː; tə] “ [paɪl][ɒn][ðə; ði]['ægəni] ” [ɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['ɔːlməʊst]

She	was	not	one	to	“	pile	on	the	agony	”	or	to	tell	them	how	almost
她	曾是	不是	一	到	“	桩	在	这	痛苦	”	或者	到	告诉	他们	如何	几乎

[ˌəʊvə'welmɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ðiːz] ['ʌtəli] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'spensɪz] .

overwhelmingly	difficult	it	was	to	meet	these	utterly	unlooked	-	for	expenses	.
压倒性的	难的	它	曾是	到	见面	这些	完全地	未曾注意的	-	为了	开支	.

她不是那种会“雪上加霜”的人，也不会告诉他们支付这些完全出乎意料的开支是多么困难。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [stɪl] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ，

“	They	are	so	young	still	,	”	she	said	to	herself	,
”	他们	是	所以	年轻的	仍然	,	”	她	说	到	她自己	,

“他们还这么小，”她自言自语道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	but	it	is	delightful	to	see	real	consideration	and	thoughtfulness	beginning
”	但	它	是	愉快	到	看	真实的	考虑	和	深思熟虑	开始

['grædʒuəli] [tuː; tə] [grəʊ] [ɪn][ðem; ðəm] .

gradually	to	grow	in	them	.
逐步地	到	生长	在	他们	.

“但令人欣慰的是，看到他们身上开始逐渐培养出真正的体贴和周到。”

” [ðə; ði] [sprɪŋ] ， [ʌn'fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] [leɪt] [wʌn] [ðæt] [jɪə(r)] .

”	The	spring	,	unfortunately	,	was	a	cold	and	late	one	that	year	.
”	这	春天	,	很遗憾	,	曾是	一个	寒冷的	和	晚的	一	那	年	.

“可惜的是，那年的春天来得晚，而且天气寒冷。”

['eɪprəl][wɒz; wəz] ['feəli] [əd'vɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [geɪv] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]['dʒæspə(r)][tuː; tə][biː; bi]

April	was	fairly	advanced	before	the	doctor	gave	leave	for	Jasper	to	be
四月	曾是	相当	先进的	前	这	医生	给予	离开	为了	碧玉	到	是

['teɪkən] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] ,

taken	away	for	change	of	air	,
已采取	离开	为了	改变	的	空气	,

四月过了相当长一段时间，医生才允许把贾斯珀带走换气。

[ɔː(r)][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði]

or	to	do	more	than	walk	up	and	down	for	a	very	few	minutes	in	the
或者	到	做	更多的	比	走	向上	和	向下	为了	一个	非常	很少	分钟	在	这

[best] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

best	time	of	the	day	.
最好的	时间	的	这	天	.

或者在一天中最好的时间里，做些比来回走动几分钟更有意义的事情。

[ə; eɪ] ['sædli] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] , [æz; əz]

A	sadly	thin	and	white	little	creature	he	looked	the	morning	that	,	as
一个	令人遗憾的是	薄的	和	白色的	小的	生物	他	看起来	这	早晨	那	,	作为

[hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] ,

had	been	promised	,
有	到过	承诺	,

那天早晨，正如之前承诺的那样，他看起来像个可怜的瘦弱的、白色的小家伙。

[ðə; ði][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] , [wɪð] ['lʌgɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ˌɪn'saɪd]

the	four	-	wheeler	,	with	luggage	on	the	top	and	his	mother	and	himself	inside
这	四	-	惠勒	,	和	行李	在	这	顶部	和	他的	母亲	和	他自己	里面

,

,

,

四轮车顶上放着行李，他和母亲坐在车里。

[drəʊv] ['sləʊli] [pɑːst]['mɪsɪz] [griːnəlz] [haʊs] ,

drove	slowly	past	Mrs	Greenall's	house	,
驾驶	缓慢地	过去的	太太	格林诺尔	房子	,

车子缓缓驶过格林诺尔太太的房子，

[weə(r)] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krisi] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt]

where	Leila	and	Chrissie	and	Aunt	Margaret	were	eagerly	on	the	look	-	out
在哪里	莱拉	和	克丽丝	和	阿姨	玛格丽特	是	急切地	在	这	看	-	出去

.

:

.

莱拉、克丽丝和玛格丽特阿姨都热切地翘首以盼。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒdz][ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɒv; əv][hændz] — [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]

Then	there	were	nods	and	smiles	and	kissings	of	hands	—	but	when	the
然后	那里	是	点头	和	微笑	和	接吻	的	双手	—	但	什么时候	这

['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [druː] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

little	girls	drew	their	heads	in	again	and	shut	the	window	,
小的	女孩们	画	他们的	头部	在	再次	和	关闭	这	窗户	,

然后是点头、微笑和亲吻手背——但当小女孩们再次缩回头，关上窗户时，

[ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .

their	aunt	was	scarcely	surprised	to	see	that	there	were	tears	in	their	eyes	.
他们的	阿姨	曾是	几乎	惊讶	到	看	那	那里	是	眼泪	在	他们的	眼睛	.

看到他们眼里噙着泪水，他们的姑姑几乎毫不惊讶。

“ [hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [səʊ] [ɪl] , ” [ðeɪ] [mˈɜːməd] , “ [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌmi] ['teɪkɪŋ] [hɪm]

“	He	does	look	so	ill	,	”	they	murmured	,	“	and	poor	Mummy	taking	him
“	他	做	看	所以	患病的	,	”	他们	低声说道	,	“	和	贫穷的	木乃伊	采取	他

[ə'weɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,

away	all	alone	,
离开	全部	独自的	,

“他看起来病得很重，”他们低声说道，“可怜的妈妈要独自一人把他带走。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ] [meɪd] . ”

without	a	nurse	or	a	maid	.	”
没有	一个	护士	或者	一个	女佣	.	”

没有护士，也没有女佣。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [get][tuː; tə] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ;

“	They	will	be	all	right	when	they	get	to	Seabay	,	”	she	replied	;
“	他们	将要	是	全部	正确的	什么时候	他们	得到	到	-	,	”	她	回复	;

“他们到了锡贝就没事了，”她回答说；

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊld] ['nɜːrsɪz] ['mʌðərz] .

“	for	there	they	will	be	at	your	old	nurse's	mother's	.
”	为了	那里	他们	将要	是	在	你的	老的	护士的	母亲的	.

“因为他们会去你老保姆的母亲家。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [nɪə(r)] ['ferəm] .

You	have	often	been	there	—	it	is	so	near	Fareham	.
你	有	经常	到过	那里	—	它	是	所以	靠近	法勒姆	.

你经常去那里——它离法勒姆很近。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lets] .

She	has	a	nice	little	house	with	two	rooms	that	she	lets	.
她	有	一个	好的	小的	房子	和	二	房间	那	她	让我们	.

她有一栋漂亮的小房子，有两个房间，她把它出租出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

It	would	not	have	done	to	go	to	a	hotel	,	even	if	we	could	have
它	会	不是	有	完毕	到	去	到	一个	酒店	,	甚至	如果	我们	可以	有

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

afforded	it	,
提供	它	,

即使我们负担得起，去住酒店也是不合适的。

[dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sez] ['dʒæspə(r)]

just	for	fear	of	any	lingering	infection	,	though	your	mother	says	Jasper
只是	为了	害怕	的	任何	挥之不去的	感染	,	尽管	你的	母亲	说道	碧玉

[hæz; həz] [biːn] [beɪðd] [ænd; ənd] [kɑː'bɒlɪk] - [ed]

has	been	bathed	and	carbolic	-	ed
有	到过	洗澡	和	石炭酸	-	编辑

只是担心任何残留感染，尽管你母亲说贾斯珀已经洗过澡并用石炭酸消毒过了。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɔːl] [wɒt] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [kləʊðz] [stəʊvd] [ænd; ənd] [bɔɪld] !

and	I	don't	know	all	what	—	and	their	clothes	stoved	and	boiled	!
和	我	不	知道	全部	什么	—	和	他们的	衣服	烤炉	和	煮沸	!

我不知道发生了什么——他们的衣服被烤焦了！

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [səʊ] [frɒm; frəm] [naʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

In	a	fortnight	or	so	from	now	,	the	house	will	be	perfectly	safe	,
在	一个	两星期	或者	所以	从	现在	,	这	房子	将要	是	完美	安全的	,

再过两周左右，房子就完全安全了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['evriθɪŋ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	shall	be	able	to	go	back	there	and	make	everything	nice	for
和	我们	将	是	有能力的	到	去	后退	那里	和	制作	一切	好的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ,

them	to	return	to	,
他们	到	返回	到	,

我们将能够回到那里，把一切都安排妥当，让他们能够安心返回。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] .

”	she	added	cheerfully	.
”	她	额外	愉快地	.

她兴高采烈地补充道。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [saɪd] .

But	still	the	children	sighed	.
但	仍然	这	孩子们	叹了口气	.

但孩子们还是叹了口气。

“ [aɪm] [glæd] ['ðer] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	I'm	glad	they're	going	to	Seabay	,	”	said	Leila	,
”	我是	高兴的	它们是	去	到	-	,	”	说	莱拉	,

“我很高兴他们要去西湾，”莱拉说。

“ ['əʊnli] ['itl] [meɪk] ['mʌmi] ['rɑːðə(r)][sæd][tuː; tə][biː; bi][səʊ][nɪə(r)] ['ferəm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][aɪ 'tiː][nɒt]
“ only it'll make Mummy rather sad to be so near Fareham and for it not
” 仅有的 它将 制作 木乃伊 相当 伤心 到 是 所以 靠近 法勒姆 和 为了 它 不是
[tuː; tə][biː; bi]['aʊəz] ['eni] [mɔː(r)] . ”
to be ours any more . ”
到 是 我们的 任何 更多的 . ”

“只是妈妈会很难过，因为她离法勒姆这么近，而法勒姆却不再属于我们了。”

“ [maɪ] [dɪəz] , ” [sed] [ðeə(r)] [ɑːnt] ,
“ My dears , ” said their aunt ,
” 我的 亲爱的们 , ” 说 他们的 阿姨 ,

“我的孩子们，”他们的姑姑说，

“ [ai] ['truːli] [duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][sæd][dʒʌst] [naʊ] .
“ I truly do believe that nothing of that kind could make her sad just now .
” 我 真的 做 相信 那 没有什么 的 那 种类 可以 制作 她 伤心 只是 现在 .

“我真的相信，现在没有什么能让她感到难过。”

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] — [ænd; ənd] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , ['həʊpflnəs] [tuː] .
All her heart is filled with thankfulness — and , my little girls , hopefulness too .
全部 她 心 是 已填 和 感恩 — 和 , 我的 小的 女孩们 , 希望 也 .

她心中充满了感激——我的小女儿们，也充满了希望。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm] [laɪf][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [jet] [hæd; həd] ,
She is looking forward to a happier home life than you have ever yet had ,
她 是 寻找 向前 到 一个 更快乐 家 生活 比 你 有 曾经 然而 有 ,

她期待着拥有比你以往任何时候都更幸福的家庭生活。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ? ”
and I do not think she will be disappointed ? ”
和 我 做 不是 思考 她 将要 是 失望的 ? ”

我想她应该不会失望吧?

“ [wiː; wi][duː; də] [miːn] [tuː; tə][traɪ] , ” [mˈɜːməd] ['krisi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
“ We do mean to try , ” murmured Chrissie , and the way in which the
” 我们 做 意思是 到 尝试 , ” 低声说道 克丽丝 , 和 这 方式 在 哪个 这
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

“我们确实打算试试，”克莉丝低声说道，而这种简单的……

['hʌmb(ə)l] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [siːd] [hæd; həd]['teɪkən] [ruːt] .
humble words were said showed that the good seed had taken root .
谦逊的 字 是 说 显示 那 这 好的 种子 有 已采取 根 .

谦逊的言辞表明，好的种子已经生根发芽。

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd]
And now , for a little change , we are going to leave Leila and
和 现在 , 为了 一个 小的 改变 , 我们 是 去 到 离开 莱拉 和
['krɪstəbel] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] ,
Christabel and their aunt ,
克里斯塔贝尔 和 他们的 阿姨 ,

现在，我们换个角度，暂时离开莱拉、克里斯塔贝尔和她们的姑姑。

[ænd; ənd]['træv(ə)l][tuː; tə] - [wɪð] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
and travel to Seabay with Jasper and his mother .
和 旅行 到 - 和 碧玉 和 他的 母亲 .

然后和贾斯珀以及他的母亲一起前往锡贝。

[ə; eɪ] [faɪn] , [maɪld] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] ,
A fine , mild day had been chosen for the journey ,
一个 美好的 , 温和的 天 有 到过 选定 为了 这 旅行 ,

他们选择了一个晴朗温和的日子出行。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [hæv; həv] ['evə(r)] [nəʊn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə]

and	if	any	of	you	who	read	this	story	have	ever	known	what	it	was	to
和	如果	任何	的	你	WHO	读	这	故事	有	曾经	已知	什么	它	曾是	到

[biː; bi] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['betə(r)] [ə'gen] ,

be	very	ill	and	to	get	better	again	,
是	非常	患病的	和	到	得到	更好的	再次	,

如果你们当中有人读过这个故事，并且曾经经历过重病并最终康复，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['pɪktʃə(r)] [tuː; tə] [jɔː'selvz] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)]

you	can	picture	to	yourselves	our	little	boy's	delight	at	being	out	once	more
你	能	图片	到	你们自己	我们的	小的	男孩们	喜	在	存在	出去	一次	更多的

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

and	able	to	enjoy	the	open	air	and	the	bright	spring	sunshine	.
和	有能力的	到	享受	这	打开	空气	和	这	明亮的	春天	阳光	.

你们可以想象一下，我们的小男孩再次外出，享受户外空气和明媚的春日阳光时，是多么高兴。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

Even	the	drive	in	the	four	-	wheeler	was	full	of	pleasure	,
甚至	这	驾驶	在	这	四	-	惠勒	曾是	满的	的	乐趣	,

就连驾驶四轮车都充满了乐趣。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['set(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)]

and	once	he	was	comfortably	settled	in	the	railway	carriage	,	in	a	corner
和	一次	他	曾是	舒适地	定居	在	这	铁路	运输	,	在	一个	角落

[baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

by	the	window	,
经过	这	窗户	,

他舒舒服服地坐在火车车厢里，靠窗的角落里，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [biːmd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

you	may	be	sure	his	face	beamed	with	satisfaction	.
你	可能	是	当然	他的	脸	光束	和	满意	.

你可以肯定，他脸上洋溢着满意的笑容。

[jet] [wɒt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] !

Yet	what	a	small	white	face	it	looked	!
然而	什么	一个	小的	白色的	脸	它	看起来	!

可是它那张白脸看起来多么小啊！

[fʊl] [ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] ['həʊpflnəs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ,

Full	of	thankfulness	and	hopefulness	as	his	mother	was	,
满的	的	感恩	和	希望	作为	他的	母亲	曾是	,

像他母亲一样，他充满了感恩和希望。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [glɑːns, glænsˈ] [æt; ət] [hɪm] .

she	could	scarcely	keep	back	a	little	sigh	as	she	glanced	at	him	.
她	可以	几乎	保持	后退	一个	小的	叹	作为	她	瞥了一眼	在	他	.

她瞥了他一眼，几乎忍不住轻轻叹了口气。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [wɔːm] , ['dɑːlɪŋ] ?

“	You	are	sure	you	are	quite	warm	,	darling	?
“	你	是	当然	你	是	相当	温暖的	,	亲爱的	?

“亲爱的，你确定你很暖和吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ - , - ['dɑːrlɪn] - , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ɪts] ['veri]
“ Pairfitly , Mumsey darlin ' , ” was the reply : and then he added , “ It's very
” - , - 亲爱的 - , ” 曾是 这 回复 : 和 然后 他 额外 , “ 它是 非常
[naɪs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ,
nice , isn't it ,
好的 , 不是 它 ,

“Pairfitly，亲爱的妈妈，”他回答道；然后他又补充说：“这很好，不是吗？”

[ɪn] [ðɪs] - [treɪn] , [ænd; ənd] ['meiənt] [ai][dɪg][ɒn][ðə; ði][sændz] [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] ? ”
in this comfable train , and mayn't I dig on the sands when we get there ? ”
在 这 - 火车 , 和 可能不会 我 挖 在 这 沙子 什么时候 我们 得到 那里 ? ”

在这列舒适的火车里，到了那里，我能不能在沙滩上挖挖沙子呢?

“ [suːn] , [dɪə(r)] , [ai] [həʊp] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , “ [bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]
“ Soon , dear , I hope , ” said his mother , “ but just at first we must be
” 很快 , 亲爱的 , 我 希望 , ” 说 他的 母亲 , “ 但 只是 在 第一的 我们 必须 是
['veri] ['keəf(ə)l] ,
very careful ,
非常 小心 ,

“亲爱的，我希望很快就能，”他的母亲说，“但一开始我们必须非常小心。”

[juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kætʃɪŋ] [kəʊld] . ”
you know , for fear of your catching cold . ”
你 知道 , 为了 害怕 的 你的 捕捉 寒冷的 . ”

你知道，怕你感冒。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [naɪs] [ɪf] - [ɔː(r)] ['krisi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː] , ” [hiː; hi] [went]
“ It would have been nice if Lelly or Chrissie could have come too , ” he went
” 它 会 有 到过 好的 如果 - 或者 克丽丝 可以 有 来 也 , ” 他 去
[ɒn] .
on .
在 .

“如果莱莉或克莉茜也能来就好了，”他接着说。

“ ['krisi] [laɪks] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd]['meɪkɪn] - [sænd] ['kɑːslz] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] , - ? ”
“ Chrissie likes digging and makin ' sand castles , doesn't she , Mumsey ? ”
” 克丽丝 点赞 挖掘 和 制造 - 沙 城堡 , 不 她 , - ? ”

“克莉丝喜欢挖沙坑和堆沙堡，对吧，妈妈？”

“ [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] .
“ Yes , I am sure she does .
” 是的 , 我 是 当然 她 做 .

“是的，我确信她会这么做。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [dɪə(r)] , [ɪts] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəz] [dʒʌst] [jet]
But you see , dear , it's best for you not to be with your sisters just yet
,
,
,

但是亲爱的，你最好现在还不要和你的姐妹们在一起。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pɒsəbli] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['fiːv(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['veri] ['laɪkli] .
for fear of their possibly catching the fever , even though it is not very likely .
”
”
”

因为他们担心自己可能会被传染，尽管这种可能性不大。

“ [ai] [nəʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] .

“	I	know	,	”	said	Jasper	.
”	我	知道	,	”	说	碧玉	.

“我知道，”贾斯珀说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['krisi] — [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi][təʊld] ['ɑːnti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] .

“	Poor	Chrissie	—	I	am	so	glad	she	told	Auntie	about	the	prayer	-	book	.
”	贫穷的	克丽丝	—	我	是	所以	高兴的	她	讲述	阿姨	关于	这	祷告	-	书	.

“可怜的克丽丝——我真高兴她把祈祷书的事告诉了阿姨。”

[ai] [fɪŋk] [ʃɪd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [kaɪt] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] , - ?

I	fink	she'd	never	have	been	kite	happy	if	she	hadn't	,	would	she	,	Mumsey	?
我	芬克	棚	绝不	有	到过	风筝	快乐的	如果	她	之前没有	,	会	她	,	-	?

我觉得如果她没有那么开心，她就不会那么喜欢放风筝了，对吧，妈妈?

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] .

”	and	again	his	mother	agreed	with	him	.
”	和	再次	他的	母亲	同意	和	他	.

他的母亲再次同意了他的说法。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɪl]

And	after	a	while	the	excitement	and	the	air	began	to	make	the	still
和	后	一个	尽管	这	激动	和	这	空气	开始	到	制作	这	仍然

['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['sliːpi] .

delicate	little	fellow	sleepy	.
精美的	小的	同伴	困	.

过了一会儿，兴奋的气氛和空气让这个仍然娇弱的小家伙开始犯困。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][nɒd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [raʊnd] [hɪm] ,

His	head	began	to	nod	,	and	Mrs	Fortescue	put	her	arm	round	him	,
他的	头	开始	到	点头	,	和	太太	福特斯克	放	她	手臂	圆形的	他	,

他开始点头，福特斯丘太太搂住了他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['drɔːɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	not	till	they	were	just	drawing	up	at	the	station	that	he
和	它	曾是	不是	直到	他们	是	只是	绘画	向上	在	这	车站	那	他

['feəli] [ə'wəʊk] .

fairly	awoke	.
相当	醒来	.

直到他们快要抵达车站时，他才真正清醒过来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [draɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] - ,

There	was	a	drive	of	a	mile	or	two	to	Seabay	,
那里	曾是	一个	驾驶	的	一个	英里	或者	二	到	-	,

开车到锡贝湾大约有一两英里的路程。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] , ['dʒæspə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz]

and	by	the	time	they	reached	their	destination	,	Jasper	was	as	lively	as
和	经过	这	时间	他们	达到	他们的	目的地	,	碧玉	曾是	作为	热闹	作为

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

当他们到达目的地时，贾斯珀依然像往常一样活泼好动。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ðə; ði][grænd][həʊ'tel] [ðeɪ] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət]

pointing	out	the	places	he	remembered	,	the	grand	hotel	they	had	stayed	at
指向	出去	这	地方	他	记得	,	这	盛大	酒店	他们	有	入住	在

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	year	before	,
这	年	前	,

他指着自己记得的地方，比如他们去年住过的那家豪华酒店。

[ðə; ði] ['dɒŋki] - [bɔɪz] - [stænd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] .

the	donkey	-	boys	'	stand	,	and	other	interesting	objects	.
这	驴	-	男孩们	-	站立	,	和	其他	有趣的	对象	.

驴童的摊位和其他有趣的物品。

['nɜːrsɪz] ['mʌðərz] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wʌn] ,

Nurse's	mother's	house	was	a	very	small	one	,
护士的	母亲的	房子	曾是	一个	非常	小的	一	,

护士母亲的房子很小，

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [niːt] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [dwelɪŋz] [wɪð] ['taɪni] ['gaːdnz] [ɪn] [frʌnt] .

standing	in	a	row	of	neat	modest	little	dwellings	with	tiny	gardens	in	front	.
常设	在	一个	排	的	整洁的	谦虚的	小的	住宅	和	微小的	花园	在	正面	.

站在一排整齐朴素的小房子里，房子前面都有小花园。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dʒæspərz] ['hæpi] ['fiːlɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['pɜːfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

But	to	Jasper's	happy	feelings	it	was	all	perfectly	delightful	,	and	indeed	,
但	到	碧玉的	快乐的	情怀	它	曾是	全部	完美	愉快	,	和	的确	,

[ɪn][ɪts]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ,

in	its	humble	way	,
在	它是	谦逊的	方式	,

但对贾斯珀来说，这一切都非常美好，而且，从它朴素的方式来看，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .

the	house	was	quite	comfortable	.
这	房子	曾是	相当	舒服的	.

房子很舒适。

['nɜːrsɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst] — [ɔːl][wɒz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [kliːn]

Nurse's	mother	had	done	her	utmost	—	all	was	exquisitely	clean
护士的	母亲	有	完毕	她	极致	—	全部	曾是	精美绝伦	干净的

[ænd; ənd] [freʃ] ,

and	fresh	,
和	新鲜的	,

护士的母亲尽了全力——一切都极其干净整洁，清新宜人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	she	herself	eager	to	do	everything	she	possibly	could	for	her
和	她	她自己	渴望的	到	做	一切	她	可能	可以	为了	她

[gests] .

guests	.
客人	.

她本人也热情好客，竭尽所能为客人服务。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ɒnə(r)] — ['naɪðə(r)] [ʃiː; ʃi][nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]

For	she	felt	their	coming	to	her	a	great	honour	—	neither	she	nor	her
为了	她	毛毡	他们的	未来	到	她	一个	伟大的	荣誉	—	两者都不	她	也不	她

['dɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] ['eni] [les] ['haɪli] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['fæməli] ” [ɪn]

daughter	being	the	sort	of	people	to	think	any	less	highly	of	“	the	family	”	in
女儿	存在	这	种类	的	人们	到	思考	任何	较少的	高度	的	“	这	家庭	”	在

[ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] .

these	days	of	adversity	.
这些	天	的	逆境	.

因为她觉得他们的到来是一种莫大的荣幸——在如今逆境中，她和她的女儿都不是那种会轻视“家人”的人。

[səʊ]['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['letə(r)][tuː; tə][bəuθ] [ɑːnt] ['mɑːgrət]

So	Mrs	Fortescue	was	able	to	send	a	cheerful	letter	to	both	Aunt	Margaret
所以	太太	福特斯克	曾是	有能力的	到	发送	一个	快乐	信	到	两个都	阿姨	玛格丽特

[ænd; ənd][tuː; tə] “ ['dædi] ” — [pɔː(r); pʊə(r)] ['dædi] ,

and	to	“	Daddy	”	—	poor	Daddy	,
和	到	“	爸爸	”	—	贫穷的	爸爸	,

所以福特斯丘太太得以给玛格丽特姨妈和“爸爸”（可怜的爸爸）都写了一封愉快的信。

[səʊ] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt]['iːv(ə)n] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf]

so	busy	at	his	office	that	he	had	not	even	been	able	to	see	them	off
所以	忙碌的	在	他的	办公室	那	他	有	不是	甚至	到过	有能力的	到	看	他们	离开

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] !

at	the	station	!
在	这	车站	!

他办公室里太忙了，甚至都没来得及去车站送他们!

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ['veri] ['piːsfəli] .

And	the	days	passed	very	peacefully	.
和	这	天	通过了	非常	和平地	.

日子过得很平静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [faɪn] ,

For	the	weather	on	the	whole	was	fine	,
为了	这	天气	在	这	所有的	曾是	美好的	,

总体来说，天气还不错。

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðəʊ] ['prɪnsəpli] [ɪn][ə; eɪ]

and	Jasper	was	able	to	be	out	a	great	deal	,	though	principally	in	a
和	碧玉	曾是	有能力的	到	是	出去	一个	伟大的	交易	,	尽管	主要	在	一个

[bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,

bath	-	chair	,
洗澡	-	椅子	,

贾斯珀大部分时间都能外出活动，虽然主要是坐在轮椅上。

[æz; əz][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ]

as	his	poor	little	legs	were	still	too	weak	to	allow	of	his	walking
作为	他的	贫穷的	小的	腿	是	仍然	也	虚弱的	到	允许	的	他的	步行

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] .

for	more	than	a	very	short	time	.
为了	更多的	比	一个	非常	短的	时间	.

因为他那可怜的小腿还太虚弱，无法让他长时间行走。

[ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)][mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lændleɪdi] ; [ə; eɪ] [gʊd] ['keəf(ə)l] [əʊld]

The	bath	-	chair	man	was	a	relation	of	their	landlady	;	a	good	careful	old
这	洗澡	-	椅子	男人	曾是	一个	关系	的	他们的	房东	;	一个	好的	小心	老的

['feləʊ] ,

fellow	,
同伴	,

推着浴椅的男人是他们房东太太的亲戚；他是个善良细心的老头。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ,

and	more	than	once	,
和	更多的	比	一次	,

而且不止一次，

[wen] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] ['veri] ['taɪəd] — ['wɔːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)][ɪz]['hɑːdə(r)]

when	Mrs	Fortescue	was	very	tired	—	walking	beside	a	bath	-	chair	is	harder
什么时候	太太	福特斯克	曾是	非常	疲劳的	—	步行	旁	一个	洗澡	-	椅子	是	更难

['eksəsaɪz] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] !

exercise	than	it	looks	!
锻炼	比	它	看起来	!

福特斯丘太太非常疲惫的时候——在浴椅旁边散步比看起来要累得多!

— [ɔː(r)][hæd; həd] ['meni] ['lɛtəz] [tuː; tə] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [let] ['dʒæspə(r)][gəʊ] [aʊt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ,

—	or	had	many	letters	to	write	,	she	let	Jasper	go	out	alone	in	his	carriage	,
—	或者	有	许多	信件	到	写	,	她	让	碧玉	去	出去	独自的	在	他的	运输	,

——或许她有很多信要写，于是让贾斯珀独自乘坐马车外出。

[wel] [ræpt] [ʌp] [ænd; ənd] [kwaɪt] ['kɒntent] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hju:mən] ['hɔ:rsɪz] ['kʌmpəni] .

well	wrapt	up	and	quite	content	in	his	human	horse's	company	.
出色地	包裹	向上	和	相当	内容	在	他的	人类	马匹	公司	.

他把自己裹得严严实实，和他的“人马”在一起非常开心。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət] -

Thus	it	happened	one	day	when	they	had	been	more	than	a	week	at	Seabay
因此	它	发生	一	天	什么时候	他们	有	到过	更多的	比	一个	星期	在	-

.

:

.

事情发生在他们待在锡贝湾一个多星期之后的一天。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['eɪprəl] ,

It	was	a	very	warm	afternoon	for	April	,
它	曾是	一个	非常	温暖的	下午	为了	四月	,

四月里，这天下午格外温暖。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['fɔ:tə,skju:] [təʊld] [əʊld] ['evənz] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [drɔ:] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] ['feɪsɪŋ]

and	Mrs	Fortescue	told	old	Evans	that	he	might	draw	up	on	the	terrace	facing
和	太太	福特斯克	讲述	老的	埃文斯	那	他	可能	画	向上	在	这	阳台	面向

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

福特斯丘太太告诉老埃文斯，他可能会在面向大海的露台上停车。

[fɔ:(r); fə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

for	part	of	the	time	,
为了	部分	的	这	时间	,

在部分时间里，

[ænd; ənd] [let] ['dʒæspə(r)] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒn] ['dɔŋkiz] [ɔ:(r)]

and	let	Jasper	watch	the	people	walking	about	and	the	children	on	donkeys	or
和	让	碧玉	手表	这	人们	步行	关于	和	这	孩子们	在	驴	或者

['dɪgɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sændz] ,

digging	on	the	sands	,
挖掘	在	这	沙子	,

让贾斯珀看看来来往往的人们，看看骑着驴的孩子们，看看在沙滩上挖沙的孩子们。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] , [ɒn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] ['regjələ(r)] ['sʌmə(r)] ['kʌstəmz] [wɜ:(r); wə(r)]

for	already	,	on	a	very	fine	day	like	this	,	the	regular	summer	customs	were
为了	已经	,	在	一个	非常	美好的	天	喜欢	这	,	这	常规的	夏天	海关	是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

在这样一个阳光明媚的日子里，夏季的常规习俗已经开始了。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [dɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] , [ænd; ənd] ['dʒæspə(r)] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nest] ,

The	old	man	did	as	he	was	told	,	and	Jasper	sat	in	his	nest	,
这	老的	男人	做过	作为	他	曾是	讲述	,	和	碧玉	卫星	在	他的	巢	,

老人照做了，贾斯珀则坐在自己的窝里。

[wɔ:m] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪktli] ['kɒntent] .

warm	and	comfortable	and	perfectly	content	.
温暖的	和	舒服的	和	完美	内容	.

温暖舒适，心满意足。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [smɔ:l] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['glɑ:nsɪŋ] [raʊnd] ,

Suddenly	he	heard	a	small	voice	beside	him	,	and	glancing	round	,
突然	他	听到	一个	小的	嗓音	旁	他	,	和	瞥了一眼	圆形的	,

他突然听到身边传来一个细小的声音，环顾四周，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] , [nɒt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð]

he	saw	a	very	little	girl	gazing	up	at	him	with	great	interest	,	not	unmingled	with
他	锯	一个	非常	小的	女孩	凝视	向上	在	他	和	伟大的	兴趣	,	不是	未混合的	和

[ɔː] .

awe	.
敬畏	.

他看到一个小女孩正饶有兴趣地仰望着他，眼神中不乏敬畏。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['tʃɑːmɪŋli] [drest] [ɪn] [waɪt] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r)]

She	was	a	pretty	little	creature	,	charmingly	dressed	in	white	,	looking	about	four
她	曾是	一个	漂亮的	小的	生物	,	迷人地	穿着	在	白色的	,	寻找	关于	四

[j'iəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

她是个漂亮的小家伙，穿着一身迷人的白衣服，看起来大约四岁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə'ləʊn] .

and	she	seemed	to	be	quite	alone	.
和	她	似乎	到	是	相当	独自的	.

她看起来很孤单。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['neɪtʃə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

It	was	not	in	our	little	boy's	nature	not	to	smile	at	her	,
它	曾是	不是	在	我们的	小的	男孩们	自然	不是	到	微笑	在	她	,

我们的小男孩天性如此，总是忍不住对她微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] .

and	then	she	took	courage	.
和	然后	她	采取	勇气	.

然后她鼓起了勇气。

“ [ɪz] [juː; jʊ] ['hɜːrtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [fʊts] ?

“	Is	you	hurted	your	foots	?
“	是	你	受伤了	你的	脚	?

你的脚受伤了吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [kænt] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɔː(r)] - [tænd] ? ”

”	she	said	;	“	can't	you	walk	or	'	tand	?	”
”	她	说	;	“	不能	你	走	或者	-	坦德	?	”

她说：“你不会走路或站立吗？”

“ [nəʊ] , ” [sed] ['dʒæspə(r)] , “ [ɪts] [nɒt] [maɪ] [fiːt] .

“	No	,	”	said	Jasper	,	“	it's	not	my	feet	.
“	不	,	”	说	碧玉	,	“	它是	不是	我的	脚	.

“不，”贾斯珀说，“这不是我的脚。”

[aɪv] [biːn] [ɪl] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] [gets] ['taɪəd] [ɪf] [ai] [wɔːk] [mʌtʃ] . ”

I've	been	ill	and	my	legs	gets	tired	if	I	walk	much	.	”
我已经	到过	患病的	和	我的	腿	获得	疲劳的	如果	我	走	很多	.	”

我生病了，如果走太多路，腿就会酸痛。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] - ['ɪtəl] [bɔɪ] !

“	Poor	'	ittle	boy	!
“	贫穷的	-	小	男生	!

“可怜的小男孩！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['pɪtiɪŋli] .

”	she	said	pityingly	.
”	她	说	可怜地	.

她怜悯地说。

“ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['wɛri] [sɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] ?

“	Was	it	werry	sore	to	be	ill	?
”	曾是	它	韦里	疮	到	是	患病的	?

生病很痛苦吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] ?

I'd	like	to	kiss	you	,	to	make	it	better	?
ID	喜欢	到	吻	你	,	到	制作	它	更好的	?

我想吻你，好让一切好起来?

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæθ.bɑːθ] - [tʃeə(r)] ,

”	and	she	came	close	to	the	bath	-	chair	,
”	和	她	来了	关闭	到	这	洗澡	-	椅子	,

她走到浴椅旁，

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [tɪp] - [təʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɪm] .

raising	herself	on	tip	-	toe	with	the	evident	intention	of	kissing	him	.
提高	她自己	在	提示	-	脚趾	和	这	明显	意图	的	接吻	他	.

她踮起脚尖，明显是想吻他。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] [flæʃt] ['ɪntuː]['dʒæspərz][maɪnd] .

But	a	sudden	remembrance	flashed	into	Jasper's	mind	.
但	一个	突然	纪念	闪光灯	进入	碧玉的	头脑	.

但贾斯珀脑海中突然闪过一个记忆。

“ [nəʊ] , ['dɑːrlɪn] - , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , “ [nəʊ] , [nəʊ] .

“	No	,	darlin	'	,	”	he	said	in	great	distress	,	“	no	,	no	.
”	不	,	亲爱的	-	,	”	他	说	在	伟大的	痛苦	,	”	不	,	不	.

“不，亲爱的，”他痛苦地说，“不，不。”

[aɪ][wɜː(r); wə(r)] [fər'gɛtɪn] - .

I	were	forgettin	'	.
我	是	忘记	-	.

我差点忘了。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

You	mustn't	come	near	me	.
你	不得	来	靠近	我	.

你不准靠近我。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪs] [ˌem 'iː] .

You	mustn't	kiss	me	.
你	不得	吻	我	.

你不能吻我。

[əʊ] , [aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

Oh	,	I	can't	explain	.
哦	,	我	不能	解释	.

哦，我无法解释。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .

She	wouldn't	understand	.
她	不会	理解	.

她不会理解的。

[ɪz] [ðeə(r)] ['nəʊbədi] [wɪf] [juː; jʊ] — [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːs] [ɔː(r)]['nəʊbədi] ?

Is	there	nobody	wif	you	—	not	your	nurse	or	nobody	?
是	那里	无人	妻子	你	—	不是	你的	护士	或者	无人	?

你身边没有其他人吗？——没有护士，也没有其他人?

” [hiː; hi] [kraɪd] , [pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	he	cried	,	on	the	point	of	tears	by	this	time	.
”	他	哭	,	在	这	观点	的	眼泪	经过	这	时间	.

“他哭了，这时他已经快要哭了。”

“ [jɛθ] , [ðeəz; ðəz][græn] , ” [ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm]

“	**Yeth**	,	**there's**	**Gran**	,	”	**the**	**baby**	**was**	**beginning**	,	**when**	**another**	**voice**	**came**	**from**
”	耶特	,	有	格兰	,	”	这	婴儿	曾是	开始	,	什么时候	其他	嗓音	来了	从

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

behind	**the**	**chair**	**,**
在后面	这	椅子	,

“是的，奶奶在那儿，”婴儿刚开口，就听到椅子后面传来另一个声音。

[ðə; ði] [nju:] - ['kʌmə(r)] ['hævɪŋ] [epɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm] [ðæt] [saɪd] .

the	**new**	**-**	**comer**	**having**	**approached**	**from**	**that**	**side**	**.**
这	新的	-	角	拥有	接近	从	那	边	.

新来者是从那边走来的。

“ [waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['lɪli] ?

“	**Why**	**,**	**what's**	**the**	**matter**	**,**	**Lily**	**?**
”	为什么	,	是什么	这	事情	,	百合	?

“莉莉，你怎么了？”

” [ˌaɪ 'ti:] [sed] ; “ [ju:v] [nɒt] [bi:n] ['ti:zɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [aɪ] [həʊp] ?

”	**it**	**said**	**;**	**“**	**you've**	**not**	**been**	**teasing**	**this**	**young**	**gentleman**	**,**	**I**	**hope**	**?**
”	它	说	;	“	你已经	不是	到过	戏弄	这	年轻的	绅士	,	我	希望	?

它说：“你没有戏弄这位年轻先生吧？”

” [fɔ:(r); fə(r)]['dʒæspərz] [dɪ'stres] [wɒz; wəz] [tu:] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

”	**for**	**Jasper's**	**distress**	**was**	**too**	**plain**	**to**	**be**	**unnoticed**	**.**
”	为了	碧玉的	痛苦	曾是	也	清楚的	到	是	未被察觉	.

“因为贾斯珀的痛苦太过明显，不可能被忽视。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['frendli] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , “ [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [wel] ,

“	**She**	**is**	**sometimes**	**a**	**little**	**too**	**friendly**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**	**“**	**though**	**she**	**means**	**well**	**,**
”	她	是	有时	一个	小的	也	友好的	,	”	他	去	在	,	“	尽管	她	方法	出色地	,

“她有时过于热情，”他继续说道，“虽然她的出发点是好的。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] , [maɪ][pet] ? ”

don't	**you**	**,**	**my**	**pet**	**?**	**”**
不	你	,	我的	宠物	?	”

难道不是吗，我的宝贝？

“ [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ;

“	**Oh**	**no**	**,**	**no**	**,**	**she**	**was**	**sweet**	**and**	**kind**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**;**
”	哦	不	,	不	,	她	曾是	甜的	和	种类	,	”	说	这	男生	;

“哦不，不，她很温柔善良，”男孩说；

“ [pli:z] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [fɝ:zɝ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [aɪl] [ɪk'spleɪn] ,

“	**please**	**send**	**her**	**furzer**	**away**	**and**	**I'll**	**explain**	**,**
”	请	发送	她	弗泽	离开	和	患病的	解释	,

“请把她的毛衣送走，我会解释的。”

” [ænd; ənd][səʊ][hi:; hi][dɪd] — [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] — [wen] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd]

”	**and**	**so**	**he**	**did**	**—**	**most**	**clearly**	**and**	**sensibly**	**—**	**when**	**the**	**grey**	**-**	**haired**
”	和	所以	他	做过	—	最多	清楚地	和	明智地	—	什么时候	这	灰色的	-	头发

['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɜ:smeɪd] ,

stranger	**had**	**called**	**to**	**the**	**nursemaid**	**,**
陌生人	有	称为	到	这	保姆	,

于是，当那位白发苍苍的陌生人呼唤保姆时，他便照做了——而且做得非常清楚、非常明智。

[hu:] [naʊ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒŋki] [ænd; ənd] ['dɒŋki] - [bɔɪ] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

who	**now**	**made**	**her**	**appearance**	**with**	**a**	**donkey**	**and**	**donkey**	**-**	**boy**	**whom**	**she**
WHO	现在	制成	她	外貌	和	一个	驴	和	驴	-	男生	谁	她

[hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [fetʃ] ,

had	**been**	**to**	**fetch**	**,**
有	到过	到	拿来	,

她带着一头驴和一个牧驴童出现了，他们正是她来接的。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['seɪfli] ['eskɔ:tid] [ɒf] .

and	Lily	was	safely	escorted	off	.
和	百合	曾是	安全	护送	离开	.

莉莉被安全护送离开。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['dɒŋki] [keɪm] .

“	I	was	only	strolling	about	with	her	till	the	donkey	came	.
”	我	曾是	仅有的	漫步	关于	和	她	直到	这	驴	来了	.

“我只是陪她散步，直到那头驴来了。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ][grænd] - ['dɔ:tə(r)] .

She	is	my	grand	-	daughter	.
她	是	我的	盛大	-	女儿	.

她是我的孙女。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['θɔ:tf(ə)l] ,

And	it	is	very	good	of	you	,	my	little	fellow	,	to	be	so	thoughtful	,
和	它	是	非常	好的	的	你	,	我的	小的	同伴	,	到	是	所以	周到	,

你真是个好孩子，我的小宝贝，这么体贴。

[ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [rɪsk] [naʊ] .

though	I	shouldn't	think	there's	much	risk	now	.
尽管	我	不应该	思考	有	很多	风险	现在	.

不过我觉得现在风险应该不大。

[ju:v] [bi:n] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - ['bri:zɪz] [bləʊ] [ə'weɪ]

You've	been	here	some	days	,	I	suppose	,	and	the	sea	-	breezes	blow	away
你已经	到过	这里	一些	天	,	我	认为	,	和	这	海	-	微风	吹	离开

[ɪn'fekʃ(ə)n] ['faɪnli] . ”

infection	finely	.	”
感染	精细地	.	”

我想你已经在这里待了几天了，海风能很好地吹走病菌。

“ [bʌt; bət] [hi:z] [bi:n] ['prɪti] [ɪl] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ɔ:(r)] [els] [hi:z] ['veri] ['delɪkət] . ”

“	But	he's	been	pretty	ill	,	”	he	added	to	himself	,	“	or	else	he's	very	delicate	.	”
”	但	他是	到过	漂亮的	患病的	,	”	他	额外	到	他自己	,	“	或者	别的	他是	非常	精美的	.	”

“但他病得很重，”他自言自语道，“或者说他身体很虚弱。”

“ [du:; də][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] ?

“	Do	you	always	live	in	London	?
”	做	你	总是	居住	在	伦敦	?

你一直住在伦敦吗?

” [hi:; hi] [went] [ɒn] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃaɪld] ,

”	he	went	on	,	and	feeling	interested	in	the	child	,
”	他	去	在	,	和	感觉	感兴趣的	在	这	孩子	,

他继续说道，并且对这个孩子很感兴趣，

[baɪ][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['kaɪndli] ['kwestʃənz] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tə,skju:] ['fæməli]

by	one	or	two	kindly	questions	he	drew	out	a	good	deal	of	the	Fortescue	family
经过	一	或者	二	亲切地	问题	他	画	出去	一个	好的	交易	的	这	福特斯克	家庭

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他通过一两个善意的问题，引出了许多福特斯丘家族的历史。

“ ['fɔ:tə,skju:] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , “ [ænd; ənd] - ['ferəm] .

“	Fortescue	,	”	he	repeated	,	“	and	'	Fareham	.
”	福特斯克	,	”	他	重复	,	“	和	-	法勒姆	.

“福特斯丘，”他重复道，“还有‘法勒姆’。

- [waɪ] , [ðen] [aɪm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] ['tenənt] [naʊ] !
' Why , then I'm your father's tenant now !
- 为什么 , 然后 我是 你的 父亲的 租户 现在 !

“那我就是你父亲的房客了！”

[ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['hævnt] [sʌm; səm] ['ferəm] [greɪps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [ɔː(r)] [aɪl] [tel]
I must see if we haven't some Fareham grapes for you — or I'll tell
我 必须 看 如果 我们 还没有 一些 法勒姆 葡萄 为了 你 — 或者 患病的 告诉
[ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm][də'rekt] .
them to send you some direct .
他们 到 发送 你 一些 直接的 .

我得看看我们有没有法勒姆葡萄给你——或者我会让他们直接寄一些给你。

[tel] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] [neɪm] , [maɪ] [bɔɪ] ; " [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [wel] [pliːzd] , [rɪ'plaɪd] —
Tell me your whole name , my boy ; " and Jasper , well pleased , replied —
告诉 我 你的 所有的 姓名 , 我的 男生 ; " 和 碧玉 , 出色地 高兴 , 回复 —

“告诉我你的全名，孩子；”贾斯珀很高兴地回答道——

" ['dʒæspərz][maɪ][fɜːst] [neɪm] .
" Jasper's my first name .
" 碧玉的 我的 第一的 姓名 .

“Jasper是我的名字。”

- ['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] ['fɔːtəˌskjuː] , - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
' Jasper Greville Fortescue , ' that's it all .
- 碧玉 格雷维尔 福特斯克 , - 那就是 它 全部 .

“贾斯珀·格雷维尔·福特斯丘”，仅此而已。

" [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ['diːpənd] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [feɪs] .
" The look of interest deepened on the gentleman's face .
" 这 看 的 兴趣 加深 在 这 绅士的 脸 .

这位先生脸上的兴趣更加浓重了。

" ['dʒæspə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] ; " [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
" Jasper , " he said musingly ; " a very uncommon name , to begin with .
" 碧玉 , " 他 说 若有所思地 ; " 一个 非常 罕见 姓名 , 到 开始 和 .

“贾斯珀，”他沉思道，“首先，这是一个非常不常见的名字。”

[bʌt; bət]['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] , [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] !
But Jasper Greville , the two together !
但 碧玉 格雷维尔 , 这 二 一起 !

但是 Jasper Greville，他们俩在一起！

[ɪts] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ɪf] [nəʊ][mɔː(r)] . "
It's an extraordinary coincidence , if no more . "
它是 一个 非凡的 巧合 , 如果 不 更多的 . "

这简直是个非同寻常的巧合。”

" ['grɛvɪl] , " [sed] ['dʒæspə(r)] , " ['grɛvɪl] [wɒz; wəz] - [neɪm] - [ə'fɔː] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['dædi] ,
" Greville , " said Jasper , " Greville was Mumsey's name ' afore she married Daddy ,
" 格雷维尔 , " 说 碧玉 , " 格雷维尔 曾是 - 姓名 - 之前 她 已婚 爸爸 ,

“格雷维尔，”贾斯珀说，“格雷维尔是妈妈嫁给爸爸之前的名字。”

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dædi] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ðeəz; ðəz]
and I was called it after her Daddy , you see ; and oh , there's
和 我 曾是 称为 它 后 她 爸爸 , 你 看 ; 和 哦 , 有
- [hɜː'self] ,
Mumsey herself ,
- 她自己 ,

我的名字是根据她爸爸起的，你知道；哦，还有我妈妈本人。

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

"	as	he	caught	sight	of	his	mother	coming	towards	them	.
"	作为	他	捕捉	视线	的	他的	母亲	未来	向	他们	.

当他看到母亲朝他们走来时。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [ɒn] [sʌtʃ] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ]

She	looked	a	little	surprised	at	seeing	her	boy	on	such	friendly	terms	with	a
她	看起来	一个	小的	惊讶	在	看到	她	男生	在	这样的	友好的	条款	和	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

看到儿子和一个陌生人如此友好地交谈，她显得有些惊讶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] ,

but	a	few	words	explained	the	whole	,
但	一个	很少	字	解释	这	所有的	,

寥寥数语便道尽一切。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['ɒkjupaɪə(r)][ɒv; əv] ['ferəm]

after	which	Mr	Maynard	introduced	himself	as	the	present	occupier	of	Fareham
后	哪个	先生	梅纳德	介绍	他自己	作为	这	展示	占领者	的	法勒姆

.

:
.

随后，梅纳德先生自我介绍说，他是费勒姆的现任住户。

[ðen] ['evənz] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə] [muːv] [ɒn] [ə'gen] ['sləʊli] , ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd] ['lɪliz]

Then	Evans	was	told	to	move	on	again	slowly	,	Mrs	Fortescue	and	Lily's
然后	埃文斯	曾是	讲述	到	移动	在	再次	缓慢地	,	太太	福特斯克	和	莉莉的

['grænfɑːðə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

grandfather	following	.
祖父	下列的	.

然后埃文斯被告知要慢慢地继续前进，福特斯丘太太和莉莉的祖父随后跟上。

“ - ” [hɑːt] [wɒz; wəz] [suːn] [wʌn] [baɪ]['mɪstə(r)] ['meɪˌnɑːrdz] [preɪz] [ɒv; əv]['dʒæspə(r)] .

“	Mumsey's	”	heart	was	soon	won	by	Mr	Maynard's	praise	of	Jasper	.
“	-	”	心	曾是	很快	韩元	经过	先生	梅纳德	称赞	的	碧玉	.

梅纳德先生对贾斯珀的赞扬很快就赢得了“姆西”的心。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Such	a	thoughtful	little	fellow	,	”	he	said	.
“	这样的	一个	周到	小的	同伴	,	”	他	说	.

“真是个体贴的小家伙，”他说。

“ [wen] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['entəd] [maɪ] [hed] [tuː; tə]

“	When	I	was	his	age	I	am	sure	it	would	never	have	entered	my	head	to
“	什么时候	我	曾是	他的	年龄	我	是	当然	它	会	绝不	有	进入	我的	头	到

[wɔːn] [ɒf] ['eni] [wʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [səʊ] [mʌtʃ]

warn	off	any	one	when	I	was	recovering	from	one	of	the	illnesses	so	much
警告	离开	任何	一	什么时候	我	曾是	恢复中	从	一	的	这	疾病	所以	很多

['kɒmənə(r)] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

commoner	among	children	in	those	days	.
平民	之中	孩子们	在	那些	天	.

“当我像他那么大的时候，我肯定不会想到要警告任何人，当我正在从当时儿童中很常见的疾病中恢复时。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪ] [lʊks] ['delɪkət] — [dʌz] ['lʌndən] [suːt] [hɪm] ?

But	your	boy	looks	delicate	—	does	London	suit	him	?
但	你的	男生	看起来	精美的	—	做	伦敦	套装	他	?

但你儿子看起来很瘦弱——伦敦适合他吗?

[aɪm] [ə'freɪd] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

I'm	afraid	,	"	he	went	on	,	hesitating	a	little	,
我是	害怕的	,	"	他	去	在	,	犹豫不决	一个	小的	,

"恐怕……"他继续说道，略微犹豫了一下。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [mɪs] ['ferəm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

"	I'm	afraid	you	must	miss	Fareham	a	great	deal	.
"	我是	害怕的	你	必须	错过	法勒姆	一个	伟大的	交易	.

"恐怕你一定非常想念费勒姆。"

[wiː; wi] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ['helθi] — ['lɪli] [ɪz] [twaɪs] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

We	find	it	so	healthy	—	Lily	is	twice	the	child	she	was	.
我们	寻找	它	所以	健康	—	百合	是	两次	这	孩子	她	曾是	.

我们觉得她现在非常健康——莉莉比小时候健康了一倍。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

She	and	her	mother	live	with	us	.
她	和	她	母亲	居住	和	我们	.

她和她母亲跟我们住在一起。

[maɪ] ['dɔːtərz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɔː(r)] . "

My	daughter's	husband	was	killed	in	the	war	.	"
我的	女儿的	丈夫	曾是	被杀	在	这	战争	.	"

我女儿的丈夫在战争中丧生了。

" [haʊ] ['veri] [sæd] ! " [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['dʒentli] .

"	How	very	sad	!	"	said	Mrs	Fortescue	gently	.
"	如何	非常	伤心	!	"	说	太太	福特斯克	轻轻地	.

"真是太令人难过了！"福特斯丘太太轻声说道。

[ðen] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] — " ['dʒæspə(r)] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [æz; əz]

Then	after	a	moment's	pause	she	went	on	—	"	Jasper	has	never	been	as
然后	后	一个	瞬间	暂停	她	去	在	—	"	碧玉	有	绝不	到过	作为

[strɒŋ] [æz; əz] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ,

strong	as	my	other	children	,
强的	作为	我的	其他	孩子们	,

停顿片刻后，她继续说道："贾斯珀从来没有像我的其他孩子那样强壮，

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['lʌndən] .

but	I	don't	think	it's	the	fault	of	London	.
但	我	不	思考	它是	这	过错	的	伦敦	.

但我认为这并非伦敦的错。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðeə(r)] [sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [jɪə(r)] . "

We	have	always	been	there	six	or	eight	months	of	the	year	.	"
我们	有	总是	到过	那里	六	或者	八	几个月	的	这	年	.	"

我们每年都会在那里待六到八个月。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [wʊd] [set] [hɪm] [ʌp] , " ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [riˈmɑːk] .

"	I	know	what	would	set	him	up	,	"	Mr	Maynard	remarked	.
"	我	知道	什么	会	放	他	向上	,	"	先生	梅纳德	评论	.

"我知道什么能让他得逞，"梅纳德先生说道。

" [ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] !

"	A	sea	voyage	!
"	一个	海	航程	!

"一次海上航行！"

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [siː] ['vɔɪɪdʒɪz] — [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	am	a	great	believer	in	sea	voyages	—	had	so	many	of	them	,	you	see	,
我	是	一个	伟大的	信徒	在	海	航程	—	有	所以	许多	的	他们	,	你	看	,

我非常推崇海上航行——你知道，我航行过很多次。

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [spent] [məʊst][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [ɒ'streɪliə] . ”

for	I've	spent	most	of	my	life	in	Australia	.	”
为了	我已经	花费	最多	的	我的	生活	在	澳大利亚	.	”

因为我一生中的大部分时间都生活在澳大利亚。

“ [ɪn'diːd] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

“	Indeed	,	”	said	Mrs	Fortescue	with	interest	,
”	的确	,	”	说	太太	福特斯克	和	兴趣	,

“的确如此，”福特斯丘夫人饶有兴致地说。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'brʌptnəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frɛndz] ['mænə(r)] ,

for	this	explained	the	slight	touch	of	abruptness	in	her	new	friend's	manner	,
为了	这	解释	这	轻微	触碰	的	突兀	在	她	新的	朋友们	方式	,

这就解释了她这位新朋友举止中略带生硬的原因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [smɔːl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

as	well	as	some	small	peculiarities	of	tone	and	pronunciation	.
作为	出色地	作为	一些	小的	特殊性	的	语气	和	发音	.

以及一些语调和发音上的细微差别。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][send] [hɪm] — [ɔː(r)] [teɪk] [hɪm] , ['rɑːðə(r)] — [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	I	wish	we	could	send	him	—	or	take	him	,	rather	—	a	voyage	,	but	it	is
”	我	希望	我们	可以	发送	他	—	或者	拿	他	,	相当	—	一个	航程	,	但	它	是

[naʊ] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”

now	quite	impossible	.	”
现在	相当	不可能的	.	”

“我希望我们能送他——或者更确切地说，带他——去旅行，但这现在已经完全不可能了。”

“ [ɑː] , [jes] — [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['æbsəntli] .

“	Ah	,	yes	—	I	suppose	so	,	”	he	replied	,	but	rather	absently	.
”	啊	,	是的	—	我	认为	所以	,	”	他	回复	,	但	相当	心不在焉地	.

“啊，是的——我想是的，”他回答道，但语气却有些心不在焉。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['iːgənəs] . ”

Then	he	turned	to	her	again	with	a	kind	of	eagerness	.	”
然后	他	转向	到	她	再次	和	一个	种类	的	渴望	.	”

然后他又带着一种急切的神情转向她。

- ['dʒæspə(r)] , - [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [kɔːld] , [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] — - ['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] .

'	Jasper	,	'	your	little	fellow	is	called	,	he	told	me	—	'	Jasper	Greville	.
-	碧玉	,	-	你的	小的	同伴	是	称为	,	他	讲述	我	—	-	碧玉	格雷维尔	.

“贾斯珀，”他告诉我，“你的小家伙名叫贾斯珀·格雷维尔。”

- [ɪk'skjuːs][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fæməli] [nems] . ”

'	Excuse	my	asking	if	they	are	family	names	.	”
-	原谅	我的	问	如果	他们	是	家庭	姓名	.	”

请问这些是姓氏吗?

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] , “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] ['fɑː.ðərz] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	Fortescue	,	a	little	surprised	,	“	they	were	my	father's	.
”	是的	,	”	说	太太	福特斯克	,	一个	小的	惊讶	,	”	他们	是	我的	父亲的	.

“是的，”福特斯丘太太有些惊讶地说，“它们是我父亲的。”

[maɪ] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] ['mærɪd] [wɒz; wəz] - ['grɛvɪl] .

My	name	before	I	married	was	'	Greville	.
我的	姓名	前	我	已婚	曾是	-	格雷维尔	.

我婚前的名字是“格雷维尔”。

- [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [maɪ]['fæməli][hæz; həz]

'	We	wanted	to	preserve	them	,	for	,	strangely	enough	,	my	family	has
-	我们	通缉	到	保存	他们	,	为了	,	奇怪的	足够的	,	我的	家庭	有

[kəm'pliːtli] [daɪd] [aʊt] . ”

completely	died	out	.	”
完全地	死亡	出去	.	”

“我们想保存它们，因为，说来也怪，我的家族已经完全绝嗣了。”

“ [ai][hæv; həv] [met] - - , -

“	I	have	met	'	Grevilles	,	'
”	我	有	遇见	-	-	,	-

“我见过‘格雷维尔’，

” [sed] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] .

”	said	Mr	Maynard	.
”	说	先生	梅纳德	.

梅纳德先生说道。

“ [əʊ] [jes] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət] [nʌn] [wɪð] [huːm] [wiː; wi][kæn; kən]

“	Oh	yes	—	there	are	plenty	of	Grevilles	,	but	none	with	whom	we	can
”	哦	是的	—	那里	是	很多	的	-	,	但	没有任何	和	谁	我们	能

[treɪs] ['eni] [kə'nekʃn] .

trace	any	connection	.
痕迹	任何	联系	.

“哦，是的——有很多格雷维尔家族的人，但我们找不到任何与我们有任何关联的人。”

[ai][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

I	was	an	only	child	,	and	so	was	my	father	.
我	曾是	一个	仅有的	孩子	,	和	所以	曾是	我的	父亲	.

我和我父亲都是独生子。

[ai][wɒz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [baɪ][maɪ] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] .

I	was	left	an	orphan	very	young	and	brought	up	by	my	mother's	people	.
我	曾是	左边	一个	孤儿	非常	年轻的	和	带来	向上	经过	我的	母亲的	人们	.

我很小的时候就成了孤儿，由我母亲的家人抚养长大。

- ['dʒæspə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eldɪst] [sʌnz] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz]

'	Jasper	'	was	the	name	for	the	eldest	sons	in	our	family	for	generations
-	碧玉	-	曾是	这	姓名	为了	这	长子	儿子们	在	我们的	家庭	为了	几代人

, [ai] [bɪ'liːv] . ”

,	I	believe	.	”
,	我	相信	.	”

我相信，在我们家，‘贾斯珀’这个名字已经沿用了好几代，是给长子起的名字。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kɒmən] [neɪm] , ” ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [sed] .

“	It	is	a	very	uncommon	name	,	”	Mr	Maynard	said	.
”	它	是	一个	非常	罕见	姓名	,	”	先生	梅纳德	说	.

“这是一个非常罕见的名字，”梅纳德先生说。

[ðen] ['siːɪŋ] ['lɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dɒŋki] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn]

Then	seeing	Lily	on	her	donkey	coming	towards	them	,	he	lifted	his	hat	in
然后	看到	百合	在	她	驴	未来	向	他们	,	他	抬起	他的	帽子	在

[ˌfeə'wel] ,

farewell	,
告别	,

然后，他看到莉莉骑着驴朝他们走来，便摘下帽子向他们告别。

[dʒʌst] ['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] [mait] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm]

just	stopping	for	a	moment	to	ask	if	he	might	venture	to	send	some
只是	停止	为了	一个	片刻	到	问	如果	他	可能	风险投资	到	发送	一些

[greɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] — “ ['ferəm] [greɪps] ,

grapes	to	the	little	invalid	—	“	Fareham	grapes	,
葡萄	到	这	小的	无效的	—	“	法勒姆	葡萄	,

他停下来片刻，问他是否可以冒险送些葡萄给那位体弱多病的小病人——“费勒姆葡萄，

” [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [ə,pɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

”	with	a	half	-	apologetic	smile	.
”	和	一个	一半	-	道歉的	微笑	.

“带着一丝歉意的微笑。”

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv]

And	of	course	Mrs	Fortescue	thanked	him	,	and	gave	him	the	address	of
和	的	课程	太太	福特斯克	谢谢	他	,	和	给予	他	这	地址	的

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['mɒdɪst] [həʊm] .

their	present	modest	home	.
他们的	展示	谦虚的	家	.

当然，福特斯丘夫人向他道谢，并给了他他们现在这间简朴住宅的地址。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [bɪ'saɪdz] ,

And	the	next	day	,	and	several	other	times	besides	,
和	这	下一个	天	,	和	一些	其他	时代	除了	,

第二天，以及其他几次，

[ðə; ði] [greɪps] [ə'raɪvd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['flaʊəz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

the	grapes	arrived	—	and	a	lovely	basket	of	flowers	with	them	.
这	葡萄	到达的	—	和	一个	迷人的	篮子	的	花朵	和	他们	.

葡萄送到了——还附带了一篮漂亮的鲜花。

[bʌt; bət][ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪli] [ðeɪ] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)] .

But	of	Mr	Maynard	and	his	little	Lily	they	saw	no	more	.
但	的	先生	梅纳德	和	他的	小的	百合	他们	锯	不	更多的	.

但他们再也没有见到梅纳德先生和他的小莉莉了。

“ [məʊst] ['laɪkli] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] , “ [ðeɪ] ['əʊnli] [drəʊv] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['ferəm] [fɔː(r); fə(r)]

“	Most	likely	,	”	said	Mrs	Fortescue	,	“	they	only	drove	over	from	Fareham	for
”	最多	可能	,	”	说	太太	福特斯克	,	”	他们	仅有的	驾驶	超过	从	法勒姆	为了

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

福特斯丘夫人说：“他们很可能只是从法勒姆开车过来一天而已。”

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [siː] - [eə(r)] .

to	give	the	child	a	breath	of	sea	-	air	.
到	给	这	孩子	一个	气息	的	海	-	空气	.

让孩子呼吸一下海风。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

But	I	am	glad	to	have	seen	them	.
但	我	是	高兴的	到	有	已见	他们	.

但我很高兴能见到他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd] , [naɪs] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][dɪə(r)] ['ferəm] .

It	is	pleasant	to	think	that	kind	,	nice	people	are	living	at	dear	Fareham	.
它	是	令人愉快的	到	思考	那	种类	,	好的	人们	是	活的	在	亲爱的	法勒姆	.

想到善良友好的人们居住在美丽的法勒姆，真是令人愉快。

" [haʊ] [sə'praɪzd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɪn] ['mɪstə(r)]

"	How	surprised	she	would	have	been	if	she	had	known	the	thoughts	in	Mr
"	如何	惊讶	她	会	有	到过	如果	她	有	已知	这	想法	在	先生

['meɪˌnɑ:rdz] [maɪnd] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,

Maynard's	mind	as	he	walked	away	,
梅纳德	头脑	作为	他	步行	离开	,

"如果她知道梅纳德先生离开时心里在想什么，她该有多么惊讶啊！"

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !

after	his	talk	with	her	!
后	他的	讲话	和	她	!

在和她谈话之后!

" [aɪ] [wɪl] [raɪt] [æt; ət] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	I	will	write	at	once	,	"	he	said	to	himself	.
"	我	将要	写	在	一次	,	"	他	说	到	他自己	.

"我马上就写，"他对自己说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [əʊld] ['grɛvɪl] [fɜ:st] [bɪ'fɔ:(r)] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]

"	It	is	better	to	hear	from	old	Greville	first	before	speaking	of	the	possibility
"	它	是	更好的	到	听到	从	老的	格雷维尔	第一的	前	请讲	的	这	可能性

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

"最好先听听老格雷维尔的意见，然后再跟他们谈论这种可能性。"

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ded] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [left] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['pʌblɪk]

He	may	be	dead	—	in	which	case	he	will	have	left	everything	to	public
他	可能	是	死的	—	在	哪个	案件	他	将要	有	左边	一切	到	民众

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — ['hɑ:spɪtlz] [ænd; ənd] [səʊ] [fɔ:θ] ,

object	—	hospitals	and	so	forth	,
目的	—	医院	和	所以	前进	,

他可能已经去世了——如果是这样，他将把一切都留给公众——医院等等。

[æz; əz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

as	he	said	to	me	.
作为	他	说	到	我	.

正如他告诉我的那样。

[wɒt] [ə; eɪ] [swi:t] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] !

What	a	sweet	woman	she	is	,	and	that	dear	boy	!
什么	一个	甜的	女士	她	是	,	和	那	亲爱的	男生	!

她真是个和蔼可亲的女人，还有那个可爱的男孩!

[aɪ] [kæn; kən] [raɪt] [wɪð] ['ri:əl] ['ɪntrəst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

I	can	write	with	real	interest	about	them	,	and	sympathy	.
我	能	写	和	真实的	兴趣	关于	他们	,	和	同情	.

我可以满怀兴趣和同情地去写关于他们的文章。

[θɪŋz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['veri] [hɑ:d] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fɪə(r)] .

Things	must	have	been	very	hard	upon	them	,	I	fear	.
事物	必须	有	到过	非常	难的	之上	他们	,	我	害怕	.

恐怕他们的日子过得很艰难。

" [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [mɔ:(r)] [brɔ:t] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ə; eɪ] [kləʊz] .

"	A	week	or	two	more	brought	the	visit	to	Seabay	to	a	close	.
"	一个	星期	或者	二	更多的	带来	这	访问	到	-	到	一个	关闭	.

"又过了一两周，锡贝湾之行就结束了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

碧玉(Jasper)
第9/9页

['dʒæspə(r)] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Jasper , by this time ,
碧玉 , 经过 这 时间 ,

这时，贾斯珀

[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [legz] ,
was able to take a fair amount of exercise on his own little legs ,
曾是 有能力的 到 拿 一个 公平的 数量 的 锻炼 在 他的 自己的 小的 腿 ,

他能靠自己的小短腿进行相当多的运动。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fɜːmə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] .
which were a good deal firmer and stronger than when he first came .
哪个 是 一个 好的 交易 更坚固 和 更强 比 什么时候 他 第一的 来了 .

比他刚来的时候要坚固得多。

['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,
Mrs Fortescue , too , was feeling rested and refreshed ,
太太 福特斯克 , 也 , 曾是 感觉 休息 和 焕然一新 ,

福特斯丘太太也感到休息充分，精神焕发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [tə'geðə(r)] [ə'gen] .
and she was delighted to return home and be all together again .
和 她 曾是 高兴极了 到 返回 家 和 是 全部 一起 再次 .

她很高兴能回家，与家人团聚。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] ['lɛtəz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [gɪv] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
For Aunt Margaret's letters continued to give very cheering accounts of her
[tuː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
two charges .
二 收费 .

玛格丽特姨妈的来信继续讲述她照顾的两个孩子令人振奋的近况。

“ [ðeɪ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɜːnɪstli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ɔːl][ðə; ði] ['taɪəsəm] ['hæbɪts][ænd; ənd]
“ They really are earnestly trying to overcome all the tiresome habits and
“ 他们 真的 是 切实 尝试 到 克服 全部 这 令人厌烦 习惯 和
['θɔːtləs] [weɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [juː 'es][səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
thoughtless ways which made us so anxious about them ,
轻率 方式 哪个 制成 我们 所以 焦虑的 关于 他们 ,

“他们真的在努力克服所有让我们为他们感到担忧的坏习惯和不经思考的行为方式。”

” [ʃiː; ʃi] [rəʊt] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] ,
” she wrote , “ and this is truly encouraging ,
” 她 写道 , “ 和 这 是 真的 鼓励 ,

她写道：“这真是令人鼓舞。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [wʌn]
as it shows that the impression made on them has not been a passing one
作为 它 演出 那 这 印象 制成 在 他们 有 不是 到过 一个 通过 一
.
:
.

这表明，他们所受到的印象并非转瞬即逝。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] — [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] — ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [disə'pɔintmənt]

Of	**course**	**there**	**are**	**—**	**there**	**must**	**be**	**—**	**fallings**	**back**	**and**	**disappointments**
的	课程	那里	是	—	那里	必须	是	—	坠落	后退	和	失望

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	**,**
有时	,

当然，有时候肯定会有挫折和失望，这是必然的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [njuː] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [streŋθ] .

but	**even**	**from**	**these**	**they**	**may**	**learn**	**new**	**experience**	**and**	**strength**	**.**
但	甚至	从	这些	他们	可能	学习	新的	经验	和	力量	.

但即便如此，他们也能从中获得新的经验和力量。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn] ['spensər] ['terəs] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ˌdɪsɪn'fektɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	**The**	**little**	**house**	**in**	**Spenser**	**Terrace**	**had**	**been**	**thoroughly**	**disinfected**	**and**	**was**
"	这	小的	房子	在	斯宾塞	阳台	有	到过	彻底	已消毒	和	曾是

['lʊkɪŋ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] " [meɪ] [deɪ] "

looking	**fresh**	**and**	**bright**	**in**	**the**	**sunshine**	**—**	**for**	**it**	**was**	**a**	**real**	**"**	**May**	**day**	**"**
寻找	新鲜的	和	明亮的	在	这	阳光	—	为了	它	曾是	一个	真实的	"	可能	天	"

— [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒn] [wɪtʃ] ['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

—	**the**	**afternoon**	**on**	**which**	**Jasper**	**and**	**his**	**mother**	**returned**	**home**	**.**
—	这	下午	在	哪个	碧玉	和	他的	母亲	返回	家	.

“斯宾塞露台上的那栋小房子已经彻底消毒过了，在阳光下显得清新明亮——因为这是一个真正的‘五月天’——贾斯珀和他的母亲回到家的那天下午。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['hæpi] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	**boy**	**was**	**in**	**a**	**state**	**of**	**happy**	**excitement**	**,**
这	男生	曾是	在	一个	状态	的	快乐的	激动	,

男孩当时处于兴奋愉悦的状态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd]['rəʊzi][æz; əz][ðə; ði][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] [druː] [ʌp]

and	**his**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**and**	**rosy**	**as**	**the**	**four**	**-**	**wheeler**	**drew**	**up**
和	他的	脸颊	是	酡	和	红润	作为	这	四	-	惠勒	画	向上

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	**the**	**door**	**.**
在	这	门	.

当四轮车停在门口时，他的脸颊涨得通红。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [naɪs][tuː; tə][biː; bi][wɪf] [zem] [ɔːl] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [m'ɜːməd] , ['ædɪŋ] [tuː; tə]

“	**It**	**will**	**be**	**so**	**nice**	**to**	**be**	**wif**	**zem**	**all**	**again**	**,**	**”**	**he**	**murmured**	**,**	**adding**	**to**
"	它	将要	是	所以	好的	到	是	妻子	泽姆	全部	再次	,	"	他	低声说道	,	添加	到

[hɪm'self] ,

himself	**,**
他自己	,

“能再次和他们在一起该有多好啊，”他喃喃自语，又补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd] ['krɪsi] [təʊld] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃɜːtʃ] - [bʊk] .

“	**and**	**I**	**are**	**so**	**glad**	**Chrissie**	**told**	**about**	**that**	**church**	**-**	**book**	**.**
"	和	我	是	所以	高兴的	克丽丝	讲述	关于	那	教会	-	书	.

“我很高兴克丽丝跟我讲了那本教会书籍的事。”

" [jes] — [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [ɔːl][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['trævələz] .

"	**Yes**	**—**	**there**	**they**	**were**	**—**	**all**	**at**	**the**	**door**	**to**	**meet**	**the**	**travellers**	**.**
"	是的	—	那里	他们	是	—	全部	在	这	门	到	见面	这	旅行者	.

“是的——他们都在那里——都在门口迎接旅客。”

[ɑːnt] ['mɑːgrət] , ['liːlə; 'leɪlə][ænd; ənd] ['krɪstəbel] , [ænd; ənd]['rəʊləND] , [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Aunt	Margaret	,	Leila	and	Christabel	,	and	Roland	,	just	back	from	his
阿姨	玛格丽特	,	莱拉	和	克里斯塔贝尔	,	和	罗兰	,	只是	后退	从	他的

['tuːtərz] .

tutor's	.
导师的	.

玛格丽特阿姨、莱拉和克里斯特贝尔，还有刚从家庭教师那里回来的罗兰。

“ ['dɑːliŋz] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sɪns] [aɪ]

“	Darlings	,	”	exclaimed	their	mother	,	“	what	a	long	,	long	time	it	seems	since	I
“	亲爱的们	,	”	惊呼	他们的	母亲	,	“	什么	一个	长的	,	长的	时间	它	似乎	自从	我

[kɪst] [juː; jʊ][ɔːl] !

kissed	you	all	!
亲吻	你	全部	!

“宝贝们，”他们的母亲惊呼道，“感觉好久好久没亲过你们了！”

” [ænd; ənd] —

”	and	—
”	和	—

“和-

“ , ” ['ekəud] ['dʒæspə(r)] , “ [ænd; ənd] [wɪv] [brɔːt] [sʌm; səm] [greɪps] [frɒm; frəm] ['ferəm] .

“	Darlin's	,	”	echoed	Jasper	,	“	and	we've	brought	some	grapes	from	Fareham	.
“	达琳的	,	”	回声	碧玉	,	“	和	我们已经	带来	一些	葡萄	从	法勒姆	.

“达林，”贾斯珀附和道，“我们还从法勒姆带来了一些葡萄。”

[ðæt] [kaɪnd][mæn] [sent] [ˌjuː 'es] [lɒts] !

That	kind	man	sent	us	lots	!
那	种类	男人	发送	我们	很多	!

那位好心人寄给我们好多东西！

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , - ?

Didn't	he	,	Mumsey	?
没有	他	,	-	?

对吧，妈妈？

” [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ə'baʊt] “ ['miːtɪn] -

”	and	he	had	quite	a	story	to	tell	his	sisters	about	“	meetin	'
”	和	他	有	相当	一个	故事	到	告诉	他的	姐妹	关于	“	会议	-

他有很多关于“遇见”的故事要讲给他的姐妹们听。

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɒn] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,

”	the	little	girl	on	the	seashore	,
”	这	小的	女孩	在	这	海滨	,

海边的小女孩

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [haʊ] “ ['fraɪt(ə)nd] ” [id] [biːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪŋ]

with	her	grandfather	,	and	how	“	frightened	”	he'd	been	of	her	kissing
和	她	祖父	,	和	如何	“	害怕	”	他会	到过	的	她	接吻

[hɪm][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

him	and	catching	the	fever	,
他	和	捕捉	这	发烧	,

她和祖父谈起这件事，说祖父多么“害怕”她亲吻他后会传染上发烧。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

“ [hiːz] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] , ” [sed] ['krɪstəbel] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [wɪð]

“	He's	not	looking	ill	,	I	don't	think	,	”	said	Christabel	when	she	was	alone	with
”	他是	不是	寻找	患病的	,	我	不	思考	,	”	说	克里斯塔贝尔	什么时候	她	曾是	独自的	和

['liːlə; 'leɪlə] .

Leila	.
莱拉	.

“我觉得他看起来不像生病的样子，”克里斯塔贝尔和莱拉单独相处时说道。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [naɪs] [ænd; ənd] ['rəʊzi] . ”

“	His	face	was	quite	nice	and	rosy	.	”
”	他的	脸	曾是	相当	好的	和	红润	.	”

“他的脸色红润，看起来很和善。”

“ [dʒʌst] [æt; ət] [fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːlə; 'leɪlə] .

“	Just	at	first	,	”	replied	Leila	.
”	只是	在	第一的	,	”	回复	莱拉	.

“只是一开始是这样，”莱拉回答道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

“	He	was	so	glad	to	see	us	all	.
”	他	曾是	所以	高兴的	到	看	我们	全部	.

“他见到我们都非常高兴。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] ['ɑːftə(r)] [tiː] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [θɪn] , ”

But	he	looked	very	white	after	tea	,	and	his	cheeks	are	very	thin	,	”
但	他	看起来	非常	白色的	后	茶	,	和	他的	脸颊	是	非常	薄的	,	”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [saɪd] .

and	she	sighed	.
和	她	叹了口气	.

“但他喝完茶后脸色很苍白，脸颊也很瘦，”她叹了口气。

“ [wel] , ” [sed] ['krisi] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃɑːpnəs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

“	Well	,	”	said	Chrissie	,	with	a	touch	of	the	sharpness	she	was	trying	to
”	出色地	,	”	说	克丽丝	,	和	一个	触碰	的	这	锐利度	她	曾是	尝试	到

[ˌəʊvə'kʌm] ,

overcome	,
克服	,

“嗯，”克莉茜说道，语气中带着一丝她试图克服的尖锐。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] [səʊ] ['gluːmi] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	you	needn't	be	so	gloomy	about	him	.
”	你	不必	是	所以	阴沉	关于	他	.

你没必要对他这么悲观。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gʊdə] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

I'm	going	to	be	gooder	to	him	than	I've	ever	been	,	and	if	you	are
我是	去	到	是	更好	到	他	比	我已经	曾经	到过	,	和	如果	你	是

[tuː] ,

too	,
也	,

我会比以往任何时候都对他更好，如果你也这样做的话，

[hiːl] [dʒʌst] [get] [fæt] [wɪð] ['hæpinəs] .

he'll	just	get	fat	with	happiness	.
地狱	只是	得到	胖的	和	幸福	.

他会高兴得变胖的。

” [ænd; ənd] [səʊ] ['deɪli] [laɪf] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] ['juːʒuəl] [raʊnd] [ə'gen] .

”	And	so	daily	life	got	back	into	its	usual	round	again	.
”	和	所以	日常的	生活	得到	后退	进入	它是	通常	圆形的	再次	.

于是，日常生活又恢复了往常的节奏。

[bʌt; bət] [wɪð] — [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] !
But **with** **—** **oh** **,** **such** **a** **difference** **!**
但 和 — 哦 , 这样的 一个 不同之处 !

但是——哦，差别太大了！

" ['evriθɪŋ] [siːm] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][æt; ət][həʊm] [naʊ] , " [sed] ['krɪstəbel] [wʌn] [deɪ] [wɪð]
" **Everything** **seems** **so** **much** **nicer** **at** **home** **now** **,** **"** **said** **Christabel** **one** **day** **with**
" 一切 似乎 所以 很多 更漂亮 在 家 现在 , " 说 克里斯塔贝尔 一 天 和
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction **.**
满意 .

"现在家里的一切都美好多了，"克里斯塔贝尔有一天满意地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːtli] [ðə; ði] ['weðə(r)] ,
" **Of** **course** **it** **may** **be** **partly** **the** **weather** **,**
" 的 课程 它 可能 是 部分 这 天气 ,

"当然，这可能部分是由于天气原因造成的，

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] .
" **which** **was** **very** **bright** **and** **pleasant** **during** **that** **early** **summer** **.**
" 哪个 曾是 非常 明亮的 和 令人愉快的 期间 那 早期的 夏天 .

"初夏时节，阳光明媚，令人心旷神怡。"

" [jes] , " [sed] [ɑːnt] ['mɑːgrət] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kluːd] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] - ['weðə(r)] - [æz; əz] [wel] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **Aunt** **Margaret** **,** **"** **if** **you** **include** **the** **invisible** **'** **weather** **'** **as** **well** **,**
" 是的 , " 说 阿姨 玛格丽特 , " 如果 你 包括 这 无形的 - 天气 - 作为 出色地 ,
['krisi] [dɪə(r)] ,
Chrissie **dear** **,**
克丽丝 亲爱的 ,

"是的，"玛格丽特阿姨说，"如果你也把看不见的'天气'算进去的话，亲爱的克丽丝。"

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] ['dʒæspə(r)] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['pʌz(ə)ld] , [ðə; ði]
I **can** **quite** **agree** **with** **you** **,** **"** **and** **though** **Jasper** **looked** **rather** **puzzled** **,** **the**
我 能 相当 同意 和 你 , " 和 尽管 碧玉 看起来 相当 困惑 , 这
['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] " [ˌʌndə'stʊd] .
little **girls** **"** **understood** **.**
小的 女孩们 " 理解 .

我完全同意你的看法，"尽管贾斯珀看起来有些困惑，但小女孩们"明白了"。

" ['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .
" **Chapter** **Thirteen** **.**
" 章 十三 .

"第十三章。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] .
From **across** **the** **World** **.**
从 穿过 这 世界 .

来自世界各地。

[aɪ][hæv; həv] [riːtʃt] , [aɪ] [siː] , [ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['stɔːri] !
I **have** **reached** **,** **I** **see** **,** **the** **thirteenth** **chapter** **of** **my** **story** **!**
我 有 达到 , 我 看 , 这 第十三 章 的 我的 故事 !

看来，我的故事已经写到第十三章了！

[ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'lʌki] ['nʌmbə(r)] .
And **thirteen** **is** **supposed** **to** **be** **an** **unlucky** **number** **.**
和 十三 是 据称 到 是 一个 倒霉 数字 .

十三被认为是不吉利的数字。

[ˌnevəðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][feə(r)][tuː; tə] ['eni] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][end]

I	scarcely	think	it	would	be	fair	to	any	children	who	have	read	to	the	end
我	几乎	思考	它	会	是	公平的	到	任何	孩子们	WHO	有	读	到	这	结尾

[ɒv; əv]['tʃæptə(r)] [twelv] ,

of	chapter	twelve	,
的	章	十二	,

我觉得这对读完第十二章的孩子们来说很不公平。

[tuː; tə] [stɒp] [ʃɔːt] [ðeə(r)] ,

to	stop	short	there	,
到	停止	短的	那里	,

就此打住吧。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æt; ət]

even	though	things	are	now	in	a	much	happier	position	in	the	little	house	at
甚至	尽管	事物	是	现在	在	一个	很多	更快乐	位置	在	这	小的	房子	在

['spensər] ['terəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptəz] [bæk] .

Spenser	Terrace	than	they	were	a	few	chapters	back	.
斯宾塞	阳台	比	他们	是	一个	很少	章节	后退	.

尽管现在斯宾塞露台小房子里的情况比几章前要好得多。

[bɪ'saɪdz] , [ai] ['riːəli] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [maɪ] [smɔːl] ['hɪərəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Besides	,	I	really	have	something	more	to	tell	about	my	small	hero	and	his
除了	,	我	真的	有	某物	更多的	到	告诉	关于	我的	小的	英雄	和	他的

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

此外，关于我的小英雄和他的家人，我还有很多故事想讲。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [saʊnd] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] , [ai] [θɪŋk] ,

and	though	at	first	it	may	not	sound	very	cheerful	,	I	think	,
和	尽管	在	第一的	它	可能	不是	声音	非常	快乐	,	我	思考	,

虽然乍听之下可能不太令人愉快，但我认为，

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

before	we	have	to	say	good	-	bye	to	each	other	,
前	我们	有	到	说	好的	-	再见	到	每个	其他	,

在我们不得不彼此道别之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [wɪð]

you	will	agree	with	me	that	this	time	the	number	thirteen	does	not	bring	bad	luck	with
你	将要	同意	和	我	那	这	时间	这	数字	十三	做	不是	带来	坏的	运气	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你会同意我的看法，这一次数字十三不会带来厄运。

[səʊ] [naʊ] [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

So	now	I	will	go	on	with	this	family	history	.
所以	现在	我	将要	去	在	和	这	家庭	历史	.

接下来我将继续讲述家族史。

[ðæt] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [dʌl] [aʊt] - [skɜːt] , [weə(r)] ['spensər] ['terəs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] ,

That	early	summer	,	even	in	the	rather	dull	out	-	skirt	,	where	Spenser	Terrace	is	situated	,
那	早期的	夏天	,	甚至	在	这	相当	乏味的	出去	-	裙子	,	在哪里	斯宾塞	阳台	是	位于	,

,
,

那年初夏，即使是在斯宾塞露台所在的略显沉闷的郊区，

[wɒz; wəz] ['riːəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

was	really	bright	and	pleasant	,
曾是	真的	明亮的	和	令人愉快的	,

非常明亮宜人，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːsaɪd] [nəʊ][wʌn] [felt]

and	for	some	weeks	after	the	return	from	the	seaside	no	one	felt
和	为了	一些	周	后	这	返回	从	这	海滨	不	一	毛毡

['speʃəli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['dʒæspə(r)] ,

specially	anxious	about	Jasper	,
特别	焦虑的	关于	碧玉	,

从海边回来后的几个星期里，没有人特别担心贾斯珀。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [geɪn] [streŋθ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] .

though	he	certainly	did	not	gain	strength	very	satisfactorily	.
尽管	他	当然	做过	不是	获得	力量	非常	令人满意地	.

不过，他的力量增长确实并不令人满意。

“ [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['delɪkət] [tʃaɪld][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] ['θʌrəli]

“	It	takes	a	good	while	for	a	rather	delicate	child	to	recover	thoroughly
“	它	需要	一个	好的	尽管	为了	一个	相当	精美的	孩子	到	恢复	彻底

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmli] [ʃɑːp] [ə'tæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] ,

from	such	an	extremely	sharp	attack	as	his	was	,
从	这样的	一个	极其	锋利的	攻击	作为	他的	曾是	,

“像他这样体弱多病的孩子，从如此严重的袭击中彻底康复需要很长时间。”

” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [wʌn] [deɪ] .

”	said	the	doctor	when	he	called	one	day	.
”	说	这	医生	什么时候	他	称为	一	天	.

“医生有一天打电话来时说道。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [kept] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æt; ət]

“	Of	course	it	would	have	been	better	to	have	kept	him	much	longer	at
“	的	课程	它	会	有	到过	更好的	到	有	保留	他	很多	更长	在

[ðə; ði] ['siːsaɪd] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	seaside	or	in	the	country	.
这	海滨	或者	在	这	国家	.

“当然，如果能让他多在海边或乡下待一段时间就更好了。”

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] , [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɒt] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plænɪŋ] [ə'nʌðə(r)]

But	no	doubt	,	when	the	weather	becomes	hot	,	you	will	be	planning	another
但	不	怀疑	,	什么时候	这	天气	变成	热的	,	你	将要	是	规划	其他

[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

change	for	him	.
改变	为了	他	.

但毫无疑问，当天气变热时，你还会计划给他换另一件衣服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ə'presɪvli] [wɔːm] .

It	would	not	do	for	him	to	be	in	London	if	it	grew	oppressively	warm	.
它	会	不是	做	为了	他	到	是	在	伦敦	如果	它	生长	压迫性的	温暖的	.

如果伦敦天气变得酷热难耐，他待在那里就不合适了。

” [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔːtə,skjuː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

”	And	Mrs	Fortescue	did	not	like	to	say	how	exceedingly	difficult	it	would	be
”	和	太太	福特斯克	做过	不是	喜欢	到	说	如何	非常	难的	它	会	是

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

to	manage	any	change	of	any	kind	for	any	of	them	!
到	管理	任何	改变	的	任何	种类	为了	任何	的	他们	!

“而福特斯丘夫人不愿提及对他们中的任何人来说，应对任何类型的改变是多么极其困难！”

[ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ə'baʊt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪg'zɔːstɪd]

The	expenses	of	the	illness	and	all	it	brought	about	had	already	exhausted
这	开支	的	这	疾病	和	全部	它	带来	关于	有	已经	筋疲力尽的

[ðə; ði] ['veri] [smɔːl] [sʌm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ,

the	very	small	sum	they	were	able	to	scrape	together	,
这	非常	小的	和	他们	是	有能力的	到	刮	一起	,

这场疾病及其带来的种种开销，已经耗尽了他们好不容易攒下的那点钱。

[bɪ'jɒnd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [laɪf] ,

beyond	what	was	actually	necessary	for	every	-	day	life	,
超过	什么	曾是	实际上	必要的	为了	每一个	-	天	生活	,

除了日常生活真正必需品之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] ['rəʊlənd][tuː; tə] ['wɪntən] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːtəm] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ]

and	the	prospect	of	sending	Roland	to	Winton	by	the	autumn	was	growing
和	这	前景	的	发送	罗兰	到	温顿	经过	这	秋天	曾是	生长

['sædli] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

sadly	uncertain	.
令人遗憾的是	不确定	.

而到秋天将罗兰送往温顿的前景也变得越来越不确定，令人担忧。

[bʌt; bət][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] ['wɪlkɪnz] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [frend] , [pɔː(r); pʊə(r)]

But	to	Dr	Wilkins	,	though	he	was	such	a	very	old	friend	,	poor
但	到	博士	威尔金斯	,	尽管	他	曾是	这样的	一个	非常	老的	朋友	,	贫穷的

“ - ” [sed] ['nʌθɪŋ] .

“	Mumsey	”	said	nothing	.
“	-	”	说	没有什么	.

但是，尽管威尔金斯医生是他的老朋友，可怜的“妈妈”却什么也没说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	It	would	look	,	”	she	thought	,
“	它	会	看	,	”	她	想法	,

“看起来会是这样，”她想，

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz] ['hɪntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['dʒæspə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri]

“	as	if	I	was	hinting	for	him	to	invite	Jasper	to	his	own	country
“	作为	如果	我	曾是	暗示	为了	他	到	邀请	碧玉	到	他的	自己的	国家

[haʊs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

house	—	and	even	if	he	did	so	,
房子	—	和	甚至	如果	他	做过	所以	,

“就好像我在暗示他邀请贾斯珀去他自己的乡间别墅——即使他真的这么做了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][let][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [nɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

I	could	not	let	the	darling	go	without	a	nurse	or	a	maid	of	some	kind	,
我	可以	不是	让	这	亲爱的	去	没有	一个	护士	或者	一个	女佣	的	一些	种类	,

我不能让心爱的孩子独自离开，必须要有护士或女佣之类的照顾。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['wɪlkɪnz] [ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] ['tʃɪldrən] .

and	Mrs	Wilkins	is	rather	too	old	to	be	troubled	with	children	.
和	太太	威尔金斯	是	相当	也	老的	到	是	麻烦	和	孩子们	.

威尔金斯太太年纪太大了，不适合照顾孩子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['roʊli] ,

It	was	most	good	of	her	to	have	Roley	,
它	曾是	最多	好的	的	她	到	有	罗利	,

罗利对她来说真是太好了。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɪm'self] .

but	of	course	he	is	able	to	look	after	himself	.
但	的	课程	他	是	有能力的	到	看	后	他自己	.

但他当然有能力照顾好自己。

" [səʊ] [ɪn'diːd] — [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [j'iəz] ['əʊnli] — [wɒz; wəz]['dʒæspə(r)] ; [kwaɪt] ['wʌndəfəli]

"	So	indeed	—	remembering	his	seven	years	only	—	was	Jasper	;	quite	wonderfully
"	所以	的确	—	记住	他的	七	年	仅有的	—	曾是	碧玉	;	相当	太棒了

[self] - ['helpf(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] .

self	-	helpful	and	independent	.
自己	-	有帮助	和	独立的	.

"的确如此——仅从他七年的经历来看——贾斯珀非常自立自强。"

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

Or	rather	he	had	been	so	before	his	illness	.
或者	相当	他	有	到过	所以	前	他的	疾病	.

或者说，他在生病之前就是这样。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['lɑːfɪŋli] ,

But	of	late	,	more	than	once	,	his	mother	had	said	to	him	,	laughingly	,
但	的	晚的	,	更多的	比	一次	,	他的	母亲	有	说	到	他	,	笑着	,

但最近，他母亲不止一次笑着对他说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪbi] [ə'gen] ; " [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['klɪŋɪŋ] [ænd; ənd]

that	he	was	"	growing	into	a	baby	again	;	"	he	was	so	clinging	and
那	他	曾是	"	生长	进入	一个	婴儿	再次	;	"	他	曾是	所以	依恋	和

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

他"又像个婴儿一样长大了"；他非常黏人，也很安静。

[ðəʊ] ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] .

though	always	sweet	and	unselfish	.
尽管	总是	甜的	和	无私	.

虽然总是那么温柔无私。

" ['ɛvriˌθɪŋz] [səʊ][tɪrɪn] - , - ['dɑːrlɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['krisi]

"	Everything's	so	tirin	'	,	Mumsey	darlin	'	,	"	he	said	,	"	and	Lelly	and	Chrissie
"	一切都是	所以	蒂林	-	,	-	亲爱的	-	,	"	他	说	,	"	和	-	和	克丽丝

[dʌz] [spɔɪl] [ˌem 'iː][səʊ] .

does	spoil	me	so	.
做	剧透	我	所以	.

"一切都太累了，亲爱的妈妈，"他说，"莱莉和克莉茜太宠我了。"

- ['ɔːlweɪz] [fetʃ in] - [maɪ] [fɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt]['nevə(r)] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] ['mesɪdʒɪz] ,

They'se	always	fetchin	'	my	fings	,	and	they	won't	never	let	me	run	messages	,
-	总是	获取	-	我的	手指	,	和	他们	惯于	绝不	让	我	跑步	消息	,

['skeəsli] .

scarcely	.
几乎	.

他们总是揪着我的手指，几乎从不让我发信息。

[bʌt; bət] [pliːz] , - ['dɑːrlɪn] - , [maɪt] [aɪ] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

But	please	,	Mumsey	darlin	'	,	might	I	not	go	out	a	walk	to	-	day	,
但	请	,	-	亲爱的	-	,	可能	我	不是	去	出去	一个	走	到	-	天	,

妈妈，亲爱的，今天我能出去散步吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [steɪ] [hɪə(r)] - [ə'saɪd][juː; jʊ] ?

but	just	stay	here	'	aside	you	?
但	只是	停留	这里	-	旁边	你	?

但你就待在这里，在你旁边?

" [ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ðəʊ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd]
" And day by day the pitiful little request was repeated , though it had
" 和 天 经过 天 这 可怜 小的 要求 曾是 重复 , 尽管 它 有
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fju:zd] .
to be refused .
到 是 拒绝 .

"日复一日，这个可怜的小请求被重复提出，尽管它不得不被拒绝。"

[fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [smɔ:l] [legz] [eɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fi:t] [drægd] [ə'lɒŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['peɪnfəli] ,
For even if the small legs ached and the feet dragged along rather painfully ,
为了 甚至 如果 这 小的 腿 疼痛 和 这 脚 拖拽 沿着 相当 痛苦地 ,
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

即使小腿酸痛，双脚拖着走也十分艰难，空气，

[freʃ] [eə(r)] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz]['evə(r)][tu:; tə][get][strɒŋgə(r)] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n][nɒt]
fresh air , he must have , if he was ever to get stronger , or even not
新鲜的 空气 , 他 必须 有 , 如果 他 曾是 曾经 到 得到 更强 , 或者 甚至 不是
[get] [wɜ:s] !
get worse !
得到 更糟 !

他必须呼吸新鲜空气，才能变得更强壮，或者至少不让病情恶化！

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd][əʊld] ['evənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bæθ.bɑ:θ] - [tʃeə(r)][hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
" I wish we had old Evans and his bath - chair here for you ,
" 我 希望 我们 有 老的 埃文斯 和 他的 洗澡 - 椅子 这里 为了 你 ,

"我真希望老埃文斯和他的轮椅能在这里等你。"

" [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʌn] [deɪ] , ['fi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ɪn][dɪ'speə(r)] .
" said his mother one day , feeling rather in despair .
" 说 他的 母亲 一 天 , 感觉 相当 在 绝望 .

"有一天，他的母亲感到十分绝望，说道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][stænd][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒf] , " [sed] ['rəʊlənd] .
" There is a stand of them about a mile off , " said Roland .
" 那里 是 一个 站立 的 他们 关于 一个 英里 离开 , " 说 罗兰 .

罗兰说："大约一英里外有一片这样的树林。"

" [aɪ] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ʃi:; ʃi] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪə(r)][ɪz] ['veri] [dɪə(r)] .
" I know , " replied she , " but the hire is very dear .
" 我 知道 , " 回复 她 , " 但 这 聘请 是 非常 亲爱的 .

"我知道，"她回答说，"但是雇佣这个人非常昂贵。"

['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑ:dʒ] ['ekstrə][tu:; tə] [kʌm] [səʊ]
Nearly as much as a hansom , and they would charge extra to come so
几乎 作为 很多 作为 一个 汉森 , 和 他们 会 收费 额外的 到 来 所以
[fɑ:(r)] ,
far ,
远的 ,

几乎相当于一辆双轮马车的价格，而且他们还会因为路途遥远而额外收费。

[aɪ] [sə'spekt] , " [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
I suspect , " with a sigh .
我 怀疑 , " 和 一个 叹 .

我怀疑，"他叹了口气。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] [tʃɪəd] [ʌp][ænd; ənd] [gruː] [mɔː(r)] [laɪk][hɪz; ɪz][əʊld] ['æktɪv]

Now	and	then	the	little	patient	cheered	up	and	grew	more	like	his	old	active
现在	和	然后	这	小的	病人	欢呼	向上	和	生长	更多的	喜欢	他的	老的	积极的

['lɪt(ə)l] [self] [ə'gen] .

little	self	again	.
小的	自己	再次	.

小病人时不时会高兴起来，又恢复了以前活泼好动的样子。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuːz] [draɪv] [ɪn]

Sometimes	on	a	Saturday	afternoon	his	father	took	him	an	hour	or	two's	drive	in
有时	在	一个	周六	下午	他的	父亲	采取	他	一个	小时	或者	二的	驾驶	在

[ə; eɪ]['hænsəm] ,

a	hansom	,
一个	汉森	,

有时在星期六下午，他父亲会开着马车带他兜风一两个小时。

[wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] [greɪt] [triːt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['kʌlə(r)]

which	nowadays	was	,	of	course	,	a	great	treat	,	and	brought	some	colour
哪个	如今	曾是	,	的	课程	,	一个	伟大的	对待	,	和	带来	一些	颜色

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

into	his	cheeks	.
进入	他的	脸颊	.

这在今天当然是一件非常令人高兴的事，也让他的脸色红润起来。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['feɪdɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ]

it	soon	faded	again	,	and	he	seemed	more	tired	than	usual	on	Sunday	morning
它	很快	褪色	再次	,	和	他	似乎	更多的	疲劳的	比	通常	在	星期日	早晨

,

,
,

很快，他的精神又恢复了平静，星期天早上他看起来比平时更加疲惫。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['dʒæspə(r)] [laɪkt] ['gəʊɪŋ]

so	that	there	was	no	question	of	church	for	him	,	and	Jasper	liked	going
所以	那	那里	曾是	不	问题	的	教会	为了	他	,	和	碧玉	喜欢	去

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] !

to	church	!
到	教会	!

所以对他来说，去教堂根本不是问题，而贾斯珀却喜欢去教堂!

[ðen] , [æz; əz][dʒuːn] [əd'vɑːnst] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] [hiːt] ,

Then	,	as	June	advanced	,	there	came	a	spell	of	August	heat	,
然后	,	作为	六月	先进的	,	那里	来了	一个	拼写	的	八月	热	,

随后，随着六月的临近，八月的酷暑也随之而来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['les(ə)nd] ['sʌmwɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

and	though	it	lessened	somewhat	after	a	few	days	,
和	尽管	它	减少	有些	后	一个	很少	天	,

虽然几天后症状有所减轻，

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm] ['wai,tər] [ænd; ənd] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪg'zɔːstɪd] .

it	left	him	whiter	and	thinner	and	more	exhausted	.
它	左边	他	更白	和	更薄	和	更多的	筋疲力尽的	.

这让他脸色更苍白、更消瘦、更疲惫。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] , ” [θɔːt] [ɑːnt] ['mɑːgrət] ,
“ We must do something , ” thought Aunt Margaret ,
“ 我们 必须 做 某物 , ” 想法 阿姨 玛格丽特 ,

“我们必须做点什么，”玛格丽特姨妈心想。

“ [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)][hændz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
“ or he will be slipping out of our hands altogether ,
“ 或者 他 将要 是 滑倒 出去 的 我们的 双手 共 ,

否则他将彻底从我们手中溜走。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
” and that afternoon she shut herself into her own room for some time ,
” 和 那 下午 她 关闭 她自己 进入 她 自己的 房间 为了 一些 时间 ,

那天下午，她把自己关在房间里好一会儿。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] .
to decide what that something must be .
到 决定 什么 那 某物 必须 是 .

决定那件东西究竟是什么。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , “ [ai][mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
“ Yes , ” she said to herself , “ I must do it ,
“ 是的 , ” 她 说 到 她自己 , “ 我 必须 做 它 ,

“是的，”她对自己说，“我必须这样做。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [fɜːst] .
but I will tell the dear little girls first .
但 我 将要 告诉 这 亲爱的 小的 女孩们 第一的 .

但我会先告诉可爱的小女孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ðem; ðəm][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,
It will do them no harm to be consulted ,
它 将要 做 他们 不 伤害 到 是 咨询 ,

被咨询对他们没有任何坏处。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
” and she quietly called them to come to her .
” 和 她 悄悄 称为 他们 到 来 到 她 .

她悄悄地叫他们过来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [wɪð] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [smɔːl] , ['sʌmwɒt]
She was seated at her writing - table , with two or three small , somewhat
她 曾是 坐着 在 她 写作 - 桌子 , 和 二 或者 三 小的 , 有些
[əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['dʒuːəl] [keɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
old - fashioned , jewel cases before her .
老的 - 造型 , 宝石 案例 前 她 .

她坐在书桌前，面前摆着两三个小巧的、略显老式的珠宝盒。

“ ['liːlə; 'leɪlə][dɪə(r)] , [ænd; ənd] ['krisi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd]
“ Leila dear , and Chrissie , ” she said as they came in , looking rather surprised
“ 莱拉 亲爱的 , 和 克丽丝 , ” 她 说 作为 他们 来了 在 , 寻找 相当 惊讶
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmənz] ,
at her summons ,
在 她 传票 ,

“亲爱的莱拉，还有克丽丝，”她边说边等她们进来，她们看起来对她的召唤颇为惊讶。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
“ I am going to confide in you .
“ 我 是 去 到 信任 在 你 .

“我要向你倾诉。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['hæpi] [ə'baʊt] ['dʒæspə(r)] .

We	are	not	happy	about	Jasper	.
我们	是	不是	快乐的	关于	碧玉	.

我们对贾斯珀很不满意。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ɪm'pruːvɪŋ] ,

He	is	not	improving	,
他	是	不是	改善	,

他的情况没有好转。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌntri] [ɔː(r)] [siː] - [eə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['evə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [kwaɪt] [strɒŋ] . ”

and	he	must	have	country	or	sea	-	air	if	he	is	ever	to	grow	quite	strong	.	”
和	他	必须	有	国家	或者	海	-	空气	如果	他	是	曾经	到	生长	相当	强的	.	”

他必须呼吸乡村或海边的空气，才能变得非常强壮。”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , ['grəʊɪŋ] [peɪl] .

“	I	know	,	”	said	Leila	,	growing	pale	.
“	我	知道	,	”	说	莱拉	,	生长	苍白	.

“我知道，”莱拉说着，脸色变得苍白。

“ [krɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['verɪ] ['mɪzrəbl] [ə'baʊt] [hɪm] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['krɪsɪ] ?

“	Chris	and	I	are	very	miserable	about	him	,	aren't	we	,	Chrissie	?
“	克里斯	和	我	是	非常	悲惨的	关于	他	,	不是	我们	,	克丽丝	?

“我和克里斯都因为他而感到非常痛苦，对吧，克丽茜？”

— [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] — ” [bʌt; bət][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] : [ænd; ənd][æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsɪ] ,

—	for	of	course	—	”	but	here	her	voice	failed	her	:	and	as	for	Chrissie	,
—	为了	的	课程	—	”	但	这里	她	嗓音	失败的	她	:	和	作为	为了	克丽丝	,

——当然——”但她话还没说完就哽咽了：至于克丽丝，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪn] [tɪəz] .

she	was	already	in	tears	.
她	曾是	已经	在	眼泪	.

她已经泪流满面了。

“ [ðə; ðɪ] ['les(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] [wʌn] , ” [θɔːt] [ðeə(r)] [ɑːnt] ,

“	The	lesson	has	been	a	lasting	one	,	”	thought	their	aunt	,
“	这	课	有	到过	一个	持久	一	,	”	想法	他们的	阿姨	,

“这个教训意义深远，”他们的姑姑心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	was	thankful	to	see	it	.
和	她	曾是	感恩	到	看	它	.

她很高兴看到这一幕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə] “ [breɪk] [ðə; ðɪ] [bruːzd] [riːd] . ”

But	she	was	not	one	to	“	break	the	bruised	reed	.	”
但	她	曾是	不是	一	到	“	休息	这	瘀伤	芦苇	.	”

但她不是那种会“折断受伤芦苇”的人。

“ [liːv] [ðə; ðɪ][pɑːst] , ['dɑːlɪŋz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪvn] .

“	Leave	the	past	,	darlings	,	”	she	said	,	“	that	is	all	over	and	forgiven	.
“	离开	这	过去的	,	亲爱的们	,	”	她	说	,	“	那	是	全部	超过	和	已原谅	.

“亲爱的们，放下过去吧，”她说，“一切都过去了，也都被原谅了。”

[wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

What	I	want	to	tell	you	is	that	you	may	help	me	to	do	something	for
什么	我	想	到	告诉	你	是	那	你	可能	帮助	我	到	做	某物	为了

['aʊə(r)][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

our	dear	boy	,
我们的	亲爱的	男生	,

我想告诉你的是，你或许可以帮我做点什么，为了我们亲爱的孩子。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [tuː] [rɪŋ] ['bɒksɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒntents] .

"	and	as	she	spoke	she	opened	two	ring	boxes	,	showing	their	contents	.
"	和	作为	她	辐	她	打开	二	戒指	盒子	,	显示	他们的	内容	.

她说着，打开了两个戒指盒，展示了里面的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] [lɑːdʒ] , ['daɪmənd] [rɪŋz] — [ɒv; əv] ['dɪfrənt]

There	were	two	beautiful	,	though	not	very	large	,	diamond	rings	—	of	different
那里	是	二	美丽的	,	尽管	不是	非常	大的	,	钻石	戒指	—	的	不同的

[dɪ'zaɪnz] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

designs	,	but	about	the	same	size	.
设计	,	但	关于	这	相同的	尺寸	.

有两枚漂亮的钻石戒指，虽然都不算很大——款式不同，但大小差不多。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

The	children	gazed	at	them	in	admiration	.
这	孩子们	凝视	在	他们	在	钦佩	.

孩子们满怀崇拜地望着他们。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['dʒuːəlz][ɒv; əv] ['eni] ['væljuː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kept] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	These	are	the	only	jewels	of	any	value	that	I	have	kept	,	"	she	said	,
“	这些	是	这	仅有的	珠宝	的	任何	价值	那	我	有	保留	,	"	她	说	,

“这些是我唯一保留下来的比较值钱的珠宝，”她说。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]['fæməli] [wʌnz] ,

“	and	they	are	not	very	valuable	,	but	they	are	old	family	ones	,
“	和	他们	是	不是	非常	有价值的	,	但	他们	是	老的	家庭	一个	,

“它们虽然不值钱，但却是家族传承下来的老物件。”

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] .

and	I	meant	them	for	you	two	.
和	我	意思是	他们	为了	你	二	.

我本来是想送给你们俩的。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][peə(r)] [wʊd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [paʊndz] — [ɪ'nʌf] , [wɪð] [keə(r)] ,

I	know	the	pair	would	sell	for	forty	or	fifty	pounds	—	enough	,	with	care	,
我	知道	这	一对	会	卖	为了	四十	或者	五十	磅	—	足够的	,	和	关心	,

我知道如果保养得当，这两样东西能卖四五十英镑——足够了。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mʌnθs] [weə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk]

to	get	a	little	country	cottage	for	two	or	three	months	where	we	could	take
到	得到	一个	小的	国家	小屋	为了	二	或者	三	几个月	在哪里	我们	可以	拿

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːnz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['dʒæspə(r)] .

it	in	turns	to	be	with	Jasper	.
它	在	转弯	到	是	和	碧玉	.

租个乡间小木屋住两三个月，我们可以轮流陪着贾斯珀。

[bʌt; bət][aɪ] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ['riːəli] [jɔːz] , [juː; jʊ] [siː] ?

But	I	count	them	really	yours	,	you	see	?
但	我	数数	他们	真的	你的	,	你	看	?

但我觉得它们其实都是你的，你明白吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	and	she	looked	up	at	them	.
"	和	她	看起来	向上	在	他们	.

她抬头看着他们。

“ [əʊ] , [sel] [ðem; ðəm] , [sel] [ðem; ðəm] .
“ Oh , sell them , sell them .
“ 哦 , 卖 他们 , 卖 他们 .

“哦，卖掉它们，卖掉它们。”

['ɑːnti] ['dɑːlɪŋ] , ” [kraɪd] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] .
Auntie darling , ” cried both the children together .
阿姨 亲爱的 , ” 哭 两个都 这 孩子们 一起 .

“亲爱的阿姨！”两个孩子同时喊道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][dʒɔɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
“ Thank you , oh , thank you , for letting us join in it .
“ 感谢 你 , 哦 , 感谢 你 , 为了 出租 我们 加入 在 它 .

“谢谢，哦，谢谢你们让我们参与其中。”

[wen] [kæn; kən][juː; jʊ]['set(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ['ɑːnti] ? ”
When can you settle about it , dear Auntie ? ”
什么时候 能 你 定居 关于 它 , 亲爱的 阿姨 ? ”

亲爱的姑妈，您什么时候才能决定这件事呢?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [ai] [θɪŋk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ To - morrow morning , I think , ” was the reply .
“ 到 - 明天 早晨 , 我 思考 , ” 曾是 这 回复 .

“我想应该是明天早上吧。”对方回答道。

“ [ai] [wɪl] [tel] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] [tuː] , [dɪəz] ,
“ I will tell no one but you two , dears ,
“ 我 将要 告诉 不 一 但 你 二 , 亲爱的们 ,

“除了你们两个，我不会告诉任何人，亲爱的。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['mʌmi] [wɪl] [let] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)][ai] [nəʊ] .
and perhaps Mummy will let one of you go with me to a jeweller I know .
和 也许 木乃伊 将要 让 一 的 你 去 和 我 到 一个 珠宝商 我 知道 .

或许妈妈会允许你们其中一个跟我去我认识的一家珠宝店。

[ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] ['nɜːvəs] [ə'baʊt] [ˈɔmnibəs, -bʌs] [stɪl] .
I am rather nervous about omnibuses still .
我 是 相当 紧张的 关于 公共汽车 仍然 .

我仍然对公共汽车有点紧张。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] ,
And then when we bring back the money ,
和 然后 什么时候 我们 带来 后退 这 钱 ,

然后当我们把钱带回来的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ,
we will all three together give it to your mother ,
我们 将要 全部 三 一起 给 它 到 你的 母亲 ,

我们三个会一起把它交给你的母亲。

[ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [pleɪs] .
and talk over what will be the best place .
和 讲话 超过 什么 将要 是 这 最好的 地方 .

然后一起讨论哪里才是最佳地点。

[pə'hæps] - [ə'gen] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .
Perhaps Seabay again — it seemed to suit him .
也许 - 再次 — 它 似乎 到 套装 他 .

或许他还会选择锡贝湾——那里似乎很适合他。

” [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['set(ə)ld] .
” And so it was settled .
” 和 所以 它 曾是 定居 .

“事情就这样解决了。”

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ðɪ][plæn][wɒz; wəz] [nɒt] ['kærɪd] [aʊt] !

But	,	strange	to	say	,	the	plan	was	not	carried	out	!
但	,	奇怪的	到	说	,	这	计划	曾是	不是	携带	出去	!

但奇怪的是，该计划并未实施!

[ðə; ðɪ][dɪə(r)][əʊld] [rɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊld] .

The	dear	old	rings	were	never	sold	.
这	亲爱的	老的	戒指	是	绝不	卖	.

那些珍贵的老戒指从未被卖掉。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] ['liːləz] [ænd; ənd] ['krɪsiz] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] .

They	are	on	Leila's	and	Chrissie's	fingers	at	this	very	moment	.
他们	是	在	莱拉的	和	克莉茜的	手指	在	这	非常	片刻	.

此刻，它们正戴在莱拉和克莉茜的手指上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] , [aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

And	how	this	came	about	,	I	must	hasten	to	tell	you	.
和	如何	这	来了	关于	,	我	必须	赶	到	告诉	你	.

至于事情的来龙去脉，我得赶紧告诉你们。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ɑːnt] ['mɑːgrət] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [biːn] [təʊld] .

Something	had	happened	which	even	Aunt	Margaret	had	not	yet	been	told	.
某物	有	发生	哪个	甚至	阿姨	玛格丽特	有	不是	然而	到过	讲述	.

发生了一件连玛格丽特姑妈都还不知道的事情。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [nɒt] [reɪz] [fɔːls] [həʊps] [tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

“	We	must	not	raise	false	hopes	till	we	know	more	about	it	all	.
“	我们	必须	不是	增加	错误的	希望	直到	我们	知道	更多的	关于	它	全部	.

“在了解更多情况之前，我们不应该抱有不切实际的希望。”

[dɪə(r)] [ɑːnt] [hæz; həz] [biːn] [θruː] [səʊ] [mʌtʃ] [streɪn] [ɔːl'redi] , ” ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː]

Dear	Aunt	has	been	through	so	much	strain	already	,	”	Mr	and	Mrs	Fortescue
亲爱的	阿姨	有	到过	通过	所以	很多	拉紧	已经	,	”	先生	和	太太	福特斯克

[hæd; həd] ['θɔːtfəli] [dɪ'saɪdɪd] .

had	thoughtfully	decided	.
有	深思熟虑	决定	.

“亲爱的姑妈已经承受了太多压力了，”福特斯丘夫妇深思熟虑后决定道。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] ['veri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rɪŋz] ,

But	at	the	very	time	that	the	consultation	was	taking	place	about	the	rings	,
但	在	这	非常	时间	那	这	咨询	曾是	采取	地方	关于	这	戒指	,

但就在就戒指事宜进行磋商的同时，

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wʌn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət] [ə; eɪ]

another	and	most	important	one	was	being	held	in	a	private	room	at	a
其他	和	最多	重要的	一	曾是	存在	握住	在	一个	私人的	房间	在	一个

['sɜːt(ə)n] [həʊ'tel] ,

certain	hotel	,
肯定	酒店	,

另一次也是最重要的一次审判是在某家酒店的私人房间里进行的。

[weə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['letəz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tenənt]

where	,	after	several	letters	had	passed	between	Mr	Fortescue	and	his	tenant
在哪里	,	后	一些	信件	有	通过了	之间	先生	福特斯克	和	他的	租户

[æt; ət] ['ferəm] ,

at	Fareham	,
在	法勒姆	,

在福特斯丘先生和他在法勒姆的房客之间互通了几封信件之后，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] — [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] [wɒz; wəz] [pəˈtɪkjələli]

it	had	been	arranged	that	the	three	—	for	Mrs	Fortescue	was	particularly
它	有	到过	安排	那	这	三	—	为了	太太	福特斯克	曾是	特别

[rɪˈkwaɪəd] — [ʃʊd; ʃəd] [miːt] .

required	—	should	meet	.
必需的	—	应该	见面	.

事先安排了这三人见面——因为特别需要福特斯丘夫人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

This	was	the	subject	of	it	.
这	曾是	这	主题	的	它	.

这就是它的主题。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [hæd; həd] [biːn] ['streɪndʒli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] “

You	will	remember	that	Mr	Maynard	had	been	strangely	struck	by	the	name	“
你	将要	记住	那	先生	梅纳德	有	到过	奇怪的	击	经过	这	姓名	“

['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] .

Jasper	Greville	.
碧玉	格雷维尔	.

您应该记得，梅纳德先生对“贾斯珀·格雷维尔”这个名字有着莫名的喜爱。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] — [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn]

”	It	was	that	of	a	very	old	man	—	a	gentleman	—	whom	he	had	known
”	它	曾是	那	的	一个	非常	老的	男人	—	一个	绅士	—	谁	他	有	已知

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ɪn] [ɒ'streɪliə] .

for	several	years	in	Australia	.
为了	一些	年	在	澳大利亚	.

“那是一位年纪很大的绅士的遗物，他在澳大利亚认识这位绅士好几年了。”

[ðɪs] ['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] [hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,

This	Mr	Greville	had	been	foolish	and	extravagant	in	his	early	youth	,
这	先生	格雷维尔	有	到过	愚蠢	和	靡	在	他的	早期的	青年	,

这位格雷维尔先生年轻时曾愚蠢又挥霍无度。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['weɪstɪd] [wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] — [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [hæd; həd]

and	having	wasted	what	money	he	had	—	not	very	much	after	all	—	had
和	拥有	浪费	什么	钱	他	有	—	不是	非常	很多	后	全部	—	有

[biːn] [ʃɪpt] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləniz] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

been	shipped	off	to	the	colonies	by	his	relations	,
到过	已发货	离开	到	这	殖民地	经过	他的	关系	,

他挥霍了仅有的钱财——其实也没多少钱——这些钱后来被亲戚们送到了殖民地。

[nʌn] [ɒv; əv] [huːm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] ,

none	of	whom	,	as	he	was	an	orphan	and	an	only	child	,
没有任何	的	谁	,	作为	他	曾是	一个	孤儿	和	一个	仅有的	孩子	,

由于他是孤儿又是独生子，所以他们之中没有一个人是他的亲人。

[kɛəd] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'sept] [wʌn] ['kʌz(ə)n] ,

cared	very	much	what	became	of	him	,	except	one	cousin	,
关心	非常	很多	什么	成为	的	他	,	除了	一	表哥	,

除了一个表亲之外，所有人都很关心他的下落。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	had	gone	to	Liverpool	with	him	and	done	what	he	could	for	his
WHO	有	已消失	到	利物浦	和	他	和	完毕	什么	他	可以	为了	他的

['kʌmfət] ,

comfort	,
舒适	,

曾与他一同前往利物浦，并尽力让他过得舒适的人

[tɪl] [hiː; hi] [seɪld] .

till	he	sailed	.
直到	他	航行	.

直到他扬帆起航。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['emɪgrənt] ['nevə(r)] [fə'gɒt] .

And	this	the	emigrant	never	forgot	.
和	这	这	移民	绝不	忘了	.

而这位移民始终没有忘记这一点。

[tɪəz] [ænd; ənd] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['neɪmseɪk] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Tears	and	years	afterwards	he	wrote	to	his	kind	namesake	—	they	were
眼泪	和	年	然后	他	写道	到	他的	种类	同名者	—	他们	是

[bəuθ] “ ['jɑːspəs] ” — [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] ;

both	“	Jaspers	”	—	to	tell	of	his	prosperity	;
两个都	“	碧玉	”	—	到	告诉	的	他的	繁荣	;

多年以后，他泪流满面地写信给一位与他同名的善良朋友——他们都叫“贾斯珀斯”——讲述他的成功；

[bʌt; bət][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ə'dres] ,

but	the	letter	was	never	answered	,	for	by	some	mistake	in	the	address	,
但	这	信	曾是	绝不	回答	,	为了	经过	一些	错误	在	这	地址	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [rɪ'siːvd] .

it	was	never	received	.
它	曾是	绝不	已收到	.

但这封信一直没有得到回复，因为地址有误，所以从未被收到。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɒ'streɪliən] [wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hæpɪli] ['mærid] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)]

And	as	the	Australian	was	by	this	time	happily	married	and	the	father
和	作为	这	澳大利亚	曾是	经过	这	时间	快乐地	已婚	和	这	父亲

[ɒv; əv] ['sevrəl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ,

of	several	boys	and	girls	,
的	一些	男孩们	和	女孩们	,

而此时，这位澳大利亚人已经婚姻美满，育有几个儿子和女儿。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [həʊm] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['bɪznəs] , [hiː; hi]['nevə(r)] [rəʊt] [ə'gen] .

and	full	of	home	interests	and	business	,	he	never	wrote	again	.
和	满的	的	家	兴趣	和	商业	,	他	绝不	写道	再次	.

由于忙于家庭事务，他再也没有写过东西。

[laɪf] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['sædli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ['eɪti]

Life	had	opened	sadly	for	him	,	and	now	,	when	he	was	over	eighty
生活	有	打开	令人遗憾的是	为了	他	,	和	现在	,	什么时候	他	曾是	超过	八十

,

,

,

他的人生开局并不顺利，如今，他已年过八旬。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

it	seemed	as	if	it	were	to	close	in	the	same	way	.
它	似乎	作为	如果	它	是	到	关闭	在	这	相同的	方式	.

它似乎要以同样的方式关闭。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)] ['meni] ['hæpi] [j'iəz] , ['sɒrəʊ] ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

For	after	many	happy	years	,	sorrow	after	sorrow	fell	upon	him	.
为了	后	许多	快乐的	年	,	悲哀	后	悲哀	跌倒	之上	他	.

在经历了多年的幸福之后，接踵而至的悲伤降临到他身上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ðen] [hɪz; ɪz] [d'ɔːtəz] ; [ðen] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] - ['ɪntəv(ə)l] , [hɪz; ɪz]

His	wife	died	,	then	his	daughters	;	then	again	,	after	some	years	'	interval	,	his
他的	妻子	死亡	,	然后	他的	女儿们	;	然后	再次	,	后	一些	年	-	间隔	,	他的

[tuː] [sʌnz] ,

two	sons	,
二	儿子们	,

他的妻子去世了，然后是他的女儿们；几年后，他的两个儿子也相继去世。

[ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [twɪn] ['grænsʌn] , [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

in	the	prime	of	life	,	and	last	of	all	his	twin	grandsons	,	the	last	of	his
在	这	主要的	的	生活	,	和	最后的	的	全部	他的	双	孙子们	,	这	最后的	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

正值壮年，最后去世的是他的双胞胎孙子，他最小的孩子。

[ɒn] [huːm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] , [ðə; ði] [səʊl] ['eəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] !

on	whom	all	his	hopes	were	centred	,	the	sole	heirs	of	his	large	fortune	!
在	谁	全部	他的	希望	是	居中	,	这	唯一	继承人	的	他的	大的	财富	!

他所有的希望都寄托在他们身上，他们也是他巨额遗产的唯一继承人！

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [siːmd] [æt; ət][æn; ən] [end] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] .

And	then	all	seemed	at	an	end	for	the	poor	old	man	.
和	然后	全部	似乎	在	一个	结尾	为了	这	贫穷的	老的	男人	.

然后，这位可怜的老人的一切似乎都结束了。

“ [wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [pə'zeʃənz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [naʊ] ?

“	What	do	I	care	for	possessions	on	this	side	now	?
”	什么	做	我	关心	为了	财产	在	这	边	现在	?

“我现在还关心这边的那些东西吗？”

” [hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] .

”	he	had	often	said	to	his	friend	,	Mr	Maynard	.
”	他	有	经常	说	到	他的	朋友	,	先生	梅纳德	.

“他经常对他的朋友梅纳德先生说。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] - [mɒθ] [ænd; ənd] [rʌst] - [wɪð] [ˌem 'iː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n]['sædə(r)]

“	It	is	not	a	case	of	'	moth	and	rust	'	with	me	—	it	is	even	sadder
”	它	是	不是	一个	案件	的	-	蛾	和	锈	-	和	我	—	它	是	甚至	更悲伤

[frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːrldz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

from	this	world's	point	of	view	,
从	这	世界的	观点	的	看法	,

“对我来说，这不是‘蛀虫生锈’的问题——从这个世界的角度来看，这甚至更令人悲哀。”

[ðəʊ] [nɒt] ['riːəli] [səʊ] , ” [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] .

though	not	really	so	,	”	for	he	was	a	true	Christian	.
尽管	不是	真的	所以	,	”	为了	他	曾是	一个	真的	基督教	.

虽然并非完全如此，因为他是一位真正的基督徒。

“ [aɪ][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] ['kʌntri] [weə(r)] [maɪ][dɪə(r)][wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ]

“	I	can	look	forward	to	the	better	country	where	my	dear	ones	are	waiting
”	我	能	看	向前	到	这	更好的	国家	在哪里	我的	亲爱的	一个	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

“我期待着去往更好的国家，我的亲人们在那里等着我。”

[stɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['selfɪʃ] : [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [welθ] .

Still	,	I	must	not	be	selfish	:	I	must	make	some	use	of	my	wealth	.
仍然	,	我	必须	不是	是	自私	:	我	必须	制作	一些	使用	的	我的	财富	.

但是，我不能自私：我必须善用我的财富。

[ai] [wɪl] [liːv] [ə; eɪ][feə(r)] [ə'maʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['tʃærəti] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

I	will	leave	a	fair	amount	for	good	charities	here	,	where	it	has	been	made	,
我	将要	离开	一个	公平的	数量	为了	好的	慈善机构	这里	,	在哪里	它	有	到过	制成	,

我会留下相当一部分钱给这里（我的钱产自这里）的慈善机构。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['meɪnəd] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [neɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	besides	this	Maynard	,	if	you	should	come	across	any	of	my	name	in	England	,
但	除了	这	梅纳德	,	如果	你	应该	来	穿过	任何	的	我的	姓名	在	英格兰	,

但除了这个梅纳德之外，如果你在英国遇到任何叫我的名字，

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

let	me	know	.
让	我	知道	.

请告诉我。

- ['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] , - [rɪ'membə(r)] — [nɒt] ['grɛvɪl] ['əʊnli] ; [ɒv; əv] - [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] ,

'	Jasper	Greville	,	'	remember	—	not	Greville	only	;	of	Grevilles	there	are	plenty	,
-	碧玉	格雷维尔	,	-	记住	—	不是	格雷维尔	仅有的	;	的	-	那里	是	很多	,

记住，“贾斯珀·格雷维尔”——不只是格雷维尔；叫格雷维尔的人有很多。

[bʌt; bət][maɪ] [brɑːntʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mɑːkt] [baɪ] - ['jɑːspəs] .

but	my	branch	was	always	marked	by	'	Jaspers	.
但	我的	分支	曾是	总是	标记	经过	-	碧玉	.

但我的分支上总是标有“Jaspers”。

- [ai] ['fænsi] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [daɪd] [aʊt] .

'	I	fancy	,	however	,	they	have	all	died	out	.
-	我	想要	,	然而	,	他们	有	全部	死亡	出去	.

“不过，我猜它们都已经灭绝了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['veri] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

There	were	never	very	many	of	us	.
那里	是	绝不	非常	许多	的	我们	.

我们人本来就不多。

” [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ɔːl] [daɪd] [aʊt] , [ɪk'sept] “ ['iːdɪθ] ['grɛvɪl] , ” [naʊ] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ,

”	And	so	they	had	—	all	died	out	,	except	“	Edith	Greville	,	”	now	Mrs	Fortescue	,
”	和	所以	他们	有	—	全部	死亡	出去	,	除了	“	伊迪丝	格雷维尔	,	”	现在	太太	福特斯克	,

“就这样，她们全都去世了，只剩下‘伊迪丝·格雷维尔’，也就是现在的福特斯丘夫人。”

[ðə; ði][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['kʌz(ə)n] .

the	grand	-	daughter	and	only	descendant	of	the	kind	cousin	.
这	盛大	-	女儿	和	仅有的	后裔	的	这	种类	表哥	.

那位善良的表兄的孙女，也是他唯一的后代。

[ʃiː; ʃi] — [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'leɪtɪd] — [rɪ'membəd] ['veɪgli] [ðə; ði] ['stɔːri]

She	—	when	she	heard	what	I	have	just	related	—	remembered	vaguely	the	story
她	—	什么时候	她	听到	什么	我	有	只是	有关的	—	记得	依稀	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ləʊnli] [jʌŋ] ['feləʊ] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['kʌmfət] ,

of	the	poor	lonely	young	fellow	whom	her	grandfather	had	comforted	,
的	这	贫穷的	孤独	年轻的	同伴	谁	她	祖父	有	安慰	,

她听完我刚才讲述的故事后，隐约记得祖父曾安慰过那个可怜的孤独年轻人的故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	this	was	an	additional	assurance	that	there	was	no	mistake	about	the
和	这	曾是	一个	额外的	保证	那	那里	曾是	不	错误	关于	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

relationship	.
关系	.

这进一步证实了这段关系没有丝毫误会。

[naʊ] [gʊd] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [hæd; həd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [frend] [æt; ət]

Now	good	Mr	Maynard	had	lost	no	time	in	writing	to	his	aged	friend	at
现在	好的	先生	梅纳德	有	丢失的	不	时间	在	写作	到	他的	老年人	朋友	在

[ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] ,

the	antipodes	,
这	对跖点	,

善良的梅纳德先生立即给远在地球另一端的老朋友写信。

[ðəʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letə(r)] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [stɪl] [ə'laɪv] .

though	very	doubtful	as	to	the	letter	finding	him	still	alive	.
尽管	非常	疑	作为	到	这	信	寻找	他	仍然	活	.

虽然我对这封信是否真的能证明他还活着感到非常怀疑。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] [rɪ'siːvd] [baɪ]

But	it	had	done	so	—	and	the	reply	,	just	a	few	days	ago	received	by
但	它	有	完毕	所以	—	和	这	回复	,	只是	一个	很少	天	前	已收到	经过

['mɪstə(r)] ['meɪnəd] ,

Mr	Maynard	,
先生	梅纳德	,

但他们确实这么做了——梅纳德先生几天前收到了回复：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['fɔːtəˌskjuː] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

was	the	reason	of	his	correspondence	with	Mr	Fortescue	,	and	the
曾是	这	原因	的	他的	一致	和	先生	福特斯克	,	和	这

['prez(ə)nt] [tɔːk] [æt; ət] [ðə; ði] “ ['mɑːvələs] [həʊ'tel] .

present	talk	at	the	“	Marvellous	Hotel	.
展示	讲话	在	这	“	奇妙	酒店	.

这就是他与福特斯丘先生通信的原因，也是我们今天在“奇妙酒店”进行演讲的原因。

” [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [əʊld] ['mɪstə(r)] - ['letə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

”	For	the	contents	of	old	Mr	Greville's	letter	were	most	important	,
”	为了	这	内容	的	老的	先生	-	信	是	最多	重要的	,

“因为老格雷维尔先生信中的内容至关重要，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [wʊd] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] ['pɒsəbli]

as	it	brought	an	urgent	request	that	Mr	Maynard	would	do	all	he	possibly
作为	它	带来	一个	紧迫的	要求	那	先生	梅纳德	会	做	全部	他	可能

[kʊd; kəd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['njuːli] - [dɪ'skʌvəd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

could	to	persuade	the	old	man's	newly	-	discovered	relations	to	pay	him	a	visit	,
可以	到	说服	这	老的	男人的	新	-	发现	关系	到	支付	他	一个	访问	,

因为梅纳德先生带来了一个紧急请求，希望他尽一切可能说服这位老人新近发现的亲戚们去探望他。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [həʊm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

in	his	far	-	away	home	,	without	delay	.
在	他的	远的	-	离开	家	,	没有	延迟	.

毫不迟疑地，他回到了远方的家中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] .

And	this	was	the	subject	of	the	consultation	.
和	这	曾是	这	主题	的	这	咨询	.

这就是咨询的主题。

[æt; ət] [fɜːst] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['stɑːtlɪŋ] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː]

At	first	,	of	course	,	it	seemed	a	very	startling	idea	,	and	Mrs	Fortescue
在	第一的	,	的	课程	,	它	似乎	一个	非常	令人震惊	主意	,	和	太太	福特斯克

[gruː] [peɪl] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] .

grew	pale	with	nervousness	.
生长	苍白	和	紧张	.

当然，起初这似乎是一个非常惊人的想法，福特斯丘太太紧张得脸色苍白。

“ [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['meɪnəd]

“	To	leave	them	all	and	go	so	far	,	”	she	murmured	,	but	Mr	Maynard
”	到	离开	他们	全部	和	去	所以	远的	,	”	她	低声说道	,	但	先生	梅纳德

[kɔːt] [ðə; ði] [wɜːdz] .

caught	the	words	.
捕捉	这	字	.

“要离开他们所有人，走那么远，”她喃喃自语，但梅纳德先生听到了她的话。

“ [nɒt] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] .

“	Not	all	,	”	he	said	gently	.
”	不是	全部	,	”	他	说	轻轻地	.

“并非全部，”他温和地说。

“ ['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['speʃəli] [beg] [ðæt] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːst] [ə'kweɪntəns]

“	Our	old	friend	specially	begs	that	if	possible	you	will	bring	my	little	first	acquaintance
”	我们的	老的	朋友	特别	乞求	那	如果	可能的	你	将要	带来	我的	小的	第一的	熟人

— - ['dʒæspə(r)] ['grɛvɪl] - — [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] .

—	'	Jasper	Greville	'	—	his	namesake	.
—	-	碧玉	格雷维尔	-	—	他的	同名者	.

“我们的老朋友特别恳求您，如果可能的话，请您带来我认识的第一个小家伙——‘贾斯珀·格雷维尔’——他的同名者。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [rəʊt] ['veri] ['fʊli] [tuː; tə][hɪm] , ['gɪvɪŋ] ['evri] ['diːteɪl] .

You	see	I	wrote	very	fully	to	him	,	giving	every	detail	.
你	看	我	写道	非常	完全	到	他	,	给予	每一个	细节	.

你看，我给他写了一封非常详细的信，事无巨细都写了。

[aɪ]['iːv(ə)n][təʊld][hɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] .

I	even	told	him	of	your	boy's	illness	and	delicacy	.
我	甚至	讲述	他	的	你的	男孩们	疾病	和	美味	.

我还告诉他你儿子的病情和身体状况。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɪf] [maɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , - [ə; eɪ] [lɒŋ]

It	will	really	be	a	curious	coincidence	if	my	prescription	for	him	,	'	a	long
它	将要	真的	是	一个	好奇的	巧合	如果	我的	处方	为了	他	,	-	一个	长的

[siː] ['vɔɪɪdʒ] ,

sea	voyage	,
海	航程	,

如果我给他开的处方——“一次漫长的海上航行”——真的成真，那将是一个非常奇特的巧合。

- [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] !

'	should	come	to	be	followed	!
-	应该	来	到	是	随后	!

应该有人效仿！

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , “ [æz; əz] — [æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] [ɪk'spleɪnz] ,

And	,	”	he	went	on	,	hesitating	a	little	,	“	as	—	as	this	letter	explains	,
和	,	”	他	去	在	,	犹豫不决	一个	小的	,	“	作为	—	作为	这	信	解释	,

[ɪk'spens] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

expense	must	be	no	consideration	,
费用	必须	是	不	考虑	,

“而且，”他继续说道，略微犹豫了一下，“正如这封信中所解释的，费用绝对不能考虑在内。”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,

”	and	though	he	said	no	more	,
”	和	尽管	他	说	不	更多的	,

虽然他没有再说下去，

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [trə'mendəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)]

his	visitors	fully	understood	that	the	unexpected	and	tremendous	change	in	their
他的	访客	完全	理解	那	这	意外	和	巨大的	改变	在	他们的

[miːnz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['θʌrəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [æt; ət]

means	and	position	had	been	thoroughly	explained	to	the	rich	relation	at
方法	和	位置	有	到过	彻底	解释	到	这	富有的	关系	在

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

the	other	side	of	the	world	.
这	其他	边	的	这	世界	.

他的来访者完全理解，他们家境和地位发生的意想不到的巨大变化，已经向世界另一端的富裕亲戚做了详尽的解释。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['dɪfɪkəlti] [strʌk] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] .

Then	another	difficulty	struck	Mrs	Fortescue	.
然后	其他	困难	击	太太	福特斯克	.

随后，福特斯丘夫人又遇到了另一个困难。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	turned	to	her	husband	.
她	转向	到	她	丈夫	.

她转向丈夫。

“ [jɔː(r); jə(r)][pəʊst] , ['redʒənəld] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Your	post	,	Reginald	?	”	she	said	.
“	你的	邮政	,	雷金纳德	?	”	她	说	.

“你的帖子呢，雷金纳德？”她问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ?

“	Will	you	not	lose	it	if	you	are	away	for	six	months	?
“	将要	你	不是	失去	它	如果	你	是	离开	为了	六	几个月	?

“如果你离开六个月，你不会把它弄丢吗？”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

”	But	it	was	Mr	Maynard	who	answered	her	.
”	但	它	曾是	先生	梅纳德	WHO	回答	她	.

但回答她的是梅纳德先生。

“ [nɒt] [ˌnesə'seərəli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Not	necessarily	,	”	he	said	.
“	不是	一定	,	”	他	说	.

“不一定，”他说。

“ [ɪn][fækt][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] ['fɔːtəˌskjuː] [k'eəz] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːk] ,

“	In	fact	I	can	assure	you	that	if	Fortescue	cares	to	resume	his	present	work	,
“	在	事实	我	能	保证	你	那	如果	福特斯克	关心	到	恢复	他的	展示	工作	,

“事实上，我可以向你保证，如果福特斯丘愿意恢复他目前的工作，

[ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

the	place	will	be	open	for	him	.
这	地方	将要	是	打开	为了	他	.

这个地方会为他敞开。

[ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːtə(r)] .

I	have	plenty	of	influence	in	that	quarter	.
我	有	很多	的	影响	在	那	四分之一	.

我在那个领域有很大的影响力。

[bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [təʊn] [gruː] [mɔː(r)] ['ɜːnɪst] ,

But	,	my	dear	lady	,	”	he	continued	,	and	his	tone	grew	more	earnest	,
但	,	我的	亲爱的	女士	,	”	他	持续	,	和	他的	语气	生长	更多的	认真	,

“但是，我亲爱的女士，”他继续说道，语气变得更加恳切。

“ [juː; jʊ] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

“	you	scarcely	realise	the	whole	position	.
”	你	几乎	意识到	这	所有的	位置	.

你几乎没有意识到整个局面。

[ɪf] [juː; jʊ] [ək'siːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] - [wɪʃ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,

If	you	accede	to	Mr	Greville's	wish	,	and	start	without	delay	,
如果	你	同意	到	先生	-	希望	,	和	开始	没有	延迟	,

如果你同意格雷维尔先生的意愿，并立即开始，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][eə(r)] — [ɔː(r)][eə'res; 'eərəs] —

it	will	certainly	mean	that	he	receives	you	as	his	heir	—	or	heiress	—
它	将要	当然	意思是	那	他	接收	你	作为	他的	继承人	—	或者	女继承人	—

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

and	he	is	very	rich	.
和	他	是	非常	富有的	.

这肯定意味着他会认你为继承人——或者女继承人——而且他非常富有。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['relətɪvz] — [ɪk'sept] ['pɒsəbli] [sʌm; səm] ['veri] ['dɪstənt] ['kʌz(ə)nz] —

You	are	his	only	living	relatives	—	except	possibly	some	very	distant	cousins	—
你	是	他的	仅有的	活的	亲属	—	除了	可能	一些	非常	遥远	表兄弟姐妹	—

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

there	is	nothing	unnatural	about	it	;
那里	是	没有什么	不自然	关于	它	;

你是他唯一的在世亲属——可能还有一些非常远的表亲——这没什么不正常的；

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['riːznəbl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — ”

nothing	to	hurt	your	reasonable	feelings	of	independence	—	”
没有什么	到	伤害	你的	合理的	情怀	的	独立	—	”

没有什么会伤害你合理的独立感——”

“ [nəʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] .

“	No	,	I	see	that	,	”	she	said	gently	.
”	不	,	我	看	那	,	”	她	说	轻轻地	.

“不，我看到了，”她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

“	It	is	very	,	very	good	of	Mr	Greville	all	the	same	.
”	它	是	非常	,	非常	好的	的	先生	格雷维尔	全部	这	相同的	.

“无论如何，格雷维尔先生的做法非常非常好。”

[məʊst][əʊld] ['piːp(ə)l] [grəʊ] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]

Most	old	people	grow	selfish	and	give	themselves	as	little	trouble	as	they
最多	老的	人们	生长	自私	和	给	他们自己	作为	小的	麻烦	作为	他们

[kæn; kən] . ”

can	.	”
能	.	”

大多数老年人都会变得自私，尽量避免给自己添麻烦。

“ [ðæt] [ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['meɪnəd] ; “ [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] ,

“	That	is	not	his	character	,	”	replied	Mr	Maynard	;	“	and	remember	,
”	那	是	不是	他的	特点	,	”	回复	先生	梅纳德	;	“	和	记住	,

“那不是他的性格，”梅纳德先生回答说；“记住，

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['kaɪndnəs] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]

there	is	the	association	of	long	ago	kindness	received	from	your
那里	是	这	协会	的	长的	前	仁慈	已收到	从	你的

['grænfɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'gɒtn] .

grandfather	,	which	he	has	never	forgotten	.
祖父	,	哪个	他	有	绝不	被遗忘的	.

这让人想起很久以前祖父给予你的恩情，他一直铭记于心。

[maɪ]['əʊnli][æŋ'zaɪəti][ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nəʊ] [dɪ'leɪ] .

My	only	anxiety	is	that	there	should	be	no	delay	.
我的	仅有的	焦虑	是	那	那里	应该	是	不	延迟	.

我唯一的担忧就是不能有任何延误。

['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] [ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] .

Mr	Greville	is	aged	and	very	far	from	strong	.
先生	格雷维尔	是	老年人	和	非常	远的	从	强的	.

格雷维尔先生年事已高，身体也十分虚弱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sent] , [aɪ] [wɪl] ['keɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪm][səʊ] , [ðɪs] ['veri] [deɪ] .

If	you	consent	,	I	will	cable	to	tell	him	so	,	this	very	day	.
如果	你	同意	,	我	将要	电缆	到	告诉	他	所以	,	这	非常	天	.

如果你同意，我今天就会发电报告诉他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [stɑːt] , [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

And	the	sooner	you	start	,	the	better	for	the	boy	,	I	should	say	.
和	这	很快	你	开始	,	这	更好的	为了	这	男生	,	我	应该	说	.

而且，我认为越早开始对孩子越好。

" [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

"	And	I	do	believe	it	was	this	last	consideration	as	much	as	the
"	和	我	做	相信	它	曾是	这	最后的	考虑	作为	很多	作为	这

['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['friːdəm] [frɒm; frəm][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] ['mʌni] ,

prospect	of	a	return	to	freedom	from	anxiety	as	regarded	money	,
前景	的	一个	返回	到	自由	从	焦虑	作为	认为	钱	,

“而且我相信，正是这最后一点考虑，与摆脱对金钱的焦虑一样重要。”

[ðæt] [æt; ət][lɑːst] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð] ['dʒæspərz] “ - .

that	at	last	carried	the	day	with	Jasper's	“	Mumsey	.
那	在	最后的	携带	这	天	和	碧玉的	“	-	.

最终，Jasper 的“Mumsey”取得了胜利。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] [njuːz] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ? — [ðæt] ['mɪsɪz] ['fɔːtəˌskjuː] ['kærid] [bæk]

"	It	was	astounding	news	—	was	it	not	?	—	that	Mrs	Fortescue	carried	back
"	它	曾是	惊人	消息	—	曾是	它	不是	?	—	那	太太	福特斯克	携带	后退

[tuː; tə] ['spensər] ['terəs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

to	Spenser	Terrace	that	afternoon	,
到	斯宾塞	阳台	那	下午	,

“那天下午，福特斯丘太太带回斯宾塞露台的消息真是令人震惊——不是吗?

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðeə(r)][kaɪnd] [njuː] [frend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

when	she	left	her	husband	and	their	kind	new	friend	to	go	on	to	the	City
什么时候	她	左边	她	丈夫	和	他们的	种类	新的	朋友	到	去	在	到	这	城市

,

,

,

当她离开丈夫和他们友善的新朋友前往城市时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['hʌrid] [həʊm] .

and	she	herself	hurried	home	.
和	她	她自己	慌忙	家	.

她自己也匆匆赶回家了。

[ɑːnt] ['mɑːgrət] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Aunt	Margaret	,	of	course	,
阿姨	玛格丽特	,	的	课程	,

当然是玛格丽特阿姨了。

[fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd]

forgetting	all	about	herself	and	the	trouble	and	responsibility	this	unexpected
遗忘	全部	关于	她自己	和	这	麻烦	和	责任	这	意外

[mu:v] [mait] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

move	might	bring	upon	her	,
移动	可能	带来	之上	她	,

她完全忘记了自己，也忘记了这一出乎意料的举动可能会给她带来的麻烦和责任。

[wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] .

was	strongly	of	opinion	that	the	decision	was	a	right	one	.
曾是	强烈	的	观点	那	这	决定	曾是	一个	正确的	一	.

他坚信这个决定是正确的。

“ [hæv; həv][nəʊ][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] ['roʊli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][wʌns] .

“	Have	no	anxiety	about	the	girls	and	Roley	and	me	,	”	she	said	at	once	.
“	有	不	焦虑	关于	这	女孩们	和	罗利	和	我	,	”	她	说	在	一次	.

“你们不必担心女孩们、罗利和我，”她立刻说道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

“	We	shall	be	all	right	.
“	我们	将	是	全部	正确的	.

“我们会没事的。”

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [wi:ks] [tu:; tə] - ,

If	we	can	afford	to	go	for	two	or	three	weeks	to	Seabay	,
如果	我们	能	买得起	到	去	为了	二	或者	三	周	到	-	,

如果我们有能力去锡贝湾待两到三周，

[ðæt] [wɪl] [ki:p] [ˌju: 'es][ɔ:l] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [ai] [həʊp] ,

that	will	keep	us	all	well	and	strong	,	I	hope	,
那	将要	保持	我们	全部	出色地	和	强的	,	我	希望	,

希望这能让我们都保持健康强壮。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] ['veri] ['pɒsəbli] [bi:; bi] [tə'geðə(r)] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [nju:] [jɪə(r)] .

and	we	may	very	possibly	be	together	again	by	the	New	Year	.
和	我们	可能	非常	可能	是	一起	再次	经过	这	新的	年	.

到新年的时候，我们很有可能再次相聚。

” ['mɪstə(r)] ['meɪˌnɑ:rdz] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə][du:; də] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [smu:ð] [ə'weɪ] ['dɪfɪkəltɪz]

”	Mr	Maynard's	instructions	to	do	everything	to	smooth	away	difficulties
”	先生	梅纳德	指示	到	做	一切	到	光滑的	离开	困难

[hæd; həd] [bi:n] [məʊst] ['lɪbərəl] ,

had	been	most	liberal	,
有	到过	最多	自由主义	,

“梅纳德先生指示要尽一切努力消除困难，他的指示非常慷慨。”

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ['kwɪkli] ,

and	when	things	have	to	be	done	quickly	,
和	什么时候	事物	有	到	是	完毕	迅速地	,

当事情必须迅速完成时，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][du:; də][ðem; ðəm] [wɪð] ,

and	there	is	no	lack	of	money	to	do	them	with	,
和	那里	是	不	缺少	的	钱	到	做	他们	和	,

而且做这些事也不缺钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['spi:dəli] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['mænɪdʒd] .

it	is	astonishing	how	speedily	they	can	be	managed	.
它	是	惊人	如何	迅速地	他们	能	是	管理	.

令人惊讶的是，它们竟然能如此迅速地得到管理。

[wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] , [ðə; ði] [θriː] ['trævələz] ,

Within	ten	days	of	the	talk	at	the	Hotel	,	the	three	travellers	,
之内	十	天	的	这	讲话	在	这	酒店	,	这	三	旅行者	,

在酒店谈话后的十天内，这三位旅行者.....

[peɪl] ['lɪt(ə)l]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

pale	little	Jasper	and	his	parents	,	were	on	board	ship	and	on	their	way	.
苍白	小的	碧玉	和	他的	父母	,	是	在	木板	船	和	在	他们的	方式	.

面色苍白的小男孩贾斯珀和他的父母正在船上，踏上了旅程。

[ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rentʃ] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][biː; bi][səʊ] ;

The	parting	was	a	terrible	wrench	—	it	could	not	but	be	so	;
这	离别	曾是	一个	糟糕的	扳手	—	它	可以	不是	但	是	所以	;

离别令人无比痛苦——这是必然的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [pʊt][ðeə(r)] [fɪəz] ['ɪntuː] [wɜːdz] ,

and	though	none	of	the	group	put	their	fears	into	words	,
和	尽管	没有任何	的	这	团体	放	他们的	恐惧	进入	字	,

尽管小组中没有人将他们的恐惧用言语表达出来，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sæd] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn][ɔːl] [hɑːts] ,

there	were	sad	misgivings	in	all	hearts	,
那里	是	伤心	疑虑	在	全部	心	,

每个人心中都怀着悲伤的疑虑。

[wen] ['aʊə(r)] [breɪv] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hʌgd] [iːtʃ] [dɪə(r)][wʌn][ɪn] [tɜːn] ,

when	our	brave	little	boy	hugged	each	dear	one	in	turn	,
什么时候	我们的	勇敢的	小的	男生	拥抱	每个	亲爱的	一	在	转动	,

当我们勇敢的小男孩依次拥抱了每一位亲人时，

['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɪəz] [ænd; ənd][sɒbz] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə][get] “ [kaɪt] , [kaɪt] [wel] [ə'gen] ,

choking	back	his	own	tears	and	sobs	,	and	promising	to	get	“	kite	,	kite	well	again	,
窒息	后退	他的	自己的	眼泪	和	啜泣	,	和	有前途	到	得到	“	风筝	,	风筝	出色地	再次	,

他强忍着泪水和抽泣，承诺会“尽快好起来，很快就能好起来”。

” [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð] ['dædi] [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] .

”	and	come	back	with	Daddy	and	Mumsey	for	Christmas	.
”	和	来	后退	和	爸爸	和	-	为了	圣诞节	.

然后和爸爸妈妈一起回来过圣诞节。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

And	before	very	long	,
和	前	非常	长的	,

不久之后，

['letəz] [frɒm; frəm] ['veərɪəs] [pɔɪnts] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][drɒp][ɪn] — [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

letters	from	various	points	on	the	way	began	to	drop	in	—	and	after	a	little	longer	,
信件	从	各种各样的	积分	在	这	方式	开始	到	降低	在	—	和	后	一个	小的	更长	,

沿途各地的信件开始陆续寄到——过了一会儿，

[ə; eɪ]['keɪb(ə)l][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['meɪnəd] , [sent][ɒn][baɪ][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,

a	cable	to	Mr	Maynard	,	sent	on	by	him	without	a	moment's	delay	,	you	may	be	sure	,
一个	电缆	到	先生	梅纳德	,	发送	在	经过	他	没有	一个	瞬间	延迟	,	你	可能	是	当然	,

你可以肯定，梅纳德先生立即发出了一份电报。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [trænz'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] “ [kəʊd] , ” [təʊld][ɒv; əv] “ [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] , [ɔːl] [wel] , ['dʒæspə(r)]

which	,	being	translated	by	his	“	code	,	”	told	of	“	safe	arrival	,	all	well	,	Jasper
哪个	,	存在	翻译	经过	他的	“	代码	,	”	讲述	的	“	安全的	到达	,	全部	出色地	,	碧玉

[ɪ'speʃəli] .

especially	.
尤其	.

经他“密码”翻译，意思是“安全抵达，一切安好，尤其是贾斯珀”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] - [wɒz; wəz] [peɪd] ,

”	And	the	refreshing	visit	to	Seabay	was	paid	,
”	和	这	令人耳目一新	访问	到	-	曾是	有薪酬的	,

“而这次令人神清气爽的西湾之旅也得到了回报。”

[ænd; ənd]['rəʊlənd][dɪd][gəʊ][tuː; tə] ['wɪntən] [æt; ət][ðə; ði][ɒk'təʊbə(r)] [tɜːm] ,

and	Roland	did	go	to	Winton	at	the	October	term	,
和	罗兰	做过	去	到	温顿	在	这	十月	学期	,

罗兰确实在十月学期去了温顿。

[wɪ'ðaʊt] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['mɑːrgərəts] [rɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,

without	dear	Aunt	Margaret's	rings	needing	to	be	sold	,
没有	亲爱的	阿姨	玛格丽特的	戒指	需要	到	是	卖	,

无需出售亲爱的玛格丽特阿姨的戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] [sent] [baɪ] ['evri] [meɪl] ,

and	the	letters	that	she	and	her	little	nieces	sent	by	every	mail	,
和	这	信件	那	她	和	她	小的	侄女	发送	经过	每一个	邮件	,

还有她和她的小侄女们每天寄来的信件，

[hæd; həd] ['hæpi] [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['bɪzi] [həʊm] [laɪf]

had	happy	and	cheering	news	to	give	of	the	peaceful	and	busy	home	life
有	快乐的	和	欢呼	消息	到	给	的	这	和平	和	忙碌的	家	生活

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [haʊs] [ɪn] ['spensər] ['terəs] ,

in	the	small	house	in	Spenser	Terrace	,
在	这	小的	房子	在	斯宾塞	阳台	,

有一些令人高兴和振奋的消息要告诉大家，斯宾塞露台的小房子里充满了平静而忙碌的家庭生活。

[ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [ɔːl] [endid] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['kɔːrəs] — “ [əʊ] ,

though	,	of	course	,	they	all	ended	with	the	same	chorus	—	“	oh	,
尽管	,	的	课程	,	他们	全部	结束	和	这	相同的	合唱	—	“	哦	,

当然，它们的结尾都一样，都是“哦，

[haʊ] [wiː; wi] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] .

how	we	long	for	you	to	come	home	again	.
如何	我们	长的	为了	你	到	来	家	再次	.

我们多么盼望你回家啊。

” ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [dʒɔɪ] .

”	Christmas	came	and	went	without	bringing	this	joy	.
”	圣诞节	来了	和	去	没有	带来	这	喜悦	.

“圣诞节来了又走了，却没有带来这份喜悦。”

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz]['dʒæspə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['peərənts][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ɒn]

For	just	as	Jasper	and	his	parents	were	on	the	point	of	starting	on
为了	只是	作为	碧玉	和	他的	父母	是	在	这	观点	的	开始	在

[ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

their	return	,
他们的	返回	,

就在贾斯珀和他的父母即将启程返回时，

[əʊld]['mɪstə(r)] ['grɛvɪl] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] ['wʌndəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

old	Mr	Greville	,	who	had	revived	wonderfully	for	a	time	,
老的	先生	格雷维尔	,	WHO	有	复活	太棒了	为了	一个	时间	,

老格雷维尔先生曾一度奇迹般地恢复了健康，

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nju:li] - [faʊnd]

refreshed	and	cheered	by	the	presence	and	affection	of	his	newly	-	found
焕然一新	和	欢呼	经过	这	在场	和	感情	的	他的	新	-	成立

[rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

relations	,
关系	,

他因新结识的亲人的陪伴和关爱而精神焕发、心情愉悦。

[daɪd] ['sʌd(ə)nli] — ['pi:sfəli] [ænd; ənd] ['peɪnləsli] — [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['eɪti] - ['sev(ə)n] .

died	suddenly	—	peacefully	and	painlessly	—	at	the	great	age	of	eighty	-	seven	.
死亡	突然	—	和平地	和	无痛	—	在	这	伟大的	年龄	的	八十	-	七	.

他突然去世，享年八十七岁，走得安详而无痛苦。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'leɪd] [ðeə(r)] ['li:vɪŋ] .

And	this	delayed	their	leaving	.
和	这	延迟	他们的	离开	.

这耽误了他们的离开。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði][end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

It	was	not	till	the	end	of	January	,
它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	一月	,

直到一月底，

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [fɜ:st] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['krisi]

just	about	a	year	from	the	time	we	first	made	the	acquaintance	of	Chrissie
只是	关于	一个	年	从	这	时间	我们	第一的	制成	这	熟人	的	克丽丝

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] ,

and	her	stockings	,
和	她	长筒袜	,

从我们第一次见到克莉丝和她的长筒袜到大约一年后，

[ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['trævələz] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] .

that	the	three	travellers	came	home	at	last	.
那	这	三	旅行者	来了	家	在	最后的	.

三位旅行者终于回家了。

[aɪ] [θɪŋk] ['hæpi] [taɪmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

I	think	happy	times	of	this	kind	are	difficult	to	describe	,
我	思考	快乐的	时代	的	这	种类	是	难的	到	描述	,

我觉得这种快乐的时光很难用语言来形容。

[bʌt; bət] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wʌnz] [əʊn] [maɪnd] ,

but	less	difficult	to	picture	in	one's	own	mind	,
但	较少的	难的	到	图片	在	一个人的	自己的	头脑	,

但更容易在脑海中想象出来。

[ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [nəʊn] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] “ ['bi:ɪŋ]

especially	for	those	who	have	themselves	known	the	exquisite	delight	of	“	being
尤其	为了	那些	WHO	有	他们自己	已知	这	精美的	喜	的	“	存在

[ɔ:l] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ” ['ɑ:ftə(r)] [ˌsepə'reɪʃn] ,

all	together	again	”	after	separation	,
全部	一起	再次	”	后	分离	,

尤其是对于那些曾经体验过分离后“重聚”的极致喜悦的人来说，

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˌʌn'nəʊn] ['lɪt(ə)l] [frendz] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [dʒɔɪ] .

and	no	doubt	some	of	my	unknown	little	friends	have	had	this	joy	.
和	不	怀疑	一些	的	我的	未知	小的	朋友们	有	有	这	喜悦	.

毫无疑问，我的一些素未谋面的小伙伴也享受到了这种快乐。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] .

There	was	nothing	to	spoil	the	return	.
那里	曾是	没有什么	到	剧透	这	返回	.

没有什么事破坏了这次回归。

['dʒæspə(r)][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['plʌmpə(r)][ænd; ənd] ['rʌdiːə] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [ɪn]

Jasper	was	taller	and	plumper	and	ruddier	than	he	had	ever	been	in
碧玉	曾是	更高	和	丰满	和	鲁迪尔	比	他	有	曾经	到过	在

[hɪz; ɪz][laɪf] ;

his	life	;
他的	生活	;

贾斯珀比以往任何时候都更高、更胖、更红润了；

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)]['vɪzɪt][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['hæpinəs] [æz; əz]

his	father	and	mother	glad	to	feel	that	their	visit	had	given	happiness	as
他的	父亲	和	母亲	高兴的	到	感觉	那	他们的	访问	有	给定	幸福	作为

[wel] [æz; əz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz] ;

well	as	brought	it	to	themselves	and	their	dear	ones	;
出色地	作为	带来	它	到	他们自己	和	他们的	亲爱的	一个	;

他的父母很高兴，因为他们的来访不仅给他们自己和亲人带来了快乐，也给他们带来了快乐；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nəʊ] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ə; eɪ]

for	the	future	now	looked	very	different	from	what	had	been	the	case	a
为了	这	未来	现在	看起来	非常	不同的	从	什么	有	到过	这	案件	一个

[jɪə(r)][ə'gəʊ] .

year	ago	.
年	前	.

如今的未来与一年前的情况截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['ferəm] [æz; əz][ðeə(r)] ['kʌntri] [həʊm] [ə'gen]

There	was	even	a	prospect	of	having	Fareham	as	their	country	home	again
那里	曾是	甚至	一个	前景	的	拥有	法勒姆	作为	他们的	国家	家	再次

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

before	very	long	,
前	非常	长的	,

甚至有可能不久之后，他们就能再次把费勒姆作为他们的乡村住宅。

[æz; əz]['mɪstə(r)] ['meɪnəd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [əʊld] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]

as	Mr	Maynard	had	begun	to	rebuild	a	charming	old	house	in	the
作为	先生	梅纳德	有	开始	到	重建	一个	迷人	老的	房子	在	这

['neɪbəhʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] ,

neighbourhood	which	he	had	bought	,
邻里	哪个	他	有	买	,

梅纳德先生开始重建他在附近买下的一栋迷人的老房子，

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] .

and	intended	to	settle	in	,	as	soon	as	it	was	ready	.
和	故意的	到	定居	在	,	作为	很快	作为	它	曾是	准备好	.

并打算一旦条件允许就搬进去。

[ænd; ənd] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [plænz] ['grædʒuəli] [tʊk] [ʃeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪndz]

And	many	good	and	happy	plans	gradually	took	shape	in	the	children's	minds
和	许多	好的	和	快乐的	计划	逐步地	采取	形状	在	这	孩子们的	思想

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['ʌðə(r)z] ,

as	to	how	others	,
作为	到	如何	其他的	,

孩子们心中逐渐形成了许多美好而快乐的计划，关于其他人如何……

[les] ['fɔːtʃənət] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [baɪ][ðeə(r)] [prɒ'sperəti] —

less	fortunate	than	themselves	,	should	be	made	to	benefit	by	their	prosperity	—
较少的	幸运	比	他们自己	,	应该	是	制成	到	益处	经过	他们的	繁荣	—

[aɪ'diəz] [sə'dʒestid] , [ɪn] [greɪt] [pɑːt] ,

ideas	suggested	,	in	great	part	,
想法	建议	,	在	伟大的	部分	,

那些不如他们幸运的人，也应该从他们的繁荣中受益——这些想法在很大程度上是……

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] , [baɪ][ðeə(r)] [kləʊz] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːnt] ['mɑːgrət] .

I	feel	sure	,	by	their	close	companionship	with	their	Aunt	Margaret	.
我	感觉	当然	,	经过	他们的	关闭	友谊	和	他们的	阿姨	玛格丽特	.

我相信，这源于他们与玛格丽特阿姨的亲密关系。

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] ,

“	Ever	since	I	were	so	ill	,
"	曾经	自从	我	是	所以	患病的	,

“自从我生病以来，

” [sed] ['dʒæspə(r)][wʌn] [deɪ] — [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst][kwaɪt] “ [grəʊn] - [ʌp] ” —

”	said	Jasper	one	day	—	his	English	by	this	time	being	almost	quite	“	grown	-	up	”	—
"	说	碧玉	一	天	—	他的	英语	经过	这	时间	存在	几乎	相当	"	生长	-	向上	"	—

“ ['evə(r)] [sɪns] [ai][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ɪl] ,

“	ever	since	I	were	so	ill	,
"	曾经	自从	我	是	所以	患病的	,

“贾斯珀有一天说道——此时他的英语已经相当流利了——“自从我生病以来，

[aɪv] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [fɔː(r); fə(r)]

I've	thought	I'd	like	to	make	a	beautiful	big	house	at	the	seaside	for
我已经	想法	ID	喜欢	到	制作	一个	美丽的	大的	房子	在	这	海滨	为了

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [huːv] [biːn] [ɪl] ,

poor	children	who've	been	ill	,
贫穷的	孩子们	谁有	到过	患病的	,

我一直想在海边建一座漂亮的大房子，专门用来安置那些生病的贫困儿童。

[tuː] , [tuː; tə] [get] [wel] [ɪn] .

too	,	to	get	well	in	.
也	,	到	得到	出色地	在	.

也为了顺利进入。

[ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv][bæθ.bɑːθ] - [tʃeəz] [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['welə] [wʌnz] .

And	I'd	have	lots	of	bath	-	chairs	and	donkeys	for	the	weller	ones	.
和	ID	有	很多	的	洗澡	-	椅子	和	驴	为了	这	韦勒	一个	.

我会准备很多浴椅和驴子，给那些生病的人用。

” [ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [wɒt] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][sʌm; səm] [deɪ] ?

”	And	who	knows	what	may	come	of	the	idea	some	day	?
"	和	WHO	知道	什么	可能	来	的	这	主意	一些	天	?

“谁知道这个想法将来会发展成什么样呢？”

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ” [sed] ['liːlə; 'leɪlə] ,

“	But	in	the	meantime	,	”	said	Leila	,
"	但	在	这	与此同时	,	”	说	莱拉	,

“但与此同时，”莱拉说，

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [wɪr] ['set(ə)ld] [ɪn]['aʊə(r)][bɪg] [njuː] ['lʌndən] [haʊs] ,

“	as	soon	as	ever	we're	settled	in	our	big	new	London	house	,
"	作为	很快	作为	曾经	是	定居	在	我们的	大的	新的	伦敦	房子	,

“一旦我们在伦敦的新大房子里安顿下来，

[ɑːnt] ['mɑːgrət] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]

Aunt	Margaret	and	Mumsey	are	going	to	have	a	room	on	purpose	for
阿姨	玛格丽特	和	-	是	去	到	有	一个	房间	在	目的	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [nɒt] [ɪl] [wʌnz] ,

us	to	have	some	poor	children	—	not	ill	ones	,
我们	到	有	一些	贫穷的	孩子们	—	不是	患病的	一个	,

玛格丽特阿姨和妈妈西会特意给我们留一间房，用来安置一些贫困的孩子——不是生病的孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] — [æt; ət] [tiː] , [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] .

of	course	—	at	tea	,	once	a	week	.
的	课程	—	在	茶	,	一次	一个	星期	.

当然——每周一次，在喝茶的时候。

[woʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [naɪs] ? ”
Won't it be nice ? ”
惯于 它 是 好的 ? ”

那岂不是很棒吗?

“ [ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piˈænəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɑːns] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
“ There's to be a piano for them to dance to , and all sorts of things ,
“ 有 到 是 一个 钢琴 为了 他们 到 舞蹈 到 , 和 全部 排序 的 事物 ,

“会准备一架钢琴供他们跳舞，还有各种各样的东西，

” [ˈædɪd] [ˈkrisi] .
” added Chrissie .
” 额外 克丽丝 .

克莉丝补充道。

“ [ænd; ənd] [lɒts] [ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [bʌnz] , ” [sed] [ˈdʒæspə(r)] .
“ And lots and lots of cakes and buns , ” said Jasper .
“ 和 很多 和 很多 的 蛋糕 和 面包 , ” 说 碧玉 .

“还有很多很多蛋糕和面包，”贾斯珀说。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [lɑːft] .
His sisters laughed .
他的 姐妹 笑了 .

他的姐妹们笑了。

“ [waɪ] , [dʒæps] , ” [sed] [ˈkrisi] , “ [juː; jʊ] [juːst] [ˈnevə(r)] [tuː; tə] [keə(r)] [əˈbaʊt] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] .
“ Why , Japs , ” said Chrissie , “ you used never to care about nice things to eat .
“ 为什么 , 日本人 , ” 说 克丽丝 , “ 你 用过的 绝不 到 关心 关于 好的 事物 到 吃 .
”
”
”

“哎呀，日本佬，”克丽丝说，“你以前从来不在乎吃什么好吃的。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈhʌŋgri] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ But you see I'm always hungry now , ” he replied with satisfaction ,
“ 但 你 看 我是 总是 饥饿的 现在 , ” 他 回复 和 满意 ,

“但你看，我现在总是饿，”他满意地回答道。

“ [səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ðæt] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈhʌŋgri] [tuː] — -
“ so it make me think that lots of them must be hungry too — awfly
“ 所以 它 制作 我 思考 那 很多 的 他们 必须 是 饥饿的 也 — -
[ˈhʌŋgri] [ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] . ”
hungry sometimes , I daresay . ”
饥饿的 有时 , 我 敢说 . ”

“这让我觉得他们当中很多人肯定也很饿——我敢说，有时候饿得要命。”

“ [wel] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [juː ˈes] , ”
“ Well , they must have plenty to eat when they come to tea with us , ”
“ 出色地 , 他们 必须 有 很多 到 吃 什么时候 他们 来 到 茶 和 我们 , ”
[ˈkrisi] [əˈgriːd] ,
Chrissie agreed ,
克丽丝 同意 ,

“嗯，他们来和我们一起喝下午茶，肯定带足了吃的，”克莉茜赞同道。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [dɪd] .
and I am quite sure they did .
和 我 是 相当 当然 他们 做过 .

我非常肯定他们做到了。

[ðə; ði][end] .

The	**End**	**.**
这	结尾	.

剧终。

['tʃæptə(r)][wʌn]		['tʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		['tʃæptə(r)][θriː]		['tʃæptə(r)][fɔːr]		['tʃæptə(r)][faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptə(r)][sɪks]		['tʃæptə(r)]['sɛvən]		['tʃæptə(r)][eit]		['tʃæptə(r)][naɪn]		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**		**Chapter 9**		**Chapter 10**		**Chapter**
章 6		章 7		章 8		章 9		章 -		章

-		['tʃæptə(r)] -		['tʃæptə(r)] -	
11		**Chapter 12**		**Chapter 13**	
-		章 -		章 -	

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章		第九章		第十章		第十一章		第十二章		第十三章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神